

ISSN 2411-7757



# گۆفاری زانکۆی گەشە پێدانی مرۆیی

گۆفاریکی زانستیی وەرزییە زانکۆی گەشە پێدانی مرۆیی دەریدەگات

بەرگی ( ۹ ) ژماره ( ۴ ) کانونی یەكەم ( ۲۰۲۳ )

۲۷۲۳ ی کوردی

۲۰۲۳ ی زایینی



هەریمی کوردستانی عێراق  
زانکۆی گەشە پێدانی مروی

## گۆفاری زانکۆی گەشە پێدانی مروی

گۆفاریکی زانستی وەرزییه، زانکۆی گەشە پێدانی مروی دهریدهکات

### خاوهنی ئیمتیاز

پ.د.علی محی الدین قەرهداگی

### سەرۆکی دهستهی نووسهران

پ.د.ماریوان أحمد رشید

### به‌رێوه‌به‌ری نووسین

پ.د.زانا رۆوف حمه کریم

### دهستهی نووسهران

پ.د.أنور محمد فرج ..... ئەندام  
پ.د.محسن ابراهيم أحمد ..... ئەندام  
پ.ی.د.هیوا ابوبکر علی ..... ئەندام  
پ.ی.د.صهیب مصطفى طه ..... ئەندام  
پ.ی.د.ئاسۆ محمد دەرۆیش ..... ئەندام  
پ.ی.د.کنعان حمه غریب عبدالله ..... ئەندام

### سەرپه‌رشتیاری هونه‌ری

هاوکار عمر مجید

## دەستەى راویژکاری

- پ.د.سمیر فخر و ..... بحرین
- پ.د.عبدالمجید النجار ..... تونس
- پ.د.علي المحمدي ..... قطر
- پ.د.انمار امین البرواری ..... عیراق
- پ.د.صالح قادر ..... قطر
- پ.د.جاسم عودة ..... مصر
- پ.د.قاسم الحبیطي ..... عیراق
- پ.د.خالد العجمي ..... سعودیة
- پ.د.خالد المذكور ..... کویت
- پ.د.فائق مشعل قدوری ..... عیراق

• ئاماژە بە کۆنوسی دەستەى نوسەرانی گۆفاری زانکۆی گەشەپێدانی مرویی ژمارە (15) لە بەرواری (2017/6/1)دا، وە لەبەرئەوەی لە ئیستادا زانکۆکەمان گۆفاریکی زانستی نوێ دەرەکات بەناوی ( UHD Journal Of Science and Technology ) کە تایبەتە بە بلاوکردنەوەی توێژینەوەکانی بواری زانستی پوخت. بڕیار درا کە بواری بلاوکردنەوەی توێژینەوەکان لە گۆفارەکەماندا کورت بکریتەووە تەنھا بۆ بواری زانستە مروفایەتیەکان.

• بۆ زانینی مەرجهکان و تۆمارکردنی توێژینەووە بۆ بلاوکردنەوەی لەم گۆفارەدا، سەردانی سایتی تایبەت بە گۆفار بکە : [journals.uhd.edu.iq](http://journals.uhd.edu.iq)



## فهرست المجلة

رقم الصفحة	عنوان البحث	اسماء الباحثين	ت
11 - 1	چەمک و ناوەڕۆکی لیبووردن و پاساوھینانەوھ لە زماندا	ئۆمید بەرزان برزۆ لیلی عزیز غیدان	.1
22 - 12	تحليل الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لنظم انتاج محصول الخیار في محافظة (2021_2022) السلیمانیة للموسم الزراعي	نیگار جبار عزیز خالد محمد حسین	.2
31 - 23	ضمانات المتهم الحدث في مرحلة المحاكمة دراسة ضوء التطبيقات القضائية	رانبار قادر احمد احمد رمضان محمد شريف سه یوان جلیل شریف	.3
44 - 32	رۆلی ژینگەیی پیشەیی رۆژنامەنووس لەسەر پەیامسازیی ھەوائی کەناڵە ئاسمانیە کوردییەکان	ئێبیراھیم سەعید فەتحوڵا کاوە عزالدین عبدالرحمن	.4
54 - 45	Domestication and Foreignization in Translating Cultural Terms from English into Kurdish in George Orwell's Animal Farm	Kazi Hassan Saleh Huner Abdullah Mohammed	.5
65 - 55	گەشەکردنی ھەژمونی چینی لە عێراق لە سایەیی بالادەستی ئەمەریکا (2003-2013)	ھیوا عزیز سەعید ھۆشەمن عەتا مەحمود	.6
73 - 66	بابانیەکان بێچەو دەسەلاتیان و رۆلی شارستانییان	علی ھجران محمد غریب زریان حاجی ئاراس اسماعیل خضر	.7
80 - 74	بارودۆخی سیاسی ئەدیاین لە سەردەمی ئەشکانیدا	ھاژە عبد الجبار رضا کۆزاد محمد احمد	.8
88 - 81	کەلتوری ئوروک و بلاو بوونەوھێ لە کوردستان	عثمان توفیق فتاح کۆزاد محمد احمد	.9
98 - 89	رحلة ابن بطلان دراسة موضوعية فنية	ژالە جوهر حویز	.10
110 - 99	Teaching English to Kurdish Students with Special Educational Needs: Challenges and Solutions	Zhulia Bahadin Hamasaeed Barham Sattar Abdulrahman	.11

123 - 111	انموذج تعاون الكتروني مقترح لتحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي و متطلبات سوق العمل	هاوري جلال حسين يونس محمد خضر السبعاعي	.12
127 - 124	Animating Absence: Exploring Ekphrasis and Prosopopoeia in Thomas Hardy's "The Voice"	Shajwan Nariman Fatah	.13

# چەمک و ناوەرۆکی لیبوردن و پاساوھینانەوہ لە زماندا

نومید بەرزان برزۆ<sup>1</sup> لیلی عزیز غیدان<sup>2</sup>

<sup>1</sup> بەشی زمانی کوردی، کۆلیژی پەرودە، زانکۆی گەرمیان، هەریعی کوردستان، عێراق.

<sup>2</sup> بەشی زمانی کوردی، کۆلیژی زمان و زانستە مرۆفایەتیەکان، زانکۆی گەرمیان، عێراق.

(1983) و پاشان بلوم کۆلک و هاوس و کاسپەر لە ساڵی (1989) خرایە پروو (Cedar, 2017: 216). داوای لیبوردن کردە بە کە لە هەموو کلتور و کۆمەڵیکدا بوونی هەبە، بەلام ئەم کردە لە هەموو کلتور و کەسیکدا وەک یەک سەیر ناکرێت، بە شیوەیەکی گشتی بە کردە بەکێ باش و ئەرێتی دادەنرێت. داوای لیبوردنکردن بە تەنھا لە دەریزینیکی سادە و هۆ (ببوره) پیکنەھاتوو، بەلکو چەندین شیواز و ریکای لیبوردنکردن هەبە، لە پرۆسە داوای لیبوردنکردن دەبێت تێبینی دوو خال بکەرێت، کە ئەوانەش بریتین لە:

1- سەرھەتا پێویستە بویریت، دەربارە دەریزینی ھەستیار و قسەکردن و داننان بەو ھەلەبە کە کردووێتی.

2- بە شیوەیەکی گونجاو واتای پشت داوای لیبوردنکردنە کە و کیشە کە پوونکریتەوہ. چەند لیکدانەوہ یەک بۆ چەمکی داوای لیبوردن ھەبە، لەوانە یە کەسیک پێیوابییت، داوای لیبوردن دەریزینیکی سۆزدارییە و رەنگە کەسیکی دیکەش پێیوابی داننان بە ھەلەبە، یان کەسیک لە ئەنجامدا ھەلەبە کە پەشیمان دەبێتەوہ، کە بە داوای لیبوردنکردن ھەلەبە سستیت، واتە کاتیکی مرۆف لە ئەنجامی ھەلەبە کە پەشیمان دەبێتەوہ، خێرا داوای لیبوردن لە بەرانبەرە کە دەکات، بۆ ئەوێ زیان یان کیشە دروستنەکات. وەک ئەوێ کەسیک بە کەسیکی تر دەلێت: ببورە، من ھەلەبووم (عثمان و عەلی، 2018: 151). واتە دەریزینی داوای لیبوردنکردن بە وشە (ببوره) ئەنجامدەدرێت. وشە ببورەش دەتوانرێت چەندین لیکدانەوہی لە نێوان گوێگر و قسەکەر بۆ بکەرێت. بەکارھێنانی (ببوره)ش بە پێی جیاوازی و اتا دەکرێت بە سێ بەشەوہ:

1- داننان بە ھەلە. بۆ نمونە:

ببورە من ھەلە بووم.

2- دەریزینی پەشیمانی لە کردەوہیەکی بریندارکەر، بۆ نمونە:

ببورە نەدەبووایە، ئەو کارەم بکردایە. (Cohen, 1990: 72)

3- (دەریزینی ھاوسۆزی بۆ بەرامبەر، بۆ نمونە: ببورە ھەلە من بوو.

لیبوردن بە پەلی یەکەم وەکو کردەوہیەکی کۆمەڵایەتی دادەنرێت، ھەلگری مانای کاربەگەر، داوای لیبوردن کردەوہیەکی دۆستانە، نامانج لێی پاراستنی ھاوسەنگی کۆمەڵایەتیە لە نێوان قسەکەر و گوێگر، لەو کاتێ کە فۆرمە کۆمەڵایەتیەکان پینشیلکراوہ، جا تاوانە کە راستەقینە بێت یان ئەگەری (Cendar, 2017: 16).

**پوختە** - ئەم توێژینەوہیە بەناوینشانی (چەمک و ناوەرۆکی لیبوردن و پاساوھینانەوہ لە زماندا)، توێژینەوہیە ھەوڵیکە بۆ نیشاندا ھێناوە چۆنیەتی داوای لیبوردنکردن و پاساوھینانەوہ لە زماندا، ناوەرۆکی توێژینەوہیە کە لە سێ تەوہر پیکنەھاتوو، لە تەوہری یەکەمدا، باس لە چەمک و زاراوہی لیبوردن، چەمکی لیبوردن لە فورتانی پیرۆزدا، ستراتیژیتەکانی داوای لیبوردنکردن و چۆنیەتی کردە بە پێی ھەلە، یان تاوانەکان کراوہ. لە تەوہری دووھەمدا، باس لە چەمک و سەرھەلدان و پاساو جۆرەکانی پاساوھینانەوہ کراوہ. لە تەوہری سێھەمدا باس لە ھۆکارەکانی سەرکەوتی کردە لیبوردن و پاساوھینانەوہ کراوہ، لە کۆتاییدا ئەنجام و لیستی سەرچاوەکان باسکراو.

**کلیە وشەکان** - زمان، لیبوردن، پاساوھینانەوہ، کلتور، تاوان..

## پێشەکی:

ئەم توێژینەوہیە ھەوڵیکە بۆ شیکردنەوہی زمانی لیبوردن و پاساوھینانەوہ و چۆنیەتی بەکارھێنانیان بە پێی ھەلەکان یان تاوانەکان لە چوارچۆنی زمانەوانی کۆمەڵایەتیدا، ھەرھەوہا ئەو شیوازە تاکەکانی کۆمەڵ بە پێی تاوانەکانیان بەکارھێناوە. لیبوردن رۆلێکی گرێک لە کردە پەپوھەندیکردن لە نێوان تاکەکانی کۆمەڵگادا دەبێت. نامانجی توێژینەوہ، رۆونکردنەوہی چەمک و ناوەرۆکی ئەم کردانە بە شیوەی زانستیانە و خستەپرووی فۆرمە باوەکانی لیبوردن و پاساوھینانەوہ لە زمانی کوردیدا. لەم توێژینەوہیدا پشت بە رێبازی پەسنی (وہسفی) بەستراوہ. توێژینەوہیە کە لە سێ تەوہر و ئەنجام و لیستی سەرچاوەکان پیکدیت.

## (1) لیبوردن (چەمک و تێروانین)

### 1/1 لیبوردن (زاراوہ و ناساندن):

ئەم زاراوہیە لە زمانی یۆنانییەوہ وەرگیراوہ، (logos) بە واتای قسە یان وشە دیت. لە بنەرەتا رەگی وشە کە پەپوھەندی بە پاساوێکی فەرەمیەوہ ھەبە، بە مەبەستی بەرگریکردن یان رۆنکردنەوہیە، داوای لیبوردنکردن نامانزەبە بۆ ئەو تێبینیانە کە داوی برینداربوون ئەنجامدەدرێت، جا بە مەبەستی بێت یان ئی مەبەستی (Cohen, 1999: 72). کردە داوای لیبوردن لە سەرھەتادا لە لایەن ئۆلشتاین و کۆھین لە ساڵی

لیده‌کین، له په‌یوه‌ندیه‌که بریت، به‌م‌ش داوای لیبوردرنی روو‌پروو به‌باشترین و دلنیا‌ترین ریگه‌داده‌نریت.

بؤ زیاتر روونکرده‌وهی چه‌مکی لیبوردرن، لیره‌دا چه‌ند پیناسه‌یه‌ک ده‌خه‌بهره‌وو:-  
 ۱- لیبوردرن کرده‌وه‌یه‌کی قسه‌کردنه بؤ نیشاندان و دانان به‌و راستیه‌ی که له پیش‌لیک‌کردنی فؤرمیکه کومه‌لایه‌تی روویداوه، ئەم کرده‌وه‌یه بؤ دهرپرنی باری دهروونی و سؤزدارای قسه‌که‌ران، یان هه‌لمومه‌رجیکه دل‌سؤزی و کارکردن بؤ دووباره دامه‌زراندنه‌وهی هاوسه‌نگی کومه‌لایه‌تی، گه‌راندنه‌وهی متانه، چاره‌سهرکردنی نا‌کوکیه‌کان، قهره‌بوو‌کردنه‌وهی که‌سی به‌رامبهر، که تاوانی به‌رامبهر کراوه و بؤ پاراستنی په‌یوه‌ندیه‌کی باش له نیوان قسه‌که‌ر و گوینگر به‌کار‌دیت (Cendar, 2017: 215).

۲- لیچ به‌م شیوه‌یه پیناسه‌ی لیبوردرن ده‌کات و ده‌لئیت: بریتیه له گه‌راندنه‌وهی هاوسه‌نگی نیوان قسه‌که‌رو گوینگر، یان بریتیه له پاراستنی هاوسه‌نگی له په‌یوه‌ندیه‌کاندا. کاتیک تاوانبار تاوانیکه ئەنجامداوه، داوای لیبوردرنکرده‌توانیت کاربگری به‌هیزی له که‌مکرده‌وهی ئەو تاوانه‌ی هه‌بیت، که تاوانبار ئەنجامیداوه (Leech, 1983: 125).

۳- گوڤمان به‌مشیه‌یه دهروائتته لیبوردرن و داوای لیبوردرن: به‌کرده‌وه‌یه‌کی چاکسازی داده‌نیت. له‌و کاته‌ی قسه‌که‌ر تاوانیک ئەنجام‌ده‌دات، ئامازهی به‌وه‌شداوه، که تاک به‌سهر دوو به‌شدا دابه‌شده‌بیت، به‌شیکان تاوانباروونه به‌سهرپنچی و به‌شیکه دیکه‌یان خوجیا‌کرده‌وه‌یه له هه‌له و دووپانکرده‌وهی باوه‌رپوونه به‌یاساکانی پیش‌لیک‌کاری (Goffman, 1972: 113).

۴- کوهین ده‌لئیت: داوای لیبوردرنکرده‌توانیت، که له ئەنجامی نازاردانی که‌سی به‌رامبهر دروستده‌بیت، جا ئەو نازاردانه به‌مه‌به‌ست بیت یان ین مه‌به‌ست. هه‌رپویه پیوسته تاوانبار داوای لیبوردرن بکات به مه‌به‌ستی راستکرده‌وهی ئەو کرده‌وه‌یه‌کی ئەنجامی داوه (Cohen, 1999: 72).

۵- کارسیا له‌باری لیبوردرنه‌وه ده‌لئیت: بریتیه له‌و روونکرده‌وه‌یه‌کی که پیش‌کە‌ش به‌که‌سیک ده‌کرت، ئەو که‌سه به‌هۆی کرده‌وه‌ی که‌سیک‌تزه‌وه کاربگری له‌سهر بووه، یان نازاری پینگه‌بیشتوه، به‌ین ئەوه‌ی هیچ نیازیکی شه‌رانگیزی هه‌بیت، له‌گه‌ل دهرپرنی په‌شجانی یان دانیانیکه ئاشکرا بؤ که‌سی به‌رامبهر، که نازاری داوه و له‌گه‌ل دهرپرنی په‌شجانی بؤ گه‌راندنه‌وه‌ی په‌یوه‌ندیه‌که‌یان وه‌کو پیشوو، یان به‌شیوه‌یه‌کی تر بریتیه له دانان به‌و هه‌له‌یه‌ی که به‌رامبهر به‌که‌سیک کراوه، که کاربگری کرده‌وه‌ی له‌سهر و به‌مه‌به‌ست تاوانبارکراوه، دهرپرنی په‌شجانی بؤ ئەو کرده‌وه‌ی هه‌ر شتیک که کردیه‌تی، دانیان به‌ تاوانه‌که و دهرپرنی په‌شجانوونه‌وه لیبی، بؤ ئەوه‌ی که‌سی به‌رامبهر قهره‌بوو‌کرته‌وه (Carcia, 1989: 44).

۶- چیل به‌مشیه‌یه دهروائتته لیبوردرن و ده‌لئیت: داوای لیبوردرن داواکاریه‌یه له وه‌لامی ته‌وبه‌دا و ئامرازیکه بؤ لیپرسینه‌وه له که‌سی تاوانبار له کومه‌لدا و به‌مشیه‌یه هه‌ندیک گهره‌تی ده‌دات، که هه‌له‌که‌ر له داهاتوودا خۆی له شه‌رمزاری به‌دوور بگریت و ئەم‌ش ده‌بیتته هۆی به‌هیزی‌بوونی په‌یوه‌ندی کومه‌لایه‌تی (Gill, 2000: 24).  
 ۷- داوای لیبوردرن ده‌کرت به‌هۆی ترسی قسه‌که‌روه بیت، له‌لاین بیسه‌روه لیک‌بدرتته‌وه وه‌ک نیشاندانی لاوازی، به‌کارهینانی کرده‌ی داوای لیبوردرن ده‌کرت ره‌ک و رپشهی قولیان له کلتوری جیاواردا هه‌بیت و به‌م‌ش به‌ینی کلتور داوای لیبوردرنیش جیاواز ده‌بیت (Banikalef and teal, 2015: 92).

۸- لیبوردرن بریتیه له‌و شتیه‌وه تابه‌تیه‌یه مروّف به مه‌به‌ستی دهرپرنی په‌شجانی خۆی بؤ که‌سی به‌رامبهر به‌کاریده‌هینیت، دانان به‌و هه‌له‌یه‌ی که ئەنجامی داوه، وه‌ک ئیامی علی (خودا لیبی رازی بیت) فهرموویه‌تی (الاقرار اعتذار) واته (دانیان داوای

دۆلسفون و مارمور و جوزن چه‌ند جورنیک له په‌یوه‌ندیی کومه‌لایه‌تی ده‌خه‌نه‌روو، کاتیک ده‌شکرتیت، ده‌بیتته هۆی داوای لیبوردرنکرده‌توانیت، ئەو په‌یوه‌ندیوونه‌ش ئەمانه له‌خۆده‌گریت: (Wolfson and Judd, 1981: 178)

۱- په‌یوه‌ندیی به‌پاراستنی ریگه‌وتنیکه کومه‌لایه‌تی، یان په‌یوه‌ندیی په‌یوه‌ست به‌کاره‌وه.

۲- په‌یوه‌ندیی به‌ریزگرته له مولک و مالی که‌سانی تر.

۳- په‌یوه‌ندیی به‌زیان و نارحەتی نه‌گه‌یاندن به‌که‌سانی تر.

بیگومان کاتیک (هه‌لسوکه‌وته ئاسایه‌کان له په‌یوه‌ندیه‌کاندا ده‌شیوتیت، ئەو کاته دیوی راسته‌قینه‌ی دۆخه‌که‌مان بؤ ئاشکرا ده‌بیت. کومه‌لایه‌تی هۆکار ده‌بته هۆی ئاساییکرده‌وه‌ی ئەو کارانه‌ی ده‌یانکه‌یت، که ده‌توانیت بگوتیت به‌ندن به‌بوونی گرنگیدان به‌یه‌کتری له‌لاین به‌شداربووانه‌وه، شتیه‌وه‌کانی گرنگیدانیش له‌کلتوریکه‌وه بؤ کلتوریکه‌ی تر ده‌گورت، به‌لام هه‌موویان وه‌ک ریکه‌خه‌ری په‌یوه‌ندیه کومه‌لایه‌تیه‌کان کارده‌که‌ن. بؤ نمونه: ئەگه‌ر هاتوو ئەو که‌سه‌ی خۆی خزانده‌وته ریزیکه‌وه و ره‌فتاریکی زمانی دهربرپایه و گرنگی به‌ به‌رامبهره‌که‌ی بدایه، وه‌ک زۆر داوای لیبوردرن ده‌کرم، ئاسایه‌به‌لاته‌وه، ئەگه‌ر له‌ریزه‌که‌چمه‌ پیشه‌وه؟ چونکه‌ زۆر نه‌خۆشم و به‌رگه‌ ناگرم، چاره‌پری بکه‌ (مه‌عروف، 2012: 18). پیوسته مروّف بزائیت چۆن داوای لیبوردرن له‌و که‌سانه‌ ده‌کات، که بۆته هۆی توره‌بوونیان، جا له‌باره‌کانی نازاردانی ین مه‌به‌ستدا که له‌وانه‌یه له ئەنجامی تینه‌گه‌بیشته‌تیکه‌وه بیت، یان له‌نازاری مه‌به‌ستدار که له ئەنجامی توره‌پی و له‌ده‌ستدانیکه‌وه بیت، به‌پنجه‌وانه‌ی ئەوه‌ی ئیمه‌ بیری لیده‌که‌ینه‌وه، داوای لیبوردرنکرده‌توانیت لاوازی نییه، به‌لکو به‌پنجه‌وانه‌وه داوای لیبوردرن بریتیه له ره‌فتاریک که گوزارشت له‌نازایه‌تی و که‌رامه‌تی به‌ره‌م‌وش ده‌کات. سنی فاکتەر له‌ داوای لیبوردرنکرده‌توانیت، ئەوانیش دانان به‌هه‌له، گرته‌ئەستۆی ئەو هه‌له‌یه‌ی که کردوومه‌، دهرپرنی په‌شجانان له‌وه‌لسوکه‌وتانه‌ی که کردوومه‌. ره‌نگه‌ ئاسان بیت بؤ ئیمه‌ دان به‌و هه‌له‌به‌دا بنین، که کردوومه‌، له‌نیوان خۆماندا بیخه‌بهره‌وو، به‌لام ره‌نگه‌ قورسیت بؤ ئیمه، که له‌به‌رده‌م ئەوانی ترده‌دیرپین، ئەم‌ش ته‌نها له‌به‌ره‌خۆبایی و ترسه، ئیمه که‌رامه‌تمان لا به‌ترخه، له‌وانه‌یه هه‌ست به‌شه‌رمه‌زاری بکه‌ین، ئیمه له‌ وه‌لام‌دانه‌وه‌ی ئەوانی تر ده‌ترسین، که داوای لیبوردرن لیک‌کردن، هه‌روه‌ها بؤ ئیمه‌ ئاسانه به‌سهر ئەم به‌ره‌ستانه‌دا زالبین، وه‌ک ئەوه‌ی هه‌میشه له‌بیرمان بیت، داوای لیبوردرن پیوستی به‌هه‌ول و لیبوردرنی هه‌یه، له‌لاین ئەو که‌سانه‌ی که داوای لیبوردرن لیده‌کات، به‌هه‌مان شیوه‌ تا وایان لیده‌کات، هه‌ست بکه‌ن، ئیمه له‌ هه‌له‌کامان به‌ریسارین، هه‌ولده‌دین ئەو هه‌له‌یه‌ی که کردوومه‌، دووباره‌ی نه‌که‌ینه‌وه، به‌م شیوه‌یه‌یه‌ری ئەو که‌سه‌یه که داوای لیبوردرنی لیده‌که‌ین، دان به‌بویری و نیازبایی و ناره‌زووی دل‌سؤزیمان بؤ ئاشته‌وایی بنیت.

یه‌کین له‌و پرسیارانه‌ی مینشکی ئەو که‌سانه‌ ده‌گریته‌وه، که بویری داوای لیبوردرن هه‌یه، ئەوه‌یه به‌چ شیوه‌یه‌ک داوای لیبوردرن بکه‌ن؟ داوای لیبوردرنیکه نووسراو بیهرمان ده‌کات له‌ وه‌ستان، رووبه‌رووی ئەو که‌سانه‌ی که سه‌تمان لیک‌کردوون، هه‌روه‌ها داوای لیبوردرنی نووسراو وه‌ک دانیانانیکه به‌لگه‌داره و ئەو هه‌له‌یه‌ی کردوومه‌، له‌ مینشکی ئەو که‌سانه‌ به‌ تازیه‌ی ده‌هیلته‌وه، به‌وه‌ی ئیمه توره‌بوون. بیگومان له‌ رۆژگاری ئەمرۆماندا به‌هۆی ده‌سته‌به‌سه‌رداگرته‌ی ته‌کنه‌لوجیا به‌سهر هه‌موو بواره‌کانی ژاندا، ده‌کرت له‌ ریگه‌ی ته‌له‌فۆنه‌وه داوای لیبوردرن له‌ که‌سیک بگریت، به‌لام ئەم‌هه‌گه‌ری ئەوه‌ زیادده‌کات، ئەو که‌سه‌ی داوای لیبوردرنی





۴- چاره‌سەر (Remedy): بریتیه له تیگه‌یشتن و به‌پرسیاریتی وەرگرتن له‌سەر پینشیلکاری و به‌شپانی له‌و کاره‌ی که کردووه‌تی نیشاندات.

#### 4/1 لیووردن په‌یوست به‌کرده‌ی قسه‌یه‌وه:

یاسای قسه‌کردن له‌ داوای لیووردن بریتیه له‌ پیداجوونه‌وه به‌ تیوری کرده‌ی قسه‌ی وه‌ک پاشخانیکی تیوری بۆ کرده‌ی قسه‌ی داوای لیووردن. ئەم تیوره مامه‌له‌ له‌گه‌ل داوای لیووردن ده‌کات وه‌ک ره‌فتاری کرده‌ی قسه‌ی، که له‌ پیداجوونه‌وه به‌ پیناسه‌ پراگماتیکیه‌کانه‌وه ده‌ستپینده‌کات، که له‌ توێژینه‌وه ئەزمونه‌یه‌کان و گوزاروه‌ کومه‌لایه‌تییه‌کانه‌وه ئەنجامدراوه، که ده‌وتریت کاربکه‌رییان له‌سەر تیگه‌یشتن و به‌دییانی داوای لیووردن هه‌یه، تیوری کرده‌ی قسه‌ی به‌ لایه‌تیکی سه‌ره‌کی پراگماتیکی داده‌تریت. ئەم تیوره مامه‌له‌ له‌گه‌ل ئەو ریگایانه‌ ده‌کات و به‌هۆیانه‌وه وشه‌کان کرداره‌کان ئەنجامده‌دن، نه‌ک ته‌نها مانا بگوازنه‌وه. تیوری کرده‌ی قسه‌ی له‌لایه‌ن "ئوستن" له‌ سالی (1962) ناسیندراوه و له‌لایه‌ن "سیرل" هه‌وه له‌ سالی (1969-1970) په‌ره‌ی پیدراوه، ئوستن له‌ سالی (1962) له‌ کتیی (چۆن شت به‌ وشه‌ جینه‌جینه‌که‌ین) بلاوکرایه‌وه، تاییدا ئاماژه‌ به‌وه ده‌کات، که چه‌ندین ده‌رپین هه‌یه، نه‌ هه‌واله‌ و نه‌ وه‌سفی شت ده‌کات، به‌مه‌ش نه‌ راسته‌ و نه‌ هه‌له‌یه، به‌لکو ده‌رپینی رسته‌که‌ ئەنجامدانی کاربکه‌، یان به‌ به‌شیک له‌ ئەنجامدانی داده‌تریت. بۆ نمونه‌ (من داوای لیووردنم له‌ هاوریکه‌م کرد) به‌ وتی ئەم رسته‌یه‌ کاربکه‌ ئەنجامدراوه، که بریتیه له‌ داوای لیووردنکردن به‌رانه‌ر هه‌له‌یه‌ک که کردووه‌تی، به‌مییه‌ش به‌ بروای "ئوستن" زمان کرده‌یه نه‌ک قسه‌ (Ahmad, 2017: 73). ئولشتاین و کوهین له‌ سالی (1983) پینان وایه، که لیووردن وه‌ک کرده‌یه‌کی قسه‌ی کاتیک پیوسته‌ ئەنجامداریت، که هه‌ندیک ره‌فتار بووه‌ته‌ هۆی پینشیلکردنی فورمه‌ کومه‌لایه‌تییه‌کان، هه‌روه‌ها پینان وایه، داوای لیووردن کرده‌یه‌کی دوولایه‌نه‌یه، به‌و واتایه‌ی دوو به‌شداربوو هه‌ن، یه‌کیکیان هه‌سته‌ده‌کات، که زولمیلیکراوه و خۆی به‌ شایسته‌ی قه‌ره‌بووکره‌وه و داوای لیووردنکردن ده‌زانیت، ئەوی دیکه‌یان که‌سی سه‌رپینجیکاره، به‌رپرسیاره له‌و کاره‌ی که کردووه‌تی (Darwish, 2014: 10). تیوری کرده‌ی قسه‌ی جه‌خت له‌سه‌ر ئەوه ده‌کاته‌وه، که ده‌رپینه‌ زمانه‌وانیه‌کان ته‌ها واتای راسته‌وخۆی وشه‌کان ناگوازیته‌وه، به‌لکو به‌گویره‌ی کومه‌لیک هۆکار و ده‌وربه‌ر ده‌گوزیت (توفیق، 1995: 39)، هه‌روه‌ها له‌گه‌ل بوونی کومه‌لیک بارودوخ‌ی تر که کارده‌کاته‌ سه‌ر مانای ده‌رپین و هیزه‌که‌ی، به‌ واتایه‌کی تر له‌بری ئەوه‌ی گرنگی به‌ رسته‌ بدریت، گرنگی به‌ ده‌وربه‌ر ده‌دریت (Lynos, 1979: 209). ته‌نانه‌ت ئەم تیوره ئیستا به‌ شپوه‌یه‌کی فراوان له‌ زمانه‌وانیدا بۆ په‌سه‌ندکردنی دیمانه‌یه‌ک، که رۆلی گوتنه‌کان شیده‌کاته‌وه به‌ له‌به‌رچاوگرتی ره‌فتاری قسه‌که‌ر و گوینگر، که له‌ په‌یوه‌ندیه‌ که‌سییه‌کاندا به‌کاردین (Crystal, 2003: 427). واته‌ ((دیمانه‌یه‌که‌ هه‌موو قسه‌یه‌ک به‌ ئەنجامدانی کاربکه‌ داده‌تریت، ئوستن پینوایه‌ زمان هه‌ر ئاخووتن نییه، به‌لکو کرده‌شه، به‌ شپوه‌یه‌کی گشتی کرده‌ی قسه‌ی یان هه‌رگوتنیک چه‌ندان کرده‌ی تر له‌خۆده‌گرت، که قسه‌که‌ر ده‌یه‌ویت جینه‌جینان بکات، وه‌ک (هه‌والی، پرسکردن، داخوازی، فه‌رماندن، ئاواتخواستن، هه‌ره‌شه‌کردن، گله‌یکردن، جینودان، توانجیلاندن، ئیپانه‌کردن، پوزشپینانه‌وه، پارانه‌وه، تکاکردن، پیروزیاییکردن، داواکاری، هه‌نتد... هه‌نتد). ینگومان بۆ ئەنجامدانی هه‌ر کرده‌یه‌ک ده‌ییت زه‌مه‌یه‌یه‌کی له‌بارو گونجوا بۆ دروسیت)) (مه‌عروف، 2012: 88)، له‌م باره‌یه‌وه ((فیه‌سه‌ووفی ئەمیه‌کی سیرل کرده‌ی قسه‌ی بۆ پینج جوړ دابه‌شده‌کات، ئەوانیش: فه‌رماندان، بریاردان، هه‌سته‌دەرپین، په‌ماندان، جه‌ختکردنه‌وه)) (دزهی، 2011: 56). مه‌به‌ست له‌ تیوری کرده‌ی قسه‌ی روونکردنه‌وه‌ی کاربکه‌رییه‌کان و

ئالوگوری زمانه‌ له‌سه‌ر قسه‌کردن و گوینگر. ئوستن کرده‌ی قسه‌ی بۆ دوو جوړ پۆلینده‌کات، ئەوانیش (کرده‌ی راپه‌پاندن) و (کرده‌ی رانه‌په‌پاندن).

1- کرده‌ی راپه‌پاندن (Performative): هه‌موو ئەو کردانه‌ ده‌گرتنه‌وه، که هاوکات له‌گه‌ل ده‌رپینی گوتراوه‌کاندا کرده‌که جینه‌جینه‌کریت، جا له‌کاتی قسه‌کردنه‌که‌دا بیت یان پاش قسه‌کردن، هه‌روه‌ک له‌کاتی په‌ماندان، سویندخواردن، سوپاسکردن، ته‌لاقدان، بریاردان. له‌م کردانه‌دا کات و شوین له‌ ده‌می گوتندا له‌ گوتراوه‌که ئاوتیه‌یه. بۆ نمونه: دادوه‌ر له‌کاتی دادگایکردندا ده‌لیت: بریارماندا تاوانبار بۆ ماوه‌ی پینج سال زیندانی بکریت. (بریاردان/ راپه‌پاندنی ئاشکرا). په‌مانده‌ده‌م له‌گه‌ل ئاشم. (په‌ماندان/ راپه‌پاندنی ئاشکرا). سوپاسده‌که‌م بۆ یارمه‌تیدان. (سوپاسکردن/ راپه‌پاندنی ئاشکرا). کرده‌ی راپه‌پاندن ده‌کریت به‌ دوو به‌شه‌وه، ئەوانیش:

1- کرده‌ی راپه‌پاندنی ئاشکرا.

ب- کرده‌ی راپه‌پاندنی شاروا (نائاشکرا).

1- کرده‌ی راپه‌پاندنی ئاشکرا: ئەو کردانه‌ ده‌گرتنه‌وه له‌گه‌ل ده‌رپیندا کرداریکی راپه‌پاندن به‌کارده‌هینریت، وه‌ک (پیروزیاییکردن، سویندخواردن، نه‌فهره‌تکردن، هه‌نتد)، بۆ نمونه:

پیروژتان بیت، تا کۆتایی ته‌مه‌ن له‌گه‌ل یه‌کین. (پیروزیاییکردن/ واتای ئاشکرا)

سویند ده‌خۆم، جگه‌ره‌ناکیشم. (سویندخواردن/ واتای ئاشکرا). (سه‌عید، 2013: 30)

ب- کرده‌ی راپه‌پاندنی شاروا (نائاشکرا): بریتیه (له‌و کردانه‌ی، له‌کاتی گوتندا جه‌خت ده‌خرتیه‌سه‌ر بۆته‌ی ریزمانی و به‌کاره‌ینانی ئاوازه، چونکه به‌ شپوه‌یه‌کی راسته‌وخۆ مه‌به‌سته‌که به‌ گوینگر نادات، هه‌روه‌ها ئەم کردانه هه‌لگری خه‌سه‌لتی راسته‌هه‌له‌ نین، به‌لکو ئەوه‌ی ئەنجامده‌دریت، زیاتره له‌وه‌ی ده‌گوتیت) (ئه‌حمه‌د، 2008: 69). بۆ نمونه:

سه‌یه‌ی له‌گه‌لم دیت بۆ زانکۆ. (داواکردنه، نه‌ک پرسیار)

به‌یانی له‌گه‌لم دیت بۆ ئاهه‌نگه‌که‌! (به‌هۆی ئاوازه‌وه سه‌رسورمانه)

2- کرده‌ی رانه‌په‌پاندن (constative): مه‌به‌ست (له‌و کردانه‌یه، له‌کاتی گوتندا راسته‌وخۆ کرداره‌که جینه‌جیناکریت، پینچه‌وانه‌ی مه‌رحه‌کانی کرده‌ی راپه‌پاندنه‌) (سه‌عید، 2013: 31). بۆ نمونه:

حکومه‌تی هه‌ریی کوردستان، خویندکاره یه‌که‌مانی پۆلی دوازده خه‌لانده‌کات.

به‌رپوه‌به‌ری قوتابخانه، سزای هه‌موو ئەو مامۆستایانه‌ ده‌دات، که ده‌وام ناکه‌ن.

لیزه‌دا (سزادان و خه‌لانکردن) راسته‌وخۆ له‌گه‌ل ده‌رپینان کرداره‌که جینه‌جیناکن، به‌مه‌ش پینچه‌وانه‌ی کرده‌ی راپه‌پاندنه، که‌واته ده‌توانین بلین (کرده‌ی راپه‌پاندن و رانه‌په‌پاندن) به‌ دوو کرداری سه‌ره‌کی ئاخووتن هه‌ژمارده‌کرین، کاری رانه‌په‌پاندن له‌و قسه‌کردنه‌ پینکدیت، که بریار له‌باره‌ی راستیه‌وه ده‌دات، له‌م جوړه ئاخووتنه‌دا ته‌گه‌ر له‌ کارو ره‌فتاردا رۆلنابینیت.

له‌ لایه‌کی دیکه‌وه کرده‌ی راپه‌پاندن له‌ وتاریک له‌سه‌ر بنه‌مایی چێژ پینکدیت، یان کرده‌ی ره‌فتاره‌کانیان هه‌له‌سه‌نگیندریت. ئەم دوو جوړه‌ کرده‌ی قسه‌ی به‌ بنجینه‌ی زمانی هه‌ژمارده‌کریت، که ده‌بنه هۆی لیکدانه‌وه‌ی کوپراوه‌ی زمان) (Austin, 1962: 148).

ئوستن داوای لیووردن به‌ به‌شیک له‌ کرده‌ی ئاخووتن داده‌نیت و ده‌لیت: (کرداره‌کان مانای پینچه‌وانه‌ ده‌گه‌یه‌ن، مه‌به‌ستیش له‌ نایشیکرداره‌کان بۆ ئەنجامدانی هه‌ندیک کرده‌یه. هه‌روه‌ها کرده‌وه‌کان به‌گرنگ ده‌زانیت، هه‌ر بۆیه ئەمه‌ ده‌که‌وه‌یه ژیر پۆلیک له‌



داواى لیبوردن ده‌کهم، دره‌نگ هاتم، دوباره نابینه‌وه.

جاریکی تر رووناداته‌وه، به‌لینده‌دهم.

۹- گرنگیدان به که‌سی به‌رامبه‌ر: بریتیه له‌ئارامکردنه‌وهی سکالا‌کهر و که‌مکردنه‌وهی ئەو ئازاره‌ی به‌رامبه‌ری کراوه، تاوانبار هه‌ندی‌کجار پرسپاری ئەوه ده‌کات، که چۆنه؟ بۆ نمونه:

ئایا هه‌ست به‌باشوون ده‌کهم؟ ئایا تۆ باشیت؟

۱۰- لۆمه‌کردنی خود: بریتیه له‌وه‌ی کاتیک که‌سه‌که هه‌ستده‌کات، هه‌له‌یه‌کی به‌رامبه‌ر که‌سیک کردووه، ئەوکات هه‌ست به‌تاوانه‌که‌ی ده‌کات و لۆمه‌ی خۆی ده‌کات. بۆ نمونه:

من که‌سیکی خراپ، من کاریکی خراپ نه‌خامدا و شایه‌نی سزادام.

۱۱- پاساو‌هینانه‌وه بۆ بیسه‌ر: بریتیه له‌پاساو‌هینانه‌وه بۆ ئەو هه‌له‌یه‌ی که‌ نه‌خامیداوه. ئەمه‌یش کاتیک ده‌بیت، که‌ قسه‌کهر هه‌ست به‌هه‌له‌ی خۆی بکات. (Cendar, 2017: 217) بۆ نمونه:

راسته‌ده‌که‌ی، حه‌ق به‌ تۆیه.

هه‌ندی‌کجاره‌ش خه‌لکی دوو یا سێ جووری داواى لیبوردن له‌ کاتی قسه‌کردندا تیکه‌ل به‌یه‌ک ده‌کهن، ئەمه‌ش به‌مه‌به‌ستی زیاتر چرک‌کردنه‌وه‌ی کردی قسه‌کردن و داواى لیبوردن‌کردن، به‌ واتایه‌کی تر به‌مه‌به‌ستی وەرگرتی به‌پرسپاریتی و چاک‌کردنه‌وه‌ی ئەو زیانانه‌ی که‌ گه‌یاندویه‌تی، بۆ ئەم مه‌به‌سته‌یش هه‌ندی‌ک جووری داواى لیبوردن تیکه‌ل به‌یه‌ک ده‌کهن و به‌کاریده‌هینن، بۆ نمونه: (بوره هه‌له‌ی من بوو، به‌لینده‌دهم، دانه‌یه‌کی نویت بۆ بکرم). (Afghari, 2007: 180)

### سینهم / ستراتیژیه‌تی واژه‌ینان:

ئهم ستراتیژیه‌ته به‌کارده‌یت، کاتیک تاوانبار به‌پرسپاریتی تاوانه‌که ره‌تبه‌کاته‌وه، هه‌ست به‌و تاوانه نه‌کات، که نه‌خامیداوه. ئەمه‌یش ده‌بیت به‌چهند به‌شیکه‌وه:-

۱- (ره‌تکردنه‌وه‌ی راشکاوانه‌ی به‌پرسپاریتی: به‌روونی تاوانبار هه‌موو لیدوانه‌کانی سکالا‌کهر ره‌تده‌کاته‌وه، هه‌چ به‌پرسپاریتی‌یه‌ک له‌ته‌ستۆ ناگریت، بۆ نمونه: من هه‌چ له‌و باره‌یه‌وه نازام.

۲- نکۆلی ناراسته‌وخۆ له‌ به‌پرسپاریتی: ره‌نگه‌ که‌سه‌که به‌ پشتگۆیخستنی لیدوانه‌کانی سکالا‌کهر هه‌ولی خۆدزینه‌وه له‌ به‌پرسپاریتی بدات، بۆ نمونه: پینوانیه، ئەوه خه‌تای من بیت.

۳- پاساو‌هینانه‌وه:- سکالا‌لیکراوه‌هه‌ندی‌ک ئارگۆمێنت ده‌خاته‌روو، بۆ ئەوه‌ی دلنایایی بدات، که ناتوانیت تاوانبارکریت (Holmes, 1990: 181)، بۆ نمونه:

دویتی کاره‌که‌م ته‌واو کردووه، بۆیه هه‌چ هۆکاریک نیه، بتوانیت تاوانبارم بکات.

۴- (تاوانبارکردنی که‌سیکی تر: له‌م جووره‌دا، سکالا‌لیکراوه‌که‌سیکی دیکه وه‌ک لایه‌نی سینهم یان سکالا‌کهر تاوانبارده‌کات، بۆ نمونه:

ئەوه من نه‌بووم، له‌وانه‌یه تۆ به‌مه‌به‌ست من تاوانبارم بکیت.

۵- هه‌رشکردنه‌ سهر سکالا‌کهر:- سکالا‌لیکراوه‌به‌جیدی هه‌رش ده‌کاته سه‌رسکالا‌کهر، به‌تایه‌ت کاتیک سکالا‌لیکراوه ناتوانیت به‌رگری له‌ خۆی بکات. (Trosborg, 1985: 38)، بۆ نمونه: هه‌مووی تاوانی تۆیه به‌هۆی کرده‌وه‌کات، هه‌له‌م به‌رامبه‌ر کردی.

(عوسمان و عه‌لی، 2018: 159) له (Fareeq, 2014: 132) وه‌رگه‌راوه)

۱- داواى لیبوردن ده‌کهم: ئەم جووریان به‌یه‌کیک له‌ ستراتیژیه‌ته فه‌رمیه‌یه‌کانی زمانی کوردی داده‌نریت بۆ پێشکه‌شکردنی داواى لیبوردن.

۲- مبه‌خشه، لیمخۆشبه: یه‌کیکه له‌ ده‌رپه‌نه‌کانی لیبوردن، که به‌هۆیه‌وه قسه‌کهر هه‌ولده‌دات، گوینگر لیبی خۆشیت.

۴- مهوره: له‌ زمانی کوردیدا به‌ ده‌رپه‌نیکی ناهه‌رمی داده‌نریت.

۵- عه‌فومبه‌که: ئەم ده‌رپه‌نه یه‌کیکه له‌و ده‌رپه‌نه راسه‌ته‌وخۆیانه‌ی داواى لیبوردن، که له‌ زمانی عه‌ریبه‌وه هاتووه‌ته ئیو زمانی کوردیه‌وه.

۶- گهردنی من ئازادبکه: ئەم ستراتیژیه‌ته وه‌ک ده‌رپه‌نیکی ئابنی وه‌رگه‌راوه و له‌لایه‌ن کورد زمانه‌کانه‌وه به‌کارده‌یت.

۷- له‌ دل‌ه‌وه داواى لیبوردن ده‌کهم، زۆر داواى لیبوردن ده‌کهم: ئەمه‌یان ده‌رپه‌نیکی تری داواى لیبوردنه‌ و له‌ زمانی کوردیدا زیاتر به‌کارده‌یت.

۸- ئومیده‌وارم تۆم بێزارنه‌کردیت (Al Adaileh, 2007: 48): ئەم ده‌رپه‌نه به‌ داواى لیبوردنیک سهرزازه‌کی له‌ زمانی کوردیدا داده‌نریت.

### دوهم / ستراتیژیه‌تی ناراسته‌وخۆ:-

ستراتیژیه‌تی لیبوردنی ناراسته‌وخۆ بریتیه له‌ دانان به‌ به‌پرسپاریتی، کاتیک قسه‌کهر دان به‌ تاوانه‌که‌ی داده‌یت و به‌پرسپاریتی تاوانه‌که ده‌خاته‌ته‌ستۆی خۆی، ئەم ستراتیژیه‌ته‌ش ده‌کریت به‌چهند به‌شیکه‌وه ئەمانه‌ن:-

۱- (خۆ تاوانبارکردن (رازیبوون به‌ تاوان): لێره‌دا قسه‌کهر خۆی به‌ تاوانبار ده‌زانیت، وه‌ک (خه‌تای من بوو)، (هه‌له‌ی من بوو).

۲- مه‌به‌ست نه‌بوون (نه‌بوونی مه‌به‌ست): مه‌به‌ستم ئەوه نه‌بوو، نه‌مه‌دووست وایت. خۆ به‌ کم زاین: سه‌رم لێشیاو بوو، من باش نیم له‌ شو‌فێزیکردن.

۴- نیکه‌رانی بۆ بیسه‌ر: هیوادارم تۆم ئازار نه‌دایت، ببوره گه‌رتۆم نیکه‌ران کردیت.

۵- دانان به‌ سه‌ریه‌چی: دان به‌وه‌دا ده‌تیم، که من په‌نجه‌ره‌که‌م شکاند، دان به‌وه‌دا ده‌تیم، کۆبووه‌که‌م له‌بیرکردووه). (Afghari, 2007: 179)

۶- (روونکردنه‌وه‌ی دۆخه‌که: ده‌رپه‌نیکه باس له‌ هۆکاری هه‌له‌که‌ی ده‌کات، که‌سه‌که له‌م ریکه‌یه‌وه هه‌ولی که‌مکردنه‌وه‌ی هه‌له‌که‌ی ده‌دات به‌ پیدانی روونکردنه‌وه‌ی دۆخه‌که، بۆ نمونه کاتیک که‌سیک دره‌نگ ده‌کویت بۆ کۆبوونه‌وه‌یه‌ک، روونکردنه‌وه ده‌دات و ده‌لێت:

بجوورن، قه‌ره‌باله‌غی هاتوچۆ هه‌بوو، دواکه‌وتم.

ببوره پاسه‌که دواکه‌وت.

ببوره ئۆتۆمبیله‌که‌م تیکچوو بوو.

۷- پێش‌نیا: بۆ چاک‌کردنه‌وه: کاتیک تاوانبار پێش‌نیازی چاک‌کردنه‌وه‌ی کێشه‌کان ده‌کات، ده‌یه‌وێت ئەوه‌ی کردویه‌تی چاک بکاته‌وه. له‌م بارودۆخه‌دا ره‌نگه‌ چاک‌کردنه‌وه به‌ مانا وشه‌یه‌که‌ی پێشکه‌شکریت، یان وه‌کو ئۆفهریک بۆدانی زیانه‌کان، لێره‌دا داواى لیبوردن‌کهر ده‌بیت جووریک له‌ کرده‌وه‌ی قه‌ره‌بووکردنه‌وه یان باج به‌ سکالا‌کهر بدات. (Wofson and Judd, 1983: 22) بۆ نمونه:

من پاره‌ی گۆلدا نه‌ شکاوه‌که ده‌دهم.

من زیانه‌که قه‌ره‌بووده‌که‌مه‌وه.

۸- (به‌لیندان به‌ دووباره‌ روونه‌دانه‌وه: له‌م باره‌دا هه‌ندی‌ک ده‌رپه‌ن به‌کارده‌یت، بۆ ئەوه‌ی به‌لین به‌ که‌سی زولم‌لیکراوه‌ بدریت، که له‌ داها‌توودا ئەو رووداو و ره‌فتارانه‌ دووباره‌نه‌بنه‌وه. بۆ نمونه:

**چوارەم/ ستراتېژيەتی خۆدزېښت:**

نەمەيش (به كەمكردهوهی پەلای تاوان دەبیت، سكالالیکراو بەرپرسانی خۆی دەگریتە ئەستۆ، بەلام هەولدهدات، كەمتر هەلهبكات به خستنهپووی هەندیک ئارگومینت و پرسیارکردن و تاوانبارکردنی كەسیکی تر.

۱- پرسیارکردن: بریتیه له پرسیارکردنی سكالاکەر، بۆ نموونه: سكالاکەر پرسیاردهكات و دەلێت: (تو خۆشت ناویتم؟) سكالالیکراو داوای لیبوردن دهكات و دەلێت: (ببوره خۆشهوبستی چیه؟).

۲- تاوانبارکردنی كەسیکی تر: سكالالیکراو كەسیکی دیکه تاوانباردهكات، دەلێت: پێموايه كەسیکی دیکه بيش بهرپرسياره لهم كيشه به. (Al-Quraishy, 2011: 8)

**(6/1) كردهی لیبوردن پهيوهست به جۆرهكانی تاوانهوه:**

بهگشتی (كردهی لیبوردن له ئەنجامی تاوانیکی دیاریكراو روودهات، تاوانهكان یان شته پەشیمانیهكان ئەوهیه، كه داوای لیبوردن پابهندهكات، كه به چ شیوازیک دهبریت) (Coalmas, 1981: 71). ههروها باس لهویش دهكریت (جۆری داوای لیبوردن به پیتی سروشت و توندی تاوانهكه دیاریدهكریت، كه ئەنجامدراوه. بۆ نموونه: پچرانی قسهكانی كەسیك لهكاتی قسهکردندا، رهنهگه بێته هۆی داوای لیبوردنی جیاواز لهو داوای لیبوردنیهی، كه له داوای لیدانی كەسیك و نازاردانی، داوای لیبوردنی لیدهكریت) (Deutchmann, 2003: 265).

تویژههراڤ پێیان وایه، داوای لیبوردنکردن پهيوهسته به توندی ئەو ههله یان ئەو تاوانهیی، كه كەسهكه ئەنجامیدراوه. بهم پێیه تا تاوانهكه توندتر بیت، داوای لیبوردن بههێزتر و کاریگهتر دهبیت. تویژههراڤ ههريهكەیان بهشیوهیک جۆرهكانی تاوانیان پۆلێنکردوه، بۆیه لێرهدا چەند پۆلێنکردنیکی ئەو تویژههراڤه دهخهینهروو:

(هولمز) له سالی (۱۹۹۵) تاوانهكانی بۆ چەند جۆریك پۆلێنکردوه، ئەم پۆلێنکردنەش به پیتی ئاستی جیاوازی قورسانی تاوانهكان خراوتهپروو، كه ئەمانهڤ (Ahmad, 2017: 94):

۱- تاوانه سووكەكان (Light Offense): بریتیه له پێدانان له پهنجە قانچي كەسیك به پێ مەبست، له بێرکردنی پهيوهنديکردن به خۆشهوبستهكەت، ونکردنی پینووسی هاواریكەت، ...هتد. ههموو ئەمانه به تاوانی سووك دادهنریت.

۲- تاوانه مامناوهندهكان (Medium Offense): دواكهوتن بۆ پۆل، هینشتنهوهی كەسیك له چاوهروانی به پێ مەبست، له بێرکردنی نووسینی ئەركی مالهوه، ...هتد.

۳- تاوانه توندهكان (Seve Offense): بریتیه له زیانگهياندن به مۆلك و مالی كەسیك، وهك: ئۆتۆمبیل، كۆمپیوتەر، بهههله تاوانبارکردنی كەسیك به شتیکی جدی له بهردهم خهلكدا.

۴- تاوانه بههێزهكان (Strong Offense): بۆ نموونه: شكاندنی قانچي كەسیك له شهڕیكدا، سوكاپهتیکردن به كەسیك له گهتوگۆیهکی گشتیدا، ...هتد.

"هولمز" له رێگهیی ئەم پۆلێنکردنەوه ههولدهدات، جۆرو سروشتی داوای لیبوردن و پهيوهندی لهگهڵ ئاستی قورسانی تاوانهكه دهستبنشانبكات، كه ئەنجامدراوه. لێرهدا پشتی به بۆچوونی (براون لیفتسۆن)ی سالی (۱۹۸۷) بهستوه، بهوهی داوای لیبوردن دهبیت به پیتی پێشیلکاری كۆمهلايهتی ئەنجامبدریت، بهلام ئەو پۆلێنکردنیهی "هولمز" ههولێكه بۆ پهسنکردن و بهراوردکردنی جۆرهكانی تاوان لهگهڵ پهكتری. ئەوجۆره تاوانانهی كه "هولمز" دهستبنشانی كروون، تهنیا پینوهریکه، ئامرازیک نیهی بۆ ئەوهی ئاستی سهڕینچی روونبكاتهوه. له كۆتاییدا، بهكارهینانی ئەم پۆلێنکردنە پشت بهو باوهه دهپهستیت، كه به شیوهیهکی بهرفراوان باوبوه، كه دەلێت: تا مهوادی

كۆمهلايهتی نیاوان قسهكهراڤ زیاتر بیت، دهپێ ئەدهی زیاتر بهرامبهه به كەسهكه بهكاربیت. بهم پێیه، ئەو گریمانه گشتیهیی دهتوانریت له تهراروههكانی پۆلێنکردنی تاوانی هۆلمزهوه دردهكهویت، ئەوهیه كه تا تاوانهكان توندتر بیت، داوای لیبوردن دهبیت ئالۆزتر و بهئهدهبتر ئەنجامبدریت. به شیوهیهکی گشتی پینوایه، كه پێشیلکاریه توندهكانی پینووستی به داوای لیبوردنی ئالۆز ههیه، له كاتیكدا تاوانی سووك یان مامناوهند دهتوانریت به فۆرمیکی ئاسایی و كورت یا ساده داوای لیبوردن بكریت). (Ahmad, 2017: 95)

"ههروهها "هولمز" له پۆلێنکردنیکی دیکه لهگهڵ "ئایچمیر"، تاوانهكان بۆ شهش جۆری سههرکی پۆلێنكەن، كه بریتین له: (نارههقی، مهوذا، قسهکردن، كات، خاوهنداریتی لهگهڵ ههله كۆمهلايهتیهكان). (Aijmer, 1990: 178) (Holmes, 1990: 164). پاشان "دوینچان" بهسوودهگرگتن له پۆلێنکردنەكانی "هولمز و ئایچمیر" چەند پۆلێنکردنیکی خستوهتهپروو، كه ئەمانه لهخۆدهگریت: (Doutchmann, 2003: 266)

۱- رووداوهكان: نازاردانی كەسیك به پێ مەبست، بهریهكەوتنی كەسهكان له رینگادا.

۲- ههله و تینهگهیشتن: ههلهتیکهیشتن له كەسیك، ههلهكردن.

۳- پێشیلکردنی چاوهروانییهكان: بریتیه له كه مەبوونهوهی ئۆفهرهكان، له بێرکردنی داواکاریهكان، نههینشتنهوهی رێكهوتنهكان، كه مۆكورتیه كەسیهكان.

۴- گرنگهیندانی بارودۆخ: پچرانی پهيوهنديهكان، چاوپوشیکردن له كەسیك، گرنگهیندانی، له بێرکردنی ناویك، دواكهوتن، وهگرگتنی شتیك به پێ مۆلهت، تاوانی تابوو، نازاردانی ههستی كەسیك، رویشتن به شیوهیهکی نهگونجاو.

۵- تاوانهكانی قسهکردن: خلیسكاتی زمان، لادان، دوودلی، له بێرکردنی باسکردنی شتیك، ناروونی له دهبرین.

۶- خورهوشته كۆمهلايهتیهكان: بریتیه له كۆكه، پزمین، پاكردهوهی قورك، پێكهین به دهنگی بهرز و به پێ مەبست.

۷- تاوانهكانی بیستن: تینهگهیشتن، باوههركردن به گونجی مرۆف.

۸- ئەو تاوانانهی بریتین له پێشیلکردنی كۆدهنگی: نازاریهون یان دژایهتیکردن، سهرزهنشتکردن، رهتکردنهوه، ئینكاریکردن، تۆلهكردنهوه، پینداگیری كردن.

**(2) چهك و سههرهلهلانی پاساو هینانهوه:****(1/2) پاساو هینانهوه (ناساندن و شیکردنهوه):**

پاساو هینانهوه تیزریکی زمانیهی لهو پاساوانه دهكۆلێتهوه، كه لهناو زماندا بهكاردیت. ئەم كردهیه (به ئەركیکی بنهڕهقی زمانه سروشتیهكان دادهنریت، له زماندا بههۆی چەند ئامراز و هۆكاریهكوه دروستدهین. ئەم تیۆره سههرهتا به بهشیک له تیۆری كردهی قسهیی "ئۆستن" دادهنرا، بهلام زمانهوانان پیناسهیهکی تر بۆ ئەم چهكه دهكەن، كه بریتیه له چەند رسته و دهبرینك، بهلگهیی زمانی و رهوشتی نازمانی لهخۆدهگریت و ئامانجی گهیندنی بۆچوونییکی دیاریكراو و رازیکردنی بهرامبههكەیهتی. له گوتندا زاراوهی پاساو هینانهوه لای زمانهوانی فهردنسی "ئۆزفالد دیگرۆ" به چەند شیوهیهك خراوتهپروو:

۱- واتای زاراوهی: بریتیه له هینانهوهی پاساوێك بۆ وروژاندنی بهرامبههكەیی و بهدهستهینانی گۆتهیهکی چالاك و سههركهوتوو، لهگهڵ ئەوهیشدا به پینوهریکی سههرکی دادهنریت بۆ بهئهنجامگهیندنی خهسلهتهكانی پاساو هینانهوه له ئاخوتندا) (صابر الحباشیه، 2008: 21).

له‌وانه‌بیش داواکردن، هه‌روه‌ها هه‌ندیکجار ماستاوکردن و نکاشی تیده‌که‌وێت (شه‌مس، 2006: 122).

## 2/2) یاساکانی پاساو‌هینانه‌وه:

له‌ زماندا بێنکاته‌ی هه‌ر تیوریک به‌پێی چه‌ند یاسایه‌ک داده‌نریت، تیوری پاساو‌هینانه‌وه‌ش له‌سه‌ر ئەم یاسایانه‌ دارپێژاون و بریتین له:

1- یاسای دابه‌زاندن: (ئەم یاسایه‌ بریتیه‌ له‌ هه‌نگاوێکی دیاریکراوی پلێکانه‌یه‌ک، ئەگه‌ر قسه‌یه‌ک راستبوو، له‌ هه‌نگاوێکی ژێره‌وه‌ی ئەو پلێکانه‌یه‌دايه‌ و پێچه‌وانه‌که‌ی به‌راست داده‌نریت. که‌واته‌ به‌پێی ئەم یاسایه‌ چه‌مکی نه‌ری له‌گه‌ڵ ده‌سته‌واژه‌یه‌ک یان رسته‌یه‌که‌دا هاوتا و راسته‌ده‌بن) (عبدالرحمن، 2006: 277) بۆ نمونه:

بارودۆخی ئێره‌ باش نییه‌.

له‌م نمونه‌یه‌دا بارودۆخی شوێنه‌که‌ له‌ چه‌مکی (زۆر خراب، شه‌رو ترسی زۆر ... دوور بخرێته‌وه‌ و به‌ شیوه‌یه‌کی تر بگوتریت (ئەگه‌ر بارودۆخی شوێنه‌که‌ باش نه‌بێت، خراپیش نییه‌). ئەگه‌ر سه‌یری رسته‌کان بکه‌ین، ده‌رپێیان ناکه‌ونه‌ سه‌ر هه‌مان پلێکانه‌.

2- یاسای نه‌ریکردن: (ئەگه‌ر گوته‌یه‌ک له‌لایه‌ن قسه‌که‌ریکه‌وه‌ بۆ ئاماخی دیاریکراو به‌کاربه‌نریت. نه‌ری ئەو گوته‌یه‌ش ده‌بێته‌ به‌لگه‌ و پاساو له‌ خزمه‌تی ئاماژه‌ دژه‌که‌یدا ده‌بێت) (سه‌رچاوه‌ی پێشوو، 2006: 278). بۆ نمونه:

ژوان داوای لیبووردن ده‌کات، به‌رامبه‌ر هه‌له‌که‌ی که‌ کردووه‌تی.

ژوان داوای لیبووردن ناکات، له‌به‌رئێوه‌ی هه‌له‌ی نه‌کردووه‌.

له‌م رسته‌یه‌دا ئەگه‌ر (داوای لیبووردن‌ی ژوانمان قبولکرد، به‌وه‌ی که‌ هه‌له‌ی کردووه‌، نده‌کریت داوای لیبووردن نه‌کردنی، قه‌بوول بکه‌ین له‌بێناو دژه‌ ئاماژه‌که‌یدا.

3- یاسای هه‌لگه‌رانه‌وه‌: ئەم یاسایه‌ له‌گه‌ڵ ((یاسای نه‌ریکردن وه‌ک یه‌کن، له‌به‌ر ئێوه‌ی گوته‌ نه‌ریکان پێچه‌وانه‌ی گوته‌ نه‌ریکان، به‌ واتایه‌کی تر ئەگه‌ر یه‌کیک له‌ پاساو‌هینانه‌وه‌که‌ یان له‌ سه‌لماندنی ئه‌نجامه‌که‌ی به‌لگه‌یه‌کی به‌هێزتری هینایه‌وه‌، ئەوه‌ سه‌لماندنی ئه‌نجامی دژه‌ به‌لگه‌ی دووه‌م له‌ هی یه‌که‌م به‌هێزتر ده‌بێت)) (مسته‌فا، 2014: 53). بۆ نمونه:

خویندکاره‌که‌ به‌رامبه‌ر هه‌له‌که‌ی داوای لیبووردن ده‌کات، هه‌ست به‌ هه‌له‌ ده‌کات. خویندکاره‌که‌ داوای لیبووردن ناکات، هه‌له‌ ناکات.

له‌م ده‌رپێنه‌دا ده‌رده‌که‌وێت، ئەگه‌ر خویندکاره‌که‌ هه‌له‌نه‌کات، ئەوا داوای لیبووردن ناکات، چونکه‌ هه‌له‌کردن پێویست به‌ داوای لیبووردن ده‌کات.

4- یاسای پاساو‌هینانه‌وه‌ی ئاراسته‌ی: ((له‌م جۆره‌ یاسایه‌دا، نه‌خی پاساو‌ه‌که‌ به‌هۆی ئاراسته‌ی پاساو‌ه‌که‌ سنوردارده‌کریت، چه‌مکی ئارگومێنته‌که‌یش به‌ پلێکانه‌ی پاساو‌ه‌که‌ ده‌به‌ستریته‌وه‌)) (سه‌رچاوه‌ی پێشوو: 56). بۆ نمونه:

ئێوه‌ خویندکارانه‌ی له‌ ئاهه‌نگه‌که‌ ئاماده‌نه‌بوون، داوای لیبووردنیان کرد. له‌م ده‌رپێنه‌دا، ده‌رده‌که‌وێت، ئەوه‌ خویندکارانه‌ی که‌ ئاماده‌نه‌بوون، ژماره‌یه‌کی کم بوون و زۆریه‌ی قوتایان به‌شداری ئاهه‌نگه‌که‌یان کردووه‌.

5- یاسای پاساو‌هینانه‌وه‌ی رێک: ((له‌م جۆره‌دا پاساو‌هینانه‌وه‌ی مه‌به‌ستی قسه‌که‌ر ئه‌وه‌یه‌، پاساو‌هینانه‌وه‌ له‌گه‌ڵ ده‌رئه‌نجامه‌که‌دا رێکبخات و له‌گه‌ڵی بگنجیت. بۆ نمونه:

کتێبه‌کان باش و به‌سوودن، که‌واته‌ بیانکهره‌.

له‌م نمونه‌دا وشه‌کانی (باش و به‌سوودن) له‌ خزمه‌تی ئەو ئاماژه‌دا کارده‌کن، که‌ (کرپن‌ی) کتێبه‌کانه‌.

2- واتای هونه‌ری پاساو‌هینانه‌وه‌: ئاماژه‌ به‌ پۆلێکی تابه‌ت له‌ په‌یوه‌ندییه‌ لاوه‌کیه‌کان له‌ گوتندا ده‌کات و په‌یوه‌ندییه‌کی واتایی و خه‌سله‌تیکی بنچینه‌ی له‌گه‌ڵ پاساو‌هینانه‌وه‌که‌ی ناو زمانه‌که‌دا به‌دیده‌کریت. ئەم پاساو‌هینانه‌وه‌ش ده‌بێت په‌دار بکریت و توانای پێوانه‌کردنی هه‌بێت، تا له‌ نیو پلێکانه‌کانی تردا به‌رده‌وام بێت. له‌م جۆره‌ پاساو‌هینانه‌وه‌یه‌دا ده‌رده‌که‌وێت، ئاراسته‌کردنی پاساو‌هینانه‌وه‌که‌ په‌یوه‌ندییه‌کی راسته‌وخۆیان له‌گه‌ڵ زمانه‌که‌دا هه‌یه‌ (سه‌رچاوه‌ی پێشوو: 22). بۆ نمونه کاتیکی چاوه‌روانی خواتیک ده‌کریت و خواردنه‌که‌ ئاماده‌ نییه‌، بۆیه‌ که‌سه‌که‌ ناچارده‌بێت له‌ به‌رانبه‌ردا پاساو‌هینانه‌وه‌، وه‌ک: خواردنه‌که‌ زۆر که‌می ماوه‌ بکولێت. خواردنه‌که‌ هینده‌ی نه‌ماوه‌ ئاماده‌بێت.

ده‌توانین بڵین پاساو‌هینانه‌وه‌ بریتیه‌ له‌و کاره‌ی که‌ بۆ قه‌ره‌بووکردنه‌وه‌ی هه‌له‌یه‌ک به‌کارده‌یت، که‌ قسه‌که‌ر به‌رامبه‌ر گوێگر ئه‌نجامیداوه‌، له‌م باره‌یه‌وه‌ "سه‌ریل" پێیوايه‌ ((که‌سیک بۆ ئه‌نجامدانی کاریک داوای لیبووردن ده‌کات، له‌ کردنی ئەو کاره‌ داخ و په‌شجانی ده‌رده‌بێت. قسه‌که‌ر به‌ ئەو پاساو‌هینانه‌وه‌یه‌ی واده‌کات، ئەو کاره‌ی کردووه‌تی وه‌ک کاریکی به‌ئاشکرا و کاریکی نه‌گه‌نجاو یان سنووربه‌زاندن بناسریت. به‌مشێوه‌یه‌ کردی پاساو‌هینانه‌وه‌ کاتیکی رووده‌دات، ئەگه‌ر قسه‌که‌ر پێیوانیت، کاریکی له‌ پێش کاتی دیاریکراوی قسه‌کردندا ئه‌نجامداوه‌ و بووه‌ته‌ هۆی ئه‌وه‌ی کاریگه‌ریه‌کی خراب لای که‌سی به‌رامبه‌ر دروستبکات، به‌مه‌یش قسه‌که‌ر هه‌ست به‌ په‌شجانی و هه‌له‌ ده‌کات، جا بێت یان درۆ بێت، به‌مه‌یش ره‌فتاری کاره‌ هه‌ره‌شه‌ ئه‌مزه‌کان خاوده‌کته‌وه‌. به‌مشێوه‌یه‌ پاساو‌هینانه‌وه‌ ئه‌وه‌ ده‌رده‌خات، که‌ پێویسه‌ گوێگر له‌ هه‌موو به‌سه‌رداسه‌پاندن و هێرشکردنه‌سه‌ریک پارێزراو بێت. به‌واتای ئه‌وه‌ی روومه‌ندی گوێگر له‌ هی قسه‌که‌ر گرنگتره‌، ئەمه‌ش ریزگرته‌، به‌لام بۆ قسه‌که‌ر کاری هه‌ره‌شه‌ ئه‌مزه‌)) (مه‌عروف، 2012: 89). بۆ نمونه:

داوای لیبووردن ده‌کام، له‌ کاتم گرتی. بمه‌خسه‌، بۆ لات نه‌هاتبووم.

له‌ کردی پاساو‌هینانه‌وه‌دا ((داوا له‌ قسه‌که‌ر ده‌کریت، له‌ وشه‌کانیدا شیوازیکی دیاریکراو و سنووردار به‌کاربه‌نیت، چونکه‌ ئەم شیوازه‌ له‌ قسه‌کردندا به‌ ئاراسته‌یه‌کی تابه‌تدا ده‌روات، که‌ قسه‌که‌ر په‌یره‌ویان ده‌کات. لێزه‌دا نه‌خ و به‌های پاساو‌هینانه‌وه‌که‌ش به‌جۆریک له‌ پێویستیه‌کانی قسه‌که‌ر داده‌نریت، تاوه‌کو بتوانیت گه‌شه‌ به‌ زمانه‌که‌ی بدات و له‌ ئاخوته‌که‌یدا به‌رده‌وام بێت، له‌ لایه‌کی تره‌وه‌ ده‌کریت بڵین پاساو‌هینانه‌وه‌ بریتیه‌ له‌ بێشکه‌شکردن و هینانه‌وه‌ی پاساو و ئەو به‌لگانه‌ی ئه‌نجام و ئاکامیکی دیاریکراو به‌ده‌سته‌ده‌هینیت، یان به‌ئه‌نجامه‌یاندنی زنجیره‌یه‌کی یه‌ک له‌دوای یه‌که‌وه‌ گوته‌کان و هه‌ندیکی تر یان له‌ جێگه‌ی ئەو ئه‌نجامه‌ی تیا‌دا به‌ره‌مه‌دیت، ئەم به‌لگانه‌ دروسته‌ده‌ن، که‌واته‌ بێنکاته‌ و رۆناتی پاساو‌هینانه‌وه‌ له‌به‌ر ئەو گوته‌ زمانبانه‌ و ئەو زنجیره‌ گوته‌بانه‌ به‌ندن)) (مسته‌فا، 2014: 66). یاخود پاساو‌هینانه‌وه‌ (جۆریکه‌ له‌ داواکردن به‌ شیوه‌ی په‌شجانی، به‌هۆی ئه‌وه‌ی ئازاری که‌سیکی داوه‌، یان به‌هۆی له‌بیرکردنی شتیکی یان کاریکی، یان به‌هۆی گه‌یه‌کردن، که‌مه‌ترخه‌می له‌ کاریکی، قسه‌که‌ر داوای لیبووردن و لێخۆشبوون له‌ به‌رامبه‌ره‌که‌ی ده‌کات، له‌ هه‌مان کاتدا مه‌رح نییه‌، ئەمه‌ له‌لایه‌ن گوێگره‌وه‌ په‌سه‌ندبکریت، هه‌روه‌ها پاساو‌هینانه‌وه‌ به‌ ئاوازیکی تابه‌ت له‌گه‌ڵ فۆرمه‌ زمانه‌کاندا ده‌رده‌بێت، که‌ جیاوازه‌ له‌ بۆنه‌کانی تر، چونکه‌ هه‌ستکردن به‌ هه‌له‌ و که‌مه‌ترخه‌می تیا‌یدا ره‌نگه‌داتاه‌وه‌، پرسیارکردن به‌ ئاوازی سه‌رسوومان و پرس به‌یه‌که‌وه‌ ده‌رده‌بێن، هه‌واکه‌یاندنیش جگه‌ له‌ نه‌ری خۆی هه‌سته‌رپێش ده‌که‌به‌نیت، هه‌ندیکجار پارانه‌وه‌یشی تیده‌که‌وێت، جگه‌

به خوا، نه مېستوه، که نه خوشی.

6- هندی کجاریش دهر پنهان هیچ ناماژیه کیان تیدانییه بۇ پاساوهینانه وه، به لام به هوی ناوازه دی دهر پنهان کوه، پاسا و همست به که مته رخمی یان هه لهی قسه که ده گه یه یت. بۇ نمونه:-

به گیانی خوشک و برایه تیان، ناگام لئی نییه.

قهرزایم من نه مکر دوه.

### 3) هۆکاره کانی سه رکه وتی لیبوردن و پاساوهینانه وه:

ئه وه هۆکارانه دی دهنه هوی سه رکه وتی لیبوردن و پاساوهینانه وه، بریتین له:

1- (له کاتی تورهبوندا داوا لیبوردن مه که، به لکو نارامبگره، تاوه کو بارودوخه که نارام ده بینه وه، پاشان داوا لیبوردن بکه، بۇ ئه وه کاره ی که کردووته، ئه گهر پیوستی کرد، به مه بهستی رازیبون به داوا لیبوردن هندی که پاساوی گونجاو بهینه ره وه.

2- هه لئاردنی کاتیکی گونجاو، به یه کییک له هۆکاره کانی سه رکه وتی داوا لیبوردن داده نریت، پیوسته له کاتی خواردن و خهوتن و کاردا داوا لیبوردن نه کریت، به لکو کاتیکی هه لئیریه، گونجاوتر بیت.

3- سوپاسگوزاری، ئه گهر بیتکرا له گه ل خوت هندی که دیاری و شیرینی له گه ل خوت بهیت، به مه بهستی سوپاسگوزاری، ئه مهش واده کات، خۆشه ووستی بخاته نیوان دلکان و رقوکیه له نیوانیان نه هینیت) (الحاشدی، 2018: 20).

4- (به خشندهی، پیوسته ئه وه که سه ی داوا لیبوردنی لیده که بیت، لیبوردنه بیت، نه که که سیکتی رق له دلنیت، چونکه که سه ی لیبورده ناماده به ئه وه که سه به خشنیت، که هه له یان ستمی ئه نجامدوه، لیبوردن به بنه مایه کی گرنکی ناشتی و رهوشتی ناشتیخوازانه له کومه لدا داده نریت) (شه مس، 2013: 84).

5- (به ریساریتی هه لگرتن، ئه مهش هه وئیکه بۇ نیشاندانی هاوسوزی، ئه گهر به هوی ئه وه هه له ی که کردووته، دان به به ریساریتی بنیت و داوا لیبوردن بکه بیت، ئه واه له ناره حقی که سانی دیکه که مده بینه وه، به مهش نیشانداده له کاره گهری کاره کی تیکه یشتوه و به راستی په شجانه.

6- باسکردنی هه له یه که به شیوازی روون و راشکاوانه، به روونی باسی هه له که ت بکه و هه وئمه ده هه له که ت بشارینه وه، راشکاوانه باسی باه ته که بکه، که چون روویداوه و بۆچی هه له تکر دوه، ئه مهش واده کات، کرده ی لیبوردن سه رکه وتو بیت.

7- زیاده روینه کردن له داوا لیبوردن، ده بیت بزایت، که ی داوا لیبوردن بکه بیت و که ی داوانه که بیت، چونکه هندی که له و باوره دان، که زور داوا لیبوردن کردن، کاره گهری نریتی دروستده کات و ده بینه هوی ئه وه که سانی دیکه وایرکه نه وه، که تو متانه ت به خوت نییه، یان لیهاونو بیت، که واته هه وئیده، داوا لیبوردن له چوارچینه ی نریتی دهر بریت، بۇ نمونه: ئه گهر له کپوونه وه یه که دواکه وتو بیت له بری "بوره" هه وئیده دهر پنیکی تر به کار بنیت، وه که زور سوپاس بۇ چاوه روانیتان) (Talks, 2023:3)

8- (چاره سرکردنی کیشه، ئه گهر که سیکت بریندار کردوه، به ته نه مانی "بوره"، به لکو بۇ چار سه رکردنی کیشه که هه نگاوینی، ئه گهر توانیت پلانیکی دیاریکراو بخه روو، که چون دۆخه که چاره سه رده که بیت، ئه مهش ئه وه دهرده خات، که تو پابه ندی به راستکردنه وه ی شته کانه وه پابه ندیت.

6- یاسای پاساوهینانه وه ی ناریک:- ئه م جۆره پاساوه له و جۆره گوتراوانه دا دهرده که ویت، که پاساوه کانی له گه ل به کتردا ناریکن و کوکین، هه ره له بهر نه مه شه ئه نجامه که یان به دوو ناراسته ی جیوازا ده ووات) (سه رچاوه ی پیشوو: 59-60). بۇ نمونه:

ئه م کتیه به سووده، به لام رخه که ی گرا نه.

ئه گهر سه ریه رسته که بکه ین، ده بینن دوو جۆر پاساوی تیدایه و له گه ل به کدا ریک نین.

کتیه که به سووده ----- بیکره.

رخه که ی گرا نه ----- مه بیکره.

لیره دا مه رجینیه مه بهستی نه کپنی بیت، ده کریت ته نه گویگر له گرنی رخه که ی ناگادار بکانه وه.

7- یاسای پاساوهینانه وه ی هینایی:- (له م یاسایه دا هینا هینیکی وروژینه ره له نیوان هینا و هینا بۆکرادا) (الحباشیه، 2008: 48). له م جۆره یاندا هه ره هینا یه که ناماژیه بۇ شتیکی دیاریکراو، بۇ نمونه: هه رئا یه که هینا یه که بۇ ولاتیک، کوتر نیشانه ی ناشتییه، ره کی سبی نیشانه یه بۇ پاک و ییکه ردی، ته رازوو هینا یه که سانی و دادوه ریه، گریان نیشانه ی دل ته نگیه و هندی کجار گریان له خۆشیدا ده بیت، ... هه تده.

### 3/2) جۆره کانی پاساوهینانه وه:

له کرده ی پاساوهینانه وه دا، چه ند جۆریک له پاساوهینانه وه دیاریده کریت، که ئه مانه ن بره وانه: (عه بدوللا، 2015: 104) و (شه مس، 2006: 123):-

1- داواکاری:- له م جۆره دهر پنهان قسه که ره له کاتی قسه کردن دلی گویگری ئازار داوه، به یی ئه وه ی ههستی پینکات، قسه که ره ی به لای گویگروه ره قبووه و ئازاری داوه. به م جۆره له کاتی پاساوهینانه وه داواکاری تیده که ویت. بۇ نمونه:

تخو بیوره، نه ده بووایه ئه وه قسه م بکر دایه.

داوا لیبوردن ده که م، ئه گهر ئازارم دایت.

2- هه سته رپرین و داواکردن:- هه ندی کجار هه سته رپرین و داواکردن پیکه وه چالاک ده بیت، بۇ ئه وه ی گویگر له قسه که ره خۆش بیت. بۇ نمونه:

به گه وره یی خوت مبه خشه.

به دلئسوزی خوت لیم بیوره.

به میهره بانیت، مبه خشه.

3- فه رمانکردن و هه سته رپرین:- بریتیه له وه ی قسه که ره به شیوازی فه رمانکردن و هه سته رپرین پاساوه بۇ به رامبه ره به شیوه ی په شیانی زور و هه ستنیکی قووله وه ده هینیته وه، بۇ ئه وه ی گویگر بتوانیت، لئی خۆشییت. بۇ نمونه:

تخو بیوره گیانه که م، من هه له بووم.

4- پارانه وه و ماستاوکردن:- لیره دا قسه که ره به مه بهستی ره زامه ندی گویگر فۆرمیکی زمانی بۇ پاساوهینانه وه به شیوه ی (پارانه وه و ماستاوکردن) به کارده هینیت و خۆی به چوکتر له ناستی گویگردا نیشانداده ت، بۇ راکیشانی ههستی به رامبه ریش ئه وپه ری ریز و جوانی نیشانداده ت، به مه بهستی ئه وه ی پاساوه که ی وه رگیت. بۇ نمونه:-

به گه وره یی خوت لیم بیوره.

تۆ که سیکتی به خشنده ی، داوا لیبوردن ده که م.

5- سویند خواردن و هه وائگه یانندن:- هه ندی کجار به مه بهستی پاساوهینانه وه ئه م جۆره فۆرمه به کار دیت. بۇ نمونه:-

لیم خۆشبه.

**دووم/ به زمانی عمره:**

القران الکریم.

المیق، سلیمان عبدالله (بدون سنه)، فن الاعتذار بین الزوجین، المكتبة نور.

الحباشية، صابر (2008)، التداولية والحجاج مداخل ونصوص، دمشق، سوريا.

العبدی، أبي الحسن محمد بن عمران (1992)، العفو والاعتذار، الطبعة الثانية، دار البشر.

العامري، عبدالستار نصیق جاسم و حسن، امین فرج علی (2018)، العفو والعتذار فی سیرة الرسول (ص) مع ذوي القربی و الشخصیات السياسية و عامة الناس، كلية التربية

للعلوم الانسانية، جامعة بابل، المجلد 25، العدد الثالث.

الحاشدي، فيصل (2018)، الاعتذار فن و ذوق، مكتب دار الايمان.

عبدالرحمن، طه (2006)، اللسان والميزان او التكوثر العقلي، الطبعة الثالثة.

عبد، محمد (1992)، نهج البلاغة، الطبعة الأولى، دار الذخائر.

**سیئم/ به زمانی ینگلیزی:**

Aijmer, K. (1996), Conversational Routines in English. London: Longman.

Al Adaileh, B.A. (2007), The Speech Act of Apology, A linguistic Exploration of Politeness Orientation in British and Jordanian Culture Unpublished Doctoral Dissertation, Leeds University.

Afghari, Akbar (2007), A sociopragmatic study of apology speech act realization patterns in Persian, English Department, Sheikh Bahaee University, Bahaarestan, Isfahan, Iran, Speech Communication 49 (2007) 177-185

Almegren, Rehan (2018), The Speech Act of Apology for Saudi EFL Students. International Journal of Applied Linguistics &amp; English Literature E-ISSN: 2200-3452 &amp; P-ISSN: 2200-3592.

Alrshoadi, Lina I. (2020), Apology Strategies in Qassimi Arabic, Theory and Practice in Language Studies, Vol. 10, No. 12, p (1535-1541).

Al-Quraishy, Saadiya Wudaad (2011), The Use of Apology Strategies by Iraqi EFL Learners, University of Al-Qadisiyah/ College of Education.

Al-Zumor, A. (2003), "Apologies in Arabic and English: An Inter-language and Cross-cultural Study".

Austin, J. L. (1962), How to do things with words. New York: Oxford University Press.

Ahmad, Ayad Hammood (2017), The Pragmatics of Apology Speech Act Behaviour in Iraqi Arabic and English. Degree of Doctor of Philosophy in English Linguistics. De Montfort University- UK.

Bataineh, R. F. (2006), "American University Students' Apology Strategies: An Intercultural Analysis of the Effect of Gender

Banikalef, Ala'Eddin Abdullah Ahmed, Maros Marlyna, Ashinida Aladdin, Mouad Al-natour (2015), Apology Strategies in Jordanian Arabic, GEMA Online® Journal of Language Studies Volme 15(2), June.

Cendar, Payung (2017), Apology Strategies Used by EFL Undergraduate Students in Indonesia, International Journal of Applied Linguistics &amp; English Literature ISSN 2200-3592 (Print), ISSN 2200-3452 (Online) Vol. 6 No. 6.

Cohen, A. and Olshtain, E. (1983), Apology: A speech act set. In Wolfson &amp; E. Judd (Eds), Sociolinguistics and language Acquisition (1835). Rowley, MA: Newbury House.

9- به سۆزی و به کورتی، پیویست ناکت کردی لیوووردن در پزیت، یان پزیت له زمانیکی گولوی، زۆری کات په یامینکی کورت و دلسوزانه باشترینه، به و اتایه پی راسته و خو بچوره سهر بابه ته که و به شیوه یه کی راسته قینه په شمانی خوت دهر پره، هه ولیده له هه ندی دهر پره دووربه، وهک (داوای لیوووردن ده کم بۆ ههر شتیکی، که روویداوه)، له م دهر پره دا زمانه که ناروونه، تاوانه که دیارینه کراوه، ههروه ها خوی له وهر گرتی بهر پرسیاریتی به دوورده گرتی.

10- راستگویی، پیویسته که سه که راستگویی، ریزی خوی بۆ که سی زولم لیکراو دهر پزیت، بهر پرسیاریتی نهو ههله بجاته نهستوی خوی (Perez, 2015: 31).

**نه نجامه کان:**

1- کرده لیوووردن و پاساو هینانه وه رۆلکی گزنگ له کومه لدا ده بین، نه م کردانه ده بنه هوی دووباره دروستبوونه هوی په یوه ندی نیوان تاکه کانی کومه لگه و چاره سه رکدی کیشه کان.

2- لیوووردن و پاساو هینانه وه وهک دوو کرده زمانی رۆل و گزنگی خویان له نیو هه موو کومه لدا ده گیرن و به شتیکی له کرده قسه پی رۆزانه ی هه موو تاکیک، بویه کرده لیوووردن له ئاخوتی رۆزانه دا بهردهوام دووباره ده بنه وه، هاوکت زۆر جار پزیت پیویستی به کرده پاساو هینانه وه ده پزیت به م بهستی رازیوون.

3- کرده پاساو هینانه وه، به زۆری کاتیکی به کار دیت که که سه که هه ستبکات ههله که پیویستی به زیاتر روون کردنه وه و پاساو هینانه وه هه یه، بۆته هوی که سی بهرام بهر لیبی خوشبیت.

**سه چاره کان:****یه که م/ به زمانی کوردی:**

نه محمد، تریفه عومهر (2008)، مه بهسته پراگاتیکیه کان له و تاردا، نامه ی ماستهر، کولژی زمان، زانکوی سلێانی.

توفیق، قهیس کاکل (1995)، جۆره کانی رسته و تپوری کرده قسه ییه کان، نامه ی ماستهر، کولژی ئاداب، زانکوی سه لاهه دین، هه ولێر.

دزه پی، عه بدولوا حید موشیر (2011)، زانستی پراگاتیکی، چاپخانه ی پاک، چاپی دووم، هه ولێر.

سه عید، ناز نه که م (2013)، کردار قسه ییه کان (هینور کردنه وه له دهر پزیندا)، نامه ی ماستهر، فاکه لتی زانسته مرو فایه تیه کان، زانکوی سلێانی.

شه مس، هین عه بدولحه مید (2006)، شیواز و دهر پزین له بۆنه کومه لایه تیه کان، نامه ی ماستهر، کولجی پهروه ده، زانکوی کویه.

پیشینان به مونه، نامه ی دکتورا، فاکه لتی پهروه ده، زانکوی کویه.

عه بدوللا، شلیز ره شید (2015)، پرۆسه ی گه یانن و چالاکوونه هوی فۆرمه زمانی و نازمانیه کان له زمانی کوردیدا، نامه ی ماستهر، فاکه لتی زانسته مرو فایه تیه کان، زانکوی سلێانی.

عوسان، نه یاد فه یزوللا و عه لی، شیزاد سه بری (2018)، ستراتیجیه تین لیوووردن خواتنی د زمانی کوردیدا فه کولنه کا پراگاتیکیه، کولێزا پهروه دا بنیات، زانکوی دهوک، گو فارا زانکوی دهوک، ژماره (1).

مه عروف، نارام فه بدولوا حید سه ره شید (2012)، ریزگرتن له زمانی کوردیدا، نامه ی ماستهر، سکولنی زمان، زانکوی سلێانی.

مه سته فا، په روین عوسان (2014)، چه ند لایه تیکی تپوری بیانووه یانه وه له زمانی کوردیدا، به شی کوردی، فاکه لتی ئاداب، زانکوی سۆران، گو فاری نه کادیایی کوردی، ژماره (29).



- Hassan, Fareeq Ali (2014), *Apology Strategies in Central Kurdish with Reference to English: An Empirical Study in Socio-Pragmatics*, Doctoral Dissertation, University of Wales Bangor, UK.
- Kitao.S.K and Kitao. K. ,Kenji (2013), *Apologies, Apology Strategies, and Apology Forms for Non-Apologies in a Spoken Corpus*, *Journal of Culture and Information Science*, 8 (2) , p(1-13).
- Lakoff, R. (2001), *Nine Ways of Looking at Apologies: the Necessity for Interdisciplinary Thoery and Method in DiscourseAnalysis*.Oxford: Blackwell.
- Leech, Geoffrey (1983), *Principles of pragmatics*, London: Longman.
- Lynos (1979), *Semantics*, Vol.2, Cambridge: Cambridge University Press.
- Pérez, Álvaro Ramírez (2015), *Intercultural Pragmatics: A Study of Apology-making Strategies, with a Pedagogical Proposal*, University of Granada.
- Searle. J. R. (1969), *Speech Acts*, Cambridge University Press.
- Talks, Talaera (2023), *The Art of Apologizing Effectively Across Cultures*.
- Trosborg, A. (1985), *Interlanguage Pragmatics: Requests, Complaints, and Apologies*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Wolfson, N. and Judd, E. (1983), *Sociolinguistics and Language Acquisition*, Rowley, Mass: Newbury House.
- Cohen, J.R. (1999), *Advising Clients to Apoiogize*, California:California University.
- Coulmas, F. (1981), *Poison to Your Soul: Thanks and Apologies Contrastively Viewed*.
- Crystal, David (2003), *A Dictionary of linguistic and phonetics*, 5ed. Malden-Uk: Blackwell Publishi.
- Darwish, Saffanah Mahdy Aba (2014), *Gender Differences in the Usage of Apology: A Case Study of Native Speakers of English in Jordan's Private Schools*, Department of English Language and Literature Faculty of Arts and Sciences Middle East University.
- Deutschmann, M. (2003), *Apologising in British English*, Unpublished Doctoral Dissertation, Umea University.
- García, C. (1989), "Apologizing in English: Politeness Strategies Used by Native and Non-native Speakers".
- Gill, K. (2000) *The moral function of an apology*. In *The philosophical Forum*. Volme XXXI, No. 1. 11-27.
- Goffman, E. (1972), *On Face-work: An analysis of Ritual Elements in Social Interaction*. Harmondsworth: Penguin.
- Holmes (1990), "Apologies in New Zealand English".

# تحليل الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لنظم انتاج محصول الخيار في محافظة السليمانية للموسم الزراعي (2021\_2022)

نيكار جبار عزيز، خالد محمد حسين

كلية الادارة والاقتصاد، جامعة السليمانية، السليمانية، اقليم كردستان، العراق.

## المقدمة :

تنتشر زراعة المحاصيل القرعية في مقدمتها محصول الخيار في اقليم كردستان عموماً ومحافظة السليمانية على وجه الخصوص ، حيث يسعى المزارعون لتطبيق الاساليب التكنولوجية الحديثة في الانتاج سواء بتطوير طرق الزراعة واستخدام الهجن عالية الانتاجية وباستخدام نظم الري الحديثة وبالاخص الري بالتنقيط ، وعلى الرغم من ارتفاع تكاليف الاساليب الحديثة مقارنة بالطرق التقليدية الا انها تعد استثماراً ناجحاً اذا ما طبقت بطريقة علمية سليمة .

يمثل محصول الخيار في نظم الانتاج المختلفة اهمية نسبية كبيرة بين محاصيل الخضر في محافظة السليمانية حيث بلغت المساحة المزروعة بمحصول الخيار في نظامي المكشوف والاتفاق حوالي (14049.1) دونم تشكل نسبة (5.4%) من اجمالي مساحات الخضر في هذا النظام ، في حين بلغت المساحة المزروعة بمحصول الخيار في البيوت البلاستيكية حوالي (1630.658) دونم تمثل نسبة (95%) من اجمالي مساحات الخضر في البيوت البلاستيكية في الموسم الزراعي (2021-2022) . يضاف الى ذلك فان اقليم كردستان / العراق يعاني من وجود فجوة غذائية لعموم محاصيل الخضر ومنها محصول الخيار مما يؤدي الى استمرار الاعتماد على الاستيرادات لسد هذه الفجوة حيث بلغت نسبة الاعتماد على الانتاج المحلي ما بين (75-30 % ) من مجمل الطلب الاستهلاكي لهذا المحصول في سنة 2021-2022.

## مشكلة الدراسة :

تتلور مشكلة الدراسة بقلة و / احيانا غياب الدراسات المتعلقة والمتعمقة بتحليل الكفاءة الانتاجية والاقتصادية باستخدام الموارد الاقتصادية الزراعية لعموم السلع الزراعية وبالاخص محاصيل الخضر وفي مقدمتها محصول الخيار (محل الدراسة) بالكيفية التي تحقق مستويات الانتاج المثلى بهدف الوصول الى تحقيق الاكتفاء الذاتي من هذا المحصول ومن ثم تحقيق التنمية الاقتصادية الزراعية المنشودة .

وتعاطف مشكلة الدراسة كون ان زراعة محصول الخيار في اقليم كردستان /العراق تتطلب الدعم والنهوض بمستوى الكفاءة الانتاجية والاقتصادية للوصول الى الاهداف المرجوة من خلال فهم المشاكل الانتاجية من ناحية ، كما و ان نجاح التخطيط الاقتصادي سواء على المستوى الوحدات الفردية ام على مستوى الوطني يستند الى

**المستخلص:-** يسعى الدراسة الى تحليل الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لمحصول الخيار وتقييم نظم الانتاج الثلاث (نظام المكشوف - الزراعة التقليدية، الزراعة بنظام البيوت البلاستيكية ، نظام الزراعة بالاتفاق البلاستيكية) المختلفة اقتصاديا في محافظة السليمانية . وذلك باستخدام بيانات اولية (مباشرة) تم تجميعها لعينة من مزارعي (منتجي) محصول الخيار في النظم الثلاثة في الموسم الزراعي 2021-2022 .

توصلت الدراسة الى تحديد العناصر الانتاجية الاكثر اهمية والاكثر تأثيراً بانتاج محصول الخيار المنتج بنظم الانتاج الثلاثة وهما كل من السداد العضوي والسداد النتروجيني ، وقد تم تقدير دالة الاستجابة المحصولية المقدره واشتقاق دالة منحى الناتج المائل وخط منحى التوليفات الاقل تكلفة . وجد الانتاج الفعلي لمحصول الخيار في محافظة السليمانية يتم في مرحلة الانتاج الاول (مرحلة غير اقتصادية) في النظم الثلاثة حيث بلغ حوالي 16 طن للدونم في حالة الزراعة المكشوفة ونحو (40 طن للدونم) في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية ونحو (24 طن للدونم) في حالة نظام الزراعة بطريقة الاتفاق. قدر صافي العائد المتحقق للطن حوالي (9934 الف دينار) في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية ثم ياتي الانتاج في نظام الاتفاق بصافي عائد للطن حوالي (3511 الف دينار) وجاء مستوى الكفاءة الاقتصادية لمحصول الخيار في نظام الزراعة المكشوفة اقل بالمقارنة بالنظامين السابقين حيث قدر عائد الطن من محصول الخيار بحوالي (1231 الف دينار) فقط.

توصي الدراسة بالاستخدام الامثل للكيمات المثلى الاقتصادية من عصري الانتاج السداد العضوي والسداد النتروجيني كونها من العناصر الفعالة لزيادة الانتاج لمحصول الخيار في النظم الثلاثة ، وذلك من خلال زيادة كفاءة استخدامهما بهدف الوصول الى الحجم الاقتصادي وتقليل الخسارة التي يتكبدها المزارع بسبب الانتاج بمرحلة غير اقتصادية ( المرحلة الاولى ) .

**الكلمات المفتاحية :-** محصول الخيار، دالة الانتاج ، دالة التكاليف ، الكفاءة الانتاجية ، حجم الانتاج الامثل والاقتصادي والفعلي ، التولفة الموردية ، نظم الانتاج محصول الخيار .

البدي ( $X_1$ ) بالتر مكعب، السباد النيتروجيني ( $X_2$ ) بالكيلو غرام ، والسباد الفوسفاتي ( $X_3$ ) بالكيلو غرام ، السباد البوتاسي ( $X_4$ ) بالكيلو غرام ، العمل البشري ( $X_5$ ) مقاسا بعدد ايام العمل الفعلية طول فترة الانتاج ، والعمل الالي ( $X_6$ ) مقاسا بالساعة ، والتقاي ( $X_7$ ) عدد الشتلات او البذور ، والمبيدات ( $X_8$ ) مقاسا بالتر ، وكانت الدوال المقدره وفق النموذج الاسمي (كوب دوكلاس) من افضل التقديرات المستخدمة في تقدير دوال الانتاج الزراعي (خياط، 2005:74) في صورتها الرياضية الاتية : (Guy,1997:19) :

$$Y = b_0 X_1^{b_1} X_2^{b_2} \dots \dots \dots X_n^{b_n} \dots \dots \dots (1)$$

حيث ان  $Y$  هي حجم الانتاج ،  $X_1 \dots \dots \dots X_n$  المتغيرات التفسيرية ،  $b_0 \dots \dots \dots b_n$  هي المعاملات المقدره للدالة .

ويوضح الجدول رقم (1) نتائج تقدير معاملات الدوال الانتاجية لنظم انتاج محصول الخيار بعينة الدراسة في محافظة السليمانية خلال الموسم الزراعي (2021-2022)، ويمكن تحليل بيانات الجدول رقم (1) من خلال النقاط الاتية :

1. تضمنت دالة انتاج الخيار في نظم الانتاج الثلاثة كل المتغيرات ، ولكن بنسب متفاوتة .

2. المتغيرات المستقلة في دالة انتاج الخيار بالطريقة المكشوفة تفسر حوالي (96.8%)، في حين تفسر المتغيرات في دالة انتاج الخيار بطريقة الزراعة بالبيوت البلاستيكية نحو (94.6%) ، اما المتغيرات في دالة انتاج الخيار بطريقة الزراعة بالاتفاق فقد فسرت نحو (96.6%) من التغير في حجم الانتاج ، وقد ثبتت معنوية كل الدوال المقدره احصائيا عند مستوى (1%) للنظم الثلاثة وفقا لقيمة F المحسوبة كونها اكبر من الجدولية .

3. ثبتت معنوية تأثير انواع عناصر السباد المستخدمة وهي كل من السباد العضوي والسباد النيتروجيني والسباد الفوسفاتي و السباد البوتاسي عند مستوى معنوية (5%) في كل من الزراعات نظم الانتاج المبحوثة (الزراعة المكشوفة - الزراعة بالبيوت البلاستيكية - الزراعة بالاتفاق).

4. جاء عنصر العمل البشري ذو تأثير معنوي احصائيا وايجابيا في انتاج محصول الخيار للنظم الزراعية الثلاثة المدروسة وبمستوى معنوية (1%) في كل من نظم الانتاج المدروسة لذا يعتبر عنصر العمل البشري من العناصر المهمة في انتاج محصول الخيار لكثرة وتعدد العمليات الانتاجية التي تجرى بصفة مستمرة مثل الري والتسميد وتقنية ازالة الحشائش ورش المبيدات ، كما ان جمع المحصول يحتاج الى عدة ساعات من العمالة اليومية لانه يتم من (2-3) مرات اسبوعيا وذلك للمحافظة على حجم ونوعية ثمار محصول الخيار والتي قد تمتد فترة الانتاج من (5-6) اشهر خاصة في انظمة البيوت البلاستيكية والاتفاق .

5. جاء عنصر العمل الالي معنوياً عند مستوى (5%) في كل الانظمة الانتاجية الثلاث المستخدمة في زراعة محصول الخيار .

6. جاء العنصر الانتاجي (التقاي) معنوي احصائيا وايجابيا في انتاج محصول الخيار وللنظم الزراعة الثلاثة عند مستوى (1%) .

7. اما عنصر المبيدات فقد جاء معنوياً عند مستوى (5%) في كل من النظم الانتاج المبحوثة .

وجود دراسات ومعلومات كافية ودقيقة عن مستوى الكفاءة الانتاجية والاقتصادية من ناحية ثانية .

### فرضية الدراسة :

يستند الدراسة الى فرضية اساسية مفادها ان رفع مستوى الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لنظم انتاج محصول الخيار في محافظة السليمانية باقليم كردستان / العراق ستساهم في تقليص الفجوة الغذائية وتحقيق الامن الغذائي ورفع نسبة الاكتفاء الذاتي من هذا المحصول وذلك من خلال زيادة ودعم المستثمرين والمزارعين بهذا القطاع وتقديم الحلول الناجمة لهم من خلال وضع الخطط و السياسات الاقتصادية الزراعية من اجل تفادي اثار المشاكل والتحديات بانخفاض الكفاءة الانتاجية والاقتصادية الذي سيسهم ايضا في استقرار الانتاج الزراعي في الاقليم .

### هدف الدراسة :

يهدف الدراسة بصفة اساسية لتحليل الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لمحصول الخيار لتقييم نظم الانتاج المختلفة (نظام الزراعة المكشوفة ، نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية ، نظام الزراعة بالاتفاق) في محافظة السليمانية من خلال تقدير دوال الانتاج ودوال التكاليف ودوال الايراد وتقدير التوليفة الاقل تكلفة (المثلي) لاهم عناصر الانتاج الداخلة بانتاج هذا المحصول وحساب وتحليل الميزانية المزرعية له .

### الطريقة الدراسة ومصادر البيانات وعينة الدراسة :

اعتمد الدراسة على اسلوب التحليل الوصفي والكمي باستخدام النماذج الرياضية لدوال الانتاج ودوال التكاليف والناج المائل ودوال الايراد باستخدام اسلوب الانحدار المتعدد في تقدير الدوال في الشكل الرياضي الاسمي (كوب دوكلاس) لدوال الانتاج والشكل التكميبي لدوال التكاليف تحقيقاً لاهداف الدراسة.

وقد تم تجميع البيانات الاولية (المباشرة) من زراعي محصول الخيار بالطرق الثلاث المختلفة خلال الموسم الزراعي (2021-2022) حيث تم تصميم استارة الاستبيان متوافقة مع توجهات واهداف الدراسة حيث تم اخذ عينة قصدية (عمدية) غير عشوائية بواقع (50 مزارعا) لكل نوع من طرق الانتاج الثلاثة المختلفة موزعين على معظم اقصية ونواحي وقرى محافظة السليمانية .

حيث ان اختيار هذا الحجم من العينة يعد مناسباً كون ان مجتمع الدراسة هو مجتمع متجانس (مزارعي محصول الخيار بالطرق المختلفة للانتاج في محافظة السليمانية) من حيث مستويات الانتاج او التكاليف و مستلزمات الانتاج واسعار المحصول في الاسواق المحلية وتوقعات الايراد الكلي للانتاج وبحسب كل طريقة مستخدمة في انتاج هذا المحصول .

### نتائج الدراسة:

باستخدام بيانات الدراسة الميدانية على مستوى عينة الدراسة من منتجي محصول الخيار في محافظة السليمانية في نظم الانتاج المدروسة وهي : نظام الزراعة المكشوفة و نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية و نظام الزراعة بالاتفاق البلاستيكية، وبتحليل البيانات احصائيا وتطبيق النماذج المختلفة امكن عرض النتائج في الاجزاء الرئيسية الاتية:

**اولاً: التقدير القياسي لدوال الانتاج لمحصول الخيار وفقاً لنظم الانتاج المستخدمة بعينة الدراسة :**

قدرت دوال الانتاج لمحصول الخيار في نظم الانتاج الثلاثة باعتبار حجم الانتاج لوحد المساحة المزروعة متغير تابع مقاسا بالطن والمتغيرات المفسرة وهي السباد العضوي

للدونم في الزراعة المكشوفة والبيوت البلاستيكية والاتفاق سيزيد الانتاج بحوالي (1.524,0.895,0.741) لكل منها على التوالي .

ويستدل من النتائج أيضاً ان الانتاجية الحدية لعناصر الساد العضوي والعمل البشري والتقاوي في انتاج محصول الخيار بنظام الزراعة الاتفاق هي اعلى منها مقارنة بكل من الزراعة المكشوفة و البيوت البلاستيكية لدى منتجي محصول الخيار بمحافظة السلمانية.

## 2-تقدير العائد على السعة :

يعبر عن العائد على السعة بمجموع المرونات الانتاجية لعناصر الانتاج في دوال الانتاج المقدره (معاملات الانحدار للدوال في الشكل الاسمي كوب دوكلاس) (بهلول ورمضان، 2021:1327). بلغ مجموع المرونات الانتاجية للدوال المقدره في حالة الزراعة المكشوفة، البيوت البلاستيكية والاتفاق للخيار حوالي (1.032, 1.033, 1.146) على الترتيب وهي تعكس طبيعة العائد على السعة المتزايدة اي ان زيادة كل عنصر من عناصر الانتاج في الدالة بنسبة (1%) تؤدي الى زيادة الانتاج بنسبة (1.032%، 1.033%، 1.146%) على الترتيب.

وتجدر الإشارة هنا ان استخدام عناصر انتاج الخيار في محافظة السلمانية في نظم الانتاج الثلاثة المحيثة للزراعة كان في مرحلة الانتاج الاولى (مرحلة تزايد الغلة) من قانون تناقص الغلة (مرحلة غير اقتصادية) اي ان هناك فرصة لزيادة الانتاج عند زيادة العناصر الانتاجية الداخلة بالدالة الانتاجية.

## 3-الكفاءة الاقتصادية لعائد اقتصادي :

ان الكفاءة الاقتصادية لاستخدام عنصر معين في انتاج محصول ما هي نسبة العائد الحدي الناتج من استخدام وحدة واحدة من هذا العنصر الى سعر الوحدة منه. (Kalirajan & Shand, 1999:p13) (حبيب واخرون، 2013: 5)، وقيمة معامل الكفاءة الاقتصادية والتي يعكسها العائد الاقتصادي لكل عنصر لها دلالات اقتصادية فاذا زادت النسبة عن الواحد الصحيح دل ذلك على الكفاءة الاقتصادية لهذا العنصر اي ان هناك فرصة لزيادة كثافة استخدام العنصر ومن ثم زيادة الانتاج في حدود مرونة الانتاج المقدره، والعكس اذا قلت قيمة معامل الكفاءة عن الواحد الصحيح فان ذلك يدل على ان العنصر يستخدم بكثافة اعلى عن الحد الاقتصادي وان دخله الصافي سالب وهذا يعني ان هناك ضرورة لتخفيض الكميات المستخدمة من هذا العنصر لكي تزيد كفاءته الاقتصادية. (Hussain, et al, 2016:218).

وبتقدير العائد الاقتصادي لعناصر انتاج محصول الخيار في نظم الانتاج المختلفة بمحافظة السلمانية تبين من الجدول رقم(1) ارتفاع الكفاءة الاقتصادية في نظام الزراعة المكشوفة لكل من الساد العضوي والساد النيتروجيني والساد الفوسفاتي والعمل البشري والعمل الآلي والتقاوي والمبيدات حيث بلغ العائد الاقتصادي نحو(1.52, 1.37, 1.38, 6.51, 2.03, 7.06, 4.58) لهذه العناصر على التوالي، ولكن لم تصل بعد الى الكفاءة القصوى وبذلك هناك فرصة لزيادة الكميات المستخدمة منها وفي حدود مرونة الانتاج المقدره.

اما بالنسبة للعائد الاقتصادي لعناصر انتاج محصول الخيار في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية تبين ان ارتفاع الكفاءة الاقتصادية في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية لكل من الساد العضوي والساد النيتروجيني والساد الفوسفاتي والساد البوتاسي والعمل البشري والعمل الآلي والتقاوي والمبيدات فقد بلغ هذا العائد الاقتصادي نحو (1.14, 1.08, 1.14, 3.63, 4.15, 7.9, 2.54, 8.61, 7.95) لهذه العناصر على التوالي، ولكن لم تصل الى الكفاءة القصوى مما يعني ذلك ان هناك فرصة لزيادة الكميات

## جدول ( 1 )

### التقدير القياسي لنوال الإنتاج محصول الخيار المنتج وفق نظم الانتاج المختلفة بعينة الدراسة

نوع الزراعة	المرونة	قيمة t	الناتج المتوسط AP (كغم)	الناتج الحدي MP (كغم)	قيمة الناتج الحدي (الف دينار)	سعر وحدة العنصر (الف دينار)	العائد الاقتصادي (الف دينار)	كمية المورد (دونه)
سماد عضوي م3	0.226	2.019*	1.33	0.301	150.67	110	1.37	14
سماد نيتروجيني كغم	0.188	2.45*	0.53	0.1	50.13	33	1.52	25
سماد فوسفاتي كغم	0.203	2.16*	0.57	0.116	58	42	1.38	28
سماد بوتاسي كغم	0.095	2.1*	0.48	0.046	23.03	39	0.59	33
العمل البشري يوم	0.305	2.8**	3.2	0.976	488	75	6.51	5
عمل آل ساعة	0.009	1.85*	32	0.288	144	71	2.03	0.5
تقاوي كغم	0.278	4.1**	2.67	0.741	370.67	52.5	7.06	6
مبيدات لتر	0.0063	-0.98	32	0.202	100.8	22	4.58	0.5
ثابت المعادلة	-	-	-	-	-	-	-	-
العائد على السعة	-	-	-	-	-	-	-	-
معامل التحديد المعدل (R2=0.968) قيمة F المحسوبة= 185.3								
سماد عضوي م3	0.358	2.98**	0.67	0.239	119.33	105	1.14	35
سماد نيتروجيني كغم	0.128	3.39**	5.71	0.731	365.71	33	11.08	12
سماد فوسفاتي كغم	0.099	2.12*	3.08	0.305	152.31	42	3.63	13
سماد بوتاسي كغم	0.097	2.20*	3.33	0.323	161.67	39	4.15	12
العمل البشري يوم	0.237	3.31**	5	1.185	592.5	75	7.9	8
عمل آل ساعة	0.009	2.32*	40	0.36	180	71	2.54	1
تقاوي كغم	0.235	2.52*	3.81	0.895	447.62	52	8.61	10.5
مبيدات لتر	0.105	2.10*	3.33	0.35	175	22	7.95	12
ثابت المعادلة	-	-	-	-	-	-	-	-
العائد على السعة	-	-	-	-	-	-	-	-
معامل التحديد المعدل (R2=0.946) قيمة F المحسوبة= 195.5								
سماد عضوي م3	0.251	1.96*	2	0.502	200.8	110	1.83	12
سماد نيتروجيني كغم	0.144	1.85*	0.8	0.115	46.08	33	1.4	30
سماد فوسفاتي كغم	0.205	2.14*	0.86	0.176	70.29	42	1.67	28
سماد بوتاسي كغم	0.302	2.17*	0.73	0.22	87.85	39	2.25	33
العمل البشري يوم	0.221	2.98**	4.8	1.061	424.32	75	5.66	5
عمل آل ساعة	0.015	1.9*	48	0.72	288	71	4.06	0.5
تقاوي كغم	0.381	3.94**	4	1.524	609.6	52.5	11.61	6
مبيدات لتر	0.007	2.05*	48	0.336	134.4	22	6.11	0.5
ثابت المعادلة	-	-	-	-	-	-	-	-
العائد على السعة	-	-	-	-	-	-	-	-
معامل التحديد المعدل (R2=0.966) قيمة F المحسوبة= 174.9								

المصدر: جمعت وحسبت باستخدام دوال الانتاج الاسمية في صورة - كوب دوكلاس باستخدام الحاسب الالى من بيانات استمارة الاستبيان .

\* معنوي عند مستوى معنوية 5% \*\* معنوي عند مستوى معنوية 1%  
- متوسط كمية الانتاج بعينة الدراسة 16 طن للدونم- متوسط سعر البيع المزرعي 500 الف دينار للطن.

## ثانياً: تقدير بعض مؤشرات الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لمحصول الخيار وفق النظم الانتاجية المحيثة

ومن نتائج تحليل وتقدير الدوال الانتاجية لمحصول الخيار الواردة في الجدول رقم (1) امكن تقدير بعض مؤشرات الكفاءة الانتاجية والاقتصادية والتي تعكس كفاءة استخدام عناصر الانتاج في نظم الزراعة الثلاث المحيثة في محافظة السلمانية وكما يلي:

### 1-تقدير الناتج الحدي :

تم تقدير الناتج الحدي لعناصر الانتاج في الدوال الاسمية بضرب معامل الانحدار المقدر في الناتج المتوسط لكل عنصر انتاجي(الشريفات، 2006: 128)، ويفسر الناتج الحدي المقدر لعنصر الساد العضوي لنظم الزراعة المكشوفة والاتفاق انه عند اضافة كمية الساد العضوي بوحدة واحدة للدونم في الزراعة المكشوفة يزيد الانتاج بحوالي (0.301 طن) ويزيد الانتاج بحوالي (0.502 طن) في زراعة بالاتفاق، بينما زيادة كمية الساد التروجيني المضافة بوحدة واحدة للدونم في الزراعة بالبيوت البلاستيكية يزداد الانتاج بحوالي (0.731 طن). والناتج الحدي المقدر لعنصر العمل البشري يفسر انه بزيادة عدد ساعات العمل بوحدة واحدة للدونم في الزراعة المكشوفة والبيوت البلاستيكية والاتفاق سيزيد انتاج بحوالي (1.061,1.185,0.976) على التوالي . ان الناتج الحدي المقدر لعنصر التقاوي يفسر انه بزيادة وحدة واحدة من التقاوي

## جدول ( 2 )

دوال الاستجابة المحصولية والناجح المتائل وخط التوليفات الأقل تكلفة لعنصري السباد العضوي والسباد النتروجيني المستخدمين في انتاج محصول الخيار وفق نظم الانتاج المختلفة في محافظة السلطانية .

الوحدة / دوئم

طريقة الانتاج	عنصرى الإنتاج	الدالة
الخيار المنتج بطريقة الزراعة المكشوفة	مورد (السباد العضوي ، السباد النتروجيني)	
		$Y = 1.669 X_1^{0.362} X_2^{0.615}$ (3.86)** (2.99)** (3.56)**
		$R^2=0.613 \quad R^2=0.601 \quad F=206.3^{**}$
الخيار المنتج بطريقة الزراعة المكشوفة بالبوت البلاستيكية		$X_1 = 186.74 / X_2^{0.901}$
		$X_1 = 0.271 X_2$
		$Y = 1.0689 X_1^{0.600} X_2^{0.298}$ (2.963)** (3.865)** (4.523)**
الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالادفاق		$R^2=0.532 \quad R^2=0.510 \quad F=301.3^{**}$
		$X_1 = 58.22 / X_2^{0.200}$
		$X_1 = 0.816 X_2$
الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالادفاق		$Y = 3.512 X_1^{0.381} X_2^{0.811}$ (4.915)** (3.089)** (3.963)**
		$R^2=0.510 \quad R^2=0.501 \quad F=188.6^{**}$
		$X_1 = 172.84 / X_2^{0.568}$ $X_1 = 0.953 X_2$

المصدر : احتسبت من بيانات عينة الدراسة باستخدام الحاسب الآلي.

حيث ان  $Y =$  متوسط إنتاج الدوئم لمحصول الخيار بعينة الدراسة طن /دوئم.  
 $X_1 =$  عنصر السباد العضوي مقدر (3م).  $X_2 =$  عنصر السباد النتروجيني مقدر (كجم)

\* = معنوية عند مستوى 5% . \*\* = معنوي عند مستوى 1%.

يظهر من الجدول رقم (2) ان  $(R^{-2})$  المعدل قد بلغ نحو (0.601 ، 0.510 ، 0.501) في كل من دوال الاستجابة المحصولية المقدره وفق نظم الانتاج الثلاثة المكشوفة والبوت البلاستيكية و الاتفاق على التوالي وجاءت معنوية التأثير بحسب الدالة الانتاجية المقدره وفق نظم الانتاج المختلفة عند مستوى (1%) و ذلك وفقا لقيمة (F) المقدره التي قدرت بحوالي (206.3)، (301.3)، (188.6) لكل من نظم الانتاج الثلاث على التوالي، كما وان ثابت المعادلات الثلاث ( $\beta_0$ ) جاء معنويا عند مستوى معنوي (1%) لنظم الانتاج الثلاثة.

يشير الجدول رقم (3) انه عندما تساوى دالة الانتاج المتائلة وخط التوليفات الاقل تكلفة المقدرين في الجدول رقم(2) امكن حساب كميات التوليفات المثلى للعنصرين (السباد العضوي والسباد النتروجيني) في انتاج محصول الخيار في نظم الانتاج الثلاث . ويظهر من الجدول رقم (3) ان التوليفة الاقل تكلفة من السبادين العضوي و النتروجيني في حالة الزراعة المكشوفة للخيار كانت عند متوسط انتاج (3.71 طن/دوئم) قد قدرت بحوالي (10 كغم) من السباد العضوي وحوالي (37 كغم) من السباد النتروجيني ، بينما التوليفة الفعلية والمستخدمه من قبل مزارعي عينة الدراسة كانت حوالي (14 كغم) من السباد العضوي وحوالي (25 كغم) من السباد النتروجيني للدوئم كما هو موضح ب [الشكل رقم(1-أ)] وبحساب تكلفة التوليفات عند متوسط سعر كجم السباد العضوي (110 الف دينار) ومتوسط السباد النتروجيني (33 الف

المستخدمه منها وفي حدود مروانات الانتاج المقدره .

وجاء العائد الاقتصادي لعنصر انتاج محصول الخيار في نظام الزراعة بالاتفاق الى ارتفاع الكفاءة الاقتصادية في هذا النظام لكل من السباد العضوي والسباد النتروجيني والسباد الفوسفاتي والسباد البوتاسي والعمل البشري والعمل الآلي والتقاوى والمبيدات حيث بلغ العائد الاقتصادي نحو (1.83 ، 1.4 ، 1.67 ، 2.25 ، 5.66 ، 4.06 ، 11.61 ، 6.11) لهذه العناصر على الترتيب ولكن وكما هو الحال بالنسبة لنظام الزراعة بالمكشوف والبوت البلاستيكية فان الكفاءة الاقتصادية في هذا النظام لم تصل بعد الى الكفاءة القصوى وبذلك هناك فرصة لزيادة الكميات المستخدمة منها وفي حدود مروانات الانتاج المقدره .

وعوازة نظم انتاج محصول الخيار الثلاثة في استخدام عناصر الانتاج المختلفة والتي كان تأثيرها معنوياً في الانتاج ، فقد اتضح ان كل العناصر تستخدم بكفاءة اقتصادية عالية في النظم الثلاث ، وايضا هناك فرصة لزيادة كثافة استخدام تلك العناصر الانتاجي ومن ثم زيادة الانتاج الكلي في حدود مرونة الانتاج المقدره في نظم الانتاج الثلاث لمحصول الخيار في محافظة السلطانية .

**ثالثاً : التقدير القياسي للتوليفة المثلى لعنصرى الانتاج (السباد العضوي و السباد النتروجيني) المستخدمين في الانتاج الخيار المنتج وفق نظم الانتاج المختلفة لعينة الدراسة:**

تبين من النتائج التي تم الحصول عليها من دوال انتاج محصول الخيار في نظم الانتاج الثلاثة بمحافظة السلطانية ، ان السباد العضوي والسباد النتروجيني هما من اهم العناصر الاقتصادية المؤثرة في انتاج هذا المحصول ، ويمكن ان نستعرض من تقدير التوليفات الاقل تكلفة من الكميات المختلفة في النظم المختلفة والمقارنة بالتوليفات الفعلية المستخدمة، وهذا يعكس كفاءة استخدام العنصرين في الانتاج من قبل المزارعين .

ولتقدير التوليفات المثلى (الاقل تكلفة) نجد ان السباد العضوي والسباد النتروجيني المستخدمين في انتاج محصول الخيار في نظم الانتاج المختلفة يتطلب تقدير دالة الانتاج لمحصول الخيار للعنصرين عند متوسطات باقي عناصر الانتاج الاخرى (نموذج كوب دوكلاس) (Reynolds,2011:p202)، ومن ثم اشتقاق دالة منحني الناتج المتائل (Iso quant) من دالة الانتاج المقدره للعنصرين ، واشتقاق دالة خط التكاليف الاقل تكلفة (الممر التوسعي Expansion Path) وعند مساواة معدل الاحلال الحدي مع مقلوب النسبة السعرية للعنصرين (Davied , 2019:p257) وكما في المعادلات الرياضية الاتية :

$$Y = b_0 X_1^{b_1} X_2^{b_2} \text{ للعنصرين (2)}$$

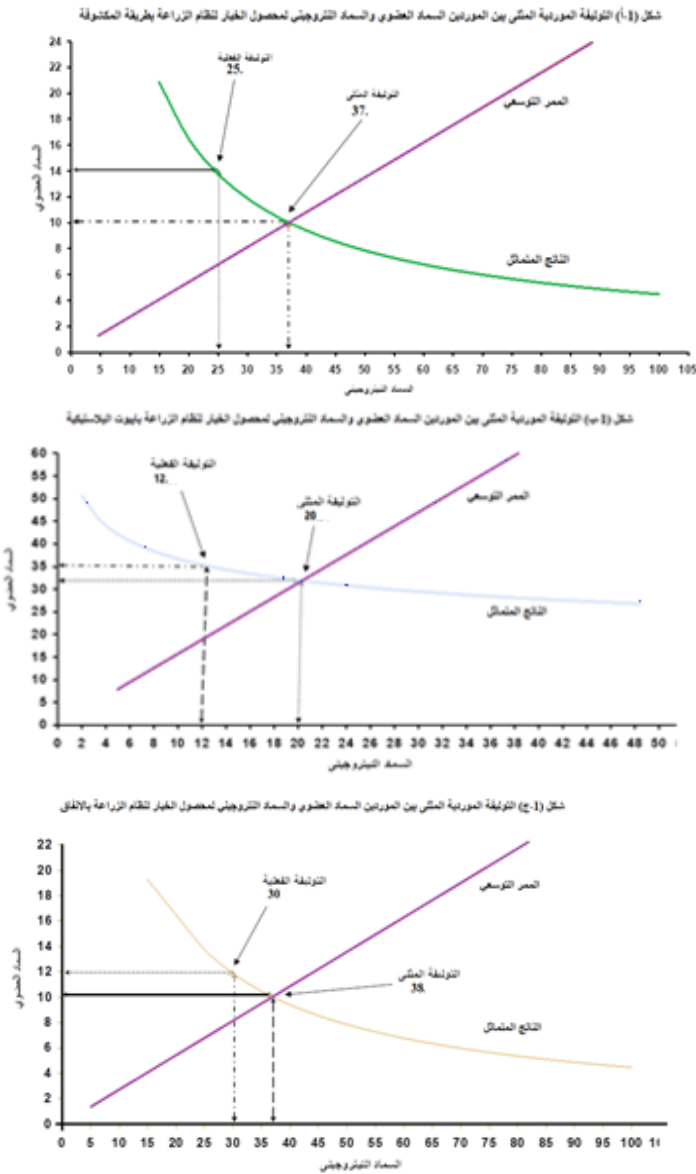
$$Y = (Y/b_0 X_2^{b_2}) (1/b_1) \text{ دالة منحني الناتج المتائل (3)}$$

$$Y = (b_1/b_2)(b_2 x_2 / (b_1 x_1) X_2 \text{ دالة خط التوليفات الاقل تكلفة (4)}$$

وعليه يمكن ان نلاحظ من الجدول رقم (2) نتائج التقدير لدوال الاستجابة المحصولية والناجح المتائل وخط التوليفات الامثل والاقل تكلفة من عنصري السباد العضوي و السباد النتروجيني المستخدمين في انتاج محصول الخيار وفق نظم الانتاج المختلفة في محافظة السلطانية وكما يلي :

## شكل رقم (1)

التوليفة الموردية المثلى لسهاد العضوي والتروجين لمحصول الخيار المنتج بنظم الانتاج المختلفة في محافظة السلمانية .



المصدر : من اعداد الباحثة استنادا الى بيانات الجدول رقم (3) .

رابعاً : التقدير القياسي لنوال تكاليف الانتاج لمحصول الخيار المنتج بالنظم الانتاجية المدروسة لعينة الدراسة في محافظة السلمانية .

يشير الجدول رقم (4) الى الاهمية النسبية لبنود التكاليف الانتاجية لنظم الانتاج لمحصول الخيار لعينة الدراسة في محافظة السلمانية حيث جاءت التكلفة الكلية لطن واحد من الخيار نحو (2833700 دينار) في الزراعة المكشوفة ونحو (7414000 دينار) في الزراعة بالبوت البلاستيكية ونحو (2597650 دينار) في الزراعة بالانفاق وقدرت التكلفة الثابتة للطن الواحد بنحو (722000 دينار) و(2803000 دينار) و(1027900 دينار) وبما يعادل نحو (25.5%، 37.8%، 39.6%) من التكاليف الكلية للطن الواحد في النظم الانتاجية الثلاث على التوالي .

وبالنسبة لبند التكاليف المتغيرة فان الجدول رقم (4) يشير الى ان تكلفة التقاوي والشتل للطن الواحد لها اهمية نسبية وصلت نحو (17%) في الزراعة المكشوفة

دينار) ، وكما هو موضح في الجدول رقم (1).

بلغت التكلفة للتوليفة المثلى حوالي (2321 الف دينار) ، اما التكلفة الفعلية كانت حوالي (2365 دينار) اي بنسبة (-1.9%) مقارنة بالتوليفة المثلى .

وقدرت التوليفة المثلى من العنصرين في حالة زراعة الخيار المنتج في البيوت البلاستيكية (التي هي عبارة عن 2م500) عند متوسط انتاج (2.03 طن/دونم) بحوالي (31 كغم) من السهاد العضوي وحوالي (20 كغم) من السهاد التروجيني في حين كانت التوليفة الفعلية حوالي (35 كغم) من السهاد العضوي وحوالي (12 كغم) من السهاد التروجيني [انظر الجدول رقم (3) شكل (ب-1)] وبلغت تكلفة التوليفة المثلى حوالي (3915 الف دينار) والتكلفة الفعلية حوالي (4071 الف دينار) اي بنسبة نقصان حوالي (-3.1%)، وذلك عند متوسط سعر كجم السهاد العضوي (105 الف دينار) ومتوسط سعر السهاد التروجيني (33 الف دينار) وكما هو موضح في الجدول رقم (1). اما في حالة زراعة الخيار بنظام الانفاق وعند متوسط انتاج (3.81 طن/دونم) قدرت التوليفة المثلى بحوالي (10 كغم) من السهاد العضوي وحوالي (38 كغم) من السهاد التروجيني وكانت التوليفة الفعلية حوالي (12 كغم) من السهاد العضوي وحوالي (30 كغم) سهاد التروجيني [انظر الجدول رقم (3) الشكل (ج-1)] ، وباستخدام متوسط اسعار العنصرين (110 الف دينار) لوحدة السهاد العضوي ، و(33 الف دينار) لوحدة السهاد التروجيني كما هو موضح في الجدول رقم (1) تبين ان التكلفة للتوليفة المثلى بلغت حوالي (2354 الف دينار) وتكلفة التوليفة الفعلية كانت حوالي (2310 الف دينار) اي بنسبة زيادة حوالي (1.9%) عن التوليفة المثلى .

ومما تجدر الاشارة اليه ان كميات السهاد العضوي في التوليفات الفعلية اعلى منها في التوليفات المثلى التي تم استخدامها في الزراعة في نظم الانتاج الثلاث ، ولكن كان الامر معاكساً في حالة استخدام السهاد التروجيني للتوليفات المثلى اذ انه يزيد عن التوليفات الفعلية نظم الانتاج الثلاثة .

## جدول (3)

مقارنة التوليفات الفعلية والمثلى المقدره لعنصرين السهاد العضوي ، السهاد النيتروجيني عند الاسعار الجارية بعينة الدراسة لمحصول الخيار المنتج وفق نظم الانتاج المختلفة في محافظة السلمانية.

الوحدة / دونم

المحاصيل	عنصرى الإنتاج	السهاد العضوى 3م	السهاد النيتروجينى كجم	التكاليف الف دينار	البند
					التوليفة الفعلية
الخيار المنتج بطريقة الزراعة المكشوفة	التوليفة الفعلية	14	25	2365	
	التوليفة المثلى	10	37	2321	
	الفرق	4	12	44	
الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالبوت البلاستيكية	التوليفة الفعلية	35	12	4071	
	التوليفة المثلى	31	20	3915	
	الفرق	4	8	156	
الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالانفاق	التوليفة الفعلية	12	30	2310	
	التوليفة المثلى	10	38	2354	
	الفرق	2	8	44	

المصدر : الجدول من اعداد الباحثة استنادا الى بيانات جدول (1) .

مستقل .

كما قدرت دالة التكاليف الحدية للدوم أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي كمتغير تابع وكية الانتاج كمتغير مستقل والشكل الرياضي الاتي يعبر عن دالة التكاليف الكلية : (الشرفاوي ، 128:2016-129) :

$$TC = B_0 + B_1Y_1 + B_2Y_1^2 + B_3Y_1^3 \dots \dots \dots (5)$$

حيث (TC) تمثل القيمة التقديرية للتكاليف الكلية المقدرة بالدينار للدوم الواحد أو البيت البلاستيكي أو للنفق البلاستيكي .

Y الانتاج الكلي لمحصول الخيار بالطن / للدوم أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي .

وبقسمة الدالة المقدرة على (Y) نحصل على دالة متوسط التكاليف الكلية لمحصول الخيار بالطن للدوم الواحد أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي . (الفاق ، 246:2014).

$$ATC = B_0 + B_1Y + B_2Y^2 \dots \dots \dots (6)$$

وباجراء التفاضل الاول لدالة التكاليف الكلية نحصل على دالة التكاليف الحدية لمحصول الخيار بالطن للدوم الواحد أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي . (نجا ، 314 : 2006).

$$MC = B_0 + B_1Y + B_2Y^2 \dots \dots \dots (7)$$

الجدول (5)

تقدير دوال التكاليف الكلية ومتوسط التكاليف الكلية والتكاليف الحدية لانتاج محصول الخيار وفق نظم الانتاج المختلفة في محافظة السلمانية

المحاصيل	الدالة	عنصرى الإنتاج
الزراعة المكشوفة	دالة التكاليف الكلية متوسط التكاليف الكلية التكاليف الحدية	انتاج الخيار بطريقة الزراعة الافاق سعر وحدة الزراعة الافاق %
الزراعة البلاستيكية	دالة التكاليف الكلية متوسط التكاليف الكلية التكاليف الحدية	انتاج الخيار بطريقة بالبيوت البلاستيكية سعر وحدة دينار %
الزراعة بالانفاق	دالة التكاليف الكلية متوسط التكاليف الكلية التكاليف الحدية	انتاج الخيار بطريقة الزراعة بالانفاق سعر وحدة دينار %

المصدر : من اعداد واحساب الباحث استنادا البيانات عينة الدراسة باستخدام الحاسب الآلي.

يستدل من معادلات الجدول (5) ان حجم الانتاج (Y) من محصول الخيار بالطريقة المكشوفة لعينة الدراسة يحدد مستوى التكاليف بنسبة (98%) حيث بلغ معامل التحديد المعدل  $R^2$  نحو (0.961)، وثبتت معنوية نموذج الدالة ومعاملاتها احصائيا عند مستوى معنوية (1%) اذ بلغت قيمة (F) المحتصة (455.3) وكذلك قيمة (t) للمعادلات المقدرة (Y, Y<sup>2</sup>, Y<sup>3</sup>) بلغت (3.55) و(-4.566) و (8.360) على الترتيب .

كما ويبين من ذات الجدول رقم (5) ايضا ان حجم الانتاج (Y) من محصول الخيار المنتج بطريقة البيوت البلاستيكية بعينة الدراسة يحدد مستوى التكاليف بنسبة

ونحو (2.6%) في الزراعة بالبيوت البلاستيكية ونحو (10%) في الزراعة بالانفاق حين، جاءت تكلفة العمل البشري بنحو (6%) و(2%) و(7.1%) ، وذلك من اجالي التكاليف المتغيرة للنظم الانتاجية الثلاث على الترتيب . وشكلت تكلفة الاسمدة الكيماوية اهمية كبيرة بالنسبة لاجالي التكاليف المتغيرة واهمها تكلفة الاسمدة الفوسفاتية التي بلغت (9%) في الزراعة المكشوفة و(19.5%) في الزراعة بالبيوت البلاستيكية و(2.7%) في الزراعة بالانفاق وهذا يعني ان للسداد الفوسفاتي اهمية نسبية كبيرة في زراعة الخيار بالبيوت البلاستيكية ، ومن ثم جاءت تكلفة السداد البوتاسي نحو (9%) ونحو (19.5%) ونحو (2.5%) على التوالي وهذا يعني ان للسداد البوتاسي اهمية نسبية كبيرة في زراعة الخيار بطريقة المكشوفة ، ومن ثم جاء تكلفة السداد النتروجيني اذ بلغت اذ بلغت نحو (8.5%) و(11.4%) و(2.1%) على التوالي ، في حين جاءت تكلفة السداد العضوي نحو (4.7%) ونحو (5.9%) ونحو (15.3%) للنظم الانتاجية الثلاثة على التوالي اي ان نسبة اعتماد على السداد العضوي في زراعة محصول الخيار بالانفاق اكبر من طرق الاخرى .

اما تكاليف الوقود فقد بلغت نحو (23.8%) في الزراعة المكشوفة ونحو (19.5%) في الزراعة بالبيوت البلاستيكية ونحو (1.6%) في الزراعة بالانفاق.

الجدول (4)

الاهمية النسبية لبنود تكاليف انتاج الخيار في نظم الانتاج المختلفة في محافظة السلمانية .

بنود التكاليف	انتاج الخيار بطريقة الزراعة المكشوفة	انتاج الخيار بطريقة الزراعة البلاستيكية	انتاج الخيار بطريقة الزراعة الافاق
سعر وحدة دينار	سعر وحدة دينار	سعر وحدة دينار	سعر وحدة دينار
%	%	%	%
التكاليف الثابتة / دونم	722000	2803000	1027900
تفاوي وشتلات او بذور	360000	120000	157000
سماد تروجيني	180000	525000	33000
سماد بوتاسيوم	189000	900000	39000
سماد فوسفاتي	193500	900000	42000
سماد العضوي	100000	270000	240000
العمل البشري	127500	90000	111000
عمل الالى - 1 ساعة ل 2 دونم	48000	120000	72000
المبيدات	36000	80000	34500
الفطريات	37500	80000	135000
اليوريا	111000	60000	54000
الزئبق	18000	0.85	18000
هيوماكس / طوز	14200	105000	66000
تكاليف الحراثة	60000	232500	76500
تكاليف التسميد	12000	0.6	
اجور الكهرياء	3000	112500	150000
اجور الصيانة	13000	116000	23750
تكاليف الوقود	504000	900000	25500
اخرى	105000	5	292500
مجموع التكاليف المتغيرة لدونم	2111700	4611000	1569750
التكاليف الكلية لدونم	2833700	7414000	2597650
نسبة التكاليف الثابتة من التكاليف الكلية	25.5	37.8	39.6

المصدر:الجدول من اعداد واحساب الباحث استنادا البيانات عينة الدراسة باستخدام الحاسب الآلي.

ويتقدير دوال التكاليف الكلية كمتغير تابع وبين الانتاج الكلي للدوم أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي من محصول الخيار في نظم الانتاج المختلفة بعينة الدراسة -فقد جاءت الصورة التكميلية هي الأكثر تعبيراً من الناحية الاحصائية والاقتصادية- (الجوري و السامرائي ، 2016 :ص303) ، وقد قدرت دالة متوسط التكاليف الكلية للدوم أو البيت البلاستيكي أو النفق البلاستيكي كمتغير تابع وكية الانتاج كمتغير

-حسبت من بيانات عينة الدراسة كمتوسط حسابي .

-حسبت من دوال التكاليف المقدرة.

-الايارد الكلي = كمية الانتاج \* متوسط سعر الطن على اساس سعر الطن = 500 الف دينار/طن (الدراسة الميدانية)  
-صافي العائد = الايراد الكلي - الكلفة الكلية

## 2-حجم الانتاج الامثل :

يمكن حساب الانتاج الامثل رياضيا بإيجاد التفاضل الجزئي لدالة متوسط التكاليف المتغيرة ومساواتها بالصفر (او مساواة دالة متوسط التكاليف مع دالة التكاليف الحدية) (سليمان و مشهور ، 79-80) ، وقدر حجم الانتاج الامثل حوالي (20.2 طن/لدونم) في الزراعة المكشوفة عند ادنى تكلفة متوسطة نحو (8105.3 الف دينار / طن) ، كما قدر الايراد الكلي عند حجم الانتاج الامثل بحوالي (10100 الف دينار/طن)، كما و بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الامثل (1994.7 الف دينار/طن). وقدر حجم الانتاج الامثل بحوالي 50.6 طن للودوم في زراعة البليوت البلاستيكية عند ادنى تكلفة متوسطة بلغت نحو (12030 الف دينار / دونم) ، كما قدر الايراد الكلي عند حجم الانتاج الامثل بنحو (25300 الف دينار/طن)، كما و بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الامثل (13270 الف دينار/طن). وفي الزراعة بطريقة الاتفاق قدر الانتاج الامثل بحوالي 30 طن للودوم وكانت ادنى تكلفة متوسطة نحو ( 10134 الف دينار / طن) . كما وقدر الايراد الكلي عند حجم الانتاج الامثل بحوالي (15000 الف دينار/طن) ، و بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الامثل (4666 الف دينار/طن).

## 3-حجم الانتاج الاقتصادي :

يعبر الانتاج الاقتصادي عن الكفاءة الاقتصادية القصوى في المشروع وعنده تحقق الارباح القصوى (شمس، 2009 :180) ، ومن الجدول (6) نجد ان الانتاج الاقصى لمحصول الخيار قدر بنحو (22.2 طن للودوم) في الزراعة المكشوفة وبلغت الارباح القصوى (اقصى صافي عائد) حوالي (2100.4 الف دينار للودوم)، وفي نظام الزراعة بالبليوت البلاستيكية قدر الانتاج الاقتصادي بحوالي (67 طن للودوم) وبلغ اقل ربح يمكن عند هذا المستوى الانتاجي حوالي (15059 الف دينار للودوم) ، كما وقدر الانتاج الاقتصادي لمحصول الخيار بطريقة الزراعة بالاتفاق بحوالي (36 طن للودوم) والارباح بلغت بشكلها الاقصى نحو (5471 الف دينار للودوم) .

ومن الاهمية بمكان ان نشير هنا واستناداً لما سبق ذكره ان انتاج محصول الخيار في محافظة السلجانية لدى الزراع عينة الدراسة يحقق مستوى كفاءة اقتصادية اعلى في نظام الزراعة بالبليوت البلاستيكية حيث قدر صافي العائد المتوقع للطن حوالي (224.7 الف دينار) يليه الانتاج في نظام الاتفاق حيث بلغ صافي العائد للطن نحو (151.9 الف دينار) بينما جاءت الكفاءة الاقتصادية لمحصول الخيار في نظام الزراعة المكشوفة اقل منها بالمقارنة بالنظامين السابقين حيث قدر عائد الطن من محصول الخيار بنحو (94.6 الف دينار) فقط ، وذلك في ظل متوسط سعر الطن من الخيار بالعينة حوالي ( 500 دينار/كغم) للزراعة المكشوفة والبليوت البلاستيكية ونحو ( 400 دينار/كغم) للزراعة بطريقة الاتفاق .

ويمكن القول ان الانتاج الفعلي لمحصول الخيار في النظم الثلاث اقل من الانتاج الامثل وقد يرجع ذلك الى عدم استخدام المنتجين في زراعة الخيار للعناصر الانتاجية وخاصة الاسمدة الكيماوية والمبيدات في صورة وحدات مقننة طبقاً لبرامج محدد يراعي فيه احتياجات النبات في الاعمار المختلفة و كذلك عدم اتباع التوصيات الفنية

(96%) حيث بلغ معامل التحديد المعدل  $R^2$  نحو (0.940)، و ثبتت معنوية نموذج الدالة و معاملاتها احصائياً عند مستوى معنوية (1%) اذ بلغت قيمة (F) المحسوبة (639.3) و كذلك قيمة (t) للمعادلات المقدرة ( $Y, Y^2, Y^3$ ) بلغت (4.228) و(6.802) و (4.558) على الترتيب .

و بالنسبة الى حجم الانتاج (Y) من محصول الخيار المنتج بطريقة الاتفاق لعينة الدراسة يحدد مستوى التكاليف بنسبة (95%) حيث بلغ معامل التحديد المعدل  $R^2$  نحو (0.950) ، و ثبتت معنوية نموذج الدالة و معاملاتها احصائياً عند مستوى معنوية (1%) اذ بلغت قيمة (F) (312.8) و كذلك قيمة (t) للمعادلات المقدرة ( $Y, Y^2, Y^3$ ) بلغت (7.58) و(8.82) و (16.3) على الترتيب .

خامساً : مؤشرات الكفاءة الاقتصادية لمحصول الخيار المنتج بنظم الزراعة المختلفة في محافظة السلجانية

## 1-حجم الانتاج الفعلي :

يشير الجدول رقم (6) ان حجم الانتاج الفعلي قد بلغ نحو (16 طن/دونم) عند تكلفة بلغت (6714 الف دينار/طن) كما بلغ الايراد الكلي عند حجم الانتاج الفعلي نحو (8000 الف دينار/طن)، في حين بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الفعلي (1226 الف دينار/دونم) في انتاج محصول الخيار بطريقة الزراعة المكشوفة .

بلغ حجم الانتاج الفعلي عند انتاج محصول الخيار في البليوت البلاستيكية نحو (40 طن/دونم) عند تكلفة بلغت (10064 الف دينار/طن) كما وبلغت الايراد الكلي عند حجم الانتاج الفعلي نحو (20000 الف دينار/طن)، في حين و بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الامثل (9936 الف دينار/طن) .

و بلغ حجم الانتاج الفعلي نحو (24 طن/دونم) عند تكلفة بلغت (8489 الف دينار/طن) كما بلغ الايراد الكلي عند حجم الانتاج الفعلي نحو (12000 الف دينار/طن)، كما و بلغ صافي العائد فوق التكاليف الكلية عند حجم الانتاج الفعلي (3511 الف دينار/طن) في انتاج محصول الخيار بطريقة الزراعة بالاتفاق .

## جدول رقم (6)

مؤشرات الكفاءة الاقتصادية لمحصول الخيار المنتج بنظم الثلاثة في محافظة السلجانية .

المحاصيل	المؤشرات	الوحدة	الإنتاج الفعلي	الإنتاج الامثل	الانتاج
الخيار محصول المكشوف	كمية الإنتاج	طن / دونم	16	20.2	22.2
	العائد الكلي	الف دينار/طن	8000	10100	11100
	إجمالي التكاليف	الف دينار/طن	6714	8105.3	8999.6
	صافي العائد	الف دينار/طن	1286	1994.7	2100.4
البليوت البلاستيكية	صافي الايراد الوحدة	الف دينار/طن	80.4	98.7	94.6
	كمية الإنتاج	طن / دونم	40	50.6	67
	العائد الكلي	الف دينار/طن	20000	25300	33500
	إجمالي التكاليف	الف دينار/طن	10064	12030	18441
الخيار المنتج بالبليوت البلاستيكية	صافي العائد	الف دينار/طن	9936	13270	15059
	صافي الايراد الوحدة	الف دينار/طن	248.4	262.2	224.7
	كمية الإنتاج	طن/دونم	24	30	36
	العائد الكلي	الف دينار/طن	12000	15000	18000
الاتفاق	إجمالي التكاليف	الف دينار/طن	8489	10134	12529
	صافي العائد	الف دينار/طن	3511	4866	5471
	صافي ايراد الوحدة	الف دينار/طن	146.29	162.2	151.9
	صافي ايراد الوحدة	الف دينار/طن	146.29	162.2	151.9

المصدر:الجدول من اعداد واحساب الباحثة استناداً الى البيانات عينة الدراسة باستخدام الحاسب الالي .



ويعتمد تحليل الميزانية المزرعية على تقييم الكفاءة الاقتصادية للمزرعة في فترة محاسبية معينة عادة ما تكون سنة. (عطية و شحاتة، 2016: 135)

يستدل من بيانات الجدول رقم (7) الى اهم مؤشرات الميزانية المحصلية باستخدام بيانات الاستبيان لعينة الدراسة ( زراعة محصول الخيار المنتج بنظم الانتاج المختلفة المكشوفة والبيوت البلاستيكية والاتفاق) في محافظة السلمانية باقليم كردستان / العراق الى ان اجالي التكاليف المتغيرة للدومم بلغت نحو ( 5769.5 , 7916 , 6339.5 الف دينار / طن ) لانتاج محصول الخيار في الزراعة المكشوفة والبيوت البلاستيكية والاتفاق على التوالي بينما بلغ اجالي التكاليف الثابتة حوالي ( 1000 , 2150 , 2150 الف دينار / طن ) لكل من الطرق الزراعية الثلاث على التوالي ، وما يمثل نحو ( 14.77 % ) و ( 21.36 % ) و ( 25.33 % ) من اجالي التكاليف الكلية للدومم على الترتيب .

وكانت اعلی العناصر تكلفة بانتاج محصول الخيار المنتج بطريقة الزراعة المكشوفة بمحافظة السلمانية هو كل من ايجار الارض والعمل البشري والتقاوي والشتلات ويمثلان نسبة (13.29%) و (5.54%) و (4.65%) من اجالي التكاليف الكلية على التوالي ، وكانت اعلی تكلفة انتاج محصول الخيار المنتج بالبيوت البلاستيكية بمحافظة السلمانية هو تكاليف اهلاک شبكة الري و ايجار الارض والوقود ويمثلا نسبة (11.92%) و (9.44%) و (7.45%) على التوالي من اجالي التكاليف الكلية ، اما فيما يخص انتاج محصول الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالاتفاق فقد كانت اعلی العناصر تكلفة فيها هو تكاليف اهلاک شبكة الري و ايجار الارض ومصروفات الثرية ويمثلان (14.14%) و (11.19%) و (5.3%) على الترتيب من اجالي التكاليف الكلية .

اما تكاليف الاسمدة المستخدمة في الانتاج لمحصول الخيار بطريقة الزراعة المكشوفة فانها قد شكلت كل من النسب الاتية ( 22.75 % ) و ( 19.01 % ) و ( 17.37 % ) و ( 12.19 % ) من اجالي التكاليف الكلية و لكل من الساد العضوي والساد البوتاسيومي والساد الفوسفاتي والساد النتروجيني على التوالي ، وبالنسبة لتكاليف الاسمدة المستخدمة في الانتاج لمحصول الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالبيوت البلاستيكية فانها قد شكلت كل من النسب الاتية ( 36.51 % ) و ( 5.42 % ) و ( 4.65 % ) و ( 3.93 % ) من اجالي التكاليف الكلية و لكل من الساد العضوي والساد الفوسفاتي والساد البوتاسيومي والساد النتروجيني على التوالي ، في حين تكاليف الاسمدة المستخدمة في الانتاج لمحصول الخيار بطريقة الزراعة بالاتفاق قد شكلت كل من النسب الاتية ( 15.55 % ) و ( 15.16 % ) و ( 13.85 % ) و ( 11.66 % ) من اجالي التكاليف الكلية و لكل من الساد البوتاسيومي والساد الفوسفاتي والساد النتروجيني على الترتيب .

وبلغ الايراد الكلي لانتاج محصول الخيار بطريقة الزراعة المكشوفة (8000) الف دينار/ طن ، وبصافي العائد للدومم الواحد من المحصول ( محل الدراسة ) قد بلغ نحو ( 1230.5 ) الف دينار/ طن اي ان ارجحية الدينار المستثمر قد بلغ نحو ( 0.18 ) الف دينار اي ان كل دينار مستثمر من هذا المحصول يكون عائده نحو ( 0.18 ) الف دينار/طن. اما ارجحية الطن من انتاج محصول الخيار ( محل الدراسة ) قد بلغت نحو ( 76.9 ) الف دينار/طن وان نسبة العائد للتكاليف قد بلغت نحو ( 1.18 ) الف دينار/طن . وبما انها اكبر من الواحد الصحيح فهي تشير الى وجود كفاءة اقتصادية في انتاج محصول الخيار المنتج بطريقة الزراعة المكشوفة في منطقة الدراسة .

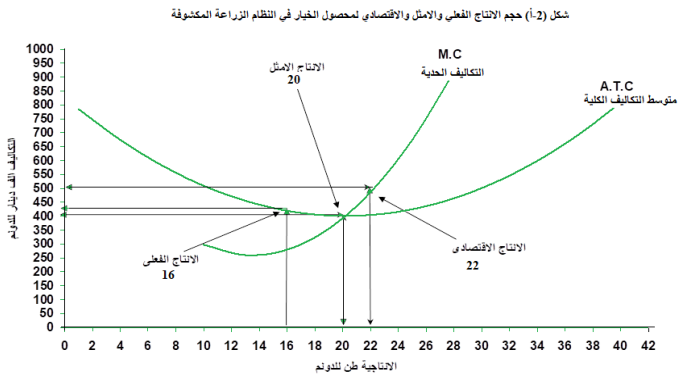
وبلغ الايراد الكلي من انتاج محصول الخيار المنتج في البيوت البلاستيكية (20000) الف دينار/ طن ، وبصافي العائد للدومم الواحد من المحصول ( محل الدراسة ) قد بلغ نحو ( 9934 ) الف دينار/ دومم اي ان ربحية الدينار المستثمر قد بلغ نحو ( 0.99 ) الف

والارشادية الى حد كبير في هذا المجال .

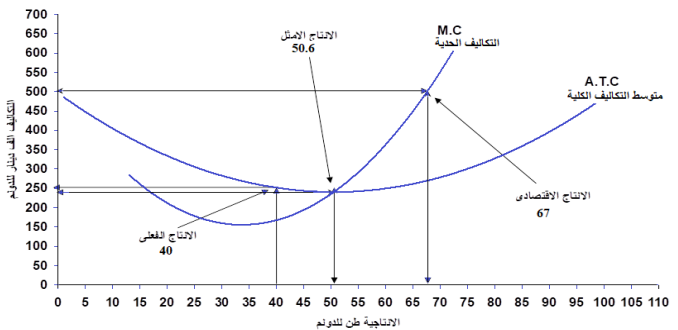
يضاف لما تقدم انه في انظمة الزراعة بالبيوت البلاستيكية والاتفاق يكون هناك في اغلب الاحيان متخصصين يشرفون على العمليات الانتاجية حيث يتمتعون بخبرة كبيرة في تلك الانظمة مقارنة مع واقع الحال في الزراعة بالطريقة المكشوفة (التقليدية).

شكل رقم (2)

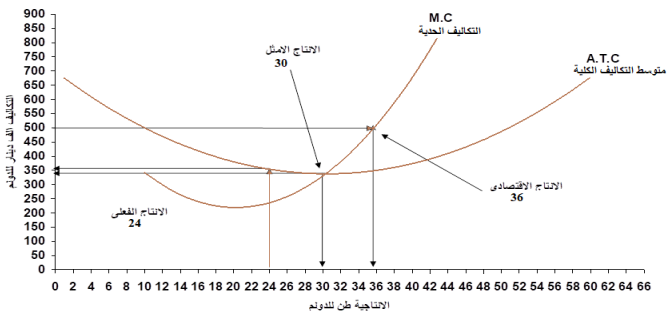
## حجم الانتاج الفعلي والامثل والاقتصادي لمحصول الخيار في النظمة الانتاجية الثلاثة



شكل (2-ب) حجم الانتاج الفعلي والامثل والاقتصادي لمحصول الخيار لنظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية



شكل (2-ج) حجم الانتاج الفعلي والامثل والاقتصادي لمحصول الخيار لنظام الزراعة بالاتفاق



المصدر : من اعداد الباحثة استنادا الى بيانات الجدول رقم (6) من الدراسة الميدانية .

## سادساً : تحليل الميزانية المزرعية لمحصول الخيار المنتج بنظم الانتاج المختلفة (المكشوفة والبيوت البلاستيكية والاتفاق) بعينة الدراسة في محافظة السلمانية

يتم هذا الجزء من الدراسة بتحليل الميزانية المزرعية لمحصول الخيار المنتج بالنظم الثلاث لعينة الدراسة بغرض التعرف على اهم بند من بنود التكاليف واهميتها النسبية ومدى تأثير كل بند من بنود هذه الميزانية على الارباح ، اذ يعتبر نموذج تحليل الميزانية احد الاساليب الهامة في قياس الكفاءة الاقتصادية حيث يستخدم هذا الاسلوب في مقارنة الكفاءة الاقتصادية لانشطة او اساليب انتاجية مختلفة . كما ان نموذج تحليل الميزانية المزرعية ما هو الامتداد (ستاتيكي) لاسلوب انتاجي معين يتضمن القيم المتوقعة كعلاقات المدخلات بالمخرجات ، كما يتم بتنظيم الموارد المزرعية لغرض تعظيم المنافع

## الاستنتاجات

يمكن ان نشير لاهم الاستنتاجات التي تم التوصل اليها الدراسة :

1. يعاني اقليم كردستان / العراق من وجود فجوة غذائية لعموم محاصيل الخضر ومنها محصول الخيار مما يؤدي الى استقرار الاعتماد على الاستيرادات لسد هذه الفجوة حيث بلغت نسبة الاعتماد على الانتاج المحلي ما بين ( 39.3% - 66.58 % ) من مجمل الطلب الاستهلاكي لهذا المحصول .
2. بالنظر لعدم مواكبة الانتاج المحلي لسد النقص بالطلب على محصول الخيار لجأت حكومة اقليم كردستان/العراق الى تشجيع الاستثمارات بمجال الزراعة بأنظمة الانتاج الثلاثة وخاصة المغطاة بالبيوت البلاستيكية والاتفاق لما لها من اثر في زيادة الانتاج واطافة كميات في غير مواسم انتاجها ، الا ان هذه التجربة ما زالت بحاجة الى الكثير من الدراسات والبحوث لمساعدة المزارعين على الوصول بانتاجهم للكفاءة الانتاجية والاقتصادية المطلوبة.
3. توصل الدراسة الى تحديد العناصر الانتاجية الاكثر اهمية والاكثر تأثيرا بانتاج محصول الخيار المنتج بنظم الانتاج الثلاثة (الزراعة المكشوفة و البيوت البلاستيكية والاتفاق ) في محافظة السليمانية وهما كل من السماد العضوي والسماد النتروجيني ، وقد تم تقدير دالة الاستجابة المحصولية المقدره واشتقاق دالة منحنى الناتج المائل وخط منحى التوليفات الاقل تكلفة .
4. بلغت المرونة الاجالية لعناصر الانتاج المستخدمة لانتاج محصول الخيار في الزراعة المكشوفة حوالي (1.032) و في زراعة البيوت البلاستيكية حوالي (1.033) وحوالي (1.146) في زراعة الاتفاق وهذا يفسر طبيعة العائد على السعة المتزايدة في زراعة محصول الخيار وفق نظم الانتاج الثلاث المستخدمة .
5. كان سداد النتروجيني في التوليفات المثلى يزيد عنه في حالة التوليفات الفعلية بنسبة (1.9 %) فقط في حالة الزراعة بالطريقة المكشوفة ، وبالعكس فقد تنتقص تكلفة التوليفات المثلى من عنصري السماد العضوي والسماد النتروجيني منها في التوليفات الفعلية التي استخدمها المزارعون في نظم الانتاج بالبيوت البلاستيكية والاتفاق بنسبة (-1.9%) و (-3.1%) على التوالي .
6. ثبتت معنوية تأثير عناصر السماد اجمالاً وهي كل من السماد العضوي والسماد النتروجيني والسماد الفوسفاتي و السماد البوتاسي عند مستوى معنوية (5%) في كل من الزراعات المبحوثة (الزراعة المكشوفة - الزراعة بالبيوت البلاستيكية - الزراعة بالاتفاق).
- ويعتبر العمل البشري والتقاي من اهم العناصر في انتاج محصول الخيار حيث ثبت تأثيره معنوي احصائياً وابطحياً في نظم الزراعة الثلاثة عند مستوى معنوية (1%) في كل من الزراعة المكشوفة والزراعة بالبيوت البلاستيكية والاتفاق ، اما بالنسبة للعمل الالي والمبيدات فقد ثبتت معنوية تأثيره عند مستوى (5%) في كل من الزراعة المكشوفة والزراعة بالبيوت البلاستيكية والاتفاق .
7. بلغ حجم الانتاج الامثل حوالي 20.2 طن للدونم في الزراعة المكشوفة (عند ادنى تكلفة متوسطة ) لانتاج محصول الخيار حوالي (8105 الف دينار / دونم) ، وحوالي (50.6 طن للدونم) في الزراعة بالبيوت البلاستيكية (عند ادنى تكلفة متوسطة ) نحو (12030 الف دينار / دونم) ونحو (30 طن للدونم) في الزراعة بطريقة الاتفاق عند ادنى تكلفة متوسطة حوالي (10134 الف دينار / دونم) . وقد بلغ الانتاج الاقتصادي (عند اقصى الربح ) لمحصول الخيار حوالي (22.2 طن للدونم) في الزراعة المكشوفة وفي نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية قدر

دينار اي ان كل دينار مستثمر من هذا المحصول يكون عائدته نحو ( 0.99 ) الف دينار . اما ارجحية الطن من انتاج محصول الخيار ( محل الدراسة ) قد بلغت نحو ( 248.4 ) الف دينار وان نسبة العائد للتكاليف قد بلغت نحو (1.99) الف دينار . وبما انها أكبر من الواحد الصحيح فهي تشير ايضاً الى وجود كفاءة اقتصادية في انتاج محصول الخيار المنتج في البيوت البلاستيكية في منطقة الدراسة .

وبلغ الايراد الكلي في الانتاج لمحصول الخيار بطريقة الزراعة الاتفاق للدونم (12000) الف دينار/ طن ، وبصافي العائد للدونم الواحد من المحصول ( محل الدراسة ) قد بلغ نحو ( 3510.5 ) الف دينار/ دونم ، اي ان ارجحية الدينار المستثمر قد بلغ نحو (0.41) الف دينار ، اي ان كل دينار مستثمر من هذا المحصول يكون عائدته نحو ( 0.41) الف دينار . اما ارجحية الطن من انتاج محصول (محل الدراسة) قد بلغت نحو (146.3) الف دينار وان نسبة العائد للتكاليف قد بلغت نحو (1.41) الف دينار . وبما انها أكبر من الواحد الصحيح فهي تشير الى وجود كفاءة اقتصادية في انتاج محصول الخيار المنتج بطريقة الاتفاق في منطقة الدراسة .

وبتقدير نقطة التعادل التي تساوي عندها التكاليف الكلية مع الايرادات الكلية ، اي النقطة التي لاتحقق عندها الوحدة ارباحاً او خسائر ويتم حسابها طبقاً للمعادلة الاتية : (Debertin , 2012: 69)

كمية التعادل = العائد الكلي - التكاليف المتغيرة / سعر بيع الوحدة .....(8)

فمن بيانات الجدول رقم (7) عنه نجد ان حجم الانتاج عند نقطة التعادل قد بلغت نحو ( 10.2 ) طن في محافظة السليمانية عند انتاج محصول الخيار بطريقة الزراعة المكشوفة ، وان حجم الانتاج عند نقطة التعادل في انتاج الخيار بالبيوت البلاستيكية قد بلغ نحو (4.1) طن وبالنسبة لانتاج محصول الخيار المنتج بطريقة الزراعة بالاتفاق فقد بلغت حجم الانتاج عند نقطة التعادل فيه نحو (10) طن ، وبما لاشك فيه انه كلما انخفضت حجم الانتاج عند نقطة التعادل ومستوى الانتاج الحالي لانظمة الانتاج الثلاثة لزراعة محصول الخيار في محافظة السليمانية ستمثل منطقة امان يعتمد عليها المزارع عن حدوث مخاطر مستقبلية .

### جدول رقم (7)

تحليل الميزانية المزرعية لمحصول الخيار المنتج بنظم الانتاج المختلفة بمحافظة السليمانية :

البند	تحليل الخيار المنتج بطريقة المكشوفة		بطريقة البيوت البلاستيكية		تحليل الخيار المنتج بطريقة الاتفاق	
	التكلفة %	التكلفة %	التكلفة %	التكلفة %	التكلفة %	التكلفة %
التكاليف المتغيرة						
سماد العضوي	15.55	1320	36.51	3675	22.75	1540
سماد نيتروجيني	11.66	990	3.93	396	12.19	825
سماد فوسفاتي	13.85	1176	5.42	546	17.37	1176
سماد بوتاسي	15.16	1287	4.65	468	19.01	1287
عمل بشري	4.42	375	5.96	600	5.54	375
عمل الي	0.42	35.5	0.71	71	0.52	35.5
التقاي	3.71	315	5.42	546	4.65	315
مبيدات	0.13	11	2.62	264	0.16	11
وقود	4.48	380	7.45	750	2.22	150
مصروفات نثرية	5.3	450	5.96	600	0.81	55
اجمالي التكاليف المتغيرة	74.67	6339.5	78.64	7916	85.23	5769.5
التكاليف الثابتة	-	-	-	-	-	-
اجار الارض للدونم موسم زراعة	11.19	950	9.44	950	13.29	900
اهلاك شبكة الري	14.14	1200	11.92	1200	1.48	100
اجمالي التكاليف الثابتة	25.33	2150	21.36	2150	14.77	1000
اجمالي التكاليف الكلية	100	8489.5	100	10066	100	6769.5
كمية الانتاج طن للدونم		24		40		16
سعر الوحدة المنتجة		500		500		500
الايرادات الكلي		12000		20000		8000
صافي العائد الدونمي		3510.5		9934		1230.5
هامش الكلي		5660.5		12084		2230.5
نسبة العائد للتكاليف الكلية		1.41		1.99		1.18
نسبة العائد للتكاليف المتغيرة		1.89		2.53		1.39
ارجحية الدينار المستثمر		0.41		0.99		0.18
ارجحية الطن		146.3		248.4		76.9
تكلفة الطن		353.73		251.65		423.09

المصدر : من اعداد الباحثة استناداً الى بيانات الدراسة الميدانية .

- للاسمدة ولاسيما تلك التي اثبتت جدواها الاقتصادية .
3. ضرورة ان يكون هناك سياسة اقرضية زراعية سليمة متخصصة بمنح القروض بمشاريع انتاج الخضروات والعمل بطريقة التسليف الموجه من خلال ربط اعطاء السلف بضمان نجاح العمل الزراعي ويتم ذلك من خلال وجود الجهات الارشادية الزراعية مع الجهات المانحة للقروض تقدم النصح والارشاد ومتابعة تنفيذ العمل لاجل تحقيق اتفاق سلم للاموال لضمان نجاح هذه المشاريع .
- ولعل من الامور المؤكدة بهذا المجال هو امكانية اعطاء التسليف العيني من خلال توفير التجهيزات والمستلزمات المطلوبة بالانتاج من اغطية وهياكل بناء واسمدة وبذور ومبيدات ومنظومات ري وغيرها لضمان الجودة هذه التجهيزات من ناحية وتوفيرها بأسعار مناسبة بعيدة عن استغلال بعض التجار الجشعين المتعاملين بتجارة هذه المستلزمات من جهة ثانية .
4. ضرورة واهمية وجود مراكز للدراسة العلمي الزراعي المتخصصة باجراء البحوث الزراعية من خلال وجود وحدة دراسية تعمل بمجال انتاج الخضر بمختلف الطرق الانتاجية لوصول لافضل السبل للاستخدام الكفوء لعناصر الانتاج وتحقيق الكفاءة الانتاجية والاقتصادية , وقد يكون من المهم ايضا بهذا المجال فتح اقسام علمية متخصصة بالمعاهد والكليات الزراعية وتطوير الكوادر العلمية من خلال زجهم بدورات داخل وخارج البلد والاطلاع على التجارب العالمية واجراء التجارب المشتركة مع دول العالم المتقدمة بهذا المجال .
5. ضرورة السعي لحماية المنتج الزراعي المحلي وبالاخص مزارعي الخضروات من خلال وضع سياسية كمركية تهدف لتوفير شروط مناسبة تحقق الضمان لمنافسة المنتجات المحلية للمنتجات الماثلة المستوردة .
6. اعتبار قضية الاكتفاء الذاتي من محاصيل الخضر قضية وطنية وامن قومي وذلك من خلال اعتبار هذه المحاصيل المدخل الاساسي لتحقيق ذلك عبر رفع الكفاءة الانتاجية والاقتصادية والتوسع الافقي بزيادة المساحات المزروعة والتوسع العمودي باستخدام الاساليب التكنولوجية الحديثة في مجمل العمليات الانتاجية والتسويقية لهذه المحاصيل .

## المصادر

### المصادر باللغة العربية :

#### كتاب:

- خياط ، كمال محمد سعيد ، 2005. " الاقتصاد الزراعي " مطبعة شهاب ، اربيل .
- سلجان و مشهور ، ابراهيم و احمد ، 2006. " الادارة الاقتصادية لمشروعات الانتاج الحيواني والدواجن " ، مصر ، جامعة زقازير ، نشر خاص .
- الشرقاوي ، السيد محمود ، 2016. " رؤى نقدية دراسية في مجال العلوم الاقتصادية والاقتصادية الزراعية فيما بين النظرية والتطبيق " ، الاسكندرية ، الجزء الثالث.
- نجا ، علي عبد الوهاب ، 2006. " نظرية الاقتصادية الجزئية " ، دارالجامعة ، مصر .
- الشرقيات ، علي جدوع ، 2006. " مبادئ الاقتصاد الزراعي " دار الزهران ، عمان .

### الرسائل الجامعية :

- شحاتة ، احمد عطية محمد ، 2016. "دراسة اقتصادية لانتاج وتسويق مزارع امهات ومعامل تفریح دواجن التسمين في محافظتي الشرقية و الاسكندرية " اطروحة الدكتوراه ، جامعة قناة السويس ، قسم الاقتصاد والارشاد والمجتمع الريفي ، مصر .

### الدوريات :

- الانتاج الاقتصادي بجوالي (67 طن للدونم) في حين قدر الانتاج الاقتصادي لمحصول الخيار بطريقة الزراعة بالانفاق بجوالي (36 طن للدونم) .
8. ان الانتاج الفعلي لمحصول الخيار في محافظة السلمانية يتم في مرحلة الانتاج الاولي مرحلة (غير اقتصادية) في النظم الثلاثة حيث بلغ حوالي 16 طن للدونم في حالة الزراعة المكشوفة ونحو (40 طن للدونم) في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية ونحو (24 طن للدونم) في حالة نظام الزراعة بطريقة الانفاق.
9. قدر صافي العائد المتحقق للطن حوالي (9934 الف دينار) في نظام الزراعة بالبيوت البلاستيكية ثم ياتي الانتاج في نظام الانفاق بصافي عائد للطن حوالي (3511 الف دينار) وجاء مستوى الكفاءة الاقتصادية لمحصول الخيار في نظام الزراعة المكشوفة اقل بالمقارنة بالنظامين السابقين حيث قدر عائد الطن من محصول الخيار بجوالي (1231 الف دينار) فقط .
10. بلغ اجمالي التكاليف المتغيرة نحو (5769.5) الف دينار/ دونم شكلت نحو (85.23%) من اجمالي التكاليف وبلغ اجمالي التكاليف الثابتة نحو (1000) الف دينار/ دونم شكلت نسبة (14.77%) من اجمالي التكاليف الكلية في الزراعة المكشوفة ، بينما بلغ اجمالي التكاليف المتغيرة نحو (7916) الف دينار/ دونم شكلت نحو (78.64%) من اجمالي التكاليف وبلغ اجمالي التكاليف الثابتة نحو (2150) الف دينار/ دونم شكلت نسبة (21.36%) من اجمالي التكاليف الكلية في زراعة البيوت البلاستيكية ، في حين بلغ اجمالي التكاليف المتغيرة نحو (6339.5) الف دينار/ دونم شكلت نحو (74.67%) من اجمالي التكاليف وبلغ اجمالي التكاليف الثابتة نحو (2150) الف دينار/ دونم شكلت نسبة (25.33%) من اجمالي التكاليف الكلية في زراعة الانفاق.
11. تم التحقق من فرضية الدراسة والتي تشير الى ان الارتقاء بالكفاءة الانتاجية والاقتصادية لمحصول الخيار المنتج وفق نظم الانتاج المختلفة باقليم كردستان/العراق ستساهم في تقليص الفجوة الغذائية وتحقيق الامن الغذائي المنشود وتحقيق الاكتفاء الذاتي من هذا المحصول الخضري .

## المقترحات

- انطلاقاً من الاستنتاجات التي تم توصلت اليها هذه الدراسة يمكن تقديم عدد من المقترحات التي نعتقد بانها قد تساهم في الارتقاء بمستوى الكفاءة الانتاجية والاقتصادية لمحصول الخيار المنتج وفق طرق الانتاج المختلفة ( المكشوفة ، البيوت البلاستيكية ، الانفاق) باقليم كردستان / العراق والذي سيعمل على تحقيق الامن الغذائي وتقليص الفجوة الغذائية وزيادة نسبة الاكتفاء الذاتي وكما يلي :
1. الاستخدام الامثل للكليات المثلى الاقتصادية من عصري الانتاج السباد العضوي والسباد النتروجيني كونها من العناصر الفعالة لزيادة الانتاج لمحصول الخيار في النظم الثلاثة وذلك من خلال زيادة كفاءة استخدامهما بهدف الوصول الى الحجم الاقتصادي وتقليل الخسارة التي يتكبدها المزارع بسبب الانتاج بمرحلة غير اقتصادية ( المرحلة الاولى ) .
  2. الضرورة ان يكون هناك جهاز ارشادي زراعي متخصص يقوم بالاشراف على عمل كل من الزراعة المكشوفة والبيوت البلاستيكية والانفاق ومساعدة المزارعين على التوسع بانتاج محاصيل الخضر عموماً ومحصول الخيار على وجه الخصوص من خلال ايجاد الحقول الارشادية النموذجية واجراء التجارب الحقلية ونقل التكنولوجيا الحديثة بمثل هذه المشاريع والتشجيع على الاستخدام الامثل

College Textbook. Boise State University. Fearless copy print. Remix. ISBN-13, 978-1461175810.  
Tchibozo Guy, Microéconomie approfondie, (Paris , ARMOND COLIN, 1997).

احمد ، حاتم احمد احمد ، 2009. "كفاءة استخدام الموارد الاقتصادية الزراعية في محافظة الاسماعيلية" ، رسالة ماجستير ، كلية الزراعة ، جامعة قناة السويس ، مصر.  
بهلول و الخياط ، أسماء محمد الطوخي و إيمان رمضان يونس ، 2021. "تقدير الكفاءة التقنية والاقتصادية لإنتاج عسل النحل بمحافظة القليوبية " ، مجلة الاسكندرية للتبادل العلمي ، مجلد 42 العدد 2 ، ابريل-يونو ، مصر.  
المجبري و السامرائي ، عمر روكان محمود و حسن ثامر ززل ، " الحجم الامثل لإنتاج محصول الطماطة المزروعة في الانفاق الواطئة (المغطاة) في محافظة السلبيانية قضاء كلار للموسم الانتاجي 2014 قضاء كلار \_ أنموذج تطبيقي " ، مجلة جامعة تكريت للعلوم الزراعية المجلد (16) العدد (3) لسنة 2016 .  
حبيب و إساعيل و العزيز ، وائل و اسكندر و علي عبد ، 2013. " الكفاءة الاقتصادية لإنتاج البرتقال في سورية " ، مجلة جامعة الدمشيق للعلوم الزراعية – (مجلد 29 ، العدد 1 ) ، سوريا .  
حسن ، سعد فليح ، 2011. "الرز زراعته واتاجه في العراق " ، مجلة ديالى للعلوم الزراعية ، ( 3 : 2 ) : 511 - 528 ، 2011 .  
شمس ، سامي السيد ، 2004. " اثر نقص الكفاءة الانتاجية الزراعية على رفاهية المجتمع " ، مجلة حوليات العلوم الزراعية بمشهر مجلد 42 (4) .  
الفاق و فرح و الفلاو حسين ، عبد اللطيف عطية و محمد إساعيل و حسن رمزي و محمد علي عبده ، 2014. " دوال الإنتاج والتكاليف لمحصول القمح بمحافظة الدقهلية " مجلة الاسكندرية للتبادل العلمي – (مجلد 35 العدد 3) يوليو-سبتمبر ، مصر .  
القيسي ، خالد محمد حسين ، 2018. " دراسة اقتصادية لإنتاج محصول الخيار المنتج بالبيوت البلاستيكية باقليم كردستان / العراق " منشور في المؤتمر العلمي الثامن من التنمية الزراعية ، جامعة القيوم ، مصر .  
وزارة الزراعة باقليم كردستان / العراق ، وحدة التخطيط ، انتاج المحاصيل الزراعية باقليم كردستان /العراق ، سنوات 2016- 2021 ، اربيل ، اقليم كردستان /العراق (بيانات غير منشورة) .

#### المصادر باللغة الإنجليزية :

- Debertin, D. L. (2012). Agricultural production economics: The art of production Theory (No. 1114-2016-91819).
- Hussain, E. A.; H . J. Mohammed and N. J. Mohammed. 2016. Use probability regression. models to study the factors affecting efficiency of the production of tomato. Euphrates J. Agric. Sci., 47(2):
- Kalirajan, K. P., & Shand, R. T. (1999). Frontier production functions and technical efficiency measures. Journal of Economic surveys, 13(2).
- Kreps, D. M. (2019). Microeconomics for managers. Princeton University Press.
- Reynolds, R. L. (2011). Basic microeconomics. A Textbook Equity Open

# ضمانات المتهم الحدث في مرحلة المحاكمة

## دراسة ضوء التطبيقات القضائية

رائير قادر احمد<sup>1</sup>، احمد رمضان محمد شريف<sup>1</sup>، سه يونان جليل شريف<sup>2</sup>

<sup>1</sup>قسم القانون، كلية علوم الاجتماعية، جامعة رابرين، السليمانية، اقليم كردستان، العراق.

<sup>2</sup>جامعة السليمانية التقنية، السليمانية، اقليم كردستان، العراق.

المتخصصة التي تتناول تلك الضمانات عليه ابحاث فيه قدر الإمكان على جوانب هذا الخلل وصولاً الى تقييم لهذه الضمانات المهمة بحيث أن توفر جميع نواحي العدالة لهؤلاء الاحداث حتى يتم تحقيق مصلحتهم في جميع المراحل التي يبرون فيها.

### ثالثاً/ منهجية البحث:

ارتأينا الدراسة في هذا البحث المنهج الوصفي لتحليل النصوص القانونية موضع التحليل والمناقشة فيما تتعلق بضمانات في إجراءات محاكمة المتهم الحدث على ضوء قانون رعاية الاحداث المرقم 76 لسنة 1983 المعدل مع الاسترشاد بتطبيقات هذه النصوص بقرارات القضاء في العراق وإقليم كردستان.

### رابعاً/ هيكلية البحث:

سنحاول دراسة موضوع البحث وارتأينا تقسيمه الى المبحثين وخصصنا المبحث الأول لسرية جلسات المحاكمة وذلك في المطلبين: الأول/ الطرق المتبعة في المحاكمة والثاني/ غياب وابعاد الحدث عن المحاكمة، وفي المبحث الثاني تطرقنا فيه الى حق دفاع الحدث عن المحاكمة وذلك أيضاً في المطلبين: الأول/ خصصنا ماهية حق الدفاع والثاني/ طرق الدفاع عن الحدث، ثم سنختتم بحثنا بجملة من الاستنتاجات والتوصيات التي سنتوصل اليها.

### هيكل البحث

تتضمن الدراسة بعد المقدمة على النحو التالي:

- المبحث الأول// سرية جلسات المحاكمة
- المطلب الأول: القاعدة العامة في محاكمة الاحداث
- الفرع الأول/ السرية كقاعدة عامة في محاكمة الاحداث
- الفرع الثاني/ الفوائد المتوخاة من تحقيق سرية محاكمة الاحداث
- الفرع الثالث/ الجزاء الجنائي الموضوعي والاجرائي المترتب على الاخلال بالسرية

**المستخلص:-** هذا البحث عبارة عن دراسة تحليلية حول متهم الحدث والضمانات التي لديها والمميزات التي يتمتع بها اثناء التحقيق وسريان المحاكمة وإن غاية أو هدف قوانين الإجراءات الجنائية هي تحقيق العدالة في الدعوى الجزائية، وذلك بحماية حقوق أطراف الدعوى وتوفير الضمانات للمتهم سواء حدثاً أم بالغا.

حيث هناك الكثير من الضمانات التي يجب اتباعها اثناء سريان المحاكمة للمتهم الحدث، لأن هذه الضمانات تعتبر ذي أهمية فائقة وكبيرة، وتضم هذه الضمانات احترام حق الحدث في حماية خصوصياته، كون الحدث لا يتمتع بالضح العقلي والادراك الكامل الذي يتمتع به الفرد البالغ ليمكنه من تقدير ما يصدر عنه من سلوك مخالف للقانون، لذا فإنه في حاجة دائمة الى رعاية ومعاملة خاصة تشعره بالأمان والطمأنينة عند مثوله أمام القضاء والاستفادة من محاولة إصلاحه وإعادة تأهيله الى المجتمع.

**الكلمات المفتاحية:-** المتهم الحدث، المحاكمة، الضمانات، سرية الجلسات، الوصي، القيم، قانون رعاية الاحداث، الإجراءات، حظر النشر، حق الدفاع.

### المقدمة :

إن قانون رعاية الاحداث رقم 76 لسنة 1983 وتعديلاته شرعت لحماية مصلحة المتهم الحدث ولأجل ذلك أورد مجموعة من الضمانات القانونية تتمثل في الإجراءات الخاصة بمحاكمة الحدث ولكن هذه الضمانات مبعثرة في مواد القانونية متعددة دون الإشارة الى تلك الضمانات بصورة واضحة ولم يرد عليها بنص واضح وصرح، للدراسة والتعليق عن بعض الثغرات القانونية حول الضمانات.

### ثانياً / إشكالية البحث:

لقد جاء تنظيم المشرع العراقي للضمانات المتبعة في إجراءات محاكمة الحدث دقيقاً في بعض الجوانب، إلا ان الجوانب الأخرى فيها الكثير من الثغرات في توضيح تلك الضمانات، وفضلاً عن وجود قلة من النصوص القانونية في قانون رعاية الاحداث العراقي حول الضمانات في المحاكم لهذه الفئة العمرية، وبالإضافة الى قلة المراجع او المصادر العلمية

مرتكب الجريمة وطبيعة الجريمة المرتكبة نفسها. فإذا كانت العلنية تناسب فئة البالغين فإن السرية تناسب فئة الاحداث لحماية من التشهير به ولتهيئة جو هادئ لإجراء المحاكمة. عليه سنتناول هذا المطلب في ثلاثة فروع في الأول/ السرية كقاعدة عامة في محاكمة الاحداث وفي الثاني/ الفوائد المتوخاة من التحقيق في سرية محاكمة الاحداث وفي الفرع الثالث نتناول / الجزء الجنائي الموضوعي والاجرائي المترتب على الاخلال بالسرية

### الفرع الأول

#### السرية كقاعدة عامة في محاكمة الاحداث

من اهم ما يميز محاكمة الاحداث الجانحين من إجراءات وفق للتشريعات الجنائية الحديثة انها بعيدة كل البعد عن الشكليات والإجراءات التي تتصف بها محاكمة البالغين، حيث انه وبالنسبة الى الحدث وطبيعته فانه يصاب بالخوف والرهبة بقلبه عندما يتعرض للمحاكمة، ومن اجل هذه الأسباب التي تحيط بالأحداث ومحاكمتهم فقد اخذت التشريعات الجنائية الحديثة على عاتقها تبسيط هذه الإجراءات والشكليات بقاعدة سرية لمحاكمة الاحداث من اجل الحفاظ على سمعته وابعاد الحدث عن العوامل النفسية التي تشكل الضغط والخوف والقلق له ( ساره على، منشور الالكتروني، 2022/3/1)

وان المشرع العراقي اخذ مبدءاً السرية في جلسات محاكمة الحدث بصورة واضحة وأكد على ذلك في نص المادة (238/م) من قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي بأن (( تجري محاكمة الحدث في جلسة سرية لا يحضرها غير أعضاء المحكمة وموظفيها أو ذوي العلاقة بالدعوى أو أقارب الحدث والمدافع عنه والشهود والمتهمين الاخرين وموظفي المؤسسات التي تقوم بالخدمة الاجتماعية والصحية ومدنوبي الجمعيات المعنية بشؤون الاحداث)).

كما في نص المادة (58) من قانون رعاية الاحداث العراقي المرقم (76) لسنة (1983) على انه (تجري محاكمة الحدث في جلسة سرية، بحضور وليه، أو أحد أقاربه، إن وجد، ومن ترتأي المحكمة حضورهم من المعنيين بشؤون الاحداث). نلاحظ بأن عبارة (إن وجد) الوارد في القانون العراقي بخصوص حضور الولي أو الأقارب جلسات المحاكمة قد يكون محل النظر والاختلاف.

فهناك من يرى بأن عبارة (إن وجد) يقصد بها ان الولي بمجرد ان يكون له وجود وليس له عذر شرعي لعدم حضوره يجب ان يحضر وإذا لم يحضر في هذه الحالة اختياراً أحضر قسراً استناداً للمادة 97 من قانون أصول المحاكمات الجزائية المعدل، على ذلك قضت محكمة احدث دهوك بصفحتها التمييزية تحت العدد 7/ت/2007 في 2007/4/23 على (ان قرار الإحالة غير صحيح ومخالف للقانون للأسباب التالية ((4- لم يتم تدوين افادة ولي امر المتهم وكان من المفروض تدوين افادته وفي حالة وفاته تدوين افادة وصيه (( الكوردي، 2010، ص158). بمعنى حضوره واجب وليس هناك أي مجال للغياب، وهناك فريقاً اخر يرى خلاف ذلك حيث ان النص واضح فعبارة (ان وجد) تجيز للمحكمة ان تجري المحاكمة بغياب الولي ان لم يكن حاضراً في ساحة المحكمة (الكوردي، 2019 ص 115)

كما نود ان نشير ان الأصل هو ان المحاكمات وان كانت سرية الا ان النطق بالحكم تكون علنية ولكن المشرع العراقي لم يميز ان يكون النطق بالحكم علني بالنسبة للأحداث وان ذلك جاء منسجماً مع مبدأ سرية المحاكمة وقام برعاية الحدث من الناحية النفسية والاجتماعية. (حاکم خوشناو، 2006، ص 163) وعليه قضت محكمة تمييز إقليم

- المطلب الثاني: \_\_ غياب وابعاد الحدث في المحاكمة
- الفرع الأول/ حضور الحدث في المحاكمة
- الفرع الثاني/ غياب الحدث في المحاكمة
- الفرع الثالث/ حظر نشر وقائع محاكمة الحدث
- المبحث الثاني// الدفاع عن الحدث
- المطلب الأول: \_\_ صور الدفاع عن الحدث
- الفرع الأول/ دفاع الحدث عن نفسه بشخصه
- الفرع الثاني/ الدفاع عن توكيل او نذب المحامي
- الفرع الثالث/ دفاع الغير عن الحدث
- الخاتمة
- الاستنتاجات
- التوصيات
- المصادر

### المبحث الأول

#### سرية جلسات المحاكمة

القاعدة العامة هي ان تجري المحاكمات في الجلسة بصورة علنية، وهذه القاعدة الأساسية هي الأصل العام في المحاكمات الجزائية وان علانية جلسات المحاكمة تعد ضمانة ضرورية لتحقيق المحاكمة العادلة للمتهمين الكبار، فأمر الامر بالعكس بالنسبة للمتهمين الاحداث، حيث يقتضي الامر لتحقيق المحاكمة العادلة للأحداث انعقاد جلسات المحاكمة بصورة سرية( العبيدي \_ سنة 2012 ص152 ) والمقصود بسرية المحاكمة هي ( منع الجمهور من غشيان قاعة الجلسة، إن كانت السرية كلية، أو بعض افراده إن كانت السرية جزئية).<sup>1</sup> تعتبر السرية في محاكمة الاحداث من أول وأهم الإجراءات التي يميز بها قضاء الاحداث عن قضاء البالغين( د. المرصفاوي، سنة 2013، ص20)، بحيث كان للجهود التي بذلها المعنويون في شؤون الاحداث من علماء الاجتماع والنفس والطب والقانون في التأكيد على هذا المبدأ لما يحققه من فوائد تعجز عن توفيرها العلنية في تلك المحاكمات، وهذا ما سنعرض له تباعاً في المطلبين تناول في المطلب الأول الطرق المتبعة في المحاكمة وفي المطلب الثاني غياب وابعاد الحدث عن المحاكمة.

### المطلب الأول

#### القاعدة العامة في محاكمة الاحداث

عملية اختيار الطريقة الملائمة لعقد جلسات المحاكمة امر متأرجح بين العلنية والسرية، لكن هناك توجد أمور ومعطيات تكون الفيصل في تفضيل الطريقة المثلى ومنها سن

## الفرع الثاني الفوائد المتوخاة من التحقيق في سرية محاكمة الاحداث

### المطلب الثاني غياب وابعاد الحدث عن المحاكمة

من القواعد المسلم بها في المحاكمات الجزائية، ان تجرى المحاكمة بحضور المتهم سواء كان بالغاً أو حدثاً، ولا يغني عن ذلك حضور وكيله أو من يمثله قانوناً، كما هو المعمول به في المحاكمات المدنية.

وذلك لتمكين المتهم من الدفاع عن نفسه، باعتباره طرفاً في الخصومة لأثبات براءته أو ما يتصور انه سبب مبرر لجريمته، ومناقشة الشهود وتفنيد الأدلة المقدمة ضده، وعرض كل ما لديه من ادلة لصالحه وتقديم ما يرتئيه من طلبات (د عوين، ص 200) وان الهدف الرئيسي لذلك هو الحفاظ على مصلحة الحدث ورعايته بالدرجة الأولى، وهذا يحتم على قاضي الاحداث اتباع كل من شأنه الوصول الى تلك المصلحة والسير وراءها، حتى ولو كان ذلك عن طريق اتخاذ اجراء يمثل خروجاً صريحاً على ما تقتضيه به الإجراءات الجزائية او تتعارض مع اهداف قوانين الاحداث.

ومن هذا المنطلق فقد سمحت قوانين الاحداث باستمرار المحاكمة في غيبة الحدث، سواء كان بغياب المتهم الحدث او ابعاده، هذا ما سوف يكون محور دراسة هذا المطلب في الفرعين، ففي الفرع الأول سنتناول/ غياب الحدث عن المحاكمة وفي الفرع الثاني سنبحث/ عن ابعاد الحدث عن المحاكمة.

### الفرع الأول غياب الحدث في المحاكمة

الحدث هو أحد أطراف الدعوى في المحاكمة الجزائية، فحضوره في جلسات المحاكمة امر أساسي وضروري ويعتبر من ضمانات المحاكمة العادلة والنزاهة، لكي تتاح له فرصة التصدي لادعاءات الخصوم ومناقشة الشهود والخبراء وتقديم ما يراه مناسباً من إيضاحات عن الأدلة المطروحة للمناقشة ضده (د. النصاروي، 1976، ص 51)، كما ان من مزايا الحضور تقديم الأدلة التي من شأنها اثبات براءته او الأفرار عنه، ومع ان حضور المتهم جلسات المحاكم امر ضروري لكي يبقى المتهم على تماس مستمر مع سير المحاكمة (د. عبد اللطيف، 2009، ص 123).

الان المشرع العراقي في قانون رعاية الاحداث رقم 76 لسنة 1983 خرج عن هذه القاعدة وتنص في المادة (59) انه (لمحاكمة الاحداث اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث في الجرائم المخلة بالأخلاق والآداب العامة، على ان يحضر المحاكمة من يحق له الدفاع عنه، وعلى المحكمة احضار الحدث لتبليغه بالأجراء المتخذ بحقه).

وقد استقر قضاء محكمة التمييز على عدم جواز محاكمة الحدث غيابياً عدا الحالة المنصوص عليها في المادة (59) أعلاه، حيث جاء في قرارها رقم 74 /موسعة ثانية/ 1984-1985 في 13/2/1985 المنشور في مجموعة الاحكام العدلية \_ بغداد\_ العددان (1 و2) سنة 1985 ص 93 ما يأتي (ولدى عطف النظر على احكام قانون رعاية الاحداث رقم 76 لسنة 1983 وجد انه ..... لم يرد في احكام هذا القانون ما يجيز اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث وحضوره باستثناء الحالة التي نصت عليها المادة (59) منه، وفيما عداها لم يجيز القانون محاكمة الحدث غيابياً) (مجموعة الاحكام العدلية، سنة 1984 و 1985 العدد 1، 2).

كوردستان قرارها تحت العدد 94/هـ. ج/ 2008 في 15/9/2008 ما يلي (بعد التدقيق والمداولة تبين ..... لا يجوز لمحاكمة الاحداث الإشارة الى العلنية في القرار كما هو مكتوب بالنسبة لقراري الإدانة وفرض التدبير الصادرين بحق المدان (س) المكتوب بخط يد كاتب الضبط لان محاكمة الحدث سرية عملاً بأحكام المادة (63) من قانون رعاية الاحداث وصدر القرار بالاتفاق استناداً لأحكام المادة 1/256/أ الأحوال الجزائية المعدل (الكوردي، ص 116).

وبناء على ذلك لا يجوز ان يحضر الجمهور جلسات محاكمة الحدث ويقصد بالجمهور الأشخاص الذين ليست لهم علاقة بالقضية المطروحة امام القضاء، الا انه استثنى القانون من هذه السرية ولي الحدث ان وجد، او أحد اقاربه عند عدم وجود الولي، والمعنيين بشؤون الاحداث.

وحكمة اجراء محاكمة الحدث بصورة سرية هي ان محاكمة الاحداث مؤسسة إصلاحية تهدف الى حماية المتهمين من الاحداث وذلك بدراسة حالتهم الشخصية والاجتماعية، بغية كشف انحرافهم بهدف تقويم سلوكهم وتأهيلهم واعادتهم الى المجتمع كأفراد صالحين (شوربيجي، 1985، ص 756).

ويترتب على اجراء محاكمة الحدث بصورة سرية، حظر نشر مجريات هذه المحاكمة، وكذلك نشر أي معلومات تؤدي الى معرفة الحدث (د حسنى و د. جاسم، 1976، ص 77)، والهدف من ذلك هو الحفاظ على سمعة الحدث وهو تدبير وقائي للحد من الاثار النفسية التي قد تضر بالحدث وهذا ما يتفق مع التوجيهات الحديثة للعدالة الجنائية الخاصة بمحاكمة الحدث.

وان للسرية فوائد عدة منها: \_

1. حماية الحدث من التشتت في أفكاره وعدم القدرة على التركيز ونسيانه لأمر عدة تكون من مصلحته.
  2. حماية الحدث من القلق والتأثير السلبي على نفسيته. (حمه امين، ص 155).
  3. تساعد على تهينة جو هادئ لأجراء المحاكمة مما يؤدي بالنتيجة الى اطمئنان الحدث بعد كافة الإجراءات التي تتخذ بحقه.
  4. ضمانة ضرورية للمحافظة على الحياة الخاصة للحدث ولأسرته، ذلك لان محاكمة الحدث تتطلب دراسة البيئة الاجتماعية والاقتصادية لمعرفة أسباب انحرافه، لذلك فان سرية جلسات المحاكمة ضمانة ضرورية لعدم انتشار هذه الاسرار بين من ليس لهم علاقة بها (د. حسنى و د. جاسم، ص 34).
- السرية المقررة لأجراء محاكمة الاحداث من النظام العام، لذلك حضور الغير ممن تقدم ذكرهم في المادة (58) من قانون رعاية الاحداث، تجعل الجلسة علنية، مما يستوجب نقض كافة اجراءاته والحكم الصادر فيها وعلى ضوء ذلك نرى
- بأن نص المادة (58) من قانون رعاية الاحداث فيها نقض واضح كونها اغفلت ذكر آخرين ممن يقتضي حضورهم ايضاً في الجلسة السرية لمحاكمة الحدث وهم الوصي في حالة عدم وجود الولي، ومحامي الحدث، وممثل مكتب الدراسة الشخصية (د. عوين، 2003، ص 200). والذي نصت المادة 61/أولاً من قانون رعاية الاحداث، ومن له علاقة مباشرة بالدعوى كالشهود.

لذلك من الضروري تعديل نص المادة (58) بصورة يتضمن الأشخاص المذكورين على نحو الاتي (تجرى محاكمة الحدث في جلسة سرية بحضور وليه او وصيه ومحاميه وممثل مكتب دراسة الشخصية ومن له علاقة مباشرة بالدعوى ومن أذن له المحاكمة بالحضور).

وتعدلاته ما يأتي (لمحكمة الاحداث اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث في الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة....).

ونرى بأن صياغة هذا النص تدل على ان ابعاد الحدث عن المحاكمة يكون امراً جائزاً لمحكمة الاحداث المختصة وليس فرضاً عليه.

هذا وعلى الرغم من أهمية ما جاء به قانون رعاية الاحداث العراقي في جواز ابعاد المحكمة للحدث عن إجراءات المحاكمة عند اتهامه بأحد الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة، ولا اعتبار ان ما يطرح في جلسات محاكمة المتهمين عن تلك الجرائم من إفادات وشهادات الشهود قد يؤثر على نفسية الحدث ويكون سبباً في اخلاله وخذش شعوره الحساس لا سيما إن كان بريئاً من تلك التهم (القيسي، ص 108).

وكذلك يجوز للمحكمة ان تعفى المتهم الحدث من جزء من جلسات المحاكمة وذلك عند الضرورة للحدث الذي تدهور صحته أو ان طبيعة الجريمة تقتضي عدم السماح للحدث لما يقال عن اهله أو عنه لأى سبب اخر ترى المحكمة ابعاده عن جزء من جلسات المحاكمة والجدير بالذكر ان قانون رعاية الاحداث العراقي لم ينص على ذلك بينما نصت تشريعات عديدة على إعطاء هذه الصلاحية للمحكمة لإعفاء الحدث من جزء من جلسات المحاكمة، عليه فأنا نميل الى نص قانون رعاية الاحداث العراقي على توسيع صلاحية محكمة الاحداث في تقدير مصلحة الحدث في ابعاده عن جلسات المحاكمة كلياً او جزئياً عند الضرورة حيث ان هناك حالات وامورا قد تحدث داخل قاعة المحاكمة لا يعرف الاجراء المناسب لمصلحة الحدث سوى القاضي ولهذا فإن إعطاء هذه الصلاحية والنص عليه في قانون رعاية الاحداث هو لمصلحة الحدث والقضية التي تنظر فيها المحكمة (خوشناو، ص 160).

### الفرع الثالث

#### حظر نشر وقائع محاكمة الحدث

لقد نصت القاعدة الثامنة من قواعد الأمم المتحدة لإدارة شؤون قضاء الاحداث على انه (لا يجوز من حيث المبدأ نشر اية معلومات يمكن ان تؤدي الى التعرف على هوية الحدث)، وذلك للحيلولة دون الإساءة الى سمعة الحدث الذي تجرى محاكمته وللحفاظ على شخصيته الغضة التي هي في دور التكوين (د. زينب احمد، ص 202).

وقد جاءت في نص المادة (63) من قانون رعاية الاحداث العراقي على انه: أولاً (لا يجوز ان يعلن عن اسم الحدث أو عنوانه أو أسم مدرسته أو تصويره أو أي شيء اخر يؤدي الى معرفة هويته).

ثانياً (( يعاقب الخالف بالحبس مدة لا تزيد على ستة أشهر أو بغرامة لا تزيد على خمسمائة دينار )).

ومن خلال التفسير لهذه المادة نرى بان المشرع العراقي لم ينص على عدم إمكانية نشر جلسات محاكمة الحدث بصورة لا يذكر فيها أي شيء عن الحدث أو مكان المحاكمة أو ما يستدل على معرفة الجاني، وهذا شيء جيد لأن هذا يعطى المجال للأعلام بشكل عام ان تلعب دوراً في توعية أولياء الامور وحتى الاحداث أنفسهم وحثهم على الابتعاد عن كل ما يؤدي الى انحرافهم وذلك بأسلوب سهل ويقوم بسرد ما آل اليه الحدث الذي خالف القانون (الكوردى، ص 128).

واستقر محكمة احداث دهوك بصفها التمييزية على هذا المبدأ والذي جاء في قراره المرقم 14/ت/2001 في 2001/5/6 بان (..... لا يجوز إحالة المتهم الحدث غيابياً لأنه لا يجوز اعلان اسم الحدث في الصحف الرسمية) (الكوردى، ص 120).

وجاء في قرار محكمة احداث دهوك بصفها التمييزية تحت العدد 14/ت/2001 في 2001/5/6 ما يلي (لدى التدقيق والمداولة تبين بان قرار الإحالة غير صحيح ومخالف للقانون مما يستوجب التدخل في قرار الإحالة المشار اليه أعلاه وذلك لأنه ..... ولا يجوز إحالة المتهم الحدث غيابياً) (الكوردى، ص 120).

ونرى ان ماورد في مضمون نص المادة (59) من قانون رعاية الاحداث العراقي غير كافي للحفاظ على مصالح الاحداث، فكان يجدر بالمشرع ان يتخذ من مصلحة الحدث ذاتها، ويتك لمحكمة الاحداث المختصة السلطة التقديرية الواسعة في تقدير قيمة ابعاد الحدث عن المحاكم كلما اقتضت

– مصلحة الحدث ذلك من دون ان تنقيد بحالة معينة واحدة، كأن يكون الحدث في وضع نفسي سيئ أو في وضع صحي لا يسمح له بالحضور في جلسات المحاكمة او في أي حالات أخرى إذا تبين لمحكمة الاحداث ان ذلك الاجراء (غياب الحدث) يصب في مصلحة المتهم او الدعوى.

على ضوء كل ما تقدمت استنتج بان الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة ولكن بشروط: \_

1. ان يحضر المحاكمة من يحق له دفاع عن الحدث، بمعنى في حالة عدم حضور أي من هؤلاء جلسة المحاكمة فلا يجوز محاكمة الحدث من غير مواجتهته.
2. على المحكمة احضار الحدث لتبليغه بالأجراء المتخذ بحقه اثناء غيابه في الجلسة.

### الفرع الثاني

#### ابعاد الحدث عن المحاكمة

من القواعد المسلم بها في المحاكمات الجزائية، أن تجرى بحضور المتهم، ولا يغنى عن ذلك حضور وكيله أو من يمثله قانوناً، وذلك لتمكين المتهم من الدفاع عن نفسه، باعتباره طرفاً في الخصومة، لأثبت براءته أو ما يتصور انه سبب مبرر لجريمته ومناقشة الشهود وتفنيد الأدلة المقدمة ضده، وعرض ما لديه من ادلة لصالحه، وتقديم ما يرتأيه من طلبات. في حين أجاز اغلب التشريعات الخاصة بالاحداث ابعاد الحدث عن حضور جلسة محاكمته كاملة إذا رأت ذلك في مصلحة الحدث، كأن تكون حالته النفسية مندهورة وحضوره المحاكمة يزيد بها سوءاً، أو كأن تكون الجريمة المنسوبة للحدث خلة بالأخلاق والآداب العامة وإن سرد الوقائع المتعلقة بها من الخصوم أو الشهود يؤثر تأثيراً سيئاً على نفسية الحدث، ويكتفي في مثل هذه الحالة بحضور وليه أو وصيه أو محاميه (د عوني، ص 200)

وحتى في ظل سباح المحكمة للمتهم الحدث حضور اجراء محاكمته وهي القاعدة العامة، فإنه يجوز لها إخراجها منها بعد الانتهاء من استجوابه وسماع الشهود، ذلك ان سباح المحكمة للمتهم الحدث حضور إجراءات محاكمته لا يشكل له حقا مكتسباً لا يجوز المساس به ولا يسلب المحكمة سلطتها التقديرية في تقدير بقاءه أو إخراجها منها.

هذا على شرط ان تبقى الضمانة الاكيدة التي لا يمكن ان تسلب من الحدث حين استمرار المحاكمة من غير مواجتهته وهي ضرورة وجود من يمثل الحدث في تلك الإجراءات من ولي أو وصي أو محام. وهي ما نصت عليه بالفعل اغلب القواعد والمواثيق الدولية وقوانين الاحداث الداخلية ومنها قانون رعاية الاحداث العراقي قد حدد حالة ابعاد الحدث عن المحاكمة في حالة اتهامه بأحد الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة (، اذ جاء في نص المادة (59) من قانون رعاية الاحداث العراقي المرقم 76 لسنة 1983



يستحقه إذا ما كان لديه عذر قانوني أو ظرف قضائي والحكم ببراءته إذا كان لديه سبب من أسباب الإباحة (القيسي، ص 125).

وعليه من خلال استعراضنا للتعريفات والتوضيحات السابقة نجد منها من وضعته في إطار ضيق جدا ومنها من اعطته مفهوماً واسعاً جداً بحيث تعدت إلى شرح الآثار المترتبة عليه إلا أنه ومع ذلك ومع تسليمنا بصعوبة وضع تعريف محدد له بشكل دقيق نكتفي بوضع إطار شامل له باعتباره حق المتهم في محاكمة عادلة مؤسسه على إجراءات مشروعة (عبيد، ص 35).

استناداً إلى ما تطرقنا إليه آنفاً نرى بأن الحق في الدفاع أصلاً من أصول التقاضي، وسمة من سمات القانون الإجرائي، غايته تحقيق المساواة في المراكز الإجرائية للخصوم أمام القاضي، وأساسه القانوني المباشر يتمثل في مبدأ المساواة بين الخصوم ومبدأ حسن سير العدالة، بحيث لا يمكن أن تتحقق العدالة دون مراعاة تلك الحقوق وممارستها بصدق، لذي يرى البعض أن هذا الحق يشمل كافة الضمانات الأساسية المكفولة للمتهم لحماية مصالحه (بن داود حسين، منشور الإلكتروني، 2022/5/5).

إذا ان حق الدفاع مبدأ مقدس وحق طبيعي للإنسان استمدته تلبية لنداء الغريزة البشرية في صراعها من أجل البقاء ويجد أساسه في حق الدفاع المشروع عن النفس.

### الفرع الأول ممارسة حق الدفاع

بما أن تكييف الدفاع بأنه حق فهذا يقتضي أن يكون للمتهم الحرية والإرادة الكاملة في استعماله متى شاء وبالطريقة التي يراها مناسبة له وتنسجم مع ظروفه وإمكاناته، بل له إبعاد من ذلك هو أن يقعد عن استعماله أو أن يتنازل عنه، وهذا ما أجازته بعض التشريعات الخاصة بالبالغين (الشريفة، سنة 2000، ص 23)

لكن ونظراً لخصوصية محاكمة الأحداث وضرورة انفرادهم فيها بإجراءات خاصة تميزهم عن البالغين لذا فقد اقتضت مصلحتهم عدم جواز تنازل الحدث عن حقه في (المعونة القضائية) أي ندب المحكمة محامي للدفاع عن المتهم بأن لم يكن قادراً هو على ذلك، لأن التنازل إذا ما صدر عنه فإنه يدخل ضمن التصرفات الضارة به ضراً محضاً ومن ثم يعتبر باطلاً بطلاناً مطلقاً وإن اذن بذلك وليه أو اجازته، وقبل أن يختار المتهم الحدث طريقة الدفاع المثلى فإن مراعاة تلك الضمانة والكفالة للعدالة بشكل فعال ومنهج يقتضي أن يتم إعلام الحدث أو المسؤول عنه بالتهمة المنسوبة إليه وبموعد المحاكمة بشكل قانوني واضح لا لبس فيه، ليتمكن الحدث أو المسؤول عنه أن يتدبر الأمر في التحضير للدفاع من خلال أعداد ما يحتاجه من مستندات وأدلة أخرى تعزز موقفه في الدعوى (القيسي، ص 127).

واستناداً إلى ذلك الحق فإن للحدث أن يدافع عن نفسه بنفسه، كما يملك بالاشتراك مع المسؤول عنه توكيل محامي للدفاع عنه، لأن ذلك التصرف يدخل ضمن التصرفات الدائرة بين النفع والضرر لنا فهي تتعدت موقوفة على إجازة الولي في الحدود التي يجوز فيها لهذا التصرف ابتداءً وذلك لاعتبار أن اختيار المحامي الجيد نافعا للحدث بينما العكس يكون ضاراً به (القيسي، ص 125).

وعلى ذلك الأساس أن ممارسة حق الدفاع أمام القضاء هو حق أصيل ومقدس، ونصت عليه تشريعات الدول في قوانين أصول محاكمات الجزائية.

وإذا كان التأكد على حق الدفاع وأهميته لكافة الأشخاص أمام القانون بصورة عامة فإن التأكد على تكفلها للأحداث أولى، وقد أكدت عليها الاتفاقات والقواعد الدولية منها إعلان حقوق الطفل الذي نص المادة (12) من الفقرة (2) على أن (( ..... ولهذا

أما فيما يتعلق بالعقوبة الواردة في الفقرة الثانية من المادة (63) من قانون رعاية الأحداث والذي جاء فيها ثانياً (يعاقب المخالف بالحبس أو الغرامة.....))، ونرى بأن هذه العقوبة مخففة جداً وبهذا الصدد نطالب مشرع قانون رعاية الأحداث العراقي بتشديد عقوبة المخالف لخطر النشر في جرائم الأحداث الجانحين أو حذف عقوبة الغرامة في نص المادة المذكورة على الأقل لأن عقوبة الغرامة مهما زادت لا توازي الضرر الذي يلحق بالحدث من نشر وقائع محاكمته أو نشر أي شيء عن جنوحه (سردار حمه امين، ص 168).

### المبحث الثاني صور دفاع الحدث

#### المطلب الأول ممارسة حق الدفاع

يعتبر حق الدفاع حقاً أصيلاً ومقدساً ظهر بظهور الحياة على الأرض وتعتبر بذوره مزروعة في أعماق النفس والتي تسعى جاهدة إلى أن تبرز مكونات ذلك الحق عند مداها بتخطير يحيط بالنفس أو المال (الكبيسي، 1981، ص 815).

إن مفهوم حق الدفاع مفهوم متطور، وما يكون حق الدفاع اليوم، لم يكن كذلك بالأمس، ولن يكون كذلك بالغد، فمن المضمّن وضع تعريف له في صيغة عامة يمكن أن تصفه وصفاً تاماً، فحق الدفاع وحقوق الإنسان والحقوق الطبيعية تكون مفهوماً مجرداً، تترجم عنه القوانين الوضعية بضمانات معينة تقرر لأولئك الذين يكونون طرفاً في الإجراءات الجنائية (عبيد، ص 33-35).

فحق الدفاع في الدعوى الجنائية، موضوع خطير متعدد الجوانب إلا أنها لم تمنع الفقه من محاولة تعريف حق الدفاع فقد عرف، بأنه (تمكين المتهم من درء التهمة عن نفسه إما بأثبات فساد دليلها، أو بإقامة الدليل على نقيضها وهو البراءة).

وقد ذهب اتجاه إلى أن المراد بحق الدفاع (هو تمكين المتهم من أن يعرض على قاضيه حقيقة ما يراه في الواقعة المسندة إليه، ويستوي في هذا الصدد أن يكون منكراً اقتراه للجرمة المسندة إليه أو معترفاً بها، فهو وإن توخى من وراء إنكاره الوصول إلى تأكيد براءته فقد يكون اعترافه مبرزاً ما أحاط به من ظروف وملابسات قد يكون من بينها ما يدل على أنه في حالة دفاع شرعي، أو ما يبين بعض الظروف المعفية من العقاب أو المخففة له (عبيد، ص 34).

وعلى ذلك يكون المراد بحق الدفاع هو إعطاء المدافع أي كان الفرصة الكافية والحرية الكاملة ليشرح فيها وجهته ونظرة وحقيقة ما يراه فيها هو منسوب إليه أو لمؤكده سواء كان منكراً للواقعة المتهم بها ومعترفاً بها

فإنكار المدافع للواقعة المنسوبة إليه أو لمؤكده يعد أسلوباً للدفاع وإن كان ذلك يعد أسلوباً سلبياً، لأن المدافع لا يقدم هنا أدلة مادية يساعده في ذلك، إن الأصل في الإنسان البراءة وعليه فلا يكلف بأكثر من هذا، ويقع على من يدعى خلاف ذلك عبء اثبات ما يدعى.

كما إن الاعتراف يعد أيضاً وسيلة للدفاع يخفف المدافع بموجبها عن كامل المسؤولين بتحقيق العدالة حيث يساعد على إظهارها بأقصر الطرق وأقل جهد ممكن والذي يكون له أحسن الأثر في مركز المتهم في الدعوى وذلك بالإعفاء أو التخفيف من التدبير الذي

## الفرع الأول دفاع الحدث عن نفسه

طبقاً للقوانين الإجرائية والقوانين الخاصة بالأحداث، فإنه يكون من حق الحدث ان يدافع عن نفسه نتيجة لاعتباره صاحب الدعوى وطرفاً فيها، وان كفالة هذا الحق تعد من الضمانات الأساسية لتحقيق المحاكمة العادلة للمتهم، ويقصد بحق الدفاع هو تمكين الحدث المتهم بارتكاب فعل جنائي بان يدافع عن نفسه بشخصه (سردار على عزيز، ص258).

لكنه يجب التنويه بهذا المقام لأمر مهم الا وهو عدم جدارة تولي الحدث لأمر الدفاع عن نفسه في كل الأوقات، وهذا يستدعي ان يكون لمحكمة الاحداث سلطة واسعة في تقدير الامر من أساسه فتسمح له بذلك ان انست منه رشداً، على ان يكون المتهم الحدث هو اخر المتكلمين في جلسة المحاكمة حتى يتمكن من ان يرد على كل ما قيل ضده من قبل الادعاء (د. المرصاوي، 1979، ص 62).

وذلك بعد تحميله نتائج تولى دفاعه عن نفسه نظراً لاحتمال خسارته الدعوى لأنه لم يألف ما يجري في المحاكمة من إجراءات وما تتطلبه من ذكاء وحنكة في كيفية عرض الأدلة ومناقشة الشهود وتفنيد حجج الخصم.

وما يقلل من خطورة ذلك الموقف هو اقتصار السباح للدفاع عن نفسه في جرائم الجرح والمخالفات، على اعتبار ان القانون تطلب وجود محامي بجانب الحدث عند اتهامه بإحدى جرائم الجنايات، لان الخطورة الكامنة في بعض الجرح لا تقل عن الخطورة الكامنة في جرائم الجنايات.

وعلى محكمة الاحداث إذا ما سمحت للحدث بالدفاع عن نفسه ان تقدم له التسهيلات التي تقتضيها خصوصية محاكمته بان تبدأ أولاً بتوجيه التهمة بلغة بسيطة ومفردات يسهل عليه فهمها وتوضيح له كل ما بدا غامضاً اخذين بنظر الاعتبار صغر سنه وقلة ادراكه، وكذلك ان تسمح له بجرية الكلام وتشعره بتصرفاتها تجاهه بالأمان بعرض كل ما يريد ان يقوله من أفكار واره (القيسي، ص132)، وان لا تقاطعه حتى وان حصل تكرار في أقواله، بل يجب الاصغاء لكل شاردة وواردة يذكرها الحدث بنفس الأهمية.

كما وعلى المحكمة ان توفر للحدث مترجماً شفويًا مجانيًا إذا كان يتحدث غير لغة المحكمة وتعذر عليه فهم اللغة المستعملة او النطق بها، وذلك لزيادة فاعلية حقه بالدفاع وضماناً لمحاكمة عادلة ونزيهة.

ونرى بان تتحقق العدالة في الدعوى الجزائية بكفالة حق الدفاع للمتهم، لذلك فان العدالة تقتضي ان يمنح المتهم الحدث الحرية الكاملة للدفاع عن نفسه ضد التهمة الموجهة اليه، وبهذا يتحقق التكافؤ بين الاتهام والدفاع.

## الفرع الثاني توكيل او نذب محام

تعد مرحلة المحاكمة من أخطر مراحل الدعوى الجزائية، لذلك حق الدفاع فيها ينال قدراً أكثر من الاهتمام لدي القوانين من مرحلة التحقيق، حيث ان اقلية القوانين توجب انتداب محام للمتهم بالجنايات في هذه المرحلة، إذا لم يوكل هو محامياً (سردار على عزيز، ص311)، وحيث ان الأصل هو أي المحامي ان يباشر حق الدفاع عن المتهم بناء على عقد الوكالة

الغرض تتاح للطفل بوجه خاص فرصة الاستماع اليه في أي إجراءات قضائية وإدارية تمس الطفل إما مباشرة أو من خلال ممثل او هيئة ملائمة بطريقة تتفق مع القواعد الإجرائية للقانون الوطني) (سردار عزيز، ص169).

كما اشارت الاتفاقية نفسها في موضع اخر الى ان (يكون لجميع الأطفال المحرومين من حريتهم الحق في الحصول بسرعة على مساعدة قانونية وغيرها من المساعدة المناسبة....) (المادة 37 فقرة 2 من اتفاقية حقوق الطفل لسنة 1989).

وفيما يتعلق بقضاء الاحداث لم يقتصر حق الدفاع عن المتهم الحدث فقط على المحامي وانما اعطى الحق لأشخاص اخرين بالدفاع عن الحدث أيضاً منها الحدث نفسه والمدافع الاجتماعي، هذا ما اخذ به قانون رعاية الاحداث العراقي في المادة(60) منه والتي تنص على انه ((لمحكمة الاحداث ان تقبل للدفاع عن الحدث وليه او احد اقاربه او احد ممثلي المؤسسات الاجتماعية دون الحاجة الى وكالة خطية، مع مراعاة احكام المادة(144) من قانون أصول المحاكمات الجزائية، وبعد دراسة نص المادة المذكورة أعلاه يتبين لنا بان المشرع العراقي عامل الحدث في الجناية معاملة البالغ، وهذا لا ينسجم مع الحدث الذي يتميز بضعف الادراك، كما انه لم يتعب نفسه، ذلك لان كلما وجد منفذاً للرجوع الى القواعد العامة في الأصول فعل ذلك وان كان فيها اضرار بالحدث وبقضاء الاحداث)) (سردار عزيز، ص 171).

وختاماً نقول ان إعطاء هذا النص المجال للولي واحد أقارب الحدث او المؤسسات الاجتماعية بأرسال ممثلهم للحضور في جلسات المحاكمة والدفاع عن المتهمين الاحداث دون حاجة الى وكالة خطية غير كافية، بل من الضروري الزام محاكم الاحداث بان تكفل للمتهم الحدث فرصة الدفاع في جميع المسائل التي تمس قضائياً، وذلك بعد اعلامه بأقرب وقت ممكن بالتهمة المنسوبة اليه ومن ثم السماح بتولي الدفاع عن الحدث من قبل عدة اشخاص او هيئات من ضمنهم الحدث نفسه ان رأت انه قادر على إدارة ذلك الدفاع وان بإمكانه تكوين آرائه الخاصة بجرية بصدده ما يتخذ بحقه من الإجراءات القضائية ان ذلك يجري في مصلحته، وبذلك يتاح امام الحدث فرصة مناسبة لممارسة حق الدفاع وتدير امره واحضار واعداد كل ما يحتاجه من المستندات وادلة أخرى لتعزيز موقفه في الدعوى.

## المطلب الثاني صور الدفاع عن الحدث

غالبا ما يثير الاتهام في نفسية المتهم اضطراباً، خاصة اذا كان المتهم حدثاً، وهذا الاضطراب قد ينال من قدرته على الدفاع عن نفسه حين ينفرد بهذا الدفاع، او قد لا تكون لدى المتهم من الجرأة ما يخاطب به المحكمة ويناقش به الشهود (العكيلي، 1972، ص148).

فلا بد إذا ان يكون هناك من يعينه على أدراك ماهية القضية وخطورتها والبحث في مختلف جوانبها بشيء من التروي والهدوء (عبد الطيف، ص147).

ومن اجل ضمان حق الدفاع عن الحدث بشكل قانوني يجب ان يضمن له التعبير عن رايه ان كان قادراً عليه في اية دعوى قضائية او إدارية يكون متبها فيها سواء كان ذلك بطريقة مباشرة او عن طريق ممثل قانوني او محام.

عليه سنتقسم هذا المطلب الى فرعين نتناول في الأول/ دفاع الحدث عن نفسه والثاني/ توكيل او نذب محام للدفاع عن الحدث.

كما كرس حق المتهم في وجود محامي للدفاع عنه التعديل الوارد على نص المادة (123) من قانون أصول المحاكمات الجزائية والتي تنص على (( ثانياً/ للمتهم الحق في ان يتم تمثيله من عام، وان لم تكن له القدرة على توكيل محام تقوم المحكمة بتعيين محام منتدب له دون تحميل المتهم اتعابه ) (د. حمزة، ص 83).

من خلال الاستعراض المتقدم نجد ان حق المتهم في التوكيل والاستعانة بمحام للدفاع عنه هو حق دستوري وقانوني واذا كان الامر على هذه الحالة كبدأ عام فان هناك ضرورة قصوى في الالتفات الى دور المحامي للدفاع عن المتهم وضرورة ان يكون للحدث من يدافع عنه.

### الفرع الثالث دفاع غير المحامي عن الحدث

#### الحالمة

بعد ان أنهينا الدراسة في (الضمانات المتبعة في إجراءات محاكمة الحدث) توصلنا الى الاستنتاجات والمقترحات الآتية: \_

#### أولاً/ الاستنتاجات

1. ان القاعدة الأساسية في محاكمة الحدث هي سرية إجراءات المحاكمة وتعني أن تتعقد جلسات محاكمة الاحداث بصفة سرية اذ لا يجوز ان يرتادها الجمهور بدون تمييز فحضورها مقصور على الوالي او الوصي ان وجد ومن ترتأ المحكمة حضورهم من المعين بشؤون الاحداث كما جاء ذلك في نص المادة(58) من قانون رعاية الاحداث العراقي المرقم 76 لسنة 1983 وهذا يعتبر ضمانة مهمة من ضمانات المحاكمة العادلة والنزيمية للمتهم الحدث لوجود الفوائد الكثيرة منها (حماية الحدث من التشدد في أفكاره وعدم القدرة على التركيز وأيضاً حماية الحدث من القلق والتأثير السلبي على نفسيته وحياته من تشوية السمعة وعدم القدرة على التكيف ثانية داخل المجتمع كفرد صالح.....).

2. الضمانة الأخرى من ضمانات محاكمة الحدث هي حضور الوالي او الوصي لأمرين هما: \_

أ- مد الحدث بمزيد من الأمان والاطمئنان نتيجة مشاهدته المسؤول عنه بقره وعدم تخليه عنه، وكذلك مساعدته في الدفاع ومناقشة الشهود باعتبار ان الحدث لم يألف تلك الأجواء ويحتاج الى اشخاص بالغين قريبين منه وعلى علم ومعرفة كافية بشخصيته.

ب- إذا تبين للقاضي عدم اهمال ولي في تربيته ورعايته للحدث، فهذا ما قد يدفعه الى ان يسلم الحدث اليه بدلاً من وضعه في احدى مؤسسات الرعاية الاجتماعية او الحكم عليه باية تدابير أخرى توفيا من اثارها العكسية على الحدث واسرته معا في أن واحد.

3. حصر المشرع العراقي اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث في الجرائم الأخلاقية والآداب العامة فقط. كما جاء في نص المادة (59) من قانون رعاية الاحداث العراقي (لمحاكمة الاحداث اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث في الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة) وصياغة هذا النص تدل على ان ابعاد الحدث عن المحاكمة يكون امرا جازيا لمحاكمة الاحداث المختصة وليس فرضا عليها.

ان وجود المحامي بجانب المتهم الحدث في مرحلة المحاكمة أصبح امرا مفروغا منه ولا يقبل التشكيك به ابدأ او التقليل من شأنه حتى وان توافرت ضد الحدث ادلة تكفي لأدائه بدعوى، ان حق المعونة هذا هو من ابسط حقوق المتهم فلقد جاء في الحديث النبوي الشريف (ان الله لا يقدر امة لا تأخذ للضعيف حقه وهو غير متمتع) (العسقلاني، ص 134).

ودور المحامي في مرحلة المحاكمة ليس سلبيا بل انه دور إيجابي، حيث يجوز له مناقشة الشهود والأدلة

المطروحة (سردار عزيز، ص 315).

كما ان الوضع النفسي السيء الذي يكون عليه المتهم الحدث نتيجة الاتهام والخوف من الحكم عليه بعقوبة سالبة الحرية (عبيد، سنة 1996، ص 37)، يبرر كثيرا أهمية وجود محامي بجانب الحدث عند محاكمته، كما يساعد في توفير ضمانة الاستقرار النفسي للحدث ويعينه على تفهم بعض المصطلحات التي قد تبدو غريبة عليه ولم يألفها من قبل، مثل الجريمة وشهود العيان او النفي.....) (عبيد، سنة 1998، ص 42).

وفيما يتعلق بدور المحامي في ضل قانون رعاية الاحداث العراقي يتبين بانه لم يلزم القانون وجوب حضور محامي مع المتهم في الجرح والمخالفات في اثناء المحاكمة، بل اجازة في المادة (60) منه للمتهم الحدث بجنحة او المخالفة حق استعانة بمدافع من غير المحامين، حيث أجاز ان يكون المدافع عن الحدث وليه او أحد اقاربه او أحد ممثلي المؤسسات الاجتماعية دون حاجة الى وكالة خطية.

والجدير بالذكر ان مذكرة سلطة الائتلاف رقم (3) الخاص بالإجراءات الجزائية اوجبت في القسم (4/ج) منها والخاصة بإيقاف وتعديل نصوص انتداب محام للمتهم في كافة مراحل الدعوى الجزائية وفي كافة أنواع الجرائم وذلك إذا لم تكن له القدرة على توكيل محام.

وتجيبا لهذه الثغرة التشريعية سد المشرع الكرديستاني هذا النقص في قانون (رقم 22 لسنة 2003) الصادر من برلمان كوردستان بموجب (المادة الثالثة/ ج) منه اوجبت انتداب للمتهم في جرائم الجرح والمخالفات (د. سردار علي، ص 315).

الا ان قانون رعاية الاحداث رقم 76 لسنة 1983 خرج عن هذا الأصل ونص المادة (60) منه على (محاكمة الاحداث ان تقبل للدفاع عن الحدث وليه او أحد اقاربه او أحد ممثلي المؤسسات الاجتماعية دون الحاجة الى وكالة خطية مع مراعاة احكام المادة (142) من قانون أصول المحاكمات الجزائية.

وبالرجوع الى نص المادة (144) من قانون أصول محاكمات الجزائية رقم 23 لسنة 1971 المعدل نجد انها تنص على) (أ\_ يندب رئيس محكمة الجنابات محاميا للمتهم في الجنابات ان لم يكن قد وكل محاميا عنه، وتحدد المحكمة اتعاب المحامي عند الفصل في الدعوى....).

ونلاحظ من النصين المتقدمين انه يجوز للمحكمة ان تقبل دفاع الأشخاص الذين حددتهم المادة (60) من قانون رعاية الاحداث وهو بذلك خروج عن الأصل في ان يكون المدافع في الدعوى من المحامين، وحيث ان المادة (60)

قد راعت احكام المادة (144) من قانون أصول المحاكمات الجزائية فيكون في هذه الحالة على محاكمة الاحداث ان تنتدب محامي للدفاع عن الحدث المتهم ان لم يقم هو بتوكيل محام على حسابه الخاص (د. عبد اللطيف، ص 148).

وان حق المتهم في وجود محامي للدفاع عنه هو حق دستوري فقد نص المادة (19/حادي عشر) من دستور جمهورية العراق لسنة (2005) على انه) (تنتدب المحكمة محاميا للدفاع عن المتهم بجنابة او جنحة لمن ليس له محام يدافع عنه، وعلى نفقة الدولة (( العبيدي، ص 162).

4. الوصي في حالة عدم وجود الولي ومحامي الحدث وممثل مكتب الدراسة الشخصية، لذا تقترح تعديل نص المادة المذكورة على النحو التالي (تجرى محاكمة الحدث في جلسة سرية بحضور وليه أو وصيه ومحاميه وممثل مكتب الدراسة الشخصية ومن له علاقة مباشرة بالدعوى ومن تجيز له المحكمة الحضور بإذن خاص).
4. نطالب بتعديل نص المادة (59) من قانون رعاية الأحداث العراقي يجعل المصلحة بجد ذاتها هي الدافع الأساسي لأبعاد الحدث عن المحاكمة وعدم التقييد في ذلك بمجلة اتهام الحدث بإحدى الجرائم الخلة بالأخلاق والآداب العامة، ليكون النص على وجه الاتي (لمحكمة الأحداث اجراء المحاكمة في غير مواجهة الحدث عندما تقتضي مصلحته ذلك الاجراء على ان يحضر المحاكمة من يحق له الدفاع عنه).
5. نوصي مشرع قانون رعاية الأحداث العراقي ضرورة استحداث مادة يلزم فيها محكمة الأحداث ندب محامي للدفاع عن الحدث المتهم بإحدى جرائم الجنايات او الجنح واعطاء المحكمة السلطة التقديرية في الندب عن اتهام الحدث بإحدى جرائم المخالفات او عند وجوده في احدى حالات التشرد او الانحراف.
6. ندعو المشرع العراقي ان ينص في قانون رعاية الأحداث على توسيع صلاحية محكمة الأحداث في تقدير مصلحة الحدث في ابعاده عن جلسات المحاكمة كلياً او جزئياً عند الضرورة.

واخر دعوانا الحمد لله رب العالمين

## المصادر

❖ القرآن الكريم

❖ الحديث النبوي الشريف

### أولاً: الكتب

- القاضي عواد ياسين العبيدي\_ شرح قانون رعاية الأحداث رقم 76 لسنة 1983\_ الطبعة الأولى سنة 2012.
- سردار علي عزيز\_ ضائعات المحاكمة العادية للمتهم\_ دار الكتب القانونية\_ مصر سنة 2010.
- سردار عزيز خوشناو\_ النظام القضائي المختص بالأحداث في العراق\_ الطبعة الاولى كردستان سنة 2006.
- سردار عزيز حمة امين\_ النظام القضائي المختص بالأحداث في العراق\_ الطبعة الاولى لسنة 2013.
- د. سعيد حسب الله عبد الله\_ شرح قانون أصول محاكمات الجزائية\_ دار الحكمة للطباعة والنشر\_ الموصل سنة 1988.
- بشرى شوريجي\_ رعاية الأحداث في الإسلام والقانون\_ منشأة المعارف\_ الإسكندرية\_ 1985.
- د. عباس حسني و د. حمودي جاسم\_ الأحداث الجانحون في عالم الفقه والقضاء\_ مطبعة الارشاد\_ بغداد\_ 1976.
- د. سامي الصراوي\_ دراسة في قانون أصول المحاكمات الجزائية\_ ج2\_ مطبعة دار السلام\_ بغداد\_ سنة 1976.
- د. براءة منذر عبد الطيف\_ السياسة الجنائية في قانون رعاية الأحداث\_ الطبعة الأولى\_ سنة 2009.
- عبد الكريم العكيلي\_ أصول الإجراءات الجنائية في أصول المحاكمات الجزائية\_ مطبعة جامعة بغداد\_ طبعة 2 سنة 1972.
- د. عبد الفتاح مراد\_ التحقيق الجنائي العلمي في الشريعة الإسلامية والقانون الوضعي\_ الإسكندرية سنة 1989.

4. ان المحاكمة الغيبائية تنافي مع سرية محاكمة الاحداث التي هي من اهم إجراءات محاكمة الاحداث حيث ان المحاكمة الغيبائية تتطلب الإعلان عن المحاكمة وتبليغ المعنيين وما تحتويه ورقة التكليف من بيانات عن اسم المطلوب وصيغته في الدعوى واسم المتهم ورقم الدعوى ونوع الجريمة والمادة القانونية المنطبقة عليها.....) لذا ان قانون رعاية الأحداث العراقي لم ينص صراحة على عدم محاكمة الأحداث غيبايا الا انه يمكن استنتاج عدم جواز المحاكمة الغيبائية للأحداث.
5. في النهاية ان حق الدفاع امام القضاء من اهم ركائز المحاكمة العادلة، وهو ذلك الحق الذي كفل لكل شخص حرية اثبات وحرية دفع ما يوجه اليه امام الجهات القضائية من اتهام. هذا الحق قد يضطلع به بنفسه وقد يمارسه عنه غيره من المحامين او المدافع الاجتماعية، وان القانون قدمت بعض الضمانات التي يجب ان يحاط بها المتهم وهي تمكين المتهم من تقديم دفاعه او الاتصال بمحام مختاره بنفسه، وفيما يتعلق بقضاء الأحداث لم يقتصر حق الدفاع عن المتهم الحدث فقط على المحامي وانما اعطى الحق لأشخاص أخرى بالدفاع عن الحدث أيضا، والاصل ان يكون الوكيل محاميا، لكن بعض التشريعات أجاز للمحكمة ان تقبل للدفاع عن الحدث وليه او احد اقاربه او احد ممثلي المؤسسات الاجتماعية دون الحاجة الى وكالة خطية وهذا ما اخذ به قانون رعاية الأحداث العراقي في مادة(60) والتي تنص على انه( لمحكمة الأحداث ان تقبل للدفاع عن الحدث وليه او احد اقاربه او احد ممثلي المؤسسات الاجتماعية دون الحاجة الى وكالة خطية مع مراعاة احكام المادة 144 من قانون أصول المحاكمات الجزائية).
6. المشرع العراقي تحرم نشر صورة الحدث او الإعلان عن اسمه وعنوانه طبقا للمادة 63 من قانون رعاية الأحداث العراقي المعدل.
7. ان قانون رعاية الأحداث العراقي وتعديلاته شرعت لحماية مصلحة المتهم الحدث ولأجل ذلك أورد مجموعة من الضمانات القانونية تتمثل في الإجراءات الخاصة بمتهم الحدث، ولكن هذه الضمانات مبعثرة في مواد قانونية غير واضحة ولم يشمل جميع الإجراءات القانونية التي يحتاجها في هذه المراحل للدعوى الجزائية وتركت ذلك للقواعد العامة في قانون أصول المحاكمات الجزائية وقانون العقوبات وذلك استنادا لأحكام المادة (108) من قانون رعاية الأحداث العراقي.

### ثانيا/ التوصيات

1. ندعو مشرع قانون رعاية الأحداث العراقي المبادرة بالنص على عدم جواز محاكمة الحدث الهارب غيبايا واعتبار الدعوى المقامة على الحدث الهارب مستأخرة لحين القاء القبض عليه، وذلك لمنع محاكمة الأحداث من الرجوع الى تطبيق القواعد العامة في قانون أصول المحاكمات الجزائية التي تسمح بالمحاكمة الغيبائية لما فيها من تعارض مع ضمانات السرية في محاكمة الأحداث.
2. ندعو توحيد النصوص المتعلقة بقضاء الأحداث في قانون واحد وذلك لسهولة الرجوع اليها والامام بها حيث اننا نجد حاليا النصوص القانونية المتعلقة بقضاء الأحداث وضماناته متبثرة في قوانين عدة منها قانون رعاية الأحداث وقانون العقوبات وقانون أصول المحاكمات الجزائية وقانون التنفيذ والقانون المدني.....الخ.
3. ان نص المادة (58) من قانون رعاية الأحداث، جاء مبسترا بنصه على حضور ولي الحدث او احد اقاربه فقط في الجلسة السرية لمحاكمة الحدث واجازت للمحكمة من ترأسي من المعنيين بشؤون الأحداث، في حين اغفلت المادة المذكورة ذكر اخرين ممن يقتضى حضورهم أيضا في الجلسة السرية لمحاكمة الحدث وهم

أكرم نشأت إبراهيم\_ علم نفس الجنائي\_ الطبعة السادسة\_ عمان\_ سنة 1996.

د. عبد الرحمن جلهم حمزة- المتهم ومركزه في النظم الإجرائية والقانون العراقي و دور حقوق الانسان\_ توزيع مكتبة صباح\_ بغداد\_ دون سنة نشر.

أكرم زاده الكوردي\_ المعين القضائي في قضاء الاحداث العراقي\_ معزز بالقرارات التمييزية\_ دهوك\_ 2019.

أكرم زاده مصطفى\_ شرح قانون رعاية الاحداث رقم 76 لسنة 1983 المعدل وتطبيقاته العلمية\_ أربيل\_ 2010.

### ثانيا/ رسائل والاطروحات

د زينب احمد عويني\_ قضاء الاحداث\_ دراسة مقارنة\_ رسالة دكتوراه\_ الطبعة الاولى\_ الأردن سنة 2003.

عبد الستار سالم الكبيسي\_ ضمانات المتهم قبل واثاء المحاكمة\_ أطروحة دكتوراه جامعة القاهرة سنة 1981.

عمر محمد حلمي الشريدة\_ حق المتهم في الاستعانة بمحام\_ رسالة ماجستير\_ جامعة بابل سنة 2000.

عبد الرحمان سليمان عبيد\_ اصلاح الحدث المنحرفين في قانون الجنائي اليمني\_ رسالة دكتوراه\_ متقدمة الى كلية القانون\_ جامعة بغداد\_ سنة 1998.

### ثالثا/ المواقع الالكترونية

د. حسن عودة زعال\_ ضمانات المحكمة العادلة في التشريع العراقي\_ المنشور في الموقع الالكتروني [www.sotalirag](http://www.sotalirag) اخر تاريخ الزيارة 2022/3/24.

سارة امين عبد الكريم علي\_ ضمانات المتهم الحدث اثناء المحاكمة العادلة\_ رسالة الماجستير في القانون العام\_ كلية الدراسات العليا في جامعة النجاح الوطنية\_ نابلس\_ فلسطين\_ المنشور في الموقع الالكتروني Sarah Ali.o.pdf اخر تاريخ الزيارة 2022/3/1.

موفق علي عبيد\_ سرية التحقيقات الجزائية وحقوق الدفاع \_ المنشور في الموقع الالكتروني [almerja.com](http://almerja.com) اخر تاريخ الزيارة 2022/5/5 الساعة 11,25 مساء.

بن داود حسين\_ فعالية (Opening words (the juvenile accused, the trial, the guarantees, the confidentiality of the sessions) الحق في الدفاع ودورها في تكريس المحاكمة العادلة المنشورة في الموقع الالكتروني [http:// asjp.cerist.ciz](http://asjp.cerist.ciz) اخر تاريخ الزيارة 2022/5/5 ساعة 12 ظهرا.

د. حسن صادق المرصفاوي\_ حباية حقوق الافراد وحررياتهم الشخصية في ظل قانون الإجراءات الجنائية\_ مجلة الشريعة والقانون\_ جامعة صنعاء. العدد الثاني المنشور في الموقع الإلكتروني الزيارة 2022/3/20 [www.noor\\_book.com](http://www.noor_book.com) اخر تاريخ 2022/3/20

### رابعا/ القوانين

1. قانون المدني العراقي رقم 40 لسنة 1951.
2. قانون العقوبات العراقي رقم 111 لسنة 1969 المعدل.
3. قانون أصول المحاكمات الجزائية العراقي رقم 23 لسنة 1971 المعدل.
4. قانون الادعاء العام رقم 159 لسنة 1979 المعدل.
5. قانون التنظيم القضائي العراقي رقم 160 لسنة 1979
6. قانون السلطة القضائية في إقليم كردستان المرقم 14 لسنة 1992.
7. دستور جمهورية العراق لسنة 2005.

### خامسا/ المواثيق الدراسة

اتفاقية حقوق الطفل سنة 1989.

# رۆلی ژینگه‌ی پيشه‌ی رۆژنامه‌نووس له‌سه‌ر په‌يامسازي هه‌والي كه‌ناله ئاسمانيه كورديه‌كان

تۆيژينه‌وه‌يه‌كي مه‌يدانيه

رۆژنامه‌نووسانی كه‌ناله هه‌واليه ته‌له‌فیزیۆنیه كوردیایان به‌ نموونه وه‌رگراوه

ئيبراهيم سه‌عيد فه‌تحولا<sup>1</sup>، كاوه عزالدين عبدالرحمن<sup>2</sup>

به‌شی راگه‌ياندن، كۆليجی زانسته مرۆفایه‌تیه‌كان، زانكۆی سلێمانی، سلێمانی، هه‌ریه‌ی كوردستان، عێراق

سیستمی به‌رئۆه‌بردنه‌ی كه‌هه‌یه‌ رهنگ ده‌داته‌وه‌ و كارگه‌ری ده‌بێت له‌سه‌ر ئاكار و پێوه‌ره‌ پيشه‌یه‌كانی كارمه‌ندانی ناو ده‌زگاكه‌ له‌ سازاندن و ئارزانی په‌يامه‌ میدیایه‌كانیاندا. تۆيژهر له‌ به‌شی به‌كه‌مدا میتۆدنامه‌ی تۆيژينه‌وه‌كه‌ی خستۆته‌ روو، هه‌روه‌ها به‌شی دووه‌می ته‌رخانكردوه‌ بۆ لایه‌نی تیۆری، به‌شی سێهه‌میش لایه‌نی مه‌یدانیه‌، شیککردنه‌وه‌ی ئاماری بۆ ئاماری تۆيژينه‌وه‌كه‌ ته‌نجام داوه‌ و ده‌ره‌نجامه‌كانی تیا‌دا خراوه‌ته‌ روو، پاشان بێشنيار و راسپاردنه‌كان و سه‌رچاوه‌كان نایاش كراون.

## به‌شی به‌كه‌م میتۆدنامه

**كێشه‌ی تۆيژينه‌وه‌:** وه‌ك هه‌ر ولاتیکی تازه‌ پێكه‌یشتوو و خاوه‌ن سیستمیکی به‌رئۆه‌بردنی لاواز، میدیا له‌ هه‌ریه‌ی كوردستان به‌رده‌وام له‌ ژینگه‌یه‌کی قه‌یراناوی ناسروشتیدا گه‌شه‌ی كردوه‌، بۆیه‌ ئاست و جۆری كارگه‌ری ژینگه‌ی پيشه‌ی به‌سه‌رجه‌م ره‌نده‌ جیاوازیه‌كانیه‌وه‌ ئارزونی پێوه‌ دياره‌، كه‌ هه‌له‌یه‌ كارگه‌ری له‌سه‌ر په‌يامسازي كه‌ناله ئاسمانیه‌كانیه‌ هه‌واليه‌كان دروست كردوه‌. له‌م روانگه‌یه‌وه‌ ته‌م تۆيژينه‌وه‌یه‌ ده‌یه‌وێت ئاست و راده‌ی ئه‌و كارگه‌ریانه‌ ده‌ستنيشان بکات كه‌ ژینگه‌ی پيشه‌ی له‌سه‌ر په‌يامی ئه‌و كانالانه‌ دروستی ده‌کات له‌ ریه‌گی ته‌م چهند پرسپاره‌وه‌:

1. ئایا بۆچوون و ئاراسته‌ی سیاسی رۆژنامه‌نووسان له‌ كه‌ناله هه‌واليه‌ كوردیه‌كان له‌ چ ئاستیکدايه‌؟
2. ئایا بۆچوونی رۆژنامه‌نووسان له‌گه‌ڵ بۆچوونی ئه‌و ده‌زگایه‌ی کاری تیا‌دا ده‌کهن له‌سه‌ر دارشتن و بلا‌وکردنه‌وه‌ی په‌يامه‌ میدیایه‌كاندا به‌کده‌گرته‌وه‌؟
3. ئایا گۆراوه‌ دیمۆگرافیه‌كانی سامبلی تۆيژينه‌وه‌كه‌ به‌ پێی (ره‌گه‌ز، ته‌مه‌ن، پيشه‌ی میدیایي، شوێنی کارکردن، ته‌مموون و قو‌ناغی خوێندن)، تا‌چ ئاستیک رۆلده‌بینیت له‌و كارگه‌ریه‌ی ژینگه‌ی پيشه‌ی له‌ سه‌ر پرۆسه‌ی په‌يامسازي كه‌ناله ئاسمانیه هه‌واليه‌ كوردیه‌كان دروستی ده‌کات؟

**پوخته** - ته‌م تۆيژينه‌وه‌یه‌ له‌ کاتیکدايه‌ كه‌ كه‌ناله ته‌له‌فیزیۆنیه‌كان و رۆژنامه‌وانان له‌ هه‌ریه‌ی كوردستان-عێراق له‌سه‌ی ئازادیه‌كاندا بێ مه‌رح و ئاكاره‌ پيشه‌یه‌كان به‌رده‌وام له‌ فراوانبون و زیادبو‌ندن، كه‌ وایه‌وێست ده‌کات به‌ئاگایی زیاتره‌وه‌ مامه‌له‌ له‌گه‌ڵ كۆکردنه‌وه‌و سازاندن و بلا‌وکردنه‌وه‌ی زانیاریه‌كاندا بکریت. بۆیه‌ ئامانجی ته‌م تۆيژينه‌وه‌یه‌ به‌ ئاگابونه‌ له‌رۆلینه‌ی ژینگه‌ی پيشه‌ی له‌سه‌ر سازاندنی په‌يامی میدیایي كه‌ناله ئاسمانیه كوردیه‌كان، بۆ ته‌م مه‌به‌سته‌ ته‌م تۆيژينه‌وه‌یه‌ به‌ پشت به‌ستن به‌ میتۆدی راپێوی، فۆرمیکی ئاراسته‌ی رۆژنامه‌نووسانی كه‌ناله هه‌واليه‌ كوردیه‌كان كردوه‌، ماوه‌ی راپرسیه‌كه‌ له‌ (٢/١ تا ٨/١ ی ٢٠٢٢)ی خایاند. له‌ ده‌ره‌نجامی ته‌م تۆيژينه‌وه‌یه‌ ده‌ركه‌وت كه‌ رێژه‌ی نیوه‌ زیاتری رۆژنامه‌نووسان سه‌ر به‌و حزب و ئایدۆلۆژیایه‌ن كه‌ خاوه‌نداریتی كه‌ناله هه‌واليه‌ كوردیه‌كان ده‌کهن. له‌لایه‌کی تره‌وه‌ تۆيژهر گه‌یشته‌ ئه‌وه‌ی كه‌ ژینگه‌ی پيشه‌ی له‌ هه‌ریه‌ی كوردستان كارگه‌ری ته‌ریتی له‌سه‌ر په‌يامه‌ میدیایه‌كان دروست كردوه‌، له‌ هه‌مان كاتدا به‌ پێی گۆراوه‌ دیمۆگرافیه‌كانی سامبلی تۆيژينه‌وه‌كه‌ هیچ جیاوازیه‌کی ئاماری به‌رچاوه‌ نه‌كوت كه‌ بێته‌ هۆی ئه‌وه‌ی كه‌ ئه‌و جیاوازیه‌ به‌ ئاراسته‌ی نه‌رێندا ببات، سه‌رجه‌میان له‌و باوه‌رده‌و بوون كه‌ ژینگه‌ی پيشه‌ی كارگه‌ری ته‌ریتی كرده‌وته‌ سه‌ر په‌يامسازي میدیایي له‌ كه‌ناله‌كانی سامبلی تۆيژينه‌وه‌كه‌دا، ته‌نها له‌گۆراوی ره‌گه‌زدا جیاوازی به‌دی كرا ئه‌ویش به‌ به‌رژه‌وه‌ندی ره‌گه‌زی نێر.

**كلیه‌ وشه‌كان-** رۆل، ژینگه‌ی پيشه‌ی، په‌يامسازي، كه‌ناله ئاسمانیه كوردیه‌كان

## پيشه‌ی :

میدیا له‌ جیهاندا به‌شیه‌یه‌کی گشتی وه‌ك هه‌ر دامه‌زراوه‌یه‌کی دیکه‌ په‌یوه‌سته‌ به‌و ژینگه‌یه‌ی ده‌وری داوه‌ له‌ ناوخۆ بێت یان له‌ده‌ره‌وه‌ی ده‌زگا، وه‌ به‌شیه‌یه‌ك له‌ شیه‌وه‌كان كارگه‌ری (ته‌ریتی و نه‌ریتی) له‌سه‌ر ده‌زگا و توانا مرۆیه‌یه‌كانی به‌جیده‌هێنیت، كه‌ ته‌مه‌ش بیکومان له‌ شوێنیک بۆ شوێنیک تر گۆرانکاری به‌سه‌ردا دێت به‌پێی ئه‌و

ثمة فشارانهى كه ءءو لايه نانه ده بخه نه گهر، وه ده رءسءى په يوه ندى لايه نگرى سياسى په يوه ندىكاران به بها بيشه يه كانه وه.

له گرنكترين ده رءنجاهه كانى؛ ده ركه وءوه كه ءو رءژنامانهى وه ك سامبل وه رگيراون سه ربه خو بن و ءه جنيدى سياسى جياواز په يره وه ده كهن و قسه كهرى سه به شى لايه نىكى سياسى ديارى كراوون. هه روه ها ده ركه وءوه؛ نزيكهى سه به شى به رءءوه كان دوچارى فشارى سياسى بوونه ءه وه لهو كه نالانهى كه كارى تيدا ده كهن، سه بارهء به كاريگرى ژينگهى ده روه وه دامه زراوه كان ده ركه وءوه كه زورى هه رءورى به رءءوژان به ركه وءه شى فشاره ده ركه يه كان كه هه وءل ده دهن كاريگرى له سه ر كارى بيشه بيان دروسته كهن. له لايه كى تره وه ده رءنجاهه كان ءه وه بيان خست ءه روو كه په يوه ندىكاران به ركه وءه به فشاره حكوميه كان له شارده وهى زانباريه كان و ده سته سه ردا گرتيان، كه له ءه نجاهه كاريگرى ده بءء له سه ر شىوازى بها هه وءاليه كان.

2. ءوئزه وهى: حءم علي (٢٠١٧): المعايير المهنية والأخلاقية للصحافة الالكترونية الفلسطينية.

ءيزيكه به مه به سءى به ده سءه پءانى پروانامهى دكءورا، بيشكش به به شى رءژنامهى زانكوى سوان ب ء زانسء و ءه كءول ءوجيا كراوه، له ءوئزه وه وه سفيه كانه؛ ميءءى روو پءوى و به راور دكارى به كار هيناوه، له ريگهى ءامرازى شيكارى و چاو پيكه وءه وه زانباريه كاني كوكرد ءه وه، به مه به سءى ليك ءونه وه له سه ر پءوه ر بيشه يه كان له ريگهى ءه و ياسا كاريكراوانهى كارى رءژنامه ءه له كءر ءونه فه له سءييه كاني ري كخستوه.

ءامءخ له ءوئزه وه يه: كه شه پءانى پءوه ر بيشه ي و ءا كاريه كانه كه ده شءء كءنءر ءولى رءژنامهى ءه له كءر ءوى بكاء به شى وه يه ك كه وه ك ميانگيرى كى رءژنامه گهرى چالاك و راسءك ءو بءريءه روو. هه روه ها فه راهه مكردى باريزه ندى ياساى ب ء ناوه ر ءكى په يامه ميديا يه عه ر پي و فه له سءييه كان له كنى روو به روو بونه وهى هه ر ده سءر ءيى و هاك كرنىك، له لايه كى تره وه ءامءخى ءوئزه ده رءسءى ءوانى پيگه رءژنامه فه له سءييه كانه له بيشكش كرنى خزه ءه ءيكي ءونه ي و بيشكش ءو ءو.

له گرنكترين ده رءنجاهه كانى؛ بلا و كراوه ءه له كءر ءونه نا پيشه يه كان كاريگرى هه يه له سه ر رايه له كءمه لايه ءى و ءابورى و سياسى و فيكريه كان، هه روه ها رءژنامهى قوودس بيشه يه بون و راسءك ءوى و بئلا يه يى له گواسءه وهى زانباريه كاناندا ره نكيدا وه ءه وه، وه كه شءءه ءه وهى كه رءژنامه ءه له كءر ءونه فه له سءييه كان ءازاديه كانيان ديارى كراوه، په رسيارى ءى كءمه لايه ءى و بنه ما ءه شريعيه كان، رءژنامه و اءان پاهند ده كهن به پءوه ر بيشه ي و ءا كاريه كانه وه.

3. ءوئزه وهى: فءءه ابراهيم (٢٠٢١): فاعلية المعايير المهنية في النشرات الاخبارية.

ءيزيكي دكءورايه له بوارى راديو و ءه له فزيءندا، بيشكش به زانكوى سوان ب ء زانسء و ءه كءول ءوجيا كراوه، له ءوئزه وه وه سفيه كانه، شيكارى ناوه ر ءكى ب ء هه فءه يه كى ده سءر كدى هه وءه كاني دوو كه نال ءه نءام داوه ب ء ماوهى چوار مانگ.

ءامءخ له ءوئزه وه يه: ءيگه بيشءه له په يره و كرنى پءوه ر بيشه يه كان له هه ر دوو كه نالى خه رءوم و جه ريهى ءاسانى، وه ميكليزمى هه لءرءن و كوكردنه وه و چاره سه ريه كاني هه وءل به شىوازى كى زانسءيانه.

**كرنكى ءوئزه وهى:** به هوى بيشكش ءوئى خيراى ءه كنه لءوجيا و زانباريه كان له لايه ك، وه كراوه وه فه زايه كى فراوان ب ء ميديا، كاريگره يه كاني له سه ر كءمه لگا به شى وه يه كى به رچاو روو له زياد بوونه، ياره مءيده له ر ءلبينى زياءرى ميديا له ءاراسءه كرن و موخا ءه به كرنى سه ر جه م كءمه لگا. ءم ءوئزه وه يه هه ولى ده رءسءى ءاسءى ر ءلبينى ژينگهى بيشه يى ده دءاء له سه ر سازاندى په يامه ميديا يه كان. له لايه كى تره شه وه كرنكى زانسءى هه يه له ريگهى كه بيشء به كءمه لىك بيشنار و راسپاره، ده شءء ياره مءيده ر بئء له بيشخسن و كه شه سه ندى ميديا و ميديا كاريانى كورد له رووى كرنيدان به شىوازى سازاندى په يام و گه ياندى به جه ماوه، له كانيكدا كه فشاره ناوخ ءيه كان له رووى بيشه يه وه به رءءوام له ءوانا ياندا يه له مپه ر له به رءدم په يامه كان دروست بكن.

**ءامءخى ءوئزه وهى :** هيج ءوئزه رىك نا ءوانء بكاءه راسءييه زانسءييه كان به بن ده سءن شءا نكردى ءامءخى كى ديارى كراو، ءامءخى ءم ءوئزه وه يه هه وءلدا نه ب ءه بيشء به:

1. زاننى ب ءوچوون و ءاراسءه ي سياسى رءژنامه نووسان له كه ناله هه وءاليه كورديه كان.

2. زاننى رادهى هاو رابوونى رءژنامه نووسان له گءل ب ءوچوونى ءه وه ده زگايه كى كه كارى تيدا ده كهن سه بارهء به په يامه ميديا يه كان.

3. خسءنه رووى ر ءلبينى كوراوه ديم ءوگرافيه كاني سامبل ءوئزه وه يه كه به پيى (ره گز، ءه من، شءى كركرن، پلهى زانسءى، ءه زموونى كركرن له ده زگا ميديا يه كاندا)، لهو كاريگره يانهى ژينگهى بيشه يى له سه ر پءه سى په يامسازى كه ناله ءاسانيه كورديه كان دروستى ده كاء.

4. زاننى ب ءوچوون و ءاراسءه ي سياسى رءژنامه نووسان له كه ناله هه وءاليه كورديه كان.

5. زاننى رادهى هاو رابوونى رءژنامه نووسان له گءل ب ءوچوونى ءه وه ده زگايه كى كه كارى تيدا ده كهن سه بارهء به په يامه ميديا يه كان.

6. خسءنه رووى ر ءلبينى كوراوه ديم ءوگرافيه كاني سامبل ءوئزه وه يه كه به پيى (ره گز، ءه من، شءى كركرن، پلهى زانسءى، ءه زموونى كركرن له ده زگا ميديا يه كاندا)، لهو كاريگره يانهى ژينگهى بيشه يى له سه ر پءه سى په يامسازى كه ناله ءاسانيه كورديه كان دروستى ده كاء.

**ءوئزه وه كاني بيشور :** باش گه ران و به دواءاچوون؛ ءوئزه كءمه لىك ءوئزه وهى پيشووى كه ءه به رچاو، كه په يوه ندىكارن يان نزيكايه ءيبان له گءل باه ءى ءم ءوئزه وه يه هه يه، ب ءيه ءوئزه ليزءا ءه ءوئزه وه يه ده خا ءه روو كه له م ءوئزه وه يه دا پشءييه سءوون:

1. ءوئزه وهى: خليل ابراهيم (٢٠٠٨): بيئة العمل الصحفي في العراق.

ءامه يه كى ماسءه ر، بيشكش به ءه ءو مءنى كءلءى رايه يانءن له زانكوى به عءا كراوه، له ءوئزه وه وه سفيه كانه و ميءءى روو پءوى به كار هيناوه له ريگهى ءامرازى ءيبنيكرن و فءرمى رايءى، به مه به سءى شيكردنه وهى كاريگرى هءكاره سياسيه كان له سه ر رءژنامه نووسان.

ءامءخ له ءوئزه وه يه: ده رءسءى ءه وه هءكار و لايه نانهى كه فشارى سياسى به كارد هءين به رامبه ر به په يوه ندىكاران به مه به سءى كاريگرى خسءنه سه ر ناوه ر ءكى په يامه ميديا يه كان و شءوانءن و ءيكدانيان به شى وه يه ك له گءل ءاراسءه ي ءه و لايه نانه دا يه كانگير بيءه وه. هه روه ها ده رءسءى شىواز و جورى

(\*) مه‌بەست له هیتەر، ئەو رۆژنامەنووسانەن که کاری جیاواز دەکەن سەرباری کارەکانی خۆیان له بەشی هەوأل، وەک بێژەر که له پال کارەکه خۆی کاری هەوأل‌سازیش دەکات، هەروەها توێژەر پال پشت به رای هەلسە‌نگێنە‌رافی ئامرازێ راپرسییەکه "هیتەر" یان به پینویست زانی له ناو پێشە میدیاییه‌کاندا دابتریت به هۆکاری ئەوەی که ناوینشانه پێشە‌یەکان له کەنالیکیه‌وه بۆ کەنالیکی تر جیاوازان هیه‌ه، تا ئێستا کۆدە‌نگییه‌کی ئەوتۆ نییه‌ له‌و باره‌یه‌وه.

### ناساندنی سامپلی توێژینه‌وه‌که:

(1) دابه‌ش کردنی سامپلی توێژینه‌وه‌که به پینی ره‌گه‌ز: ره‌گه‌زی نێر له سامپلی توێژینه‌وه‌که ژماره‌یان (١٤٦)، به رێژه‌ی (٨٣%) له پله‌ی یه‌که‌مه‌دايه، به‌لام ره‌گه‌زی مێ به چەندبارە‌ی (٣٠) له کۆی گشتی سامپله‌که به رێژه‌ی (١٧%) به پله‌ی دووهم دیت.

(2) دابه‌ش بوونی سامپلی توێژینه‌وه‌که به پینی ته‌مه‌ن: ته‌مه‌نی به‌رتوێژانی توێژینه‌وه‌که دابه‌ش بوون به‌سه‌ر، (٣٠,٧%) له‌وانه‌ن که ته‌مه‌نیان له ئیوان ٢٠ بۆ ٢٩ سالدایه، به چەندبارە‌ی (٥٤) کەس. له به‌رامبه‌ردا (٥٢,٨%) له ئیوان ٣٠ بۆ ٣٩ سالدان، به چەندبارە‌ی (٩٣) کەس. (١٥,٧%) دابه‌ش بوون به‌سه‌ر ئەوانه‌ی که ته‌مه‌نیان له ئیوان ٤٠ بۆ ٤٩ سالدان، به چەندبارە‌ی (٢٧) کەس. له کۆتاییدا ئەوانه‌ی ته‌مه‌نیان ٥٠ سال به‌ره‌وه‌ژووره، رێژه‌یان (١,١%)، به چەندبارە‌ی (٢) کەس. ئەمه‌ش ئاماژه‌یه‌ بۆ ئەوه‌ی که سامپلی توێژینه‌وه‌که زۆرینه‌یان رۆژنامه‌نووسی گه‌نج له ئیوان ٢٠ سال بۆ ٣٩ سالدان، به‌لام له ناو سامپله‌که‌دا هه‌چ ته‌مه‌نیک له خوار ته‌مه‌نی (٢٠ سال) هوه‌ نییه، بۆیه‌ توێژەر له ناو هاوکۆله‌که ئامارییه‌کاندا ئەم ده‌سته‌ی ته‌مه‌نه‌ی هه‌ژمار نه‌کردوه‌.

(3) دابه‌ش کردنی سامپلی توێژینه‌وه‌که به پینی پێشە‌ی میدیایان: پێشە‌ی میدیایان به‌رتوێژانی توێژینه‌وه‌که دابه‌ش بوون به‌سه‌ر، (٢٤,٤%) پێشە‌یان هه‌وأل‌سازه به چەندبارە‌ی (٤٣). (٢٦,١%) له‌وانه‌ن که پێشە‌یان په‌یامنێره، به چەندبارە‌ی (٤٦). له به‌رامبه‌ردا (٣٣,٤%) پێشە‌که‌یان به‌رپۆه‌به‌ری نووسینه، به چەندبارە‌ی (٦) کەس. (١٤,٨%) دابه‌ش بوون به‌سه‌ر ئەوانه‌ی پێشە‌یان سه‌رنووسه‌ره، به چەندبارە‌ی (٢٦). هه‌روه‌ها پێشە‌ی پرۆدیوسه‌ر (٨,٥%) به چەندبارە‌ی (١٥) کەس. له کۆتاییدا ئەوانه‌ی که پێشە‌ی هیتریان هه‌لبژاردوه، رێژه‌یان (٢٢,٧%)، به چەندبارە‌ی (٤٠) کەس.

(4) دابه‌ش کردنی سامپلی توێژینه‌وه‌که به پینی ئەزمونی کارکردنیان له میدیادا: ئەزمونی به‌رتوێژانی توێژینه‌وه‌که دابه‌ش بوون به‌سه‌ر، (٤,٥%) له‌وانه‌ن که ئەزمونیان که‌متره‌ له ١ سال به چەندبارە‌ی (٨) کەس. (٢١,٦%) له‌وانه‌ن که ئەزمونیان له ئیوان ١ بۆ ٥ سالدایه، به چەندبارە‌ی (٣٨). له به‌رامبه‌ردا (٢٥,٦%) له ئیوان ٦ بۆ ١٠ سالدان، به چەندبارە‌ی (٤٥) کەس. (٢٧,٣%) دابه‌ش بوون به‌سه‌ر ئەوانه‌ی که ئەزمونیان له ئیوان ١١ بۆ ١٥ سالدایه، به چەندبارە‌ی (٤٨) کەس. (١٤,٨%) له‌وانه‌ن که ئەزمونیان ١٦ بۆ ٢٠ ساله به چەندبارە‌ی (٢٦). له کۆتاییدا ئەوانه‌ی ئەزمونیان ٢١ سال به‌ره‌وه‌ژووره، رێژه‌یان (٦,٣%)، به چەندبارە‌ی (١١) کەس.

له گرتگرتین ده‌ره‌نجامه‌کانی؛ ده‌رکه‌وتوه‌ که هه‌ردوو کەنالی سامپلی توێژینه‌وه‌که ئامرازه‌ وینه‌ی و قیدبۆیه‌کانیان به‌شیه‌یه‌کی باش له چاره‌سه‌ریکردنی هه‌واله‌کانیاندا به‌کارهێناوه‌ بۆ مه‌به‌ستی راکێشانی سه‌رنجی جه‌ماوه‌ر. هه‌روه‌ها گه‌یشته‌وته‌ ئەو ئەنجامه‌ی که سه‌رچاوه‌ی بابه‌ته‌ هه‌والیه‌یه‌کانی کەنالی جه‌زیره‌ زیاتر سه‌رچاوه‌ی خودین، به پینچه‌وانه‌ی کەنالی خه‌توم که سه‌رچاوه‌کانیان له‌ده‌روه‌ وه‌رگرتوه‌، که ئەمه‌ش رومالیکه‌ی واقعی و بابه‌تی له هه‌واله‌کانی جه‌زیره‌دا به‌رجه‌سته‌ ده‌کات.

### هه‌نگاره‌ میتۆدیه‌یه‌کانی توێژینه‌وه‌که:

#### جۆر و میتۆدی توێژینه‌وه‌که:

ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ له جۆری توێژینه‌وه‌ وه‌سفیه‌که‌نه "The descriptive research"، هه‌ولێ زانینی هیتەر و توانا و ئاراسته‌ی ئیوان گۆراوه‌کان ده‌دات، که له رینگه‌ی ئاماریکی ئاماژه‌دار (الاستدلال) هوه‌ به‌ژماره‌ یارمه‌تیده‌ر ده‌بیت بۆ گه‌یشتن به ده‌ره‌نجامیکه‌ی وورد و دیاریکراو.

### کۆمه‌لگه‌ و سامپلی توێژینه‌وه‌که:

کۆمه‌لگه‌ی ئەم توێژینه‌وه‌یه‌ کەناله‌ ناسانییه‌ هه‌والیه‌ کوردیه‌کان، که پینکه‌توون له کەناله‌کانی (KurdSAT News Rudaw, NRT, Speda, K24, GKsat, KNN, Payam) به پینی ناساندنی کەناله‌کان خۆیان کەنالیکی ته‌واو هه‌والین.

به‌مه‌به‌ستی گه‌یشتن به ئامانجه‌کانی ئەم توێژینه‌وه‌یه، توێژەر بۆ دیاریکردنی سامپلی توێژینه‌وه‌که پشتی به‌ستوه‌ به سامپلی نا‌هه‌رمه‌کی مه‌به‌ستدار، که پینی وایه‌ نوێنه‌رایه‌تی کۆمه‌لگه‌ی توێژینه‌وه‌که‌ی ده‌کات، که سه‌رجه‌م ئەو رۆژنامه‌نووسانه‌ ده‌گرێته‌وه‌ که وه‌ک ده‌سته‌بژیریک له ژووری هه‌وال کارده‌که‌ن، وه‌ک (به‌رپۆه‌به‌ری نووسین، سه‌رنووسه‌ر، هه‌وال‌ساز، په‌یامنێر، پرۆدیوسه‌ر، "هیتەر") له خسته‌ی ژماره‌ (١) دا خراوه‌ته‌ روو:

#### خسته‌ی (١)

#### کۆمه‌لگه‌ی توێژینه‌وه‌که به پینی دابه‌ش بوونیان به‌سه‌ر کەناله‌ ته‌له‌فزیۆنییه‌کاندا

کەناله‌	ژماره‌ی رۆژنامه‌نووسان	ژماره‌ی ئەو رۆژنامه‌نووسانه‌ی وه‌لامه‌ده‌ره‌وه‌کان (٪)	رێژه‌ی راپۆبۆیه‌که‌یان داوته‌وه‌
KurdSAT news	٤٠	٨	٤,٥
Payam	٢٤	١٨	١٠,٢
KNN	٣٥	٢٧	١٥,٣
GKsat	٨٤	٤٠	٢٢,٧
K24	٧٣	٩	٥,١
Speda	٤١	٢٢	١٢,٥
NRT	٥٢	٣٦	٢٠,٥
Rudaw	٨٥	١٦	٩,١
کۆ		١٧٦	٪١٠٠





به‌نمونه‌ها که نه‌یان کسی به‌کمی ده‌زگاکه به‌ردوام رینابی ده‌کین تا ناشنا دهن به‌وی که چ شتیک گونجاوه بؤ بلاوکرده‌وه یان نه‌گونجاوه. کسی به‌کمی ده‌زگا میدیایه‌کان یان نه‌وهی خاوه‌ندارتینان ده‌کات، ریگری ده‌کن له بلاوکرده‌وه و په‌خشکردنی بابه‌ته وروژینه‌ر و نایاسیایه‌کان و تاوتویی بابه‌ته‌کان ده‌کن و قه‌ده‌گراوه‌کان لاده‌به‌ن و هیلی سوریان بؤ داده‌ن، له هریی کوردستانیش زورکات سه‌نوسه‌ره‌کان یان به‌ریوه‌به‌ره‌کان سانسوری بابه‌ته میدیایه‌کان ده‌کن و بریار له‌سه‌ر ناوه‌روکی پیام و شیوازی ناراسته‌کردنی ده‌ده‌ن، به‌و پینیهی نه‌وان به‌ووردی ناگاداری ستراتیژی حزب و ده‌سه‌ل‌ته‌که‌پین، کومه‌لیک رینابیان له‌به‌رده‌ستدایه له‌سه‌ بنه‌مای سیاست و رینابیه‌کانی حزب یان کسی خاوه‌ندار ده‌سته‌بزیری بابه‌ته‌کان ده‌کن و پاشان بریار له‌سه‌ر بلاوکرده‌وه‌یان ده‌ده‌ن، که‌واته به‌شیویه‌یکی گشتی له هریی کوردستان چوارچینوهی نایدولوزی خاوه‌نی دامه‌زراوه به‌شیویه‌یکی راسته‌وخو سانسوره له‌سه‌ر په‌یامی دامه‌زراوه میدیایه‌کان (کارزان محمده، 2011، ل 152-153).

### سه‌رچاوه‌کانی هه‌وال:

به‌ره‌هه‌مینانی هه‌وال له هه‌ر نامرازیکی میدیاییدا پیوستی به سه‌رچاوهی جیگر و جوراوجوری هه‌وال هه‌یه تا بتوانیت به‌رده‌وام بیت و درپژه به‌پروسه‌که بدات، بویه میدیا به‌رده‌وام له هه‌ولی نه‌وه‌دایه که ده‌سته‌به‌ری په‌یوه‌ندییه‌کانی له‌گه‌ل زوترین سه‌رچاوهی متناهی‌پیکراو و به‌ئاگادا بکات، که له توانایدا بیت به‌رده‌وام به‌شیویه‌یکی ریک و پیک هه‌وال و زانیارییه‌کانی پیدات. بویه په‌یوه‌ندی نیوان میدیا و سه‌رچاوهی زانیارییه‌کان په‌یوه‌ندییه‌کی به‌هیز و ته‌واوکه‌ره تا نه‌و راده‌یهی زوریک له توژینه‌وه‌کان پینان وایه به‌و پینیهی سه‌رچاوه هه‌والیه‌کان بؤ رۆژنامه‌نووسان گرنگیه‌کی زور هه‌یه، بؤ ماوه‌یه‌کی کورت مه‌ودا ده‌شیت رۆژنامه‌نووسان خویان له جه‌ماوه‌ره‌کانیان به‌دووور بگرن، به‌لام هه‌رگیز ناتوان خویان له سه‌رچاوهی زانیارییه‌کانیان به‌دووور بگرن، سه‌رچاوه‌کان به‌رده‌وام له‌هه‌ولی نه‌وه‌دان که میدیا و رۆژنامه‌نووسان کونترۆل بکن، بویه هه‌ندیک جار نه‌سته‌مه رۆژنامه‌نووس بتوانیت پیوه‌ری سه‌ره‌خوی له گه‌یاندنی زانیارییه‌کاندا زامن بکات (صباح عواد محمد، 2017، ص 416).

به‌شیویه‌یکی گشتیش پرۆسه‌ی به‌ره‌هه‌مینانی په‌یامی میدیایی له سنی سه‌رچاوه‌وهی سه‌ره‌کیه‌وه سه‌رچاوهی گرتوه، یه‌که‌میان؛ خودی رۆژنامه‌نووسان خویان له‌سه‌ر ناستی جیاواز، که چاودیزی و به‌شداری ده‌کن له درووستکردنی هه‌واله‌کان و به‌ریساریتی هه‌ل‌بژاردن و گه‌ل‌بانه‌وهی هه‌واله‌کان له نه‌ستو ده‌گرن، نه‌مه‌ش به‌سوود وه‌رگرتن له‌و ژیرخانه کومه‌لایه‌تی و که‌لتوری و پیشه‌یانه‌ی هه‌یانه بؤ ناراسته‌کردنی پرۆسه‌ی به‌ره‌هه‌مینانی هه‌وال. دووه‌میشیان؛ بریتین له‌و که‌س و لایه‌نانه‌ی که رۆژنامه‌نووسان بؤ وه‌رگرتنی زانیارییه‌کانیان پشیمان پیده‌به‌ستن و له زمانی نه‌وانه‌وه زانیارییه‌کانیان ده‌خه‌نه‌روو. سه‌رچاوه‌ی سنییه‌میش له‌ ئازانه‌کانی هه‌وال یتکه‌اتوه (علم الدین عبدالله احمد، 2006، ص 94).

### په‌یوه‌ندییه‌کانی کارکردن و فشاره‌کانی:

مرۆفایه‌تی وه‌ک نامرازیک بؤ مانه‌وه ته‌ماشای کاری کردوه، به‌لام که‌من نه‌وانه‌ی کارکردن وه‌ک نامناج بؤ سوود گه‌یاندن به‌ به‌رامبه‌ر ته‌ماشای ده‌کن، چه‌مکی کار له زمانه‌وانیدا پیناسه‌گراوه به‌وه‌ی که‌کرده‌یه‌که یان پیشه‌یه‌که مرۆف له‌به‌رامبه‌ر کره‌یه‌که‌دا پراکتیه‌ی ده‌کات و گه‌ره‌تی ژبانی ده‌کات. له‌به‌رامبه‌ردا فشاره‌کانی کارکردنیش بریتیه له کومه‌لیک بزواندن که له‌ژینگه‌ی میدیاییدا بوونیان هه‌یه، که هۆکارن بؤ به‌ره‌هه‌مینانی

"هۆز" رای وایه "ده‌وله‌تی سروشت" جینی دلخۆشی نییه، چونکه ژبانی نه‌وکات پر بووه له سه‌رکینشی و ترس و خۆپه‌رستی، مرۆفه‌کان بن ده‌سه‌ل‌اتیکی هاوه‌بش له جۆریک بیسه‌روه‌ری مه‌ت‌سیساردان. له‌وه‌ه‌لومه‌ره‌دا گه‌ر بیانه‌ویت گرته‌ستی کومه‌لایه‌تی به‌ستن پیوسته له سه‌رجه‌م ماف و ئازادییه‌کانیان خۆشبن و گوپرایه‌ل بن بؤ نه‌وه ده‌سه‌ل‌ته‌ی ده‌بته‌ حاکمی رها و هیچ که‌س مافی نییه دژی بوه‌ستیه‌وه. به‌ده‌ر له‌وه‌ی که "هۆز" لایه‌نگری حوکی ره‌هایه، له لایه‌کی تره‌وه رای وایه که خه‌لکی پاریزگاری له ناشتی و ژبان و به‌ره‌وینشچوون ده‌کن، که‌واته مافیان هه‌یه، به‌ریساریتی نه‌خلاق له‌سه‌ر ده‌سه‌لات داناه که پیوسته پابه‌ندیت له‌ریگه‌ی یاسای سروشتیه‌وه.

"جان جاک رۆسو" وای ده‌بینیت که خه‌لکی له ده‌وله‌تی سروشتدا کومه‌لیک سوود و باشی له سروشت وه‌رده‌گرن، پینوایه نه‌وه‌ی له گرته‌ستی کومه‌لایه‌تیدا له‌ده‌ستی ده‌ده‌ن ئازادییه سروشتی و مافه‌ پابه‌ند نه‌کراوه‌کانه له هه‌ر شتیک که بیانه‌ویت، به‌لام نه‌وه‌ی به‌ده‌ستی دین ئازادییه مه‌ده‌نی و مولکییه‌کانه له‌و شتانه‌ی که هه‌یانه. به‌لای "رۆسو" وه؛ بؤ نه‌وه‌ی مرۆف ئازاد بیت، پیوسته له سه‌رجه‌م مافه‌کانی خۆشیت به‌رامبه‌ر به‌کومه‌ل، له‌و کاته‌دا مافی خۆی ناداته که‌سیکی تر، به‌لکو هه‌موان ملکه‌چ ده‌بن به‌وه‌ی که رۆسو ناوی ده‌بات به "خواستی گشتی".

"جۆن لۆک" دژ به "هۆز" ده‌وه‌ستیه‌وه، که حاله‌تی سروشت به‌ده‌بختی بیت، به‌لکو به‌بایه‌تی ئازادی ته‌واوی له‌قه‌لم ده‌دات، وایده‌بینیت که هه‌رکه‌سیک له‌توانایدا به‌گوزهرانی ژبانی به‌وجۆره به‌ریکات که ده‌په‌ویت، له ده‌وله‌تی سروشتدا هه‌موو که‌س په‌کسان و سه‌ره‌خۆ و ئازاده له ده‌خاله‌تکردن له نه‌وانی دی، هه‌رچه‌ند ده‌سه‌لاتی مه‌ده‌نی بوئی نییه بؤ پاراستنی سیستم، به‌لام خه‌لکی پابه‌ندن به‌جۆریک له نه‌خلاقه‌وه (نبیل عبد الحمید عبدالجبار، 2009، ص 156-157-162).

### ژینگه‌ی پیشه‌ی و فشاره‌کانی له‌سه‌ر په‌یامه‌ میدیایه‌کان:

فشاره‌ پیشه‌یه‌کانی میدیا؛ به‌وه له فشاره‌کانی دیکه جیا ده‌کرته‌وه که راسته‌وخۆ په‌یوه‌ندیداره به رۆژنامه‌نووسان له‌ناو ده‌زگا میدیاییه‌کاندا، له‌کاتی په‌یره‌وکردنی پیشه‌یاندایه به‌رکه‌وته‌ی ده‌بن و راسته‌وخۆ کاریگری له‌سه‌ر په‌یامه‌ میدیاییه‌کان و هه‌لسۆکه‌وتی پیشه‌یاندایه به‌جی ده‌هیلیت. بؤ نه‌م مه‌به‌سته توژهر به‌باشی زانی که فشاره‌ پیشه‌یه‌کانی سه‌ر رۆژنامه‌نووسان به‌م شیویه‌ی بخته‌روو:

### سیاسه‌تی نامرازه‌ میدیاییه‌کان:

سه‌ره‌تا پیوسته جیاکاری له نیوان ژینگه‌ی سیاسی میدیا و سیاسه‌تی ده‌زگا میدیاییه‌کان بجه‌ینه‌روو، یه‌که‌میان گوزارشته له‌و ژینگه‌ سیاسییه‌ گشتیه‌ی میدیا کاری تیدا ده‌کات، وه له کومه‌لیک بنه‌ما و پیوه‌ریکها‌توه که کونترۆلی پرۆسه‌ی ریکخستن و به‌ریوه‌بردن و چاودیریکردن و هه‌لسه‌نگاندنی کۆمیونیکه‌بشنی میدیا ده‌کن له کومه‌لگه‌یه‌کی دیاریکراودا، به‌لام سیاسه‌تی ده‌زگا میدیاییه‌کان بریتین له‌و ناراسته‌فیکری و سیاسیه‌یانه‌ی گوزارشت له ده‌زگا میدیاییه‌کان ده‌کن، له‌سه‌ر نه‌و بنه‌مایانه‌ش ریسیای کارکردن دیاریده‌کریت که کونترۆلی پرۆسه‌ی هه‌ل‌بژاردنی هه‌وال و چاره‌سه‌رکردن ده‌کریت له‌ریگه‌ی شیکردنه‌وه و شرۆفه‌کره‌وه، ده‌ره‌نجام به‌کۆی گشتی کاریگر ده‌بیت به‌ ژینگه‌ سیاسییه‌ گشتیه‌که (سامیه‌ی احمد هاشم، 2006، ص 104).

به‌شیویه‌یکی گشتی سیاسه‌تی دامه‌زراوه میدیاییه‌کان شتیک نییه له‌شیویه‌ی نوسینه‌کیدا بخرته به‌رده‌م رۆژنامه‌نووسان، به‌لکو له‌ریگه‌ی رۆژنامه‌نووسه

كۆمپونىكە يېشىدا ئەنجام دران، دەرگەوت كە ئەو بۇچوونانە بەھەلەدا چوون، وەرگەر لەم ئىئەندەدا وەك بەشداربويەكى كارا رۇئى كارىگەر دەگىزىت و رەگەزىكى سەرەكى پىرۇسەى كۆمپونىكە يېشەنە و ناتوانرېت ئەو رۇئەى فەرامۇش بىكرېت (دحام علي حسين العبيدي، 2005، ص 49). كە بەدلىئىيەو ئەم تىگە يېشەنە كارىگەرى لەسەر بىرپارەكانى رۇژنامەنووس بەجى دەھىئىت، بەشئىو بەك ھەول دەدات ئەو ناوەرۇكە پىشكەش بىكات كە تا رادەبەك باشترە لەوەى كە جەماوەرەكەى داوايان دەكات، كە ئەمەش كەمىك ئەستەمە چوونكە بەردەوام گرنگىيدانى چەماوەر لەگۇراندایە و جىگىر نىيە (حسن عماد مكاي و لىلى حسين السيد، المصدر السابق، ص 183).

**بەھاكى ھەوال:**

تىگە يېشەنە رۇژنامەنووس لە گرنگى ھەوال، يارمەتى سەرەكەوتى دەدات لە ھەلئۇردى ئەو ھەوالە گرنگ و راستەى كە جىگەى گرنگىدان و پىداوېستى جەماوەرەكەى، بە ئامانجى راکىشانى سەرنجىتى، كە گرنگىيەكى بى وئىنى ھەيە لەم سەردەمە كە بە لىشاوى زانىارىيەكان ناودەبىت. بۇيە "دۇن كلارك" بەرئىو بەرى رۇژنامەى ئۇل سترىت وايدەبىئىت كە ھەوال ھەرشىتەكە كە كارىگەرى لەسەر زۇرتى كەس درووست بىكات (خالد مجد الدين محمد، 2007، ص 25). يان دەتوانىن ھەوال بەو پىناسە بەكىن كە ئەو رووداوانەن رۇژانە روو دەدەن و بۇ داھاتوو دەبنە مېژوو. يان ئەو پىرۇسەبەكە كە لە رىگەبەو كۇزانىن بۇ تاك فەراھەم دەكات لەبارەى چەوھەرى رووداوەكان لە كۆمەلگە جىاوازەكاندا (عبدالجواد سعید محمد، 2005، ص 51).

لەگەل ديارىكرەن و تىگە يېشەنە لە ماناى ھەوال، پىوېستە رۇژنامەنووسان لەو بەنەما و بەھايانەش تىگەن كە پىوېستە ھەوالىك لەخۇى بگرېت، چوونكە ديارىكرەن و خستەرووى بەھاكى ھەوال بۇ رۇژنامەنووسان گرنگىيەكى زۇرى ھەيە، بۇيە پىوېست دەكات لە چەند پىناسە بەكدا ئەو گرنگىيە بچەبە روو. بەھا ھەوالىيەكان ئەو پىوەرەنەن كە لە ھەلئۇردەى ئىوان ھەوالىك وئەوى دىدا لەسەر بەنەبنای رەگەزەكانى، تايەتەندى، ئامازەدان، واتاكان...تاد پۇلئەگىرن، يان ئەو رەگەزانەى كە مافى پىشكەوتەى ھەوالىك لەسەر ھەوالىكى تر ديارىدەكات (محمد سلمان الحقو، 2012، ص 284).

كەواتە لەو پىناسەنەو دەتوانىن بلىن بەھا ھەوالىيەكان ئەو كۆمەلە پىوەرەنەن كە لەرېگەبەو رۇژنامەنووسان بىرپار لەسەر كۆكردنەو و دارپشتن و بلاوكردەو ھەوالەكان دەدەن، بەواتاى ئەو ھەى تا لە رووداودا زياتر رەنگ بەداتەو، ھەلى بلاوكردەو ھەى ئەو رووداوە وەك ھەوال زياتر دەبىت، بە پىشكەستەن بەو ھەى باسکران بۇمان دەردەكەوېت كە بەھا ھەوالىيەكان ھەمەجۆر و ھەمەچەشەن، ھەموو ئەو شتانەن كە دەبنە جىبى بايەخى جەماوەر، بەرەچاوكردنى بارى ئاۋورى، دەروونى، كۆمەلەبەقى، ئاكارى و لاىەنى جوانى. كە ھەلبەت لە شوئىنكەو بۇ شوئىنكى تر گۇرانكارىيان بەسەردا دىت و جىاوازان، بۇيە لىرەدا كۆمەلەك لەو بەھايانە دەخەبنە روو:

1- پىشېنىكرەن Anticipation: بەواتاى بلاوكردەو ھەى ئەو زانىارىيەنى كە پىشېنى روودانىان دەكرېت لە داھاتوودا و ماىەى گرنگىيدان لای چەماوەر. گرنگىدان بەم بەھايە لەو ھەو سەرچاوە دەكرېت كە تا چەند ئەو ھەوالە تواناى پىشېنىكرەن و ئەنجام لای جەماوەر دەروژنىت (مشعل سلطان عبدالجبار، 2012، ص 82).

كۆمەلەك پەرچەكرار لە كاردا كە لە رەفتار يان دەروون يان جەستەى تاكەكاندا بەدەردەكەوېت، يان بەشئىو بەك لەشئىوكان لە ئەنجامى بەرەكتىيان يان كارلىكيان بەئىگەى دەروو بەر لەئەداياندا رەنگ دەداتەو (عبد المجيد أونيس، ص 7-9).

توئەمران لەسەر ئەو كۆكن كە پەيوەندىيەكان لە ناو كاردا وەك فشارىكى پىشەبى لە ھەر ئامرازىكى مېداييدا رەنگدانەو ھەى لەسەر رۇژنامەنووسان ھەيە، بەيەك لەو پەيوەندىيە پەيوەندى ئىوان ھاو پىشە رۇژنامەنووسەكانە كە رەھەندىكى كۆمەلەبەقى دەخۇلئىت، وادەكات گرووپ پىكېپىن و لەو رىگەبەو مامەلە لەگەل جىپانى دەردەو ھەكەن، بەو ماناىيە كە رۇژنامەنووس كارىگەرى كۆمەلەبەقى و پىشەبى ھاو پىشەكانى لەسەر و زۇرجار دەكەوتە ئىر فشارىيەو، ئەمەش وادەكات بۇ زۇر پىرس وەك پالېستىكى مەعنىوى پىشەبەستىت كە دەشېت بۇ بلاوكردەو ھەى بەبەتتەك چارەسەرپەكانى وەك چاوپىكەوتەن، دۇكۆمىنت.تاد كارىگەرى ئەو پالېستىيەى لەسەر بەدەر بەكەوېت (حسن عماد مكاي و لىلى حسين السيد، 1998، ص 183). "ماكوئىل" لەوبارەبەو پىي وايە تەنەنەت لەكاتىكدا رۇژنامەنووس زانىارى تەواوى لەسەر جەماوەرەكەى نەبىت، پەنا بۇ وئىناردنى جەماوەرەكەى دەبات، لەسەر بەنەماى ئەو چوارچىو كۆمەلەبەقى كەشى كاركرەن بۇى فەراھەم كروو پاشانىش لە خستەرووى ناوەرۇكى زانىارىيەكانىشدا رەنگ دەداتەو.

كەواتە پىكېپىنانى گرووپەكانى كار كارىگەرى بەھىزىيان لەسەر رۇژنامەنووس ھەيە بەشئىو بەك لە دەستە و گروپەكانى تى كۆمەلگەى داپرەو، رەفتار و شىواى كاركرەن پەيوەستە بەو ھەى كە لەگەل ئەندامانى گرووپەكەيدا ھاو بەشى دەكات چ لە ناوخۇ دەزگاكە بىت يان لەدەرەو. كارىگەرى ئەم پەيوەندىيە لەسەر رۇژنامەنووس تارادەى پالېستى مەعنىوى دەروات، كە لەسەر تادا چاۋ لە ھاو پىشەكانى دەكات پاشان سەردەكېشېت بۇ پىشەبەستەن بە تىبىبىيە خودبەكان لەدارپشتى بەتەكاندا. بەم شىوازە رۇژنامەنووس بى ئەو ھەى لەلەيەن بەرپىسانى دەزگاكە يان لەرېگەى نوسراو ھەى لە سىياسەتى دەزگاكە ئاگادار بگرېتەو، لە رىگەى گرووپ و ھاو پىشەكانى يان بەرپەكى تىبىبىكرەن بە بەشدارىكرەن، لەھەموو ئەو شتانە تىدەكات كە چۆن و چ بەبەتتەك شىواە بۇ بلاوكردەو يان رىگەبەندراو نىيە و پىوېستە خۇى لىيان بەدووربگرېت (بەھات حسيب علي، ص 99).

**وەرگەر:**

وەرگەر بە ئامانجى سەرەكى و كۇتايى پىرۇسەى كۆمپونىكە يېشەنە دادەنرېت، ھەر كاتتېك رۇژنامەنووس بىرۇكەى تەواوى دەربارەى توانا ھزرى و تايەتەندىيە دەروونى و سۆزەكى و تايەتەندىيە سەرەتايەكانى چەماوەرەكەى لەلا نەبىت، ھەرچەند ئەو پەيامانەى ئاراستە دەكرىن بە باشترىن پىرۇسەى بەرھەمچىناندا تىپەر بووېت، ئەوا دەبنە لەمپەر لەبەردەم گەبىشتەن بەجەماوەر و باوەر پىشەبەنىيان (منى سعید الحديدى و سلوى امام على، 2004، ص 93)، كە ھەلبەت لەم پىرۇسەبەدا گۇراوگەلنىكى زۇر ھەن ئەو كارىگەرىيە لەسەر ناوەرۇكى بەرھەمە مېدايەكان بەجى دەھىلن، ھەندىكيان دىئوگرافىن وەك: رەگەز، ئاستى خويندەوارى، تەمەن، شوئى نىشەجىبوون. ھەندىكى تىريان سىرووشى ساىكۇلوژىيان ھەيە وەك: بەھاك، كەسايەتى، ھەو ھەس و مەبەلەكان بىروبوچوون، ھەست و سۆز. تاد (وسام فاضل راضى و مهند حميد التميمى، 2017، ص 56).

تا كۇتايى سىيەكانى سەدەى رابردوو باوەرەكان بۇ ئەو دەچوون كە لەئىر سايەى تىۆرە بەھىزەكانى كارىگەرى مېدا جەماوەر لەبەردەم ئەو كارىگەرىيەدا دەسەوسانە و ھىچ توانايەكى نىيە، بەلام دواى ئەو لىكۇلئەوانەى لەسەر جەماوەر و رۇئى لە پىرۇسەى

**بهشی سیههه  
لايهنی مهيدانی توپژينهوهکه**

**لايهنی مهيدانی توپژينهوهکه:  
پيشهکی:**

به نامانجی گه پيشتن به رای رۆژنامه نووسان سه بارهت به (رۆئی ژينگه ی پيشه یی له سازاندنی په يامی که ناله ئاسانییه هه والیه کانی هه رنهی کوردستان)، توپژهر فۆرمیکی راپیوی ناماده کرد. سه رته نجام له رینگه ی خستنه رووی راستی روالهتی و جینگری بۆ فۆرمی راپرسییه که، دهرکهوت رینگه وتنی هه نسه گنیه ران به رپژهی (87%) هاورابوون، ههروهه به مه بهستی به دهسته پینانی جینگری باور پیکراو یان هاویهکی (الموثوقية أو الاتساق)، توپژهر هاوکۆلکه ی (Cronbach's Alfa) ی بۆ فۆرمی راپرسییه که به کارهینا، وه به رپژهی (92%) فۆرمی راپیوییه که جینگرییه که له ئاستیکی باشدايه و دهتوانریت له وباردهوه مهتانه ی پنی بکریت.

1-3: بۆچوون و ئاراسته سیاسی رۆژنامه نووسانی که ناله تهله فزیونییه هه والیه کوردیه کان:

**خستهی (2)**

ئاراسته و بۆچوونی سیاسی سامهلی توپژينهوهکه به پینی ئهو که ناله ی رۆژنامه نووسان کاری تیدا دهکن

ئاراسته ی سیاسی		حزبی		بیلايهن		لايهنکر		کۆ	
که نال		چ	%	چ	%	چ	%	چ	%
kurdsat news		7	87,5	1	12,5	-	-	8	100
Rudaw		3	18,8	11	68,8	2	12,5	16	100
NRT		-	-	34	94,4	2	5,6	36	100
Speda		19	86,4	1	4,5	2	9,1	22	100
K24		1	11,1	8	88,9	-	-	9	100
GKsat		37	92,5	1	2,5	2	5	40	100
KNN		8	29,6	17	63	2	7,4	27	100
Payam		11	61,1	-	-	7	38,9	18	100
کۆ		86	48,9	73	41,5	17	9,7	176	100

وهک له خستهی (2) دهرده که وتوووه:

له ئەنجامی لایهنی مهيدانی توپژينهوهکه، سه بارهت به بۆچوون و ئاراسته ی سیاسی رۆژنامه نووسان له ژووری هه والی که ناله تهله فزیونییه کوردیه کان، له کوی گشتی دهرکهوت؛ به رپژهی (48,9%) ی رۆژنامه نووسانی که نالی سامهلی توپژينهوهکه په یهوستبوینان به حزبی سیاسیه وه هه یه، وه رپژهی (41,5%) بیلايهن، ئهوانهشی که به تهنا لایهنگری حزینکی سیاسین رپژهی (9,7%) ی سامهله که یان پینکهنهوه. له حالهتی کۆکردنهوهی بۆچوون و ئاراسته ی سیاسی (حزبی و لایهنگر)، دهرده که ویت که له نیوه زیاتر، به رپژهی (58,6%) پشتهگری له وه حزبه دهکن که خاوانداریتی ئهو که ناله دهکات که رۆژنامه نووسان کاری تیدا دهکن. ئهوهی جینگه ی سه رنجه

2- وروژاندن (Exeitement): مه بهستی لینی ئاماژه دانه بهو تابه ته مندیانه ی که له هه ندیک رووداودا هه ن، له رینگه ی وروژاندنی هه ست و نهسته وه تا راده یکی زۆر سه رنجی وه رگر به لای خۆیدا راده کیشیت، بۆیه تا چه ند هه وال رده گزی وروژاندنی زیاتر تیدا بیت، به های گرنگیه که ی زیاتر ده بیت (ظ، 2018، ل 45).

3- نزیکه ی (Proximity): له رووی جوگرافی و کهلتورییه وه په کیکه له تابه ته مندییه کانی هه وال، که له لایه ن وه رگروه گرنگی زۆری پینده دریت به پینی رپژهی هه واله که له رووی نزیکه ی (گه ره که که ی، شاره که ی، ناوچه که ی، وولاته که ی، دواچار له سه ر ئاستی جیهان)، که هه لبه ت تا هه وله که زیاتر نیکتریت، ئهوا ئاستی گرنگییدانی لای وه رگروه زیاتر ده بیت (خاله مجد الدین محمد، 2007، ص 32).

4- نامۆی (Novelty): ئهو رووداو و بارودۆخانه ن که ئاماژهن بۆ هه رشتیکه نامۆ و چاره و پوانه کراو، به واتای سه رنجراکیش و ناوازه ن و شتیکی نین هه موو رۆژیک دووباره بنه وه، له رینگه ی رده گزی بزواندی هه ست و نهسته وه هه زی زانین لای وه رگر زیاد دهکات، میدیای باو زیاتر به دوا ی ئه م جۆره وه یه، له وه دیده وه که مرۆفه کان هه زیان بۆ باهه ی نامۆ و جیاواز زیاتر و هه موو شتیکی قه دهغه کراو خوازاوتره (مشعل سلطان عبدالجبار، 2012 ص 82).

5- توی (Currency): ئه مرک و جه وه هری هه ر په یامیکی میدیایه، له کاتیکدا گه هه وال به های پيشه یی له رپگه ی دارشتن و وه لامدانه وه ی پرسیاره کان و به جینهنانی رپسای پيشه که ی به دهسته پینیت، به ها مه عرفیه که ی به دهسته ناهینیت هه تا مه عرفه ی تازه پيشکه ش نهکات، ئهو مه عرفه یه ی که زانیاری تازه بۆ وه رگر زیاد دهکات (دحام علي حسين العبيدي، المصدر السابق، ص 40).

6- قه باره (Size): ئه م به هایه له کاتیکدا په که وپست هه بیت بۆ گه وه کردنی رووداوێک، به شتیوه په که هه تا ژماره ی که سه کان یان قه باره ی ژماره کان له هه والیکدا زیاتر بیت، ئهوا ئهو هه واله به های هه والی زیاتر به دهسته دینیت. که به شتیوه په کی به رچاو رۆل ده گپریت له بلاوکردنه وه یان بلاونه کردنه وه ی هه ر هه والیکدا. به و مانایه ی رووداوێکی گه وه ده شیت سه رنجی زۆرتین بینه ر بۆ خۆی راده کیشیت و په یه ونه ديار بیت به به رزه وه ندی خه لکاتیکی زۆروه وه، ده شیت وه ک ئه وه ی که 11 ی ره زه یه له ولایه ته په کگرتوه کانی ئه مریکا روویدا یان باهه تیک په یه ونه ی به باری ئابوورییه وه هه بیت (علم الدین عبدالله أحمد، مصدر سابق، ص 78).

7- ناوبانگ (Prominence): لیزه دا گرنگی هه وال به پینی گرنگی که سایه تی ناو رووداوه که دیاری ده کریت، به و مانایه ی تا ناوبانگی که سایه تی ناو هه وال زیاتر بیت ئهوا گرنگی هه واله که زیاتر ده بیت و هه لی بلاوکردنه وه ی زیاتر ده بیت. هه رچه نده ناتوانریت ناوبانگ به ته نیا له که سایه تیدا کورت بکریته وه، به لکوو شوین و دۆز و ئهو شتانه ش ده گرتیه وه که ناوبانگیان له سه ر ئاستی ناوخوا ی و هه رپه یی و جیهانیشدا هه یه (عبدالجواد سعید محمد، 2005، ص 73).

8- کاریگه ری (Impact): کاریگه ری رووداوێک بریار له سه ر شایسته یی هه واله که ده دات بۆ بلاوکردنه وه، تا خه لک زیاتر به شدارین له رووداوێکدا، ئه گه ری به یه زری چیرۆکه که زیاتر ده بیت، پرسه ته ندروسته ییه کان و خۆشگوزهرانی و ئاسایشی نیشتهانی کاریگه ری گه وره یان هه یه (<https://owenspencer-thomas.com/journalism/newsvalues>).

سه‌بارت به ئاراسته‌ی رۆژنامه‌نووسانی که‌نالی (Rudaw)، به‌رێژه‌ی (٦٨,٨%) بینلایه‌ن و سه‌ر به‌ هیچ‌ حزینیک‌ نین، به‌لام له‌ خسته‌ی ژماره (٣) و به‌ به‌های جیاوازی ناوه‌نده‌ژمێری (٥٣,٠) به‌رتۆژان راو بۆچوونیان له‌گه‌ڵ ده‌زگاکیاندا جیاوازه له‌سه‌ر په‌یام و ئاراسته‌ میدیاییه‌کان، که‌ رێژه‌یه‌کی هه‌ینده‌ که‌مه‌ ده‌گاته‌ ئه‌و ئاسته‌ی بلێین رۆژنامه‌نووسانی سه‌رجه‌م که‌ناله‌کان به‌ (رۆداویشه‌وه) ته‌واو هاو‌پان له‌گه‌ڵ ئاراسته‌ و بۆچوونی که‌ناله‌کانیان. به‌رای توێژه‌ر گه‌ر ئه‌و ئه‌نجامانه‌ی سه‌روه‌ به‌هه‌ند وه‌رگه‌ین ده‌رده‌که‌وت، ئه‌و هه‌والانه‌ی رۆژنامه‌نووسان له‌ که‌ناله‌ ته‌له‌فزیوونیه‌ هه‌والیه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان-عێراق بلاوی ده‌که‌نه‌وه، هه‌ژموون و کاریگه‌ری حزبی، په‌که‌که‌ له‌و پالنه‌رانه‌ی وا له‌ رۆژنامه‌نووس ده‌کات بۆچوون و ئاراسته‌ی سیاسی زال یتت به‌سه‌ر په‌یامه‌کانیاندا، به‌شێوه‌یه‌ک واده‌کات ئاراده‌یه‌ک رۆژنامه‌نووسان نه‌توانن پانه‌ندی ئاکار و پێوه‌ره‌ پێشه‌یه‌کان بن له‌ دارشتنی په‌یامه‌ میدیاییه‌کانیاندا. ئه‌مه‌ش له‌گه‌ڵ ئه‌نجامی ماسته‌رنامه‌ی (خلیل ابراهیم) (خلیل ابراهیم فاخر، 2008، ص 158) دیته‌وه‌ که‌ رێژه‌ی (٦٧,١٣%) به‌رتۆژه‌کانی بییان وایه که‌ به‌ وېست یتت یان نا؛ پابه‌ندیه‌ سیاسییه‌کانیان وینه‌یه‌کی نه‌رتی له‌سه‌ر پێشه‌بیبوونیان به‌جێده‌هێنیت.

**بۆچوونی رۆژنامه‌نووسان و ئه‌و ده‌زگایه‌ی کاری یتتدا ده‌که‌ن له‌ به‌ری رومالی هه‌ندیک له‌ پرسه‌کان:**

**خسته‌ی (٣)**

**بۆچوونی رۆژنامه‌نووس و ده‌زگایه‌ی له‌به‌ری ئه‌و رۆداوانه‌ی روو ده‌ندن**

بۆچوونی رۆژنامه‌نووس	له‌گه‌ڵیادام			له‌گه‌ڵیادام		
	ج	ج	ج	ج	ج	ج
١- خۆپیشاندان و ئاره‌زایه‌تیه‌یه‌کان.	٩٦	٥٨	٦٤	٥	٦٣	٢٥٩
٢- رومالی کیشه‌کانی نیوان هه‌ریه‌م و به‌غداد.	٦٣١	٦٣	٥٧١	٣	٣٠	٧٨١
٣- چالاکیه‌یه‌کانی حکومه‌ت.	٥٠	١٦	٦٠	١٨	١٩	٢٠٢٤
٤- چالاکیه‌یه‌ حیزبیه‌یه‌کان.	٤٢	٥٧	١٧١	٣١	١٠١	٢١٥
٥- بۆردومانی ناوچه‌ سنورییه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان.	١٢١	٥٣	٢٠٢٤	٧	٧٣	٢٠٦٥
٦- مملاتی نیوان هه‌ریه‌ سیاسییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان.	٥٨	١٧	٢٣٧	١٠	١٧	٢٣٩
٧- پێشیلکاری دژی رۆژنامه‌نووسان.	٣٢١	٢٧	١٨١	١٣	٣٦	٢٠٦٥
٨- پرسه‌ گه‌نده‌لی له‌ هه‌ریه‌ی کوردستاندا.	١٤١	٢٣	١٨١	٧	٤٠	٢٠٦٩
٩- ده‌ستوه‌ردان له‌ کاروباری دادوه‌ریدا.	٥١	٢١	٢٠٦	٦١	٧٣	٢٠٥٥

١٠- رۆداوی تاوان و توندووتیژییه‌یه‌کان.	٦٧	٩٠	٢٠٦٧	١٩	٧٨	٢٠٣٧
١١- هه‌والی تایه‌ت به‌ ناوچه‌ داپراوه‌یه‌کان.	٣١	٧٢	٢٠٢٧	١	١٣١	٢٠٦٩
١٢- پرسه‌ی مووچه‌ی فه‌رمانبه‌رانی هه‌ریه‌م.	٤٣	٦١	٢٠٢٧	٧	١٣١	٢٠٥١
١٣- مملاتی نیوخۆی حزبه‌ سیاسییه‌یه‌کان.	٤٤	٨٨	٢٠٢٧	٥١	٧٨	٢٠٦٢
کو	٣٢٠	٣٢٠	٣٢٠	٣٢٠	٣٢٠	٣٢٠

وه‌ک له‌ خسته‌ی ژماره (٣) ده‌رده‌که‌وتوه‌:

١- ئه‌نجامی لایه‌نی مه‌یدانی توێژه‌یه‌وه‌که‌ ده‌ریانخستوه‌، بۆچوونی ئه‌و ده‌زگایانه‌ی رۆژنامه‌نووسان کاری یتتدا ده‌که‌ن ئه‌رێشه‌ سه‌بارت به‌ زۆریه‌ک له‌و دۆزانه‌، له‌ ناویاندا (خۆپیشاندان و ئاره‌زایه‌تیه‌یه‌کان، رومالی کیشه‌کانی نیوان هه‌ریه‌م و به‌غداد، بۆردومانی ناوچه‌ سنورییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان، مملاتی نیوان هه‌ریه‌ سیاسییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان، پێشیلکاری دژی رۆژنامه‌نووسان، رۆداوی تاوان و توندووتیژییه‌یه‌کان، پرسه‌ گه‌نده‌لی له‌ هه‌ریه‌ی کوردستاندا، ده‌ستوه‌ردان له‌ کاروباری دادوه‌ریدا، هه‌والی تایه‌ت به‌ ناوچه‌ داپراوه‌یه‌کان، پرسه‌ی مووچه‌ی فه‌رمانبه‌رانی هه‌ریه‌م)، له‌ به‌رامبه‌ردا به‌ به‌هایه‌کی که‌مه‌تر (هه‌ندیکجار) له‌گه‌ڵ ئه‌و دۆزانه‌ که‌ تایه‌ته‌ به‌ (چالاکیه‌یه‌ حکومه‌ی و حیزبیه‌یه‌کان و مملاتی نیوخۆی حزبه‌ سیاسییه‌یه‌کان).

٢- بۆچوونی رۆژنامه‌نووسان هیچ جیاوازییه‌کی ئه‌وتۆی یتتدا به‌دی نه‌کرا، له‌گه‌ڵ بۆچوونی ده‌زگایه‌ی، بۆچوونه‌کانیان له‌گه‌ڵ زۆریه‌ی دۆزه‌کاندا ئه‌رتی بوو به‌شێوه‌یه‌ک، له‌گه‌ڵ (خۆپیشاندان و ئاره‌زایه‌تیه‌یه‌کان، رومالی کیشه‌کانی نیوان هه‌ریه‌م و به‌غداد، بۆردومانی ناوچه‌ سنورییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان، مملاتی نیوان هه‌ریه‌ سیاسییه‌یه‌کانی هه‌ریه‌ی کوردستان، پێشیلکاری دژی رۆژنامه‌نووسان، پرسه‌ گه‌نده‌لی له‌ هه‌ریه‌ی کوردستاندا، ده‌ستوه‌ردان له‌ کاروباری دادوه‌ریدا، هه‌والی تایه‌ت به‌ ناوچه‌ داپراوه‌یه‌کان، پرسه‌ی مووچه‌ی فه‌رمانبه‌رانی هه‌ریه‌م)دا، ته‌نها له‌رۆداوه‌یه‌کانی تاوان و توندووتیژییدا، به‌رێژه‌یه‌کی زۆر که‌م له‌گه‌ڵ ده‌زگایه‌یه‌کاندا جیاوازی به‌شێوه‌یه‌ک هه‌ندیکجار رۆژنامه‌نووسان له‌گه‌ڵیادان، له‌به‌رامبه‌ردا سه‌بارت به‌ دۆزه‌کانی تایه‌ته‌ به‌ (چالاکیه‌یه‌ حکومه‌ی و حیزبیه‌یه‌کان و مملاتی نیوخۆی حزبه‌ سیاسییه‌یه‌کان)، له‌گه‌ڵ ده‌زگایاندا هاو‌پان، به‌وه‌ی هه‌ندیکجار له‌گه‌ڵیادان.

٣- بۆ سه‌لماندنی وه‌که‌یه‌کی رای رۆژنامه‌نووسان و ئه‌و ده‌زگایه‌ی کاری یتتدا ده‌که‌ن، توێژه‌ر پشته‌ی به‌ست به‌ (Pearson Correlation Coefficients)، ده‌رکه‌وت که‌ په‌یوه‌ندییه‌کی راسته‌وانه‌ مامناوه‌ند هه‌یه‌ له‌ نیوه‌ن بۆچوونی رۆژنامه‌نووسان و ده‌زگایاندا، به‌ به‌های (٠,٦٤١) و ئاستی به‌لگه‌داری (٠,٠٠٠).



کۆ	ناوهندى گرمانه يى 07	ناوهندى خشته يى 69,05	ت	م
به های T 14,476 نمرى نازادى 175 ناستى به لگه دارى 0,000 جياوازى ناوهنده زميريه 12,051				

وهك له خشته يى ژماره (4) دهرده كه وتوووه:

- نهنجامى لايه نى مهيدانى توپزينه وه كه دهر يانخستوووه، كه به شيويه يه كى گشتى ژينگه يى پيشه يى رۆلى هه يه له پرۆسه يى په يامسازى هه والپى كه ناله ئاسانپه كوردپه كان، ئەمەش ناوهندى خشته يى بره كانه يى ئەم ته وه ره به به های (69,05)، وه به جياوازى ناوهنده زميريه (12,051) كه زياتره له ناوهندى گرمانه يى به به های (07)، هاوكۆلكه يى (One-Sample Ttest) به به های T (14,476)، و نمرى نازادى (175)، و ناستى به لگه دارى (0,000) و ناوهنده زميريه گشتى (3,36) سه لپنه ره ئه وه نهنجامه يه كه زۆرجار ژينگه يى پيشه يى رۆل ده گيرت له په يامسازى هه والپى كه ناله ئاسانپه كوردپه كان، كۆى گشتى ئه وه نهنجامه كارپه گه ره له سه ره بره كانه يى ناو ئەم ته وه ره كوردوه به شيويه يى جياواز جياواز، به شيويه يه كى بره كانه يى (په يه كه ره يى ريخستنى كاروباره كانه يى ناو ده زگا كه م روون و ئاشكرايه) له پله يى كه مديا به به ناوهنده زميريه (4,16)، به پى پيوه ره يى (ليكاره) به رتويزان به ناستى (زۆرجار) بۆچوونيان ئه رينپه به رامبه ره به پي كه ره يى ريخستنه يى ده زگا گانپان په يه ره يى ده كهن، دهره نجام دابه شكردنى كار له ناو ده زگا گانپاندا به شيويه يه كى بوونى هه يه كه هاوكاره له به جي كه ياندى نامانجى ده زگا كه كه گونجاو يه كى له گه ل ئه وه ئه ركانه يى به رۆژنامه نووسه كانبانى ده سيپرن. له لايه كى تره وه به ناوهنده زميريه (4,14) به رتويزان پيپان وايه له پله يى دووه مديا (زۆرجار) ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م ئاسايشى پيشه يى فه راهه مكردوه له كاتى روو به روو بوونه ياسا يه كاندا). له هه مان كاتدا به ناوهنده زميريه (4,03)، به ناستى (زۆرجار) هه رسى بره كانه يى (پنداويستپه ته كه نه لۆژيه كان به پى پيشكه و تنه كان له وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م فه راهه مكاره وه. وه له كاتى هه ره نه خۆشى و په ككه و تنى كاندا له وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م مافى رۆژنامه نووس پاريزراوه. هه ره وه ئه وه كه ناله يى كارى تپادا ده كه م په يو سه تى كوردوم به په مانامه يى ئاكارى پيشه يه وه)، له پله يى سئيه مديان. به هه مان شيوه و به برى كى كه مينى جياواز تر به رتويزان پيپان وايه كه (زۆرجار)، هه ردوو بره كانه يى (ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م را و بۆچوونى رۆژنامه نووسه كانه يى به هه ند وه رده گرت له دارشتنى هه واله كاندا. وه ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م هافى رۆژنامه نووسان ده دات كه به شدارى له خولى راهيناندا بكن)، به ناوهنده زميريه (3,94) له پله يى چواره مديان. به م شيويه بره كانه يى (ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م پشتگيرى مادى بۆ رووماله مديا يه كان فه راهه م ده كات) پله يى پينجه م وه رگرتوووه به ناستى زۆرجار و ناوهنده زميريه (3,88)، پاشان له پله يى شه شه مديا به رتويزان پيپان وايه به ناوهنده زميريه (3,81)، (زۆرجار) (ئه وه ده زگا يه يى رۆژنامه نووسان كارى تپادا ده كهن دهره قى كپيركپى پيشه يى له نيوان رۆژنامه نووساندا دروست ده كات). به هه مان شيوه و له پله يى سه وته مديا،

به ناوهنده زميريه (3,75)، به رتويزان پيپان وايه كه (زۆرجار) (ئه وه ده زگا يه يى رۆژنامه نووسان كارى تپادا ده كهن، له كاتى روو به روو بوونه وه كۆمه لايه تبه كاندا، ئاسايشى پيشه يى تپادا فه راهه مكردوه). له به رامبه ردا هه ردوو بره كانه يى (رازيم به وه موچه يه يى وه ريده گرم له به رامبه ره ئه وه كارى ده يه كه م، وه بۆسته كارگيريه كانه يى ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م له سه ره بنه مافى لپه ناتوو يى رۆژنامه نووسه كان داده نرت)، به ناوهنده زميريه (3,59)، وه به ناستى زۆرجار پله يى هه شه تبه ميان له ريزه نديه كه گرتوووه. هه ره وه ها به ناوهنده زميريه (3,52)، به رتويزان پيپان وايه كه (زۆرجار) (ئه كهر پابه ندى پيشه يى بوون نهم، ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م سزاي داريم ده دات)، له پله يى توپه مديا به.

ئه وه دهره نجامه نى له سه ره ئه وه بره كانه يى خرا نه روو، دهره ره يى ئه وه ن كه ژينگه يى پيشه يى ده زگا مديا يه هه والپه كان له هه ره يى كوردستان عيراق ژينگه يه كى گونجاوه بۆ پيشه يى كارى رۆژنامه نووسى و به شيويه يه كى ئه رت يى ره نكي دا وه ته وه له سه ره په يامه مديا يه كانپان، ئەمەش دهره نجامه يى تاراده يه ك ئاسا يه كه رۆژنامه نووسان ئه وه ژينگه يه يى كارى تپادا ده كهن به ژينگه يه كى گونجاوى بزبان، له كاتى كاندا له خشته يى ژماره (2) دا دهره كه وتوووه بۆچوون و ئاراسته يى سياسى رۆژنامه نووسانى ناو كه نالى سامپلى توپزينه وه كه له نيوه زياتر، به رتيزه يى (58,6%) لايه نگر و ئاندامى ئه وه حزيه ن كه خاواندارت يى كه ناله مديا يه كان ده كهن، هه ره روودا و هه والپه كى خزمه ت به سياسه ت و ئه جي ندى حزب نه كه يه نيت نايه يه ن، هه ره بۆيه له خشته يى ژماره (3) ئەمە به روونى ره نكي دا وه ته وه و بۆچوونى رۆژنامه نووسان به رامبه ره به وه وال و دۆزانه يى دهره نيه روو، هاوته ربه له گه ل بۆچوونى ئه وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كهن. له گه ل ئەمەشدا و له به رامبه ردا ئه وه راپۆرتانه يى سالانه له لايه ن سه نته ره و سه نديكانه يى تايه ت به رۆژنامه نووسان دهره ده چو تريت پينجه وانه يى ئەم دهره نجامه ن، سالانه پيشيلكارى گه وره به رامبه ره رۆژنامه نووسان ده خه نه روو، به پى دوا يين راپۆرتى سه نديكارى رۆژنامه نووسانى كوردستان ژماره (29 و 30 سالى 2022)، له كۆى (158) ده زگا يى مديا يى (73) پيشيلكارى به رامبه ره رۆژنامه نووسان ئەنجام دراوه، له به رامبه ردا به هه مان شيوه راپۆرتى سالانه يى سه نته ره يى ميترو بۆ سالى (2022) دهره يخستوووه كه (431) پيشيلكارى به رامبه ره (301) رۆژنامه نووس له و ساله دا ئەنجام دراوه.

- بره كانه يى ترى ژينگه يى پيشه يى به برى كه متر له ريزه نديه كه دان، به شيويه يه ك كه له پله يى ده يه م به ناوهنده زميريه (3,31)، به رتويزان پيپان وايه كه (هه نديكار) (ئه كهر پابه ندى نهم به سياسه تى كه ناله كه وه، فشار ده خريته سه رم، هه ره وه له وه ده زگا يه يى كارى تپادا ده كه م ناسته نكى دارايى به ره سه ته له به رده م پيشه يى بووندا). به لام به ناوهنده زميريه (3,29)، به رتويزان پيپان وايه كه (هه نديكار)، (ترس له سزادان و له ده مستدانى پيشه كه م هۆكاره بۆ پابه ندى نه بوون به پيشه يى بوونه وه)، له پله يى يازنه دا يه. له لايه كى تره وه به جياوازيه كى كه م رۆژنامه نووسان (هه نديكار)، (گوشارى زۆرى كار؛ رۆژانه رهنكى دا وه ته وه و بۆته هۆى خۆدزينه وه له به رپرسيارت يى) به ناوهنده زميريه (3,07)، له پله يى دوانزه يه مديا به، له پله يى سيانزه دا به ناوهنده زميريه (2,90)، به رتويزان پيپان وايه كه (هه نديكار)، (ئه وه

بهای (F)ی هم‌زمان‌گراو به بهای (۰,۹۲۶)، به‌هایکی ناماژ‌دار نییه بۆ بوونی جیاوازی له ئاست نمره‌کافی نازادی (۳، ۱۷۲)، و ئاستی به‌لگه‌داری (۰,۴۳۰).

۶-۳: کاریگه‌ری پیشه‌ی میدیایی سامپل له‌سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی:

خشته‌ی (۷)

تاقیکردنه‌وی (One-Way ANOVA) بۆ خستنه‌پرووی جیاوازی گورای پیشه‌ی میدیایی سهاره‌ت به رۆلی ژینگه‌ی پیشه‌یی له سازاندنی په‌یامدا

پیشه‌ی میدیایی	ناوه‌نده ژمیره	لادانی پینوهری	لادانی چوارینه	نمره‌ی نازادی	ناوه‌ندی چوارینه	به‌های F	ئاستی به‌لگه‌داری					
پیشه‌یی	هه‌والساز	۶۸,۸۴	۱۰,۱۷۲	۵	۱۴۵,۸۱۱	۱,۲۰۲	۰,۳۱۰					
	په‌یامنێر	۷۱,۱۵	۱۱,۸۹۲									
	به‌رپوه‌به‌ر ی نووسین	۶۱,۸۳	۶,۲۷۴									
	سورنوس هر	۷۰,۵۸	۱۰,۶۵۹	۱۷۰	۱۲۱,۲۶۸	۱,۲۰۲						
	پروژدیوسه ر	۶۶,۴۷	۶,۳۵۷									
	هه‌تر	۶۷,۹۳	۱۲,۷۱۳									
	پیشه‌یی	هه‌والساز	۶۸,۸۴	۱۰,۱۷۲	۳	۲۰۶۱۵,۴۸		۱,۲۰۲	۰,۳۱۰			
										په‌یامنێر	۷۱,۱۵	۱۱,۸۹۲
										به‌رپوه‌به‌ر ی نووسین	۶۱,۸۳	۶,۲۷۴

وه‌ک له خشته‌ی (۷) دهرده‌که‌وتوو:

بۆ تاقیکردنه‌وی ئاستی کاریگه‌ری گورای پیشه‌ی میدیایی له سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی له سازاندنی په‌یامدا، توێژه‌ر سوودی له هاوکۆلکه‌ی (ANOVA) وه‌رگرت، بۆ شیکردنه‌وی جیاوازی به‌یک ناراسته، له نه‌نجامدا دهرکه‌وت که هیچ جیاوازییه‌کی ناماژ‌دار بوونی نییه به‌ پێی پیشه‌ی میدیاییان، به‌و پێیه‌ی به‌های (F)ی هم‌زمان‌گراو به به‌های (۱,۲۰۲)، به‌هایکی ناماژ‌دار نییه بۆ بوونی جیاوازی له ئاست نمره‌کافی نازادی (۵، ۱۷۰)، و ئاستی به‌لگه‌داری (۰,۳۱۰).

۷-۳: کاریگه‌ری شویتی کارکردنی سامپل له‌سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی:

خشته‌ی (۸)

تاقیکردنه‌وی (One-Way ANOVA) بۆ خستنه‌پرووی جیاوازی گورای شویتی کارکردن سهاره‌ت به رۆلی ژینگه‌ی سیاسی له سازاندنی په‌یامدا

شویتی کارکردن	ناوه‌نده ژمیره	لادانی پینوهری	لادانی چوارینه	نمره‌ی نازادی	ناوه‌ندی چوارینه	به‌های F	ئاستی به‌لگه‌داری
پیشه‌یی	kursat news	73.25	10.166	۷	۱۷۴,۳۵۱	۱,۴۵۶	۰,۱۸۶
	Rudaw	68.31	9.322				
	NRT	66.25	12.098				
	Speda	69.14	11.107	۱۶۸	۱۱۹,۷۸۶	۱,۴۵۶	
	K24	73.44	10.737				
	GKsat	71.80	10.663				
	KNN	65.74	11.670	۱۷۵	۲۰۱۲۴,۰۸۶	۱,۴۵۶	
	payam	70.00	9.349				

وه‌ک له خشته‌ی (۸) دهرده‌که‌وتوو:

دزگایه‌ی کاری تیادا ده‌که‌م به‌شداری به کارمه‌نده‌کافی ناکات لهو خۆلانه‌ی په‌یوه‌ستن به کاری پیشه‌یه‌وه. له کۆتاییدا و له پله‌ی چوارده‌دا، به ناوه‌نده‌ژمیره‌ی (۲,۷۶)، رۆژنامه‌نووسان پێیان وایه‌که (هه‌ندی‌کجار)، (ترس له سزادان و له‌ده‌ستدانی پیشه‌که‌م هۆکاره بۆ پابه‌ند نه‌بوون به پیشه‌یی بوونه‌وه).

۴-۳: کاریگه‌ری گورای ره‌گه‌زی سامپل له‌سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی:

خشته‌ی (۵)

تاقیکردنه‌وی (Independent-Samples Ttest) بۆ خستنه‌پرووی جیاوازی گورای ره‌گه‌ز سهاره‌ت به رۆلی ژینگه‌ی پیشه‌یی له سازاندنی په‌یامدا

ره‌گه‌ز	ره‌گه‌ز	ناوه‌نده ژمیره	لادانی پینوهری	نمره‌ی نازادی	ئاستی به‌لگه‌داری	به‌های T
پیشه‌یی	نێر	۶۹,۸۳	۱۱,۳۹۸	۱۷۴	۰,۰۳	۲,۰۸۰
	مێ	۶۵,۲۷	۸,۲۸۳			

وه‌ک له خشته‌ی (۵) دهرده‌که‌وتوو:

به مه‌به‌ستی تاقیکردنه‌وی کاریگه‌ری گورای ره‌گه‌ز له‌سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی، توێژه‌ر سوودی له تاقیکردنه‌وی (Ttest) وه‌رگرت، له‌سه‌ر نه‌و بنه‌مایه دهرکه‌وت که جیاوازییه‌کی ناماری ناماژ‌دار له تیوان رای ره‌گه‌زی (نێر و مێ) دا به‌دی دهرکێت سهاره‌ت به رۆلی ژینگه‌ی پیشه‌یی له سازاندنی په‌یامی میدیاییدا، ناوه‌نده‌ژمیره‌ی ره‌گه‌زی نێر (۶۹,۸۳)، له به‌رامبه‌ر ناوه‌ندی ره‌گه‌زی مێ (۶۵,۲۷). به‌های T هه‌زمان‌گراو به بری (۲,۰۸۰)، به‌هایکی ناماژ‌داره بۆ بوونی جیاوازی له به‌رژه‌وه‌ندی ره‌گه‌زی نێر، به بوونی نمره‌ی نازادی (۱۷۴) و ئاستی به‌لگه‌داری (۰,۰۳). به بروای توێژه‌ر نه‌مه‌ش ده‌گه‌رێته‌وه بۆ نه‌وه‌ی که له کۆمه‌لگه‌ی کوردیدا تانیسته‌شی له‌سه‌ر بێت ره‌گه‌زی نێر له سه‌رحه‌م سێکنه‌ره‌کاندا بالا ده‌سته، له‌ناویشیانیدا پیشه‌ی کاری رۆژنامه‌نووسی که رێژه‌ی ره‌گه‌زی نێر زۆرتین چانسی هه‌یه‌وه‌ک له ره‌گه‌زی مێ که بتوانیت له‌و بواره‌دا کار بکات، نه‌مه‌ش به‌روونی له شێوه‌ی (۱) دا دهرکه‌وتوو که له کۆی (۱۷۶) رۆژنامه‌نووس، (۱۷%) له ره‌گه‌زی (مێ)ن. له به‌رامبه‌ردا بیگومان؛ نه‌مه‌ش له حزبايه‌تیدا ره‌نگی داوه‌ته‌وه و ره‌گه‌زی مێ که‌مه‌تر له پارته سیاسییه‌کاندا به‌شداریان پێ ده‌کێت وه‌ک له ره‌گه‌زی نێر.

۵-۳: کاریگه‌ری گورای ته‌مه‌نی سامپل له‌سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی:

خشته‌ی (۶)

تاقیکردنه‌وی (One-Way ANOVA) بۆ خستنه‌پرووی جیاوازی گورای ته‌مه‌ن سهاره‌ت به رۆلی ژینگه‌ی سیاسی له سازاندنی په‌یامدا

ته‌مه‌ن	ناوه‌نده ژمیره	لادانی پینوهری	لادانی چوارینه	نمره‌ی نازادی	ناوه‌ندی چوارینه	به‌های F	ئاستی به‌لگه‌داری
پیشه‌یی	۲۹-۳۰	۶۹,۱۱	۱۱,۴۷۵	۳	۱۱۳,۰۷۵	۰,۹۲۶	۰,۴۳۰
	۳۹-۴۰	۶۸,۱۰	۱۰,۶۳۰				
	۴۹-۵۰	۷۱,۹۳	۱۱,۷۶۳				
	به‌ره‌وژوور	۷۳	۵,۶۵۷	۱۷۲	۲۱۰۰۵,۳۱۴	۱,۴۵۶	
	۵۰	۷۳	۵,۶۵۷				
	به‌ره‌وژوور	۷۳	۵,۶۵۷				

وه‌ک له خشته‌ی (۶) دهرده‌که‌وتوو:

بۆ تاقیکردنه‌وی ئاستی کاریگه‌ری گورای ته‌مه‌ن له سه‌ر ژینگه‌ی پیشه‌یی له سازاندنی په‌یامدا، توێژه‌ر سوودی له هاوکۆلکه‌ی (ANOVA) وه‌رگرت، بۆ شیکردنه‌وی جیاوازی به‌یک ناراسته، له نه‌نجامدا دهرکه‌وت که هیچ جیاوازییه‌کی ناماژ‌دار له ته‌مه‌نی کۆمه‌لگه‌ی توێژینه‌وه‌که بوونی نییه به‌ پێی ده‌سته‌کافی ته‌مه‌ن،



بۇ تاقىكردنهوئى ئاستى كارىگەرى گۇراوى قۇناغى خوئىندن له سەر ژىنگەى پىشەنى له سازاندنى پەيامدا، توئزەر سوودى له هاوكۆلكەى (ANOVA) وەرگرت، بۇ شىكردنهوئى جياوازى به يەك ئاراسته، له ئەنجامدا دەرکەوت كه هىچ جياوازىبهكى ئامازهدار بوونى نىبه به پىنى ئاستى خوئىندىيان، بههاى (F) ههژماركراو به بههاى (۱،۰۳۴)، بههاىبهكى ئامازهدار نىبه بۇ بوونى جياوازى له ئاست نمرهكانى ئازادى (۴، ۱۷۱)، و ئاستى بهلگهدارى (۰،۳۹۱).

**دەرئەنجامى توئزىنهوئە**

توئز له ئەنجامى ئەم توئزىنهوئە، كهيشته ئەم دەرئەنجامانى خوارموه:

1- رۇژنامه نووسانى سامپلى توئزىنهوئەكه بهرپزى (۶، ۵۸%) پىشنگىرى لهو حزبه دهكەن كه خاواندارىتى ئەو كهئاله دهكات كه رۇژنامه نووسان كارى تىادا دهكەن. ئەوئى جىگەى سەرئىجه سەبارت به ئاراسته رۇژنامه نووسانى كهئالى (Rudaw)، بهرپزى (۸، ۶۸%) بىلايەن و سەر به هىچ حزىنك نىن، بهلام له لايەكى ترهوه به بههاى جياوازى ناوهئەئزىهه (۵۳، ۰) بهرتوئزىان راو بۇچوونىان لهسەر پەيام و ئاراسته مېدبايەكان لهگەل دەرگاكائىندا جياوازه، كه رپزههكى هئىنده كههه دهگاته ئەو ئاستهى بلىين رۇژنامه نووسانى سەرجهم كهئالهكان به (روداويشوه) تهواو هاوران لهگەل ئاراسته و بۇچوونى كهئالهكانىيان، به شىوههيك پهيوئىههكى راستهوانه مامناوهئەه به له نىوهن بۇچوونى رۇژنامه نووسان و دەرگاكائىندا، به بههاى (۰،۶۴۱) و ئاستى بهلگهدارى (۰،۰۰۰).

2- بهشىوههكى گىشتى دەرکەوتوهه كه ژىنگەى پىشەنى دەرگا مېدبايە ههوالىبهكان له هەرئىي كوردستان-عئراق ژىنگههيكى گونخواه بۇ پىشەى كارى رۇژنامه نووسى و بهشىوههيكى ئەرئى رەگىداوهتوهه لهسەر پەيامه مېدبايەكانىيان، ئەمهش دەرئەنجامىكى تارادههيك ئاسايهه كه رۇژنامه نووسان ئەو ژىنگههيكى كارى تىادا دهكەن بهژىنگههيكى گونخواى بزنان، لهكائىنكدا دەرکەوتوهه بۇچوون و ئاراستهى سىاسى رۇژنامه نووسانى ناو كهئالى سامپلى توئزىنهوئەكه لهئىوه زياتر، لايەنگر و ئاندامى ئەو حزبهن كه خاواندارىتى كهئاله مېدبايەكان دهكەن، بۇيه هەر رودا و ههوالئىك خزمهت بهسىاسهت و ئەجىنداى حزب نهگههئىت نايگهههئىن.

3- سامپلى توئزىنهوئەكه به پىنى گۇراوه دئىمۆگرافىههكان (تەمەن، پىشەى مېدبايى، شوئى كاركردن، ئەزموونى كاركردن، قۇناغى خوئىندن)، به بى جياوازى؛ رايان وايه كه ژىنگەى پىشەنى بهرپزىهكى (بهرز) رۆل دهئىنئىت و كارىگەرى (ئەرئى) لهسەر ناوهرۆكى پەيامه مېدبايەكان درووست دهكات، بهتهنبا رهگەزى سامپلى توئزىنهوئەكه راى جياوازى تىادا بهدى كرا، ئەوئىش بههاى T ههژماركراو به برى (۲،۰۸۰)، بههاىبهكى ئامازهداره بۇ بوئى جياوازى له بهرزهوهئى رهگەزى ئىز.

بۇ تاقىكردنهوئى ئاستى كارىگەرى گۇراوى شوئى كاركردن له سەر ژىنگەى پىشەنى له سازاندنى پەيامدا، توئزەر سوودى له هاوكۆلكەى (ANOVA) وەرگرت، بۇ شىكردنهوئى جياوازى به يەك ئاراسته، له ئەنجامدا دەرکەوت كه هىچ جياوازىبهكى ئامازهدار بوونى نىبه، سەرهرى جياوازىبهكى كهه له ناوهئەئزىهه كائىندا، بهلام بههاى (F) ههژماركراو (۱،۴۵۶)، بههاىبهكى ئامازهدار نىبه بۇ بوونى جياوازى لهسەر ئاستى كهئال، به پىنى نمرهكانى ئازادى (۷، ۱۶۸)، و ئاستى بهلگهدارى (۰،۱۸۶).

۸-۳: كارىگەرى ئەزموونى سامپل لهسەر ژىنگەى پىشەنى:

**خىشتهى (۹)**

تاقىكردنهوئى (One-Way ANOVA) بۇ خىشتهرووى جياوازى گۇراوى ئەزموون سەبارت به رۆلى ژىنگەى پىشەنى له سازاندنى پەيامدا

ئەزموون	ناوهئەئزىهه ژمىره	لادانى پىوهرى	لادانى چوارىنه	نمرهى ئازادى	ناوهئى چوارىنه	بههاى F	ئاستى بهلگهدارى
پىشەنى	كه مەر له ۱ سأل	71.63	7.596	۵	۱۴۷،۷۱۳	۱،۲۱۹	۰،۳۰۲
	۵-۱ سأل	66.24	10.202				
	۱۰-۶ سأل	70.29	12.332				
	۱۵-۱۱ سأل	70.94	10.552	۱۷۰			
	۲۰-۱۶ سأل	66.69	10.661				
	۲۱ سأل بهرموژوور	69.18	12.592				

وهك له خىشتهى (۹) دەردهكهوتوهه:

بۇ تاقىكردنهوئى ئاستى كارىگەرى گۇراوى ئەزموون له سەر ژىنگەى پىشەنى له سازاندنى پەيامدا، توئزەر سوودى له هاوكۆلكەى (ANOVA) وەرگرت، بۇ شىكردنهوئى جياوازى به يەك ئاراسته، له ئەنجامدا دەرکەوت كه هىچ جياوازىبهكى ئامازهدار بوونى نىبه به پىنى ئەزموونى كاركردن، بههاى (F) ههژماركراو (۱،۲۱۹)، بههاىبهكى ئامازهدار نىبه بۇ بوونى جياوازى لهسەر ئاستى سالانى ئەزموونى كاركردن، به پىنى نمرهكانى ئازادى (۵، ۱۷۰)، و ئاستى بهلگهدارى (۰،۳۰۲).

۹-۳: كارىگەرى ئاستى خوئىندى سامپل لهسەر ژىنگەى پىشەنى:

**خىشتهى (۱۰)**

تاقىكردنهوئى (One-Way ANOVA) بۇ خىشتهرووى جياوازى گۇراوى ئاستى خوئىندن سەبارت به رۆلى ژىنگەى پىشەنى له سازاندنى پەيامدا

قۇناغى خوئىندن	ناوهئەئزىهه ژمىره	لادانى پىوهرى	لادانى چوارىنه	نمرهى ئازادى	ناوهئى چوارىنه	بههاى F	ئاستى بهلگهدارى
پىشەنى	بنهرقى	62.00	-	۴	۵۰۳،۴۸	۱،۰۳۴	۰،۳۹۱
	ئامادهى	73.53	11.112				
	دبلاؤم	68.07	11.385	۱۷۱	۲۰۸۴،۰۶۹۱		
	بهكالۆرئوس	68.84	11.043				
	خوئىندى بالآ	67.13	8.509	۱۷۵			

وهك له خىشتهى (۱۰) دەردهكهوتوهه:

مشعل سلطان عبدالجبار، أيدولوجيا الكتابة الصحفية، ط ١، (عمان، دار أسامة للنشر، ٢٠١٢).

منى سعيد الحديدي و سلوى امام على، الاعلام والمجتمع، ط ١، (القاهرة، الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٤).

نبيل عبد الحميد عبدالجبار، تأريخ الفكر الاجتماعي، ط ١، (الأردن، دار دجلة، ٢٠٠٩).  
وسام فاضل راضي و محمد حميد التميمي، الاتصال ووسائله الشخصية و الجماهيرية والتفاعلية، ط ١، (الامارات- لبنان، دار الكتاب الجامعي، ٢٠١٧).

#### توثيق نهوه:

بهات حسين علي، العوامل المؤثرة في التغطية الخبرية، دراسة دكتورا غير منشورة، (هولبر- كوردستان-عراق، جامعة صلاح الدين، ٢٠١٦).

خليل ابراهيم فاخر، بيئة العمل الصحفي في العراق، رسالة ماجستير غير منشورة، (جامعة بغداد، كلية الاعلام، ٢٠٠٨).

دحام علي حسين العبيدي، المصادر الاخبارية للجمهور في العراق، رسالة ماجستير غير منشورة، (جامعة بغداد، كلية الاعلام، ٢٠٠٥).

سامية أحمد هاشم، انعكاس البيئة الاعلامية على القائم بالاتصال، أطروحة دكتورا غير منشورة، (جامعة بغداد، كلية الاعلام، ٢٠٠٦).

صباح عواد محمد، ضغوط العمل لدى القائم بالاتصال في الصحافة العراقية، دراسة منشورة، (مجلة الآداب والعلوم الانسانية، المجلد ٨٤، العدد ٣، ٢٠١٧).

علم الدين عبدالله أحمد، معايير التغطية الاخبارية في التلفزيون، اطروحة دكتورا غير منشورة، (جامعة بغداد، كلية الاعلام، ٢٠٠٦).

فتحية ابراهيم محمد الشيخ، فاعلية المعايير المهنية في نشرات الأخبار التلفزيونية، اطروحة دكتورا غير منشورة، (جامعة السودان، الدراسات العليا، ٢٠٢١).

#### سەرچاوهی ئینتهرنیٹ:

<https://owenspencer-thomas.com/journalism/newsvalues>.

<https://archive.org/details/library-elhamma-14582021/page/24/mode/2up>.

### راسپاردهکان

1. گرنگه میدیا له ههرنمی کوردستان-عراق، گرنگیهکی زیاتر به ژینگهکی پیشهپی بدن، و ههول بدریت تا رادهیهکی باش هاوسهنگی بکات له بهشدارپینکردنی رهگهزی (مئی) و له بوارى رۆژنامه نووسیدا گهشهیان پین بدات.
2. پیتوسته له سهه ئامرازه میدیایهکان فشارهکانیان کهم بکه نهوه تا رۆژنامه نووسان بتوانن ئازادانه تر پووداو ههوالهکان بگوازنهوه، خویان به دوور بگرن له سزادانی رۆژنامه نووسهکانیان، له کاتیکدا له پیناو باهتیا نه بلاوکرده وهی په یامهکان پینشیلای سیاسی که نالهکانیان ده کهن.
3. بهرده و امیدان به پینگه یاندنی رۆژنامه نووساکیان له ریگهکی زیاتر فهراهه مکردنی خولی تاییهت به پیشهکی کاری رۆژنامه نووسیه وه.

### پینشیارهکان

1. تا دهه چواندنی په یماننامه بهکی شه ره فی میدیای، وهک پینداویستیهکی هه نووکه پین؛ ده رگا میدیایهکان له ناوخوی ده رگاکیاندا پره نسپینکی میدیای دابریژن، یان ههول بدن ئاکاره خوودیهکان په پیرهو بکهن.
2. توژیته ران ههول بدن توژیته وهی به راوردکاری ته نجام بدن سه بارهت به به ئاگا بوون به ژینگهکی پیشهپی کاری رۆژنامه نووسان له نیوان ههرنمی کوردستان و ناوه ند(عراق).

### سەرچاوهکان

#### سەرچاوهی کوردی:

بهه رۆز علی، هه نه ری ههوال نووسین، ج ١، (سلێانی، چاپخانهی کارۆ، ٢٠١٨).  
سایر بۆکانی، میتۆدی توژیته وهی زانستی، ج ٢، (سلێانی، ههرنمی کوردستان، چاپ و بلاوکرده وهی چوارچرا، ٢٠١٥).  
کارزان محمه ده، سانسۆری رۆژنامه گه رپی له ههرنمی کوردستاندا، ج ١، (سلێانی، بهرته وهه ریتی چاپ و بلاوکرده وهی سلێانی، ٢٠١١).

#### سەرچاوهی عه ره پی:

حسن عماد مكاوي و لیلی حسین السید، الاتصال ونظریاته المعاصرة، ط ١، (القاهرة، الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٨).  
خالد مجد الدين محمد، صناعة الاخبار في عصر المعلومات، ط ١، (القاهرة، دار الامین، ٢٠٠٧).  
خالد مجد الدين محمد، صناعة الاخبار في عصر المعلومات، ط ١، (القاهرة، دار الامین، ٢٠٠٧).  
رقية المصدق، الحريات العامة و حقوق الانسان، ط ١، (الدار البيضاء، مؤسسة كتراد آدیناور، ١٩٩٩).  
عبدالجواد سعید محمد، فن الخبر الصحفي، ط ١، (القاهرة، دار الفجر للنشر، ٢٠٠٥).  
عبدالجواد سعید محمد، فن الخبر الصحفي، ط ١، (القاهرة، دار الفجر للنشر، ٢٠٠٥).  
عبدالفتاح عبدالنبي، سوسیولوجیا الخبر الصحفي، (القاهرة، العربي للنشر والتوزيع، ١٩٨٩).  
محمد سلمان الختو، مناهج كتابة الاخبار الاعلامية وتحريرها، ط ١، (الأردن، دار أسامة للنشر والتوزيع، ٢٠١٢).  
مشعل سلطان عبدالجبار، أيدولوجيا الكتابة الصحفية، ط ١، (عمان، دار أسامة للنشر، ٢٠١٢).

# Domestication and Foreignization in Translating Cultural Terms from English into Kurdish in George Orwell's *Animal Farm*

Kazi Hassan Saleh, Huner Abdullah Mohammed

Department of English, College of Education, University of Charmo, Kurdistan Region, Iraq

**Abstract**— Translation of culturally specific terms is considered a challenging activity. The current study explores the Kurdish translations of cultural terms found in the novel *Animal Farm* written by George Orwell in 1945 and translated by three different translators. The study particularly attempts to identify the type of cultural terms according to Newmark's (1988) taxonomy. In addition, the study uses Venuti's (1995) strategies of domestication and foreignization to identify the three translator's choices, and uses Newmark's (1988) translation procedures to operationalize those two strategies. The results of the study reveal that all the five main categories of cultural terms were discovered including ecology, material culture (artefact), social culture (work and leisure), social organizations as well as gestures and habits. Material culture was the most frequent category of cultural terms found in the data. The translators employed various procedures, with cultural equivalent being the most common and deletion being the least. Furthermore, the translators' tendencies towards domestication and foreignization vary. Translator 1 demonstrates a greater inclination towards foreignization, while Translators 2 and 3 lean more towards domestication, with a notable similarity in their preferences. This study will be a contribution to the field of literary translation by offering insights concerning domestication and foreignization in translating CTs from English into Kurdish.

**Index Terms**— Cultural terms, translation procedures, foreignization, domestication, cultural equivalent.

## I. INTRODUCTION

The central point of translation is to convey a message from one language to another. For this purpose, throughout translation theory, translation scholars have proposed various translation strategies and procedures in order to be used in the translation process to achieve an accurate translation in the target language (TL). El-Dali (2011), Zhang (2012), Braçaj (2014), and House (2016) note that in the past few decades, there has been a substantial change in translation studies away from text- and linguistically focused approaches toward culturally oriented ones. Thus, investigating culture in translation studies has received great attention recently.

During a translation process, translators need to tackle

different aspects of the text to be translated accurately. One of those aspects is the translation of cultural terms (CTs) that is considered one of the primary concerns for translators while translating between two languages, particularly when translating literary materials. This goes in line with Hatim and Mason's (1990) perspective regarding the role of the translator contending that it is undoubtedly true that in the past few decades, the translator has progressively appeared to be viewed as a mediator between cultures instead of merely a linguistic intermediary (pp. 223-4). Moreover, Davies (2003) points out that debates regarding the way of dealing with CTs frequently initiate the differentiation between the two fundamental objectives of translation; firstly, retaining the properties of the original text as much as possible, even if this results in an exotic or odd impact, and secondly, adjusting it to generate a text which appears natural, acquainted, and approachable to the readership of the TL (p.69). Translation is influenced by both the source language (SL) and TL cultures. Concerning this, Sun (2011) states that it is now commonly accepted that translation is necessarily affected by both the SL and TL cultures, and how to cope with the cultural norms concerned has become one of the key challenges in practical translating. A translator should choose which cultural norms to prioritize: the original language community's cultural norms, the targeted language community's cultural norms, or a hybrid of the two (pp.160-61). In this respect, a recent model that has received great attention in translation theories from the cultural viewpoint was introduced by Venuti (1995, 1998) in which he presents the strategies of domestication and foreignization.

Domestication focuses on creating a translation that familiarizes the target readers with the source culture (SC), whereas foreignization aims to bring the foreign culture closer to the target readership. As such, there are two orientations for the translator to take, either prioritizing the source text (ST) and taking SL culture into account or prioritizing the target text (TT) and taking the target culture (TC) into account. Besides these two orientations, some scholars such as Newmark (1988, p. 83) and Dickins (2012, p. 55) claim that there is also a neutral translation which stands between the two poles of

domestication and foreignization. This study focuses on the usage of domestication and foreignization in the novel *Animal Farm* and provides the following research questions:

- What type of cultural terms are found in the novel *Animal Farm*?
- Which of Venuti's two strategies, namely domestication, and foreignization, is employed by each of the three Kurdish translators of *Animal Farm*?
- Which strategy is predominantly used by the translators in translating CTs in *Animal Farm* from English into Kurdish?
- Which procedures are used by translators to domesticate or foreignize CTs

## II. METHODOLOGY AND MATERIAL

This study is a descriptive quantitative analysis that examines the implementation of Venuti's (1995,1998) strategies of domestication and foreignization in the translation of cultural terms within three Kurdish translations of the novel *Animal Farm*. To carry out this, Newmark's (1988) categorization of cultural terms, along with his suggested procedures for translating them, are employed as the operational framework.

As for the material, the materials collected for the current study comprise the English novel *Animal Farm* written by George Orwell as the ST and its three Kurdish translations by, namely, Adib Nadr (2008) (TT1), Sirwan Mahmood (2018) (TT2) and Isa Osman (2020) (TT3) as the TTs. The novel was first published on August 17, 1945, in England. The researchers intentionally chose this piece of literature since it is one of the most famous novels around the world and it has been translated into seventy languages. The novel recounts the story of a group of farm animals that rise up against their human farmer in an effort to establish an animal-friendly society in which every animal can live in equality, freedom and happiness together. Literary texts can portray different forms of CTs which are not necessarily found in the same way within the TL system. Therefore, the translator can either domesticate or foreignize them or generate a neutral translation between the two poles of domestication and foreignization. In the present study, the units of the data consist of words and phrases that belong to cultural terms. Furthermore, the scope of this study is restricted as it solely focused on the quantitative analysis of cultural term (CT) translations in the three Kurdish versions of *Animal Farm*. The study did not delve into a qualitative examination of the translators' choices and decision-making processes.

## III. LITERATURE REVIEW

### A. Culture, Language, and Translation

The term culture has been defined by different scholars in the field of translation. For example, Larson defines it as "a complex set of beliefs, attitudes, values, and rules which a group of people share" (1984, p. 431). Newmark (1988, p. 94) also defines culture as "the way of life and its manifestations that are peculiar to a community that uses a particular language as its means of expression". The strong relationship between culture and language is evident in their deep interconnection. It is noteworthy that the literal meaning of a word, phrase, or sentence in one culture may not necessarily convey the same

meaning in another culture. Yan and Huang (2014, p. 490) contend that every nation does not only possess a language of its own, but a culture, too. This robust connection between culture and language has been affirmed by Lotman (1978, p. 211) that "no language can exist unless it is steeped in the context of culture; and no culture can exist which does not have at its center, the structure of natural language".

Translating cultural materials has drawn translators' and researchers' attention considerably. The cultural aspect is also seen as one of the key and problematic elements in the translation process between two languages or more. In this respect, many translation scholars and researchers point to this reality such as Nida (1964) Catford (1965), Lefevre (1975), Toury (1978), Baker (1992), Shuttleworth and Cowie (1997), Nord (2001), Robinson (2012), and Basnett (2014) among many others. Nida (1964, p. 161) states that "for truly a successful translation, biculturalism is even more important than bilingualism, since words only have meanings in terms of cultures in which they function". He goes on to state that cultural discrepancies lead to more severe complexities for translators than dissimilarities in language structure (Ibid, p. 130)). Hence, translators should be aware of the disparities which exist between the source and target cultures to render the CTs in the best way possible for the target readership. In the meantime, Shuttleworth and Cowie (1997, p. 35) assert that the translation of culture means "any translation which is sensitive to cultural as well as linguistic factors". Furthermore, Nord (2001, p. 34) points out that translating refers to drawing comparisons between cultures. Not far from this notion, Toury (1978, p. 200) also emphasizes that translation is viewed as a sort of activity that certainly encompasses a minimum of two languages as well as two cultural traditions. Therefore, while translating a text, two cultures should be taken into consideration.

Braçaj (2014, p. 335) claims that translating CTs appears to be among the most difficult tasks a translator should undertake. Simply stated, culture and intercultural competence are much more complicated than the translator might perceive.

Thus, culture plays a crucial role in the translation process, as translators are faced with the task of navigating the cultural aspects of both languages involved. This proves the fact that translators need not only linguistic proficiency in the languages they work with, but also a deep understanding of the respective cultures.

Among translation scholars, Newmark is widely recognized for his significant contributions to the classification of cultural words. In his comprehensive framework, Newmark (1998, pp. 98-103) categorizes cultural words into five distinct categories, shedding light on the diverse aspects of culture that translators must consider. These categories encompass "ecology (animals, plants, mountains), material culture (food, clothes, housing, transport, and communications), social culture (work and leisure), organizations, customs, ideas (political, social, legal, religious, artistic), and gestures and habits (often described in 'no-cultural' language)". The researchers of the current study chose to adopt Newmark's categorization of cultural words because of its comprehensive nature, which provides valuable guidance for analyzing and translating cultural terms. By employing this framework, the researchers are able to thoroughly explore the cultural terms present in the translations

of *Animal Farm* and contribute to a deeper understanding of the interplay between culture and translation.

For long, there have been discussions in the translation field as to which translation strategy should be used while translating cultural materials between two languages. It is either the selection of the strategy which is TL culture focused and target reader-oriented or the one which is SL culture focused and SL receptor oriented. According to Hu Cui'e (2000, pp. 45-8), foreignization and domestication have been the focal point of that debate since their emergence. This stance distributed translators and scholars into two classes: those who backed foreignization (taking the SL cultural values into account) and those who opted for domestication (considering the TL cultural values). These are important poles for this study as mentioned in the study aims above.

### B. The Domestication and Foreignization Strategies

For long, scholars of translation and translators have explored the notion of translation strategies. According to the online Cambridge Advanced Learner's Dictionary (2023), *strategy* means "a long-range plan for achieving something or reaching a goal, or the skill of making such plans". Besides the dictionary meaning, the concept *strategy* also possesses a conceptual meaning in the field of translation. Lorsch (1991, p. 8) defines translation strategy as "a potentially conscious procedure for solving a problem faced in translating a text, or any segment of it". For Venuti, translation strategies "involve the basic tasks of choosing the foreign text to be translated and developing a method to translate it" (1998, p. 240). He uses the notions of domesticating and foreignizing to denote translation strategies.

At the end of the 1990s, there was a boom in Translation Studies that divided translations across the dichotomy of domesticating and foreignizing. The most notable figure, and the one most frequently mentioned in this regard, was Lawrence Venuti (Kemppanen et al., 2012, p. 51). Venuti (1995) brought the concepts of foreignization and domestication into modern Translation Studies. Schmidt (2013, p. 537) notes that even though promptly connected with Venuti, these two terms do not speak for new concepts. Baker and Saldanha argues that Venuti originates the two concepts from his reading of Schleiermacher's popular debate over the translator's option between shifting the reader towards the writer or the writer towards the reader (2009, p. 285).

The combination of domestication and foreignization strategies, introduced by Venuti (1995, 1998), has become one of the most frequently used dichotomies in the last fifteen years. His translation perspectives can be viewed as a continuation of the academic debate over free vs literal translation if the theoretical nuances in the two strategies are overlooked depending on the binary oppositions (Kemppanen et al., 2012, p. 50). In his book, Venuti describes a translator's condition in modern Anglo-American culture and criticizes the translations into English as being too domesticated. He further contends that through domestication, translators force the Anglo-American values on the texts being translated.

It is interesting to note that the dichotomy of domestication and foreignization has drawn the researchers' attention considerably. In this regard, Yang (2012, p. 2674) states that

domestication and foreignization are two basic translation strategies that offer linguistic as well as cultural guidance. The foreignization - domestication model, according to Ramière, has been hailed as an effective instrument for conceptualizing the border between the original culture viewed as the 'Self' and the destination culture viewed as the 'Other' (2006, p. 153). In addition, Wang (2013, p. 175) argues that domestication, as well as foreignization, are the two strategies that are firmly embedded in certain social and cultural contexts. Therefore, the selection of domestication and foreignization strategies is influenced not only by the translators but more significantly by particular social circumstances.

Venuti (1998, p. 102) casts light on the strategies of domestication and foreignization and he states that "domestication and foreignization deal with 'the question of how much a translation assimilates a foreign text to the translating language and culture, and how much it rather signals the differences of that text'". In Venuti's view, domestication indicates a translation that is tailored toward the destination culture to make the translated text comprehensible to the target audience (1995, pp. 20-24). He further defines the domestication strategy as "an ethnocentric reduction of the foreign text to target-language cultural values, bring the author back home" and by using this strategy, a type of translation is produced which includes a 'transparent' and 'visible style' to lessen the strangeness of the TT (Venuti, 2008, p. 15). Thus, when a translated text is transparent and straightforward to understand, it is possible that it has been domesticated. Domesticated translations, according to Venuti (1995), are devalued versions of the original texts.

Munday notes that domestication is connected with Schleiermacher's translation type in which the translator "leaves the reader in peace, as much as possible, and moves the author toward him" (2012, p. 219). Similarly, Feng (2016) claims that a translation adopting the domestication strategy, according to Venuti, seems more like a text written in the recipient language than a translation from a foreign language. This is due to the reason that the original language's cultural values are violently eliminated, and foreign cultural norms are replaced with those of the target audience. This implies that domestication keeps readers inside their own country by producing a translation that is fluent and transparent for the TL receptors. In Venuti's perspective, it is the domestication strategy which is predominant in the Anglo-American culture that goes in line with the asymmetrical literary connections that arise between this and other cultures in general. Furthermore, he asserts that because domestication provides wider domestic agendas, it is required to confront its dominance by consciously employing other translation strategies (Shuttleworth and Cowie, 1997, p. 44).

It is also worth stating, on the contrary, that Nida advocates the domestication strategy which can be clearly seen in his concept of "dynamic" or "functional equivalence" formulated first in 1964. Nida states that "a translation of dynamic equivalence aims at complete naturalness of expression, and tries to relate the receptor to modes of behavior relevant within the context of his own culture" (1964, p. 159). The concept of "naturalness of expression" exposes the significance of a fluent strategy in this translation theory, and it is clear from Nida's work that fluency entails domestication (Venuti, 1998, p.16).

Nida (1964) also adds that the translator is required to be someone who can remove the linguistic and cultural variations so that people may perceive vividly the relevance of the message of the original (p. 36). As per Nida, the receivers of a translated text ought to understand the translation in the same manner as the original receivers must have grasped the meaning of the original text (Ibid).

In contrast to domestication, foreignization is "an ethnodeviant pressure on those (cultural) values to register the linguistic and cultural differences of the foreign text, sending the reader abroad" (Venuti, 1995, p. 20). In other words, foreignization helps to preserve something of the foreignness of the original text in the TL. Foreignization involves selecting a foreign piece of text as well as advancing a method of translation side by side with the lines that are not included in the dominant cultural values of the receptor language (Venuti, 1998b, p. 242). Nevertheless, according to Venuti, a foreignizing strategy should not pose issues for the readership; instead, a translator should search for new ways of introducing foreign cultures while maintaining fluency. He (1998) contends that while it is impossible to evade domestication, a translator can widen domestication's boundaries and allow foreignization to reach the TL. He also claims that there is no clear distinction between foreignization and domestication. A wholly foreignized or thoroughly domesticated translation is impossible to achieve (Venuti, 2002, 2008, 2013).

Foreignization is the preferable strategy for Schleiermacher, in which the translator "leaves the writer in peace, as much as possible, and moves the reader toward [the writer]" (Schleiermacher, 1813/2004, p. 49 cited in Munday, 2012, p. 219). Elnaili (2014, p. 56) states that Schleiermacher supported and promoted a foreignization strategy and also proposed that a translator should try his hardest so as to retain the peculiarity of the original text and take the target reader to the SL's linguistic and cultural otherness. The translation method, in other words, should be ST-oriented. Schleiermacher assumed that the strategy of foreignization would serve to reinforce German as a TL that could then become a main SL (Ibid).

In the same way, Venuti is also regarded as the representative of foreignization and it is regarded, by him, as a 'highly desirable' strategy in which the translator takes the reader abroad by making the recipient culture cognizant of the cultural and linguistic disparities in the foreign text (Venuti, 2008, pp. 15-16). This will be accomplished by using a 'non-fluent, estranging, or heterogeneous translation' style that is outlined to expose the translator's appearance while also emphasizing the ST's foreign identity (Munday, 2012, p. 219). In this manner, the role of the translator will be visible. Venuti's advocacy towards foreignization is reflected even in his definition of translation in which he states that "translation is a process that involves looking for similarities between languages and cultures" (1995, p. 306). He further contends that a translated text ought to be the location where cultural diversity appears, where the audience experiences a cultural other through 'resistancy' which Venuti uses instead of foreignization; it can retain those dissimilarities and otherness by informing the reader of the losses and gains in the translation process as well as the unbridgeable gaps existing between cultures (Ibid).

The dichotomy of domestication and foreignization is closely related to this study for several reasons. In the context of

translation, domestication and foreignization represent two contrasting translation strategies that deal with the treatment of cultural elements in the TL. Firstly, this study focuses on the translation of cultural terms found in the Kurdish translations of *Animal Farm*. CTs are inherently tied to specific cultural contexts and often pose challenges for translators. The dichotomy of domestication and foreignization provides a relevant framework to analyze how these translations approach the rendering of CTs.

Domestication, as a strategy, involves adapting the ST to make it more familiar and accessible to the target readership. This approach aims to bring the target readers closer to the source culture by minimizing the cultural gaps. In the context of this study, understanding how domestication is employed in the translation sheds light on how the translators aimed to bridge the cultural divide and make the text relatable to the Kurdish readership.

On the other hand, foreignization is a strategy that deliberately retains foreign elements in the translation, embracing the uniqueness and distinctiveness of the source culture. By incorporating foreign cultural elements into the TT, foreignization seeks to expose the target readers to the foreign culture. In the context of this study, examining instances of foreignization in the translations provides insights into how the translators aimed to preserve the cultural authenticity of the ST.

Analyzing the interplay between domestication and foreignization in the translations allows for a comprehensive understanding of how the translators navigated the cultural challenges presented by the novel. It provides valuable insights into the translation choices made regarding CTs and how these choices might impact the reception of the text by the target readers.

In summary, the dichotomy of domestication and foreignization is relevant to this study as it provides a theoretical framework to analyze the translation strategies employed in dealing with CTs. Exploring the interplay between these strategies offers valuable insights into how the translators balanced the need for cultural adaptation and cultural preservation in the Kurdish translations of *Animal Farm*.

#### IV. TRANSLATION PROCEDURES IN RENDERING CULTURAL TERMS

A variety of terms can be seen in defining the way of translation among translation scholars and specialists. For instance, Molina and Albir (2002, p. 499) refer to it as a translation technique that caused differences in opinion among experts regarding "translation techniques". Baker (2011, p. 20) refers to them as strategies, while Newmark (1988, p. 81) terms them as procedures. The definition of procedure according to the online Meriam Webster's Dictionary, "is a series of steps followed in a regular definite order." Pinchuck also defines translation procedures as "the technical devices used to transfer the meaning of a text in one language into a text in another language" (1977, p. 188). In the current study, translation procedures are employed highlighting that they are applied in the translation process for rendering sentences and the smaller components of language (Newmark, 1988).

Several scholars suggest different procedures for translating CTs such as Newmark (1988), Baker (1992), Hervey and Higgins (1992), Aixela (1996), Pedersen (2011), Fernandez Guerra (2012) among many others. The researchers use the translation procedures proposed by Newmark (1988) for translating CTs who proposes various procedures such as transference, naturalization, cultural equivalent, descriptive equivalent, functional equivalent, literal translation, synonymy, through translation, shift and transposition, modulation, recognized translation, compensation, reduction and expansion, paraphrase, addition, glossary, and notes.

## V. THE DIVISION OF THE PROCEDURES APPLIED IN THE DATA

The translation procedures Newmark proposes are ranked on a scale according to their orientation toward SC and TC or a position between them (i.e., neutralizing translation). This way, they are analyzed under the two overall strategies of foreignization and domestication in light of Venuti's model (1995, 1998) as follows: literal translation, transference, through translation, naturalization, translation label, addition, and notes fall under the foreignization strategy, while cultural equivalent, synonymy, and paraphrase fall under domestication strategy. It is worth noting here that according to Newmark (1988) and Dickins (2012), functional equivalent and descriptive equivalent are neutralizing procedures. So, they neither create domestication nor foreignization and they produce a neutralizing translation between the two poles of domestication and foreignization. In addition to these, in this study, deletion (omission) is also dealt with as a neutral procedure.

### 1) Foreignizing procedures

#### A. Transference (borrowing)

Newmark (1988) defines it as the use of loan words or transcriptions to transfer a SL word directly into the TL text. In this procedure, the SL word is retained in its original form or transcribed phonetically into the TL, without undergoing translation. This involves transliteration that is concerned with converting distinct alphabets and the spelling of the word remains unchanged. This procedure is sometimes used by translators to add local colour (p. 81). Newmark also asserts that cultural terms are frequently transferred in order to add local flavor, draw the reader's attention, and establish a feeling of closeness between the reader and the text (ibid, p. 82). In the data, some examples of translation by transference (borrowing) are presented for the three translators as follows:

Table 1.  
Examples of transference found in the data

ST	TT	Translator
harrow	هارزو	Translator1
van	فان	Translator1
pipe	پایپ	Translator2
dynamo	دینامو	Translator2
veterinary	فیتیرنری	Translator3
cheque	چیک	Translator3

#### B. Naturalization

This procedure "succeeds transference" and adjusts the SL word initially to the typical pronunciation, then to the typical morphology (word forms) of the TL (Newmark 1988, p. 82). Rasul (2015, p. 46) notes that the difference between transference (borrowing) and naturalization is only applicable in a kind of translation which occurs between two languages sharing the same "alphabetical systems". He further claims that when a translation is performed between two languages of distinct alphabets, for example, English and Kurdish, a borrowed term can be simultaneously an instance of naturalization since both situations entail a shift from one alphabetical system to another. For instance, see Table 2 below.

Table 2.  
Examples of naturalization found in the data

ST	TT	Translator
apartment	نەپارتمان	Translator1
debate	دەبیات	Translator1
committee	کۆمیتە	Translator2
maneuver	مانۆر	Translator2
Bushel	بووشل	Translator3
candidate	کاندید	Translator3

#### C. Through translation

Through translation is a kind of procedure which is utilized in rendering names of organizations, common collocations, the components of compounds, and possibly phrases in a literal way. Calque or loan translation is also used to describe this procedure (Newmark, 1988, p. 84). Examples are shown in Table 3.

Table 3.  
Examples of through translation found in the data

ST	TT	Translator
wooden crate	سندوقێکی تەختە	Translator1
solemn funeral	ماتەمیکی پیرۆز	Translator1
cart-track	ریژگی گالیسکە	Translator2
harvest moon	مانگی دروینە	Translator2
memorial banquet	کۆرێکی ماتەمی	Translator3
feather mattresses	دۆشەمکی پەر	Translator3

#### D. Literal translation

According to Newmark (1988), literal translation is the initial stage in the process of translation, which is then accompanied by other processes. Additionally, he contends that literal translation frequently misses the true intent or implication, necessitating the addition of a remark to clarify. This procedure requires more effort from the translator in order to produce a text that is smooth and comprehensible. He explains that "literal translation ranges from one word to one word, through group to group, collocation to collocation, clause to clause, sentence to sentence. The longer the unit, the rarer the one-to-one" (ibid, p. 69). Table 4 shows examples from the data.

Table 4.  
Examples of literal translation found in the data

ST	TT	Translator
blackbirds	بەلندە رەشەکان	Translator1
a game of cards	بازی کاغەز	Translator2
Comrades	هاورێیان	Translator3

*E. Notes, Additions, Glosses*

The extra information a translator might need to include in his version are typically cultural due to the variety of the SL and TL cultures. The translation could involve additional information in a variety of ways:

- Within the text

Wherever applicable, the extra information should be incorporated into the text itself, as this does not divert the reader's focus. Unfortunately, translators frequently overlook this procedure. Its drawback, moreover, is that it makes it difficult to distinguish between the text and the translator's voice (Newmark, 1988, pp. 91-92).

- Notes at the bottom of the page (footnote).
- Notes at the end of the chapter.
- Notes or glossary at the end of the book.

Newmark believes that when the translator inserts long and multiple notes (foot-notes) at the bottom of the page, they will be annoying. Similarly, he asserts that adding notes at the end of the chapters are frequently bothering because it is time-consuming to find them (Ibid).

*2) Domesticating procedures*

*A. Cultural equivalent*

This is a translation procedure in which an SL cultural term is replaced by a TL cultural term. Newmark (1988) points out that it is an approximate translation and it is inaccurate. The primary goal of this procedure is to assist another procedure in a couplet (Newmark, 1988, p. 82). Examples are shown in Table 5.

Table 5.  
Examples of cultural equivalent found in the data.

ST	TT	Translator
foal	جوانوو	Translator1
ram	بیران	Translator1
blinkers	چاویستهکان	Translator2
foxhound	تانجی	Translator2
sleet	شلنیه	Translator3
halters	ره شمه	Translator3

*B. Synonymy*

According to Newmark (1988, p. 84), synonymy is a close TL counterpart to the SL term. This type of translation procedure is employed by translators when an accurate equivalent in the TL might or might not be available. This procedure is also applied when there is no obvious one-to-one equivalent for an SL term. Newmark further argues that a translator cannot avoid synonymy in translation. However, excessive use of synonyms is a sign of many inaccurate translations (ibid).

Table 6.  
Examples of synonymy found in the data

ST	TT	Translator
beech	سوره چنار	Translator1
gaiters	پروت	Translator2
cockerel	کلمه شیر	Translator3

*C. Paraphrase*

This strategy clarifies or explains the sense of a segment of a text and it is applied in an "anonymous" text which is poorly

written or contains significant omissions and implications (Newmark, 1988, p. 90). It is used to translate a cultural word in few words in order to accomplish clarity in the TT.

Table 7.  
Examples of paraphrase found in the data.

ST	TT	Translator
stormy weather	کمشو همای تووش و رشمه باوی	Translator1
solemn funeral	مهر اسپه کی شایسته ی به خاک سپاردن	Translator1
Young Black Minorca	باروکه له جوری ماینورکای رمش	Translator2
Brussels carpet	مافوروی تووک دریزو نمخندار	Translator2
lawsuit	کیشمه کی دادگایی و یاسایی	Translator3
snowdrift	کلمه که بغور یکی هموار اداو	Translator3

*3) Neutralizing procedures*

*A. Functional equivalent*

This procedure is common in translation and when it is adapted to cultural terms, it needs the usage of a culture-free word, often along with a new specific term. It frequently goes together with transference when it is used in rendering cultural terms from the SL into the TL. In addition, the functional equivalent procedure is utilized to render SL terms by neutralizing and generalizing them, as explained by Newmark (1988, p. 83). He further asserts that functional equivalent is considered the most accurate way of translating, as it involves deculturizing a cultural word. He further explains that functional equivalent is "the most accurate way of translating i.e., deculturizing a cultural word" (ibid).

Table 8.  
Examples of functional equivalent found in the data

ST	TT	Translator
the magistrates	دادور مکان	Translator1
dining room	ژوور	Translator2
market days	بازار	Translator3

*B. Descriptive equivalent*

Newmark defines descriptive equivalent as a translation procedure in which an SL cultural term is translated into the TL by giving explanations. He further states that description sometimes needs to take precedence over function when transferring the message (Newmark, 1988, p. 83). Description and function are two crucial parts of clarification, and hence within translation.

Table 9.  
Examples of descriptive equivalent found in the data

ST	TT	Translator
weeds	گژوگیای زیان به خش	Translator1
frost	شمه ختمه کی سمخت	Translator1
breeches	پانتولی نمه سپواری	Translator2
hearse	گالیسکه ی گواسته مه ی ناسم	Translator2
horse rake	دهز گای دروینه و کوکر دنه مه	Translator3
van	نوتومینایی کی بار	Translator3



C. Deletion (Omission)

The term "deletion", according to Newmark (1988, p. 90), describes situations in which specific components or words from the ST are deleted in the translation process. According to Dickins *et al.*, omission (deletion) is a type of 'translation loss' in which portions of the ST are merely left out in the TT (2017, p. 20). Omission can be the last option for translators to use while translating 'unacceptable' CTs. This is possibly because of stylistic, religious, or ideological constraints in the TL culture (Mansour, 2014, p.28).

Table 10. Examples of deletion found in the data

ST	TT	Translator
shelter	omitted	Translator1
pet	omitted	Translator2
cock-a-doodle-doo'	omitted	Translator3

VI. RESULTS AND DISCUSSION

A. Results

To determine the frequency of the type of the cultural terms (as shown in Table 11) as well as the distribution of the translation procedures (as demonstrated in Table 12) along with the overall strategies used in the data to render the CTs (see Table 13), descriptive statistics were utilized as presented below along with a discussion of the results gained.

Table 11.

The frequencies and percentages of the cultural terms' categories found in Animal Farm.

Type of cultural word	Frequency	Percentage
Ecology	56	35.22%
Material Culture	65	40.37%
Social Culture: work and leisure	10	6.29%
Social Organization	12	7.54%
Gestures and habits	1	0.63%

Table 12.

The distribution of the procedures and their frequencies used in the Kurdish translations of Animal Farm based on foreignization, domestication and neutralizing translation.

Strategy	Procedure	Frequency (Freq)& percentage (Pct)	TT1	TT2	TT3
Domestication	Cultural equivalent	Freq.	54	66	74
		Pct.	24.66 %	39.76 %	41.34 %
	Synonymy	Freq.	3	19	19
		Pct.	1.37 %	11.45 %	10.61 %
	Paraphrase	Freq.	3	3	5
		Pct.	1.37 %	1.81 %	2.79 %

Neutralizing translation	Descriptive equivalent	Pct.				
		Freq.	20	28	25	
Functional equivalent	Deletion (omission)	Pct.	9.13 %	16.87 %	13.97 %	
		Freq.	4	7	8	
Foreignization	Transference (borrowing)	Pct.	1.83 %	4.22 %	4.47 %	
		Freq.	1	1	1	
Foreignization	Naturalization	Pct.	0.46 %	0.60 %	0.56 %	
		Freq.	45	7	9	
	Through translation	Pct.	20.55 %	4.22 %	5.03 %	
		Freq.	9	5	7	
	Literal translation	Pct.	4.11 %	3.01 %	3.91 %	
		Freq.	23	23	18	
	Notes (footnote)	Notes (footnote)	Pct.	10.5 %	13.87 %	10.06 %
			Freq.	8	7	2
		Notes (footnote)	Pct.	3.65 %	4.22 %	1.12 %
			Freq.	49	-	11
	Notes (footnote)	Notes (footnote)	Pct.	22.37 %	-	6.15 %
			Freq.			

Table 13.

Frequency and percentage of the overall strategies adopted by the three translators identified in the three translations.

Strategy	Frequency & Percentage	TT1	TT2	TT3
Domestication	Frequency	60	88	98
	Percentage	27.4 %	53.02 %	54.74 %
Foreignization	Frequency	134	42	47
	Percentage	61.18 %	25.32 %	26.26 %
Neutral translation	Frequency	25	36	34
	Percentage	11.42 %	21.69 %	19

B. Discussion

The current study aimed to find and identify the types of CTs in the novel *Animal Farm* which is the first question of the study. As seen in the data presented above (see table 11), all the five basic categories of CTs based on Newmark's taxonomy have been identified in the novel including ecology, material culture, social culture, social organization and gestures and habits. There are 159 CTs identified in the novel. Of all the CTs, material culture (all the sub-categories included) is the most common type with 65 occurrences which account for 40.37% of the total CTs in the novel. The second common type of CTs is categorized into ecology with 56 occurrences accounting for 35.22% of the total CTs in the novel. Religious terms and

gestures and habits come as the least common types of CTs which both occur once accounting for 0.63% for each of the identified CTs in the novel.

As it shown in Table 12, all the three translators used various procedures from Newmark's (1988) proposed procedures for translating CTs. As for translator 1, he utilized 11 procedures in translating the CTs in the novel. Of which, cultural equivalent, synonymy and paraphrase were used to domesticate the CTs in the TT. The foreignizing procedures include transference, literal translation, through translation, naturalization, and notes (footnotes). The neutralizing procedures are descriptive equivalent, functional equivalent and deletion. Out of all the procedures, cultural equivalent was employed 54 times which is the most frequently used one, accounting for 24.66% of the total cases, while deletion (omission) is the least common procedure utilized by translator 1 only once. The translator, through cultural equivalent, tried to find equivalents in the TL so as to make the ST cultural terms appear as domestic cultural values as possible for the TT readership. Newmark (1988, p. 220) states that while translating CTs, the use of cultural equivalent procedure is considered best applicable for the "uninformed readers". Similarly, the translator adopted synonymy and paraphrase procedures in rendering the CTs and a target version of the ST was produced which sounds natural for the TT receptors.

The results also indicate that translator 1 used foreignization strategy by using some procedures mentioned above. Using the procedures which have tendency towards foreignization allows the foreign cultural elements to be introduced to the literary and cultural system of the TL. What is important to be noted here is that translator 1 employed transference 45 times to borrow the SL cultural terms into the TL. It can be clearly seen that the translator tried to foreignize the CTs and open the door for the ST cultural terms enter the TL and make the TT readers familiar with them. This helps the reader to realize what they are reading is a distinct culture reflected within the TL. This also offers the target audience a chance to feel cultural otherness. In addition, transferring or borrowing CTs may indicate that the translator tends to facilitate the establishment of new terms within the TL.

Transference seems easy to be used by translators, in the meantime, it may have an impact on the TL readers. Thus, the translators should take the type of readership into account before applying this procedure as Newmark (1988, 220) classifies readership into three kinds, including "expert, educated, and uninformed" ones. Naturalization also resembles transference in a way or another. While the naturalization of a CT is not exactly the same as transference in foreignizing the CTs, it still maintains the SL cultural term's foreignness since the TL readers can easily identify the alienating nature of the SL cultural term in question.

It is worth noting that translator 1 utilized notes in the form of footnotes 49 times, accounting for 22.27% of the total identified cases. The use of footnotes can help the TT readers form more accurate opinions about the ST cultural terms. Besides, some stylists think that a translation that is heavily peppered with footnotes is terrible in terms of appearance. According to Nida (1964, 237–239), footnotes should serve at least two of the following purposes: firstly, to provide additional information, and secondly, to draw attention to any inconsistencies in the original. Even if a translator provides

explanations for the CTs in the form of footnotes, their foreignness will still be easily apparent. Further to what has been discussed about the two poles of foreignization and domestication in translating the CTs by translator 1, he used the neutralizing translation as well through which a translation is made neither that domesticates the CTs nor foreignizes them.

With regard to translator 2 and translator 3, the results illustrate that they adopted 10 and 11 procedures respectively in rendering the CTs found in the novel. The use of the procedures by translator 2 and translator 3 is different in terms of occurrences in comparison with translator 1. Cultural equivalent was used 66 times by translator 2 and 74 times by translator 3 to render the CTs which is the most commonly applied procedure to domesticate the CTs for both of them. Likewise, the least commonly used procedure is deletion (omission) which was applied only once by the three translators. It should be noted here that, unlike translator 1 and translator 3, translator 2 did not employ footnotes at all in rendering the CTs in his TT.

It is interesting to note that the SL oriented procedures of transference and naturalization were almost identical in their number of occurrences which were utilized only in a few cases in rendering the CTs by translator 2 and 3. In contrast, among the SL-oriented procedures, the "through translation" procedure was adopted more frequently by both translator 2 (23 times) and translator 3 (18 times) to foreignize the CTs.

The results demonstrate that translator 2 and 3, in contrast to translator 1, have the preference towards domestication strategy. They both attempted to minimize the foreignness of the CTs in the TL. Venuti (1995) claims that the domesticating strategy "violently" eliminates cultural values, resulting in a text that reads as though it were written in the TL and adheres to the cultural norms of the target audience. Interestingly, Venuti (ibid) provides extensive documentation of how foreign texts would be disregarded if they did not pass the "fluency" test, in other words, if they were resistant towards "easy readability" (Hatim, 2001, 51). Thus, when a text or a type of writing is translated into the TL by using foreignizing strategy, it is unlikely to be preferred by any mass market readership because it will not appear natural in the TL due to breaking a lot of TL conventions and norms.

Taking the numbers and the above-mentioned results into consideration, it can be apparently seen that, as for translator 1, foreignization strategy is predominant compared to domestication. Foreignization was adopted 134 times which accounts for 61.18 % of the used strategies, while domestication was employed 60 times accounting for 27.4% and neutral translation occurred 25 times which accounts for 11.42% of the identified strategies. This illustrates the fact that translator 1 tends to move the readers towards the writer and the SL cultural values. This can be achieved through foreignizing the CTs during the translation process of the novel by breaking some of the TL conventions and norms. It can also be said that translators 2 and 3, unlike translator 1, employed domestication more predominantly than foreignization. With regard to translator 2, domestication was applied 88 times (53.02%), while foreignization was implemented 42 times (25.32 %) and neutral translation 36 times (21.69%). Again, regarding translator 3, domestication is the predominant strategy with 98 occurrences (54.74%), while foreignization occurred 47 times

(26.26%) and neutral translation was utilized 34 times (19%). This illustrates that both translators have the tendency towards foreignization and domestication strategies as well as neutralizing translation with varying percentages as explained above.

The present study is parallel to Al-Rikaby, *et al* (2018) study titled *Domestication and Foreignization Strategies in Two Arabic Translations of Marlowe's Doctor Faustus: Culture-Bound Terms and Proper Names*. Both the current study and their article examine the frequency of foreignization and domestication strategies in light of Venuti's (1995) model. Al-Rikaby, *et al.* applied the procedures suggested by Newmark (1988) and Coillie (2006) to operationalize the theory while the current study used only Newmark's procedures. The results of their article indicate that although the translators employed various strategies, they both favored foreignization over domestication and foreignization is more pervasive.

### CONCLUSIONS

Based on the results and findings of the study, the researchers conclude that the total number of CTs found in the novel were 159 terms and all the five basic cultural categories proposed by Newmark (1988) were identified in the three translated versions of the novel into Kurdish. When translation occurs between two different languages and cultures such as English and Kurdish, cultural complications arise for translators and may make translators use different procedures to translate the cultural bound terms. The translators used a number of translation procedures from Newmark's (1988) suggested procedures. Among the different types of CTs identified, material culture accounted for the highest proportion (40.37%) in the target texts (TTs). As for the translators' choices, footnote and transference were two preferred procedures for translator 1 to translate the CTs, whereas the other two translators used transference only occasionally to foreignize the CTs. The translators shared almost the same tendency in using cultural equivalent which was the most commonly used one and also deletion (omission) which was the least common procedure for all the three translators. Furthermore, all the translators employed domestication, foreignization and neutral translation differently in translating the CTs. Translator 2 and 3 implemented domestication nearly equally which was more dominant than foreignization. This means that they both had the tendency to domesticate the CTs so that they would sound familiar to the target readership. They both also applied neutral translation almost similarly. On the other hand, translator 1 utilized foreignization more predominantly than domestication and neutral translation. In other words, he tended to foreignize the CTs in order to appear foreign and preserve the culture of the ST. This study's scope is limited because it only considered the translation of CTs in the three Kurdish versions of *Animal Farm* quantitatively, i.e., it did not approach it qualitatively. Therefore, future studies and investigations can focus on the translators' choices and decisions qualitatively in order to reveal any potential underlying factors that triggered their choices in handling CTs in Kurdish translations.

### REFERENCES

- Aixela, J. F. (1997). Culture-Specific Items in Translation. In Translation, Power, Subversion. Ed. Roman Alvarez and M. Carmen-Africa Vidal. Claverdon: Multilingual Matters, 52-78.
- Albakry, M. (2018). *Translation and the intersection of texts, contexts and politics: Historical and socio-cultural perspectives*. Palgrave Macmillan.
- Al-Rikaby, A.B.M., Mahadi, T.S.T. and Ai Lin, D.T. (2018). Domestication and Foreignization Strategies in Two Arabic Translations of Marlowe's Doctor Faustus: Culture-Bound Terms and Proper Names. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, 26(2).
- Baker, M. & Saldanha, G., (2009). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies, Second edition*. Abingdon: Routledge.
- Baker, M. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Baker, M. (2011). In other words: A Coursebook on translation. 2nd ed. Abingdon, Oxon.: Routledge.
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies*. 4th ed. London: Routledge.
- Bračaj, M. (2014). Reflection on language, culture and translation and culture as a challenge for translation process. *Journal of Educational and Social Research*, 4(4), 332-337. <https://doi.org/10.5901/jesr.2014.v4n4p332>
- Dickins, J. (2012). Procedures for Translating Culturally Specific Terms. in: Littlejohn, A. and Roa Metha, S. (eds.) *Language Studies: Stretching the Boundaries*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 43-60.
- Dickins, J., J. Herveý Sándor G and Higgins, I. (2017). *Thinking Arabic translation: Arabic to English*. 2nd eds. London England: Routledge.
- Dictionary definition & meaning (no date) Merriam-Webster. Merriam-Webster. Available at: Merriam Webster Dictionary <https://www.merriam-webster.com/dictionary/procedure> (Accessed: February 15, 2023).
- El-dali, H. M. (2011). Towards an understanding of the distinctive nature of translation studies. *Journal of King Saud University - Languages and Translation*, 23(1), 29-45. <https://doi.org/10.1016/j.jksult.2010.01.001>
- Feng, X., (2016). On aesthetic and cultural issues in pragmatic translation: *Based on the translation of brand names and brand slogans*. Routledge.
- Fernández Guerra, A. (2012). Translating culture: Problems, strategies and practical realities. *[sic] Journal of Literature, Culture and Literary Translation*, (1.3). doi:10.15291/sic/1.3.lt.1
- Gambier, Y. (2007). Doubts and Directions in Translation Studies, The Netherlands: John Benjamins.
- Hatim, B. & Mason, I. (1990). *Discourse and the Translator*. Longman: Longman Group Limited.
- Hatim. (2001). *Teaching and researching translation*. Harlow, England: Longman.
- Hedger, M., (2006). *Tension between Domestication and Foreignization in English-Language*.
- Herveý, S., & Higgins, I. (1992). *Thinking translation: Teachers' handbook. French to English. A course in translation method*. Routledge.
- House, J. (2016). *Translation as communication across languages and cultures*. Routledge.
- Hu, Cui'e. (2000). Rethinking on Domestication and Foreignization. *Foreign Language and Translation*, 1,45-48.
- Kemppanen, H., Jänis, M. & Belikova, A. eds., (2012). *Domestication and foreignization in translation studies* (Vol. 46). Frank & Timme GmbH.
- Larson, M.L. (1984) *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. Lanham: University Press of America.
- Lotman, J. (1978). *On the Semiotic Mechanism of Culture*. New Work History, p.211
- Lorsch, W. (1991). *Translation performance, translation process, and translation strategies: A psycholinguistic investigation*. Tübingen: Gunter Nar
- Mansour, M.H., (2014). Domestication and Foreignization in Translating Culture-Specific References of an English Text into Arabic. *International Journal of English Language and Translation Studies*, pp.23-36. <https://doi.org/10.5281/zenodo.16184>

- Matielo, R. & Espindola, E.B., (2011). Domestication and foreignization: An analysis of culture-specific items in official and non-official subtitles of the tv series heroes. *Cadernos de Tradução, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil*, 1(27). <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2011v1n27p71>
- Munday, J. (2001/2012). *Introducing Translation Studies: Theories and applications*. London and New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Harlow, Essex: Prentice Hall.
- Nord, C. (1997). *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome.
- Nord, C. (2001) *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome.
- Orwell, G. (1945). *Animal Farm*. Toronto, Ontario: The Penguin Group.
- Orwell, G. (1945). *Animal Farm*. Translated by Mahmood, S. (2018). Suleimani: Endeshe publishing.
- Orwell, G. (1945). *Animal Farm*. Translated by Nadir, A. (2008). Suleimani: Sardam publishing.
- Orwell, G. (1945). *Animal Farm*. Translated by Osman, I. (2020). Suleimani: Adiban Publishing.
- Pedersen, J. (2011) *Subtitling Norms for Television: An exploration focusing on extralinguistic cultural references*. Amsterdam, NL: John Benjamins Publishing Company.
- Pinchuck, I. (1977) *Scientific and Technical Translation*. London: A. Deutsch Benjamins Publishing Company.
- Ramière, N. (2006). Reaching a foreign audience: Cultural transfers in audiovisual translation. *caleidoscópio: Literatura E tradução*, 3(1), 07–20. <https://doi.org/10.26512/caleidoscopio.v3i1.25323>
- Rasul, S. H. (2015). *Procedures and Strategies in English-Kurdish Translation of Written Media Discourse*, unpublished PhD thesis offered to the University of Leeds.
- Robinson, D. (1997). *Becoming a Translator: An Accelerated Course*. London: Routledge
- Schmidt, G. (2013). Foreignization and domestication in the Croatian translations of Oscar Wilde's *The Picture of Dorian Gray*. *Jeziškoslovlje*, Issue 2, pp. 537-548.
- Shuttleworth, M., & Cowie, M. (1997) *Dictionary of translation studies*. London and New York: Routledge.
- Sun, H. (2011). On cultural differences and translation methods. *Journal of Language Teaching and Research*. 2(1), 160–163. <https://doi.org/10.4304/jltr.2.1.160-163>.
- Toury, G. (1978). The Nature and Role of Norms in Translation, in Venuti, L. (ed.). *The translation studies reader*. London: Routledge, pp. 205-218.
- Translations Of Anna Karenina*. (Unpublished Doctoral Dissertation). University of Edinburgh.
- Venuti, L. (1995/2008). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. (2nd ed.) London and New York: Routledge.
- Venuti, L. (2013) *Translation changes everything: Theory and practice*. London: Routledge.
- Wang, F. (2014). An approach to domestication and foreignization from the angle of cultural factors translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(11), 2423–2427. <https://doi.org/10.4304/tpls.4.11.2423-2427>
- Wang, L. (2013). A Survey on Domestication and Foreignization Theories in Translation. *Theory & Practice in Language Studies*, 3(1), 175-79 <https://doi.org/10.4304/TPLS.3.1.175-179>
- Yan, C. and Huang, J. (2014) "The culture turn in translation studies," *Open Journal of Modern Linguistics*, 04(04), pp. 487–494. Available at: <https://doi.org/10.4236/ojml.2014.44041>.
- Yang, W. (2010). Brief study on domestication and foreignization in translation. *Journal of Language Teaching and Research*, 1(1), 77–80. <https://doi.org/10.4304/jltr.1.1.77-80>
- Yang, W., (2012). Factors influencing domestication or foreignization on the macro and micro levels. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(12), pp. 2674–2679. [doi:10.4304/tpls.2.12.2674-2679](https://doi.org/10.4304/tpls.2.12.2674-2679)
- Zhang, M. (2012). Translation manipulated by ideology and poetics—a case study of the jade mountain. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(4), 754–758. <https://doi.org/10.4304/tpls.2.4.754-758>.

# گهشه کردنی ههژمونی چین له عێراق له سایه‌ی بالادهستی ئهمریکا (2003-2013)

هیوا عزیز سعید<sup>1</sup>، هۆشمن عهتا مه‌حمود<sup>2</sup>

<sup>1</sup> به‌شی مێژوو، کۆلیجی زانسته مرۆفایه‌تیبه‌کان، زانکۆی سلێمانی، سلێمانی، هه‌رێمی کوردستان، عێراق  
<sup>2</sup> به‌شی زانسته کۆمه‌لایه‌تیبه‌کان، کۆلیجی په‌روه‌رده‌ی بنه‌ره‌ت، زانکۆی هه‌له‌بج، هه‌له‌بج، هه‌رێمی کوردستان، عێراق

به‌چری ئهمریکا بۆ ماوه‌ی ده‌یه‌یه‌ک به‌ دۆسیه‌ی عێراقه‌وه سه‌رقالبوو، که زیاتی زۆری ئابوری، سه‌ربازی، سیاسی پینکه‌یاندا. ئهمریکا که له سه‌ره‌تای نه‌وه‌ده‌کان وه‌ک براوه‌ی جه‌نگی سارد مایه‌وه و بانگه‌شه‌ی سیسته‌می نوێی جیهانی (New World Order) به‌گوتی جیهاندا دا، له‌ناو ئه‌وه‌شدا جیهانگیریی (Globalisation) یه‌کیک بوو له‌و چه‌مکانه‌ی زۆرتین ده‌نگۆی لیکه‌وته‌وه، به‌جۆرێک چه‌مکی سه‌روه‌ری له‌به‌رده‌م ئابوری بازاردا ره‌وایه‌تی نه‌ما و جیهان کرانه‌وه و پینکداچوونی (Integration) زیاتری به‌خۆیه‌وه‌دی، به‌لام چین وه‌ک زله‌یزیک جیهان و نه‌ندامی هه‌میشه‌یی ئه‌نجومه‌نی ئاسایش ته‌گه‌رچی ئابوری سه‌رمایه‌داریی په‌یره‌وکرد، سیسته‌مه‌ سیاسییه‌که‌ی به‌ کۆمه‌نستی مابویه‌وه، له‌به‌رئه‌وه‌ جه‌نگی عێراق وه‌ک هه‌ره‌شه‌ی سه‌ر ئاسایشی نیشتمانی چین لیکدراوه‌وه، چونکه ئهمریکا به‌دیوینکدا بانگه‌شه‌ی لابرینی سیسته‌مه‌ سیاسییه‌ ده‌سه‌لاتخووزکان و به‌دیوینکیدا بلاوکرده‌وه‌ی دیموکراسی و به‌ها رۆژئاواییه‌کانی کرد. جگه له‌وه‌ی چین هه‌میشه‌ گرتی ئابوونی له‌ په‌یوه‌نده‌کانی له‌گه‌ڵ ئهمریکا هه‌بووه، سه‌رباری هه‌موو ئه‌وانه‌ چین هه‌تا کۆتایی رژیی سهدام باشتین په‌یوه‌ندی له‌گه‌ڵ عێراق هه‌بوو، بۆ هه‌لگرتی گه‌مارۆکان له‌سه‌ر عێراق هه‌ولیدا، چونکه چه‌ندین گرتیه‌ستی بازارکانی له‌گه‌ڵ ئه‌و ولاته‌ واژوکرد، به‌تایه‌ت له‌ بواری نه‌وتدا که به‌هۆی سزاکانه‌وه نه‌یده‌توانی بیخاته‌ بواری جیه‌جیکردنه‌وه، بۆیه چین له‌ زۆر ئاسته‌وه به‌ دۆسیه‌ی عێراقه‌وه پینچرابوو.

چین له‌ ساتی داگیرکردنی عێراقدا له‌ جیهاندا ئابورییه‌که‌ی پینکه‌ی شه‌شه‌می هه‌بوو، له‌ ساتی چونه‌ ده‌ره‌وه‌ی سوپای ئهمریکا له‌ عێراق له‌ دوا‌ی ئهمریکاوه دووهم بوو. چین سه‌رقالپی ئهمریکای به‌جه‌نگه‌کانی عێراق و ئه‌فغانسته‌نه‌وه قۆسته‌نه‌وه بۆ ئه‌وه‌ی به‌ ئاسانی توانا ئابورییه‌کانی سه‌رنجته‌. ئه‌وه جگه له‌وه‌ی له‌ عێراق له‌ بواری ئالوگۆری بازارکانی، وه‌به‌ره‌هێنان، نه‌وت کاریه‌گری ئه‌و ولاته‌ زۆر زیادیکرد. به‌ پاده‌یه‌ک کالای چینییه‌کان بازاری عێراقیان قۆرخکردبوو، دواتریش چین گه‌وره‌ترین کرپاری نه‌وتی عێراق بوو، له‌ کاتیکدا ئهمریکا پله‌ی خۆبۆی له‌ وه‌به‌ره‌هێنانی نه‌وتدا فه‌راهه‌مکردو چیدی پینوستی به‌ هاوردنه‌کردنی ئه‌و کالایه‌ نه‌بوو.

**پوخته** - داگیرکردنی عێراق له‌ 2003 له‌لایه‌ن ویلایه‌ته‌ یه‌کگرتوه‌کانی ئهمریکا و هاوپه‌یمانه‌کانیه‌وه، یه‌کیکه‌ له‌ روداوه‌ گرنه‌گه‌کانی سه‌ره‌تای چه‌رخ بیست و یه‌ک که کاریه‌رییه‌کی گه‌وره‌ی فره‌ ره‌هه‌ندی له‌سه‌ر عێراق، رۆژه‌لاتی ناوه‌راست، و په‌یوه‌ندی زله‌یزه‌کان له‌ جیهاندا هه‌بووه. هه‌رچه‌نده ئهمریکا له‌ داگیرکردنی عێراق و له‌ناوبردنی رژیی سهدام سه‌رکه‌وتوو بوو، به‌لام ئه‌و سه‌رکه‌وته‌ نه‌بووه مایه‌ی به‌هێزبوونی پینکه‌ی ئهمریکا له‌ عێراق، به‌لکو تا کشانه‌وه‌ی سوپای ئهمریکا له‌ 2011 عێراقیه‌کان سه‌رباری گرتی سیاسی و سه‌ربازی، به‌ توندی به‌ریه‌رچی داگیرکاری بوونه‌وه. له‌کاتیکدا خه‌رجی جه‌نگه‌که‌ له‌ سێ تریلیۆن دۆلار بۆ ئهمریکا زیاتر بوو، که‌چی ئه‌و ولاته‌ به‌هراورد به‌و خه‌رجیه‌ زه‌به‌لاحه‌ له‌ روی ئابوری و بازرگانییه‌وه سویدیکی زۆری له‌ عێراق نه‌برد. به‌ پینچه‌وانه‌وه چین یه‌کیک بوو له‌و ولاته‌نه‌ی که له‌سه‌ره‌تاره‌وه دژی جه‌نگه‌که‌ بوو چ له‌کاتی جه‌نگ و چ له‌ پاش جه‌نگه‌که‌ نه‌چوووه ناو ئه‌و هاوپه‌یمانییه‌که‌ی ئهمریکاوه، پرپاری تاکلایه‌نه‌ی ئهمریکای بۆ داگیرکردنی عێراق به‌ پینشیلکاری ئاشکرای به‌ها و یاسا نیوده‌وله‌تیبه‌کان زانی، به‌لام ئه‌و ولاته‌ زۆرتین قازانجی له‌جه‌نگه‌که‌ برد، له‌ رویه‌که‌وه بۆ نوێکردنه‌وه‌ی توانا سه‌ربازی و هه‌والگریه‌کانی وانه و په‌ندی لێوه‌رگرت. به‌دیوینکی تریشدا ستراتیجی سیاسی خۆی به‌رمه‌بنای پیندراوه‌ نوێکانی دوا‌ی جه‌نگه‌که‌ درشتوووه. له‌لایه‌کی تریشه‌وه هه‌ژمون و کاریه‌گری ئابوری و بازرگانی گه‌وره‌ی خۆی له‌ عێراق زیادکرد، به‌رێزه‌یه‌ک که توێژه‌ران پینانویه‌ گه‌وره‌ترین براوه‌ی جه‌نگه‌که‌ چینه‌.

**کلێله‌ وشه‌کان:** -- چین، ویلایه‌ته‌ یه‌کگرتوه‌کانی ئهمریکا، عێراق، نه‌وت، بازرگانی.

## پینشه‌کی:

پرپاری تاکلایه‌نه‌ی ئهمریکا بۆ داگیرکردنی عێراق و روخاندنی رژییه‌که‌ی سهدام حسین له‌ 2003 گه‌لێک چاره‌نوساز بوو، چونکه عێراق دوا‌ی جه‌نگی دووهمی که‌نداو به‌رده‌وام هه‌ستیارترین دۆسیه‌ بووه له‌ به‌رده‌م بریاره‌ده‌ستانی ئهمریکا، روداوه‌کانی 11 ئه‌یلولی 2001 له‌ ئهمریکا، پرپاری گۆربینی رژیی خیراترکرد، لێروه‌ ئه‌مجاره

كركوك و باكرى عيراق به گشتى پشتيووانى هيزى پيشمهركى كوردستانيان له گهل بووه. (Kurt & Campbell, 2008) جهنگ به فهرمى له 1ى ئايارى 2003 كوتايهات، كاتيگ سهرؤكى ئهمريكا (جؤرج بوش) له وتارى بهديهاتى ئامانج (Mission accomplished speech) لهسهر كهشتى ئهبراهام لينكولن دواى ئهوى له كهنداو گهراپهوه، وتارى بؤ سهربازانى هيزى دهرابى ئهمريكا پيشكهشكرد و پهياى نوبى بؤ دونيا راكهياند كه جهنگى عيراق به سهركهوتوبى كوتايهاتوه. (The White House Archive, 2003) له 22ى ئايارى 2003، نهتهوه يهكگرتوهكان به فهرمى ئهمريكا و بهريتائى وهك داگيركر له عيراقدا ناساند، سزا دارايى و بازگانيهكانى سالى 1991ى ئهئجومهنى ئاسايشى لهسهر عيراقدا ههنگرت. ههچهنده بؤ ماوهيهكى كاتى جهنهرال (جهى گارنهر) له سوپاى ئهمريكا بؤماوهى بيست رؤژ له (21ى نيشان تا 12ى ئايارى 2003) كرايه حاكمى دواى داگيركردى عيراق، بولام پاش ماوهيهكى كورت راستهوخؤ دهسهلاقى كاتى هاوپهيمانان (Coalition Provisional Authority CPA) دامهزرا، بؤل برهمهر وهك بهرئوه بهر دياريكرا. دواتر حكومهتتىكى كاتى دامهزرا و يهكهم ههلبزاردنى پهراهمانى عيراق له مانگى يهكى سالى 2005 سازكرا. دواتر هيزه سهربازيهكانى ئهمريكا له عيراق تا سالى 2011 مانهوه. (United Nations digital library, 2003)

عيراقى نوبى پاش سهدام هيشتا ناسنامهى سيستمه سياسييهكى ديار نهبوو، ئهوه سهربارى گرفتى ئاسايش و سهربازى، بههؤى ناكوڤى قوولنى ناوخؤبى و ناكارايى سياسيتهقى دهرهوى له دواى سالى 2003، سياسيتهقى دهرهوى عيراق جؤراوجؤر و ههنديكجار دژيهك بووه، ياخود تا دهرجونى هيزهكانى ئهمريكا له 2011 ئهوى ههبووه پهيوهندي دهرهكى بووه له سهر بنهمى بهرزهوهندي نيشتائى ولاتهكه دانهرئيزراوه. ئهوهش بهرنجهمى ئهوه زيانانه بوو، كه سالانى شهر و گهمارؤكانى عيراق به دامهزراوهكانى دهولت گهيشتوه، لهلايهكيترهوه ئهوه كهلينانهى له دواى سالى 2003 له پرؤسهى دارشتمهوى سياسيتهقى دهرهوه دروستبووه، دؤخهكهى خراپتر كردووه. هاندانى ئهكتهره دهرهكيهكان و ولاتانى دراوسى بؤ دروستكردى كاريگههري لهسهر سياسيتهقى دهرهوى عيراق له ريگهى هاوپهيمانه ناوخؤيهكانى وهك ههنديك پارتى سياسى و هيزى ميليشيايى، نمونه گهليكى بهرچاوى ئهم كيشهيهن.

وهزارهتى دهرهوى عيراق له سالى 2003هوه لهلايهن هؤشيار زياريهوه بؤ ماوهى ههشت سال سهر بهرشتيكراوه، له چاويكهوتنيكدا له مانگى ئازارى سالى 2013 وتويهتى: وهزارهتهكهى سى كارى له پيشينهى بؤ سياسيتهقى دهرهوه دهستنيشانكردووه كه وهك چيرؤكى سهركهوتن ههليگرتوون:

1. كوتايهينان به داگيركارى ئهمريكا: پرسى سهرهكى بؤ عيراق له دواى سالى 2003 وهرگرتنهوى سهرههري بوو، بؤ ئهوهش عيراق له سالى 2008 له گهل حكومهتى ئهمريكا ريكهوتنيكى كردبوو، كه ماوهى مانهوى هيزهكانى ئهوه ولاتهى دياريكرد، دواتر ئهوه جتيهجينكراو دوايين هيزى ئهمريكا له كاتوونى دووهى 2011 له عيراق كشانهوه.
2. دروستكردهوى پهيوهندي له گهل كومهلگهى تيوودهولتهقى: عيراق له گهل جيهان له شهردا بووه، نهك تنه شهربى له دژى دوو دراوسينى خؤى بهر ياكردووه، واته سهرينچى كومهلگهى تيوودهولتهقى كردووه. پلاننى گوربى ئهوه ئاسايركردنهوى پهيوهندييه ديپلوماسيهكانى له گهل زؤريك له ولاتان لهسهر بنهمى بهرزهوهندي دوولايهنه بووه، ئهمنجهم نزيكهى 100 ولات نوينهرايهتبي ديپلوماسييان له عيراق كردوه.

**گرنگى توپينهوهكه** برتبه له شروفهكردن و ههلسهنگاندى رهوشى عيراق له دواى سالى 2003 و رؤى ئهمريكا له بونيدانانهوى ئهوه ولاته، پاشان هاتنه ناوهوى چين وهك هيزيك كه لهلايهن عيراقيهكانهوه به بؤرديهكى باش بؤ گريدانى پهيوهندييه ئابورى و سياسييهكان وينكاراوه.

**مهوداى توپينهوهكه** برتبه له ده سال (2003-2013) چين لهماوهى ئهوه ده سالهدا له لاين (هؤ جين تاو) سهرؤكايهتى كراوه، له بهرانبهردا ئهمريكا دوو سهرؤك له دوو پارتى جياواز، ئهوانيش جؤر دهلبو بوش (2001-2008) و باراك ئوباما (2009-2013) سهرؤكايهتى كراوه. ههرچى مهيدانى توپينهوهكهشه برتبه له عيراقى دواى سالى 2003، كه رژيمه سياسييهكهى ههلهوشاوهتهوه و سهربارى قهيرانى سياسى و ئاسايشى، بهدواى بونيدانانهوى ژيرخاننى ئابورى و پهيوهندييه ديپلوماسى و سياسييهكانهوه بووه.

**ميژوى توپينهوهكه** به ميژوى شيكارى و ميژوى شيكارى و ههنديك جاريش بهراوردكارى ميژووى ئهمنجهدراوه.

**پرسيارى سهرهكى** ئهم توپينهوهيه ئهويه كه ئايا چؤن و به چى شيوازيك چين ههژمون و كاريگهرى خؤى له دواى گوربى رژيمى سهدام حسين له عيراق له سالى 2003 بههيزكرد؟

**پينكهايمى توپينهوهكه** سهربارى پيشهكى توپينهوهكه له دوو باس و سى تهوهر پينكهايمه، له سهرهتادا باسان له داگيركردى عيراق كردوه و پاشان رهوى پهيوهندييه دهرهكيهكانى عيراق نوبى خراووته روو و له گهل بهرزهوهنديهكانى چين له عيراق، له باسى دووههم، له سى تهوهردا شروفهقى عيراقى نوبى و پهيوهنديهكانى چين و عيراق له ساپهى داگيركارى ئهمريكادا كراوه، كراوه به سى تهوهروه، تهوهرى يهكهم تهرخانكراوه بؤ گهشهسهندنى ئالوگوربى بازركانى دولايهنه، تهوهرى دووهم، باس له نهوت كراوه وهك كالايهكى ستراتيجه جيهانى له پهيوهست به كيركيبى كؤمپانيا ئهمريكى و چينيهكان له عيراق، له تهوهرى سنيهم، ههلسهنگاندى بؤ بههيزبوونى نهرمه هيزى چين و پاشهكشى ئهمريكا لهو بواره له عيراق كراوه. پاشان له كوتايهيشدا دهرتهنجام و ليستى سهرچاوهكان خراوتههروو.

## باسى يهكهم

### گهشهكردى پهيوهندييهكانى چين-عيراق له ساپهى داگيركاريدا:

داگيركردى عيراق يهكيكه له گرنگترين روداوهكانى سهرهتاي سهدهى بيست و يهك، شوينكهوتهى نهك تنه له رؤژههلاقى ناوهراست، بهلكو له جيهاندا تا ماوهيهكى دريژ مايهوه. لهو ئهركدا ئهمريكا تنه نهبوو، بهلكو هاوپهيمائيهكى له بهريتانيا، ئوستراليا، پؤلهندا دروستكردبوو. له سهر ئاستى رؤژههلاقى ناوهراست جهنگى عيراق له سالى 2003 سهرهتاي زنجيره جهنگيى دورودريژى لهناوخؤ و دهرهوى عيراق ليكهوتهوه. جهنگهكه له 19ى ئازار تا 1ى ئايارى 2003 بهردوام بوو. (Congressional Research Service, 2008) هاوپهيمانيهكه له قوناخى سهرهتادا 160 ههزار سهربازى رهونهى عيراق كرد، (73%) واته 130 ههزار سهربازى ئهمريكى و 40 ههزارى بهريتاني (25%) و 2000 ئوستزالى (1%) و 194 سهربازى پؤلهندى (0.1%) بوون. سى و شمش ولاتى ديكهش له پاشكؤدا بهشداربوون. ئهوه جگه لهوهى هيزهكانى هاوپهيمانان له بهرهكانى جهنگ له موسل و

كارىگەرىيەكى لەسەر ئاستى داىىنكىردن و داواكارى ھەيىت، كۆنترۆلى نىرخى نەوت لە بازارى جىيانىدا دەكات. جگە لەوش عىراق دەتوانىت بشكى كۆمپانىا بەرھەمھىنەرەكانى نەوت لە عىراق رېئىكخاتەنە، ئەوش بە ماناى كىشانەنەوى جىاۋوكى كۆمپانىا رۋوسى و چىننەيەكانە لە عىراق و فروانۋونى بۋارى كارى كۆمپانىا ئەمىرىكىيەكان دەگەيەنەت. (اىتھال محمد رضا، ص 18). لە لاپەكى ترەو ئەمىرىكا دەيۋىست لە پىرۇسەى ئاۋەدانكىردنەوى عىراق سودى ئابۋورى گەورە وەرىگىرەت، تەنھا خۆى و ئەو ولاتانەى لە داكىركارىدا يارمەتەن داۋە بۇيان ھەبوۋە بەشدارىن لەم پىرۇسەيەدا. شەش كۆمپانىياى گەورەى ئەمىرىكى بۇ ئەنجامدانى ئاۋەدانكىردنەوى عىراق گىرەستىيان لە وەزارەتى بەرگى ئەمىرىكا وەرگرتۋە، ديارترىيان كۆمپانىياى (ھالىبىرتۆن، شىفرۆن، بىختىل، كارلاىل، كىلوك، براون و راپتەن) بون (اىتھال محمد رضا، ص 18)..

بەيىنى ئامارەكانى دەزگاي زانىبارى وزەى ئەمىرىكا، يەدەگى نەوتى عىراق 112 مىليار بەرمىل نەوتە، تە لەلەى دوۋەى جىيانىدا، لە دۋاى سەۋدەيە. ھەرۋەھا ئازانسەكە مەزەندە دەكات تا ۹۰٪/ى ولاتەكە ھىشتا بەوردى پىشكىنى بۇ نەكرۋە، ئەمەش بەھۋى دەيان سال جەنگى عىراق لەگەل دراۋسىكانى و پاشان و سزا ئابۋورىيەكانى ئەمىرىكاۋە بوۋە. پىش داكىركردنى عىراق لە سالى ۲۰۰۳، كۆمپانىا نەوتىيەكانى ئەمىرىكا و ولاتانى دىكەى رۇژئاۋا بە تەۋاۋى لە بازارى نەوتى عىراق دەركراون. بەلام بەھۋى داكىركارىيەۋە، كۆمپانىيان گەرانەۋە ئىو عىراق و بۇ يەكەنجار لەۋ كاتەۋەى لە سالى ۱۹۷۳دا بە زۆر لە ولات دەركراون، نەوت لەۋى بەرھەمدەھىن ( Dahr Jamail, 2012). ديارە كۆمپانىا نەوتىيەكانى رۇژئاۋا بە سەركەتۋونى پىشكى شىرى نەوتى عىراقىيان بەدەستەنناۋە، بەلام پارچەيەكى كەمى كىكەكەيان بەخشىۋە بە چىن و ھەندىك لە ولات و كۆمپانىيانى دىكە بۇ ئەۋەى بىندەنگىيان بكن ( Dahr Jamail, 2012)

بەيىنى راپۇرتى پىشكىنەرى گىشتى تايەت بۇ ئاۋەدانكىردنەوى عىراق لە وەزارەتى دەروەى ئەمىرىكا، خەرجىيەكانى ئەمىرىكا لە سالى ۲۰۰۳ - ۲۰۱۲ بە نىكەى ۶۰ مىليار دۇلار بوۋە. جگە لەوش برىارى ژمارە 1483ى ئەنجۋمەنى ئاسايشى نەتەۋە يەكگرتۋەكان، سىندوقى گەشەپىندانى بۇ عىراق دامەزراند، كە بوۋە گەنجىيەك بۇ كۆكردنەۋى داھانى نەوت و گازى سروسىتى عىراق، لە ماۋەى 14 مانگى ئىدارەى مەدەنى ئەمىرىكى لە عىراق (CPA) بە كۆى گىشتى 20.7 مىليار دۇلار بوۋە، ئەۋە جگە لە دوو مىليار و ۷۰۰ مىيۇن دۇلارى ئەمىرىكى لە سەرۋەت و سامانى دەستبەسەرداگىراۋى رۇژى پىشۋوى عىراق (Hideki Matsunaga, 2019, p 38-39). دۋاى ئەمىرىكا، بەرىتانىا و يەككىتى ئەۋروپا، ژاپۇن بە گىرگىرتىن ئەۋ ھىزانە دادەرتىن كە لە رىگەى ئازانسەكانى سەر بە نەتەۋە يەكگرتۋەكان و رىكخراۋە ناھكۋمەكان و كۆمپانىيانىان ۋەك بەخشىن يان قەرز بە ھكۋمەتى عىراقى بەشداربوۋ (Hideki Matsunaga, 2019, P 40-45). ئەۋەى شاھەنى باسە چىن لە دەروەى چۋارجىۋەى ئەمىرىكا و ھاۋەيمەنەكانى لە عىراق كارى كىرد، لەدۋاى سالى 2003 پىشۋازى لە پىشكىنەنى ئەنجۋمەنى ھكۋم و پالپىشتى ھەۋلەكانى عىراق بۇ گەرانەنەۋەى نەزى گىشتى كىرد، تاۋەكۋ گەلى عىراق مافەكانى خۆى بەكاربىنەت و پىشۋىستى پاراستنى سەرەخۆرى و سەرۋەرى و يەكپارچەيى خاكىان داىىنكەن (مىخۇر، 2015).

بە درككردن بە گىنگى پتەۋكردنى پەيۋەندىيە دوۋقۇلىيەكان، ھەردوۋلا برىارىياندا سەردانەكانى ئاستى بالا ئالوگۇر بكن، لە 2003/7/8 جەلال تالەبانى ئەندانىبارى دروستكردنەۋەى پەيۋەندىيەكانى (عىراق - چىن) بوۋ، كاتىك لە خولى سەرۋكايەتى ئەنجۋمەنى ھكۋمدا سەردانى چىنى كىرد و لە دۋاى سەدام بەردى بناغەى پەيۋەندىيەكانى بوئىتائەۋە، كە سەردانى ھاۋەشى ئاست بەرزى تىۋان پەكەن و بەغداى بەدۋاى

3. دەرىھىنانى عىراق لە ژىر بەندى ھەتەمى نەتەۋە يەكگرتۋەكان، كە برىاربوۋ ئەنجۋمەنى ئاسايشى نەتەۋە يەكگرتۋەكان لە ھاۋىنى ۲۰۱۳ پىنداچۋونەۋەى بۇ بكانەۋە و سەرۋەرى عىراق ئاساى بكانەۋە. (Kinninmont, 2013, 43- 44)

لە بەرانبەردا سىياسەتى چىن لەھەمبەر داكىركارى عىراق و ۋەك ۋەلامىكىش بۇ پىرۇسەى ئاساىكىردنەۋەى پەيۋەندىيە دەرىكەيەكانى لەگەل عىراق نوى، ھىلە گىشتىيەكانى سىياسەتى دەروەى لەچەند خالىكدا دارىشتۋە:

1. پىرسى رىزگىرتن لە سەرۋەرى عىراق، چىن ھەرەشەى بەكارھىنانى ھىزى لە دژى عىراق بە پىشكىلكردنى سەرۋەرى خۆى لەقەلەمدادە.
  2. پىشۋىستى پىندانى رۇلى سەركەى بە نەتەۋە يەكگرتۋەكان لە چارەسەركردنى كىشە و پىرسە ئىۋدەۋلەتتەيەكان، ئامادەبوۋنى پىشكىنەرە ئىۋدەۋلەتتەيەكان بۇ تەۋاۋكردنى ئەركەكەيان لە عىراقدا، لە پىناۋ مانەۋەى رۇلى نەتەۋە يەكگرتۋەكان لە پەيۋەست بە كەيسى عىراق لە سەر ئاستى سىياسەتى ئىۋدەۋلەتى بوۋ.
  3. رەفتارى سىياسى چىن لە بەرانبەر عىراق ھەۋلىدا ئەۋ پىشھانە نۆيە بقۇزىتتەۋە لە پىناۋ ھەۋلەشانەنەۋەى ئەۋ سزا ئابۋورىيەنى كە پىشتر لەلايەن رۇژئاۋا بەسەرىدا سەپىزابوۋن، ئەمەش بەلگەيە بۇ لە پىشكىنەبوۋنى بەرژۋەندىيە ئابۋورىيەكانى چىن. (ھانى منعم، ص 107)
- ھەموۋ ئەمانەش بۇ زىاتر جىگىركردن و بەرەپىشېردنى بەرژۋەندىيەكانى چىن لە عىراقدا بوۋ، كە برىتېبوۋن لە:

- أ. بەرەپىشېردنى ئالوگۇرى بازىرگانى تىۋان چىن و عىراق و بەكارھىنانى ۋەك ئامرازىك بۇ قىشار خىستە سەر ۋىلايەتە يەكگرتۋەكانى ئەمىرىكا، كە لە داھانۋودا رىگەى پىدەدا بۇ ئەۋەى كارىگەرى سىياسى لە عىراقدا ھەيىت.
- ب- عىراق خاۋەنى پىنگەيەكى جىۋگىرگى ستراتېژىيە و دەكەۋىتە ناۋ دلى رۇژھەلانى ناۋەراست و بە خالى بەركەۋتن و لىكترىكېۋونەۋەى كىشۋەرەكانى جىيانى دىرتىن دادەرتىت، ئەگەرى رۇلىكى كارىگەر بۇ عىراق لە سىياسەتى ناۋچەيى لە ئابندەدا لە لاىەن چىنەۋە بەدەيدەكرا، بەتايەت بۇ رىگەى ئاورىشېم.
- ج- لە كاتى ھەلگىرتى سزا ئابۋورىيەكان لەسەر عىراق، چىن دەبوۋە يەككىك لە باشتىن ولاتانى ھاۋردەكارى نەوتى عىراق.
- د- بازارى عىراق بە بەراۋرد بە ئەمىرىكا لە چىن نىكترە، ئەمە جگە لەۋەى تۋاناي كىپن لە عىراق لە دۋاى 2003 تىكچۋو، بەدەستەننەنى بەرھەمى ھاۋردەكراۋ بە تىچۋوى زۆرۋە عىراقى ناچاركىد بەھۋى دابەزىنى نىخەكانەۋە بۇ ھاۋردەكردنى كالا پىچىتە چىن. (ھانى منعم، ص 108)

### باسى دوۋەم

### بەرژۋەندىيەكانى چىن - ئەمىرىكا لە عىراق ۲۰۰۳-۲۰۱۳

#### تەۋەرى يەكەم

#### ئالوگۇرى بازىرگانى

ئىدارەى جۇرچ بوش تىشكى خىستە سەر داكىركردنى عىراق، كە كۆمەلىك دەستكەۋنى ئابۋورى بۇ ۋىلايەتە يەكگرتۋەكانى ئەمىرىكا بەدەستەننەت، بەتايەنى كۆنترۆلكردنى نەوتى عىراق، بەۋ پىيەى كۆنترۆلى دوۋەم گەۋرەتتىن يەدەگى جىيانى پىندەبەخشىت، كە بە كۆنترۆلكردنى رۇيشتى ئەم يەدەگە بە مەرجىك بىتوانىت

زیادبوونی توندوتیژی و جهنگی ناوختی و دواکه‌وتن له دهرکردنی یاسایه‌کی نوئی وزه له لایهن پهرله‌مانی عیراقه‌وه، کومپانیا چینیه‌کانی له تاوه‌دا‌نکردنه‌وهی عیراق له دواى جهنگ دوروخسته‌وه (Yitzhak Shichor, 2006)، به‌لام چین به به‌خشینی 50 ملیون یوانی چینی (نزیکه‌ی 6.5 ملیون دۆلار) بۆ هاوکارى له کهرتی تهنروستی گشتی و په‌روه‌ده، (Jane Kinninmont, 43) لیک‌نوشتی‌بوونی له 80% قهرزەکانی له سەر عیراق به (نزیکه‌ی ۸,۵ ملیار دۆلار) هه‌ولیدا دووباره له بوونیدانه‌وهی له عیراق بوونی خۆی بکاته دیفاکتو (Thomas W. Donovan, 2016). له‌په‌روه‌ده دواتر که‌میک به‌رزبوونه‌وه تیندا روویداوه، له سالی ۲۰۰۵ بۆ ۱۱ ملیون و له ۲۰۰۶ بۆ ۵۰,۵ ملیون دۆلار به‌رزبوونه‌وه. (Shichor, 2006)

نوسه‌ری ئەمریکی (رۆبەرت کاپلان) له نوسینیکدا له رۆژنامه‌ی (وال ستریت جۆرنال) نیکه‌رانی خۆی له به‌رفراوانبوونی کاریه‌ری چین له عیراق دهرپه‌وه و نوسیه‌تی: "ئیمه بۆ ئەوه عیراقمان رزکارکرد تاوه‌کو کومپانیا چینیه‌کان نتوانن نه‌وته‌کی دهرپه‌ن". (Matt Schiavenza, 2013) ئەمه ئاماژه‌ی فراوانبوون و کاریه‌ری ینگه‌ی چین له عیراق که زۆر به‌خیرایی زیادیکرد، له کاتیکدا له 2003 هه‌لوئستی ناره‌زایی له داگیرکردنی عیراق هه‌بوو، به‌لام زۆرتین قازانجی له جهنگی عیراق کرد. له سالی دواى ۲۰۰۳ بازاری عیراق به جۆریک گه‌شه‌یکرد، که توانای جینگیرکردنی هاوکارى ئابووری له بواری بازرگانی و وه‌به‌هینان و تهنه‌ت هاوکاریه‌ خزمه‌نگوزارییه‌کانی له‌گه‌ل و لاتاندا هه‌بیت، له‌م چوارچۆیه‌دا چین له تیبو زۆریک له ولاتانی دیکه‌دا، عیراقی وه‌ک بازاریکی قازانج‌به‌خش سهر ده‌کرد، چونکه دواى شه‌ری ۲۰۰۳ و هه‌لگرتی سزا ئابوورییه‌کان، بازره‌کانی عیراق توانای هه‌لمژینی قه‌باره‌یه‌کی زۆر له کالای هاوردیه‌ان هه‌بوو، ئەمه‌ش به‌هۆی باشتروونی توانای کرپنی هاو‌لاتیانی عیراقه‌وه بوو. به‌و پیه‌ی گه‌شه‌ی به‌ره‌می ناوختی (GDP) سالانه‌ی عیراق له 3,477 ملیون دۆلار له سالی 1995 بۆ 131.6 ملیار دۆلار له سالی 2008 زیادیکرد. دواى هه‌لگرتی سزاکان کۆمه‌لگه‌ی عیراق بوو به کۆمه‌لکایه‌کی به‌کاربه‌ر، ئەو هاو‌لاتیانه‌ی سه‌رنجیان له‌سه‌ر دا‌بنکردنی کالای سه‌ره‌که‌یه‌کان و پیناویستیه‌ ساده‌کانی رۆژانه‌بوو، خواسته‌کانیان بۆ به‌ره‌مه‌کانی ته‌له‌فزیونی رهنگاوره‌نگی مۆدیرن، مۆبایل، ئامێری جلیشور و فینککه‌روه گواسترایه‌وه، دا‌به‌زینی کهرتی پیشه‌سازی نیشتمانی عیراق و بێتوانایی کهرتی کشتوکال له دا‌بنکردنی خواستی ناوخت، هاوردی دهره‌کی عیراقی زیادکرد. چین به دا‌بنکردنی ئامێره‌کانی فینککه‌روه‌وه، ته‌له‌فزیون، بۆری ئاسن و تاپه‌ی لاستیک به‌ نرخیکی گونجاو بۆ عیراق، وه‌ک دا‌بنکه‌ری سه‌ره‌کی دهرکه‌وت. (Matt Schiavenza, 2013)

له به‌رابه‌ردا قه‌باری ئالوگۆری بازرگانی نیوان ویلا‌هه‌ته‌یه‌که‌گرتوه‌کانی ئەمریکا و عیراق له ماوه‌ی سالانی (۲۰۰۷-۲۰۱۱) نزیکه‌ی (۷۵) ملیار دۆلار و به‌ رێژه‌ی (۱۵) ملیار دۆلار سالانه‌ بووه، هه‌روه‌ها به‌راورد به سالی پێشتری له سالی ۲۰۱۳ ئالوگۆری بازرگانی نیوانیان به‌ رێژه‌ی (۲۳%) و به‌ بری (۲۵) ملیار دۆلار له‌و ساله‌دا زیادیکردوه. (هه‌نا عبد الغفار، ص 98).

یه‌کیک له جیاوازی ئەمریکیه‌کان و چینیه‌کان له عیراقدا ئەوه‌بوو که چینیه‌کان خۆیان خسته‌وته‌ مه‌رتسه‌یه‌وه، زۆر به‌خیرایی ئەره‌که‌کانی سه‌رشانیان به‌جیه‌نناوه، به‌لام ئەمریکا به‌ پینچه‌وانه‌وه، بۆ نمونه له سالی ۲۰۰۷ پۆلیسی عیراق به‌ به‌های ۱۰۰ ملیون دۆلار چه‌کی سوکی له چینیه‌وه داواکرد، که جه‌لال تاله‌بانی سه‌رۆک کوماری عیراق له‌پیناوه فشارخسته‌ سه‌ر ئەمریکا بۆ خیراکردنی گواسته‌وه‌ی ئەو چه‌که‌نه‌ی به‌ریاربوو له ئەمریکاوه به عیراق بگات ئەو سیاسه‌ته‌ی به‌کاره‌ینا. ئەوه جگه له‌وه‌ی چین له په‌یوه‌ندییه‌ ئابوورییه‌کانی له‌گه‌ل عیراقدا ناستیکی زۆر باشی هه‌بوو. (هه‌نا عبد الغفار، ص 98)

خۆیدا هینا. تاله‌بانی وه‌ک سه‌رۆک کومار جاریکی تر له 20 حوزه‌یرانی ۲۰۰۷ به سه‌رۆکایه‌تی شاندیگ له 36 ئەندام که وه‌زیرانی نه‌وت و دارایی عیراق و نوئیه‌رانی چوار وه‌زاره‌تی دیکه سه‌ردانه‌که‌ی بۆ چین دووباره‌کرده‌وه (د. باهرمردان، 2015)، له‌و ماوه‌یه‌دا چه‌ندین ریککه‌وتن و یاداشتی لیکه‌نگه‌یه‌شتن واژوکران، له هه‌مووی گرتگت و واژوکردنی ریککه‌وتنیک بۆ هه‌له‌وه‌شاندنه‌وه‌ی قهرزەکانی عیراق بوو، که ده‌کریت به خالی وه‌رچه‌رخان له په‌یوه‌ندییه‌کانی نیوان هه‌ردوو ولاتدا دا‌بنیت (Yitzhak Shichor, 2007)، هه‌ردوولا ریککه‌وتنیان له‌سه‌ر هاوکارى نیوان هه‌ردوو وه‌زاره‌تی دهره‌وه و له‌سه‌ر هاوکارى بواره‌کانی په‌روه‌ده و تهنروستی واژوکرد، تاله‌بانی له لیدوانیکدا بۆ ئازانسى شینپوای چین راپه‌که‌یاند: "شانازی منه‌که له‌دواى دامه‌زراندنی په‌یوه‌ندییه‌ دیپلوماسیه‌کانی نیوان عیراق و چین له 49 سالی رابردودا، یه‌که‌م سه‌رۆک کوماری عیراق بم سه‌ردانی چین بگات... هیوادارم قۆناغیکی نوئی په‌یوه‌ندییه‌ دوو قۆلیه‌کان بکاته‌وه" (Xinhua, 2007).

له وێستگه‌یه‌کی گرتگتری په‌یوه‌ندییه‌کانی نیوان عیراق و چین، سه‌ردانی سه‌رۆک وه‌زیران نوری مالیکی له ناوه‌راستی سالی 2011 و دواى ئەوه‌ش سه‌ردانی وه‌زیرانی دهره‌وه، نه‌وت، بېناسازی، و نیشته‌جێکردن بوون، هه‌روه‌ها سه‌ردانی شاندى جۆراوجۆری له‌لایهن پارتیه‌ سیاسیه‌کانی عیراق، ریکخراو و که‌سایه‌تیه‌ رۆشنییری و جه‌ماوه‌رییه‌کان هه‌بووه. له‌لایهن چینیه‌وه‌وه زۆریک له به‌رپرسیانی بالای چین سه‌ردانی به‌غدايان کرد، گرتگترین سه‌ردانیش سه‌ردانی ژای جون، بریکاری وه‌زیری دهره‌وه‌ بوو له سالی ۲۰۱۱ و به‌دوایدا له هه‌مان سالدا سه‌ردانی وانگ یی، وه‌زیری ده‌وله‌ت، هه‌روه‌ها هێ شی راپۆتکاری ده‌وله‌تی چین بوون (مضخور، 2015).

به‌له‌به‌راجوگرتی به‌رژه‌مندییه‌ هاوه‌شه‌کان و تیروانینی ئەرتی چین له نیوان سه‌رکرایه‌تی و به‌رپرسیانی حکومه‌تی عیراقدا، په‌یوه‌ندییه‌ ئابوورییه‌کانی نیوان هه‌ردوو ده‌وله‌ت دواى سالی ۲۰۰۳ به‌ شیوه‌یه‌کی به‌راجو باشتروون، له کۆتاییه‌کانی ۲۰۰۳ وه‌زاره‌تی بازرگانی چین وه‌زیری بازرگانی حکومه‌تی کاتی عیراق (عه‌لی عه‌للاوی) بۆ چه‌سپاندنی په‌یوه‌ندییه‌ ئابوورییه‌کانی نیوان چین و عیراق بانگه‌شه‌تکرد، له مانگی تشریفی یه‌که‌م چین به‌لینیدا ۲۵ ملیون دۆلار وه‌ک هاوکارى مرۆی به عیراق بدا و له سالی ۲۰۰۴ یه‌ک ملیون دۆلاری بۆ پشتمانی هه‌لبازردنه‌کانی عیراق له کۆنفرانسی مه‌درید دا‌بنیکرد، که بریار بوو سالی ۲۰۰۵ ئەنجام‌به‌دریت (Jeremy Sharp, 2003).

سه‌بارت به ده‌سته‌که‌وته‌کانی قۆناغی دواى 2003 په‌یوه‌ندییه‌کانی عیراق و چین، به‌ شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی زیادبوونی قه‌باری ئالوگۆره‌ بازرگانییه‌کان بوو، که له 500 ملیون دۆلاره‌وه له سالی 2004 بۆ 22 ملیار دۆلار له سالی 2017 زیادیکرد. کومپانیا چینیه‌کان ژماره‌یان گه‌یشته زیاتر له ۴۵ کومپانیا، که له زۆره‌ی که‌رته‌کاندا کاریان کردوه، به‌تایه‌تی که‌رتیه‌ ستراتیژییه‌کان. سه‌بارت به قه‌باری ئالوگۆری بازرگانی دوو لایه‌نه‌ی عیراق و چین له سالی ۲۰۰۰ دا ۹۷۵ ملیون دۆلار بوو، به‌لام له سالی ۲۰۰۳ بۆ ۵۶ ملیون دۆلار که‌میکردوه، به‌لام دواتر بازرگانی دوو‌لایه‌نه‌ گه‌شه‌یکردوه‌ته‌وه، له سالی ۲۰۰۴ بۆ ۴۷۰ ملیون دۆلاره‌وه ۲۰۰۵ بۆ ۸۲۰ ملیون دۆلار و له ۲۰۰۶ زیاتر له یه‌ک ملیار و ۱۴۴ ملیون دۆلار بووه، له‌نیواندا زیاتر له ۶۵۳ ملیون دۆلار له هاوردنه‌کردنی چینی بووه. (OFC, 2023)

هه‌روه‌ها خزمه‌ت‌گوزاری بېناسازی چین به‌هۆی شه‌پی سالی ۲۰۰۳ ده‌وه به شیوه‌یه‌کی به‌راجو دا‌به‌زیوه، به‌های گرێه‌سته‌کانی سالی ۲۰۰۲ نزیکه‌ی ۱۴۵ ملیون دۆلار بووه، به‌لام له سالی ۲۰۰۳ بۆ ۱۲۸ ملیون و له ۲۰۰۴ بۆ که‌متر له ۹ ملیون دۆلار دا‌به‌زیوه، چونکه قورخکاری کومپانیا ئەمریکی و رۆژئاوايه‌کان بۆ پرۆژه‌کان و



به‌شیکي به‌هۆی هه‌رزانی نرخ و کهمی تیججوی چه‌که‌کانیه‌وه بووه، هه‌روه‌ها چین فرۆشتی چه‌کی به‌سیاسه‌تی ناوخۆی ولات و ره‌چاوکردنی مافه‌کانی مرۆفه‌وه نه‌به‌سته‌وه.

یه‌کیک له‌ده‌ره‌نخامه‌کانی کرانه‌وه‌ی چین به‌رووی عێراقدا زیاده‌بوونی ژماره‌ی کۆمپانیا به‌به‌ره‌ینه‌ی چینییه‌کان بوو، که‌له‌کۆتایی سالی ۲۰۱۱ زی‌که‌ی (۱۰۸) کۆمپانیا له‌که‌رته‌کانی کاره‌با و په‌وه‌ندپی و گواسته‌وه به‌بری (۲۰) ملیار دۆلار وه‌ک گه‌وره‌ترین وه‌به‌ره‌ینه‌ر له‌عێراق کاریانکردوه. (هانی منعم دحام العطیة، ص 108-109)

قه‌باره‌ی ئالوگۆری بازرگانی ئەمیریکا و عێراق به‌م‌شیه‌وه‌، سالی 2002 واته‌یه‌کسالی پێش داگیرکاری ئەمیریکا بۆ عێراق، قه‌باره‌ی هه‌ناردی ئەمیریکا بۆ عێراق ته‌نها 31.6 ملیون دۆلار بووه، که‌هه‌نارده‌کردنی کالاه‌ باری ئامیزی ئۆتۆمبیل باره‌لگر و پارچه‌ی مه‌کینه‌ی ئۆتۆمبیل بووه. له‌هه‌مانکاتدا هه‌ناردی عێراق زی‌که‌ی 3.26 ملیار دۆلار بووه، که‌90% ئه‌و کالایه‌ نه‌وتی خاوبووه، (OECD, 2023) له‌هه‌مانکاتدا سانیکیک پاش داگیرکاری قه‌باره‌ی ئالوگۆری بازرگانی زۆر گه‌شه‌یکردوه به‌جۆریک هه‌ناردی ئەمیریکا بۆ عێراق 818 ملیون دۆلار بووه. له‌به‌رانه‌را هه‌ناردی عێراق بۆ 7.92 ملیار دۆلار زیادیکرد، له‌و رێژه‌یه‌ش 99.8% نه‌وتی خاوبووه. له‌2008 ئالوگۆری بازرگانی دوو ولات گه‌یشه‌ لوتکه‌، هه‌ناردی ئەمیریکا بۆ عێراق گه‌شته‌ زیاده‌ له‌2 ملیار دۆلار له‌و رێژه‌یه‌ 37% ته‌ها گه‌م بووه، هه‌رچه‌ عێراقه‌ هه‌ناردی گه‌شته‌ 20 ملیار دۆلار بۆ ئەمیریکا له‌و رێژه‌یه‌ 99.9% نه‌وتی خاوبووه، به‌لام ده‌بینین دوو سال دوا‌ی پاشه‌کشه‌ی ئەمیریکا له‌عێراق قه‌باره‌ی ئالوگۆری بازرگانی دوو لایه‌ن دابه‌زیوه، به‌جۆریک له‌سالی 2013 هه‌ناردی ئەمیریکا بۆ عێراق گه‌شته‌ 1.87 ملیار دۆلار، هه‌رچه‌ هه‌ناردی عێراقه‌ بۆ ئەمیریکا گه‌یشه‌ 12 ملیار دۆلار که‌99.9% ئه‌و بره‌ نه‌وتی بووه. (OECD, 2023)

سه‌بارته‌ به‌ په‌وه‌ندیه‌ ئابوری و بازرگانیه‌کانی عێراق له‌گه‌ل چین، له‌سالی 2002، تیکرای هه‌ناردی چین بۆ عێراق بریتیبووه‌ له‌421 ملیون دۆلار، له‌کاتیکیدا هه‌ناردی عێراق بۆ هه‌مان ولات ته‌نها 84.5 ملیون دۆلار بووه، له‌و بره‌ رێژه‌ی 100% نه‌وتی خاوبوو. له‌سالی 2003 کاتیکی ئەمیریکا عێراق داگیرکرد، هه‌ناردی چین بۆ عێراق 56.1 ملیون دۆلار هه‌ناردی عێراق بۆ چین 317 هه‌زار دۆلار بووه، له‌سالی 2008 کاتیکی عێراق له‌ژیر کاریگه‌ری ئەمیریکا بوو، تارا‌ده‌یه‌ک ته‌رازووی بازرگانی هاوسه‌نگبوو، هه‌ناردی چین بۆ عێراق 1.27 ملیار دۆلار هه‌ناردی عێراق بۆ چین 1.23 ملیار دۆلار بوو، که‌95% نه‌وتی خاوبوو، دوو سال دوا‌ی کشانه‌وه‌ی سوپای ئەمیریکا له‌عێراق و به‌دیاریکراوی له‌2013 ئاستی ئالوگۆری دوولایه‌ن به‌خیزایی زیادیکرد، هه‌ناردی چین بۆ عێراق گه‌شته‌ 6.89 ملیار دۆلار و کالاکانی بریتی بوون له‌ ئامیزی فینککه‌روه‌، موبایل و ئامیره‌ ئه‌لیکترۆنیه‌کانی تر، له‌هه‌مانکاتدا هه‌ناردی عێراق گه‌شته‌ 16.1 ملیار دۆلار که‌99.5% نه‌وتی خاوبوو (OECD, 2023)

به‌سه‌رنجدان له‌داتاکان، دیا به‌چین براوه‌ی ئالوگۆری ئابوری و بازرگانی له‌گه‌ل عێراق بووه، ئەگه‌رچه‌ داگیرکاری ئەمیریکا بۆ عێراق و گۆڕینی رێژه‌ به‌رژمێکی که‌ دۆست و هاو‌به‌شی ئەمیریکا بێت، هاوکات سه‌رباری هه‌موو ئه‌و خه‌رجیه‌ دارایی و گیانیه‌ی ئەمیریکا له‌و پیناوه‌دا له‌عێراق به‌خشی، چین به‌بێ شه‌ر و خه‌رجیه‌کی نه‌وتو قازانجیکی به‌رکه‌وت و هاو‌به‌شیکه‌ سه‌ره‌کی بازرگانی عێراق بووه.

کۆمپانیا کاره‌با‌ی شه‌نگه‌های پرۆژه‌ی ویستگه‌ی کاره‌با‌ی به‌بری یه‌ک ملیار دۆلار دروستکرد له‌2010 به‌ئامانجی نه‌وه‌ی ویستگه‌ی کاره‌با‌ی زوبه‌یدیه‌ له‌نزیکی پارێزگای کۆت بتوانیته‌ توانای کاره‌با بۆ 1320 میگاوات زیاد بکات. (Aseel Kami, (2010 له‌کانوونی دووه‌می ۲۰۱۳ کۆمپانیا‌ی بیناسازی په‌وه‌ندیه‌کانی چین پرۆژه‌یه‌کی پاککردنه‌وه‌ی ئاوهرۆی به‌بری ۱۵۶ ملیون دۆلار پێه‌خه‌را. (Steve A. Yetive, (2008, p 94) چه‌ندین کۆمپانیا‌ی چینی پێداویسته‌یه‌کانی عێراقی نوێیان له‌به‌رچاوبوو، له‌به‌رته‌وه‌ له‌بوونیدانی کۆمه‌لێک پرۆژه‌ی به‌رفراوان له‌ژیرخانی ئابووری عێراقدا له‌: په‌وه‌ندیه‌کان، ویستگه‌کانی کاره‌با (به‌تایه‌ت ویستگه‌کانی کاره‌با‌ی غاز‌ی سروشتی)، کارگه‌ی چه‌متۆ و دامه‌زراوه‌ی پاککردنه‌وه‌ی ئاو به‌شداریانکردوه. (South China Morning Post, 2013, p. 8)

له‌2009-2003 له‌بوری په‌وه‌ندیه‌کان، ته‌نها دوو کۆمپانیا‌ی چینی بۆ کارکردن له‌عێراق ناویان تۆمارکردوه، که‌کۆمپانیا‌ی Zhongxing Telecom Co (ZTE) له‌سالی ۲۰۰۴ و هواوی له‌سالی ۲۰۰۷ بوون، کۆمپانیا‌ی ZTE دا‌بنکارێکی سه‌ره‌کی که‌رتی په‌وه‌ندیه‌کان بوو، گرێه‌ستی دا‌بنکردنی ئامیزی په‌وه‌ندیه‌کانی به‌هه‌ای زیاتر له‌5 ملیون دۆلار به‌ده‌سته‌پێنا. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 262) ته‌کنه‌لۆجیا‌ی هواوی (یان نه‌وه‌ی له‌عێراق به‌که‌لیات تیلیکۆم ناسرابوو) له‌سالی ۲۰۰۷ گرێه‌ستیکی به‌بری ۲۷۵ ملیون دۆلار له‌گه‌ل حکومه‌تی عێراق وا‌ژۆکرد، هواوی یه‌که‌م مۆله‌ی نیشته‌انی عێراق بۆ دا‌بنکردنی تۆریکی بێته‌لی جیگه‌ری به‌ته‌واوی قه‌باره‌وه‌ به‌ده‌سته‌پێنا که‌ تا کۆتایی سالی ۲۰۱۱ پینج ملیون هینلی خه‌مه‌نگوزاری CDMA پینشکه‌شکرد. (lightreading, 2007)

هه‌روه‌ها کۆمپانیا چینییه‌کان وه‌به‌ره‌ینانیان له‌بوری دیکه‌شدا کردوه، کۆمپانیا‌ی گه‌شتی به‌هه‌مینه‌ی ئۆتۆمبیلی عێراق که‌ سه‌ر به‌ وه‌زاره‌تی پێه‌سه‌زاری و کاتراکانه‌، گرێه‌ستی سالانه‌ی له‌گه‌ل سێ کۆمپانیا‌ی به‌ره‌مه‌ینه‌ری ئۆتۆمبیلی چینی (گریته‌ وۆل مۆتۆر، گۆتۆ و پرۆتۆن) بۆ کۆکردنه‌وه‌ و به‌بازارکردنی تۆ هه‌زار ئۆتۆمبیل وا‌ژۆکرد. (Donnchadh Mac, 2013)

ئه‌گه‌رچه‌ په‌وه‌ندیه‌ سه‌ربازیه‌کانی (چین - عێراق) له‌دوا‌ی سالی ۲۰۰۳ ده‌سته‌پێیکرد، به‌لام به‌پیتی راپۆرتی بایۆزخانه‌ی عێراق له‌په‌کین (۲۰۱۴) هاوکاریه‌ سه‌ربازیه‌کانی نیوان هه‌ردوو ولات له‌2۰۰۳ بۆ کۆتایه‌کانی ۲۰۱۳ له‌وا‌ژۆکردنی گرێه‌ستی چه‌ک و گرێه‌سته‌کانی دیکه‌ی په‌وه‌سته‌ به‌"ئامیزی پاراستنی مادده‌ گیایی و بایۆلۆژی و نه‌تۆمیه‌کان و ئامیزی نه‌ندازیاری و ته‌قه‌مه‌نی پیاوه‌ و ئامیزی په‌وه‌ندیکردن و تابه‌ی سه‌ربازی بوون" (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 271)

دوا‌ی چوونه‌ ده‌روه‌ی سوپای ئەمیریکا له‌عێراق، ئێران ده‌ستوه‌ردانی زیاتری له‌عێراق و پشتیوانی میلیشیا شیعیه‌کان کرد، له‌به‌رته‌وه‌ ئەمیریکا هه‌نارده‌کردنی چه‌کی بۆ عێراق دا‌وا‌خه‌ست، ئەمه‌ش له‌کاتیکیدا دا‌عه‌ش هه‌ره‌شه‌یه‌کی به‌رچاوی سه‌ر عێراق بوو، ئەمیریکا پێوابوو ره‌نگه‌ که‌ره‌سته‌ سه‌ربازیه‌کانی له‌لایه‌ن سه‌رۆکه‌زیران نوری مالیکی دژی کورد و سونه‌ی عێراق به‌کاربه‌یت. له‌به‌رانه‌را مالیکی هه‌ولیدا چه‌ک له‌لایه‌نه‌کانی دیکه‌ی نه‌باری ئەمیریکا بکڕیت، له‌وانه‌: چین و ئێران، (Wezeman & (2014, P.3) Wezeman, 2014, P.3) نه‌وه‌بوو و ته‌بێژی سه‌رۆکه‌زیرانی عێراق (عه‌لی موسه‌وی) راپه‌که‌یاند: "ئیمه‌ شه‌ر دژی تیرۆر ده‌سته‌پێده‌که‌ین و ده‌مانه‌وت له‌م شه‌ره‌دا سه‌رکه‌وه‌ین، هه‌یچ شتیکی رینگیمان لیناکات له‌کرینی چه‌ک و ته‌قه‌مه‌نی له‌هه‌یچ لایه‌تیکی، ئه‌و پێداویسته‌یه‌ سه‌ربازیه‌ بۆ شه‌رکردن له‌دژی تیرۆریستان ته‌نها هاوکارانه‌." (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 272) هه‌له‌ب‌ژاردنی چین

## تەمەرى دوومە

## نەوت

گەمارو ئابورىيەكان لە دوای سالی 1991 و لە ئەنجامی جەنگی كۆهیت بەسەر عێراقدا سەپینزا، ئەمە ئالوگوری بازراگانی نیوان عێراق و چینی وەستاندا، بەلام لە ئەنجامی دەستپێکردنی بەرنامەى نەوت بەرانبەر خۇراك لە كۆتایی سالی نەود، ئالوگوری بازراگانی گەشەى كۆدەو، چینی لە هەولێكدا بۆ دلتیابوون لە بەشداری بەرهەمئێنان لە نەوتی عێراق لە دورمەودادا چەندین گەتوگۆی لە بواری نەوتدا لەگەڵ پڕیعی سەدام ئەنجامدا، لە سالی 1997 دوو كۆمپانیای نەوتی چینی (سی ئین بی سی) و (گروپی پێشەسازی باكوری چین) گریهستییكى 2.1 ملیار دۆلاریان لەگەڵ عێراق بۆ بەرهەمئێنان لە كیلگەى نەوتی ئەل ئەحداپ لە باشوری عێراق واژۆكرد، لە سالی 1998 گریهستییكى تریان بۆ بەرهەمئێنانی كیلگەى حەلفایە واژۆكرد. هەرچەندە جێبەجێكردنی گریهستەكان پەيوەستبوو بە هەلگرتنی سزاكانی نەتەوە یەكگرتووەكان لەسەر عێراق، لە هەمان سال چینی و عێراق گەورەترین گریهستیان لە چوارچۆی بەرنامەى نەوت بەرانبەر بە خۇراك واژۆكرد، بەلام لە 2003 كە ئەمریکا تۆپەراسیونی ئازادکردنی عێراق دەستپێكرد، نەوتی عێراق تەنها 1% ی بری هاوردهی نەوتی چینی بوو. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 272)

عێراق بەهۆی جەنگ و گەماروكان ژیرخانی نەوت و وزەى دانەپى بوو، نزیكەى 65% یەدەگى سەلمینراوى نەوتی عێراق، كە دەكەوتە باشوور لە دۆخێكى خراپدا بوو، بۆیە ژیرخانی كیلگە نەوتیەكانى پێوستى بە وەبەرئێنانى بەرچاوەبوو. (Dorraj, English, 2013, P 43-67) & لە لایەكىترەو سەرەرای نەبوونی كۆمپانیایەكى تاییەتی نەوتی عێراق، دەسەلاتدارانی عێراق بەشداری وەبەرئێنانى بیانیان لە كەرتی نەوتی عێراقدا سنورداركرد، بە تاییەت لە بواری (پالۆتتی نەوت و بە بازراگردنی نەوت)، بەجۆرنێك ئاستی بەرهەمئێنان دابەزى كە زۆر لە خوار ئاستی پێش داگیركارییەو بوو، كە نزیكەى دوو ملیون و 500 هەزار بەرمیل لە رۆژێكدا بۆ یەك ملیون و 800 هەزار بەرمیل دابەزى، لە مانگی ئازارى 2004 بۆ شوباتی 2007 بۆ نزمترین ئاست كە ملیونێك و 54 هەزار بەرمیل بوو لە رۆژێكدا دابەزى. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 260)

سەرەرای ئەو زیانانە، كۆدەو تیرۆریستییەكان لە نیوان 2003-2007 زیانیكى گەورەیان بە بۆریەكانى گواستەوێ نەوت و گازى عێراق و دامەزراوەكان و كارمەندەكانى گەياندا، لێرەو چاكردەنەوێان خەرجییەكى زۆرى هەبوو، بۆیە دەسەلاتدارانی عێراق بېرۆكەى بانگهێشتكردنی كۆمپانیا بیانییەكانى نەوتى بۆ وەبەرئێنان لە كیلگە نەوتیەكانى عێراق قبۆلكرد. لە سالی 2004 وەزارەتی نەوتی عێراق یاداشتییكى لێكئێنگەبەشتنى لەگەڵ چەند كۆمپانیایەكى نەوتی ئێودەولەتی واژۆكرد، دوای پێنج سال و لە حوزەیرانى 2009 داواى پێشنيارى كۆمپانیا ئێودەولەتیە نەوتیەكانى بە شتواری تاك یان وەك بەشتیك لە كۆنسۆرتیۆم، بۆ وەبەرئێنان لە كیلگە نەوتیەكانى عێراق كرد. (Ahmed Mousa Jiyad, 2021)

دوای سالی 2003 بەشتیك لە كۆمپانیا ناسراوەكانى نەوتی جیبانی بە ئامانجی وەبەرئێنان لە كیلگە نەوتیەكان هاتە ناو عێراق، وەك شینلی ئەمریكى و بی پی بەریتانی، بەلام حكومەتی عێراق كۆمپانیاكانى نەوتی چینی لە كۆمپانیا ئەمریكییەكان وەك هاوبەش بۆ بەرهەمئێنانی كیلگە نەوتیەكان پین باشتروو، ئەمەش لەو گریهستە نەوتیەكانى عێراقدا دەرکەوت كە لە سالی 2010 لەگەڵ كۆمپانیا بیانییەكان واژۆكراوە. حكومەتی عێراق یازدە گریهستى خزمەتكوزاری لەگەڵ هەژدە كۆمپانیای ئێودەولەتی

نەوت ئەنجامداوە، چینی زۆرتین پشكى لە گریهستەكاندا بەدەستئێناوە. كۆمپانیا نەوتیەكانى چینی وەك كۆمپانیای نەوتی نیشتانى چینی (CNPC)، كۆمپانیای نیشتانى نەوتی دەرایی چینی (CNOOC) و كۆمپانیای نەوت و كیمیای چینی (سینۆپێك)، بە هراورد لەگەڵ پشكى كۆمپانیا ئێودەولەتیەكانى بی پی بەریتانی و ئیكسۆن مۆبیلی ئەمریكى و تۆتالی فەرەنسى، پشكى گەورەى وەبەرئێنان لە بازارى نەوتی عێراقدا پێشخرا. بەكویری نامارى فەرمانگەى تۆماری كۆمپانیاكانى عێراق، لە سالی 2003 تا 2013 نزیكەى 20 كۆمپانیای چینی بۆ كاركردن لە كیلگە نەوتیەكانى عێراق تۆماركراون، چالاكییەكانى ئەم كۆمپانیا چینیانە بریتیبوون لە گەران و هەلگەندن و دەرئێنان و خزمەتكوزاری نەوت و بۆرى و پالۆگە و هەناردەكردن. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 251-252)

سەرکەوتنە سەرەتاییەكانى چینی لە عێراق، هەریكى كوردستانیشى گرتەو، لە ئایى 2008 كۆمپانیای دەولەتی نەوتی كیمیای چینی (سینۆپێك) رازیبوو پشكەكانى كۆمپانیای ئەداكسى سويسرى بە برى 7.2 ملیار دۆلار بكریتەو، رێكەوتنەكە لەلایەن حكومەتی چینیەو پەسەندكرا و لە 5ى تشرینی یەكەمى 2009 جیبەجیبوو. دواتر سینۆپێك دوو كیلگەى نەوتى لە هەریك دەستكەوت، چونكە ئەداكس 30% گریهستى هاوبەشى بەرهەمئێنان لە كیلگەى تەقەتق و 26.67% سودى كاركردنی لە كیلگەى نەوتى سەنگاوەبوو. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p. 244)

نرخى نەوت لەماوى 2000-2009 بەرزبوووەو دواتر لە سالی 2009 لە ئەنجامی قەیرانى ئابووری جیبانی دابەزى، بەلام لەماوى 2010-2013 جارىكى تر بەرزبوووەو، كاتێك نرخى یەك بەرمیل نەوتى خاوەن گەبەشتە زیاتر لە سەد دۆلارى ئەمریكى، ئابووریناسان پێنابوو مەللاتی بازراگانی نیوان ویلايەتە یەكگرتووەكانى ئەمریکا و چینی بەسەپاندنی باجى گومرگى لەسەر كالاى یەكتر، خواستى جیبانی لەسەر نەوت خاوەردووەتەو، ئەمەش نرخى نەوتى لە جیباندا دابەزاند و نێگەرانى بۆ بازراگەكانى رۆژەهلاتى ناوهرپاست و ناوچەكە و عێراق دروستكرد. (هنا عبد الغفار، 2003، ص 97)

چینی تەنها ولاتێك نەبوو هاوشیوەى ولاتانی دیکە بۆ عێراق، بەلكو لە زۆر روووەو پێگەى ئەو ولاتە كارێگەرى لە سەر رۆژەهلاتى ناوهرپاست و عێراقیش داناوە، بەجۆرنێك توندبوونەوێ پەيوەندییەكانى چینی و ئەمریکاش كارێگەرییان لەسەر عێراق هەبوو، بۆ نمونە دابەزینی گەشەى ئابووری چینی لە ئەنجامی مەللاتی لەگەڵ ویلايەتە یەكگرتووەكانى ئەمریکا، كارێگەرى نەرتی لەسەر نەوتى ولاتانی كەنداو و عێراق لەرووى هەناردەى نەوتەو هەبوو، بەو پێیەى چینی هاوردەكارى سەرەكى نەوتە لە ولاتانی كەنداو و هەناردەى نەوت بۆ چینی لە رۆژێكدا نزیكەى یەك ملیون بەرمیل بوو، لەو برەش چارەكیكى لە نەوتى عێراق پێكهاستبوو. (هانى منعم، 2003، ص 108-109)

عێراق دوای سالی 2003 لە قەیرانى جەنگى عێراق-ئێران و گەماروكان، بۆ بوژانەوێ كەرتى نەوت پێوستى زۆرى بە وەبەرئێنان هەبوو، بۆیە بواری بۆ كۆمپانیا بیانییەكان كۆدەو، لە 2009 دوو كۆمپانیا چینیەكان لە لوتكەى ئەو كۆمپانیاكاندا بوون كە لە عێراق كاردەكەن، هەرچەندە دوای ئەوێ كە عێراق لە 2003 داگیركرا، هەموو گریهست و لێكئێنگەبەشتەكان راکێران، كەچى گریهستە سنى ملیار دۆلاریەكەى كۆمپانیای سى ئین بی سی كە لە سەرەمى سەدام واژۆكراوو، دوای لە ناوچونى سەدام بوو یەكەم گریهستى عێراق لەگەڵ كۆمپانیایەكى بیانی لە بواری نەوتدا واژۆكراپێت. وەزیری نەوتى عێراق كە باوەرى تالەبانى بوو لە گەشتەكەیدا بۆ چینی، هینای بۆ ئەو كۆدەو كە "گریهستەكە لەگەڵ حكومەتی پێشووى عێراق (سەدام) هینشتا لەكاردايە و واژۆكراوە

بوو له ستراتېژيكي فراوانتر بۇ دەستەبەركردنى سەرچاوهكافى وزه، چونكه عىراق خاوهنى پىنجهم گهورهترين يدهگى نهوتى جيهان بوو. (EIA, 2013)

له كوتايى سالى 2013 كۇمپانيا چىنيهكان به تايهت كۇمپانياى نىشتىناى نهوتى چىن، سى كىلگى نهوتى له باشورى عىراق بهرئوه بردووه، كه نهوكات زياتر له 50% بهرهمى نهوتى عىراقىان وه بهرهمناوه. (Yetive & Oskarsson, 2018, 91)

له پىناو زىادكردنى رۇلى چىن له كهرتى وزه عىراقدا، كۇمپانياى پترۇ چاينا له مانگى ئاى 2013 رايگه ياند، كه لهگەل كۇمپانياى ئىكسۇن مۇبىل ئهمرىكى له گىتۇگۇدان تا به هاوهبشى كىلگى قورنه گهشه پىئىده كه خاوهنى يهدهگى گهوره نهوته و به 50 مىليار دۇلار مەزەندەكراوه، رېكەوتنه كه له مانگى كانونى يهكەمى 2013 به كرىنى 25% پشكى كۇمپانياى ئىكسۇن به برى 590 مىليۇن دۇلار جىنيهجىكرا، ئەم رېكەوتنه چىنى به گهورهترين وه بهرهمنى يىانى له پىشهسازى نهوتى عىراقدا ناساند.

له ههمانكاتدا كۇمپانياى پترۇ چاينا بو برودان به كىلگى نهوتى قورنهى دوو هاوهبشى لۇك ئۇبلى روسى كرد، ئەوهش پاش ئەوهى 18% پشكهكانى ستاتۇبلى نهروچى له 2012 كرىپهوه، بهرئوبهبرى لۇك ئۇبلى لهو كانهدا به ئازانسى رۇئىتەرزى راگه ياند: كه چىن هاوهبشىكى سەرنجراكىشه، چونكه به بهردهوامى خواستى كرىنى جىنگىر و روو لهگهشه به. (Yetive & Oskarsson, 2018 p 93)

كۇمپانيا چىنيهكان سالانه نرىكهى 2 مىليار دۇلار يان بۇ ژيانهوهى كهرتى نهوتى عىراقى خەرچكردووه، له ههمان كاتدا سەدان كرىكار يان بۇ كاركردن ناردووه (Yetive & Oskarsson, 2018 p 93-94). ئەم خەرچى و فراوانبوونهى رۇلى چىن له پىشهسازى نهوتى و پەسەندكردنى گرىپهسته فازانج كه مەكانى عىراقدا بۇ خواستى ناخۇبى چىن دهگهپىتهوه، له بهرئوه وهزارهتى نهوتى عىراق تەنبا دوو دۇلارى بۇ بهرهمىننى هەر بهرمىلىك به كۇمپانيا نىشتىنايهكانى چىن داوه، كۇمپانياى كونسرشىوهى سى ئىن پى سى-توتال- پىترۇناس به برى 1.40 دۇلار فازانج بۇ هەر بهرمىلىك رازىبوون، ههروهها سى ئىن تۇ ئۇ سى-تاپو بۇ پەرەپىندانى كىلگى نهوتى مەيسان 2.30 دۇلار يان بۇ هه بهرمىلىك پىندراوه. (Yetive & Oskarsson, 2018 p 93-94)

**تەوهرى سىنهم  
نەرمەهئىز**

پهيوهئىديه دەرەكەكانى ئەمرىكا له مېژوودا شانبهشانى هئىزى نەرم بهرەپىشهوه چووه، له جەنگى دووهى جىهانىهوه ئەمرىكا بۇ پشتكىركردنى دىموكراسى و مافى مرؤف له سەرانسەرى جىهان كارىكردووه. كۆلتورى ئەمرىكى بۇ چەندىن دهيه له سەرانسەرى جىهاندا به بايهخوه وهركىراوه، به هئىزى ئەمرىكا زۇرجار كۆلتورى ئەمرىكى وهك كۆلتورىكى هەزمونونگهرا پىشانداوه، بالادەستى ئەمرىكى و بهناوبانگوبونى مېدىاى ئەمرىكى تارادەيهكى زۇر رۇلى له به جىهانىكردنى زمانى ئىنگىلىزى (به تايهت ئىنگىلىزى ئەمرىكى) و مېوزىكى ئەمرىكى ههبوو. تەلارسابى و پلاندانانى شار و فەلسەفهى سىياسى و ئابوورى و فىلم و كۇمپانياى سىنەمابى هۇلۇد و تەلهفونى ئەمرىكى رۇلى بههئىزىان ههبووه له دارىشتنهوهى كۆلتورى جىهان ههبوو. تەنانەت خواردنى ئەمرىكى و رهوتى مۇده و ئەدەب و شاتو و سەماكارىگهريهكى بهرفراوانىان له جىهانى مۇدىرن دروستكرد، كۇمپانياكانى تەكئەلۇزيا و سۇشبال مېدىاى ئەمرىكى وهك: گوگل، فەيسبوك، تويتەر فەزايى دىجىتالى جىهانىان قۇرخركدووه.

و ئىمه رىزى لىدهگىن". (Yitzhak Shichor, 2006) پاشان باسى لهوه كرد كه دهپت هەندىك كىشهى تەككىكى چارهسەرىكرىن " لهو كانهوهى ههشت مانگ له مەوهىر سەردانى چىن كردووه قسەمان كردووه و چىنيهكان تازە پىشنىارىكى پىنداچووه نهويان پىشكهشكردووه بۇ جىنيهجىكردنى مەرجه تەككىكسه نونيهكان بۇ پەرەپىندانى كىلگه نهوتيهكان كه له لايەن حكومهتى عىراقوه دارپىتران". (سامر ئەلغەزبان) راپوتكارى بالوى نهوت و گاز له عىراق، دووپاتىكردوه كه: "ئەم گرىهستانه هەلئووشىنهوه، پىويست ناكات جارىكى دىكه بانگهوازى بۇ بكن، تەنبا دهپت ههموار كرىپهوه، چىن بۇ ئىمه زۇر كرىگه و كىلگى ئەحداب له ناوچهپهكى تارادەيهك سهلامهتدايه، بهلام كرىپهستهكان ههموار دهكرپهوه". (Yitzhak Shichor, 2006)

ههروهها له يەكەم مەزادى كىلگى نهوتدا له تەموزى 2009، كۇمپانياى سى ئىن پى سى چىنى به هاوهبشى لهگەل كۇمپانياى برىتیش پىترۇلئوى بهرىتانى، بۇ پەرەپىندانى گهورهترين كىلگى نهوتى عىراق له بهسره بۇ نهوهى تواناى بهرهمىنن له 985.000 مىليۇن بهرمىل له رۇئىكدا بگههئىنه 2.85 مىليۇن بهرمىل، بۇ ماوهى حەوت سال به تىچووى 15 مىليار دۇلار گرىپهستهكان بىان بردووه، ئەوهش دهكاتە دووه گهورهترين كىلگى نهوت له جىهاندا دواى كىلگى غەوارى سعودىي. (Yitzhak Shichor, 2006)

له مانگى كانونى يەكەمى 2009 كۇمپانياى سى ئىن پى سى له كونسرشىوهىكدا به هاوهبشى لهگەل توتالى فەرەنسى و پىترۇناسى مالىزى، دلنىادا كه ئاستى وه بهرهمىنان له كىلگى نهوتى حەلفايه له 3100 مىليۇن بهرمىل له رۇئىكدا بۇ 535.000 مىليۇن بهرمىل زىاددهكات. ههروهها له مانگى مايسى 2010، دامەزراوهى نىشتىناى نهوتى دەرەكى چىنى (سى ئىن تۇ ئۇ سى) لهگەل كۇمپانياى تابوى توركى گرىپهستىكيان بۇ پەرەپىندانى كۆمەلگى نهوتى مەيسان بۇ زىادكردنى برى بهرهمىنان له 100.000 بۇ 450.000 بهرمىل له رۇئىكدا وهركرت، له ههمانكاتدا كۇمپانياى سىنئوىكىكى چىنى به هاوهبشى لهگەل سىن كۇمپانياى دىكهدا گرىپهستىكيان بۇ پەرەدان به كىلگى زوبىر بۇ 1.25 مىليۇن بهرمىل له رۇئىكدا بردووه. پرۇژەكانى چىن و كۇمپانياكانى له عىراقدا تواناى وه بهرهمىنانى 1.9 مىليۇن بهرمىل نهوتيان له رۇئىكدا ههبوو، ئەمه عىراقى بۇ گهورهترين داينكهرى نهوتى خاوه گۇرپى. (Shichor, 2006)

سەرەراى ئەوهش، كۇمپانياى پترۇچىنا گهورهترين بهرهمىنەرى نهوت و گازى چىنى بۇ پەرەسەندنى كىلگى نهوتى رۇئىئاواى قورنه له باشوورى عىراق، خواستى بۇ پهيوهئىكردن به كۇمپانياى ئىكسۇن مۇبىلى تەكساسهوه ههبوو. هەرچەندە چىن چاوى گهورهى لهسەر عىراق بووه، بهلام كۆمەلگى كىشهى ناخۇبى عىراق چىنى نىگهران كردووه، لهوانه: گەندەلى و لاوازى سەرخان و دابهشبوونى تاىفى و ناسەقامگىرى سىياسى و ئاسايشى، بۇيه چىن له پهيوهست به پهيوهئىديهكانى لهگەل عىراقدا بهردهوام ئەم مەترسىانەى له بهرچاوهگرتووه. (Tamimi, 2022)

له 2012، عىراق گەيشته بهرترين رىژهى بهرهمىنانى نهوت، له 2013 له قەبارەى هەناردەى نهوت بۇ چىن تولى پىش ئىران بداتهوه. له تىوان 2009 بۇ 2013، هەناردەى نهوتى عىراق بۇ چىن سى ئەوهئىده زىادىكرد، بهرئوهيهك كه له سەدا ههشتى هاوردەى نهوتى چىنى پىكهمناوه، بۇيه وهك دووه هەناردەكارى نهوت بۇ چىن له دواى سعوديهوه، پىشى ئەنگولالى دايهوه. (Yetive & Oskarsson, 2018, 92)

نهوت رۇلى سەرەكى ههبووه له بهردهوامى پهيوهئىديه بازىرگانىهكانى چىن و عىراق، له 2013 بههوى كەمبووهئى نهوتى ناخۇبى، چىن گهورهترين هاوردەكارى نهوتى جىهان بووه، ههرويه بهرنامەى سەرەكى چىن بۇ عىراق بهشىك

به هاتنه سه‌رکاری ئیداره‌ی نوئی ئەمەریکی له 2009 سیاسەتی دەرەوێ دەره‌وه‌ی ئەمەریکا له جیهان و بەتایبەت له عێراق گۆرانی ریشەیی بەسەردا هات، له خولی یەكەمی سه‌رۆكایەتی باراك ئۆباما (2009-2013) كۆتایی به شەر هات و په‌یوه‌ندییه‌كان له چوارچێوه‌ی رێكەوتنی ستراتیجی ئاساییکراوه‌وه، یه‌كەم سه‌ردانی ئۆباما بۆ دەرەوه‌ له نیسانی سالی 2009 عێراق بوو، دووچاریش له واشینگتن میوانداری نوری مالیکی سه‌رۆك وه‌زیرانی ئەو كاتی عێراقی كرد. زیاد له‌وه له یه‌كەم خولی فەرمان‌په‌وایی ئۆباما جینگری سه‌رۆك (جو بایدن) سنج جار سه‌ردانی عێراقی كرد، (The Future of US- Iraqi Relationship, p12) ئۆباما له به‌رنامه‌ی هه‌لبژاردنی خۆی له سه‌ر كۆتایه‌ینانی جه‌نگ له عێراق پێداگری كرد. (سليم، 2011، 16) له وتاری رۆژی وه‌رگرتی پۆستی سه‌رۆكایەتی كۆمار رایه‌گه‌یاند "دەمانه‌وی عێراق بۆ عێراقیه‌كان بگه‌رێننه‌وه". له وتاره‌كی زمانیکی جیاوازی له‌وانه‌ی پێش خۆی به‌كاره‌ینا، له جیاتی چه‌مكه‌كانی جه‌نگی پێشوه‌خته و تیرۆر، زاروا‌ه‌ی نهرمه هیز و ئامرازێ دیپلۆماسی و كارکردنی له‌گه‌ڵ هاوبه‌شه‌كانیان به‌كاره‌ینا، (Obama's Inaugural address, 2009).

هه‌رچی هیزی نهرمی چینه، كۆلتوری نهریتی ئەو وڵاته سه‌رچاوه‌یه‌کی سه‌رنج‌راکیش بووه بۆ دەرەوه‌ی خۆی، بونیاد له‌سه‌ر ئەو كۆلتوره‌، سه‌دان دامه‌زراره‌ی كۆنفۆشیۆسی له سه‌رانسه‌ری جیهاندا بۆ فێركردنی زمان و كۆلتوره‌كه‌ی دروستكراوه، ژماره‌ی خوێندكارانی بیانی له چین له ۳۶ هه‌زار خوێندكاره‌وه له ده‌یه‌ی پێشوویدا بۆ لانیكەم ۲۴ هه‌زار له سالی ۲۰۱۰ زیاده‌كردوه. له كاتیكدا ده‌نگی ئەمەریكا په‌خشی چینی خۆی راگرت، رادیۆی ئیو‌ده‌ولەتی چین په‌خشی به زمانی ئینگلیزی بۆ ۲۴ كاتمه‌یر له رۆژیکدا زیادكرد. له سالی ۲۰۰۷ (هو) له كۆنگره‌ی ۱۷ی پارێ كۆمۆنیستی چینییدا وتی: له سه‌رچاوه‌كانی نهرمه هیز چین پێوستی به وه‌به‌ره‌ینانی زیاتره، به‌م پێیه‌ چین ملیاره‌ها دۆلاری خه‌رجكرد. (Joseph Nye, 2012)

شێوازی چینی جه‌خت له‌سه‌ر ئامازه‌ به‌رزه‌كان ده‌كاته‌وه، وه‌ك دووباره‌ بنیاتنه‌وه‌ی په‌رله‌مانی كه‌مبۆدیا یان وه‌زاره‌تی دەرەوه‌ی مۆزه‌میق. ئۆلۆمپیادی په‌كین له سالی ۲۰۰۸ كه‌ به وردی نمایشكرا، ناوبانگی چینی به‌رزكردوه‌وه و پێشانیگی شه‌نگه‌های ۲۰۱۰ زیاتر له ۷۰ ملیۆن سه‌ردانیكه‌ری بۆ خۆی راكێشا. كۆرپه‌ندی باوای ئاسیا (Boao Asia Forum) له دوورگه‌ی هاینان نزیکه‌ی ۲۰۰۰ سیاسه‌تمه‌دار و سه‌ركرده‌ی بازرگانی ئاسیا بۆ ئەو شوپنه‌ راكێشا كه به داڤۆسی ئاسیا ناوبراوه. پرۆگرامه‌كانی هاریكاری مرۆی چین له ئەفریقا و ئەمەریكای لاتین هیچ مه‌رجیكیان بۆ وڵاتانی سو‌ده‌مه‌ند نه‌، به‌ پێچه‌وانه‌ی هاریكاریه‌ مرۆف دۆستیه‌كانی ئەمەریكا كه به‌سراوه به ریزگرتنی دامه‌زراره‌كان و مافه‌كانی مرۆقه‌وه. له بواری میدیاییدا، هه‌ول‌ه‌كان خه‌ره‌گه‌ر بۆ په‌رپێدان و گۆرینی ئازانسێ هه‌والی شینخوا و ته‌له‌فزیۆنی ناوه‌ندی چین به‌را‌ده‌یه‌ك بتوانن ر‌كابه‌ری سی ئین ئین و بی بی سی له‌سه‌ر ناستی ئیو‌ده‌ولەتی ب‌كهن. (Joseph Nye, 2012)

سه‌رته‌ای گرنیگیدی چین به (نهرمه هیز) به‌تێگه‌یشتنه‌ هاوچه‌رخه‌كه‌ی، كه به‌چروپیری كاری له‌سه‌ر كرده‌یت، بۆ كۆتایی هه‌شتا‌كان و سه‌رته‌ای نه‌وه‌ده‌كانی سه‌ده‌ی رابردوو ده‌گه‌رێته‌وه، هیزی چین له هیزی ره‌ق خۆی نابیننه‌وه، به‌لكو له نهرمه هیزدا به‌رحه‌سته‌بووه‌وه بنه‌مای سه‌ره‌كی ئەم هیزه‌ش كۆلتوره، به‌تایبەتی كۆنفۆشیۆسی به‌شپوه‌یه‌کی به‌رچاو كاریگه‌ره‌ له هه‌موو ئەو ده‌سته‌كه‌وته ئابوری و سه‌ربازیه‌یه‌ی چین به‌ده‌ستیه‌یناوه، هه‌ندیک به‌های وه‌ك: تاك له‌پێناو كۆمه‌ل، به‌رزراگرتنی كاری قورس له پێناو كۆمه‌لدا، سو‌ربوون له‌سه‌ر پاراستنی به‌های مرۆفانه‌ له په‌یوه‌ندی كادا، وا‌یكرد

دوای 11ی ئه‌یلوول، ئیداره‌ی بوش شه‌ری جیهانی دژی تیرۆری فراوان كرد، وه‌زاره‌تی به‌رگری ده‌زگای سه‌ره‌كی به‌رئۆم‌بەردنی ئەو شه‌رانه‌ و لایه‌نی كۆكردنه‌وه‌ی زانیاریه‌كان بوو، زانیوئی ده‌نگی جه‌نه‌رله‌كان رۆژنێکی لاوازی بۆ وه‌زاره‌تی دەرەوه‌ هینشته‌وه، لێرەوه په‌یوه‌ندی ئەمەریكا له‌گه‌ڵ عێراق به‌دریژی زیاتر له دوو ده‌یه په‌یوه‌ندیه‌کی سه‌ربازیی بوو. (William Rugh, 2017, 5)

داگیرکردنی عێراق له‌لایه‌ن ئەمەریكوه سه‌رباری ئەوه‌ی هۆكاری له‌ده‌ستدانی نهرمه هیز بوو، له هه‌مان كاتدا په‌رسه‌ندنی هه‌ستی دژه ئەمەریكیوونی له زۆر مه‌یدانی دیکه لیکه‌وته‌وه، دوای چه‌ند سانیك له داگیركاری عێراق، نه‌ك ته‌نها هاو‌لاتیانی ده‌وله‌تانی نه‌یاری ئەمەریكا، به‌لكو وڵاتانی هاو‌په‌یمانی وه‌ك به‌ریتانیا و ئەل‌بانیا چیتر ئەمەریكایان وه‌ك داكو‌كێكاریکی كاریگه‌ر له مافه‌كانی مرۆف نه‌ینی. (Bigler, 3)

له‌به‌رئوه‌ پرۆفیسۆری زانكۆی هارفارد (جوژیف ئیس نای) له‌ده‌ستدانی ناوبانگی ئەمەریكای له جیهان به‌ قورسترین تیچوونه‌كانی شه‌ری عێراق یینیوه، به به‌روای ئەو وینه‌ی ئەمەریكا وه‌كو هیزیکی خۆبه‌زلان و چه‌وسینه‌ریکی جیهانی تادیت به‌ربلاو ده‌ییت، پێشلیك‌ارییه‌كانی زیندانی ئەبوغریب ئەم تیروانینه‌ نهرتییه‌ی بۆ ئەمەریكا فراوانتر كرده‌وه و ناستی نهرمه هیزی ئەمەریكایان دا‌به‌زاندوه‌وه، نای ده‌لیت بۆ ده‌یان سال دوای جه‌نگی دووه‌می جیهانی، نهرمه هیزی ئەمەریكا ئامرازێکی كاریگه‌ری له‌سه‌ر سیاسه‌ته‌كانی مافی مرۆف و راكێشانی خه‌لك له سه‌رانسه‌ری جیهان بۆ دیموکراسی هه‌بوو، به‌لام ئیستا ئەمەریكا كه‌مترین بری بودجه‌كه‌ی بۆ به‌رنامه‌كانی نهرمه هیز خه‌رجه‌كات و سالانه‌ ته‌نها ۱۵۰ ملیۆن دۆلار بۆ دیپلۆماسی گشتی له جیهانی ئیسلامی ته‌رخانه‌كراوه. (Joseph Nye, 2004) به‌لام دواجار هیوای هه‌بووه‌ ئەو كیاسیه‌ راستیك‌اریته‌وه و له ئامازه‌كه‌دا ووتویه‌تی: "شتیک له پێشینه‌ی كاره‌كمان هه‌له‌یه، پێشنه‌گی جیهان له سه‌رده‌می شو‌رشێ زانیاری كاریکی وا هه‌له‌ ئەنجام ده‌دات، به‌لام سه‌ره‌رای ئەوه ناوبانگی نهرتی ئەمەریكا له مه‌ترسییه‌كانی چاهمه‌نه‌یانه‌ی وه‌ك ئەبوغریب رزگاری بوو، چونكه‌ سیسته‌مه‌ دیموکراسیه‌كه‌ی داوای دادگایی ئەنجام‌ده‌ر و رینگه‌پێدەرانی ئەم هه‌لانه‌ی كرده‌وه، له‌به‌رئوه‌ كاتیك سیاسه‌تی هه‌له سه‌رنج‌راکێشجان كه‌مه‌ده‌كاته‌وه، توانای ره‌خنه‌گرتن و راستكردنه‌وه‌ی هه‌له‌كائمان له ئاستیکی قوولتردا سه‌رنج‌راکێشجان بۆ كه‌سانی دیکه زیادده‌كات." (Joseph Nye, 2004)

سیسته‌می سیاسی و به‌ها و پرۆسه‌ سیاسیه‌كانی ئەمەریكا یه‌كێك له پێكهاته‌كانی نهرمه هیزی ئەمەریكا پێكده‌هینن، به‌گشتی عه‌ره‌به‌كان به دیموکراسی ئەمەریکی، سه‌روه‌ری یاسا، لێرسینه‌وه‌ له سه‌ركرده‌كان، نازادی قسه‌كردن و ئایدیاله‌ سیاسیه‌كانی دیکه‌ی ئەمەریكا سه‌راسمان، (Shibley Telhami, 2013, P. 69) چونكه‌ ئەمانه سیقه‌تگه‌لیك‌ن كه له سه‌رانسه‌ری وڵاته عه‌ره‌یه‌كاندا ده‌گه‌من، به‌لام داگیركاری عێراق و سیاسه‌تی پراكتیك‌راو تا راده‌یه‌ك ئەم وینه‌ نهرتییه‌ی بۆ خه‌لكی عێراق تێكداوه.

نا‌ره‌زایی عه‌ره‌ب له پشتیوانی ئەمەریكا بۆ ئیسرائیل سه‌رچاوه‌ی به‌رده‌وامی ره‌خنه‌ بووه، بۆیه به‌رپرسیانی ئەمەریكا به‌تایبەت دیپلۆماتکاران له‌به‌رده‌م ئه‌ركیکی قورسدا بوون، كاتیك ده‌ستپه‌ردانه‌كانی ئەمەریكا له ئەفغانستان و عێراق كۆتاییه‌ات، دۆخی هه‌ردوو وڵات گۆرانیکی نهریتی ئەوتۆی پتوه‌ دیارنه‌بوو، عه‌ره‌ب ته‌نها شكسته‌كانی سیاسه‌تی ئەمەریكایان بینی، ئەو تیروانینه‌ زیادكرد كه راپه‌رینه‌كانی به‌هاری عه‌ره‌بی بۆ ئازاوه‌ی ناو‌خۆی و شكست سه‌ری كێشا، چونكه‌ عه‌ره‌به‌كان پێناو‌بوو ئەمەریكا وه‌ك به‌هیزترین وڵاتی جیهان توانای چاك‌کردنی دۆخه‌كانی هه‌یه، به‌لام ئاماده‌ نییه‌ ئەو كاره‌ ب‌كات. ئەم پێشهانانه‌ نهرمه هیزی ئەمەریكایان نه‌ك ته‌نها له عێراق به‌لكو له جیهانی عه‌ره‌بی به‌ته‌واوی شیواند. (Rugh, 2017,4)

زانكۆی بەغدا، سەردانی چینی کەدوو و چاوی بە (شینگ جین) ی سەرۆکی پەیمانگای کۆنفرۆشیۆس کەوتوو، کە لەسەر توانا کانی دامەزراندنی سەنتەری کۆنفرۆشیۆس لە زانکۆی بەغدا گەتوگۆیان کردوو. لە بەرانبەریشدا عێراق دەرفەتی بۆ خوێندکارە چینیەکان رەخساند کە بە کالۆریۆس لە زمانی عەرەبی لە زانکۆکانی عێراق بخوێنن. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p 277)

### دەرئەنجام

- هاوێمانیەك بەسەرکردایەتی ویلايەتە یەكگرتووەكانی ئەمەریكا عێراقی داگیرکرد، دەسەلاتیكی كاتی تێدا دروستکرد، پاشان وردە وردە سیسەتەمی سیاسی عێراق شیوەی گرت لەسایە هەژمونی ئەمەریكا. لەو چوارچۆنەدا عێراق لە پەيوەندیە دەرەكەكاندا ستراتیجیكی رونی نەبوو، زیاتر ئامانجی ئاساییکردنەوی پەيوەندیەكانی لەگەڵ جیهاندا بوو، ئەویش دوای دەیان سال لە پێچانی پەيوەندیە دیپلۆماسیەكان، لێرەو دەرگای بۆ هەموو هیزە جیهانیەكان تا بێنە عێراقەووە والاکرد.

- ئەگەرچی ویلايەتە یەكگرتووەكان سەرکەوتوو بوو لە جەنگ، نەوتی عێراق وردە وردە پێگەیی خۆی لە بازاری جیهاندا کردوو، کۆمپانیا رۆژئاواییەکان گەڕانەووە عێراق، بەلام ئەو وڵاتە نەیتوانی ناشتی بەرقەراریكات و سیسەتەمیكی سیاسی سەقامگیر دروستكات، بەپێچەوانەووە زیانیكی زۆری گیانی و ئابوری لە عێراقدا كرد. دواتریش لە 2011 هیزە شەركەرەكانی لە عێراق كێشاندەووە. لەپاڵ پاشەكشەمی ئەمەریكا هاتنە ناووەوی چین لە سەرەتادا لەریكای و بەرهێنان لە كەرتی نەوتی و پاشان سێكتەرە ئابوریەكانی تر لە عێراق كەشەبێكرد.

- ئەگەرچی چین دژی جەنگەكە بوو، نەچووە ناو هاوێمانیەكانی ئەمەریكاووە، بەلام یەكێك بوو لە براوە گەورەكانی شەپەكە. کۆمپانیا نەوتیەكانی چینیەکان دوای سالايتك هاتنە ناووەو، لەسەرەتادا بەشداری كەمیان پێدەكرا، بەلام لە دوای كێشەووە سوپای ئەمەریكا، توانیان پێگەییەكی بەهیز لە كەرتی وزە عێراق بۆ خۆیان دروستكەن. لێرەو چینی تینوو بە وزە بوە یەكێك لەكەرپارە سەرەكیەكانی نەوتی عێراق.

- بەدریژایی ئەو ماوەی كە عێراق لەلایەن ئەمەریكاووە بەرپێوەدەرا، چینیەكان بە هینواشی هاتنە ناو عێراقەووە، ئەگەرچی چین خواستی زۆری هەبوو لە دروستكەنەووە پەيوەندیە دیپلۆماسی و ئابوری و بازرگانیەكانی لەگەڵ عێراق، لە هەمانكاتدا خواستیكی هاوشیوەش لە عێراق هەبوو، ئەویش بەهۆی هەرزانی كالاى چین، ئاسانكاری لە باریادان و نەبەستەنەووە بە مەرجی دیکەووە وەك ئەمەریكا، ئەو جگە لەووەی كە بەهۆی توندوتیژیەكانەووە وینەمی ئەمەریكا تارادەبەك لای عێراقیەكان شیواو بوو، بۆیە عێراقیەكان بەدوای بەدیلا دەگەران، بۆ ئەووەش چین بژاردەییەكی باشبوو وەك هیزیکى گەورە ئابوری و ولایتیکى كە رابردوی داگیرکاری لە عێراقدا نەبوو.

- لەپێكی گرنگی پەرسەندنی هەژمونی چین و پاشەكشەمی ئەمەریكا لە عێراقدا پەيوەندیی بە نەرمە هیزەووە هەیه. ئەگەرچی ئەمەریكاووە رابردوو ناوبانگی گەورەیان لەو بوارەدا هەیه، بەلام بە هۆی داگیرکاری عێراق و سیسەتەتەكانی بوش، بالادەستی دەنگی پنتاگۆن لە بریاری سیاسیدا، ناوبانگی ئەمەریكاووە لاوزبوو. لەهەمان كاتدا چین بە لیخۆشبوونی بریکى زۆری قەرزەكانی سەر

ناك بۆ پێشكەوتن هانبات. (دهیوا و ئەبووب، 2018، 5)

چین پەرۆشیۆسبوو لە ئەزمونی زلهیزەكانی پێشوو و رابردوووە شكۆدارەكەى پەندەرەكریت، لە سیاسەتی دەرەووەدا چین هەولیدەدا لە رێگەى سودی هاوێمانەووە بە دەولەتەكانیتر بگات، جیاواز لە دەولەتانی رۆژئاوا لە رێگەى هیزەووە دەگەشتن بەو ئەنجامەنەى دەیانویست. پەيوەندیەكانی عێراق-چین تەنبا لەبواری ئابوری و بازرگانییدا قەتیسەنەبوون، بەلكو لە بواری تەكنیکى و كۆلتوریشدا هەبوون، لە دوای 2003 چەندین رێككەوتن و لیكتیگەیشتن لە بوارەكاندا ئەنجامدران، كە زیاتر بەدوای بوارەكانی هاریكاری تەكنیکى گەران، بەتایەتی راهینانی عێراق لە وەزارەتەكانی چین و سودەرگرتن لە ئەزمونی ئابوری و پێشەسازی و رۆشنیبری و زانستی، چونكە چین وەك یەكێك لە وڵاتە پێشەنگەكان توانیبوو لە ماوەیەك كورتدا كەرتە ئابوریەكانی پەرەپێدات، لەم سەرەنەووە لە سالی 2006 یەكەم هاوکاری تەكنیکى چینی كەنەووەی خولیکى راهینانی ئابوری و بازرگانی بۆ 30 كەرمەندی فەرمی عێراق بوو. (Al-Masaoodi, 2021, 269)

هەرەووە لە سەرەنەووەی جەلال تالەبانی لە حوزەیرانی 2007، وەزیری نەوتی عێراق و جیکری وەزیری بازرگانی چین پێنج رێككەوتنیان واژۆكرد، لەتیواندا رێككەوتنیک لەسەر پەرەپێدانی هاوکاری تەكنیکى و یەكێكی دیکەش لەسەر پەرەپێدانی سەرچاوە مۆبیلەكان بوو. (Xinhua, 2007) لە تیوان 2009 بۆ 2010 چین یاداشتینیکى تری لیكتیگەیشتنی لەگەڵ عێراق بۆ داينکردنی خولی زیاتری راهینان لە چین بۆ ئەو كەسانەى لەلایەن حكومەتی عێراقەووە دامەزراون واژۆكرد، ئەو بوارانەى لە یاداشتنامەكەدا هاتوووە بریتیبوون لە: تەكنەلۆژیای زانیاری، چاككردنەووەی كۆمپوتەر، چاودیری كۆمەلایەتی، بەرپێوەردنی دارایی و گەشەپێدانی ئابوری، ژیرخانی بازرگانی و وەبەرھێنان، بەرپێوەردنی بەندەر، چاندنی زەویە وشكەكان و وزەى پاك. (Al-Masaoodi, 2021, 270)

لە بەرانبەرەدا سەرکەووەكانی چین لە پێناو بەرەپێشبردنی زمانی چینی و ئالوگۆری پەرەدەنی و ئایكۆنە كۆلتوریهكانی چین و فراوانکردنی میدیا، پەناى بۆ ئامرازى دیپلۆماسى و نەرمە هیز بردوو، بەم شیوەیە چین لەو شوینانەى پەيوەندیی ئابوری بەهیزی هەبوو، هەولیداووە ئاشنایی كۆلتوری چینی زیادكات، عێراق بەشیک بوو لەو شوینانە، لەم سۆنگەپەووە لە سالی 2010 وەزارەتی رۆشنیبری عێراق و وەزارەتی رۆشنیبری چین لە پەكین بەرنامەییەكی جێبەجێكاری سى سالیەى هاوکاری كۆلتوریان بۆ سالی (2011-2013) دارشت. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p 26)

كۆمپانیاى هواى چینی نموونەییەكی رۆوونە لەووەی كە چین پەيوەندیە ئابوریەكانی لەگەڵ نەرمە هیز تیکەلکردوو، لە سالی 2012 كۆمپانیاى هواى تیلیكۆم سەنتەری پەيوەندیەكانی لە زانكۆی بەغدا دامەزراند، جگە لەووەش حكومەتی چین سكوڵەرشپی پێشكەش بە خوێندكارانی عێراقی كرد بۆ ئەووەی كە چین لە بواری هونەر و زمانەوانی و ئەندازیاری بخوینن، هەرەووە بەپێی (پروگرامی جێبەجێكاری سى سالیە) چین دەرفەتی بەشداریكردنی لە پێشانگای تێووەلەتی شەنگەهای سالی 2010 بۆ عێراق رەخساند. (Amjed H. Al-Masaoodi, 2021, p 265).

سەنتەری كۆنفرۆشیۆسى چین ئامرازیکى دیکەى نەرمە هیز و باشتەركردنی كاریگەرەكانی لە عێراق بوو، چونكە ستراتیژی جیهانی چین هەولندان بوو بۆ (هاوتاكردنی نەرمە هیزی ئەمەریكى)، ئەم هەولە پێشتریش لە زۆریك لە ولاتانی سەعوودیە، ئیمارات، بەحرەین و كویت دەستپێكراو بوو. بەگوێرەى راپۆرتی سیاسی سالانەى بالیۆخانەى عێراق لە چین لە تشرینی یەكەمی 2012 راگری كۆلیژی زمانەوانی لە

- The Observatory of Economic Complexity: Bilateral Trade by Products, HISTORICAL DATA, retrieved from: <https://oec.world/en/profile/bilateral-country/usa/partner/irq?dynamicBilateralTradeSelector=year2002>
- Thomas W. Donovan, Petroleum rounds reveal the level of Chinese involvement in oil and gas sector, International Law Office, June 7, 2010
- Matt Schiavenza: Who Won the Iraq War? China But the spoils of victory aren't going to last, the ATLANTIC, MARCH 22, 2013, retrieved from: <https://www.theatlantic.com/china/archive/2013/03/who-won-the-iraq-war-china/274267/>
- Aseel Kami, China's Shanghai works on \$1 bln power deal in Iraq, Reuters, MAY 29, 2010, retrieved from: <https://www.reuters.com/article/iraq-power-plant-idINLDE64S08720100529>
- Steve A. Yetiv and Katerina Oskarsson, Challenged Hegemony, The United States, China, and Russia in the Persian Gulf: (Stanford: Stanford University Press, 2018):
- South China Morning Post, 13 May 2013,
- Amjed H. Al-Masoodi, CHINA AND IRAQ: 1949–2016, This thesis is presented for the degree of Doctor of Philosophy of Political Science The University of Western Australia, 2021, unpublished
- Lightreading, Huawei Wins Iraq Deal, 7/23/2007, retrieved from <https://www.lightreading.com/huawei-wins-iraq-deal/d/d-id/644593>
- Donnchadh Mac an Ghoill, The Chinese Reconstruction of Iraq?, zero anthropology, ISSN 2562-9948, retrieved from, <https://zeroanthropology.net/2013/10/26/the-chinese-reconstruction-of-iraq/>
- Wezeman, P. D., & Wezeman, S. T, Trends and International Arms Transfer, 2014., Stockholm International Peace Research Institute SIPRI. P 3, Retrieved from <https://www.sipri.org/sites/default/files/files/FS/SIPRIFS1503.pdf>
- The Observatory of Economic Complexity, Bilateral Trade by Products, HISTORICAL DATA, retrieved from: <https://oec.world/en/profile/bilateral-country/usa/partner/irq?dynamicBilateralTradeSelector=year2002>
- Dorraj, M., & English, J, The Dragon Nests: China's Energy Engagement of the Middle East. China Report, 49(1), 43–67. <https://doi.org/10.1177/0009445513479243>
- Ahmed Mousa Jiyad, The Demise of ExxonMobil in the Iraqi Petroleum Sector, 29th April 2021, retrieved from: <https://www.iraq-businessnews.com/2021/04/29/the-demise-of-exxonmobil-in-the-iraqi-petroleum-sector/>
- عراق و هروها شهزكردن له عيراق، ديپلوماسى و ژياندنهوى په يوهنديه كافي خه لك بو خه لك، توانى بينگه كرنكي هوى له عيراق قايمبكن.
- ## ليستی سەرچاوهكان
- په كهم: به زمانى ئينكليزى:
- Jane Kinninmont, Gareth Stansfield and Omar Sirri, Iraq on the International Stage, Foreign Policy and National Identity in Transition, Chattam House, 2013.
- Congressional Research Service, informing the legislative debate since 1914, U.S. Periods of War and Dates of Recent Conflicts, Updated November 29, 2022
- Kurt M. Campbell, Nirav Patel, Richard Weitz: The Ripple Effect, China's Responses to the Iraq War, center for new American security, October 2008,
- بو خویندنهوى دهق وتارى سهر كه وتنى جوزج بوش له 2003/5/1، ده توانیت له ئهرشيفى كوشكى سيبى ته ماشا بكه يت:
- The White House Archive: Operation Iraqi Freedom, President Bush Announces Major Combat Operations in Iraq Have Ended, Remarks by the President from the USS Abraham Lincoln at Sea Off the Coast of San Diego, California, For Immediate Release Office of the Press Secretary May 1, 2003, retived from <https://georgewbush-whitehouse.archives.gov/news/releases/2003/05/20030501-15.html>
- United Nations digital library, Resolution 1483 (2003) / adopted by the Security Council at its 4761st meeting, on 22 May 2003, Security Council resolution 1483 (2003) [on lifting the economic sanctions on Iraq imposed by resolution 661 (1990)], UN. Security Council, (58th year: 2003), Resolution 1483 (2003) / (un.org)
- Dahr Jamail, Western oil firms remain as US exits Iraq The end of the US military occupation does not mean Iraqis have full control of their oil. ALJAZEERA, 7 Jan 2012, retrieved from: <https://www.aljazeera.com/features/2012/1/7/western-oil-firms-remain-as-us-exits-iraq>
- Hideki Matsunaga, The Reconstruction of Iraq after 2003, Learning from Its Successes and Failures, MENA DEVELOPMENT REPORT, International Bank for Reconstruction and Development/ The World Bank, 2019,
- Yitzhak Shichor, China Means Business in Iraq, China Brief Volume: 7 Issue: 21, November 20, 2007
- Xinhua, Iraqi president kicks off first China visit, china daily, Updated: 2007-06-20 22:19.
- Jeremy Sharp, and other redacted names: Iraq: international attitudes to Operation Iraqi Freedom and reconstruction. Paper presented at the CRS Report for Congress. Updated December 18, 2003, p 24

**دووم: به زماني عمرهيني:**

الجبوري، ابتهاج محمد رضا داود، النفط العراقي والاحتلال الأمريكي، The International and Political Journal, 2013, Volume , Issue 23, ص 18

السامرائي، هناء عبد الغفار حمود، تحليل تأثير النزاع التجاري الامريكى الصينى على الاقتصاد العراقى بعد عام 2003، رسالة ماجستير تقدم بها الى مجلس كلية الادارة والاقتصاد/ الجامعة المستنصرية ، وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير في العلوم الاقتصادية، بغداد، 2021، ص 97

سلم، د. نبيل محمد، العلاقات العراقية- الامريكية، دراسات دولية، 47، سنة 2011، ص 16

العطية، هاني منعم دحام، تحليل تأثير النزاع التجاري الامريكى الصينى على الاقتصاد العراقى بعد عام 2003، رسالة ماجستير تقدم بها الباحث الى مجلس كلية الادارة والاقتصاد - الجامعة المستنصرية (غير منشورة)، وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير في العلوم الاقتصادية، بغداد، 2021، ص 108

العطية، هاني منعم دحام، تحليل تأثير النزاع التجاري الامريكى الصينى على الاقتصاد العراقى بعد عام 2003، رسالة ماجستير تقدم بها الباحث الى مجلس كلية الادارة والاقتصاد - الجامعة المستنصرية (غير منشورة)، وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير في العلوم الاقتصادية، بغداد، 2021، ص 108-109

مضخور، د. باهر مردان، العلاقات العراقية - الصينية في مرحلة ما بعد اقامة الشراكة الاستراتيجية 2015 نحو انشاء آلية للحوار الاستراتيجى العراقى - الصينى، مقال بحثى منشور في صحيفة الصباح البغداديّة بمناسبة ذكرى مرور ستين عاما على إقامة العلاقات الدبلوماسية بين الصين والعراق.

**سليهم: به زماني كوردى:**

سهيد، پ.ى. دهيو عهزى و نهحمه، نهيو ب ظاهر، نهرمه هنىز له سياسهت و پرؤسهى چاكسانزى چيندا (1978-1992)، مجلة جامعة التنمية البشرية، المجلد 4، العدد (2018)1

عهزى، د. سهردار، بهخيرين بؤ سهردمى چينى له كوردستان و عئراق، ژورى تويزنهوهكانى بزوتنهوهى كوربان، سليمانى، چاپى بهكهم. 2021

Dr. Naser AL-Tamimi: China in Iraq: winning without a war, retrieved in 20\1\2022, published in 16 March, 2013, Available at, <https://english.alarabiya.net/views/2013/03/16/China-in-Iraq-Winning-Without-a-War>

Energy Information Administration EIA, Country analysis brief: Iraq. In: EIA Beta Independent and Statistic USA. 2013

William Rugh: American soft power and public diplomacy in the Arab world. Palgrave Commun 3, 16104 (2017). <https://doi.org/10.1057/palcomms.2016.104>

Gene E. Bigler: Strategic Communications and the Decline of US Soft Power, International Law Studies, Volume 83 Global Legal Challenges: Command of the Commons, Strategic Communications, and Natural Disasters. P. 3. Retrieved from: <https://digital-commons.usnwc.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1169&context=ils>

Joseph S. Nye, Jr: Can America Regain Its Soft Power After Abu Ghraib? Yale Center for the Study of Globalization, Thursday, July 29, 2004. retrieved from: <https://archive-yaleglobal.yale.edu/content/can-america-regain-its-soft-power-after-abu-ghraib>

Shibley Telhami, The World Through Arab Eyes: Arab Public Opinion and the Reshaping of the Middle East. Basic Books, 2013, New York.

William Rugh, American soft power and public diplomacy in the Arab world. Palgrave Commun 3, 16104 (2017). P. 4, <https://doi.org/10.1057/palcomms.2016.104>

The Future of US- Iraqi Relationship, President Barak Obama's Inaugural address, President Obama delivered his Inaugural Address, calling for a "new era of responsibility.", the White House PRESIDENT BARACK OBAMA, Archive, retrieved from: <https://obamawhitehouse.archives.gov/blog/2009/01/21/president-Barack-obamas-inaugural-address#:~:text=Summary%3A,%22new%20era%20of%20responsibility.%22&text=My%20fellow%20citizens%3A%20I%20stand,sacrifices%20borne%20by%20our%20ancestors.>

JOSEPH S. NYE Jr: Why China Is Weak on Soft Power, web.archive.org, JAN. 17, 2012, retrieved from: [https://web.archive.org/web/20171003075014/http://www.nytimes.com/2012/01/18/opinion/why-china-is-weak-on-soft-power.html?\\_r=0](https://web.archive.org/web/20171003075014/http://www.nytimes.com/2012/01/18/opinion/why-china-is-weak-on-soft-power.html?_r=0)

Xinhua: Iraqi president kicks off first China visit, updated: 2007-06-20 22:19, retrieved from: [https://www.chinadaily.com.cn/china/2007-06/20/content\\_898717.htm](https://www.chinadaily.com.cn/china/2007-06/20/content_898717.htm)

# بابانییه‌کان بنه‌چه‌و ده‌سه‌لاتیان و رۆلی شارستانیان

علی هجران محمد غریب<sup>1</sup>، زریان حاجی<sup>1</sup>، ئاراس اسماعیل خضر<sup>2</sup>

<sup>1</sup> به‌شی شوینه‌وار، کۆلیجی زانسته مروفا به‌تیه‌کان، زانکوی سلێانی، سلێانی، هه‌ریی کوردستان، عێراق  
<sup>2</sup> به‌شی شوینه‌وار. کۆلیجی ئاداب، زانکوی سه‌لاحه‌دین، هه‌ولێر، هه‌ریی کوردستان، عێراق

## 1.1 : بنه‌چه‌ی بابانییه‌کان :

له‌په‌ڕوی زاروا وه سه‌بارت به وشه‌ی بابان بۆچوونی جیاواز هه‌یه، هه‌ندیک له بۆچوونه‌کان تا ئاستیک له پووی زانسته‌یه‌وه رینی تێناچیت و ده‌توانین بڵین بێ به‌لگه‌و بنه‌مای میژوون، به‌لام هه‌ندیکه‌یان تا ئاستیک نیکترن له راستی، دیارترین ئه‌و بوجوانه‌ش، که به هه‌له لیکدانه‌وه‌یان بۆ زارواهی بابان کردوه به‌شیکیان ئه‌وانه‌ن که له سه‌رچاوه توریکیه‌کان وه‌رگیراون، به‌جۆرێک، که بنه‌چه‌ی وشه‌ی بابان ده‌گیرنه‌وه بۆ (سلێان به‌به)، یان له هه‌ندئێ سه‌رچاوه‌ی دیکه له بری (سلێان به‌به) ئاماژه به ناوی (فه‌ق ئه‌حمه‌د) (بابان، 1993، 10).

ئهمه سه‌رباری ئه‌وه‌ی هه‌ندیک له سه‌رچاوه‌کان بێیان وایه، که سه‌ره‌تای ده‌رکه‌وتنی ناوی بابان بۆ عوسانییه‌کان ده‌گه‌رینه‌وه، ده‌گیرنه‌وه گوايه، سلێان به‌به دامه‌زینهری خانه‌واده‌ی پینجه‌می بابان، پاش ئه‌وه‌ی هاوکاری عوسانییه‌کان ده‌کات له جه‌نگیان له ده‌ژی شورشه‌کانی ناوچه‌که، له‌لایهن سولتانی عوسانییه‌وه بانگه‌شیت ده‌کریت بۆ ئه‌ستانه، سلێان به‌به‌ش به جلیکی سه‌ربازی و به قیافه‌یه‌کی ریکه‌وه چوو بۆ ئه‌م دیداره، له کاتی چاوپێکه‌وتنی، سولتان به سه‌رسوڕمانیکه‌وه به‌سلێان به‌به‌ی ووت : "وای به‌به‌م - به‌واتای وای باوکه" ئه‌م وشه‌یه له‌گه‌ڵ تێپه‌روونی رۆژگاردا بوو به نازناوی فه‌رمانه‌روایانی ناوچه‌که، (بورهان، 2008، 48) ئه‌م بۆچوونه تا ئاستیکی زۆر له راستیه‌وه دووره ! به‌وییه‌ی، که بابانییه‌کان له دوو سه‌ده پینش ئه‌م روورداوه بوونیان هه‌بووه و به چوار خانه‌واده‌ی میرانی بابان به‌وناوه ناسراون له پینش عوسانییه‌کاندا، هه‌ر وه‌ک میژوونوسی کورد ماموستا جه‌میل به‌ندی رۆژه‌یانی چه‌ختی لێ ده‌کات. (البیلیسی: 2001، 473).

بۆچوونی دروست ده‌رباره‌ی ناوی بابانییه‌کان ئه‌وه‌یه، هه‌روه‌ک له هه‌ندیک سه‌رچاوه‌ی کوردیدا هاتوووه که زیاتر له راستی نیکن، ئه‌وانیش هه‌ندیکه‌یان به‌ره‌تی ناوی بابان ده‌گه‌رینه‌وه سه‌ر وشه‌ی (به‌به)، ئه‌م وشه‌یه‌ش له زمانی کوردیدا بۆ منداڵی ساوا (تازه له‌دایک بوو) به‌کار دێت، گوايه په‌که‌م میری بابانه‌کان له باوه‌شی دایکیدا بووه به (به‌به) بانگ کراوه و دواتر ئه‌م ناوه گۆراوه بۆ بابان، (بابان، 1993، 8-11) بۆچوونه‌کی دیکه، له‌و بره‌یادایه، که وشه‌ی بابان له به‌نه‌ره‌تی وشه‌ی (باب-بابا-باه) هاتوووه به‌واتای باوک دیت، له کۆمه‌لگای کوردیدا، به تایه‌تی له هه‌موو خانه‌واده‌یه‌کدا ئه‌م وشه‌یه به‌کار دێت، که (باوکان به‌م ناوه بانگ ده‌کرین). (بابان، 1993، 8-11)

**پوخته** - میرنشین بابانی یه‌کیک بووه له میرنشین به‌هیزه‌کانی ناوچه‌که، رۆلیکی دیار و کاریگه‌ر هه‌بووه له رووداوه‌کانی میژووی کوردستان، میرانی ئه‌م میرنشینیه له بنه‌مایه‌کی پایه‌دار بوون، تانویانه نیکه‌ی سێ سه‌ده فه‌رمانه‌روابه‌تی خۆیان له ناوچه‌که‌دا بکه‌ن، سه‌رباری ئه‌وه‌ی، که ناوچه‌یه‌کی زۆر نا ئارام بووه له پووی سیاسی و سه‌ربازی، به‌هۆی ئه‌وه‌ی میرنشین بابانی له نیوان هه‌ردوو ده‌وله‌تی عوسانی و سه‌فه‌وی بوون، سه‌رباری ئه‌م دۆخه نا جیگیره، شاره‌کانی ئه‌م میرنشینیه له ئاستیکی باشدا بوون له پووی پلانسانیه‌وه، دابه‌ش بوونی گونجاو بۆ په‌که‌کانی شار، هه‌مان شیوازی پلانسانزی شاری میژووی تامیا بوو.

**کلیلی ووشه:** باباییه‌کان، کۆمه‌لگه‌ی بابانی، شاری بابانی.

## پینشه‌کی:

میرنشین بابان سه‌رباری ئه‌و میژوووه کورته‌ی هه‌بیوو رۆلیکی زۆری هه‌بووه له کایه‌ی سیاسی و رۆشنییری و کۆمه‌لایه‌تی ناوچه‌که‌دا، میژووی ده‌رکه‌وتنی ئه‌م میرنشینیه چه‌ندین راو بۆچوونی جیاوازی له سه‌ره، بنه‌چه‌ی ئه‌م خانه‌واده‌یه له چه‌ند سه‌رده‌یه‌میکدا و له چه‌ند شوینیکی جیاواز ده‌رکه‌وتوون، میرنشین بابانی رۆلی گرنگی هه‌بووه له پینشه‌وتنی زانست و زانیاری، میرانی بابان هه‌رده‌م پالپشتی مه‌عریفه‌ت بوون و جیی ده‌ستی میرانی بابان له فه‌ره‌هنگی کوردیدا به‌روونی دیاره.

له‌م توێژینه‌وه‌یه‌دا زیاتر میتۆدی گیرانه‌وه و شیکاریمان په‌یره‌و کردوه، به‌تایه‌تی شیکاری کراوه بۆ زانیاری، که په‌یوه‌ندی هه‌یه به لایه‌نی بزافی کۆمه‌لایه‌تی و ئابووری و زانستی ، ئامانجی سه‌ره‌کی ئه‌م توێژینه‌وه‌یه ده‌رخستنی لایه‌نی کۆمه‌لایه‌تی و شارستانییه‌تی و فه‌ره‌هنگی ئه‌م میرنشینیه‌یه.

گرنگترین ئه‌و گرفتانه‌ی که له‌م توێژینه‌وه‌یدا هه‌ول دراوه چاره‌سه‌ر بکرین ئه‌وه‌یه بابانییه‌کان گومانیان نا روونیه‌ک ده‌رباره‌ی بنه‌چه و په‌که‌له‌کی بابانییه‌کان هه‌یه، له‌گه‌ڵ سیسته‌می حوکمرانی ئه‌م میرنشینیه، شیکردنی رۆلی بابانییه‌کان له شارستانییه‌تی کوردیدا، ئه‌م توێژینه‌وه‌یه هه‌وێنیکه بۆ ساغکردنه‌وه‌ی زۆر لایه‌نی شارواوه یان په‌که‌سته‌وه‌ی زانیاری له سه‌رچاوه‌کاندا.



ئەردەلانىڭ ئالەمىگە ئېلىنىشى ھەققىدە ئىككى رەسىمىي بەلام گۇرۇپپىسى ئىشلىتىش خىل نىيەت، ھەرۋەھى باس خۇيانى كىرگۈزۈشكە ئىشەنچلىك ئىشلىتىش (كۇرمانج) ن ۋە ئاۋچەكانى پىشەردەھەتتە، بەلام ۋەشى (بابان) ۋەك نازناۋى بىنەمالەكەيان بەكاردىت (رېچ، 2008، 91).

شاھىنى باسە ناۋ ۋ چەمكى بابان مانا يەككى فراۋانترى ۋە رىگرتوۋە لە سەردەمە جىياۋزەكاندا، بەجۆرىك كە ئەم ناۋە سەرجەم ناۋچە جۇگرافىيالىق تەننەت ئەۋ ھۆزانەش دەگرىتەۋە كە بە (كۇرمانج) دەناسران، لەژىر ساپە جۇمكۇرپانى بابانىيەكان بوون (بابان زادە، 2021، 52)، ۋەھەموۋ ئەمانەش دەگۇرتا بابان . كە ئەمەش زىياتر لە گۇتۇگۇي تىۋان (رېچ) ۋ مەھمۇد پاشا بابان رۇون دەئىت "كە رېچ لەم بارەپەۋە پىنى ۋايە بابانىيەكان لەگەل ئەردەلانىيەكان جىياۋزان لەرۇۋى ھۆزايەتەۋە ئەردەلان زىياتر (گۇران) ، ۋەھروھە بابان (كۇرمانج) ھەروھە مەھمۇد پاشا زىياتر ناسناۋى بىنەمالەكەمانە (رېچ، 2008، 91، 97).

لېرەۋە دەگەينە ئەۋ ئەنجامەي كە ھەردوۋ مىرنىشىنى ئەردەلان ۋ بابان جىياۋزىيان ھەيە لە خۇدانە پال ھۆزەكانى ژىر ساپە ۋ دەسەلانىيان بە جۆرىك، كە ئەردەلانىيەكان بە ھۆكى ناۋچە سنوۋرى دەسەلانىيان زىياتر لە گۇرانىيەكان نىك بوون خۇيان بە گۇران زانىۋە، بابانىيەكانش بەھەمان شىۋە خۇيان بە كۇرمانج زانىۋە، بۇ پتەۋەردىنى يىنگەي دەسەلانىيان ھەۋلىيان داۋە لە يىنگەي ھۆزەكانى گۇران ۋ كۇرمانج كەم بەكەنەۋە بۇ بەھىزىۋونى خۇيان، بۇ نۇۋە كاتىك (مەھمۇد پاشا) بابان ۋەك ئاستىكى نىم لە گۇرانەكان دەروانى لە گۇتۇگۇي لە گەل رېچ ، شىۋى باسە كە گۇرانەكان يان ۋەشى (گۇران) بە پىنى ھەندى سەرجاۋە لە كۇمەلگەي بابانىيەكان زىياتر ۋەك چىنكىكى (مىسكىن) يان ۋەشى گۇران ئاشارستانەت ناۋى مىسكىن بەكارھاتوۋە بەپىنى رۇزكار گۇران بەسەر ئەۋ ۋەشى گۇران ھاتوۋە ۋ دواتر بۇ بە مىسكىن. (ى.ئى. فاسىلىيەفا، 2009، 103): (خىسبەك، 1972، 202).

دەربارى رەچەلەكى بابان ۋەك تۇيۇر بۇچۇنمان ۋايە بىنەچەي بابانىيەكان ۋ ئەردەلانىيەكان لە يەكەۋە نىكىن، پىندەچىت يەك رىشەيان ھەيەت، يىگۇمان ئەم بۇچۇنەمان پىشت بەستە بەۋ تىروانىنەنەي كە بۇ چەمكى بابان ۋ بابا ئەردەلان كرۋن، كە ھەردوۋىكان لە سەردەمانى سەرتا بەيەكەۋە بەكارھاتوۋن، بابانىيەكان لە دۋى شەرى چالدىران ۋەك كىيىكى سىياسى خاۋەن ھىز بە رۇۋى دەركەۋت، سنوۋرى بابانىيەكان كەۋتتە نىۋ قەلەمەۋى عوسانىيەكان، بەلگەيەكى ترەسەر ئەۋەي كە بابانىيەكان ۋ ئەردەلانىيەكان لە يەك نىك (ھەردوۋىكان لە بىنەمالەيەكى ئابى بوون) بەلام بە ھۆكارى سىياسى لەيەك جودا بوون دابەش بوون بەسەر عوسانىيەكان ۋ سەفەۋىيەكان، بۇيە نازناۋى خان زۇرت لە ئەردەلانىيەكاندا بەكاردەھات، نازناۋى پاشا بۇ بابانىيەكان بەكار ھاتوۋە، ئەم بۇچۇنەش ماموستا مەلا جەمىل رۇژەيانىش پىشتىستى كىرەۋە. (رۇژەيانى، 2005، 380).

بەھەر حال ئامازەكان ھەموۋىيان بەۋ ئاراستەيەن، كە چەمكى بابان لە سەردەتاي دەركەۋت ۋ دروست بوۋنى ھىچ پەيۋەندى بە مىرنىشەكەۋە نەبوۋە، ئەم چەمكە تەننا لە چارچىۋەي بىنەمالەيەكى يان (خانەۋادەيەكى) زىياتر ئابى بوۋە، بەلام لەگەل رۇزگاردا گۇرانكارى سىياسى لە ناۋچەكەدا رۇيدا بە تايەتقى لە دۋى دروست بوۋنى دەۋلەتقى سەفەۋى لە ئىران ۋ دەركەۋتقى لەگەل دەۋلەتقى عوسانىيە ئەم مىرنىشە ۋەك ھىزىكى سىياسى لە ناۋچەكە ۋە ئىۋان ھەردوۋ دەۋلەت دەركەۋت. (ئابدلىسى، 2001، 215).

بەلام ئەم دوۋ بۇچۇنەش تەننا لە سەرجاۋەيەكدا باس كراۋە بۇيە پىۋىستى بە بەلگەي زىياتر، لە رۇۋى لۇجىكەۋە لاۋازى پىۋەدبارە، لەبەر ئەۋەي لە فەرھەنگ ۋ كىلتورى كۇردى ناۋچەكەدا قورسە ۋ نەشپاۋە، بۇ پىۋىكى ئاسلىي بە نازناۋىك بانگ بىكرىت كە بۇ مىندالان بەكاردىت ۋەك (بەبە) ئەگەر ئەۋ پىۋە مىرپىت ئەۋە بە ھىچ شىۋەيەك شىۋا نىيە بەۋ نازناۋە بانگكراپىت

بۇچۇنەكى دىكە ھەيە (كە تاك بۇچۇنە) كە (ھوسىن حوزى) كە پىنى ۋايە لەۋ دەمەۋە خاكى شارەزۋور كرايە دوۋبەش، دوۋ ناۋى لەسەر دانرا : يەككىك بوۋ بە (بابان) ۋ دوۋەم بە (ئەردەلان) . ئەۋ دوۋ ئىۋانە ناۋى قوبادى باپىرە گورەيان بوۋ كە ناسرابوۋ بە (بابا ئەردەلان) . ئەمىر تەمبۇر خان پاشا ئەۋەي خاكى باپىرەي لەت كىر (بابا-ئەردەلان) ناۋى بابا درايە خاكى ئەۋ سى كۇرپانەي كە مىر بۇداغ (بوداق) مىر مۇراد ۋ مىر بەدرخان بن. (جوزى، 2007، 391)

بەلام ھەندىك بۇچۇنى دىكە ھەيە، بىنەپەتتىكى ئابى بۇ باسەكە دادەرىژن ۋ پىيان ۋايە كە لە (بابا) ھاتوۋ، ئەمىش پەيۋەندىكى راستەۋخۇي ھەيە لەگەل شۇين كەۋتوۋانى ئابى كاكەي (ئەھلى حەق) ۋەشى (بابا) ۋەك نازناۋىكە ئابى بەكار ھاتوۋە، (بابان، 2008، 11) بەلام دەئىت ئەۋ راستىە بزىنن، كە ھەرچەندە ئەم نازناۋە مۇركىكى ئابى پىۋەيە، بەلام لەۋ سەردەمدا بۇ پىۋە ماقۇلان ۋ پايەدارانى كۇمەلگەش بەكارھاتوۋە ۋەك مىر ۋ پاشاكان ۋ سەرۇك ھۆزەكان. ( بابان، 1993، 11): (رۇژەيانى، 2005، 11): (ناظم بك، 2001، 49)

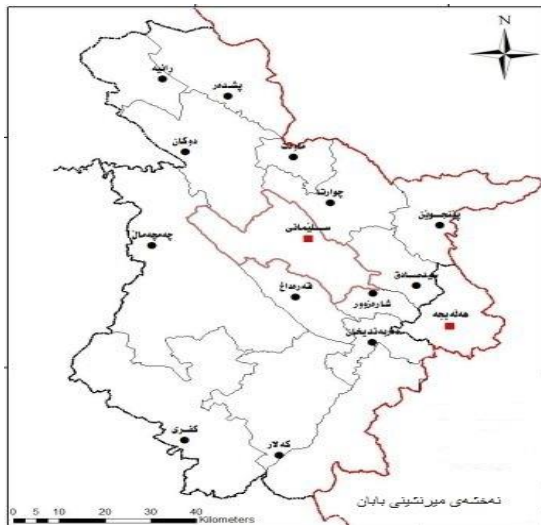
ھەروھە لە باس بىنەچەي ئەردەلان ۋ ناۋى بابا، كە ۋەك پىشكەيەك بۇ ناۋى (ئەردەلان) بەكارھاتوۋە، ئامازەيەكى رۇۋەك ۋەشى بابا پەيۋەندىكى بەھىزى ھەيە لەگەل ئابى ۋ ئەدەبىياتى (ئەھلى حەق) دا، ۋەك پىشتر ئامازەي پىشكەيەكى (بابا) بۇ پىۋان ئابى گەرە بەكارھاتوۋە، ئەمەش زىياتر لەۋ بۇچۇنە نىك دەپتەۋە، كە بابا ئەردەلان پىۋىكى گەرەي ئابى بوۋە، ئەۋ پىشكەش گۇزارش لەۋ بۇچۇنە دەكەت، چۈنكە ئەۋان بۇ پىۋە ئابىيەكانى خۇيان بەكارھىناۋە، بۇ پىشتراستىكەندەۋى ئەۋ بۇچۇنە، گۇرى زۇرەي پىۋەكەكانى ئەھلى ھەق كەۋتەتە سنوۋرى ئەردەلان ۋ بابان. (بابانزادە، 2012، 77) ۋ (ھروتى، 2012، 127) ھەر لەۋ رۋانگەۋە بەپى ئەۋبۇچۇنە پىت ناۋى بابانىيەكان ۋ ئەردەلانىيەكان يەك، كە ھەردوۋىكان سەرجاۋەيان لە (بابا) ھاتوۋە، ئەم بۇچۇنە نوسەرى دىارى كۇرد "تۇبىق ۋەي" پىشتىگرى لىي كىرە، كاتىك لەگەل مېژوۋونوس مەلا جەمىل بەند گۇتۇگۇيەكىان كىرەۋە ۋ جەختىيان لەۋ باپتە كىرەۋە كە ھەردوۋ بىنەچەي بابان ۋ ئەردەلان بۇ زاراۋى بابا دەگەرپىتەۋە ۋ ھەر دوۋىكان لە بەنەپەتادا يەكەن. (ئابدلىسى، 2001، 473)

سەبارەت بە (بابا ئەردەلان) مېژوۋونوسى دىارى كۇرد (مەلا جەمىل بەندى رۇژەيانى) پىنى ۋايە بىنەچەكەي لە كۇردە گۇرانەكان بوۋە، ۋەشى (باۋەش) خۇي نازناۋىكە كە تايەتە بە گۇرانەكان ۋ بەتايەت تىش (كاكەي) يەكان، كە بۇ شىخ ۋ پىرى ئابى بەكارپان ھىناۋە، ۋەك (بابا تەھىرى ھەمەدانى، بابا غەلى، باۋە مەمەد لە خانەقىن، باۋە يادگار لە ھەورامان، باۋە شاسوار لە كىرى، باۋە قەتال لە كەركۇك ... تى)، ئەم (باۋە) يەكە نازناۋى ئەم پىۋە گەۋرانە بوۋە، نازناۋىكى ناۋچەي بوۋە ھەموۋىيان لە كاكەي ۋ گۇرانەكان بوون، جا دوۋر نىيە كە بابا ئەردەلانى پىرى كاكەي ۋ گۇران بۇرۇر كىرە ھەرتەكەي ۋ دار ۋ دەستەكەي لە چىنگ تاتار ۋ مەغۇل، لە سەرتادا لە نىۋ نىخىر چىكانى قەرداغ ۋ ھەوراماندا شۇرشى ھەلگىرساندىن ۋ ھەرتى شارەزۋوى لە مەغۇلەكان سەندەتەۋە. (رۇژەيانى، 2005، 18-19)

ھەرچى مىستىر "رېچ" پىشە لە گەشتەكەيدا باس گۇتۇگۇيەكى دەكەت لەگەل مەھمۇد پاشا بابان دەربارى فەرمانرەۋى (سەنە)، مەھمۇد پاشا جەختى لەۋە كىرەۋەتە كە

وهرزی زستاندا، و له دهشت و کیوهکاندا بلاوه‌یان لیده‌کرد، تایه‌تمندی ژبانی شوان کاربان وهرگرتیوون، (خصباك، 1972، 222) ده‌شیت له ریگه‌ی شرفه‌ی ئەو سەرچاوانه‌وه ئەوه بە‌دهست بێت بابان له چوارچێوه‌ی قه‌واره‌یه‌کی سیاسی له نوێی دووه‌می سه‌ده‌ی (10ك/ 16ز)دا ده‌رکه‌وتووه، هۆکارێکی تر که وایکردووه ناوچه‌که دووربیت له هه‌موو سیاهی‌کی شارستانی و ناوه‌دانی، چونکه خێله کۆچهره کوردەکان وایان دادەنا که ئەو قه‌لا و بێناپانه ده‌بێته جینگه‌ی پیاوانی سولتان و حکومهت و کارناسانی ده‌کات بۆ کۆکردنه‌وه باج و سه‌رانه، ئەوانیش زۆرکات له بێدانی ئەو باجانه خۆیان لاده‌واو نه‌یاندەویست بیده‌ن، ئەم هه‌لوێسته‌ی خێله‌کان زۆر جار کێشه‌و نا‌ارامی دروست کردووه (صالح، 2021، 15): (رؤف، 2008، 108)

به گشتی سنووری میرنشینی بابان ناوچه‌ی کفری سنووری باشوری ولاته‌که‌ی بووه زه‌نگه‌نه‌و زه‌ند و ناوچه‌کانی چه‌مه‌مال و سه‌نگاو و شوان و قه‌لا سێوکه‌و هه‌موو ناوچه‌کانی پارێزگای سلێمانی تا رووباری سیروان، لای پۆژتاوا رووباری زبی چووک سنووریکی سروشتی بابانییه‌کان بووه، که له رووبه‌ری میرنشینی سۆران جیای ده‌کردوه، هه‌رچی ناوچه‌ی پشده‌ریشه، هه‌میشه مولکی بابان بووه و زۆر جار ناوچه‌کانی ده‌ره‌ریشیان به‌یه‌که ده‌خست (ی.ئ. قاسلیه‌فا، 2009، 33). قه‌ره‌ه‌سه‌ن و زه‌نگا بادو مهنده‌لی و به‌دروو جه‌سان و پردی هه‌ولێر که‌وتوته ژیر حوکی بابانه‌وه، له هه‌ندی کاتدا شاری (سه‌نه‌ش) له چوارچێوه‌ی سنووری بابان بووه، (خه‌زه‌دار، 2014، 103).



سه‌رچاوه: (احمد، 2022، 8).

## 1.2 لایه‌نی کومه‌لایه‌تی میرنشینی بابان:

لایه‌نی کومه‌لایه‌تی میرنشینی بابان هه‌یچ جیاوازییه‌کی ئەوتۆی نه‌بووه له گه‌ل میرنشینه‌کان ده‌ورووبه‌ری، (ویلیام ایگلتن، 2006، 19) ئەتوانین بڵین میرنشینی بابان یه‌کیکه له میرنشینه‌ نوونه‌یه‌یه‌کان، که له بواری کومه‌لایه‌تیدا ئاستیکی به‌رزیه‌وه‌بووه ئەویش له‌به‌ر ئەوه‌ی له چوار چێوه‌ی ئەم میرنشینه‌دا چهن‌دین توێژ وچین وئاینی جیاواز به‌ته‌بابی ژباون. (رؤف، 2012، 129)

ده‌ولەتی عوسمانی چهن‌دین جار به‌زاراوه‌ی (هۆزه‌کانی بابان) ناوی قه‌واره‌ی میرنشینی بابانی هیناوه، ئەم‌هه‌ش نیشانه‌ی هاوکاری هۆزه‌کانه‌ له‌گه‌ل میری بابان، به‌یه‌که تيم به‌ره‌نگاری نه‌یاره‌کانیيان بوونه‌ته‌وه، میرانی بابان ئاره‌زوومه‌ندانه‌ گۆنرايه‌لی هۆزه‌کانی بۆ خۆی مسوگه‌ر کردبوو (زه‌گی بک، 2006، 43)، له (شه‌ره‌خان)ندا باس له یه‌کیکه له هۆکاره‌کانی سه‌رکه‌وتنی (میر بۆداق) بۆته‌وه ده‌گه‌رێته‌وه که مامه‌له‌ی ژن و ژنخوازی

## 2.1 : سه‌رته‌ای ده‌رکه‌وتنی بابانییه‌کان و سنووری جوگرافیای (حکومرانیان):

دیاری کردنی ناوچه‌یه‌که یان کاتیکی بۆ دامه‌زراندنی میرنشینی بابان زۆر ئەسته‌مه، هۆکاری ئەم‌هه‌ش بۆ ئەوه‌ نه‌گه‌رێته‌وه تاکه سه‌رچاوه، که باسی دامه‌زراندنی بابانییه‌کانی کردووه کتێبی (شه‌ره‌فنامه)یه، ئەم کتێبه ئاماژه‌ی به هه‌یچ شار وشارۆچکه‌یه‌که نه‌کردووه، که بووبێته یه‌که‌م ناوه‌ندی فه‌رمانه‌وايه‌تی بابان. (بابان زاده، 2021، 54) که‌می سه‌رچاوه له سه‌ر میژووی ئەم ناوچه‌یه‌یه‌کیکه له تایه‌تمه‌ندی میژوویی کورد و کوردستان له سه‌ده‌کانی ناوه‌راسته‌دا، به‌لام ئەوه‌ی روونه له میژووی میرنشینه‌کان ئەوه‌یه، که زۆریه‌ی میرنشینه‌کان له سه‌رته‌ای دروستبوونیان وه‌ک هه‌یزیکه هۆزایه‌تی ناوخۆی بوون سنووری ده‌سه‌لاتیان به پنی فراوانبوونی هۆزه‌کانیان بووه. (هروقی، 2012، 92)

هه‌ندیکه‌ش میژووی ده‌رکه‌وتنی بابان (بابانییه‌کان) ده‌گه‌رێته‌وه بۆ پێش سه‌ده‌ی 8 کۆچی/ 14زایی، چونکه باس له‌وه‌کراوه، که میریکی بابانی به‌ ناوی (حمزه بابان) له‌گه‌ل تورکه‌کان شه‌ری کردووه و سوپاکه‌ی گه‌یشته‌ته‌هه‌له‌ب، به‌لام دواتر سوپاکه‌ی تیکشکاو و گه‌راوه‌ته‌وه بۆ ناوچه‌ی مه‌ریوان. (تواردی، 1970، 4) ئەوه‌ی ئەم بۆچونه‌ش پشتراست ده‌کاته‌وه سه‌رچاوه‌یه‌کی ئیسلامی سه‌ده‌کانی ناوه‌راسته که له کتێبی (النجوم الزاهرة) ابن تغری بردی (الموتوفی 775 کۆچی)، که که‌سه‌یاتییه‌که هاتووه به‌ ناوی (عومهری بابانی) که له مرگه‌وتی (قیدان) بووه، میژووی ئەم باسه ده‌گه‌رێته‌وه بۆ 864/ 1460ز، (ابن تغزی بردی، 1972، 328): (تواردی، 1970، 14-15) شیکردنه‌وه‌ی ناوی بابان له‌م سه‌رچاوه‌یه‌دا وه‌ک هۆزێکی کوردی (طائفة کوردیه) ناسێنراوه که خاوه‌ن پله‌و پایه‌ بوون له کوردستان. (ابن تغزی بردی، 1972، 328).

ده‌بیت ئەوه‌ش بڵین، که بابان وه‌ک ناوی میژوویی کۆنه، به‌لگه شوێنه‌واریه‌یه‌ دۆزینه‌وه‌ی ناوی بابان له ده‌قیکی میخی له گردی شمشاره له ناوچه‌ی بیتوین، که ئیستا ده‌که‌وتنه‌ ژیر ده‌ریاچه‌ی دووکانه‌وه، میژووی ئەم تابلینه ده‌گه‌رێته‌وه بۆ سه‌رده‌می هه‌زاره‌ی دووه‌می پێش زایی بۆ سه‌رده‌می حوکی شمس-ئه‌ده‌دی ئاشوری 1812-1787پ.ز له‌م ده‌قدا که‌سیک به‌ناوی بابان هاتووه، به‌لام لێره‌دا ناتوانین بڵین ئەم پیاوه ره‌گ وریشه‌ی بنه‌ماله‌ی بابان، به‌لکو وه‌ک ناو ده‌توانین بڵین بابان ناویکی کۆنه. (القرداغی، 2017، 24-25)، به‌لام ئیمه وه‌ک توێژه‌ر پێشان وایه که ناوی بابان له پروی ده‌رکه‌وتنی له سه‌رده‌مانی کوندا و له ئیستادا و له له‌چهن‌دین ناوچه‌ی جیاوازی کوردی بێت یان نا، ناوی بابان بۆ ئەوه ده‌گه‌رێته‌وه که ناوی بابان وه‌ک فۆنه‌تیکیکه ئاسانی هه‌یه، له سه‌ی برکه‌ پینکدیت دووبار به‌بوونه (با - با) و برکه‌ی سنییم پیتی (ن)، ئەم پینکاته‌یه‌یه‌ی ناوی به‌ ئاسانی دروست ده‌بیت و به‌ زۆری به‌کارهاتووه. هۆکاری ده‌ره‌که‌وتنی بابانییه‌کان وه‌ک هه‌یزیکه‌ی یان قه‌واره‌یه‌کی سیاسی له ناوچه‌که‌دا له به‌ر ئەوه‌ی ناوچه‌ی ده‌سه‌لاتی بابانییه‌کان هه‌یچ ئاوه‌دانیه‌کی وه‌ک شار و قه‌لا و سه‌نته‌ر ستراتیجی نه‌بووه (ئه‌مین، 1998، 35) له به‌ر ئەم هۆکاره‌ش ده‌سه‌لاتداری ناوچه‌که هه‌یچ گرنگیان نه‌داوه به ناوچه‌ی بابانییه‌کان، به‌لگه بۆ ئەم بۆچوونه به‌لگه‌نامه‌یه‌کی عوسمانیه‌کانه، که میژووه‌که‌ی بۆ (21-ره‌جه‌ب 981ک/ 1573ز) ده‌گه‌رێته‌وه، ناوه‌رۆکی ئەم به‌لگه‌نامه‌یه‌یه‌ ئەوه‌یه، که فه‌رمانه‌وايه‌کی بابانی باش له ره‌وشی ناوچه‌یه‌کی خۆیان ده‌کات، که هه‌یچ ئاوه‌دانیه‌کی تیدا نییه، هۆکاری ئەم ویران بوونه بۆ ئەوه ده‌گه‌رێته‌وه که هۆزه‌کانی ناوچه‌که ریگرن له ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی (رؤف، 2008، 102) یه‌کیکه له تایه‌تمه‌ندییه‌کانی هۆزه‌کانی ژیر هه‌ژموونی میرنشینی بابانی بریتی بوو له‌وه‌ی مه‌یلی شوانکاره‌ی و کۆچه‌ریان هه‌بووه زۆریه‌یان شاریان به‌جیده‌هه‌شت له

خيزانيكي كريستيان ژيان، که ئەمە بەلگە يە بەکيکە لە ونيشانانەي که ثاني مهسيحي بوني هه‌بووه لەم ناوچه‌يەدا. (قادر، 2020، 42)

جوله‌که‌کان خاوه‌نی پيگه‌به‌کي گرتگ بوونه له سيستمي کۆمه‌لگای باباني، به پيني بيروي‌چوني جووه‌کان، ئبراهيم پاشا که له‌سالی 1784ز سلتياني دامه‌زراند وتي "شارنيک به‌ين بووني جووله‌که‌ تيايدا، به شار دانانريت ئەو بيروباوه‌ره له بايرانه‌وه ماوه‌ته‌وه که ده‌ين باوه‌رت به‌وه هه‌بیت که جووله‌که له هه‌ر کرني دنيا هه‌ين، خودا په‌حمه‌تی خۆي به‌سه‌ر ئەم شوينه‌دا ده‌بارينيت". (زاكين، 2015، 163). به‌م پييه دامه‌زرينه‌ری شاره‌که‌ ليزنه‌يه‌کي ميرييان نارده شاری قه‌رده‌اغ، که ژماره‌يه‌کي به‌رچاوي جووله‌که‌ي لي بووه، وچه‌ندين گوندي ده‌ورووبه‌ری سلجاني بۆ زيادکردني ژماره‌ی دانشتواني جووله‌که‌ له سلجانيدا. قه‌رده‌اغ يه‌که‌م شوين بوو کۆمه‌ليک هاوالاتي جووله‌که‌ي بۆ شاری سلتياني نارده، ئەم کۆچه‌ی قه‌رده‌اغيه‌کان بۆ سلتياني به‌هۆی ئاگرکه‌وتنه‌وه‌يه‌کي گه‌وره‌ بووه له شاره‌که‌ که زۆربه‌ی شوينه‌کاني ئەو شاری سوتانده. (زاكين، 2015، 163)

له پالي كريستيانه‌کان وجوله‌که‌کان وکاکه‌يه‌يه‌کان (ئه‌هلي حه‌ق) له چوار چيه‌وی ميرنشيبي بابان ژيان (Bois, 1966, 97): (توفيق، 2017، 193): (حصاف، 2009، 87): (وهي، 1973، 11). (رچ،): ده‌ليت ژماره‌ی دانشتواني شاری سلتياني 2000 خانووی موسولان، بووه 130 خانووی جوله‌که‌، 9 خانووی مه‌سيحي کلدان، 4 خانووی ئەرمه‌ن له‌گه‌ل کاروان سه‌را و 5 حه‌مام، 1 کلنسا. (رچ، 2012، 131)

ئه‌وه‌ی به‌دی ده‌گرت له کۆمه‌لگه‌ی بابانيدا سه‌ره‌رای بووني ئەو به‌ره‌سته‌نه‌ی وه‌کو نه‌بووني په‌يوه‌ندی راسته‌وخۆ به ولاتانی ئەورووپاوه، گوشاری زۆری هه‌ردوو ده‌وله‌تی عوسانی وئیرانی له‌سه‌ر قه‌له‌مه‌روه کوردیه‌يه‌کان، دابه‌شبوونی جه‌وه‌هه‌ريانه‌ی خاکی کوردستان به‌سه‌ر پيگه‌اته‌ خيلىيه‌کان و ئاماده‌ی هه‌ردوو ته‌ريه‌تی قادری و نه‌قشه‌بندی و مملاتنيکيان، پابه‌ندبوونی خيلى و عه‌شيره‌ته کوردیه‌يه‌کان به سيستهمی توله‌کردنه‌وه و پشتبه‌ستيان به په‌يوه‌ندي خۆيتي له ده‌ستيشانکردني (دۆست) و (دوژمن) و (خۆمانه‌و) (پيگانه) و زالبوونی رۆشنبيري تايپي وچه‌ندين هۆکاري تر، وایان کردبوو هه‌ر هه‌نگاوناييک بۆ گورين وده‌ستکارکردني په‌يوه‌نديه‌کاني ده‌سه‌لات و کۆمه‌لگا. (سيوه‌يلي، 2018، 328)

### 1.3 لايه‌نی شارستانیه‌تی ميرنشيبي بابان:

به‌ره‌پيشچوون و گه‌شه‌کردني باری زانستی و رۆشنبيري له ميرنشيبي بابان له هه‌ردوو مه‌لبه‌ندی قه‌لاجوان و سلتيانيدا به‌سه‌ر ده‌سه‌لات بووني ئەده‌ب و زمانی ناوچه‌ی سلتياني له کوردستان وه‌کو زمانى فه‌رمى ستاندار، به‌هۆی ئەو پيشکه‌وتنه‌ ئەده‌بیه‌ی سه‌رده‌می ميريایه‌تی بابان له ناوچه‌ی سلتيانيدا بوو، که ئەوه‌ش کۆمه‌ليک هۆو فاکته‌ری به‌هيز بوون به يارمه‌تی ئەو پيشکه‌وتنه‌ (سالح، 2015، 68) وه‌ک رۆلي ميرياني بابان له پالېشتی رۆشنکه‌ری له کوردستان به‌تايه‌يه‌تی ميرنشيبي بابان هه‌رچه‌نده ئەم ميرنشيبه له سه‌ر بنه‌مانيه‌کي هۆزايه‌تی وبنه‌مانه‌ی دروستبوون، به‌لام فه‌رمانه‌واکان پالېشتيه‌کي به‌رچاويان هه‌بوو له گه‌شه‌کردني لايه‌نی رۆشنبيري (رؤوف، 2008، 14)، ئەم پالېشتيه‌ی ميرياني بابان بۆ زانست وزانباری پالېشتيکی دارايی بۆ ئەو زاناو وروشنبيرانه‌يان دهدا، گرتگيان پيده‌دا ريز وشايسته‌يان ده‌گرتن لبيان نزيکه‌بوونه‌وه (محمد، 2021، 18)

ميرياني بابان بۆ پالېشتی سه‌نته‌ره زانسته‌کانيان بۆ خزمه‌تی زانست وزانباری وخویندکارو وفيرخووازکانيان چه‌ندين مولگ وباخ وعه‌قاريان وه‌قف کردووه هه‌روه‌کو

کۆمه‌لايه‌تی ده‌روستکردووه، و شينوازی په‌يوه‌ندی ئەم ميره‌ی بابانه له‌گه‌ل هۆزه‌کاني ده‌ورووبه‌ری خۆشی هه‌ر له‌ريگای زنجوازيه‌وه. (البديسي، 2001، 358)

زۆربه‌ی فه‌رمانه‌واکاني کورد پيش سه‌ده‌ی 10ک-16ز ريشه‌يان گه‌راندووه‌ته‌وه بۆ سه‌ده‌کاني ناوه‌راست وه ده‌سه‌لاتي هۆزيکه‌وه يان بنه‌مانه‌يه‌کي ده‌سه‌لاتدار يان بنه‌مانه‌ی ثاني، جيگه‌ی مته‌انه‌ی هۆزه‌کاني ده‌ورووبه‌ری بيت گه‌شه‌يکردووه. بنه‌مانه‌ی بابانیش يه‌کيکه له‌و بنه‌مانه‌ فه‌رمانه‌وايانه‌ی له‌سه‌ره‌تاوه له‌سه‌ر پيگه‌اته‌يه‌کي له‌و جۆزه‌وه گه‌شه‌يکردووه. (توفيق، 2021، 354).

سه‌رباری ئەمانه‌ش ده‌توانين بلين هه‌رچي له ناوچه‌ی فه‌رمانه‌وايه‌تی بابان بوو بيت چونه‌ته ژير پکيني ميرياني بابان، بۆ نمون هه‌نديک هۆزی ئەفغانی که‌رييان له ناوچه‌ی شاره‌زور کردبوو له پاش کوزرانی (نازاد خانی) فه‌رمانه‌وايان يان هه‌ندى له خيزاني ئەفشاره‌کان ونه‌ته‌وکاني ديکه وه‌ک عه‌ره‌ب و تورکانييه‌کان که له په‌يوندي پته‌ويان هه‌موو له‌گه‌ل بابانیه‌يه‌کان (رچ، 2012، 118). ته‌نانه‌ت به‌ نازادی ژيان ئەمش ئاستی په‌يوه‌ندی کۆمه‌لايه‌تی ميرنشيبي بابان ده‌رده‌خات. به‌شيکی گرتگي دانشتواني سنووری بابان کۆچه‌ری بوون، (رچ) له سه‌ردانیه‌که‌يدا بۆ شاری سلتياني له سالی 1820 باس له هۆزی جاف ده‌کات وده‌ليت: ئەوان هه‌موويان کۆچه‌ری بوون وپه‌شايان به‌کار هيناو. (پاشا، 2009، 297) (Ahmed, 2012, 52)

### 2.2 چين و تويزه‌کاني کۆمه‌لگای بابان:

له رووری چينايه‌تی کۆمه‌لايه‌تی سه‌رحه‌م چين و تويزه‌کاني باباني بريتي بوون له چه‌ند چينيکی به‌ ژماره‌ چووکي وه‌کو پياواني ثاني وپياواني خانه‌قا و ته‌کيه‌کان له سوڤي وده‌رويشه‌کان، که ته‌مانه ريزليکيراوبوون، له‌گه‌ل بووني چيني فه‌رمانه‌وايان که زۆربه‌ی زۆريان له خانه‌واده‌ی بابانیه‌يه‌کان بوون و ده‌سه‌لات به‌ده‌ست بوون، (سوڤي، 2018، 325) ميژوونووسانی سه‌ده‌ی 19 زايي، کۆمه‌لگه‌ی کوردیان دابه‌ش کردووه‌ته سه‌ر دوو چين: يه‌که‌م چيني تايه‌ت له ده‌سه‌لاتدارن (ئاغا) ودارو ده‌سته‌که‌ی، چيني دووهم له جوتيار وکاسبکاری کورد، ئەم دابه‌شکاریه‌ زياتر بۆ سه‌ده‌کاني 15-19 بووه، به‌لام دواي گۆرانکاری به‌سه‌ردا هاتووه. (بابان زاده، 2021، 364).

هه‌روه‌ها هه‌ندى سه‌رچاوه باس له کۆمه‌لگای کوردی ده‌کات و دابه‌شي ده‌کات سه‌ر سڤ چين، چيني يه‌که‌م: هه‌موو ئەو ميرياني وپاشاکاني وئاگان وکاربه‌ده‌ستاني ميرنشيبه‌کان، که رۆليکی به‌رچاويان هه‌يه له به‌ريوکردني ميرنشيبه‌کان، چيني دووهم: هۆزه‌کاني ژيرده‌ستی ده‌سه‌لاتی ئاگان، وه‌ک هۆزی جاف وه‌مه‌مونه‌ند، چيني سڤه‌م: چيني پياواني ثاني وشيخه‌کاني ناوچه‌که، بۆ نمونه شيخه‌کاني به‌رزنجه وشيخه‌کاني به‌رزان. (Bois, 1966, 32)

له سه‌رده‌می باباني چه‌ندين ناو(چه‌مک)ی جياواز به‌کارهاتووه وه‌ک (مسکين)، مسکين: زاراوه‌يه‌کي ميلييه زياتر به‌رامبه‌ر ئاغاوات به‌کارهاتووه، له (مسکين)ی عه‌ره‌بی وه‌رگيراوه، که مانای (هه‌زار) ديت، به‌وانه ده‌وتريت ره‌عیه‌تی ئاغان، مافی مه‌ده‌نی وکۆمه‌لايه‌تيان نيه، به‌ گيان وپيگانی ئەوان هی ئاغا، به‌ ئاره‌زووی خۆی مامه‌له‌ی پيوه کردوون (اموزس، 2012، 39). رايه‌کي تر هه‌يه که باس له‌وه ده‌کات که وشه‌ی (مسکين)ی کوردی، هينچ پيوندیکی له‌گه‌ل وشه‌ی (مسکين)ی عه‌ره‌بی نيه. (طالباني، 1976، 172)

مه‌سيحيه‌کان له چه‌ند جيگايه‌کي دياربکراو هه‌بوون به‌تايه‌يه‌تی له مه‌لبه‌ندی شاره‌کان له سلتياني له سالی 182ز گه‌ره‌ک وژماره‌يه‌ک مالی كريستيان هه‌بووه. (زاك، ريتوري، 2008، 40)، ريشه‌ی بووني كريستيانه‌کان له ناوچه‌ی سلتياني زۆر کۆنه، گه‌ر به‌گه‌رته‌وه سه‌ر ئەوه‌ی پيش دامه‌زراندني شاری سلتياني له دین مه‌لکه‌ندی چه‌ند

میکائیل، 64، 2021-65): (سواره، 2019، 593)، بۇ نمونە نالی له پاچه هۆنراوه‌یه‌ک ده‌لیت:

کەس بە ئەلفازم نەئنی خۆ کوردییە خۆ کوردییە

هەرکەسێ نادان نەئنی خۆی تائیبی مەعنادەکا

(میکائیل، 107، 2021)

میرانی بابان گرنگیه‌کی زۆریان داوه به خاوه‌ن پیشه‌وه‌ره‌کان و سەنە‌تکاره‌کانی، چه‌ندین پیشه‌وه‌ره‌کانه‌که‌سه‌نه‌شی که کاری ده‌ستی ده‌که‌ن له شاری سلێمانی ده‌که‌وتن بۆ نمونە ئەو تەنگانه‌ی له کوردستاندا له کورداوه‌ده‌ستی وه‌ستای کوردی به‌ لوله‌وه‌هه‌موو پارچه‌و پێداویستییه‌کی دیکه‌وه، دروستده‌کران، دوو جۆر بوو یه‌که‌میان که کۆنترپێناوه، چه‌خاخدار بوو، له ناوچه‌ی سلێمانی به‌ (تەنگی شینکه) ناسراو بوو (یوسف، 2004، 11) بۆ نمونە وه‌ستا حوسین که به‌ناوه‌بانگ بوو به‌ (حسکه‌ی جەساز)، ئەم وه‌ستا توانای هه‌بوو تەنگ (بناقد) دروستبه‌کات ئەم جۆره تەنگه‌ش هه‌ر به‌ ناوی خۆی ناسراو بوو (Bois، 1966، 28-29) بۆیه له کۆتایه‌کانی سه‌ده‌ی 20 نزیکه‌ی 50 چه‌خاخسازێ تێدا، تەنگی مارتینی کورت دروستده‌که‌ن. (احمد، و واژه‌ی، 2022، 155):

گه‌رمایان دروستکرد و تەندروستی و چه‌سته و پاک و خاوین بوونه شوێنی گرنگیه‌ندان. ئەمه‌ش برابووون به‌ ده‌رمانی پزیشکی هه‌نایه‌ ناراه‌ وه‌ چوونه زیاره‌تگا‌کانی پیر و شیخ و مه‌رقه‌دی تا راده‌یه‌کی که‌م به‌هه‌نوه، سه‌رباری ئەمه‌نه‌ش چه‌نیدن. بازاریان هه‌بووه، به‌ره‌مه‌کانیان تۆدا ساغ کردۆته‌وه، و ده‌بازاری چۆن به‌رووبومی وه‌لاته‌که‌ کۆیکه‌هه‌وه‌ وه‌ بواری بازرگانیدا سوودی لێهه‌ریگرن. شاریان دروستکرد، ئیباره‌یان دروستکرد بۆ به‌رپه‌ردنی کاروباری دانیشتوان، تا ئەو راده‌یه‌ی به‌باشی ئاسایه‌شیان خسته‌ری و چه‌ته‌گه‌ری و اووورووتیان بنه‌ر کرد. سه‌ربازگه‌یان پێکه‌تیا وه‌ نه‌خشه‌کێشان وه‌هه‌نگاریا کارامه‌تیا هه‌بوو، میرانی بابان په‌رسیاریان له‌ به‌ره‌ی دۆزینه‌وه‌ی ئەمه‌ریکاوه‌ ده‌که‌ر و ده‌بایووست بزانه‌ له‌ ئه‌وروپا، چین و روسیا چۆن حوکم ده‌کرێت و یه‌که‌مه‌ین ره‌خه‌نه‌کانیان له‌ سیاسه‌تی داگیرکاری به‌رتانیا له‌ هه‌ندستان گرت. (سیوه‌یلی، 2018، 362).

ئاشنا‌بوونی میرانی بابان به‌ ژبانی ته‌کنه‌لۆژیای گواسته‌هی ئاسانی، که ئەمه‌ش په‌نگه‌نه‌وه‌ی خولیا مۆدیرنه‌کانی، په‌رسیارکردنی عوسمان به‌گ له‌سه‌ر (بالونی هه‌وا‌ی) وه‌ک ئامه‌ریزیکه‌ی فرین و گواسته‌هه‌وه. ئەم جۆره له‌ په‌رسیار ئەوه‌ ئه‌سه‌لمه‌نی که‌ میرانی بابان هۆشیاریه‌کی میژوونی هه‌یه‌ به‌رامبه‌ر ته‌کنه‌لۆژیای مۆدیرن و ده‌سته‌که‌وته‌کانی، که ئەوه‌ش ئاشکرای ده‌کات بابانیه‌کان له‌ هه‌مان کاتدا، که له‌ دنیای لۆکالیدا قوول ده‌بوونه‌وه‌ و کۆمه‌لگای خۆیان باش ده‌ناسی، وه‌ک ئەوه‌ی پاشان له‌ لای چه‌میس فریزه‌ر ده‌بیتزیه‌وه، که دنیای په‌رسیاری لێ کرد بوو ده‌رباری ئه‌وروپا و روسیا هه‌ندستان و ئەمه‌ریکا، له‌ زانستی ئەسته‌ره‌ناسدا میرانی بابان له‌ ئاستیکی زۆر باشدا بوون، تارا‌ده‌یه‌کی باش ئاگادای نوێگه‌ریه‌کانی ئەم زانسته‌بوون. (فریزر، 1964، 31).

سه‌رباری ئەوه‌ی که‌ کۆشک و ناسناوی خه‌لکی فه‌رمانبه‌ری کۆشکی بابانیه‌کان هاو‌شیه‌وه‌ی کۆشکی عوسمانیه‌کان و کۆشکی به‌غدا بووه، بۆ نمونە بوونی یاریده‌ده‌ری میری بابان له‌ کاروباری فه‌رمانه‌روایه‌تیدا (سه‌فۆرک وه‌زیرانی پاشای سلێمانی بوو)، که نازناوی مه‌سرفی هه‌بوو (موسه‌تشاری خه‌زینه)، له‌گه‌ڵ بوونی فه‌رمانبه‌ری دیکه‌ به‌ ناوی (سیلاحدار)، ئەره‌که‌کانی سیلاحدار به‌ره‌رسی نوێسنگه‌ی میر بوو، که هه‌موو ئەوه‌ی ده‌چوو له‌ لای میر وه‌له‌ی ئەمه‌وه‌ ده‌رده‌چوو به‌ده‌ستی ئەمه‌وه‌ بوو، هه‌روه‌ها (ئیسک ئاغاسی) (به‌ره‌رسیاری رێهه‌سه‌مه‌کان) و میر ئاخو‌ریش له‌ پله‌ به‌رزه‌کانی کۆشکی میری بابان بووه، بو کاروباری دیلۆماسییش بوو، مونه‌جیم‌باشی

ئهو به‌لگه‌نامه‌یه‌ی که وه‌قف نامه‌یه‌کی ده‌ستووسدا هاتوه‌وه له‌ به‌ره‌ی مه‌درسه‌ و مرگه‌وتیێک که‌له هه‌له‌بچه‌ ناوه‌دان کراوه‌ته‌وه هه‌ندێ زه‌وی زاریان وه‌قف کردوه له‌سه‌ریان بۆ سا‌لی 1801ز. دا. (یوسف، 2002، 143)

بابانیه‌کان به‌م جۆره ده‌توانین ب‌لێن خاوه‌نی رێهه‌یه‌کی زۆری قوتابخانه‌ بوون که په‌رپوون له‌ خوێندکاری به‌توانا، ناوچه‌یه‌کی خاوه‌ن مه‌تانه به‌ خۆبوو له‌ وه‌رگرتنی زانست و زانیاری له‌ هه‌موو بواره‌کاندا به‌تایه‌تی له‌ بواری ئابو و وروشنییر ئیسلامیدا (القرطبی، 1938، 5). هه‌نگاوی گواسته‌وه‌ی پایته‌خت له‌ قه‌لاچاولان بۆ سلێمانی ده‌توانین ب‌لێن جۆری بوو له‌ پیشه‌که‌وتنی رۆشنییری و شارستانیه‌تی بۆ میرنشینیه‌که‌ به‌ تایه‌تی له‌ لایه‌نی خوێندن، ئەگه‌ر مەملاتی سه‌فوی و عوسمانی نه‌بویه‌ زیاتر پیشه‌که‌وتنی به‌ خویه‌وه‌ ده‌بێتی (کریم، 1983، 48)

هۆکاریکی تری گه‌شانه‌وه‌ی زانست له‌م میرنشینیه‌دا ئەوه‌ بوو میرانی بابان هه‌موو گاتی له‌ هه‌ولێ ئەوه‌دا بوون زاناو و شاره‌زاییان کورد له‌ شاره‌کانیدا کۆبکه‌نه‌وه، مه‌ره‌کاتی بابان له‌ سه‌ر ئاستی کوردستان هه‌ر مامۆستایه‌ک یان مه‌لایه‌ک زاناو و به‌توانا بویه‌ بانگه‌شه‌ی سلێمانیان قه‌لاچاولان کردوه، له‌و شارانه‌دا مرگه‌وت و خوێندنگای و ژبانی باشیان بۆ دا‌بنکردوون و هاو‌کارییان کردون (یوسف، 1985، 13)

هه‌ر له‌ خۆرا‌ی نه‌ سه‌دان زانای گه‌وره‌ وه‌ک مه‌لا محمه‌دی غه‌زایی و مه‌لا عه‌لی قزله‌جی و په‌رزه‌نجیه‌کان و مه‌ردۆخیه‌کان و تۆدیه‌کان و ده‌یان و سه‌دانی تر له‌و شاره‌دا کۆبوونه‌ته‌وه و ده‌رسیان و تۆه‌ته‌وه سه‌دان زانای گه‌وره‌یان پێکه‌یاندوه و ئەوانیش دوا‌ی ته‌واو‌کردنی خوێندن و لادنی شارۆچکه‌و شاره‌کانی تری کوردستانیان به‌ زانست ناوه‌دان کردوه‌ته‌وه (خال، بن‌سأل، 12-13): (سالم، 2015، 17).

ئوه‌ی که‌ به‌ رونی به‌دی ده‌کرێت ئەوه‌یه‌ که‌ میرنشینیی بابان له‌ بواری زانست و مه‌رقه‌دا له‌ ئاستیه‌کی زۆر باشدا بوون، ئەمه‌ش به‌ به‌لگه‌ی بوونی چه‌ندین کتێبخانی زۆر نایاب له‌ پایته‌خته‌کانی وه‌ک قه‌لاچاولان و سلێمانی (بابان، 2012، 162).

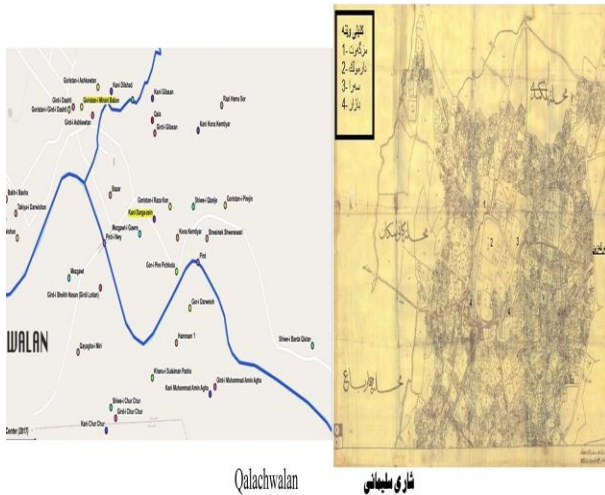
شوین ده‌ستی میرانی بابان له‌ بواری ئەده‌بی کوردیدا به‌ رۆنی ده‌که‌وت، ئەم زمانه ئەده‌بیه‌ کوردیه‌، که بووه‌ته‌ زمانی نووسینی و کاروباری فه‌رمی کوردستان، هه‌ر له‌ رۆژانی په‌یدا‌بوونی ئەم میرنشینیه‌وه‌ شیوه‌ی خوارووی زمانی کوردی بووه‌ زمانی فه‌رمی میرنشینیه‌که‌، بۆ یه‌که‌م جار شاعیرانی کوردی له‌ کوردستانی خا‌وودا به‌ زا‌روه‌ی ئەم ناوچه‌یه‌ هه‌له‌سه‌ستی نیشته‌انیان به‌سه‌ر گه‌لی کورد و تینکۆشانی میرنشینیی بابان و ئامانجه‌کانیدا هه‌له‌ئاوه (قه‌فان، 1985، 21).

کاریگه‌ری شوێنی جوگرافی میرنشینیی بابان له‌ لای رۆژه‌لا‌تیه‌وه‌ هاوسنووره‌ بووه له‌گه‌ڵ ده‌وله‌تی ئێرانی و له‌ لای خوارووییه‌وه‌ هاوسنووره‌ بوو له‌گه‌ڵ ده‌وله‌تی عوسمانی به‌ پویه‌ندی بازرگانی سلێمانی - کرمانشان و سلێمانی - به‌غداد، په‌یو‌ندی مه‌ره‌کاتی بابان فه‌رمانه‌روایانی ئێرانی له‌ کرمانشان و ته‌هوریز و ده‌رباری شا له‌ تاران و له‌ لایه‌کی تره‌وه له‌گه‌ڵ وه‌زیری به‌غدا و بای‌ی عالی له‌ ئەسته‌مه‌ؤل، رینگه‌ی په‌یو‌ندی فه‌ره‌هنگی هه‌ردولا‌وه به‌ روی ناوچه‌که‌دا کردۆته‌. (ئهمین، 2012، 444)

له‌ سه‌رده‌می بابانه‌کاندا فێرپوونی زمانی فارسی ئەره‌کیکی پێوست بووه‌ بۆ هه‌ر خوێنده‌وار کاربه‌ده‌ستانی ئەو سه‌رده‌مه‌، چونگه‌ زمانی فارسی هه‌روه‌که‌ زمانی فه‌رمی ده‌وله‌تی ئێرانی بووه‌و زمانی فه‌رمی میرایه‌تی بابان و ته‌رده‌لان بوه‌ و زمانی نامه‌و نامه‌کاری بووه. (العزازی، 2000، 234)

له‌ دوا‌ی بنیانانی سلێمانی و ده‌ره‌که‌وتنی شاعیرانی وه‌ک نالی و سالم و کوردی که‌ داده‌نرین به‌ سێ کۆچکه‌ی بابان و پاش ئه‌وانیش مه‌حوی و ده‌ره‌که‌وتنی شیعره‌کانیان به‌ زمانی کوردی، ئیتر نووسه‌رانی دوا‌ی ئەوان هه‌موو شیعره‌ و ته‌ده‌بیاتیکیان به‌ کرمانجی ناوه‌راست سلێمانی ئەنووسی که‌ دیسان بابان بوونه‌ قوتابخانه‌یه‌ک بۆ ئەو باه‌ته‌ )

وینەى ژماره (1)



سەرچاوهى وینەى قەلاجۆلان: د. مصطفى احمد، 2023.

له گەئى بوونى گەرەكەك به ناوى گەرەكى بابانیهكان له قەلاجۆلان كه دانیشتوانى ئەم گەرەكه له بنه‌ماله‌ى بابان بوون، ( يوسف، 2012، 6) به‌هه‌مان شتيوه بۆ كه‌مه ئابنیه‌كان ئەم دابه‌ش بوونه په‌یره و كرابوو بۆ نمونه جوله‌كه‌كان گەرەككه‌كى تايه‌ت به خۆيان هه‌بوو، له‌سەر تادا شار دروستكرا هه‌موو گەرەكه‌كانى ئاوتيه‌ى به‌كتر نه‌بوون، گەرەكى جوله‌كه‌كان ولقى گەرەكى مه‌سيحيه‌كان له كه‌نارى شار بوون له گەئى گەرەكى ئىسلاميه‌كان تيكه‌ل نه‌بوون به‌هه‌مان شتيوه سابونكه‌رانيش تاكو چله‌كان له كه‌نارى شاره‌كه‌ بوون. ( خان ده‌لۆ، 2020، 87): (مامۆستا جعفر، 2006، 96) ، ئەم فاكته‌ره تاكو ئىستاكاريه‌كه‌يه‌كى روونى هه‌يه له سەر دابه‌ش بوونى جوگرافياى شاره‌كان، پلانساى شارى بابانى چەند تايه‌تمه‌نديه‌كى هه‌يه كه له زۆريه‌ى شاره‌كانى ميرنشيني باباندا دەرده‌كه‌ويت به شتيوازيكى گشتى شارى بابانى به شارى ناوه‌ند داده‌نرێت، مه‌به‌ست له شارى ناوه‌ند ئەوه‌يه هه‌موو پينكهاته گرنه‌كه‌كانى شار وهك مرگه‌وت بازار (دارالمولك) له ناوه‌راستى شاردا دروسته‌كران (ناوه‌رگه‌ى شار) دروست ده‌كران، بۆيه مرگه‌وتى گه‌وره له زۆريه‌ى شاره‌كانى ميرنشيني بابان بوونيان هه‌يه، وه‌كومرگه‌وتى گه‌وره‌ى (سلياني، كبرى، قەلاجۆلان، هه‌له‌جه)، بۆ نمونه وینەى ژماره (2) ئەم تايه‌تمه‌نديه له دابه‌ش بوونى جوگرافياى تەلار ساى له تايه‌تمه‌نديه سەرده‌كيه‌كانى شارستانيه‌تى ميسۆپوتاميا ، به‌گشتى له‌يه‌ك چوونيه‌كى زۆر روون هه‌يه له پلان ساى شاره‌كانى باكو و باشورى ميسۆپوتاميا هه‌يه له‌گەئى شاره‌كانى ميرنشيني بابان.

وینەى ژماره (2)

شارى سلياني سالى 1927ز



سەرچاوه: به‌رئوپه‌رايه‌تى تومارى خانوپه‌ره‌ى سلياني يه‌ك.

(ئەستيزه‌ناسى) به‌شتيوه‌ى كوئشكى عوسمانى، كه له‌وى ئەمه به‌كيك له پايه‌دارنى به‌روى كوئشك بوو، له كوئشكى ميرى بابانيدا هه‌روها بوو، له ئەركه‌كانى مونه‌جيم-باشى، بۆنموونه، ئەوه‌بوو كه روژ و ته‌نانه‌ت ساتى ده‌ست پيكردى كارنك يان به‌رئى كه‌وتن ديارى بكات. له ساتيكى به‌خته‌وه‌رى وادا . (ى.ئى. فاسيليه‌فا، 2009، 157)

1.4 : شارساى بابانى و تايه‌تمه‌ندى شار :

هه‌ر وه‌كو له سەر تادا باسى ئاستى شارستانيه‌تى ميرنشيني بابانمان كرد، ئاماژه‌يه‌كى روون بوو بۆ ئەوه‌ى كه شارى بابانى به هه‌مان شتيواى له ئاستيكى باشدا بووه، سەرراى ئەوه‌ى تايه‌تمه‌ندى شارستانيه‌تى بابانى له رووى بيناسازى و دەرگه‌وتى تەلار و باله‌خانه‌ى زۆر جوان و ناياب نه‌بوو، ئەمه‌ش هۆكارى نزم بوونى ئاستى روئشنيارى و يان نزم بوونى ئاستى ليه‌ئاوتوو تەلار ساى ئەم سەر دمه نه‌بوو به‌لكو هۆكارى سياسى كه هه‌لكه‌وته‌ى شويى جوگرافى ئەم ميرنشينه‌بووه كه كه‌وتبووه ئيوان دوو جه‌مسهرى دژ يه‌كى ناوچه‌كه ئەويش جه‌مسهرى عوسمانيه‌كان و جه‌مسهرى ئيرانيه‌كان كه هه‌ردم له ناكوكيه‌كى به‌رده‌وامدا بوون له دەر تەنجامدا ناكوكيه‌كه له ناوچه‌كه دروست بوو بو، بۆيه هه‌موو كاتى ميرانى بابان سكالايان دەر دهرى سەبارەت به‌گه‌زه‌رانى ميرنشينه‌كه‌يان و ئەو گيروگرتنه‌ى كه ميرنشينه‌كه‌يان به‌ده‌ست ئەوه‌وه ده‌يكيشا كه كه‌وتۆته سەر سنوورى دوو ده‌سه‌لاقى دژ يه‌ك، (رچ، 2012، 89) دەر تەنجامى ئەم نا ئاراميه به‌رقه‌رار بوونى ئابوريه‌كى لاواز له‌م ناوچه‌يه‌دا كه به فاكته‌ريكى گرنه‌كه‌ى هه‌ژمار ده‌كرێت بۆ گه‌شه نه‌كردنى شار و شارۆچكه‌كان، به‌لگه‌ش بۆ ئەم باسه گه‌تووگو ئيوان رچ و مه‌حمود باشا باسى وده‌ليت ”خواله‌خوشبووى باوك ئەم ژووه‌ى دروستكردوه، به‌لام پيوستى به‌ده‌ست پيدا هه‌يتانه‌وه‌يه‌كه هه‌يه، باشان له‌سەر قسه‌كه‌ى روئيشت و وتى: كنى جينگايه‌ك چاك ده‌كانه‌وه، ئەگه‌ر بزائيت تيايدا ناچه‌سيته‌وه؟ هاكا تور كه‌كان، يان ئيرانيه‌كان، چەند روژيكى تر ويرانى ده‌كه‌رنه‌وه.“ (رچ، 2012، 92)

ميرانى بابان زۆر به‌جوانى له پينگه‌ى شار و پينكهاته‌ى وتيورى شار تينگه‌يشتيبوون، بۆيه له زۆريه‌ى شارى بابانيدا دانيشتوانى هه‌مه‌جۆر به‌دى ده‌كا له رووى ئابنى و نه‌ته‌وه‌يه‌وه، ئەم جياوازيه فاكته‌ريكى سەر ده‌كيه‌ بۆ به‌ره و پيش چوونى هه‌ر شارنك هه‌يه، هه‌روه‌ك يه‌كى له تيوره‌كانى شار جه‌خت له سەر هه‌مه‌جۆرى نه‌ته‌وه‌ ئابنى جياواز ده‌كات، بۆيه زۆر به‌ روونى كه ئابن نه‌ته‌وه‌ى تر ده‌بينى بيجگه له كورد و ئىسلام له شاره‌كانى سلياني قەلاجۆلان و هه‌له‌جه و پينجوين و كبرى قه‌ره‌داخ، به‌ئاسووده‌ى ده‌ژيان و هه‌موو دا بونه‌ريه‌تى خۆيان به‌ ئازادى په‌يره و ده‌كرد، بۆ نمونه له زۆريه‌ى شاره‌كان جو و كرستيان و ئەهلى حه‌ق هه‌بوون، به‌تايه‌تى له سلياني كاكه‌يه‌كان وه‌كو چەن بنه‌ماله‌يه‌كى رسه‌ن دەرگه‌وتن. ( خان ده‌لۆ، 2020، 126) (كورد، 2019، 157):

يه‌كن له بنه‌ما سەر ده‌كيه‌كانى دابه‌ش بوونى جوگرافياى دانيشتوانى شارى بابانى كه به روونى له زۆريه‌ى شاره‌كانى ئەم ميرنشينه‌دا به‌دى ده‌كرێت ئەويش دابه‌ش بوونيكه له سەر بنه‌ماى (خۆين، هوزاييه‌تى، خيلايه‌تى، و خزمايه‌تى) بوو، بۆ نمونه له قەلاجۆلان بوونى گەرەككه‌ به ناوى دەرگه‌زين به پنى سەرچاوه‌كان دانيشتوانى ئەم گەرەكه هه‌موويان له هه‌مه‌دان يان سنه‌وه هاتوون به‌هۆى خزمايه‌تبه‌يه‌وه هه‌موويان له‌م گەرەكه نيشته‌جنيبون، به‌هه‌مان شتيوه گەرەككه‌كه‌ له سلياني دروستبوو به‌ناوى دەرگه‌زين به هه‌مان تايه‌تمه‌ندى، بۆ نمونه وینەى ژماره (1) وینەى

• میرانی بابان له زانستی پلانسی شاری زور شارها و لیهاتوو بوون، نمونه‌ی هردوو شیوازی پلانسی شاری میژویتامایان به رووی په‌یره کردبوو، شاری سلینیان خاوه‌ی پلانسی تیشکی بوو، که هه‌موو یه‌که‌کانی شار له ناوه‌ندی شار کۆکرابوون، پلانسی شاری قه‌لاچوالان که له سهر رووبار بوو خاوه‌ی پلانسی دریزگانه بوو. زۆریه‌ی یه‌که‌کانی شار له سهر که‌ناری رووباره‌که که له سهر گرده‌کان کرابوون. سهرباری ئەو‌ی میژوو ئەم میرنشینە زۆر سەقام گیر نەبوو بەلام میرانی بابان بەهێچ جۆرێک بایەخیان نەدا بوو بە دروستکردنی شورا و قایمکاری سەربازی له شارەکاندا، ئەمیش بە هۆی ئەو‌ی میرانی بابان سوودیان له قایم کاری سروسشی وەرگرتبوو، بۆ نمونه شاری سلینیان و قه‌لاچوالان خاوه‌ی چەندین شاخن که وه‌ک قایمکاری وا بوو بۆ شارەکان.

• میرنشین بابانی روولیکی دیاری هه‌بوو له رووی سیاسی له ناوچه‌که‌دا تەنانەت بەسەر والی بە‌غدادیشدا، له رووی رۆشنیریش میرانی بابان خەزمەتیەکی گەورە‌ی زانست و مەعریفیان کردو، بە‌تایبەتی لەرۆوی ئەدەبەو. سهرباری ئەو‌ی سنووری میرنشین بابان له رووی بیناسازی‌ه‌وه زۆر لاواز بوو. ئەوش بە هۆکاری سیاسی بوه نا له بهر لاوازی لایەنی فەرهنگی میرانی بابان

## لیستی سەرچاوه

### سەرچاوه‌ی زمانی کوردی:

- احمد، بۆار عثمان، وازهبی، دلشاد عزیز مارف(2022). شار بازر له نەشری عوسانیدا (1914-1851)، المجله العلمیه لجامعه جهان- السلجانیة، المجلد 2 – العدد 3، سلینیان احمد، محمدي هادي (2022). جیاوازی شونجیگه‌ی یسبوونی ژاوه‌ژاو له شاری سلینیاندا، نامە‌ی ماستەر بلاونه‌کراو، زانکۆی سلینیان، کۆلیژی زانسته‌مرۆپایه‌تییه‌کان، به‌شی جوجرافیا .
- بابان زاده، کامهران جهمال (2021). میرنشین بابان ، چاپی یه‌که‌م ، چاپخانه ناوه‌ندی رینوین، سلینیان.
- بابان زاده، کامهران کمال (2012). دامه‌زراندنی چەند میرنشینیکی کورد له هەردوو سەردە‌ی (8و9ک – 14-15ز) دا، چاپخانه حاجی هاشم، هه‌ولیر.
- بابان، جهمال (1987). نەخشە‌ی شاری سلینیان له سەردە‌می بابانە‌کاندا له‌گە‌ڵ ناوی حاکم و مۆتەسە‌رپە‌کان، کۆفاری کۆری زانیاری عیراقي دەستە‌ی کۆردی، به‌رگی 16-17، بە‌غداد.
- بابان، جهمال (2012). سلینیان شارە گە‌شاورە‌که‌م، به‌رگی چوارە‌م، چاپی دووهم، دەزگای چای ئاراس، ارپیل .
- تواری، عبدالصمد، (1099هـ | 1688ز)، (1970). چمکیکی میژوو میروان هه‌ورامان، وه‌رگیران، محمد مه‌لا کریم، ، بە‌غداد.
- توفیق، قەفتان (1969). میژوو حوکمرانی بابان له قه‌لاچوالان، چاپخانه‌ی سلیمان الاعظمی، بە‌غدا.
- توفیق، زرار صدیق (2017). کاکه‌ئێ-ئەهلی هەق له سەره‌له‌ئانە‌وه تا سولتان سەه‌ک، کۆفاری ئە‌کادیمیای کۆردی، ژماره 39، هه‌ولیر، (193-240)
- خەزە‌دار، عە‌لی، (2014) میرنشین بابان، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی کاروخ .
- خاندە‌لو، حسین ئیساعیل (2022). ژبانی کۆمه‌لایەتی لیوای سلینیان له نینوان سالانی 1921-1958، چاپی یه‌که‌م، سلینیان.
- دارتاش، عە‌باس (1999). سلینیان له بیره‌وره‌ی‌گە‌کاندا، چاپی یه‌که‌م، سلینیان، رۆژبه‌یانی، مه‌لا جه‌میل (2005). ولاته‌که‌ت باشت‌ر بناسه، چاپی یه‌که‌م، بلاوکراوه‌ی ئاراس، هه‌ولیر .
- رچ، کلودیوس جه‌میس (2012). گە‌شتنامه‌ی رچ بۆ کوردستان 1820، وه‌رگیرانی محمەد حە‌مه باقی، چاپی چوارە‌م، چاپخانه‌ی خانی، هه‌ولیر.

له‌یه‌ک چونی کی تر که له هەندی شاری بابانیدا ده‌بیت‌یت وه‌ک شاری سلینیان و ماوه‌ت و قه‌لاچولان و داره‌شانه‌که ئە‌مانه‌ بۆ ماوه‌یه‌کی وه‌ پایته‌ختی میرنشینکه بوون، ئە‌وش له رووی توێگرانی ناوچه‌که ، تايه‌تمە‌ندی شوینی ئە‌م شارانه شاخاوین بۆ نمونه شاری سلینیان له دامینی شاخی ئە‌زمه‌ره و قه‌لاچوالان له سهر لیواری چه‌می قه‌لاچوالانه جی سهره‌کی شاره‌که تەخت و تەزمه‌ی له‌نیو گرده‌کاندا به‌ ته‌واوی شاخ ده‌وره‌ی داوه، ( یوسف، 2002، 5) به‌ هه‌مان شێوه بۆ داره‌شمانه‌ش کاتیگ که کرایه به پایته‌خت له هه‌موو گونده‌کان دیکه پتر سهرنجی میری راکیشا که بیکاته به مه‌لبندی و پایته‌ختی فەرمانی ره‌وایی، ئە‌وش به هۆی هه‌لکه‌وتی جوجرانی (تۆپۆگرافیه)، چونکه شوینی توێگرانی گوندی دارشانه که‌وتنه‌ته بناری چەند کۆییکی به‌رزو سهرکه‌ش،(فیدا، 1987، 34) له ئیستادا داره‌شانه سهر به ناچه‌ی (هه‌لشۆ) قه‌زای قه‌لادزی، به‌دووری 13ک‌م که‌وتوته رۆژه‌لاتی شاری قه‌لادزی و له دامینی لوته‌کی به‌رزو شاخی (کیلی)دا به‌رزو جیا و باخ و ئە‌رز و ئاخی به‌بیت و لوته‌کی به‌رزو جیا سهرکه‌ش‌کانی ئە‌و ناوه گونج‌ابوووه بۆ ئاگاداری جم و جۆلی سهربازی هه‌ردوو دیوی باشور و رۆژه‌لاتی کوردستان که ئە‌و هینی سئوری نیوان سه‌فه‌وی و عوسانی بووه (قه‌ندۆلی، 2018، 68)

بی گومان ئە‌م لیکچونه‌ له‌سەر بنه‌مای پته‌وه دروستیۆ ئە‌وه‌یه که میرانی بابان دیندیکی زۆر باشیان هه‌بووه له رووی سهربازی‌ه‌وه بۆ هه‌موو کاتی ره‌چاوی ئە‌ویان کردوه پشتوانی شاخ و کێوی و دۆل باشت‌ترین فاکتەرن بۆ به‌رگریکردن له شارەکان.

به‌شیاوه‌یه‌کی گشتی له زۆریه‌ی شاره‌کانی میرنشین بابانی که‌رسه‌ی بیناسازی له یه‌ک چونه، بۆ نمونه خشتی گلی سووره‌وه‌نه‌کراو وقور و قس‌ل و گه‌چ و کۆله‌که (پایه) و داری چنار یاخود به‌رپوو بۆ داره‌پاو گه‌لاو زه‌ل و قه‌میش و نیرگه‌و به‌ردی رینگ و ته‌له به‌ردو تەخته‌بوون له بیناسازی شارە‌کاندا به‌کار هاتوون، ( خان ده‌لو، 2020، 82) :

( صابر، 2008، 21)، له‌گە‌ڵ ده‌رکه‌وتنی هەندی کاریگه‌ری ناوچه‌ی له سهر که‌رسه‌کان بۆ نمونه ده‌رکه‌وتنی به‌ردی مه‌لکه‌ندی له شاری سلینیان و به‌کار هینانی به‌ رێژه‌یه‌کی زۆر، ئە‌وس به هۆکاری بوونی کانه به‌ردی له‌م جۆره دامینی شاخی گۆیزه بوو(دارتاش، 1999، 42) : ( ره‌شه، بێ سال، 15 )، به‌ واتایه‌کی تر دروستکردنی خانوو په‌یوه‌ست بووه به شیوازی گۆزه‌رانی خه‌لکی ناوچه‌که و هه‌روه‌ها ئە‌و که‌رستانه‌ی که له بیناسازییدا به‌کار هاتوون. ( خان ده‌لو، 2020، 82)

## ده‌رته‌نجام

- سهرباری ئە‌وه‌ی که میرنشین بابانی له سه‌ده‌ی 15ز ده‌رکه‌وت وه‌ک قه‌واره‌یه‌کی سیاسی که پینگه‌به‌کی دیاری هه‌بوو، به‌لام میرانی بابان زۆر زۆر پشیش ئە‌و میژوووه ده‌رکه‌وتوووه‌که قه‌واره‌یه‌کی هۆزایه‌تی و خیلایه‌تی بو له ناوچه‌که‌دا، به هۆی ئە‌وه‌ی میرانی بابان خاوه‌ی پینگه‌یه‌کی به‌هێز بوونه ئە‌وش به‌ حوکی ئاین بون ، بابانیه‌کان هه‌موو کاتی پشتگیری بیاوانی ئاینی کردوه، مزگه‌وت و خانه‌قایان بۆ دروست کردوون و چەندین باخ و زه‌وی زاریان بۆ وه‌قف کردوون. به‌ دریزایی میژوو ئاین فاکتەریه‌کی به‌هێز بوه بۆ رابه‌رایه‌تی کردنی هه‌ر کۆمه‌لگایه‌ک .
- میرانی بابان له سەردە‌می حوکمرانی خۆیاندا چەندین شار و دێیان کردوه به‌ سه‌ته‌ری ناوه‌ندی میرنشین‌که‌یان هۆکاری سهره‌کی له‌م گۆرانکاریدا سهربازی بوه ، له‌گە‌ڵ ئە‌وشدا هۆکاری سیاسی بوه، میرانی بابان به‌م گۆرانکاریه‌هه‌ست و سۆزی دانیشتوانی ناوچه‌که‌یان بۆ لای خۆیان راکیشاوه.



# بارودوخی سیاسی ئەدیابین له سەردەمی ئەشکانیدا

هاژە عبد الجبار رضا، کۆزاد محمد احمد

بەشی شوێنەوار، کۆلیجی زانستە مەرفاوەتیەکان، زانکوی سلێمانی، سلێمانی، هەرێمی کوردستان، عێراق

بە جوگرافی ناسەکانی یونان و رۆمان وەکو (سترابۆ Strabo و پتولمئوس Ptolemy و پلینی Pliny) دەبەستیت (Sellwood, 1983, 456-459) سێ لەو سەرچاوە کلاسیکیانە لەبارەى ئەدیابینەوه دەدوین و بەشیوەیهکی وورد وەسفی سنوورەکانی دەکەن ئەوانیش: 'جوگرافیای سترابۆ Strabo Geog.' و 'ئەمیانوس مارشیلینوس Ammianus Marcellinus' هەرۆهە 'پتولمئوس Ptolemy' ن (Marciak, 2017, 257). بۆ نمونە لە جوگرافیای سترابۆدا و لە برگەى 16.1.1 (له وەسفی وولاتی ئاشوریه کەندا) (Strabo, 16.1.1, 193) و لە 16.1.8 (له وەسفی وولاتی بابل دا) (Strabo, 203, 16.1.8) و دواتر لە 11.4.8 (له وەسفی سنوورەکانی ئەرمینیا) (Strabo, 231, 16.1.8) دا ناوی ئەدیابین بە شینوێهەک هاتوووە کە دەکەوتنە دەورووبەری ئەو وولاتانەوه. بە ووردبوونەوهی توێژەر لە برگەکانی 11.4.8 و 16.1.1ی جوگرافیای سترابۆدا دەریکی بەوه کردوووە کە ناوی ئەدیابین لەپاڵ ناوی ناوچەیه کەندا هاتوووە بێ ووتراوه کەلخینی 'Calachene'، (Strabo, 16.1.1 and 11.4.8) ئەو ناو هاتوایە لەگەڵ 'کاخ/کەخو' Kalah/kalhu. بەشیک لە توێژەران پێیان وایە کە دەتوانرێت ئەدیابین بەناوچەکانی دەورووبەری نەمرود یش بناسرێت (Marciak, 2017, 257). بە لام مارچیاک Marciak خۆی پای وایە کە ئەدیابین بریتی نیە لە دەورووبەری نەمرود بەتایبەت رۆژئاوای نەمرود و نەینەوا یان گوردیتی (Marciak, 2017, Gordyene 257). بەلکو بەپێی بارودوخی سیاسی وولات ئەدیابین گەرۆه و پچووک بۆتەوه لە خۆیندەنەوهمان بۆ ووردەکاری رۆداوهکان سنووری ئەدیابین دەخەینە روو. لە برگەى 16.1.3-4 جوگرافیای سترابۆدا، لەبارەى سنووری ئەدیابینەوه دەلێت کە "ئێستاساری نینۆس Ninos" (کە لە 608 پ.ز.) دەستی بەسەرا گیراوه. نینۆس زۆر لە بابل گەرۆهتره، دەکەوتنە دەشتی 'ئاتوریا Atouria'. سنوورەکانی ئاتوریا دەکەوتنە هەرێمی ئەربیل، لەگەڵ رۆوباری لیکوس Lycus (Marciak, 2017, 259, Strabo, 16.1.3-4) کە سەر بەو وولاتانە، و دەشتایەکانی ئاتوریا دەکەونە کەناری دووری رۆوباری لیکوس. لە ئاتوریا گوندی گەوگەمێلا هەیه، کە تیایدا هێرش کرایە سەر داریوش و ئیپراتۆریەتە کەمێ تیکشکا. (Strabo, 16.1.3-4, p. 195-197.) دواتر دەلێت "له دواى ئەربیل و نیکاتۆریوم دەکەوتنە رۆوباری 'کاپروس Caprus' کە هەمان دووری ئەربیل و رۆوباری لیکوسی هەیه. هەرئێمه کە بە 'ئارتاکینی Artacene' ناسراوه (Strabo, 16.1.816.1.18, Smith, 1854, 226).

**پوخته** - زانیاریە کاتمان لەبارەى Adiabene و سنوورە کە یەوه پشت بە جوگرافی ناسەکانی یونان و رۆمان وەکو (سترابۆ Strabo و پتولمئوس Ptolemy و پلینی Pliny) دەبەستیت. ئەدیابین لەگەڵ دەرکەوتنی ئەشکانیەکان وەکو شانشینیکی سەردەمی ئەشکانی دەستیشانکرا، پایتەختە کەمێ ئەربیل (هەولێری ئێستا) بوو، دەکەوتنە نیوان هەردوو زێی گەرۆه و پچووک کە لە لیکوس و کاپرۆس ناسراون، و هاسنووور بوو لەگەڵ ئەرمینیا، کوردویتی/گوردیتی (له باکوڕهوه) و دەریاچەى ورمی (له رۆژههلاتهوه)، رۆوباری دیخه (له رۆژئاواوه) و تەنانت هەندیک زوی رۆژئاوای دیخهش وەکو شارى ئاشور. شانشینی ئەدیابین بوو بە پەناگەى بۆ پادشایانی ئەشکانی، بە تایبەت لەسەردەمی ئیزاتیسی دووهم دا. شانشینی ناوبراو پایتەختە کەمێ کە ئەربیل بوو پێگەیهکی دیاریان هەبوو بۆیه بەشیکى زۆر لە تەرمی پادشایانی ئەشکانی لە ئەربیل دەنێژران. شازنی ئەدیابین 'هیلینا' Helena و کۆرەکانی ئیزاتیس دووهم و مۆنوبازۆس دووهم چوونە سەر ئابنی جولەکە و خزمەتی پەرستگا و ئابنی جولەکەیان کردوووه، دواى ئەوه بنەمالەى شاهانەى ئەدیابین چوون بۆ ئورشەلم قودس و لەوێ نیشتهجێ بوون چەند پرۆژەیهکی نیشتهجێ بوون و خێرخوازیان ئەنجام دا، هیلینای شازنی ئەدیابین لەگەڵ کۆرەکانی لە گۆرستانی پادشایانی ئورشەلم نێژراون. جار هەبوو فەرمانرەوا رینگ پێدراوو بوو بەوه ی نازناوی پادشا لەخۆی بنیت. بۆ ماوهیهکی زۆر کورت ئەدیابین کەوتە ژێر دەستی رۆمانەکانەوه کاتیگ تراجان (98-117 ز.). لە 115 ز. / 116 ز. هێرشى کردە سەر ئەشکانیەکان. بەمەش تراجانی ئیپراتۆر نازناوی ئەدیابینیکیۆس Adiabenicus ی وەرگرت. بەلام لە دواى کاراکالا و هانتی 'ماکرینوس Macrinus' (217-218 ز.) بۆ سەردەسلات کۆتایی بەو ناکۆکیه هات کە لە نیوان ئەشکانیەکان و رۆمانەکان دروست بوو.

**کلیلی ووشه:** ئەدیابین، سەرچاوە کلاسیکیەکان، لیکوس، کاپرۆس، هیلینا.

## تەوهری یەكەم

### سنووری و مەودای ئەدیابین (ئ/ئ) / Adiabene(e)

لەبەر ئەوهی تۆمارە ئەشکانیەکان بەشیوەیهکی بەرنامە بۆ دارنێژراو لەلایەن ساسانیەکانەوه وێران کران، زانیاریە کاتمان لەبارەى Adiabene و سنوورە کە یەوه پشت



ئەممانوس مارشيلينوس سنوورى ئەدىيىنى ديارىكرودو 22-23.6.20 دەلىت: " بە بۆچوونى يۇنانىيە كۆنەكان ناوچەى ئەدىيىنە، كە لە سەردەمە دىزىنەكاندا بە ئاشور ناسراو، دەكەوتتە نيوان ھەردو رووبارى ئونا Ona و دىجە Tigris وە. بەلام من دەلىم كە لە خاكەكەيدا دوو رووبارى ھەمىشەى ھەن ئەوانىش دىباس Diabas و ئەدىياس Adiabas ن كە خودى خۇم يايىدا تىيەر بووم. لە ئەدىيىن شارى نىئوس ھەبە كە لە رۆزگار يىكدا لە ژىر فەرمانەرواى فارسدا بوو، ئەوەى ناوى نىئوس بەنەمەرى دەھىلىتەو، پادشاىەكى بەھىز وھاوسەرەكەى سەمىرامىسە" (Marcellinus, 1940, 361).

لێردە دەيىن ئەممانوس مارشيلينوس دوو بۆچوونى خستۆتە روو لە ديارىكرودى سنوورى ئەدىيىن، ئامازەى بەو دا كە دەكەوتتە نيوان رووبارى دىجە ورووبارى ئونا، كە مارچياك پى واپە ناوہ راستەقىنەكەى دەپت ' ئابورا Aboral ' پىت كە دەتارتىت زۆر بە ئاسانى بناسرىتەو كە رووبارى خابورە. بەلام ئەوەى ماوہتەوہ برىاردانە لەسەر ئەوەى ئايا مەبەستى لە خابورە (كە لە رۆژھەلاتى سورىايە) يان خابورى رۆژھەلات (كە پىش خابورى پى دەوترتىت)؟ ئەگەر بۆردەى يەكەم ھەلژىرىن بە گەورەترىن فراوانى ئەدىيىن لەقەلم دەدرىت كە نوسەيىن پىش دەگرىتە خۆ (Marciak, 2017, 260-261). بە بۆچوونى ئىمە زۆر دەشپت كە خابورى رۆژئاوا پىت بە بەلگەى ئەوەى پلىنى گەرەش (كە لەخوارەوہ باسى دەكەين) ئەم بۆچونەى خستۆتە روو وپى واپە ئەدىيىن بەرەو رۆژئاوا كشاوہ. پىناسەى دووہى ئەممانوس لە ديارىكرودى سنوورى ئەدىيىنەوہ فراوانىيەى بەدرىزى رۆژھەلاتى دىجە لەدوای نەينەوا تاوہكو دەروازەكانى گوردىن دەكشىنىت (Marciak, 2017, 260-261).

ديارىكرودى سنوورى ئەدىيىن لەلایەن پلىنى گەرەوہ تەواو جياواز و فراوانترە لە چاو ئەوەى سترايۇدا، كە برىتە لە نەينەوا و بەدرىزى باكورى رۆژئاوا، پەل دەكشىت لە دىجە دەپەرتەوہ تاوہكو دەگاتە نوسەيىن Nisibis كە دەكەوتتە سەر رووبارى 'مىگدونىوس Mygdonios'. ئەم رووبارە بەكىكە لە لقاكانى رووبارى خابور (بە خابورى رۆژئاوا ناسراوہ) (Marciak, (2011), 191). كەواتە پلىنى پى واپە كە ئەدىيىن بەرەو رۆژئاوا زياتر كشاوہ و تەنانەت نوسەيىن-پىش لە خۆ دەگرىت (Marciak, 2017, 262). بۆچوونى جوجرافىياسى دىزىن بەتلمىوس Ptolemy's تەواو جياوازە لەگەل بۆچونەكەى پلىنى گەرە، پى واپە كە ئەدىيىن دەكەوتتە نيوان 'ئەراپاخىتس Arrapachitis' (بەتلمىوس بە ئەو بەشەى خاكى ئەدىيىن كە نىكە لە ئەرمىنىيا وە بە ئەراپاخىتس Arrapachitis دەناسىنىت كە كەركووكى كۆنە، تويزەر پى واپە رەنگە بەتلمىوس بەھەلدا چوو پىت لە دەستىشائىكرودى سنوورى ئەراپاخ، ناوبرا دەكەوتتە باشورى ئەدىيىنە، بەمەش ئەدىيىنە دەكەوتتە نيوندى ' ئەراپاخىتس Arrapachitis' (Ptolemy, 1932, 133) وگەرمان 'گەرەمايوى Garamaioi' (زۆر لەگەل ناوى گەرەكان (پىت گەرمانى) دەگوچىت، كە لەسەردەمەى ساسانىدا و لەسەرچاوہ سريانىيەكاندا وەكو ناوچەيەكە لە نيوان زىن چووك ورووبارى دىبالە ديارى كراوہ كە كەرخا دى پىت سلوك Karka de Beth Selok (كەركوكى ئىستا) بە پاتەختى ئەو ناوچەيە ديارىكراوہ) (Marciak, (2017), 261). ھەرەھا دەلىت لەسەر و ئەدىيىنەوہ كالخىنى (كلخو) ھەبە و لەسەر و گەرەمايوى ناوچەى ئەرىيلا ھەبە، ھەرەھا دەلىت دوو رووبار لە خاكى ئەمولانەدا ھەن كە دەرژە رووبارى دىجەوہ، كە رەنگە مەبەستى لە زىن گەرەوہ چووك پىت. لەبەر رۆشنىيەى ئەو پىناسەيەى بەتلمىوس دا وا دەردكەوت كە سنوورى ئەدىيىن دەكەوتتە نيوان زىن گەرەوہ وچووك، ھاوشىوہى سترايۇ وئەممانوس (Marciak, 2017, 261).

لە نىك ئەرىيلا شارى 'دەمىترىاس Demetrias' ھەبە. دواتر سەرچاوہيەكى نەفتا Naphtha دەكەوتتە بەرچاو، پاشان بەرەو ئاگرەكان، و پەرەستىگاي ئانىا Aneal، و شارى ساندەرەكى Sandracae، و ئەمجا كۆشكى شاھانەى داريوشى كورى ھىستاسپىس Hystaspes، و پاشان بەرەو كىيارىسسۆن Cyparission، و پاش پەرىنەوہى رووبارى كپرۇس (؟)، لەكۆتايدا دەگەيتە نىك سلوقىيە و بابل (، Strabo, 16.1.3-4, p. 197). لێردە سترايۇ كاتىك ناوى شارەكانى نىئوس وئاتوربا دەھىنىت مەبەستى لە نەينەوا و ئاشورە.

لە بارەى سنوورى ئەدىيىنەوہ، واديارە سترايۇ سنوورى باكورى ئەدىيىن بە زىن گەرە Lycus ديارى كرووہ كە ئەدىيىن لە دەشتى ئاشور جىادەكەتەوہ، بەھەمان شىوہ سنوورى باشورى بە رووبارى كپرۇس Caprus ديارى كرووہ، كە بە ووتەى سترايۇ ھەمان دوورى زىن گەرەوہ بە ئەرىيلا. لە راستىدا سنوورى باشورى ئەدىيىنە بۆتە جىگەى سەرغ وگفتووكى تويزەرەن دواى ئەوەى خودى سترايۇ زياتر لە جارىك ناوى رووبارى كپرۇسى ھىناوہ، جارى يەكەمىان دەلىت دەكەوتتە ھەمان دوورى نيوان لىكوس (زىن گەرە) و ئەرىيلاوہ كە زياتر لەگەل زىن چووك دەگوچىت، بەلام جارى دووہ دەلىت لەدوای پەرىنەوہى رووبارى كپرۇس Capros، دەگەيتە نىك سلوقىيە و بابل. لە جارى دووہ دا واديارە سترايۇ ھەلە بووہ لە دەستىشان كردى ناوى رووبارەكە، كە دەبوو ناوى رووبارەكانى دىالە و عوزىم ھىنىت لە ناوچەكەدا ئەوہك زىن چووك، وئەگەر پىت و ناوى رووبارى كپرۇس پىت بە گورگوس Gorogos كە رەنگە ھاوتاي رووبارى دىالە پىت (Ptolemy, 1932, 6.1.6, 132-133) يان عوزىم (Marciak, 2017, 259) ئەوہ زانبارىيەكە راست دەپتەوہ. مارچياك پىرسارىكى خستۆتە روو و دەلىت ئايا دەشپت سنوورى ئەدىيىن بە بۆچوونى سترايۇ بەكەوتتە نيوان رووبارى لىكوس Lykos (زىن گەرە) وگورگوس Gorogos (رووبارى دىالە يان عوزىم) ھەو؟ ھەرچەندە ئەو رەستەيەى سترايۇ لەبارەى وولاتى ئەرتاكىنى وەسفى ئەرىيلا بنەر دەكات، كاتىك ناوى چەند ناوچەيەك دەھىنى كە رەنگە سەر بەھەرىمىكى دىكە بن، بەلام دەكەونە نيوان كپرۇس وگورگوس، بەلام مارچياك پى واپە دەشپت ھەردوو بۆچونەكە گونجاو (Marciak, 2017, 259). تويزەر تەواو ھاوارىيە لەگەل بۆچونەكەى ھىرتسفىلد (Herzfeld, 1968, 229) وئەو تويزەرەنەى كە كۆدەنگن لەسەر ئەو ھەلەيەى سترايۇ قى كەوتوہ و ئىمە پىيان واپە ناكرىت لە بەك كاتدا بە دوو شىواى جياواز سنوورەكانى ئەدىيىن ديارىكرىت، بۆبە دەبوو لە دووہ پىناسەدا سترايۇ لە برى رووبارى كپرۇس رووبارى گورگوسى بنوسىايە.

لێردە ئەوەى بۆ تويزەر دەرکەوت ئەوہبە كە پوختەى وەسفەكەى سترايۇ ئەو دەگەيتە شانشىنىك لەنيوان دوو رووبارى ھاوشىوہى يەك ھەبووہ، ئەو شانشىنە ھەردەپت ئەدىيىن پىت كە پايتەختەكەى ئەرىيلا بووہ يە و دەكەوتە نيوان ھەردوو رووبارى لىكوس و كپرۇس (Marciak, (2011), 182). كە بە زىن گەرەوہ وچووك ناسراو (Marciak, (2011), 186).

لە جوجرافىيەى سترايۇدا و لە برگەيەكى گرنكا دەلىت: "بەشى ھەرە گەرەى ئەدىيىن لە دەشتايى پىنكەتوہ، لەگەل ئەوہى بەشىك بووہ لە بابل، بەلام فەرمانەرواى تايەت بە خۆى ھەبووہ. لە ھەندى لاوہ ھاوسنوورى ئەرمىنىا بوو، "لەھەمان برگەدا دەلىت "كەواتە ئەدىيىن و ئەدىيىن 'ساکكۆپودىس Saccopodes' ى پى دەوترتىت (Strabo, 16.1.19, p. 225)، ئەمە ووشەيەكى يۇنانىيە ئىنگلىزىيەكەى "Sack-feet" ھ واتاي "پىن تورەگە" دەگەيتەنىت (Strabo, 16.1.19, p. 225)، واديارە ناويكى ناوچەيى بووہ لە زمانى ناوچەكە لە گۆ كردن دا لەم ووشە يۇنانىيە چوہ.

## توهری دووم ناو و بارودوخی سیاسی ئەدیایین

### یه‌کەم: ناوی ئەدیایین:

له سەرچاوه دیرینه‌کاندا به‌شێوهی جیاواز هاتوووه (مجید، (2015)، 167). ئەشکانییەکان به 'نتون شری' ntw n šry ناوی ئەدیایینان له سەر سکه‌کانی حاترا/هاترا تۆمارکردوو، ساسانییه‌کانیش پێیان ووتوووه 'نتوشرک' ntw šrkn که دواتر گۆریان بۆ 'نۆت-ئەردەشیره‌کان' Not-Ardashirakan ' به‌واتای ئەردەشیری نوێ (Frye, 1984, 279). له سەرچاوه عەرەبیه‌کاندا به‌هه‌رزە ناوی هاتوووه (ابن حوقل، 1992، 196) له سەرچاوه سریانیه‌کانیشدا به‌هه‌دیاب هاتوووه (شیر، 1912، ج)، کاتیک ئەمیانوس مارشیلینوس ناوی هه‌ردوو پرووباری دیاباس و ئەدیایاسی بردوووه که وادیاره له بنه‌رتدا یه‌ک ره‌گیان هه‌یه و په‌یوه‌ندیان به‌ره‌گی ئارامی ناوی ئەدیایین=هه‌دیابوه هه‌یه، به‌هه‌ردوو پرووباری زنی دیاری کراوه (Marcellinus, Marciak, 2017, 261 23.6.20-22, 1940, 361). ره‌گی ناوی هه‌دیاب-یش په‌یوه‌ندی په‌ ووشه‌ی دیب 'dib' هه‌یه که واتای گورک (الذئب) ده‌گه‌یه‌نیت (Marciak, 2017, 261). له‌سەرچاوه کلاسیکیه‌کاندا به‌ ئەدیایین/ئەدیابینئ (Adiabeni, Adiabene) هاتوووه (Strabo, 16.1.19, p. 225).

### دووم: بوخته‌ی میژوووه‌کە:

له‌ریگه‌ی سەرچاوه کۆنه‌کانه‌وه زانیاریمان له‌سەر فەرمانه‌روایان و پادشایانی ئەدیایینه‌وه ده‌ست ده‌که‌وێت. یه‌که‌میان ناوی 'ئارتاکساریس' Artaxares بووه، ته‌نبا له‌ ریگه‌ی سەرچاوه‌ی ناسراو به‌ 'Res Gestae Divi Augusti' ی تایه‌ت به‌ ئیپراتۆر نوگوستوسه‌وه ده‌نایسین. ناوی شابه‌شانا‌ی فەرمانه‌روایانی رۆژه‌لات و رۆژئاوا ئیپراتۆری رۆمانی (پادشایانی ئەشکانی تیریداتس، فەرهاد و کوره‌که‌ی ئارتاکسایدیس-ی میدیای ئەترۆپاتین) وه‌کو فەرمانه‌روای ئەدیایین هاتوووه (Marciak, 2017, 349). دوا‌ی ئەوه‌ی فەرهادی پینجه‌می ناسراو به‌ فەرهادی چچووک، پادشای ئەشکانی له‌ 2-3 هاته‌ سەر ته‌خت، هه‌ینده‌ی نه‌خایاند له‌ 4ز. ده‌سه‌لاتی له‌ده‌ست دا و په‌ره‌و رۆما هه‌له‌یات (Marciak, 2017, 349). زۆر پێ ده‌چیت له‌دوا‌ی له‌ده‌ستدانی هه‌یز و ده‌سه‌لاتی ئەشکانیه‌کان وه‌له‌انتی پادشایانی ئەشکانی (له‌تیوان سه‌له‌کانی 29/30 پ.ز. 4ز.) ئارتاکساریس ده‌سه‌لاتی له‌ده‌ست دا‌یت له‌به‌ر یه‌کیه‌ک له‌م هۆکارانه‌، یه‌که‌میان، مملاتی ناوخۆی یان ده‌ستپوه‌ردانی راسته‌وخۆی پادشای ئەشکانی بۆلاردنی پادشای ناوبراو له‌ ده‌سه‌لات به‌تایه‌ت دوا‌ی ئەوه‌ی ئارتاکسایدیس پادشای میدیای ئەترۆپاتین ریگه‌وتی سازکرد دژ به‌ ئەشکانیه‌کان (Marciak, 2017, 350) له‌دوا‌ی فەرمانه‌روای ناوبراووه 'ئیزاتیس یه‌که‌م' Izates I هاته‌ سەر ته‌ختی ده‌سه‌لات که له‌ نیوه‌ی دوومه‌ی سه‌ده‌ی یه‌که‌می پ.ز. فەرمانه‌روای کردوووه (Ellerbrock, 2021, 107-108). دوا‌ی مردنی ئیزاتیس یه‌که‌م، کوره‌که‌ی مۆنوبازۆسی یه‌که‌م له‌ 34/33 پ.ز. بوو به‌ پادشای (Marciak, 2017, 350).

میژووونوسی رۆمانی جوله‌که‌ فلاقیوس جۆسیفوس Flavius Josephus شازنه‌ هه‌یلینای به‌ کچی ئیزاتیس یه‌که‌م ناساندوووه، و ده‌لیت که هه‌یلینا هواسه‌رگیری له‌گه‌ل مۆنوبازۆسی یه‌که‌م Monobazos I ی برای کردوووه (Neusner, 1964, 61). جۆسیفوس Josephus ئاماژه‌ی به‌وه داوه که شازن 'هه‌یلینا Helena' چۆته‌ سەر ناینبی جوله‌که‌ (Rabin, 2917, 70-90) و خزمه‌تی په‌رستگا و ناینبی جوله‌که‌ی کردوووه

لێره به‌دواوه، له‌گه‌ل خویندنه‌وه‌ی بۆچونه‌کانی پێشوو ئه‌توانین ب‌لێن که ئەدیایین ده‌که‌وتیه‌ تیوان هه‌ردوو زینی گه‌وره‌ و چچووک، چه‌ند ده‌شتایه‌کی به‌یبه‌ت ده‌که‌وتیه‌ تیوان ئه‌و دوو زینیه‌وه که گرته‌رتیان ده‌شتی هه‌ولێره، ده‌که‌وتیه‌ تیوان به‌رزایه‌کانی ئاوانه‌، و جیای قه‌ره‌شوق- یش (مه‌به‌ستی له‌ قه‌ره‌جوغه‌) که له‌ ئاوانه‌ به‌رزتره‌ ده‌که‌وتیه‌ باشورییه‌وه (شریف، ج1، 95). وه‌ه‌وسنوور بووه له‌گه‌ل ئه‌رمینیا، کوردویتی (له‌ باکوره‌وه) و ده‌ریاچه‌ی ورمی (له‌ رۆژه‌لاته‌وه)، پرووباری دێجله‌ (له‌ رۆژئاواوه) و ته‌نانه‌ ت هه‌ندیک زه‌وی رۆژئاوای دێجله‌ش وه‌کو شاری ئاشور، بۆیه‌ توێژه‌ران پێیان وایه‌ که هاوتایه‌ له‌گه‌ل ئیپراتۆریه‌تی ئاشوری. به‌لام دوا‌ی که‌وتی نه‌ینه‌وای پایته‌ختی ئاشور له‌ 612 پ.ز. و ده‌که‌وتی ئیپراتۆریه‌تی ئه‌خمینی و که‌وتی به‌ده‌ستی ئەسکه‌ندهری مه‌کدونی و ته‌نانه‌ت دروستبوونی ئیپراتۆریه‌تی سلوقی به‌شی هه‌ره‌ زۆری هه‌ریمه‌کانی سه‌ر به‌ ئیپراتۆریه‌تی ئه‌خمینی دا به‌شی به‌ش و یه‌که‌ی چچووکتر بوون (جمیل، 1969)، 219). له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ئەدیایین گه‌وره‌ و چچووک یه‌ خۆه‌ بینه‌وه، له‌هه‌مان کاتدا گومانی تیدا نیه‌ که ده‌که‌وته‌ ژیر کاریگه‌ری ئه‌رمینیا و ئەشکانیه‌کان و ته‌نانه‌ت ئیپراتۆریه‌تی رۆمانیش (Ellerbrock, 2021, 107).

ئەدیایین له‌گه‌ل ده‌که‌وتی ئەشکانیه‌کان وه‌کو شانشینیکی سه‌رده‌می ئەشکانی ده‌ستپێشانکرا، پایته‌خته‌که‌ی ئه‌رییلا (هه‌ولێری ئیستا) بوو. جار هه‌بووه فەرمانه‌روا/ ساتراپه‌که‌ی ریگه‌ پیندراوو بوو به‌وه‌ی نازناوی پادشا له‌خۆی بنیت (جمیل، 1969)، 219). ئه‌رییلا وه‌ریمه‌که‌ی ئەدیایین یه‌که‌ی که‌ی دیاریان هه‌بوو له‌لایه‌ن پادشایانی ئەشکانیه‌وه بۆیه‌ به‌شیک زۆر له‌ ته‌رمی پادشایانی ئەشکانی له‌ ئه‌رییلا ده‌نیتران، هه‌رچه‌نده‌ توێژینه‌وه تازەکان پێیان وایه‌ ئه‌و گۆرانه‌ی که دۆزرانه‌ته‌وه بۆ بنه‌ماله‌یه‌کی ناوخۆی ده‌گه‌رنه‌وه (Ellerbrock, 2021, 107) جگه‌ له‌ ئه‌رییلا نه‌ینه‌وا و ئاشوریش به‌ شاره‌ گرنگه‌کانی دیکه‌ی ئەدیایین له‌قه‌لم دهران (Ellerbrock, 2021, 107). به‌ده‌ر له‌ وشارانه‌ش ته‌ها باقر ئاماژه‌ی به‌وه داوه که ئالتون کۆپری ناسراو به‌ پردی له‌سه‌رده‌می ئەشکانیدا به‌شیک بوو له‌ شانشینی ئەدیایینه‌ (باقر، 1975)، 633). بۆ یه‌نایی هه‌له‌که‌وته‌ی جوگرافی شانشینی ئەدیایین و شانشینه‌کانی سه‌رده‌می ئەشکانی (بروانه‌ نه‌خشه‌ی ژ. 1).

### نەخشە‌ی ژماره‌ (1)

#### شانشینی ئەدیایین له‌سه‌رده‌می ئەشکانیدا



سەرچاوه: (Ellerbrock, 2021, 104)

تراجان بؤ تيسهفونون 3 سالي خاياندين (Bivar, 2000, 88; Dignas and Engelbert, 2007, 14-15). لهو ساتهشدا كهسيك بهناوي 'مبارسايس سهرچاوهكان نامازه بهچند هيرشينيكي رومانهكان ددهن دژ به مبارسايس، بهتايهت سهركرده 'لوسيسوس كويتوس 'Lusius Quietus (Marciak, 2017, 367, )، 'كاسيسوس ديؤ Cassius Dio (Bennett, 1997, 198-199). 'نامازهي بهوه داوه كه له سهرتاي بههاردا ولهپاش نهوهي تراجان وهيزهكهي له روبروي ديجهدا پهريهوه بهرامبر چياكي گوردنيني دواي بهرههستيهكي زور تهواوي نهديابين كهوته ژير دهستي رومانهكان (Cassius Dio, 1914, 409). تراجاني ئيمپراتور نازناوي نهديابينيكوس Adiabenicus ي وهرگرت (Frye, 1984, 279). وادياره له دواي گرتي شوينهكان نهو نازناوهيان وهردهگرت. پاشان نوسهيين-يان داگيركرد، كه بهشينيكي ديار له تويزهران بيان وايه كه نوسهيين ناچهبهكي تايهت به پادشاي نهديابين مبارسايسه، لهو خاكهدا ونزيك له نوسهيين بهشداري جهنگي دژ به رومانهكان كرد (Marciak, 2017, 367; Bivar, 2000, 88).

فردي پي وايه كه نوسهيين تا نهو دهمي هيرشهكهي تراجان بؤ ناچهكه به بهشيك له نهديابين ماپوهه، دواي گهراوهوي رومانهكان پهيوهندي نيوان نهشكانيهكان ودهسهلاتداري نهديابين شپزه بوو، وپي وايه كه نهو بهشهي نوسهيين كه له نيواني رومان ونهشكانيهكان بووه ناوي 'بيث نوهادرا Nuhadra Beth ي پيدراوه. ناوبشاني 'نوهادار nohadar' نهشكانيه وپنگهيهكي زور بهزي ههيووه لهلاي نهشكانيهكان، زور پيني دهچيت نازناويكي سهربازي بيت يان نازناوي دادگا بيت "خاوهن پاهي يهكهم" بيت، دواتر گشتگر كرا بؤ نهوهي واتاي "نهنداميك له چيني خانهدانهكان" بهخشيت. به ههرحال نوسهيين به ناچهبهكي گرنكي سهربازي دژ به رومانهكان دادنهرا، لهسهرتادا له ژير دهسهلاتي نهشكانيهكان بوو پاشان ساسانيهكان (Frye, 1984 279-280).

پاش نوسهيين رومانهكان هيرشيان كرده سهر سينگار Singara (كه ناوچهي شهنگال دهكات). چينگي نامازهيه كه نهو سالهي تراجان ميسوپوتامياي داگير كرد شارهكاني باتي/باتناي Batne (باشوري روثاواي ثورفه)، وسنگارا Singara و نوسهييني كهوته ژير دهستي رومانهكان، لوسيسوس كويتوس نهو كهسه بوو كه سنگار (شهنگالي) ي گرت (Crevier, 1814, 24; Cagnat, 1927, 54-55) لهپاش سينگار رومانهكان هيرشيان كرده سهر نهدياستراي Adenystrae كه له ژيرده سهلاتي پادشاي نهديابين دا بوو (Marciak, 2017, 367) بؤچوني مارچياك لهسهر نهو شوينههم شيويهيه "تويزهران به ناچهبهكي دورور له نهديابين ناساندويانه، له روثاواي نوسهيينه كه له 115ز. كهوته ژير دهسهلاتي رومانهكان، بيان وايه كه ناسانتره له روثهلاتي نوسهيين بهدواي نهو ناچهبهدا بگريته ههرچهنده هم رايهي ديلبان له ربي مارچياكهوه وهرگرتوه كه يبنشيزي نهوهي كرتبوو له نيوان نوسهيين وهاترا (حضر)، گهراپ بؤ نهو شاره بگريته" (Marciak, 2017, 368). بدهره له شاري ليانا Libana كه راستهوخو ناوي له دواي ناوي نهدياستراي هاتوه، وبهشاري ناسور ناسينروهوه، وفارياي ميژوونوس كاتيك ناوي لياناي هيناهو دهليت دهكويه سهر روبروي ديجه (Marciak, 2017, 368).

نهگهر كوي هم روداوانه بههههده وهرگرين نهوه بومان دردهكهويت كه نهك تهنها نوسهيين بهلكو سينگار (شهنگال) وتهنانهت رهنهگه ليانا ش سهر به نهديابين بويت ورومانهكان داگريان كرتيبتن. بهلگهمان بؤ نههمهش بؤچوني كاسيسوس ديؤ Cassius Dio يه كه پيني وايه سينگار و وچند ناچهبهكي ديكهش له 115ز. بهني هيج

(احمد وفوزي، 1990، 127)، خوشهويستيهكي زوري بؤ ههژارني جوولهكه ههيووه، له قاتوقريهكدا گهني له ميسروهوه وهنجيري ووشكي له قويرسهوه هينا بؤ ثورشهلم وبه سهر ههژارندا دابهشيكردوه (Neusner, 1964, 62).

مؤتوبازوسي يهكهم دوو كوري ههيووه كه جيكروهوي بوون بهناوي ئيزاتيس دووم و مؤتوبازوس دووم كه لهسهر ههمان ريچكهي داكيان بوون وچوونه سهر ثاني جولهكه (Ellerbrock, 2021, 108) دواي نهوه بنهمالهي شاهانهي نهديابين چوون بؤ ثورشهلم قودس ولهوي نيشتهجي بوون چهند پرژههيك نيشتهجي بوون وخيرخوازيان نهنجام دا (احمد، 2016، 19; Grabowski, 2012, 117-139)، لهگهل كورهكاني له گورستاني پادشايي ثورشهلم نيزاون (احمد وفوزي، 1990، 127-139; Grabowski, 2012, 117-139). تابوته بهردين ونهخشيزاوهكه شازنه هينلنا له دورووبهري 50ز. دا دروست كراوه له 1863 دوزواوتهوه وله 2007ز. دا يهكيك له بينا ههره گورهكاني كه لهو شارهدا بنياتي نابون دوزرايهوه (احمد وفوزي، 1990، 127-139; Grabowski, 2012, 117-139).

له ريگي جوسيفوسهوه تاكه زياريمان لهسهر مؤتوبازوسي يهكهم دهستكهوت كه ئيزاتيس دووم كوري به فهرانهواي كوردوني جيكير كرده (Marciak, 2017, 351). ههر نهو ميژوونوسه دهليت لهساته وهختي هاتنه سهر تهختي دهسهلات ئيزاتيس پادشاي نهديابين ههولي دورور خستهوهي ركبهرهكاني له تهختي شاهانه دها، وناردي بؤ لاي پادشايي نهشكاني نهردهواني دووم وئيمپراتوري رومان كلاوديوس Claudius (Marciak, 2017, 351-352).

دواي نهوهي 'نهردهواني دووم Artabanus II' (40-12/11ز.) بههوي ياخيويوني خانهدانهكانهوه هلهات ونهديابيني كرد به پهناگاي خوي، نهديابين بوو به پهناگي پادشايي نهشكاني تريش. لهبرامبر نهو پالپشتي ويارمهتياهي ئيزاتيسي دووم پيشكهشي نهردهواني دوومهي كرد (ومانهوهي له كوردستان)، پاش گهراوهوي بؤ سهر دهسهلاتهكي خوي له پارتوا، ئيزاتيسي دوومهي خهلاتكرد وشاري نوسهييني پي بهخشي وبهمهش دهسهلاتهكي فراوانتوبو. پادشاي نهشكاني مافي نهوهي به ئيزاتيسي دووم دا (شير، 1913، 179-178) كه لهسهر تهختيكي زيرين دابنشيته وتاجي زيرين لهسهر بني كه هينا وسجبول وشكوي پادشاهتي بوو لهلاي نهشكانيهكان (Neusner, 1964, 61-62; Ellerbrock, 2021, 108).

لهدواي مؤتوبازوسي دووم فهرانهوايه يان ميرنيكي نهشكاني دهسهلاتي گرت دهست به ناوي 'رهباكت' Raqbakt له پاش نهويش 'نارسه Narseh'. بهيني سهرچاوهي "كروئتولوي نهريلا (نهگهر بتوانين پشتي پي بهستين) (Frye, 2000, 92, Bivar, 2000, 118)، بيت، نارسه پادشاي نهديابيني يارمهتي پادشاي نهشكاني نهداوه له دامرگندنهوهي ياخيوينيكدا، لهبهر نهوه به توندترين شيوه سزا دراوه بهوهي دراوه بهدم ناوي زني گهوره وولاتهكهي لهلاين نهشكانيهكانهوه تالان كراوه (احمد، 2016، 18; Frye, 1984, 279).

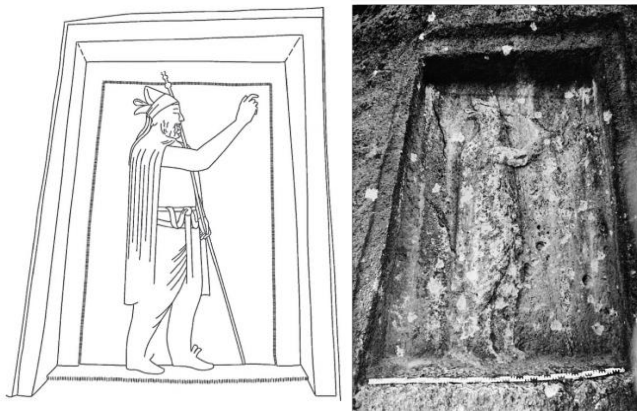
بؤ ماوهيهكي زور كورت نهديابين كهوته ژير دهستي رومانهكانهوه كاتيك تراجان (117-98ز.) له 115ز. يان 116ز هيرشي كرده سهر نهشكانيهكان (Neusner, 2000, 88; Bivar, 1964, 144). بهشيك له تويزهران شالوي داگيركردني نهرمينيا وميسوپوتاميا لهلاين تراجانهوه بؤ 115ز. دهگريتنهوه، بهلام له 115ز. هيرشي بؤ سهر نهديابين وتهيسهفون نهنجامدا. بويه دهتوانيت هيرشهكهي تراجان بؤ روثهلات دابهشي سني قوناغ يان سني شالوي يهك لهدواي يهك بگريته، يهكهميان داگيركردني نهرمينيا له 114ز.، دووهميان داگيركردني ميسوپوتاميا به نوسهيين ونهديابينهوه له 115ز.، كوتا هيرش داگيركردني تهيسهفون له 116ز. بوو. واپي دهچيت كه گهيشتي

زور (باقر، (1975)، (652-651). له دواى نزيكەى 10سال واته له 226ز. كوتايى به فرمانروايى ئەشكانىيەكان هات و دەوله‌تەى ساسانى له‌لایەن ئەردەشیرەوه له 226-241ز. بونيات نرا (باقر، (1975)، (652).

مشيخا زخا ده‌ليت شارات-ى پادشاي ئەدياين له‌گەڵ پادشاي كەركوك چوونه پال ئەردەشیر-ى ساسانىيەكان و لەدژی ئەشكانىيەكان جەنگان تاوگو تيشكان و دەسه‌لاتيان كوتايى پييات، تەنانهت هەندى كات گوئيستى ئەوه بووين كه ئەردەشیر پادشاي ئەدياينه بووه (Frye, 2000, 118). له شوينه‌واره هەرە گرنگەكانى ئەدياين نەخشە هەلگەندراوه‌كەى هەريه كه به راي هەندىك دەييت هى ئيزاتى سئيم بيت، بەلام به پيى ليكولينه‌وهى نوى زور پيى دەچيت ئەبديسارپرس Abdissares ى پادشاي ئەدياين بيت (احمد، 2016، 19; Grabowski, 2012, 117-139). (بروانه وئينه 1) به پيى ليكولينه‌وه شوينه‌وارپه‌كان ئەدياين به‌شيوه‌يه‌كى گشتى كه‌وتوته ژير كارپه‌گه‌رى يونانى، هيلينستى، وئەشكانى. بەلام كارپه‌گه‌رى ئەشكانى زور ديارتر بوو بەتايهت له سەدهى يەكەمى پيش زايينه‌وه تاوه‌كو سەدهى سئيمى زايينى (Ellerbrock, 2021, 108).

### وئينه ژماره (1)

نەخشە هەلگەندراوه‌كەى حمير كه گومان دەكرت پادشاي ئەدياين بيت



سەرچاوه: Grabowski, 2012, 120-121

### ئەنجام

ئەدياين شانشينيك بووه له‌نيوان دوو رووبارى هاوشيوه‌ى يەك، ئەو شانشينه پايته‌خته‌كەى ئەرييلا بووه و دەكه‌وته نيوان هەردوو رووبارى ليكوس و كاپروس كه به زنى گه‌وره و چووك ناسران.

به پيى بارودوخي سياسي وولات سنوورى ئەدياين گه‌وره و چووكى به خۆوه بينوه ئالتون كوپرى ناسراو به پردى و نوسه‌بين وشەنگاليش به‌شيك بوون له‌و شانشينه، جگه له ئەرييلا نەبنه‌وا وئاوشوريش به شارە گرنگەكانى ديكەى ئەدياين له‌قەلم دەدران.

ئەم شانشينه هاوسنوور بووه له‌گەڵ ئەرمينيا، كوردوئى (له باكوره‌وه) و دەرياچەى ورمى (له رۆژه‌لاته‌وه)، رووبارى ديچله (له رۆژئاواوه) و تەنانهت هەندىك زوى رۆژئاواى ديچله‌ش وه‌كو شارى ئاشور.

شەرىك دەستى به‌سەردا گيرا (Cassius Dio, 1914, 405). دواى ئەوهى پادشاي ئەدياين ئەو شارانهى له‌دهست دا بەتايهت ئەوانه‌ى ده‌كه‌وته رۆژئاواى كه‌نارى ديچله كارپه‌گه‌رى له‌سەر پيگه‌ى جوگرافى ئەدياين دروستكرد، و په‌نگه رووبه‌رووى دارمان بوينه‌وه (Marciak, 2017, 378).

دواى ئەو هيزه‌شى رۆمانەكان، دوو نوسه‌رى بيزه‌نتى به‌ناوى ئيوترۆپيوس Eutropius و فيستوس Festus ئاماژه‌يان به‌وه داوه كه دواى ئەوهى به‌شيك له شاره‌كانى ميسوپوتاميا كه‌وته ژير ريكى تراجان، ناوبراو سى هەريى نويى بونىاد نا: له ئەرمينيا، ميسوپوتاميا وئاوشور. له‌سەر ئەو بنه‌مايش به‌شيك له تويزه‌ران واى بو ده‌چن كه تراجان هەريى ئەدياين-ى بيش بونىاد نايت (Marciak, 2017, 373).

له پاش هەلمه‌ته‌كەى تراجان ئەدياين كه‌وته‌وه ژير ريكى ئەشكانىيەكانه‌وه له‌سەردەمى 'فولوكاسسى چوارم' Vologases IV (147-191ز.). له‌دواى هيزشيكى رۆمانەكان له‌لایەن 'لوسيسوس فيرسه‌وه' Lucius Verus (169-161ز.) دژ به ئەشكانىيەكان له ئيديسا و نوسه‌بين له 166ز. هيزى رۆمانەكان له نوسه‌بين جينگر بوو (Ellerbrock, 2021, 108 ; Bivar, 2000, 94).

له‌هيزشيكى دواترى رۆمانەكان له‌سەردەمى 'سپنتيميوس سيفه‌ريوس' Septimius Severus (193-211ز.) له (195ز.) و كاراكالا 'Caracalla' (211-217ز.) ى كورى له (216ز.) ئەدياين بۆماوه‌يه‌كى كورت بوو به شانشينيكى رۆمانى (Ellerbrock, 2021, 108). ئينگيارت ده‌ليت "به‌شيك له تويزه‌ران كه ده‌لێن كه كاراكالا پلانى هاوسه‌رگه‌رى هه‌بوو له‌گەڵ كچى ئەردەوانى چوارم Artubanos IV به‌لام پادشاي ئەشكانى قايل نەبووه، ئەمەش بۆته به‌رپابوونى شەر له نيوانياندا" (Engelbert, 16). ئەمەش دواى ئەوه ديت كه هەردوو سه‌ركرده هيزشيان كرده سه‌ر به‌شيكى گه‌وره له ميديا و پاشان هاترا (حضر) و ته‌بسه‌فونى پايته‌ختيان داگرکرد، به‌ره‌و گرتى ئەدياين به‌ريكه‌وتن ويزان كرد (Bivar, 2000, 95; باقر، (1975)، (651) دواى ئەوهى هه‌وليرى گرت و زۆر به‌ى خه‌لكه‌كەى كوشت وشاره‌كەى ويران كرد، گوڤرى پادشايانى ئەشكانىيەكان، گوڤرى ئەوانه‌ى هه‌وليريان به دوا مه‌زنگه‌ى خويان دياركردبوو (Dignas and Engelbert, 2007, 15; احمد، 2016، 18).

'مشيخا زخا' Mšihā Zkha ' ئاماژه‌ى به‌م رووداوانه‌ى سه‌روهه داوه له كتيبه‌كەى، له‌پاش نارسه' شارات Sharat ' هاته سه‌ر ته‌خت، ده‌ليت "له‌سەردەمى بار حيران (225-258 ز.) نازاوه وئاووزى له تيكراى ناوچه‌كه‌دا به‌ريلا بوو، له‌گەڵ ئەوه‌شدا وله‌به‌رامبه‌ر توڤه‌ى خودا له‌گه‌له‌كەى خۆر گيرا، وله نيوان رۆمانەكان و ئەشكانىيەكان شه‌ررو شوڤرى زور رووياندا، به پشتيوانى شه‌رات ى پادشاي ئەدياينه ئەردەوانى (213-224ز.) پادشاي ئەشكانى چووه ئيو خاكي رۆمانەكان و ويرانى كرد، وچه‌ندىن شارى ئەرمينيان سوتاند. دواى بيستنى هه‌موو ئەم رووداوانه، قه‌بىرى رۆمانى 'ماكرينوس' Macrinus ' له‌ناكاو به‌سويا به‌هيزه‌كەى هيزشى ده‌ستپيكرد و وشەر و ملماق بەردەوام بوو له‌نيوانياندا له‌نوسه‌بين له 218ز. (Dignas and Engelbert, 2007, 16)، له كوتايى ريكه‌وتن له‌سەردەمى چيتر خويى هيج مروفنيك نه‌پيژن به‌ين هۆكارى ديار، پاشان هه‌ريه‌كيان گه‌رانه‌وه خاكي خويان (زخا، 2001، 67).

كه‌واتا ئەتوانين بلين له دواى كاراكالا وهاتنى 'ماكرينوس' Macrinus (218-217ز.) بۆ سه‌رده‌سه‌لات كوتايى به‌و ناكوپيه هات كه له نيوان ئەشكانىيەكان و رۆمانەكان دروست بوو، وده‌وتريت سه‌ركرده‌ى رۆمانى له‌به‌رامبه‌ر شيواندن و پيژى كردن به گوڤرى پادشايانى ئەشكانى قه‌ره‌بووى ئەردەوانى چواره‌مى كرده‌وه به بره‌پاره‌يه‌كى



- Ptolemy, C., (1932), *The Geography*, Translate and edited by Edward Luther Stevenson, New York.
- Rabin, A.,(2007), *The Adiabene Narrative in the Jewish Antiquities of Josephus*, D. Phil. In *Oriental Studies*, Wolfson College.
- Sellwood, D., (1983) "Adiabene", *Encyclopaedia Iranica*, Vol.I, London.
- Smith, W., (1854), *Dictionary of Greek and Roman Geography*, Vol. I, London.
- Strabo, (1930), *The Geography of Strabo*, With an English Translation by Horace Leonard Jones, Vol. 7, XV-XV1, Harvard University Press.
- Strabo, (1928), *The Geography of Strabo*, With an English Translation by Horace Leonard Jones, Vol. 5, X-XII, Harvard University Press.

# كەلتورى ئوروك و بلاوبونەوہى لە كوردستان

عثمان توفيق فتاح، كوزاد محمد احمد

بەشى شوپنەوار، كۆلئىچى زانستە مروفابەتیبەكان، زانكوى سلتيانى، سلتيانى، ھەرىمى كوردستان، عىراق

داھىننى خەلگى نوین. جىاوازی كەلتورى عوبەید و ئوروك لەچەند بنەمايەكدا دەرتەكەوى، لەوانە داھىننى نوسین و مۆرى لولەبى و زەققورە، ئەم گۆرانكارىيە كەلتورىيە وای كردووە كە بوتريت بەشیتك لە كەلتورى ئوروك داھىننى و بەرھەمى ئەوخەلكانەن كە تازە ھاتونەتە ناوچەكە (Hutchinson, 1935, 220-221). داھىننى چەرخى گلینەسازیش یەككى ترە لە جىاوازیەكانى كەلتورى عوبەید و ئوروك (Selz, 2020, 169).

## ۲: بلاوبونەوہى كەلتورى ئوروك

لە نیوہى دووہى ھەزارەى چوارەمى پ.ز.، باشورىيەكان سىستەمى كۆلۇنيالىيەن ھىنايە كايەوہ بۆ دەست خستنى كەرەستەى خاو (Algaze, 1989, 571). سەردەمى ئوروك لەپال داھىننە ناوازەكانى (Charvat, 2002, 118-119) سەردەمى پەلکىشان و فراوان بوونیشە، ئامازەى بەوہ دراوہ كە يەكەم قۇناغى پەلھاوشتن لەباشورەوہ بەرە و باکور لە سەردەمى ئوروك دەستى پىنكردوہ (Stein, 2012, 126)، بەتايبەت ئەو دەمەى كە باکور خواوہنى سەرچاوہى سروسشتى بوو، كە پىنوسىت بوو بۆ تىركردنى پىنداويستىيەكانى باشور (Algaze, 1993, 2). پەلھاويشتن لەرېگەى بازرگانىيەوہ باوترىن رېگەى فراوان بونى كەلتورى ئوروكە بۆ ناوچەكانى دەروہەرى خۆى (Stein et al., 1996, 205) چەندىن زاراوہى سىياسى بۆ دياردەى بلاوبونەوہى ئەم كەلتورە بەكارھاتوون، وەك "سىستەمى جىيانى ئوروك" "Uruk Imperialism" و "ئىمپراتورىيەتى ئوروك" "Uruk Empire" (Algaze, 2001, 30) دياردەى ئوروك "Uruk Phenomenon" و "دەستىوہردانى ئوروك" "Uruk Intrusion" (Slez, 2020, 165).

بۆچونەكانى پىشوتەر سەرەتای فراوانبونى كەلتورى ئوروكيان گەراندۆتەوہ بۆ سەردەمى ئوروكى ناوہراست، بەتايبەت ئەوكتەى كە تازە دەولەتە شارەكان لە باشووەى مېسۆپۆتاميا دەركەوتبون، ئەم پەلھاوشتنە لەسەردەمى ناسراو بە ئوروكى دوایى Late Uruk گەبىشتە لوتكە (Stein, 2012, 141). ھەندىك شوپنەواناس پىيان واہە لە سەردەمى ئوروكى ناوہراست بۆ ئوروكى دوایى (3700-3100 پ.ز) ئەم داگیركارىيە فراوان بووہ بۆ (سوريا و ئىران و ئەنادۆل) ئىستا (Stein, 2001, 265). بەلام كەوېشكېنە نوپەكانى كوردستانى باشور بەتايبەت ئەوانەى گردى قەلا و لۆگردان لە نزیك چەمچەمال ئەو بۆچونەیان خستۆتە ژىر پىرسارەوہ، چونكە گلینە

پوختە - ئوروك بە سەردەمى بلاوبونەوہى شارستانىيەت دەبىزىت، كە زۆرەى مېسۆپۆتاميا و زاگرۆسى كۆنى داپۆشېو. كوردستانى كۆنیش بەشیتك بووہ لەو كلتورە و بۆ ماوہەكى زۆر كۆنترۆلى كوردستانى دەكرد لە رېگەى بنكە بازرگانى و كارگىرپەكايەوہ، بەلام دانىشتوانى ئەودەمەى كوردستان ھەمبەشە كلتورى خۆيان پاراستووہ. سەرەراى ئەوہش، دۆزىنەوہ شوپنەوارىيە نوپەكان لە كوردستانى باشوور زانىارى جىاوازتر پىشكەش دەكەن لەوانەى كە دەربارەى ئەم كەلتورە لە باشوورى مېزۆپۆتاميا زانراوہ. ئەم توپىنەوہە باس لە سەرھەلدان و ئاوابوونى كەلتورى ئوروك ئەكات و باس لە گرنگىن شوپنەكانى كوردستان ئەكات كە كەرەستەى بەرچەستەى ئەم كەلتورەى لەخۆگرتوہ.

كلىلى ووشە: سەردەمى ئوروك، كەلتورى ئوروك، مېسۆپۆتاميا، كوردستانى كۆن، كۆلۇنيالى ئوروك / نىشنگەى بازرگانى.

## ۱: دەركەوتنى ئوروك:

شوپنەوارى شارى ئوروك / وەرکا، بە بنەوانى سەردەمى ئوروك دائەنریت و 60 كەم لە باكۆرى رۆتلاوای شارى ناسرىيەوہ دوورە. بۆماوہى نىكەى 80 سال لەلایەن چەندىن تىبى ئەلانىيەوہ كارى كەوېشكېننى تىدا ئەنجامدراوہ، چىنەكانى (16 بۆ 4) قۇناغە جىاوازەكانى كەلتورى ئوروكيان لە خۆگرتوہ. (Charvat, 2002, 118-119)، و زۆرەى بنەماكانى كەلتورى ئوروكى تىدا دۆزراوہتەوہ (Kuhrt, 1995, 22). ئەم ناوہندە لە ھەزارەى چوارەمى پ.ز. دا لە بنیانتانى شارستانىيەت و یەكەمىن شارەكاندا رۆلى گرنكى ھەبوو (Selz, 2020, 163). لە كۆتايەكانى ئەم كەلتورە ھەموو رۆژھەلانى ناوہراست بەرەو شارستانى بون رۆیشت (Binandeh, et al., 2012, 35).

ئەلگەىز Algaze سەرەتای سەردەمى ئوروكى بۆ 3800 پ.ز. گەراندۆتەوہ (Algaze, 2000, 23-24). بەم پىبەش بى سەردەمى ئوروك تىوان (3800-3100 پ. ز.) ئەگرىتەوہ (Stein, 1996, 205). ئەوہى جىنگاى پىرسارە ئەوہە ئايا ئوروكىيەكان ھەمان خەلكانى سەردەمى عوبەيدىن يان گەلانى ترن و تازە ھاتون؟ ئايا گۆرانكارىيە ژىنگەىيەكە ھۆكاربوہ بۆ ھاتنى گەلى نوئ؟ ديارە گۆرانكارى ھونەرى ئەگەر گشتگىر بى لەماوہەكى ديارى كراودا رويدا ئەتوانىن بلین كە كەلتورە نوپەكە زادەى

### 3: پینگی کوردستان له کلتوری ئوروکدا

#### 3:1: کوردستانی باشور

بهراورد به بهشکافی تری باکوری میسۆپۆتامیا (باکور و رۆژئاوای کوردستان و ناوچه‌کافی باکوری رۆژئاوای کوردستان باشور)، شویننه‌وارناسان زۆر کم کاربان له شویننه‌واره‌کافی سنوری هه‌رتیمی کوردستان کردوه به‌تایبته له سه‌رده‌می چاخی به‌ردینی کازانی، هه‌رچه‌نده هه‌ندئ کاری شویننه‌وارناسانی عیراق وهک به‌هه‌نام ئه‌بوسوف که رۆیتوی و هه‌ندئ کاری کهنه‌ویشکینی کردوه (Skuldbøl, 2016, 4)، پینۆستییه‌کی زۆر هه‌یه بۆ زانیینی رۆلی کوردستانی باشور له پیشکه‌وتنی شارستانیته له سه‌رده‌می چاخی به‌ردینی کازانی له نیوان 5300 پ.ز. 3100 پ.ز. (Stein, & Alizadeh, 2015, 134). هه‌رله‌به‌ر ئه‌مه‌شه شویننه‌وارناسانی بیانی به‌تایبته له دوا‌ی سالی 2010 زیاتر گرنگیان به‌م سه‌رده‌مه داوه له‌م ناوچه‌یه‌دا، توێژینه‌وه نوێیه‌کانیان ئه‌توان گۆرانکاری له‌کۆتۆلۆجیای سه‌رده‌می ئوروک بکه‌ن.

به‌پیتی به‌لگه شویننه‌واره‌یه‌کافی پێش 1968 له‌هه‌ردوو به‌ری رۆوباری دێجلی سه‌روو شویننه‌واری سه‌رده‌می ئوروک دۆزراوه‌ته‌وه. ژماره‌ی ئه‌وشویننه‌ی گلینه‌ی ئه‌م سه‌رده‌مه‌ی تیندا دۆزراوه‌یه‌وه تا ئه‌وکات له ناوچه‌ی موصل 104 شوین بون، ئه‌مه له‌کاتی‌کدا به‌ له‌هه‌ولیر 47 شوین و له‌هه‌ریه‌که له‌سلیانی و که‌رکوک 33 شوین بوون. ئه‌وه‌ی جیگای سه‌رنجه گلینه‌ی سه‌رده‌می ئوروک له باکور زۆرتر بوه تا باشور (Al-Soof, 1968, 74). جینی 3 نی گدی قۆینجوق له نه‌ینه‌وا گلینه سه‌رده‌تایه‌کافی به‌ده‌ست دروست کران، به‌لام ئه‌وانه‌ی به‌شی سه‌رده‌می هه‌مان چین به‌چه‌رخ گلینه‌ساز دروستکران (Al-Soof, 1974, 1-2). ئه‌مه‌ش نیشانه‌یه بۆ بونی دوو قۆناغی جیاوازی ئه‌م کلتوره له‌باکور.

ده‌شتی هه‌ولیر ژماره‌یه‌کی زۆر نشینگی سه‌رده‌می ئوروک له خۆ ئه‌گریت له 17 شوین کلتوری ئوروک باکور و له 22 شوین ئوروک باشور چالاکیان هه‌بو، له 16 شوینیش هه‌ردوو کلتوره‌که‌ی ئوروک باکور و باشور به‌یه‌که‌وه ژیاون (Mardas, 2019, 146). گدی سوریزه په‌کیکه له نشینگیه‌که‌کافی ده‌شتی هه‌ولیر (Stein, 2017, 136) و له‌م نشینگیه‌یه‌دا ده‌شتی هه‌ولیر وهک ریکای په‌کت بر بوه له نیوان باکوری رۆژئاوا و له رۆژه‌لاتیه‌شه‌وه به‌ده‌شی رانیه‌دا تیه‌ریوه (Mardas, 2019, 148) گدی سوریزه کاریگه‌ری کلتوری دالنه Dalma شی له‌سه‌ر بو، ئه‌و کلتوره‌ی که له ناوچه‌ی ئازهر باجان به‌تایبته له‌ناوچه‌ی ده‌ریاچه‌ی ورمی سه‌رچاوه‌ی گرتوه (Stein & Fisher, 2020, 143). به‌م بیه‌ش بێ ئه‌توانین بڵین بازرگانی یان په‌یه‌ندی دوور مه‌ودا له‌نیوان هه‌ولیری ئه‌ودهم و خۆره‌لاتی کوردستان به‌تایبته ناوچه‌ی ئازهر باجاندا هه‌بو.

له ناوچه‌ی ده‌شتی زبی گه‌وره نشینگیه‌کان له سه‌رده‌می ئوروک جیاواز له ناوچه‌کافی تر که‌می کردوه (Mardas, 2019, 149). له‌ده‌شتی به‌ستۆره، ده‌شتی نافکۆر و دۆلی که‌ره‌باک له بادینان چهند شوینیک هه‌ن، به‌لام له ده‌شتی هه‌ریر و پیناچی له سه‌رده‌مه‌دا ئاوه‌دانی هه‌بویت، به‌شیه‌یه‌کی گشتی ته‌نها ته‌رسی ئوروک باکورن، له‌یه‌ک شوین که‌ره‌سته‌ی شیوه ئوروک باشور دۆزراوه‌ته‌وه ئه‌ویش له‌به‌ری رۆژه‌لاتی روبره‌که‌یه، به‌ری رۆژئاوا به‌ته‌واوه‌تی ته‌رسی ناوچه‌ی پیشان ده‌دات (Kolinski, 2018, 18)

له‌ده‌شتی رانیه 17 شویتی نیشته‌جی بوونی سه‌رده‌می ئوروک دۆزراوه‌ته‌وه (Mardas, 2019, 149)، له‌هه‌ریه‌که له گرده‌کافی باسوسیان، شمشاره، گدی دیم، قوره‌شین، که‌مه‌ریان (Al-Soof, 1964, 37-45)، قه‌لاتی دینکه (Giraud,

و بیناسازی ئوروک له‌م دوو شویننه‌واره بۆ 3900 پ.ز. ئه‌گه‌رینه‌وه (Vallet, 2017, 61) که له‌وانه‌ی باشور کۆترن.

فراوان بونی ئوروکیه‌کان بۆ ده‌ستخستنی که‌ره‌سته‌ی خاوی باکور چهند شینوازیکی هه‌بو، له‌وانه داگیرکاری، دانانی بنکه‌ی بازرگانی و بازرگانی دوور مه‌ودا (Stein, 2012, 141). به‌هه‌می ئه‌وه‌ی بۆ ماوه‌یه‌کی زۆر، زۆریک له شویننه‌وارناسان به‌ته‌نها چاویان له‌سه‌ر بنکه و ناوه‌نده کۆلۆنیاله‌کان/نشینگیه بازرگانه‌کافی ئوروک بو له ده‌ره‌وه‌ی سنوری میسۆپۆتامیا، گرنگیان به پینگی و رۆل و پینشکه‌وته‌کافی کۆمه‌لگه‌ره‌سه‌نه‌کافی ئه‌وناوچه‌یه‌که ئه‌مه‌دا که‌وتبونه ژیر بالکیشانی بازرگانی ئه‌م کلتوره نوێیه‌وه، وای له شتاین Stein کرد که ره‌خنه له‌م پشنگوی خستنه‌بگریته، چونکه پتی وایه ئه‌گه‌ر تینگه‌یشتنی ته‌واو له کۆمه‌لگه‌ره‌سه‌نه‌کان نه‌بێ ناتوانیته وینای کاریگه‌ری کلتوری ئوروک به‌سه‌ر ئه‌و ناوچه‌یه‌وه بگریته. شتاین ئه‌و راستیه‌ پیشان ئه‌دا که کۆمه‌لگه‌کافی باکور له‌هه‌ریه‌که له ئه‌سه‌لان ته‌به و حاجی نه‌ی له رۆژه‌لاتی چیاکانی تۆرۆس (کوردستانی باکور)، براک و هاموکار له‌سه‌ر رۆخی خاوبور (کوردستانی رۆژئاوا) و ته‌به‌گه‌وره و ته‌له‌ه‌وا له باکوری (کوردستانی باشور) هه‌ریه‌که‌یان خاوه‌ن به‌مایه‌کی ریکخستنی کارگیری و شینوازی به‌رپه‌وه‌بردن بونی تاییه‌تی بون. (Stein, 2001, 267) سکۆلدبۆل Skuldbøl و کۆلانۆنی Colantoni (Skuldbøl, & Colantoni, 2016, 2) ئاماژه‌یان به‌وه داوه که کۆمه‌لگه‌کافی ناوچه‌کافی باکوری میسۆپۆتامیا سیسته‌می سیاسی و ئابوری ئالۆزیان هه‌بو، هه‌رچه‌ هه‌ندئ تیکه‌لی و په‌یه‌ندیان له‌گه‌ل کۆمه‌لگای باشور هه‌بو، به‌لام له‌رووی کاراکته‌ر و ریکخستنه‌وه زۆر جیاوازیان له‌وانه‌ی باشور.

به‌لگه شویننه‌واره‌یه‌کان ئه‌وه‌یان پشترست کردۆته‌وه که گه‌لانی باکوری میزۆپۆتامیا له‌رووی پیشه‌سازی، بازرگانی و کارگیریه‌وه هه‌نگاوی زۆریان نابوو به‌ر له‌هاتی کۆلۆنیه‌کان/نشینگیه بازرگانه‌کافی ئوروک. کاراکاری و به‌ره‌مه‌یانی گلینه و مۆری ته‌خت نیشانه‌ن بۆ هه‌بونی سیسته‌می کارگیری، بازرگانی و پیشه‌سازی (Stein, 2001, 267). له‌سنوری کوردستانی باشور ته‌به‌گه‌وره په‌کیکه له نمونه‌کافی ئه‌و کۆمه‌لگه‌یه‌ی پێش بلا‌بوونه‌وه‌ی کلتوری ئوروک پیشه‌گه‌ریون. پیشه‌سازی به‌ره‌مه‌یانی گلینه و گۆرپینی که‌ره‌سته‌ی خاوی بۆ خشل و جوانکاری وهک مووروه زیرینه‌کافی چهند گۆریک له ته‌به‌گه‌وره نیشانه‌ن بۆ پیشه‌گه‌ری ئه‌و کۆمه‌لگه‌یه (Ahmed, 2012, 25). گدی فالینج ئاغاش په‌کیکی تره له نشینگیه ناسراوه‌کافی سه‌رده‌می ئوروک، ئه‌که‌وتیه ناوه‌ندی شاری هه‌ولیر، سالی 1968 کهنه‌ویشکینی تیندا کراوه (Abu Al-Soof, 1966, 77-82) دانیشتوانی ئه‌م نشینگیه‌یه له‌سه‌ره‌تای سه‌رده‌می ئوروک به‌ پینای سنی لۆ ئاشنا بوون، که بونه‌ته سه‌جایه‌کی جیاکه‌ره‌وه‌ی فالینج ئاغا (Beuger, 2016, 24). سه‌ره‌پای پینا سنی لۆیه‌که‌ی، چهن‌دین مۆری روته‌ختی لێ دۆزراوه‌ته‌وه که شیوه‌ی ئه‌ندازی و ئازمه‌لیان له‌سه‌ر هه‌لکۆلاره (Abu Al-Soof, 1969, 3-4) سه‌ره‌پای ئه‌مانه‌ش چهن‌دین جۆری گلینه‌ی تاییه‌ت به سه‌رده‌می ئوروک و گلینه‌ی عوبه‌ید و نه‌ینه‌وای پینجیشی تیندا دۆزراوه‌ته‌وه Abu (Al-Soof, 1967, 69-75)، ئه‌مه‌ش ئه‌وه ده‌گه‌یه‌ن که ئه‌م نشینگیه‌یه ئاوه‌دانی تیندا بوه بۆماوه‌ی زیاتر له دوو هه‌زاره.



کرد و تیکه‌بش‌تیبانی سهارهت بهو سهردهمه گوری (Vallet, 2015, 11). بهم شینویه سهرسورمانی خویان بۆ نه‌نجامه‌کانی کنه‌و‌پش‌کینینه دهرپروه: "نهم نه‌نجامه سهره‌تایبانه له‌سهرروو بی‌شینی ئیمه‌وه بوون. تیکه‌بش‌تیبانی ئیمه‌ی له‌سهر ههرنیه‌که بۆ سهره‌تای هه‌زاره‌ی چوارهم به‌تواوق گورانی به‌سهردهات و بی‌شینی‌کان زۆر دلخۆش‌کهر دیارن" (Vallet, 2015, 11). نه‌وه‌ی وایکرد که شوینه‌وارناسانی پسپۆری تایهت بهم سهردهمه بخته‌گومانه‌وه له‌میژووی ده‌ست پیکردنی سهردهمی ئوروک نه‌وه‌یه که سه‌لمیزاوه دانیشتوانی کردی قه‌لا خه‌لکی ره‌سه‌نی ناوچه‌که بوون، له‌کاتیکدا بیروباوه‌ری ئایینیان وه‌ک هی باشوره، سهره‌رای نه‌وش نشینگیکی پیشه‌کهر بون به‌تایهت له‌به‌ره‌هم هینانی گلینه (Vallet, 2015, 10). "هیچ گومانی تیدانیه که کردی قه‌لا نشینگیه‌یکی ره‌سه‌نی چاخی به‌ردینی کازایی دوایین بوه، له‌همان کاتیکدا شوینه‌یه‌که‌ی باشوریش بوه و شوینیکی دروستکردنی گلینه‌ی تیدابوه بۆ به‌ره‌م هینانی گلینه بۆ ناوچه‌یکی فراوان" (Vallet, 2015, 10). پێشتر چاخی به‌ردینی کازایی دوایینی سیه‌م، Late Chalcolithic 3 به‌سهره‌تای ده‌ست پیکردنی بلا‌وبونه‌وه‌ی که‌لتوری ئوروک دانرا‌بوو، نه‌مه له‌کاتیکدا‌یه له‌م دوو شوینه‌واره سهردهمی ئوروک بۆ پێش نه‌م سهردهمه‌ نه‌گه‌رپه‌نه‌وه، نه‌مه‌ش وایکرد شوینه‌وارناسان ناچار کات که سهردهمی بلا‌وبونه‌وه‌ی ئوروک له‌م ناوچه‌یه‌ بگه‌رپه‌نه‌وه بۆ چاخی به‌ردینی کازایی دووهم له‌بری سیه‌م، که هاوکاته به 3900 پ.ز. نه‌ک 3600 پ.ز. (Vallet, 2016, 14). له‌م دوو شوینه‌واره‌دا سهردهمی ئوروک میژووه‌که‌ی بۆ پێش نه‌وه‌سهردهمی که نه‌زانرا نه‌گه‌رپه‌نه‌وه و کۆترین به‌لگه‌ی زانراوی سهردهمی ئوروک له‌ ناوه‌راست و با‌کوری میژو‌وتامیادا (Vallet, 2020, 447). قوچه‌کی گلینه‌ی که بۆ پازاندنه‌وه‌ی دیواری پینا گشته‌یه‌کان به‌کار هاتوه، له‌لۆگردان و کردی قه‌لاش دۆزرا‌وته‌وه، هاوشیوه‌یان له‌ههریه‌که له‌ئوروک، حه‌بویه‌که‌ی به‌ره‌، جه‌به‌ل عه‌روده، حه‌سه‌ن هۆیوک و براک دۆزرا‌وته‌وه (Mardas, 2019, 152). نه‌توانین بلین که‌نهم دوو نیشته‌نیه‌ی چه‌مه‌مال هاوتای ناوه‌نده سهره‌یه‌که‌کانی ئوروک بوون.

له‌سهره‌تای نه‌م تو‌یینه‌وه‌یه ئاماژه‌مان به‌وه‌دا که کۆترین چینی سهردهمی ئوروک له‌شوینه‌واری ئوروک بۆ 3800 پ.ز. نه‌گه‌رپه‌نه‌وه. نه‌گه‌ر نه‌نجامی کنه‌و‌پش‌کینینه‌کانی لۆگردان و کردی قه‌لا بکه‌ین به‌بیوه‌ر پیوسته‌ سهره‌تای سهردهمی ئوروک بۆ پێشتر بگه‌رپه‌نه‌وه نه‌ک نه‌وه‌ی که له‌شوینه‌واری ئوروک دیاری کراوه، بۆیه نه‌کری بنه‌ی سه‌ره‌له‌دانی که‌لتوری ئوروک شوینیکی تر بێت و کۆتر بێت له‌وه‌ی نه‌مه‌رۆ که نه‌زانریت. یاخود نه‌کری نه‌وه‌ که‌لتورده‌ی ناسراوه به‌ئوروک که ناوه‌که‌ی له‌ شوینه‌واره‌که‌وه وه‌رگرتوه بنه‌که‌ی کوردستانی باشور ئی؟ یان نه‌وه‌تا سه‌ر له‌نوی خۆینده‌وه بۆ نه‌نجامی کنه‌و‌پش‌کینینه‌کانی شوینه‌واری ئوروک بکریت.

### 2:3: کوردستانی رۆژه‌لات

بۆ زیاتر ناشنا بونی تیکه‌لی که‌لتوری ئوروک له‌گه‌ل کوردستانی رۆژه‌لات، ئاماژه به‌ رویوی ده‌شتی مه‌ریوان ده‌که‌ین که‌ه‌بش‌تۆته‌وه نه‌وه نه‌نجامه‌ی که به‌دری‌زای کۆتایی سهردهمی چاخی به‌ردینی کازایی، په‌یوه‌ندی باشوری میژو‌وتامیا له‌گه‌ل نه‌وه ناوچه‌یه‌ زۆر که‌م بوه، ته‌نها له‌سهردهمی چاخی به‌ردینی کازایی (کالکولیتیکی) کۆتایی (4-5) که هاوسه‌ردهمی گۆدین ته‌په‌ی VI ه، به‌ته‌نها له‌کردی ته‌په‌ ره‌شه به‌لگه‌ی په‌یوه‌ندی ئوروک باشور هه‌بوه له‌گه‌ل ناوچه‌ی ده‌شتی مه‌ریوان، نه‌مه له‌کاتیکدا‌یه که له‌دیوی کوردستانی باشور په‌یوه‌ندی ئوروک باشور له‌گه‌ل ههریه‌که له‌ده‌شتی رانیه، پشدر، چه‌مه‌مال، با‌زیان و ده‌شتی شاره‌زور هه‌بوه (Dadaneh, et al, 2019, 8). هه‌ندئ له‌گه‌نی ناسراو به‌بیش‌له‌ده‌وه‌ی زینی چوک دۆزرا‌وته‌وه

(35-33, 2016) و باب و کۆر. ژماره‌ی نشینکه‌ له‌رانیه و پشدر له‌سهردهمی ئوروک زیاتر بووه له‌چاو سهردهمی عه‌به‌ید (Mardas, 2019, 149). له‌گردی باب شوینه‌واری کۆمه‌لیک بِنای فایکراوی سنی لۆی دۆزرا‌وته‌وه، به‌ئه‌ستوری 3م شورا به‌کارهاتوه بۆ پاراستنی یه‌کیک له‌بِنایانه. تو‌یینه‌وه‌کان ده‌ریاخستوه که یه‌کیک له‌م بِنایانه به‌کارهاتوه بۆ دروستکردنی ره‌نگ و ئاماده‌کردنی ئیسکی ئازهل و موروو. (Skuldbøl & Colantoni, 2016, 8) یه‌کیکتر له‌و بِنای سنی لۆیانه به‌رای نه‌وه شوینه‌وارناسانه‌ی کنه‌و‌پش‌کینیان بۆ نه‌م شوینه‌ کردوه هاوشیوه‌ی کنه‌می له‌با‌کوری میژو‌وتامیا تا ئیستا نه‌دۆزرا‌وته‌وه. (Skuldbøl & Colantoni, 2016b, 411-415) به‌لام لای شوینه‌وارناسانی نه‌م که‌لتوره‌ روونه که بِنای گه‌وره‌ی فره‌ ژووری له‌ههریه‌که له‌ ته‌په‌گه‌وره و قالینج ئاغا و براک و نه‌سه‌لان ته‌په‌ و حه‌بویه‌که‌ی به‌ره‌ دۆزرا‌وته‌وه. دیارنیه نه‌م زانیاریه‌ی تو‌ییره‌ران به‌چ به‌لگه‌یه‌ک پش‌ت به‌سته و دلنایین ئاخۆ جیاوازی بِنای سنی لۆییه‌که‌ی کردی باب له‌گه‌ل نه‌وانه‌ی ته‌په‌گه‌وره و قالینج ئاغا چیه؟ هه‌رچه‌نده به‌راوردی وینه‌ی بِنای سنی لۆییه‌که‌ی قالینج ئاغانمان له‌گه‌ل نه‌وه‌ی کردی باب کرد، به‌لام جیاوازیه‌کی نه‌تۆمان به‌دی نه‌کرد وه‌ک مارداس Mardas ئاماژه‌ی پێداوه. نه‌کری شوینازیک له‌ریکخست و کارگه‌ری له‌ده‌شتی رانیه‌دا هه‌بو‌بیت، به‌لام هینشتا هاوشیوه‌ی سیسته‌مه هه‌ره‌میه‌که‌ی خابور یان نه‌وه‌ی ناوچه‌ی کردی هه‌وای ئی نه‌سه‌لمیزاوه. (Mardas, 2019, 149). ته‌ریزی بِنای سنی لۆ له‌کوردستانی کون له‌ته‌په‌گه‌وره‌وه تا حه‌مین با‌وبوه و نیشانه‌ی نه‌وه‌یه که نه‌م ته‌رزه له‌بِناسازی نامۆ نه‌بوه به‌گه‌لانی نه‌وه‌مه‌ی کوردستان، نه‌کری له‌ناوچه‌یه‌ک بۆ ناوچه‌یه‌کی تر جیاوازیه‌کی لاه‌کی هه‌بو‌بیت. (پروانه وینه‌ی ژ. 1).

له‌شاره‌زور له‌ههریه‌که له‌گرده‌کانی به‌کراو چینی II و IV، دوازه‌ ئیام چینی IV و V (Al- Soof, 1964, 37- 45)، و زیاتر له‌ 10 شوینی تر گلینه‌ی نه‌م سهردهمیان تیدا دۆزرا‌وته‌وه (Altaweel, et al, 2012, 24). له‌نه‌شکه‌وتی پالی گه‌وره‌ چینه‌کانی سهردهمی گلینه‌ی ئوروک تیدایه (Robert & Howe, 1960, 58).

کردی بان قه‌لا له‌ ناوچه‌ی قه‌رده‌اغ له‌ نزیک گوندی تاه‌زه‌یت یه‌کیکی تره‌ له‌وه‌ گرده‌ شوینه‌وارپانه‌ی که‌ه‌ره‌سته و گلینه‌ی سهردهمی ئوروک تیدا دۆزرا‌وته‌وه، نه‌م گرده‌ له‌ سالی 2017 کاری کنه‌و‌پش‌کینینی تیدا نه‌نجامدراوه، دۆزرا‌وه‌کانی وه‌ریزی یه‌که‌م ده‌ریاخستوه که نه‌م گرده‌ له‌سهردهمی حه‌له‌فه‌وه بۆ سهردهمی سه‌ره‌له‌دانی بنه‌ماله‌کان(؟) ژبانی تیدابوه. کنه‌که‌رانی نه‌م شوینه‌واره‌ پێیان وایه که نه‌م نشینگیه‌ به‌شیک بوه له‌ تو‌ریکی با‌زرگانی دوور مه‌وادی سهردهمی ئوروک دوایین (Catanzariti, et al., 2020, 47). ژبان له‌ پاش ئوروک له‌م گرده‌دا سهردهمی سه‌ره‌له‌دانی بنه‌ماله‌کانه، له‌کاتیکدا که‌ی کردی کانی شای له‌ناوچه‌ی با‌زیان نه‌ینه‌وای 5 شوین گه‌وه‌ی ئوروک.

یه‌کیکی تر له‌ شوینه‌واره‌کانی کوردستانی باشور که نه‌نجامی کنه‌و‌پش‌کینینه‌کانی گۆرپانکاری گه‌وره‌ی کردوه له‌ کۆنۆلۆجی سهردهمی ئوروک بریتیه له‌ شوینه‌واری کردی قه‌لا و لۆگردان. نه‌م دوو گرده‌ یه‌ک کیلۆمه‌تر و نیو له‌یه‌که‌وه دورن و که‌وتونه‌ته‌ رۆژه‌لاتی چه‌مه‌مال له‌ پارێزگای سلێمانی. نه‌م دوو گرده‌ له‌ رویوی سالی 2014 و 2015 له‌لاین تییکی فه‌ره‌نسیه‌وه گرنگیان ده‌رکه‌وت، کردی قه‌لا له‌ سهره‌تای چاخی به‌ردینی کازایی بۆ سهردهمی ئیسلام ژبانی تیدا بوه، له‌کاتیکدا لۆگردان له‌ سهردهمی حه‌له‌فه‌وه بۆ سهردهمی ئاسن ژبانی تیدا بوه (Vallet, 2015, 6) نه‌نجامی سهره‌تایی کنه‌و‌پش‌کینینه‌کانی هه‌ردوو گرده‌، ده‌ریاخست که نه‌م ناوچه‌یه له‌ سهره‌تای ده‌رکه‌وتنی سهردهمی ئوروک ژبان تیدا پێشکه‌وتوو بوه. نه‌نجامه‌کان ته‌جه‌که‌یان سه‌رسام

(41-36). ئەم پەرستگایه نیشانی ئەدا که دانیشتوانی باکور خاوەن پەرستگا و پەرستشی جیوازتر بوون لەوانەمی باشور (Emberling and McDonald, 2003, 1-75). وینەیی ژ: (3) کۆمەڵیک پەیکەری چاو کەلە براک دۆزراوەتەوه. ژیان لە براک پێش ئوروک تا کۆتایی ئوروکیش بەردەوام بوو (Emberling and McDonald, 2003, 1-75). هەرلەم شوینەوارەدا بەلگەیی قوئانغی گواستەنەوه لەئوروکەوه بۆ نەینەوا 5 و جەمەدت نەسر سەلینزراوه.

### 4.3: کوردستانی باکور

زۆر پێتەچیت رینگای گەیشتنی کەلتوری ئوروک بۆ باکوری کوردستان بەناو خاکی کوردستانی باشوردا بویت. شتاین و ئەوانی تر نامازەیان بە رینگای کاروانەکان و بنەکه سەرەیکەکانی ئوروک داوه که لە رنجی رۆژئاوای چیاکانی زاگروسەوه بەرەو رۆخی رۆباری دیجلە لەناوچەیی خاوەر بەناو خاکی کوردستانی باشورەوه پەریوەتەوه بۆ رۆباری فورات و لەوینشەوه بۆ چیاکانی تۆرۆس (Stein, et al., 1996, 207). هەمان گروپ ئەوەیان لا رپوونە که بەیەکگەیشتنی ئوروک بە ئەنادۆل کۆترە لەو بەلگەیی که دۆزراوەتەوه لەناوچەیی سوریا بەتایبەت لە حەبەبە کەبیرە و جەبەل عەرودە، و پێیان وایە بەیەکگەیشتنەکه لە ئوروک ناوەرپاست ریداوە جیواز لە وهی کوردستانی رۆژئاوا که ئوروک دواينە (Stein, et al., 1996, 205). لە ناوچەیی دياربەر که چەندین نیشینگە دۆزراوەتەوه که بۆ سەردەمانی کۆتایی کەلتوری ئوروک ئەگەرپێنەوه وەک گردی ئاشاگی سەلات، توێژەران و کەنەکانی ئەم نیشینگەییە هەمان بۆ چونی شتاین و ئەوانی تریان هەیه سەبارەت بە رینگای بەیەک گەیشتنی ئوروک بە باکوری کوردستان (Akçay, 2017, 51). گردی باسۆرین لە سلۆیی گەورەترین گردی سەر رینگای کونی نیوان جەزیرە و موصلە، بەلام ئەوهی جینگای تێرامانە که کەلتوری ئوروک لەناوچەیی سلۆیی جەزیرە، کەمتر بەرچەستە بوە لە چاو ناوچەکانی باشوری رۆژئاوای ئەنادۆل (Algazy, et al., 2012, 19). بەلگەیی هەبونی بنکەبەکی چوکی بازراگانی ئوروک ناوەرپاست لە نیشینگەیی حاجی نەبی هەیه، که ئەکرێ وەک بنکەبەکی دەست خستنی مسی ئەنادۆل تەماشابکرێت بۆ مێسۆپۆتامیا لە هەمان کاتیشدا ئەکرێ قیر و کەرەستەیی تری مێسۆپۆتامیا لە رنجی ئەو بنکەنەوه گەشتنە ناوچەکانی باکوری ئەنادۆل (Stein, 1999, 20-21). قیر ناوچەکانی هەریر و ئاکرێ هەیه بەلام تا ئێستا بەلگەیی ئەوەمان بەردەست نیە که ناخۆ بۆ بازراگانی بەکارهاتوە یان تەنها بۆ بەکارهینانی ناوخۆ سودی لێوەرگیراوه؟

### 4: دارمانی / ئاوابونی کەلتوری ئوروک

کۆتایی سەردەمی ئوروک، لەباری ژینگە و زۆری باران هۆکار بوون بۆ گەشەکردنی ئەم کەلتورە، بەلام لە چارەکی چوارەمی هەزارەیی چوارەمی پێش زاین کەم بارانپەکی زۆر رپویدا (Aligaze, 2013, 70)، ئەو کات شارێ ئوروک گەورەترین شارێ رۆژەهاتی ناوەرپاست بوە و ژمارەیی دانیشتوانی بە نزیکەیی 50 هەزارکەس هەژمار کراوه جگە لە دانیشتوانی ناوچەکانی دوروبەری که ژیانان بەسترايووه بە ئوروکەوه (Slez, 2020, 189-190). کەم بارانی و تیکچونی ژینگە و زۆری ژمارەیی دانیشتوان بە هۆکاری سەرەکی ئەزانرین بۆ هەرەسەینانی ئەم کەلتورە.

لەکۆتایەکانی ئەم سەردەمی دروستکردنی شورا بەدەوری ناوەندە بازراگانی و نیشینگەکانی ئوروک لەباکوری مێسۆپۆتامیا و سوریا زیادیکرد، بەتامانجی پاراستنیان (Slez, 2020, 189-190). لەدانیشتوانی ناوخۆیی یان لە رپووند و کوچچەینەکانی

وەک نیشانەیی هەبونی پەيوەندی ئەم ناوچەییە بە ناوچەکانی دەوروبەریهوه ئەزانریت (Binandeh, et al., 2012, 35).

ئایا ئەکرێ هۆکاری کەمیی پەيوەندی ئوروک بە کوردستانی رۆژەهاتەوه بەهۆی بەرەبەستە سەروشتییەکهی چیاکانی زاگروسەوه بوێ؟ هەرچەنە لەم دوايانەدا بۆ یەکەم جار لە ناوچەیی حەوزی زنجی چوکی کوردستانی رۆژەهات چەند شوینەواریک دۆزراوەتەوه که گلینەکانی بۆ سەردەمی ئوروک ناوەرپاست و دواين ئەگەرپێنەوه، گەردەکانیش بریتین لە تەپە باغی، تەپە وەلق، تەپە مەلا یوسف، تەپە لاقین و گۆمان تەپە (Abedi, et al, 2019, 414). دیارنیهی ناخۆ ئەم شوینەوارانە تیکەلی کەلتوریان لەگەڵ ناوچەیی دەشتی بیتوین و پشدر یان سەرورتر بەتەپە گەورەوه هەبوه که ناوەندیکی گەشەسەندوو بووه لەم سەردەمدەدا یان نا؟

### 3.3: کوردستانی رۆژئاوا

گردی براک (ناگار / ناوار) لەنزیکی پارێزگی حەسەکه، 43 م بەرزە لەئاستی زەویەکانی دەوروبەری، گردیکی گەورەیی و 60 هیکتار زەوی داپۆشیوه، لە سالی 1930 کەنەویشکینیی تیدا کراوه (André, 2009, 36-41)، پاشان مالوان سالی 1934 سەردانیکردوه و بەهۆی زۆری پارچە گلینەوه بۆی دەرکەوتوه که شوینەواریکی دەولەمەندە (Mallowan, 1947, 2). لەبەر گرنگی و فراوانیی گەردەکه به پچر پچری تا 2011 زیاتر لە سی وەرز کەنەویشکینیی تیدا کراوه. لە شوینەوارە گرنگەکانی سەردەمی ئوروکە لە باکوری مێسۆپۆتامیادا که لەنیوهی یەکەمی هەزارەیی چوارەم ژیانی تیدا بوە. فراوانیی ئەم گەردەکه گەردەکانی هەمان سەردەمی خۆی لەباشوری مێسۆپۆتامیا زیاتر بوە، ئەمەش ئەوه ئەگەرپێنێ ئەم ناوچەیی پەرسەندوو بووه (Emberling & McDonald, 2001, 21). وەک پێشتر نامازەمان پیندا لە باکوری پێش هاتی ئوروک کۆمەلگەیی پێشەوهر و پەرسەندوو هەبون (Ahmed, 2012, 25). گردی براکیش یەکیک بوە لەوان، بۆ نمونە بەلگە شوینەواریکەکانی سەلماندوانە که بەرەهەینانی یەک جۆر گلینە لە کارگەیک نامازەیه بۆ بونی تاییەتەندی پێشگەری. لەهەمان کاتدا بەشیک لەدانیشتوانەکهی بازراگان و هەندیکیان تەنها نامازەلاریان کردوه (Emberling & McDonald, 2003, 3). بەلام لەگەڵ هاتی ئوروک هەندێ گۆرانیکاری لە کەلتوری ماددی دانیشتوانی براک رپویان داوه وەک بەکارهینانی مۆری لوولەیی، گۆرانیکاری لە قەبارەیی خستە قورەکان و هەندێ تەرزێ بێناسازی و گلینەسازی. هەرۆک گۆدین تەپە و حاجی نەبی، وایتەسچن هاتووەکانی باشور لە کەمیی دەرەکی لەقەرغ نیشتهنیه که نیشتهسجی بوون و تەنها وەک بازراگان تیکەل بەم کۆمەلگەیی بوون (Emberling, & McDonald, 2003, 3). لەرووی کارگیرپشەوه بەلگە شوینەواریکەکانی ئەوەیان پشترپاست کردووەتەوه که بێنای گشتی لە نیوهی یەکەمی هەزارەیی چوارەم هەبوه ئەوکات بەریهک کەوتی دانیشتوانی ناوخۆیی لەگەڵ هاتووەکانی باشور لەقوئانغی سەرتادا بوە. باشترین بەلگەش بۆ ئەمە بێنای ناسراو بە بێنای ناقدار "Niched Building" ه، ئەکرێ ئەم بێنایە و شیکارکراوه که شوینی کۆبوونەوه و ئاهەنگ گیران و پێشوازی لە میوانان بوێ (Emberling & McDonald, 2001, 21-54). هەمان تەرزێ ئەم بێنایە لە گردی کور لە ناوچەیی راپنیه دۆزراوەتەوه (Skuldbøl, & Colantoni, 2016, 9). (بروانه وینەیی ژ. 2). یەکیکی تر لە گرنگترین دۆزراوەکانی ئەم شوینەوارە بریتیه لە پەرستگای چاو Eye Temple. ئەم پەرستگایه هەرچەنە سەرەتا ماکس مالووان مێژووهکی بۆ دواين سەدەیی هەزارەیی چوارەم گیراوه (Mallowan, 1947, 2)، بەلام دواتر بەیئیی شیکاری نوێ مێژووهکیان بۆ چارەکی یەکەمی هەزارەیی چوارەم پ.ز. گیراوه (Sołtysiak, 2009).

سەدە بەردەوام بوە، نەیتوانیوە لەرووی سیاسی و ئابورییەوه کاریگەری لەسەر دانیشتوانە رەسەنەکەیی بەجێبەجێت بۆ ماوەیەک زۆر (Stein, 2001, 266). لە گەردی گۆدین تەپەیی کرماشان بینایەکی شیوە هیلکەیی دۆزراوەتەوه، کە نشینگەیکە بازراگانی سەردەمی ئوروک Uruk Colony بووە (Gopnik, 2016, 20) ئەوەی لێرە تیبینی کرۆه، کاریگەری کەلتوری ناوخۆیی و کەلتوری سوسەییە کە لەم بنکە بازراگانیەدا بەروونی دیارن (Gopnik, 2016, 20). بەلام ئەوە روون نیە تا چەند ئەم بنکە بازراگانییە کاریگەری کەلتوری و ئابوری بەجێبەجێستۆه بەسەر کەلتوری ناوخۆیی دانیشتوانی ئەو دەمەیی کوردستانی رۆژھەلات. گۆدینی Godin V 5 سەردەمەکەیی بۆ 3550-2900 پ.ز. ئەگەر پێتەوه (Wright and Rupley, 2001, 85-122). هەرچەندە شیکاری دار و پەردۆه سوتاووەکەیی ئەم نشینگە بازراگانییە دەریانخستۆه کە دوا ساتی ژبان لەم بنکەیی بۆ پیش 3120 پ.ز. ئەگەر پێتەوه (Gopnik, 2016, 2-20). دنیای نین ئایا ئەم سوتانە بۆ دەریپەرانندی بازراگان و کاریگەری ئوروک بوە لەم بنکەیی یاخود پاش لاوازیونی دەسلاتی سیاسی، هیلە بازراگانییەکەش ئەو گۆر و تینەیی ئەماوه و چیت ئەم بنکەیی گرنکی ئەماوه و بەتەتەست پیش بەجێبەجێستۆ سوتینراوه. ئەوەش روونە کە سەردەمی ئوروک لەم کاتە بەدواوە ئیتر لە باشوری کۆتایی هاتۆه.

لە چەندین شوین لە کوردستان قۇناغی گواستەوه لە ئوروکەوه بۆ سەردەمانی دواي خۆی دۆزراوەتەوه، بۆنۆه لە شوینەواری بان قەلا لە قەرەداغ لە پاش کەوتی ئوروک، شوینەواری سەرھەلانی بنەمالەکانی یەکەم/جەمەتە نصر (2700-2900 پ.ز.) دۆزراوەتەوه (Catanzariti, 2020, 45). هەرچەندە زۆر پێتەچن کەلتوری نەینەوا پینجیشی لینی بەلام راپۆرتی کتەویشکینی ئەم شوینەواریە باسی لێوە نەکردۆه. هەمان هیلای شوین مۆر کە لە بان قەلا دۆزراوەتەوه لە بەکراوا لە شارمەزور و گەردەکانی گوبیە و ئەحمەد ئەلخەتووه لە ناوچەیی حەمرین دۆزراوەتەوه کە بۆ هەمان سەردەم ئەگەر پێتەوه (Miglus, 2013, 65)، میگلوس Miglus بەرونی ئەمازی بە بونی قۇناغی گواستەوه لە ئوروکەوه بۆ سەردەمی سەرھەلانی بنەمالەکانی یەکەم/جەمەتە نصر کردۆه لە بەکراوا (Miglus, 2013, 66). لە گەردی لۆگردان شوینەواری قۇناغی گواستەوه لە ئوروکەوه بۆ سەردەمی بنەمالەیی یەکەم هەبە (Vallet, 2018, 16) لە گەردی قالینج تاغا قۇناغی گواستەوه لە ئوروک بۆ نەینەوا پینج دۆزراوەتەوه (Abu Al- Soof, 1966, 78).

سنوری باشووری کەلتوری نەینەواری پینج وەها دیاری کرابوو کە تا زنی چوک پیت، بەتایبەت گەردەکانی دیم (التکریتی، 1960، 93-95) و کەمەریان لە دەشتی رانیە (Abu Al- Soof, 1966, 88) لە نوزی (یورگان تەپە/ شار ویزان) ی کەرۆک، بەلام دۆزراوەکانی نینەوا پینج لە گەردی کانی شای لە بازیانی رۆژئاوای شاری سلینانی (Tomé, et al, 2016, 427)، و ئەشکەوتی پانی گەورە (Robert, & Howe, 1960, 58) ئەو بۆچونەیان هەلۆهشاندۆه کە گواپە لە زنی چوک بۆخوارەوه لەدوای ئوروک بەتەنەیا جەمەتە نصری تیدا بوە. بەم شیوەییەش کەلتوری ئوروک میراتەکەیی دابەش بوو بۆ دوو کەلتور، نەینەوا پینج لەباکوری مینسۆپۆتامیا و جەمەتە نصریش بەشەکانی تری مینسۆپۆتامیا و لەگەڵ هەندیک نیشینگە لەباکوری داگیرکرد. لە کوردستانی رۆژئاوا لە براک چینیەکانی 3 بۆ 10 بەسەردەمی گواستەوه لە ئوروکەوه بۆ نەینەوا پینج ناسراون (Emberling and McDonald, 2001, 3). لە ناوچەیی سلۆبی لە کوردستانی باکور شوینەواری قۇناغی گواستەوه لە ئوروکەوه بۆ نەینەوا 5 هەبە (Algaze, et al., 2012, 22).

نۆی. گومایتیک هەبە کە هاتۆهکانی ئوروک لە ناوەراستی هەزارەیی چوارەم بەشەر جی پینی خۆیان کردۆتەوه، لە هەموکار شوینەواری ویزانکاریەک هەبە وەک نمونەیی خۆسەپاندنی ئوروکیەکان داتەنریت لەباکور (Slez, 2020, 190). کەشتنە لوتکە و کەوتی ئوروک لەماوەیەک زۆر نزیک رۆیاندا. لە باکوری مینسۆپۆتامیا و سوریا کەلتوری نەینەوای 5 شوینی گرتۆه. لە باشور بنکە پچوکەکان پوکانەوه و ناوەندە گەورەکان قەبارەیان گەورەتربون، قۇناغی ئوروک گواسترایەوه بۆ جەمەتە نصر (Slez, 2020, 220). لە ئەرسەلان تەپە و حەسەن هیوک شوینەواری سووتان و لەناوێردن هەبە لە کۆتاییەکانی سەردەمی ئوروک (Frangipane, 2001, 1-24) (cited in Sağlamtim, et al., 2020, 439). هەمان دیاردە لە گۆدین تەپەش هەبە وەک لە پینشەوه ئەمازەمان پیندا، بەلام دیارنە ئاخۆ بۆ دەریپەرانندی ئوروکیەکان بوە یان ئوروکیەکان خۆیان ئەو کارەیان کردۆه؟

هەژمونی ئەم کەلتورە نزیکی 500 سال بەسەر ناوچەکانەوه بوە، پاشان دەستی بە پوکانەوه کرد، ئوروکی دواپین لە هەندین ناوچە لە 3300 پ.ز دەستی بە پوکانەوه کردۆه. ئوروکی 3 بەدوا قۇناغی سەردەمی ئوروکی دواپین ئەزانریت (Slez, 2020, 165-167). لەباکوری مینسۆپۆتامیا لە سەدەکانی کۆتایی هەزارەیی چوارەم پ.ز. ئەم کەلتورە بەتەواوی ونبوو، ئەم دیارنەمانە خیزایی کەلتوری باشوور ناوبراوە بە دارمانی مۆدیلی کەلتوری باشوور لەباکور. لێرەشەوه ناوەندەکانی باکور زیاتر گەشەیان کرد، وەک قۇناغی دوویمی دەریپەرانندی باشوریکان و لاگیرکردنی بنکە بازراگانی و داگیرکاریەکانی باشور (Frangipane, 2009, 36). ئەم پوکانەوه خیزایی کەلتوری ئوروک ئەوه پشتراست ئەکاتۆه کە لە ماوەیەک کە بندهستی نشینگە بازراگانی و کاریگەریەکانی باشور بوون، ناوەندە ناوخۆییەکانی باکور کاریگەریان لەسەر دانیشتوانە رەسەنەکەیی خۆیان لەدەست نەداوه. هەر چەندە دواي نەمانی هەژمونی ئوروک، هەرنێمەکانی باکور بەپینی قوولیی رۆچونی کاریگەری کەلتوری ئوروک لەسەریان، دارمانی ئوروک کاریگەری ئەرتیی و نەرتیی لەسەریان هەبوە. هەبایە ناوەندە لۆکالییەکان/ ناوچەییەکان گەشەیی سەندو هەشیانە لەگەڵ پوکانەوهی ئوروکیەکان و لاواز بوونیان گەرانۆه بۆ سەردەمی خیزایی و کۆچەری (Frangipane, 2009, 36). لە ناوچەیی خابوور و ناوەندی جەزیرە، فراوانی کشتوکال و زیادەیی بەرھەم وایکرد کە بینای قایمکراوی هەلگرتتی دانەوتلە پینتە کایەوه وەک ئەوانەیی نەینەوای پینج، ئەمە وەک خۆ ریکخستەنۆهیک داتەنریت بۆ قۇناغی چەقەگراپی و بەردەوامیدان بە شارەکان لە گاتی نەمانی ئوروک (Frangipane, 2009, 36). ئەمە لەکاتیەکانی لە فوراتی ناوەراست بنکە کۆلۆنیەکان/ نشینگە بازراگانیەکان و ناوەندە کاریگەریەکان پوکانەوه بەتایبەت ئەوانەیی کە کۆتۆولی سەرچاوی کەرەستە سەرەتاییەکانیان کردبو، لەپاش ئەمان سیستەمە لۆکالیەکانیش پوکانەوه و کاریگەریان نەما. لە پاشتریش لە دوا سەدەیی هەزارەیی چوارەم لە باشور و ناوەراستی مینسۆپۆتامیا بە کەوتی ئوروک لە شوینەواری ئوروک، ناوەندیکی لۆکالی توانی خۆی بکات بە میرانگری کەلتوری پیش خۆی و سەردەمی جەمەتە نصری پین لەدایک بوو (Frangipane, 2009, 37).

## 5: کوردستان دواي کەلتوری ئوروک

بنکە بازراگانیەکانی ئوروک، هەرچەنە بۆ ماوەیەک زۆر لەدەرەوهی مینسۆپۆتامیا هەبون، بەلام وا پین ناچن کاریگەری ئابوری و سیاسیان لەسەر دانیشتوانە رەسەنەکانی ئەو ناوچانە هەبوین. بۆ نمونە کۆلۆنیەکی ئوروک لە حاجی نەبی کە دوو

- (2001), Prehistory of Imperialism: the Case of Uruk Period Mesopotamia: in Uruk Mesopotamia and its neighbors: cross-cultural interactions in the era of state formation, in Rothman, M.S. (ed.), Santa Fe.
- (2002 ). The Uruk Period: A Research Agenda for the Future, in Material Culture and Mental Spheres, Rezeption Archäologischer Denkrichtungen in der Vorderasiatischen Altertumskunde, Internationales Symposium für Hans J., Nissen, Berlin, 23.-24, 2000, Herausgegeben von Arnulf Hausleiter, Susanne Kerner und Bernd Muller – Neuhof Ugarit-Verlag Münster.
- (2013). The End of Prehistory and the Uruk Period, The Sumerian World, edited by Crawford Harriet, Routledge, London and New York.
- Algaze, G., Hammer, E., & Parker, B., (2012). "The Tigris-Euphrates Reconnaissance Project, Final Report of the Cizre Dam and Cizre-Silopi Plain Survey Areas", *Anatolica*, (38).
- Altaweel, M., Marsh, A., Mühl, S., Nieuwenhuys, O., Radner, K., Rasheed, K., & Saber, A., Saber, (2012). "New Investigations in the Environment, History, and Archaeology of the Iraqi Hilly Flanks: Shahrizor Survey Project 2009-2011", *Iraq* (LXXIV).
- Beuger, Claudia, (2016). Short Notes on Chalcolithic Pottery Research: The Pottery Sequences of Tell Nader (Erbil ) and Ashur (Qalat Sherqt), in: The Archaeology of the Kurdistan Region of Iraq and Adjacent Regions, eds. Kopanias K., And McGinnis J., Archaeo press, Oxford.
- Binandeh, A., Nobari, A. H., Neyestani, J., & Nasab, V., H., (2012). "New Archaeological Research in North-Western Iran: Prehistoric Settlements of Little Zab River Basin", *International Journal of Humanities* 19 (2).
- Catanzariti, Antonietta & Tanaka Terri, (2020), Ban Qala, a Late Chalcolithic Site in the Qara Dagh Valley of Iraqi Kurdistan in: Proceedings of the 11th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East V. 2, 2018, Ed. Otto, Adelheid, et al., Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.
- Charvat, Petr, (2002). Mesopotamia Before History, Routledge, London.
- Dadaneh, Z., Moeraza, Ghasrian, M., Sirvan, Colantoni, Carlo & Skuldbol, B., B., Tim, (2019). "The Marivan Plain Archaeological Project: Western Iran and its Neighbours in the Chalcolithic Period", *Antiquity* :93 372, e (34).
- Emberling, Geoff & McDonald Helen, (2001). Excavations at Tell Brak 2000: Preliminary Report, *Iraq*, (63).
- (2003). "Excavations at Tell Brak 2001-2002: Preliminary Report", *Iraq* (65).
- Frangipane, Marcella, (2009). "Rise and Collapse of the Late Uruk Centers in Upper Mesopotamia and Eastern Anatolia" in: Scienze dell'antichità Storia Archeologia Antropologia (15).
- (2001). The Transition Between two Opposing Forms of Power at Arslantepe (Malatya) at the Beginning of the Third Millennium, *Türkiye Bilimler Akademisi Arkeoloji Dergisi-TUBAAR* (4).

## ته‌نجام

کوردستانی کۆن رۆژێکی ناوازی هه‌یه‌ له‌ پرکردنه‌وه‌ی کرۆنۆلۆجیای مێسۆپۆتامیای کۆندا. کهنه‌وێشکینه‌کان له‌ کوردستان هه‌میشه‌ جیاوازی کهلتوری نیشان نه‌ده‌ن له‌وانه‌ی باشوور و ناوه‌راستی مێسۆپۆتامیا، نه‌گه‌رچیش سه‌رده‌مه‌کان هه‌مان سه‌رده‌م بن به‌لام هه‌میشه‌ دانیشتوانی کۆنی کوردستان کنومت نه‌و کهلتوریه‌یان وه‌رنه‌گرتوه‌ که هاتوه‌ یاخود سه‌پینراوه‌ به‌سه‌ریاندا.

هه‌روه‌ک ئاماژه‌مان پێدا، کهنه‌وێشکینه‌کانی ناوچه‌ی چه‌مه‌مال زانیاری جیاوازیانمان پێنه‌ده‌ن ده‌رباره‌ی سه‌ره‌تای کهلتوری ئوروک. گومانی تێدانه‌وه‌ی دۆزینه‌وه‌ و توێژینه‌وه‌ی زیاترمان پێویسته‌ بۆ سؤراغکردنی سه‌ره‌تا و شوێنی په‌سه‌ندنێ کهلتوری ئوروک.

## سه‌رچاوه‌کان

### سه‌رچاوه‌ عه‌ره‌بیه‌کان

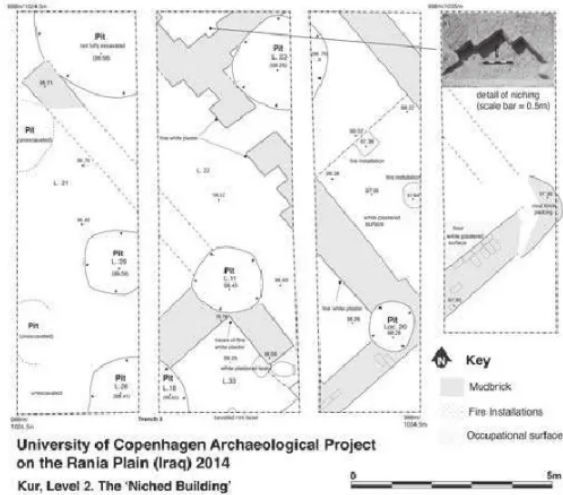
التكريتي، عبد القادر، حسن (1960). "حفريات تل الديم في حوض دوكان"، *سومر، المجلد* (16).

### سه‌رچاوه‌ ئینگلیزیه‌کان

- Abedi, Akbar, Heidari, Reza, Salimi Salah & Eskandari, Nasir, (2019). New Uruk Finds in NW Iran: Hasanlu VIII-VII and no Kura-Araxes Culture Evidence in Southern Parts of Lake Urmia, *Documenta Praehistorica* (XLVI).
- Al- Soof, Bahnam (1964). "Uruk Pottery from Dukan and Sharazoor Districts and the Distribution from the Nineveh V Pottery as Revealed by Field Survey Work in Iraq", *Sumer* (20).
- (1966). "Short Sounding at Tell Qalinj Agha (Erbil)", *Sumer* (22).
- (1968). Distribution of Uruk Jamdat Nasr and Ninevite V Pottery as Revealed by Field Survey Work in Iraq, *Iraq*, (30).
- (1969). "Excavation at Qalinj Agha (Erbil), Summer 1968", *Sumer* (25).
- (1974). "Late Prehistoric Pottery at Nineveh, Gawra and the Neighboring Sites", *Sumer* (30).
- Abu Al- Soof, Bahnam, & S., Es- Siwwani. (1967). "More Sounding at Qalinj Agha (Erbil)", *Sumer* (23).
- Ahmed, M., Kozad. (2012). The Beginnings of Ancient Kurdistan (c. 2500-1500 BC) a Historical and Cultural Synthesis, Unpublished, PH.D. Dissertation, Leiden.
- Akçay, Atakan. (2017). "A Late Uruk –Early Bronze Age Transitional Period Cemetery in the Upper Tigris Region: Aşağı Salat" *OLBA* (XXV).
- Algaze, Guillermo, (1989) "The Uruk Expansion, Cross- Cultural Exchange in Early Mesopotamian Civilization", *Current Anthropology* (V30, N5).
- (1993). Uruk World System: the Dynamics of Expansion of Early Mesopotamian Civilization, Chicago.

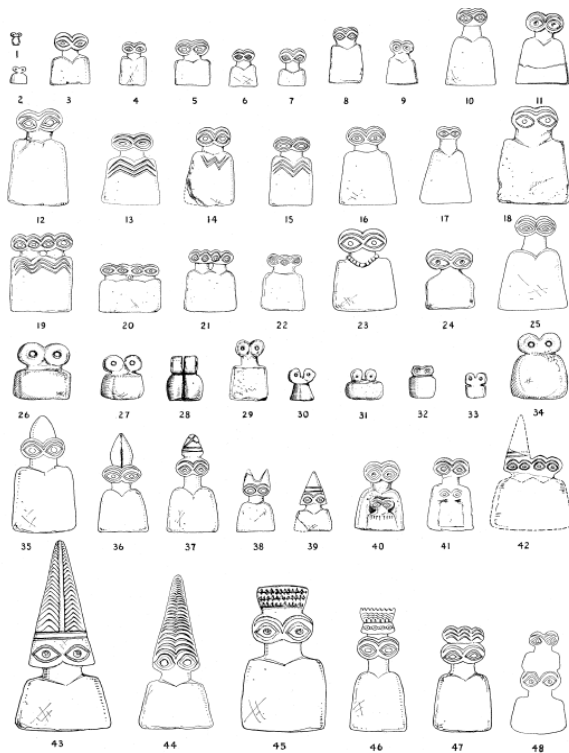
- (2016c) Early Urbanism on the Margins of Upper Mesopotamia- Complex Settlement Patterns and Urban Transformation on the Rania Plain in Northeastern Iraq, in *Trajectories of Complexity in Upper Mesopotamia*, S., Al Kuntar, and M., Iamoni, *Studia Chaburensia Series*, Wiesbaden: Harrassowitz, (ed.).
- Sołtysiak, Arkadiusz, (2009). "Short Fieldwork Report: Tell Brak (Syria), Seasons 1984–2009", *Bioarchaeology of the Near East* (3).
- Stein, G. J. (1999). *Material Culture and Social Identity : the Evidence for a 4th Millennium BC Mesopotamian Uruk Colony at Hacinebi, Turkey*. *Paléorient*, 25(1),11–22.  
<http://www.jstor.org/stable/41492727>
- (2001). "Indigenous Social Complexity at Hacinebi (Turkey) and the Organization of Uruk Colonial Contact", *Uruk Mesopotamia & its Neighbors*.
- (2012). "The Development of Indigenous Social Complexity in Late Chalcolithic Upper Mesopotamia in the 5th-4th millennia BC – An Initial Assessment", *Origini* 24 (5).
- Stein, G. J., Bernbeck, R., Coursey, C., McMahon, A., Miller, N. F., Misir, A., Nicola, J., Pittman, H., Pollock, S., & Wright, H. (1996). "Uruk Colonies and Anatolian Communities: An Interim Report on the 1992-1993 Excavations at Hacinebi, Turkey". *American Journal of Archaeology*, 100 (2).
- Stein, G. J., & Alizadeh A., (2015). *Surezha, "Kurdistan, Oriental Institute 2013-2014 Annual Report"*, Chicago, Oriental Institute Publications.
- (2017). "Excavation at Surezha (Erbil Plain, Kurdistan Region, Iraq), 2016-2017 Annual Report", available online at <https://isac.uchicago.edu/sites/default/files/uploads/shared/docs/Publications/Annual-Reports/2016-2017/AR-2016-2017-Surezha.pdf>.
- Stein, G., j. & Fishier M., (2020) *Surezha Excavations 2019, Erbil Plain, Kurdistan Region, Iraq, the Oriental Institute 2019-20 Annual Report*. available online at [https://www.researchgate.net/publication/346927014\\_2020\\_Gil\\_J\\_Stein\\_and\\_Michael\\_Fisher\\_Surezha\\_excavations\\_2019\\_Erbil\\_plain\\_Kurdistan\\_region\\_Iraq\\_Oriental\\_Institute\\_Annual\\_Report\\_2019-2020\\_Pp\\_127-145](https://www.researchgate.net/publication/346927014_2020_Gil_J_Stein_and_Michael_Fisher_Surezha_excavations_2019_Erbil_plain_Kurdistan_region_Iraq_Oriental_Institute_Annual_Report_2019-2020_Pp_127-145) University\_of\_Chicago\_Oriental\_Institute\_Publicatio.
- Tomé, A., Cabral, R., & Penette, S., (2016 ). *The Kani Shaie Archaeological Project in: The Archaeology of the Kurdistan Region of Iraq and Adjacent Regions*, by Kopanias, K., and MacGinnis, j.
- Vallet, R., (2015). "Report on the First Season of Excavations at Girdi Qala and Logardan, From Village to State in the Near and Middle-East", *Maison Archeologie Ethnologie (M.A.E.)- Nanterre, UMR 7041 ARSCAN – VEPMO*.
- ( 2016). "Report on the Second Season of Excavations at Girdi Qala and Logardan, From Village to State in the Near and Middle-East", *Maison Archeologie Ethnologie (M.A.E.)- Nanterre, UMR 7041 ARSCAN – VEPMO*.
- Giraud, Jessica., (2016). *Surface Survey of the Dinka Settlement Complex, 2013 and 2015*, in *Peshdar Plain Project Publications: V.1.*, Karen Radner, F. Janoscha Kreppner and Andrea, Squitieri.ed., PeWe-Verlag- Gladbeck.
- Gopnik, Hilary, Reichel, Clemens, Minc, Leah & Elendari, Rasha, ( 2016). "A View from the East: The Godin VI Oval and the Uruk Sphere", *Journal of Archaeological Science: Reports*. V.(7).
- Hutchinson R. W., (1935). "Uruk and Yortan", *Iraq* , 1935 (2).
- Kolinski, Rafal, (2018). *An Archaeological Reconnaissance in the Greater Zab Area of the Iraqi Kurdistan (UGZAR) 2012- 2015*, in *Proceedings of the 10th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East 25–29 April 2016, Vienna*, Horejs Barbara, et al. Ed. V. (2). Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.
- Kuhr, Amélie., (1995). *The Ancient Near East, c. 3000-330 BC*, I., London and New York.
- Mallowan E., L., Max, (1947). "Excavations at Brak and Chagar Bazar", *Iraq* (9).
- Mardas, Joanna, (2019). *Development of Settlement in the Northern Iraq Since Hassuna till Ninevite 5 Period (6500-2699 B C)*, PhD., Dissertation Submitted to Uniwerstet Im , Adama Mickiewiczza Wydział Historyczny.
- Miglus, A., Peter, Bürger, Ulrike, Mühl Simone & Sollee Alexander, (2013) *Excavation at Bakr Awa 2010 and 2011, Iraq*,(75).
- Robert, J. Braidwood, and Howe, Braidwood, (1960). *Prehistoric Investigation in Iraqi Kurdistan*, The university of Chicago press.
- Sağlamtimur, Haluk, Batihan Matin & Aydoğan Inan, (2020). *Between the Plains and the Mountains: a Brief look at Upper Tigris Region in the Post-Uruk Period According to Data From Başur Hoyuk in: Pathways through Arslantepe Essays in Honour of Marcella Frangipane*, eds Restelli,B., F., et al.
- Selz, J., Gebbard, (2020). *The Uruk Phenomenon In: The Oxford History of the Ancient Near East*, Edited by: Karen Radner, Nadine Moeller and T. Potts, Oxford University Press.
- Skuldbol, Tim, & Colantoni, Carlo., (2016), *Early Urbanism on the margins of Upper Mesopotamia – Complex settlement patterns and urban transformations on the Rania Plain in northeastern Iraq*, [in:], Iamoni, M., (ed.), *Trajectories of Complexity: Socio-Economic Dynamics in Upper Mesopotamia in the Neolithic and Chalcolithic Periods*, [Studia Chaburensia 6], Wiesbaden: Harrassowitz Verlag: 1-26.
- (2016b). *Tracing the Early Urbanism in the Hilly Flanks of Mesopotamia three Years of Danish Archaeological Investigations on the Rania Plan, in the Archaeology of the Kurdistan Region of Iraq and Adjacent Regeions*, by Kopanias, K., and MacGinnis J. Oxford.

وئینهی ژماره (۲)  
بینای تاقدار له کردی کور له رانیه



(Skuldbøl & Colantoni, 2016, 10, fig. 4.)

وئینهی ژماره (۳)  
خووهندی چاو، له په‌رستگای چاو له کردی براک



(Mallowan , 1947, pl. LI).

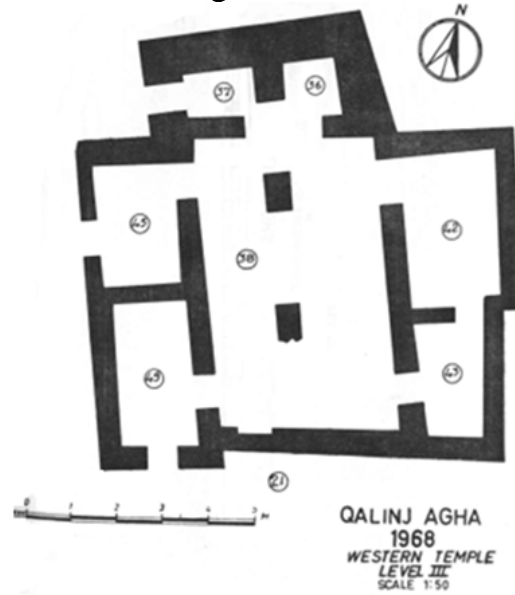
(2018). "Report on the Fourth Season of Excavations at Girdi Qala and Logardan, From Village to State in the Near and Middle-East", Maison Archeologie Ethnologie (M.A.E.)- Nanterre, UMR 7041 ARSCAN – VEPMO,

(2020). Early Uruk Expansion in Iraqi Kurdistan: New Data from Girdi Qala and Logardan , in Proceedings of the 11th International Congress on the Archaeology of the Ancient Near East, 2018, ICAANE, Vol. 2. 2018, Otto, Adelheid, et al., Ed., Munich, Germany, fhal-03088149f.

Vallet, R., Baldi J., Naccaro H., Rasheed K, Saber A., Saber & Hamarasheed, J., (2017). "New Evidence on Uruk Expansion in the Central Mesopotamian Zagros Piedmont", Paléorient, (43.1).

Wright, H.T. & Rupley, E., (2001). Calibrated radiocarbon age determinations of Uruk-related Assemblages, in: Rothman, M. (ed.), Uruk Mesopotamia and its neighbors: Cross-cultural interactions in the era of state formation, Santa Fe.

وئینهی ژماره (۱)  
بینای سن لوی له قالینج تاغا



(Abu Al- Soof, 1969,41).

# رحلة ابن بطلان

## دراسة موضوعية فنية

زّاله جوهر حويز

فاكيتي العلوم الانسانية و الاجتماعية، جامعة كوية، كوية، اقليم كردستان، العراق.

الرحلة في تصويره للواقع ولشخصية صاحبنا (ابن بطلان) ، والعوامل التي دعت له للقيام برحلته.

٣.١. **صعوبة البحث** : تعرضنا لصعوبات كثيرة في هذا البحث ، ولكن بفضل (الله) وتوفيقه استطعنا التغلب عليها ، وكان من هذه الصعوبات ضياع كثير من نصوص رحلة (ابن بطلان) ، حيث إنها لم تأت في مؤلف مستقل ، وكذلك عدم وجود قواعد وأسس يُعتمد عليها في دراسة أدب الرحلة ، فجاء بحثنا ليكون اقتراحاً جديداً لدراسة أدب الرحلة.

٤.١. **الدراسات السابقة** : كثيرون من كتبوا في أدب الرحلات ، نذكر منهم على سبيل المثال لا الحصر : (حسني حسين) في كتابه أدب الرحلة عند العرب ، و (حسين محمد فهم) في كتابه (أدب الرحلات) ، و (حسين نصار) في كتابه أدب الرحلة ، و (فؤاد قنديل) في كتابه الرحلة في التراث العربي ، و (ناصر موافي) في كتابه الرحلة في الأدب العربي حتى نهاية القرن الرابع الهجري ، إلا أن هذه الدراسات وغيرها لم تتعرض لرحلة (ابن بطلان) بالتحليل والنقد.

٥.١. **منهج البحث** : هو منهج قائم على الجمع ، والترتيب ، والتحليل لنصوص الرحلة ، والموازنة بين بعض الأحداث ، والتعرف على شخصية صاحبنا (ابن بطلان) من خلال نص الرحلة.

٦.١. **هيكل البحث** : وزعنا المادة العلمية للبحث على ثلاثة مباحث :

١,٦,١: المبحث الأول يتكون من مطلبين ، فجاء المطلب الأول في الحديث عن أدب الرحلة ، والمطلب الثاني في ترجمة (ابن بطلان).

ثانياً : المبحث الثاني في الدراسة الموضوعية ، ويتكون من مطلبين ، تحدثنا في المطلب الأول عن وصف الرحلة ، وأهميتها ، كما تحدثنا في المطلب الثاني عن مضمون الرسالة ، حيث يقدم لنا فيها وصفاً لبعض مدن الشام التي مرّ بها ، وظهرت من خلاله المعالم الطبيعية والبشرية في ذلك الوقت ، كما جاء في وصفه لهذه المدن تصويراً لجانب من الحياة السياسية والاجتماعية.

ثالثاً : المبحث الثالث في الدراسة الفنية ، ويتكون من مطلبين ، فجاء المطلب الأول ليحدثنا عن الخصائص المميزة لمضمون الرحلة ، والمطلب الثاني عن الخصائص المميزة لأسلوب الرحلة ، إضافة إلى ذلك ذكر أهم الاستنتاجات والتوصيات التي توصلنا إليها ، ومخلص باللغتين الكردية والإنكليزية.

**المستخلص** - إنّ الأدب بوجه عام يعكس واقع الأمم في كل زمان ومكان ، ولا سيما

أدب الرحلة الذي يجعل صاحبه ينتقل هنا وهناك ليشاهد واقع الشعوب ، ويسجل ملاحظاته وتجاربه ، وبهذا أصبح أدب الرحلة سجلاً حافلاً بأحداث العصر ، وشاهداً عليه ، وترجع قيمة الرحلة إلى ما تحتويه من معلومات مزوجة بثقافة كاتبها ؛ لذلك عني العرب بها قديماً وحديثاً ، وأصبحت أرضاً خصبة لكثير من الأبحاث والدراسات ، واقتناعاً بأهمية أدب الرحلة اخترنا موضوع (رحلة ابن بطلان : دراسة تحليلية) ، هادفين من وراء تلك الدراسة الكشف عن أهمية أدب الرحلة في تصويره للواقع ولشخصية صاحبنا (ابن بطلان) ، والعوامل التي دعت له للقيام برحلته ، ولم يكن هذا البحث هو الأول من نوعه الذي سبق لطرق باب دراسة أدب الرحلة بل كان هناك العديد من الدراسات التي كانت مصايح هداية أعضاء أمناء الطريق ؛ لتكون تلك الدراسة خلفاً لما قبلها من الدراسات ، وسلفاً لما بعدها ، أما هيكل البحث : فقد وزعنا المادة العلمية للبحث على ثلاثة مباحث ، فجاء المبحث الأول ليحدثنا عن أدب الرحلة ، وترجمة (ابن بطلان) ، ثم جاء المبحث الثاني في وصف رحلة صاحبنا (ابن بطلان) ، وبيان أهميتها ، والكشف عن مضمونها ، ثم جاء المبحث الثالث ليطلعنا على الخصائص المميزة لمضمون هذه الرحلة.

**الكلمات البالة**- أدب الرحلة، ابن بطلان، ابن رضوان، الدراسة الموضوعية، الدراسة الفنية.

### 1. المقدمة

١.١. **مدخل** : يعد أدب الرحلة وعاء معرفياً يضم مختلف أنواع الثقافة الإنسانية ، وهو الوصف الأكثر تعبيراً والأنسب ، ففيه مادة خصبة للمهتمين بالتاريخ وأمناء الحياة الاجتماعية ، فما كُتب فيه يعد وثائق إنسانية مهمة للاطلاع على روافد المعرفة ومخرجاتها ، فأدب الرحلة فن يحكي فيه الرجال أحداث سفره ، وما شاهده وعاشه ، مازجاً ذلك باضطباعاته الذاتية ، الأمر الذي يتطلب أن يكون الرجال ذا مستوى ثقافي معين ، يؤهله لنقل أحداث سفره.

٢.١. **سبب اختيار الموضوع** : اقتناعاً بأهمية أدب الرحلة اخترنا موضوع (رحلة ابن بطلان : دراسة تحليلية) ، هادفين من وراء تلك الدراسة الكشف عن أهمية أدب

## المبحث الأول

المطلب الأول  
أدب الرحلة

**أ- الرحلة : لغة :** الرحلة من الرُّحْل : مركب للبعير والناقة ، وجمعه أرحل ورحال ، يقول (ابن سيده) : (ورحل البعير يَرْحَلُهُ رحلاً ، فهو مرحول ورحيل ، وارتحله : أي جعل عليه الرُّحْل ، ورحله رحلةً : أي شدَّ عليه أدواته) ، ويقال : ناقة رحيلة : أي شديدة قوة على السير ، وكذلك رحيل رحيل ، ويعبر ذو رحلة ورحلة : أي قوة على السير. (ابن منظور ، مادة رحل)

**ب- الرحلة : اصطلاحاً :** الرحلة من الارتحال ، وهي الانتقال من مكان إلى آخر لتحقيق هدف معين مادياً كان أو معنوياً ، أما الحركة خلال الرحلة بقطع المسافات فهي السفر.

**ج- الرحلة في القرآن الكريم والسنة النبوية :** شجع الإسلام الناس على السفر والسياحة طلباً للعلم والمعرفة ، التي تعود عليهم بالفائدة ، وقد ذكر ذلك في (القرآن الكريم) في قوله تعالى : (إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَع النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ سَمَاءٍ مِنْ مَاءٍ فَأَخْتَبَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالشَّجَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٦٤) (سورة البقرة) ، وكذلك قوله عز وجل : (وَأَنبِئْهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ٤١) (سورة يس) ، وقوله تعالى : (لِيَأْلَفَ قَرِينٌ ١ إِلَيْهِمْ رِحْلَةَ الْإِبْتِغَاءِ وَالصَّيْفِ ٢ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٣ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَعَاءَمَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٤) (سورة قريش)

كما حث (الرسول) {عليه الصلاة والسلام} على الرحلة من أجل طلب العلم ، يقول : (من سلك طريقاً يطلب فيه علماً سلك الله عز وجل به طريقاً من طرق الجنة). (أبو داود : رقم 3641)

**د- أدب الرحلة :** حاول كثير من الباحثين إيجاد تعريف شامل لأدب الرحلة ، فكانت النتيجة أن كل واحد منهم عرّفه من خلال ما وقع بين يديه من النصوص ، فكانت هذه التعريفات من وجهة نظر كل واحد منهم ، وحسب اجتهاده ، وبما توفر بين يديه من نصوص.

ومن الذين قدموا أوصافاً لأدب الرحلة (حسين محمد فهم) ، فيصفه بأنه رواية التفاعل بين الذات والآخر (فهم ، 1989 ، ص 15) ، في حين يصف (فؤاد قنديل) الرحلة بأنها سلوك إنساني حضاري ، يؤتي ثماره النافعة على الفرد والجماعة (قنديل ، 21) ، ويقدم (فايز فرح) وصفاً لأدب الرحلة ، فهو -عنده- أبو الآداب ، لأنه يجوي بداخله كل ألوان الأدب وفنونه مع العلوم الإنسانية الأخرى ، والترجمة الشخصية لمشاهير البلاد والدول التي يزورها الرحال. (فرح ، بلا تاريخ ، ص 5).

ولعل أدق هذه التعريفات وأشملها ما نجده عند (ناصر موافي) ، فأدب الرحلة هو (مجموعة الآثار الأدبية التي تتناول انطباعات المؤلف عن رحلاته في بلاد مختلفة ، وقد يتعرض فيها لوصف ما يراه من عادات ، وسلوك ، وأخلاق ، وتسجيل دقيق للمناظر الطبيعية التي يشاهدها ، أو يسرد مراحل رحلته مرحلة مرحلة ، أو يجمع بين كل هذا في آن واحد). (موافي ، 1995 ، ص 38) .

فهو بذلك يجمع العناصر التي يتكون منها نص الرحلة ، بداية من كون الرحلة واقعية ، ثم أسلوب الكاتب في التعبير عن رحلته ، إلى تدوين ذلك ، أو حكايته لغيره ، وهو بذلك يجمع بين طرفي هذا النوع من الأدب ، وهما : الموضوع أو الرحلة ذاتها من ناحية ، وشخصية الرحال من ناحية أخرى.

وعلى هذا ، فقد أبرزت التعريفات السابقة عدة عناصر يتكون منها أدب الرحلة ، أهمها : الواقعية والدقة في الأسلوب ، ووجود شخصية الرحال واضحة جلية من خلال رحلته ، وإلا أصبحت خالية من روح الأدب ، مثلها مثل كتب التاريخ أو المؤلفات العلمية الجافة.

على أية حال ، فإن كان نص الرحلة ينتسب إلى النثر الأدبي فإن هذا يعني أنه يأخذ أشكالاً متعددة من فنون النثر كالمقالة ، والقصة ، والرواية ، والرسائل ، والمناظرات ، والحوار ، والمقامات ، والمسرحيات ، وذلك لأنّ النثر يتيح للرحال حرية الوصف والحركة دون قيود أو معوقات ، لذا فإنّ استخدامه يصبح مبرراً بل ضرورياً ، ولكن ليس معنى ذلك خلوص الرحلة من الشعر ، فإننا قد نجد رحالاً يكتب رحلته نثراً وشعراً ، وبضمنها بعض نصوص الشعر سواء كانت من نظمه ، أو من نظم غيره.

ولم يكن غريباً على أدب الرحلة أن يتصل بفنون متعددة من فنون الأدب ، فإننا نقرأ فيه المقالة الوصفية ، والنقدية ، والترجمة الذاتية لمشاهير العلماء ، والحكاية التاريخية ، وكذلك تنوع أسلوبه من أسلوب السرد القصصي إلى الحوار ، ثم إلى الوصف ، ومنه إلى الشعر ، وبهذا تتنوع طرائق التعبير فيه ، ويصبح مجالاً واسعاً ، ومرتباً خصباً تنمو فيه الأساليب النثرية والشعرية مما يثري هذا اللون من الأدب لتعدد فنونه.

المطلب الثاني  
ترجمة (ابن بطالان)

(ابن بطالان) (ت : 458هـ) :

**عصره :** عاش (ابن بطالان) في القرن الخامس الهجري ، ذلك العصر المضطرب الذي لم يتجاوز فيه سلطان الخليفة في واقع الأمر بغداد ونواحيها ، وكانت (حلب) آنذاك تحت حكم المراديين ، بينما كانت (أنطاكية) في قبضة البيزنطيين ، أما (مصر) فقد سيطر عليها الفاطميون ، وعلى الرغم من هذا فقد كانت حرية التنقل مكفولة لا في داخل العالم الإسلامي فحسب ، بل حتى بين الدولة البيزنطية وأراضي الإسلام. (كراتشكوفسكي ، 1965 ، ج 1 / ص 262).

ومن الملامح الاجتماعية لهذا العصر التسامح بين أهل الديانات المختلفة ، فقد ساد الوفاق بين المسلمين ، واليهود ، والنصارى ، ولم تتدخل الحكومة في الشعائر الدينية لأهل الزمة ، وكانت الأديرة منتشرة في بغداد ، يقيم فيها النصارى واليهود ، ويمارسون شعائرهم الدينية في أمن وطمأنينة. (سلجان ، 2008 ، ص 15)

أما من الناحية العلمية والأدبية ، فقد تميز القرن الخامس الهجري بوفرة الإنتاج العلمي والأدبي ، ويرجع ذلك إلى تشجيع حكام الأقاليم الطامعين في الانسلاخ عن (بغداد) ، وإغداق العطايا على العلماء والأدباء ، فوجد حركة الترجمة والنقل تزداد حدة وقوة ، وتتمو الترجمة عن اليونانية نمواً عظيماً ، وامتزجت العلوم العربية بغيرها ، وتعددت رحلات العلماء والأدباء ، كما كانت المذاهب الدينية كثيرة في ذلك العصر ، فزاد الاحتكاك بين أصحاب المذاهب مما زاد في تنشيط الحياة الفكرية ، والاهتمام بالعلوم والآداب. (مصطفى ، 1019 ، ص 3).

**اسمه وكنيته :** أبو الحسن المختار بن الحسن بن عبدون بن سعدون بن بطالان ، نصراني من أهل بغداد. (القنطري ، 2005 ، ص 222 ، و ابن أبي أصيبعة ، بلا تاريخ ، ص 325 ، و ابن العربي ، 1997 ، ص 183 ، و أرسلان ، بلا تاريخ ، ج 1 / ص 354 ، و كراتشكوفسكي ، 1965 ، ج 1 / ص 261 ، و الزركلي ، 2002 ، ج 7 / ص 191 ، و زيدان ، 1913 ، ج 3 / ص 105 ، و قنديل ، 2010 ، ص 313).



**الطريق** : سار (ابن بطلان) في محاذة (نهر عيسى) مرتفعاً إلى (الفرات) ، حتى بلغ (الأنبار) ، و(الرحبة) ، ثم عبر المفازة إلى (الرصافة الشامية) ، وأمضى وقتاً طويلاً ب(حلب) ، و(أطلاكية) ، و(اللاذقية).

غادر (ابن بطلان) بغداد في رمضان عام 1049/440م ، ووصف انطباعاته عن الطريق من (العراق) إلى (شمال الشام) في رسالة إلى صديقه المؤرخ (هلال بن المحسن بن إبراهيم الصابي) ، ويحكي (ابن بطلان) عن نفسه قائلاً : (وكنيت قد خرجت من (بغداد) ، وبدأت بقاء مشايخ البلاد وخواصها ، واستملاء ما عندهم من آثارها وعجائبها ، فذكر لي أخبار مستطرفة ، وعجائب غريبة ، وأقطع من الشعر رائعة). (القنطري، 2005، ص 223).

**الهدف من الرحلة** : أما عن سبب رحلته ، فيقول (ابن أبي أصيبعة) : (كانت بين (ابن بطلان) و (ابن رضوان) المراسلات العجيبة ، والكتب البديعة الغريبة ، ولم يكن أحد منها يؤلف كتاباً ، ولا يتتبع رأياً إلا ويرد الآخر عليه ، ويسفه رأيه فيه ، فسافر (ابن بطلان) من (بغداد) إلى (ديار مصر) قصداً منه إلى مشاهدة (علي بن رضوان) ، والاجتماع به ، ووجرت بين (ابن بطلان) و (ابن رضوان) وقائع كثيرة في ذلك الوقت ، ونوادير ظريفة لا تخلو من فائدة). (ابن أبي أصيبعة ، بلا تاريخ ، 326).

**رسائله والظروف السياسية** : وما يزيد من أهمية رسالته أنه استطاع أن يوجه اهتمامه إلى جوانب من الحياة الاجتماعية والثقافية قل أن حفل بها العرب المسلمون ، مثل كلامه عن وضع السكان النصارى ، وموقفهم من البيزنطيين ، وعاداتهم وأماكن العبادة عندهم ، وعلى الرغم من أن (ابن بطلان) كان أديباً وشاعراً ، إلا أن رسالته صيغت في أسلوب بسيط ، لا أثر للصنعة فيه ، هذا إذا استثنينا الافتتاحية بما يصحبها عادة من العبارات المتكلفة.

وقيل أن نعرض الرسالة التي كتبها (ابن بطلان) لابد أن نعرف من هو (ابن رضوان) المصري؟ هو : (علي بن رضوان بن علي بن جعفر) الطبيب ، كان عالم (مصر) في أوانه في الأيام المستنصرية في وسط المائة الخامسة ، وكان في أول أمره منجماً ، يقعد على الطريق ويرتزق ، ثم قرأ شيئاً من الطب ، وشيئاً من المنطق ، ولم يكن حسن المنظر ، ولا الهيئة ، وكان أسود اللون ، ولم يكن بالجميل الصورة ، وله مقالة في ذلك يرد فيها على من عيره بقيق الخلق ، وقد بين فيها -بزعمه- أن الطبيب الفاضل لا يجب أن يكون وجهه جميلاً ، وكان (ابن بطلان) أكثر ما يقع في (علي بن رضوان) من هذا القبيل وأشبابه ، ولذلك يقول فيه :

فلما تبدى للقوالب وجهه      نكصن على أعقابهم من الندم

وقلن وأخفين الكلام تسترا :      ألا ليتنا كنا تركناه في الرحم

وكان يلقبه بتمساح الجن ، ومع هذا فقد تتلمذ علي يدي (ابن رضوان) جماعة من الطلبة ، وأخذوا عنه ، وصنف كتباً قيل عنها : إنها لم تكن غاية في بابها ، بل هي مختلطة ملتقطة مبتكرة مستنبطة ، ول(ابن بطلان) معه مجالس ومحاورات ومسائل.

ولم يزل (ابن رضوان) ب(مصر) متصدراً لإفادة ما هو موسوم به من العلوم إلى أن توفي في حدود سنة ستين وأربعائة.(القنطري ، 2005 ، ص 323-324) ، (ابن أبي أصيبعة ، بلا تاريخ ، ص 326)

ولما كان بين (ابن بطلان) و (ابن رضوان) مراسلات كثيرة وعجيبة فإنه عندما قرر (ابن بطلان) مقابلته في (مصر) كتب إليه رسالة يفضعه فيها ، ويذكر معانيه ، ويشير إلى جملة بما يدعيه من علم علوم الأوائل.

**مولده ووفاته** : (ولد ب(بغداد) حيث درس الفلسفة والطب ، وتوفي ب(أطلاكية) على ما يبدو عام 458هـ ، ولو أن المصادر غير مجمعة على تاريخ وفاته). (كراتشكوفسكي ، 1965، ج 1/ص 261).

**تعليمه** : كان قد تعلم على ((أبي الفرج عبد الله بن الطيب) ، وتلمذ عليه ، وأتقن عليه قراءة كثير من الكتب الحكمية وغيرها ، ولازم أيضاً (أبا الحسن ثابت بن إبراهيم بن زهرون الحراني) الطبيب ، واشتغل عليه ، وانتفع به في صناعة الطب ، وفي مزاوله أعمالها). (ابن أبي أصيبعة ، بلا تاريخ ، 325).

ويذكر (فؤاد قنديل) أن (ابن بطلان) تعلم الطب على يد أستاذه : (أبي الحسن ثابت بن إبراهيم بن زهرون الحراني) المتوفى 369/980م ، و (أبي الفرج عبد الله بن الطيب) المتوفى 435/1043م ، نقول : ونحن نشك في تاريخ وفاة أستاذه (الحراني) ، لأن هذا يعني أن (ابن بطلان) ولد نحو عام 350هـ على الأقل ، ولا يستقيم أن يقوم شيخ وقد تجاوز التسعين برحلة إلى (مصر)) (قنديل ، 2010، ص 313).

**مكائنه العلمية** : ذكر (كراتشكوفسكي) : (أنه ينتمي إلى وسط النصارى العرب ، وهو العالم الطبيعي ، الذي نال شهرة عريضة في عصره ، وخلف عدداً من المصنفات الطبية ، التي ترجم بعضها إلى اللغة اللاتينية في العصور الوسطى). (كراتشكوفسكي ، 1965 ، ج 1/ص 261).

ويقول عنه (جورج سارطون) : (إن عدداً من المسيحيين اشتروا في بناء العلم في حضارة الإسلام بينهم (ابن بطلان) ، وإنه ربما كان أول من شرع في كتابة الأسلوب ، الذي جاء في كتابه (تقويم الصحة)). (مجلة العربي ، 1977 ، العدد 227).

وقد أبدى الكاتب العراقي (شاكرا ليعبي) إعجاباً به ، والسبب في ذلك (هو أن طبيباً يعني بكتابة أسفاره هو أمر قليل الحدوث في تاريخ الثقافة العربية ، وإن تنوع اهتمامات (ابن بطلان) يدل على اتساع أفقه ، وهو ما يضعه في مصاف رحالة من طراز فريد ، ويجعله نوعاً من المثقفين الموسوعيين الذين تتسع مجالات اهتمامهم خارج نطاق تخصصهم ، وهو حال المثقف الحقيقي من كل العصور). (جريدة الشرق الأوسط ، 2005 ، العدد 9745).

ويقول عنه (عبد الحليم منتصر) : (كان كثير المطالعة لعلوم الأوائل وكتبهم وأخبارهم ، وكان (ابن بطلان) شديد الملاحظة للمجتمع الذي عاش فيه ، فلم يصف فقط ما أصاب البلاد من أوبئة ، بل دَوّن ما شهدته وسمعه من الناس). (مجلة العربي ، 1977 ، العدد 227).

**مولفاته** : برع في الطب حتى فاق أستاذه ، ووضع فيه مؤلفات عديدة ، أهمها : تقويم الصحة ، دعوة الأطباء ، المدخل إلى الطب ، عمدة الطبيب ، رسالة جامعة لفنون نافعة في شرى الرقيق وتقليب العبيد.

وقد ترجمت معظم مؤلفاته إلى عدد من اللغات الأجنبية خاصة اللاتينية ، كما حققت في عدة جامعات أوروبية.(قنديل ، 2002 ، ص 313-314).

## المبحث الثاني

### الدراسة الموضوعية

#### المطلب الأول

#### وصف الرحلة ، وأهميتها

**رحلة (ابن بطلان) : (440هـ /1049م)** : كانت رحلة (ابن بطلان) من (بغداد) إلى (مصر).

**ثانياً : وصف الطبيعة ،** من المعلوم لنا أن الطبيعة محل جذب أنظار الرحالة في رحلاتهم ، إذ إنَّها تستوقفهم طويلاً متأملين غرائبها وعجائبها ، ولا يخلو نص الرحلة من صور الطبيعة ، والصور التي رسمها لنا (ابن بطالان) إنَّها هي لبعض مدن الشام ، التي كانت في ظل الخلافة العباسية ، ومنها :

**الرحبة :** يقول : (ووصلت إلى (الرحبة) بعد تسع عشرة رحلة ، وهي مدينة طيبة ، وفيها من أنواع الفواكه ما لا يحصى ، وبها تسعة عشر نوعاً من الأعناب ، وهي متوسطة بين (الأنبار) و(حلب) و(تكريت) و(الموصل) و(سنجار) و(الجزيرة) ، وبينها وبين قصر (الرصافة) مسيرة أربعة أيام.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

بهذه الكلمات البسيطة وصف (ابن بطالان) مدينة (الرحبة) ، ولكنها تضمنت ما تتصف به هذه المدينة من الجمال ، وطيب الزرع ، والفواكه المتعددة ، والعمران الذي يحيط بها من حيث توسطها بين المدن.

**الرصافة :** يقدم (ابن بطالان) للرصافة) وصفاً بعبارات سهلة ، وأفكار متسلسلة ، فقد ذكر المسافة بين (الرصافة) و(الرحبة) ، ثم القصر الذي يسمى باسمها ، والبيعة التي تأخذ لون الذهب من خارجها ، ثم ذكر شيئاً من تاريخ (الرصافة) ، وقد جدها (هشام بن عبد الملك) ، ثم عاد مرة أخرى إلى البيعة ليصف الماء من تحتها في صهرج قاعه من المرمر ، وانتقل إلى السكان وعملهم ، وهم أهل بادية ، ووصف الاتساع العظيم الذي يحيط بذلك القصر ، ثم الخروج من (الرصافة) إلى (حلب) ، يقول : (وهذا القصر - يعني قصر الرصافة- حصن دون دار الخلافة (بغداد) مبني بالحجارة ، وفيه بيعة عظيمة ظاهرها بالفص المذهب ، أنشأه (قسطنطين بن هيلانة) ، وجدد (الرصافة) وسكنها (هشام بن عبد الملك) ، وكان يفرغ إليها من البق في شاطئ (الفرات) ، وتحت البيعة صهرج في الأرض على مثل بناء الكنيسة ، معقود على أساطين الرخام ، مبلط بالمرمر ، مملوء من ماء المطر ، وسكان هذا الحصن بادية ، أكثرهم نصارى ، معاشهم تخفیر القوافل ، وجلب المتاع ، والصعاليك مع اللصوص ، وهذا القصر في وسط برية مستوية السطح ، لا يرد البصر من جوانبها إلا الأفق ، ورحلنا منها إلى (حلب) في أربع رحلات.) (المحموي ، 1977، ج 3/ ص 47-48).

**حلب :** يقول عن دخوله (حلب) : (ورحلنا من (الرصافة) إلى (حلب) في أربع رحلات ، وهي بلد مسور بالحجر الأبيض ، فيه ستة أبواب ، وفي جانب السور قلعة في أعلاها مسجد وكنيسة ، وفي إحداها مكان المذبح الذي كان يقرب عليه (إبراهيم) عليه السلام ، وفي أسفل القلعة مغارة كان يخبأ فيها غنمه ، وإذا حلها أضاف بلبنها الناس ، فكانوا يقولون : حلب أم لا؟ ، ويسأل بعضهم بعضاً عن ذلك ، فسميت (حلب) ، وفي البلد جامع ، وست بيع ، وبيارستان صغير .) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

في وصف (حلب) نجد أول ما يلفت نظر (ابن بطالان) السور الأبيض القوي المبني بالحجارة ، وعدد أبوابه ستة أبواب ، ثم هذا الصرح الذي يدل على العلو والارتفاع والعظمة حيث القلعة التي شاهدها ، وفي أعلاها مسجد وكنيسة ، فهو يوضح الحياة الدينية في هذا المكان ، مما يجعلنا نفهم أن هذا المكان يوجد مسلمون ونصارى. وفي سبب تسميتها ب(حلب) يعود بذاكرته إلى تاريخ الأنبياء ليذكر حدثاً تاريخياً يرجع إلى زمن نبي الله (إبراهيم عليه السلام) ، وصفات الكرم التي كان يشتهر بها ، فقد كان يجلب غنمه ليضيف الناس بلبنها ، ونسبة فعل الحلب هي السر في تسمية المدينة ب(حلب).

وذكر (ابن بطالان) الحالة الدينية للمدينة ، والمذهب الذي عليه فقهاؤها بقوله : (والفقهاء يفتنون على مذهب الإمامية.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

وإلى جانب غرضه من الرحلة والمناظرة ، قدم لنا وصفاً لبعض مدن الشام التي مرَّ بها ، إذ ظهر من خلاله المعالم الطبيعية والبشرية في ذلك الوقت ، كما جاء في وصفه لهذه المدن تصويراً لجانب من الحياة السياسية والاجتماعية.

كما ونلاحظ من خلال نص رحلة (ابن بطالان) الإيجاز الشديد ، فقد كانت الرحلة - من وجهة نظرنا - على هيئة رسائل ، فلم تأت كاملة ، لأنَّ نص رحلته فقد ، وتعرض للضياع ، ولم يبق منه سوى مقتطفات ، لم توجد لها كتاب مستقل.

## المطلب الثاني

### مضمون الرسالة

يمكن تقسيم الرسالة على ثلاثة أقسام :

القسم الأول : المقدمة.

القسم الثاني : وصف الطبيعة.

القسم الثالث : الرد على (ابن رضوان).

**أولاً : المقدمة ،** وقد بدأها بالحديث إلى المخاطب ، والدعاء له ، ثم الموضوع الذي أنشأ الرسالة من أجله ، وظهر فيها السجع أحياناً ، يقول : (أنا لما أعتقد من خدمة سيدنا السيد الأجل ، أطال (الله) بقاءه ، وكبت أعداءه دانياً وقاصياً ، وافترضه من طاعته مقبلاً وظاعناً ، أضمرت عند وداعي حضرته العالية ، وقد ودعت منها الفضل ، والسؤدد ، والمجد ، والفخر ، والحمد أن أتقرب إليها ، وأجدد ذكري عندها بالمطالعة مما استطرفه من أخبار البلاد التي أطرقها ، واستغفبه من غرائب الأصقاع التي أسلكها خدمة للكتاب ، الذي هو تاريخ المحاسن والمفاخر وديوان المعاني والمآثر ، ليوذعه -أدام (الله) تمكينه- منها ما يراه ، ويلحق ما يستوفقه ويرضاه ، وعلى ذكره فما رأيت أحداً ب(مصر) ، وهذه الأعمال أكثر من الراغب فيه ، وكل رئيس في هذه الديار متشوق إليه متشوف ، ولوصله مترقب متوقع ، ولو وصلت منه نسخة تبلغ الجالب لها أمنيته في ربحها ونفعها ، وإلى (الله) تعالى أرغب في نشر فضيلته الباهرة ، ومحاسنه الزاهرة بجوده.) (القفطي ، 2005 ، ص 222-223).

وقد بين (ابن بطالان) مكان ابتداء رحلته ، وكيف جمع أخبار المدن التي مرَّ بها ، ووقت خروجه ، والسبب الذي دعاه إلى الإيجاز والاختصار ، يقول : (وكنت خرجت من (بغداد) ، وبدأت بقاء مشايخ البلاد وخواصها ، واستملاء ما عندهم من آثارها وعجائبها ، فذكر لي أخبار مستطرفة ، وعجائب غريبة ، وأقضاع من الشعر رائعة ، ولصيق الوقت وسرعة الرسول أضربت عن أكثره ، واقتصرت على أقله ، وكنت خرجت على اسم (الله) تعالى ويركته مستهل شهر رمضان سنة أربعين وأربعائة مصعداً في نهر (عيسى) على (الأنبار) ، ووصلت إلى (الرحبة) بعد تسع عشرة رحلة.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

تحدث عن جمعه للمعلومات ، التي كان بعضها من استملاء بعض المشايخ وأهل العلم والفضل والمعرفة ، فقد سمع منهم أخباراً ، وعجائب كثيرة ، ومقطوعات من الشعر تنال حد الإعجاب ، وهذه الطريقة في جمع المعلومات من الطرق التي تؤكد صحة الخبر ، وكذلك المشاهدة.

ونجد الأفعال الدالة على الحركة التي توحى بوجود رحلة فعلية واقعية ، عاش تجربتها ، مثل : خرجت ، بدأت ، ذكر لي ، أضربت ، اقتصرت ، وصلت.

وكذلك مشتقات الأفعال التي توحى أيضاً بالحركة ، مثل قوله : (لقاء المشايخ) ، (استملاء) ، (سرعة الرسول) ، (مصعداً).

المرزوقات التي تنبت بجانب شجر الزيتون كالحظطة والشعير مما يدل على جمال الطبيعة ، وألوانها الخضراء ، وحدائقها المزهرة ، ثم القوة المندفعة من المياه المنفجرة . ويتوقف أمام ذلك السور العظيم ، والحصن الحصين بأبراجه الثلاثمائة والستين ، والحراس حوله ، وعددهم أربعة آلاف حارس ، أصلهم من (القسطنطينية) ، ومدة خدمتهم سنة ، فإذا انتهت السنة جاء غيرهم .

ويرسم لنا شكلاً دائرياً يصف فيه المدينة ، فهي تمثل نصف دائرة قطرها يتصل بالجبل ، أما النصف الثاني فيكتمل بالسور العظيم الذي يرتفع مع الجبل ، ويتابع الناظر هذا المنظر ليصل إلى قمة الجبل ، ويزيد هذا الارتفاع من بهاء القلعة التي بأعلى الجبل . ثم يزيد في وصف هذا الارتفاع ، ويبالغ فيه ، إذ الشمس لا تصل إلى قلب المدينة إلا في ساعة معينة من النهار في الساعة الثانية ، ويصف الأمر بأنه أعجوبة من أعاجيب الدنيا ، ونجده كذلك يتحدث عن المياه والوقود .

وقد أعجب (ابن بطران) بالحمامات مبيناً السبب : (وفي المدينة من الحمامات ما لا يوجد مثله في مدينة من اللذات والطيبة ، فإن وقودها من الآس ، وماؤها سيج .) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

ويتحدث عن دور النصارى في علاج المرضى ، حيث يوجد (في البلد بيارستان ، يراعي البطريرك المرضى فيه بنفسه.) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

وإن كان (ابن بطران) قد وصف طبيعة البلد من الداخل ، فلم يفته وصف طبيعة البلد من خارجهما ، حيث هذا النهر الذي قال عنه : (وفي ظاهر البلد نهر يعرف ب(المقلوب) ، يأخذ من الجنوب إلى الشمال ، وهو مثل نهر (عيسى) .) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

ومن الأديرة الموجودة خارج المدينة أيضاً : (وخارج البلد دير (سمعان) ، وهو مثل نصف دار الخليفة ، يضاف فيها المجتازون ، يقال : إن دخله في السنة أربعائة ألف دينار ، ومنه يصعد إلى جبل (اللكام) ، وفي هذا الجبل من الديار ، والصوامع ، والبساتين ، والمياه المتفجرة ، والأنهار الجارية ، والزهاد ، والسياح ، وضرب النواقيس في الأسفار ، وألحان الصلوات ما يتصور معه الإنسان أنه في الجنة ، وفي (أنطاكية) شيخ يعرف ب(أي نصر بن العطار) قاضي القضاة فيها ، له يد في العلوم ، مليح الحديث والإفهام.) (القفطي ، 2005 ، ص 224)

و(أنطاكية) كانت لها نصيب في أن يعود إليها (ابن بطران) بعد خروجه من (مصر) غاضباً على (ابن رضوان) ، يقول (القفطي) : (فأقام بها ، وقد سمع كثرة الأسفار ، وضاق عطفه عن معاشر الأعرار ، فغلب على خاطره الانقطاع ، فنزل بعض ديرة (أنطاكية) ، وترهب ، واقطع إلى العبادة.) (القفطي ، 2005 ، ص 222).

**اللاذقية** : بعد خروج (ابن بطران) من (أنطاكية) قصد (اللاذقية) ، فوصفها بما فيها من معالم الحياة البشرية ، يقول : (وخرجت من (أنطاكية) إلى (اللاذقية) ، وهي مدينة يونانية ، ولها ميناء ، وملعب ، وميدان للخيل مدور ، وبها بيت كان للأصنام ، وهو اليوم كنيسة ، وكان في أول الإسلام مسجداً ، وهي رابطة البحر ، وفيها قاض للمسلمين ، وجامع يصلون فيه ، وأذان في أوقات الصلوات الخمس ، وعادة الروم إذا سمعوا الأذان أن يضربوا الناقوس ، وقاضي المسلمين الذي بها من قبل الروم.) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

تتعجب عندما نجد مسجداً تحول إلي بيت للأصنام ، ثم إلى كنيسة وفقاً لمشاهدة (ابن بطران) ، وذلك -من وجهة نظرنا- لأن هذه المدينة كانت تحت سيطرة الدولة البيزنطية .

ونقل كذلك صورة الصراع والتنازع بين أذان المسلمين ، وأصوات أجراس الكنائس .

وأشار إلى الماء العذب الذي يستخدم للشرب في هذه المدينة بقوله : (وشرب أهل البلد من صهاريج ، وعلى بابه نهر يعرف ب(قويق) ، يمد في الشتاء ، وينضب في الصيف.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

(ابن بطران) يعتمد على ذاكرته التي لا تخلو من أسماء الأعلام من الشعراء ومن يتصل بهم ، فقد شاهد دار (علوة) صاحبة (البحري) ، والتي ربما ذكرها من أجل مكانة (البحري) ، يقول : (وفي وسط البلد دار (علوة) صاحبة (البحري).) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

ويبدو أن بيئة هذه المدينة لا تساعد على نمو بعض النباتات مما جعلها تعتمد على ما يجلب من الخارج ، يقول : (وهو قليل الفاكهة والبقول والنبذ إلا ما يأتيه من الروم ، وما ب(حلب) موضع خراب.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

**أنطاكية** : يقول : (خرجنا من (حلب) طالبين (أنطاكية) ، وبين (حلب) وبينها يوم وليلة ، فبتنا في بلدة للروم تعرف ب(عم) ، فيها عين جارية ، يصاد منها السمك ، ويدور عليها رحا ، وفيها من الخنازير ، والنساء العواهر ، والزنا ، والحجور أمر عظيم ، وفيها أربع كنائس ، وجامع يؤذن فيها سراً.) (القفطي ، 2005 ، ص 223).

بعد خروجه من (حلب) قصد (أنطاكية) ، فوجد المسافة التي بينها وبين (حلب) يوم وليلة ، وقد أدركه المبيت في بلدة للروم تعرف ب(عم) ، ويبدو أن هذه البلدة كانت تحت سيطرة الروم في ذلك الوقت نظراً لما فيها من أنواع الفساد ، وكثرة الكنائس ، وقلة المساجد التي يؤذن فيها سراً .

وأول ما لفت أنظار (ابن بطران) ذلك العمران البنائي والزراعي ، وحالة الأمن التي تتوفر في المدينة من أسوار وحراس ، يقول : (و(أنطاكية) أرض ما فيها خراب أصلاً إلا أرض زرع للحظطة والشعير يجنب شجر الزيتون ، وقراها متصلة ، ورياضها مزهرة ، ومياهها متفجرة ، و(أنطاكية) بلد عظيم ذو سور وفصيل ، ولسوره ثلاثمائة وستون برجاً يطوف عليها بنوبة أربعة آلاف حارس ينفذون من (القسطنطينية) من حضرة الملك ، فيضنون حراسة البلد سنة ، ويستبدل بهم في الثانية.) (القفطي ، 2005 ، ص 223-224).

وتحدث عن معالم المدينة الطبيعية والحضارية : (وشكل البلد كصف دائرة قطرها يتصل بجبل ، والسور يصعد من الجبل إلى قمته ، ويستتم دائرة ، وفي رأس الجبل داخل السور قلعة ، تبين تبعداها من البلد صغيرة ، وهذا الجبل يستر عنها الشمس ، فلا تطلع عليها إلا في الساعة الثانية ، ولسور المحيط بها دون الجبل خمسة أبواب ، وفي وسطها قلعة (القسبياني) ، وكانت دار (قسبيان) الملك الذي أحيا ولده (بطرس) رئيس الحواريين ، وهو هيكल طوله مائة خطوة ، وعرضه ثمانون ، وعليه كنيسة على أساطين ، ودائر الهيكل أروقة يجلس فيها القضاة للحكومة ، ومعلمو النحو واللغة.) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

ثم يصف لنا أعجوبة من عجائب الدنيا في هذه المدينة بقوله : (وعلى أحد أبواب هذه الكنيسة فنجان الساعات ، يعمل ليلاً ونهاراً دائماً اثنتي عشرة ساعة ، وهو من عجائب الدنيا ، وفي أعلاه خمس طبقات ، في الخامسة منها حمامات وبساتين ومقاصير حسنة ، وتختر منها المياه ، وهناك من الكنائس ما لا يجد كثرة كلها معمولة بالفن المذهب ، والزجاج الملون ، والبلاط المجرع.) (القفطي ، 2005 ، ص 224).

(ابن بطران) حريص على أن يذكر المدة التي يقطعها المسافر في سفره ، وهذا يدل على أن الرحلة واقعية ، وقد تمت بالفعل ، كما يدل على دقة الرحال ، لأنه يُعد جواباً لما سيسأل عنه إذا عاد من رحلته ، كما يمنح الكلام عنصر الحركة الذي تتميز به الرحلة ، فقد صور العمران المنتشر خلال الطريق بعبارة موجزة بسيطة ، ويصور أمام أعيننا

والأمراض البلغمية ، وخروج البول نضجاً في الصيف ، وحدوث الأمراض الصفراوية مع برد أجوافنا في الصيف). (القفطي، 2005، ص 231).

وكذلك الرد على (ابن رضوان) في اعتقاده في جذب المغناطيس ، يقول (ابن بطلان) في أسلوب ساخر : (فأما اعتقاده أنّ جذب المغناطيس للحديد يكون بخطوط تخرج من الحجر ، فيلزم منه أن يكون كلما جذب الحجر الحديد تقصان الحجر وزيادة الحديد إذا كانت هذه الخطوط لها ميل طبيعي ، ولأنّها أجسام طبيعية يلتزم تحركها إلى المكان لا في زمان ، وهذا محال ، وقد خطر ببالي سؤال يحتسب به الشيخ من جملة الألف مسألة ، وهو : هل الحديد يطلب الحجر شوقاً إليه ، أم الحجر يجذبه إليه بقدر منه ؟). (القفطي، 2005، ص 235).

ثم بعد هذه المسائل وغيرها ختم (ابن بطلان) رسالته بخاتمة يطلب فيها أن يقرأ (ابن رضوان) ما كتبه قراءة مدقق ، ولا يترك منه فضلاً ولا باباً ، وليراجع نفسه قبل يوم الحساب ، يقول : (فليتصفح الشيخ ما أورده تصفح ذوي الألباب ، ويحجب عن فصل فصل وباب باب براهين يزول معها الارتباب ، وليتحقق أنّ اللذة بمضغ الكلام لا تفي بغصة الجواب ، وأنّ لنا موقف حساب ، وجمع ثواب وعقاب ، تتظلم فيه المرضى إلى خالقهم ، ويطلبون الأطباء بالأغلاط القاضية بهلاكهم ، وأتهم لا يسامحون الشيخ كما سألتمه بسبي ، ولا يغضون عنه كما أعضيت عن ثلب عرضي ، فليكن من لقاءهم على يقين ، ويتحقق أنّهم لا يرضون منه إلا بالحق المبين ، والله يوفقنا وإياه للعمل بطاعته ، والتقرب إليه بابتغاء مرضاته ، وهو حسبي ، ونعم الوكيل). (القفطي، 2005، ص 236).

وهكذا وجدنا (ابن بطلان) رجلاً سجل خطواته وتنقلاته في نص يبرز مظاهر الطبيعة في أرض الشام ، ويبرز ثقافته وشخصيته.

### المبحث الثالث

#### الدراسة الفنية

##### المطلب الأول

##### الخصائص المميزة للمضمون

تتميز مضمون الرحلة بطابع يحمل فكر كاتبه وعاطفته وثقافته ، هذا الطابع مرجعه اهتمام الرحال بجوانب معينة في رحلته ، لذلك فإنّ بعض الباحثين يذهبون إلى أنّ الرحلة تتميز بعدة طوابع مضمونية مختلفة ، يكاد الرحالون يجمعون عليها ، وقد نستوفي جميعها في عمل واحد ، وهذه الطوابع هي : الطابع الموسوعي والمعرفي ، والطابع التوثيقي ، والطابع الكشفي ، والطابع الفردي والذاتي ، والطابع الإنساني ، والطابع الشعبي ، والطابع الجمالي ، والطابع النقدي ، والطابع الفكاهي. (موافي، 1995، ص 48).

أما عن رحلة (ابن بطلان) ، فقد تميزت بعدة طوابع مختلفة عكست فكره ، ومن هذه الطوابع :

**الطابع الموسوعي المعرفي :** ويقصد به أن يقدم الرحال جديداً في ميدان المعارف ، فمعرفة الجديد هدف من أهداف الرحلة ، وقد قال البعض : إذا لم تضيف الرحلة جديداً إلى عالم المعرفة صارت عادة ضارة. (موافي، 1995، ص 48-49).

أما (ابن بطلان) ، فقد وجد نفسه فرصة في أن يضيف إلى عالم الأطباء جديداً ، عندما وجد في نفسه الرغبة في الرد على (ابن رضوان) لتصحيح ما التبس عليه فهمه ،

ويبدو لنا أنّ (ابن بطلان) كان يميل إلى التفصيل والإطالة ، ولكن منعه من هذه الرغبة ضيق الوقت ، كما قال عن إعجاب به بشخصيات كان يريد الأخذ منهم في (اللاذقية) : (وفي البلد من الحسباء والزهاد في الصوامع والجبال كل فاضل يضيق الوقت عن ذكر أحوالهم ، والألفاظ الصادرة عن صفاء عقولهم وأذهانهم). (القفطي، 2005، ص 225).

ويذكر (ابن بطلان) صور الفساد الاجتماعي والأخلاقي في (اللاذقية) ، يقول : (ومن عجائب هذا البلد أنّ المحتسب يجمع القحط والغرباء المؤثرين للفساد من الروم في حلقة ، وينادي على كل واحدة منهن ، ويزايد الفسقة فيهن لليلتها تلك ، ويؤخذن إلى الفنادق التي هي الخانات لسكنى الغرباء بعد أن تأخذ كل واحدة منهن خاتماً هو خاتم المطران حجة يدها من تعقب الوالي لها ، فإنه متى وجد خاطباً مع خاطبة بغير خاتم المطران ألزمه جنابة). (القفطي، 2005، ص 224-225).

**ثالثاً : الرد على ابن رضوان ،** يبدأ في هذا الجزء بمقدمة يوجه كلامه فيها إلى (ابن رضوان) ، ولكنه يستخدم ضمير الغائب لا المخاطب ، ويبدو - كما يقول البعض - أنه لم يتمكن من مقابلة (ابن رضوان) ، وقد بعث بهذه الرسالة إلى صديقه (هلال بن المحسن الصابي) ، فقال فيها : (الانتساب إلى الصنائع والاشتراف في البضائع موخاة وذم وحرمان وعصم ، أدنى حقوقها بذل الإصاف ، وأحد فروضها اجتناب الحيف والإسراف ، ويتصل بي عن الشيخ -أدام (الله) توفيقه ، وأوضح إلى الحق طريقه- بلاغات ، إذا قايستها بما ألفتينه من حدة طباعه كدت أصدق بها ، وإن عزوته إلى ما خصه (الله) به من العلم قطعت بكذبها ، وفي كلا الحالين فإني أرى الإغضاء عما أمضى من كلامه ، وأمرض من فعالة من الفعال الواجب ، والمفروض اللازم ، إذ كنت أثق برجوعه إلى الحق وإن مال في شعب الباطل ، لاسيما أنّي لم أوجده سبيلاً إلى المبينة ، ولا سعيت إلا فيما أكد أسباب المودة والمحافظة ، ولم اتخذها مسألة سهلة ولا صعبة ، وهو -أدام (الله) توفيقه- جهيتني في هذه الدعوى ، وقد كانت وردت منه ليّ مسائل ، وأجبت في الحال عنها ، وتراخيت إلى هذه الغاية عن إنفاذها إبقاء على هذه المودة ، وبلغني بعد ذلك أنه قال على سبيل المبالاة : يسألني عن ألف مسألة ، وأسأله مسألة واحدة ، ولو شئت أن أفصح وأوضح لفعلت ، ولكن :

قومي هم قتلوا أمم أخي فإذا رميت يصيبني سهي

لأني أعتقده واجماعة يجرون مني مجرى الأعضاء ، تمرض تارة ، وتصح أخرى ، ولم أزل على هذه المشاكلة إلى أن أوعز ليّ من بعض الجهات الحليّة بما لم يسعني خلافه ، ولا أمكنتني الاجتناب عنه في عمل هذه المقالة). (القفطي، 2005، ص 225).

ويأتي بعد ذلك دور المسائل والأسئلة المختلفة التي يريد بها أن يبهت خصمه ، ويقطع عليه حجته ، ويفحمه بها ، يقول : (الفصل الخامس : في مسائل مختلفة صادرة عن براهين صحيحة في مقدمات صادقة ، يلتمس أجوبتها بالطريقة البرهانية). (القفطي، 2005، ص 230).

هذه المسألة تبرز معرفة (ابن بطلان) بالبلاد ، وما يناسبها من أغذية تلائم حالة الجو لديهم ، فهذا من باب الدراسة الطبيعية للبيئة مع استعمال ثقافته الطبية ، واستعمال براهين على كل عبارة يقدمها ، يقول : (نسبة الصيف إلى بلاد الحبشة نسبة الشتاء إلى بلاد الصقالبة ، ونحن نرى أنّ الأمر يجري على خلاف هذا ، لأنّها تستعمل في الصيف الأغذية الباردة ، وفي الشتاء الأغذية الحارة ، وفي هذا أيضاً شك على اغتنائها في الشتاء بالأغذية الحارة ، والحراكمين فينا ، وفي الصيف الأغذية الباردة ، والبرد في الباطن مستول علينا لافشاش الحرارة من مسامنا ، وهذا ضد قانون الصناعة ، وأطرف من كون الغذاء حاراً مع كون أجوافنا في الشتاء حارة خروج البول أبيض ، وحدوث

أما (ابن بطلان) ، فنجده يستحسن الصور الجميلة في الطبيعة بقوله : (وكت خرجت من بغداد) ، وبدأت بقاء مشايخ البلاد وخواصها ، واستملاء ما عندهم من آثارها وعجائبها ، فذكر لي أخبار مستطرفة ، وعجائب غريبة ، وأقطاع من الشعر رائعة. (القفطي، 2005، ص 223).

وفي (الرحبة) أعجب بحال الطبيعة ، حيث (هي مدينة طيبة ، وفيها من أنواع الفواكه ما لا يحصى ، وبها تسعة عشر نوعاً من الأعشاب.) (القفطي ، 223)

ويصف بيعة في (الرصافة) (ظاهرها بالفص المذهب ، وتحت البيعة صهرج في الأرض على مثل بناء الكنيسة ، معقود على أساطين الرخام ، مبلط بالمرمر ، مملوء من ماء المطر.) (الحموي ، 1977، ج 3/ص 47-48).

ووجد في (حلب) الجمال يكمن في العمران وعدم الخراب : (وما ب(حلب) موضع خراب.) (القفطي ، 2005 ، ص 223) ، كما وجد في (أنطاكية) : (وأنطاكية أرض ما فيها خراب أصلاً.) (القفطي ، 2005 ، ص 223-224).

وفي مقابل الجمال الأخلاقي نجد القبح الأخلاقي ، ف(ابن بطلان) في وصفه (اللاذقية) نقل صورة انتشار الفاحشة ، والتصريح بالزنا بشكل يدعو للدهشة والغربة ، فقد أصبح أمراً عادياً يصرح به المطران. (القفطي ، 2005 ، ص 224-225).

**الطابع الفكري :** يحمل نص الرحلة فكرة الكاتب التي يهدف إليها ، ويريد أن يوصلها إلى القارئ ، فالفكرة هي التي تدفعه لتسجيل رحلته من لحظة خروجه حتى الانتهاء منها بهدف إثباتها وإبرازها.

أما (ابن بطلان) ، فقد شغله كيف يواجه (ابن رضوان)؟ ، واشتغلت في رأسه فكرة السفر من أجل مقابلة خصمه ، والرد عليه ، فقام وسلك طريقاً عبر المدن ، يشاهد مناظر الطبيعة ، ويصف ما يشاهده إلى أن وصل حيث يريد ، فبدأ يطلق لفكره العنان في الرد على (ابن رضوان) انتصاراً لنفسه وفكره ، ولما لم يوفق في المقابلة شق عليه أن يعود دون أن يعلن فكرته ، فأرسل تقريراً عن رحلته ، بث فيه أفكاره إلى صديق له ، ليكون خير شاهد عليه في صدقه ، ففكرته ظهرت بمظهر الوضوح والواقعية.

## المطلب الثاني

### الخصائص المميزة للأسلوب

إذا نظرنا إلى الأسلوب فإننا نلتفت إلى أمرين ، أولهما : طريقة تعبير الكاتب ، والآخر : القالب الذي تتشكل فيه تلك التعبيرات والأفكار .

فبالأسلوب : هو طريقة التعبير الخاصة بأديب من الأدباء في فن من الفنون ، أو هو : القالب أو الإطار الذهني الذي تنصب فيه التراكيب اللغوية بشكل يفيد ما يقصد بالكلام. (ثويني ، 2006 ، ص 15).

وعندما نتحدث عن الأسلوب في أدب الرحلة فإننا ننظر إلى عدة مباحث تمثل الإطار الذي تمثلت فيه أفكار الكاتب ، ومنها :

**اللغة :** ويقصد باللغة الألفاظ والعبارات التي حملت فكر صاحبها ، واستوعبت ما يجول في خاطره ، وجسدت شخصيته من خلال تجاربه ، ومعاناته ، ومعجمه اللغوي حتى تبرز تجربته الخاصة ، وطريقته في التفكير والتحليل.

أما (ابن بطلان) ، فنجده يستخدم الكلمات التي تعبر عن شخصيته بوصفه عالماً في الطب ، مثل : كلمة (بيارستان) ، والتي تعني مكان علاج المرضى ، وذكره كلمات مثل : الدم ، القلب ، الأعصاب ، الشرايين ، العظام ، الدماغ ، الأمراض البلغمية ، الأمراض

فكانت النتيجة هذه المعلومات الطبية التي ضمنها نص رسالته ، والردود التي دعمها بالحجج والبراهين.

وبجانب ما يحمله نص الرسالة من ثقافة طبية ، قدم (ابن بطلان) وصفاً موجزاً لما شاهده من مناظر الطبيعة في المدن التي مر بها ، ولأنه نصراني فقد وصف معالم المجتمع المسيحي من كنائس ضخمة ، وبيارستان يباشر فيه كبار رجال الدين المسيحي المرضى بأنفسهم.

**الطابع الفردي أو الذاتي :** ومن مظاهر الطابع الذاتي انتصار الرحال لنفسه ، والدفاع عنها كما نلاحظ في ردود (ابن بطلان) على خصمه (ابن رضوان) ، فكان الدافع الأساسي لرحلته هو الانتصار لنفسه ، والرد على خصمه ، ولم يجعل (ابن بطلان) كل اهتمامه في السفر ، بل كان اهتمامه في الوصول إلى خصمه ، لذلك لم يصف الطريق بالتفصيل ، وقد ظهرت عليه ملامح التعجل والإيجاز .

ومن فوائد الطابع الذاتي أنه ينتج لنا تجربة صادقة مليئة بالمغامرات ، التي عاشها صاحبها ، فيجد القارئ المتعة والإثارة عند قراءة النص.

**الطابع الاجتماعي :** من أهم ما يميز الرحلة أنها اجتماعية ، فالعصر الأساسي فيها هو المجتمع ، فنجد الرحال في نص الرحلة يصف المجتمعات التي حل بها ، ويتضمن هذا الوصف جوانب متعددة للمجتمع ، مثل : الجانب الثقافي ، والديني ، والاجتماعي ، والتاريخي .

أما (ابن بطلان) ، فنجد في وصفه للمدن التي مر بها ركز على معالم المجتمع المسيحي ، فوصف الكنائس ، والبيارستان الذي يقوم رؤساء النصارى بمعالجة المرضى فيه ، كما وصف مقومات الحياة الإنسانية في بعض المدن.

**الطابع النقدي :** الذي يميز الرحال هو كونه قادراً على نقد كل ما يرى ، فلا يكتفي بمجرد المشاهدة والوصف ، ولكنه يتعداهما إلى التفسير والنقد.

وإذا قايستنا ذلك الطابع النقدي على شخص مثل (ابن بطلان) نجد أنه تميز بهذا الطابع في ردوده ومناظرته ل(ابن رضوان) ، فالمناظرات تحمل انتقادات يوجهها للشخص للشخص الآخر ، وهي أفضل ما يتصف بهذا الطابع إذا كان صاحبها منصفاً عادلاً ، يظهر ما له وما عليه.

**الطابع الفكاهي :** ومن الفكاهات -والتي هي إلى السخرية أقرب- ما نجده عند (ابن بطلان) عندما تناول مسألة من المسائل التي ناقش فيها (ابن رضوان) ، وهي مسألة جذب حجر المغناطيس للحديد ، و إذ قال فيها على سبيل التبرك : (فأما اعتقاده أنّ جذب المغناطيس للحديد يكون بخطوط تخرج من الحجر ، فيلزم منه أن يكون كلما جذب الحجر الحديد تقصان الحجر وزيادة الحديد إذا كانت هذه الخطوط لها ميل طبيعي ، ولأنها أجسام طبيعية يلتزم تحركها إلى المكان لا في زمان ، وهذا محال ، وقد خطر ببالي سؤال يحتسب به الشيخ من جملة الألف مسألة ، وهو : هل الحديد يطلب الحجر شوقاً إليه ، أم الحجر يجذب إليه بقسر منه؟.) (القفطي ، 2005 ، ص 235).

**الطابع الجمالي :** الرحال في أغلب الأحيان يخرج من أجل جمال الطبيعة ، حتى وإن كان خروجه لغرض آخر ، إلا أنّ الجمال يستوقفه ، فيتأمل ، ويتفاعل مع الطبيعة ، فيصور تلك الملاحظات والمشاهدات ، التي أثرت في وجدانه ، فيخلط الخيال بالواقع ، فيصور لنا ما كان جميلاً بأبدع الصور ، وتزداد الصورة حلاوة إذا كان الرحال محباً للرحلة والطبيعة ، مستعدة حواسه لاستقبال المؤثرات الخارجية ، ليزودنا بأجمل صورة تجعل القارئ يحس بها ، ومن الجمال أيضاً الجمال البشري ، الذي يراه الرحال في طبائع البشر الذين يقابلهم.

وعندما تحدث عن تأثير الشك في العلم قال: (إنّ الشك أتى من تقصيره بالعلم ، وكلما فسد العلم قوي الشك ، وكلما قوي الشك فسد العلم ، فضعف العلم يؤدي إلى قوة الشك ، وقوة الشك تؤدي إلى ضعف العلم ، وهما شيئان كل واحد منهما علة لصاحبه كالسوداء التي هي سبب لرداء الفكر ، ورداءة الفكر سبب لاحتراق الأخلاط ، وانقلابها إلى السوداء ، والسوداء كلما قويت أفستت الفكر ، والفكر كلما فسد قويت السوداء ، ولأنّ الفاسد الفكر لا يتصور فساد فكره ، فلا يسرع في زوال مرضه كالذي به عضة كلب يعتقد أنّ الماء يقتله ، وفيه حياته ، وكلما امتنع منه أدى إلى هلاكه ، وهذا هو الداء العياء الذي يعجز عن طبه ويرثه الأطباء.) (القفطي ، 2005 ، ص 226).

ومن التشبيهات البليغة قوله: (إنّ المعلم أب روحاني ، وما كنت أحب للشيخ النظائر بعقوب الآباء.) (القفطي ، 2005 ، ص 228-229) ، فصور المعلم بالأب ، وصور عدم تقدير الطلاب لمعلمهم بعقوب الآباء.

ثم يشبه كبار العلماء بالأنجم الزهر في مكاتبتهم ، يقول: (فما ظن الشيخ بأناس يجرون في العالم مجرى الأنجم الزهر ، أبصارنا عند بصائرهم تجري مجرى الخفاش عند عيون العقبان في ضوء النهار.) (القفطي ، 2005 ، ص 228).

ومن الصور الجميلة عندما تحدث عن أحد العلماء ، وبين فضله ومنزلته العلمية ، يقول: (فالعقول في ضيافته إلى اليوم يمتارون من فضله ، ويعيشون في بره.) (القفطي ، 2005 ، ص 228).

فشبهه العقول بالضيوف ، وشبه العالم بالرجل الكريم السخي ، الذي لا ينقطع عطاؤه. وفي عدم التمييز بين الحق والباطل صور (ابن بطلان) خصمه: (كمن رام إدراك الأنوار بحاسة الذوق ، والأصوات بحاسة الشم فلم يدرك شيئاً.) (القفطي ، 2005 ، ص 233).

ومن المسائل التي تناولها مسألة التسرع في فهم كتب القدماء ، ففي هذه المسألة جاء ببعض مخزونه الثقافي ليقوي حجتهم ، فأخذ يعدد شخصيات من العلماء القدامى ، ويذكر جهودهم في العلم ، ليبين أنّهم تمهلوا كثيراً أمام المسائل قبل أن يصدرها أحكاماً ، فعلى أن تمهل أمام علمهم قبل الحكم عليه ، وفي هذه المسألة ظهر هذا التصوير المجازي الجميل: (ضحك الحق منا.) (القفطي ، 2005 ، ص 227).

**تضمين الشعر:** يقول (ابن بطلان) في وصف (حلب): (وفيها من الشعراء جاعة، منهم: شاعر يعرف ب(أبي الفتح بن أبي حصينة) (الحموي ، 1977 ، ج 2 / ص 283-284) ، ومن جملة شعره قوله :

و لما التقينا للوداع ، و دمعا  
و دمعي يفيضان الصباة و الوجدا  
بكت لؤلؤاً رطباً ، ففاضت مدامعي  
عقيقاً ، فصار الكل في نحرها عقداً  
وفيها كاتب نصراني له قطعة في الخمر أظنه (صاعد بن شامة):  
خافت صوارم أيدي المازجين لها ،  
فألبيست جسمها درعاً من الحب

وفيها حدث يعرف ب(أبي محمد بن سنان) ، قد ناهز العشرين ، وعلا في الشعر طبقة المحنكين ، فمن قوله :

إذا هجوتكم لم أخش صولستكم  
و إن مدحت فكيف الري باللهب  
فحين لم ألق لا خوفاً و لا طمعاً  
رغبت في الهجو ، إشفافاً من الكذب

وفيها شاعر يعرف ب(أبي العباس) يكنى ب(أبي المشكور) ، مليح الشعر ، سريع الجواب ، حلو الشائل ، له في المجون بضاعة قوية ، وفي الخلاعة يد بأسطة ، وله أبيات إلى والده :

الصفراوية ، السوداء ، الكبد ، كما ذكر أساء علماء متخصصين في الطب أخذ بآرائهم ، مثل : (جالينوس) ، (أفلاطون) ، (أرسطوطاليس) ، (حنين بن إسحاق) (القفطي ، 2005 ، ص 222 وما بعدها).

وما يدل على أنّه نصراني اهتمامه بذكر الكنائس التي شاهدها. (القفطي ، 2005 ، ص 223-224).

كما نلاحظ عنده استخدام الجمل القصيرة ذات المعاني الكثيرة كونها صادقة معبرة عما يجول في نفسه.

وبجانب قصر الجملة ، واحتوائها على فعل الحركة ، نجد ترتيب الأفكار ، فكان يبدأ بذكر المسافة بين المدينتين التي خرج منها ، والتي وصل إليها ، ثم يصف المدينة ، ثم يذكر شيئاً من تاريخها ، ثم يذكر بعض ما فيها من مبان ، وزرع ، ومظاهر طبيعية ، ومعاشهم ، وعملمهم.

أما حديثه عن (اللاذقية) ، فقد اختار (ابن بطلان) أقل الألفاظ ليعبر بها عن كثير من أحوال (اللاذقية) ، فكلمات (ميناء ، ملعب ، ميدان للخيال) تحتوي على الحركة ، فهو هنا يترك مجالاً لخيال القارئ ليتخيل حركة السفن ، والمرآك ، والركوب والنزول ، ورحلات الصيد وغيرها ، وفي الملعب يتخيل أنواع اللعب واللهو ، وفي ميدان الخيل حيث المتسابقون والمتدربون ، وهذا الإيجاز من بلاغة الكاتب. (القفطي ، 2005 ، ص 224).

كما نلاحظ عنده تنوع السجع ، وعدم التزامه نمطاً واحداً ، ويتضح ذلك في مقدمة رسالته. (القفطي ، 2005 ، ص 222-223).

على أية حال ، فسر الرحلات القديمة -من وجهة نظرنا- ليس في أهمية معلوماتها فقط ، بل في جودة لغتها ، وسلاسة نثرها ، حيث كان الكاتب من الرحالة يكتب ملاحظاته وخبراته بلغة جميلة نابضة بالحياة ، وهذا ما يميزه عما يكتبه اليوم بعض الصحافيين عن البلدان التي يزورونها بلغة صحفية ركيكة سريعة الاستهلاك.

**الحوار:** من الألوان التي تجعل النص له تأثير في النفس ، ويزداد القارئ شوقاً لقراءته ، والحوار تزداد حدته في المناظرات ، والتي سهاها (ابن بطلان) المباهلة ، يقول: (وبلغني بعد ذلك أنّه قال على سبيل المباهلة يسألني عن ألف مسألة ، واسأله مسألة واحدة ، ولو شئت أن أفصح وأوضح لفعلت.) (القفطي ، 2005 ، ص 225).

فوجه إليه (ابن بطلان) مسائل كثيرة ، من بينها مسألة قال عنها: (يحتسب بها الشيخ من جملة الألف مسألة.) (القفطي ، 2005 ، ص 235).

ويبدو على (ابن بطلان) إحاطته بقدر كبير من علوم عصره وقومه من طب ، وبلاغة ، وأدب ، فقد كان قوياً في رده ، مقنعاً مفحماً ، يبدأ المسألة أو المقالة بمقدمة ، ثم يشرح الموضوع الذي يريده ، ثم ينتهي بخاتمة تحتوي على النتيجة التي يهدف إلى الوصول إليها.

**التصوير:** الصورة التي ينقلها الكاتب يستخدم فيها أدوات مختلفة من التشبيهات والاستعارات والكنايات ، وغيرها من الألوان التي تبرز الصورة واضحة ، ليجعل القارئ أو السامع يتخيل معه تلك المشاهد .

وإذا نظرنا إلى (ابن بطلان) نجد أنّ الجزء الأول من رسالته يحتوي على كتابات قصد بها هجاء (ابن رضوان) ، كما نجد بعض التشبيهات ، فشبه (ابن رضوان) بالعضو المريض من الجسد ، الذي يحتاج إلى الصبر والعلاج ، يقول: ( لأني أعتقدك والجماعة يجرون مني مجرى الأعضاء ، تمرض تارة ، وتصح أخرى.) (القفطي ، 2005 ، ص 225).

وأخذ عن (أفلاطون) قوله : (قال أفلاطون) : لا تعادوا الدول المقبلة ، فندبروا بإقبالها.) (القفطي ، 2005 ، ص 229).

هذا ونلاحظ تأثر عباراته بثقافته ، فكثرت العبارات والمصطلحات التي تبين من خلالها أنه طبيب ، وذلك عندما أراد توضيح مدى تأثر العلم بالشك ، يقول : (إنّ الشك أتى من تنصيره بالعلم ، وكلما فسد العلم قوي الشك ، وكلما قوي الشك فسد العلم ، فضعف العلم يؤدي إلى قوة الشك ، وقوة الشك تؤدي إلى ضعف العلم ، وهما شيئا من كل واحد منها علة لصاحبه كالسوداء التي هي سبب لرداءة الفكر ، ورداءة الفكر سبب لاحتراق الأخلاط ، وانقلابها إلى السوداء ، والسوداء كلما قويت أفسدت الفكر ، والفكر كلما فسد قويت السوداء ، ولأنّ الفاسد الفكر لا يتصور فساد فكره ، فلا يسرع في زوال مرضه كالذي به عضه كلب يعتقد أنّ الماء يقتله ، وفيه حياته ، وكلما امتنع منه أدى إلى هلاكه ، وهذا هو الداء العياء الذي يعجز عن طبه ويرثه الأطباء.) (القفطي ، 2005 ، ص 226).

وبهذا قد تمّ التعريف ب(ابن بطلان) ، وما قدمه من إسهامات في مجال الرحلة ، فهي بحق إسهامات عظيمة المضمون ، تعرفنا من خلالها على مدى ثقافة صاحبنا ، وثقافة عصره ، وتعرفنا كذلك على المعالم الطبيعية والتاريخية من خلال نصوص الرحلة التي وردت إلينا.

## الاستنتاجات

بما تقدم يتبين لنا :

**أولاً:** كان (ابن بطلان) كثير المطالعة لعلوم الأوائل ، وكتبهم ، وأخبارهم ، فهو طبيب وأديب ، اهتم بكتابة أسفاره ، وهو أمر قليل الحدوث في تاريخ الثقافة العربية ، فتنوع اهتمامات (ابن بطلان) يدل على اتساع أفقه ، وهو ما يضعه في مصاف رحالة من طراز فريد ، ويجعله نوعاً من المثقفين الموسوعيين الذين تتسع مجالات اهتمامهم خارج نطاق تخصصهم ، وهو حال المثقف الحقيقي في كل العصور.

**ثانياً:** كان بين (ابن بطلان) و (ابن رضوان) مراسلات كثيرة وعجيبة ، فإنه عندما قرر (ابن بطلان) مقابلته في (مصر) كتب إليه رسالة يفضله فيها ، ويذكر معانيه ، ويشير إلى جملة بما يدعيه من علم علوم الأوائل.

**ثالثاً:** إلى جانب غرضه من الرحلة والمناظرة قدم لنا وصفاً لبعض مدن الشام التي مرّ بها ، حيث ظهرت من خلاله المعالم الطبيعية والبشرية في ذلك الوقت ، كما قدم في وصفه لهذه المدن تصويراً لجانب من الحياة السياسية والاجتماعية.

**رابعاً:** بما يزيد من أهمية رسالته أنه استطاع أن يوجه اهتمامه إلى جوانب من الحياة الاجتماعية والثقافية قلّ أن حفل بها العرب المسلمون ، مثل كلامه عن وضع السكان النصارى ، وموقفهم من البيزنطيين ، وعاداتهم ، وأماكن العبادة عندهم ، وعلي الرغم من أن (ابن بطلان) كان أديباً وشاعراً ، إلا أنّ رسالته صيغت في أسلوب بسيط ، لا أثر للصنعة فيه.

## التوصيات

**أولاً:** دراسة أدب الرحلة من الناحية الأدبية ، إذ وجدنا بعض الدراسات تناولته من الناحية العلمية فقط.

يا أبا العباس والفضل!

أنت مع أمي ، بلا شك ،

أبتت ، في كل مجرى

فأجابه أبوه :

أنت أولى بأبي المذمو

ليت لي بنتاً ، ولا أنت ،

على أية حال ، فذكر أماكن أو وصفها من خلال القصيدة ليس بالغريب على الشعر العربي ، وكما هو معروف فالقالب الأساسي الذي صيغ فيه الشعر العربي هو القصيدة ، التي كان القسم الأول منها يفرد عادة لذكر المحبوب والأطال ، حيث كانت تنزل قبيلة الشاعر من وقت لآخر مكاناً ينال حظه من الذكر في القسم الأول من القصيدة. (كراتشكوفسكي ، 1965 ، ج 1 / ص 43).

ولأنّ أدب الرحلة وعاء يتسع لأكثر من لون من ألوان الأدب ، فهو أدم متنوع الأسلوب ، ولعل هذا التنوع هو الذي أكسب أدب الرحلة القيمة الأدبية ، كما أنه يساعد القارئ على التواصل مع النص ، والانتقال مع الكاتب دون ملل.

## التأثير والتأثر في رحلة (ابن بطلان) :

يبدو لنا أنّ (ابن بطلان) تأثر باليونانيين ، والأخذ منهم نظراً لحركات النقل والترجمة التي تمت في هذا العصر ، فمن المسائل التي تناولها : مسألة التسرع في فهم ما كتبه القدماء ، فنصدر عليه أحكاماً ، ربما تخمّل الخطأ ، وذلك بسبب سوء الفهم ، يقول : (من عادات الفضلاء عند قراءتهم كتب القدماء أن لا يقطعوا في علمائها بظن إذا رأوا في المطلب تبايناً وتناقضاً ، لكن يخلدون إلى البحث والتطلب.) (القفطي ، 2005 ، ص 226) ، وقوله : (من عادات الفضلاء إذا قرأوا كتب القدماء أن لا يقطعوا في علمائها بظن دون معرفة الأمر على الحقيقة ، إذ من عادات القدماء إذا وقفت عليهم المطلب ، ولاح فيها تباين وتناقض أن يعودوا إلى التطلب ، ولا يتسرعوا إلى إفساد المطلب.) (القفطي ، 2005 ، ص 227).

كما أنّي على العلماء القدامى الذين بذلوا جهداً كبيراً من أجل فهم المسائل ، يقول : ( هذا والذي في عقولهم مما بالفعل أكثر مما بالقوة ، ونحن وما بالقوة فينا أكثر مما بالفعل أخذنا إلى الطعن عليهم ضحك الحق منا ، وخسرنا أشرف ما فينا ، ولهذا يجب على كل نسمة عالمة دونهم في الرتبة إذا رأيت أقاويلهم متباينة أن لا تقطع بقول فيهم إلا بعد الثقة ، ولا ترتب إذا رأيت (أرسطوطاليس) يعتقد أنّ القلب منشأ الأعصاب ، والعروق ، والشرايين ، والعظام ، وجميع القوى ، ثم رأيت (جالينوس) ينسب مبدأ كل واحد من القوى إلى واحد واحد من الأعضاء الثلاثة - أعني الدماغ والقلب والكبد- ، ويقول : كل واحد منها ينشأ بنظر خوادهما ، ولا تقطع بصواب أحدهما ، لأنّ (أرسطوطاليس) ينظر في القوى من جهة طباعها ، و(جالينوس) ينظر فيها من جهة استقراء الفعل المحسوس في العضو الخاص لها.) (القفطي ، 2005 ، ص 227).

كما أخذ عن (أرسطوطاليس) بعض العبارات ، مثل : (قال (أرسطوطاليس) : الإنسان الجاهل ميت ، والمتجاهل عليل ، والعالم حي صحيح.) (القفطي ، 2005 ، ص 227).

**ثانياً : التفريق بين الرحالة والجغرافيين ، وبين الرحالة العرب وغير العرب خاصة في العصور الوسطى.**

## المصادر

### القرآن الكريم

ابن أبي أصيبعة ، أحمد بن القاسم بن خليفة السعدي المعروف بابن أبي أصيبعة ، بلا تاريخ ، عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، د.ط ، تحقيق : د.نزار رضا ، دار مكتبة الحياة ، بيروت .

الحموي ، شهاب الدين ياقوت بن عبد الله الحموي ، 1977م ، معجم البلدان ، د.ط ، دار صادر ، بيروت .

أبو داود ، أبو داود سليمان بن الأشعث السجستاني ، 2009 م ، سنن أبي داود ، د.ط ، حققه : شعيب الأرنؤوط و محمد كامل ، دار الرسالة العالمية ، دمشق .

ابن العربي ، أبي الفرج بن أهرن المعروف بابن العربي ، 1977م ، تاريخ مختصر الدول ، ط 1 ، وضع حواشيه : خليل المنصور ، دار الكتب العلمية ، بيروت .

القفطي ، جمال الدين علي بن يوسف القفطي ، 2005 م ، إخبار العلماء بأخبار الحكماء ، ط 1 ، تحقيق : إبراهيم شمس الدين ، دار الكتب العلمية ، بيروت .

ابن منظور ، جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور ، 2003 م ، لسان العرب ، دار الحديث ، القاهرة .

### المراجع

أرسلان ، شكيب أرسلان ، بلا تاريخ ، الحلل السندسية في الأخبار والآثار الأندلسية ، د.ط ، دار مكتبة الحياة ، بيروت .

ثويني ، حميد آدم ثويني ، 2006 م ، فن الأسلوب ، ط 1 ، دار صفاء للنشر ، عمان .

الزركلي ، خير الدين الزركلي ، 2002 م ، الأعلام ، ط 15 ، دار العلم للملايين .

زيدان ، جرجي زيدان ، 1913 م ، تاريخ آداب اللغة العربية ، د.ط ، مطبعة الهلال ، مصر .

سليمان ، سالم عبد الرازق سليمان ، 2008 م ، ترسل الشعراء في الأندلس ، دار المعرفة الجامعية ، مصر .

فرح ، فايز فرح ، بلا تاريخ ، رحلات وحكايات ، د.ط ، دار المعارف ، مصر .

فهم ، حسين محمد فهم ، 1989 م ، أدب الرحلات ، د.ط ، المجلس الوطني للثقافة ، الكويت .

قنديل ، فؤاد قنديل ، 2002 م ، أدب الرحلة في التراث العربي ، ط 1 ، الدار العربية للكتاب ، القاهرة .

كراتشكوفسكي ، 1965 م ، تاريخ الأدب الجغرافي العربي ، د.ط ، نقله إلى العربية : صلاح الدين هاشم ، لجنة التأليف والترجمة والنشر .

مصطفى ، طارق مصطفى ، 2019م الرسائل بين العهدين : الفاطمي والأيوبي ، د.ط ، دار المعرفة الجامعية ، مصر .

موافي ، ناصر عبد الرازق موافي ، 1995 م ، الرحلة في الأدب العربي ، ط 1 ، مكتبة الوفاء ، مصر .

### السوريات

جريدة الشرق الأوسط ، أغسطس 2005م ، العدد 9745 .

مجلة العربي ، أكتوبر 1977م ، العدد 227 .



# Teaching English to Kurdish Students with Special Educational Needs: Challenges and Solutions

Zhulia Bahadin Hamasaeed<sup>1</sup>, Barham Sattar Abdulrahman<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Department of English, College of Education and Language, Charmo University, Sulaimani, Kurdistan Region – F.R. Iraq

<sup>2</sup> Department of English, College of Basic Education, University of Sulaimani, Sulaimani, Kurdistan Region – F.R. Iraq

**Abstract**—The present study aims at investigating teaching English language to Kurdish students with special educational needs in Sulaimani city. The study focuses on the challenges that the teachers and students with special need face in teaching/learning English. Furthermore, the researchers designed two different tools to collect data: an interview for the teachers of English language and a questionnaire to be answered by the students with special needs. The data is collected from Runaki Institute and Hiwa Institute in Sulaimani city during the academic year 2022-2023. Moreover, mixed-method research is used in this study. The quantitative collected data is analyzed using SPSS, meanwhile thematic analysis is used to analyze the qualitative data. The results show that there are many challenges of teaching English to students with special needs which are relevant to curriculum, shortage of resources, lack of teaching training courses, and so on. Finally, the study presents some possible solutions to overcome the challenges facing students and teachers; the solutions are limited to designing special curriculum for English, conducting different training courses by the national and international experts, setting classes in a special way so that the students can get benefit from, and treating each student as an individual.

**Index Terms**— Challenges, Kurdish SEN Students, Parents, Solutions, Teachers.

## I. INTRODUCTION

It is important to note that General Education is one of the categories created under Section 15 of the National Educational System Law of 2003 in which the core curriculum is given using customary teaching methods without the need for supplemental materials. Special education, on the other hand, is the antithesis of general education, and its main objective is to modify the standard teaching strategies to fit specific types of students. Several children may have special needs which are unrecognized or dismissed in the classroom. Depending on individuals' qualities, capacities, and needs, these students have the right to develop and succeed. To achieve this, language

teachers should adapt their programs to fulfill and meet the needs of all students, including those with impairments, different levels of language proficiency, learning challenges, skills, and mental issues (Susilowati and Rahayu, 2016). This means that teachers should realize that students with Special Educational Needs (henceforth SEN) have unique educational needs.

The focus of special education is to give specialized instruction to a diverse group of children with special needs. Addressing the needs of this set of students is exceedingly difficult and necessitates highly qualified teachers. Unfortunately, SEN students are frequently served by a special education teaching force that is subject to attrition and change, affecting the educational services they receive (Billingsley, 2004; Boe, et al, 2008; Connelly and Graham, 2009; Johnson and Semmelroth, 2014). This means that SEN students require frequent modifications throughout their studies and in the classroom situation since they usually face obstacles that prevent and/or limit their full and effective participation and engagement in the learning process.

In Iraqi Kurdistan Region (IKR), there are special schools that concentrate on the education of students with SEN. Nevertheless, efforts have been made to integrate these children into the regular school system and other national and international regulations. The amount of students attending SEN schools has reduced and they are attended particularly by children with severe disabilities. A student with special educational needs is a legal term that refers to youngsters who have learning difficulties or disabilities that make learning more problematic for them than for other children their age (Padurean, 2014). Special education began in the eighteenth century, when specific types of SEN, like hearing impairment, were recognized. In the nineteenth century, children with mental problems were included. The emphasis of teachers at the time was on the need for help to make life meaningful for SEN students (Alkahtani, 2016; Gyasi et al, 2020). According to Padurean (2014), students with SEN find it difficult to adapt to a hostile setting where they are made fun of, learning requires a lot of work, and teachers are not fully prepared to manage these

circumstances and provide the children with the greatest educational assistance. Furthermore, due to the strain of the curriculum, teachers think that it is difficult to deal with SEN students and typical students are deprived of receiving an education of a good level since teaching SEN students require much time in each lesson and they sometimes may not learn.

The current study explores the challenges teachers of English and students with SEN encounter while teaching/learning English. Moreover, it is to identify the strategies teachers use to ensure that students with SEN learn. Additionally, the study intends to answer the following questions:

1. What are the challenges encountered by English language teachers while teaching students with special needs?
2. What are the difficulties Kurdish SEN students face in English lessons?
3. Are there any strategies that the teachers use to overcome the challenges and help SEN students learn?

Finally, teaching English to students with SEN is the most difficult task for the teachers and the students are expected to face many different challenges, especially in Iraqi Kurdistan Region. All these challenges and problems need to be investigated from the perceptions of the students and teachers. In addition, it is worth mentioning that this study is the first attempt in Iraqi Kurdistan Region to investigate teaching English to Kurdish SEN students.

## II. STUDENTS WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS (SEN)

According to Delaney and Farley (2016), students with SEN are those students who have significant difficulty in the learning process comparing to the other students with the same age. As Kazmi and Ali (2021) claim, SEN students refer to students who are hearing impaired or hard of hearing, have vision impairment (i.e., visually impaired), have physical disabilities, intellectual disabilities, learning challenges, behavioral disorders, or emotional disturbances and have speech or language troubles. Some students struggle with a variety of disabilities and learning problems. As Gyasi et al, (2020) point out, SEN is used to students who, in comparison to children of the same age group, have learning difficulties that make it challenging for them to learn. This means that investigating SEN issues refers to assessing, diagnosing, developing instructional programs, and appropriate teaching/learning strategies as well. Padurean (2014) believes that a SEN is a legal term refers to youngsters who have learning difficulties and/or disabilities that make their learning more problematic than other children their age. Furthermore, to overcome these issues, it is prerequisite to fulfill frequent modifications throughout the studies inside/outside the classroom.

### A. Types of SEN

For Satsuk (2020), SEN is a certain difficulty or disability which could be resulted from a real illness (e.g., multiple sclerosis, chronic asthma, epilepsy, etc.), developmental impairment (e.g., Down syndrome, autism, dyslexia, etc.), behavioral/emotional disorders, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), partial or complete visually impaired, and hearing impaired, or limited hearing.

Many scholars have discussed the different types of SEN students. For example, Snowling (2001), Macintyre (2005), Pennington (2019), Hurst (2012), Delaney and Farley (2016), Adam et al, (2020) point out that the most typical SEN include Asperger's Syndrome, Attention Deficit Disorder (ADD), Attention Deficit Disorder with hyperactivity (ADHD), Autistic Spectrum Disorders (ASD), Behavioral, emotional and social difficulties, Cerebral Palsy, Down's Syndrome, Fragile X Syndrome, Moderate Learning Difficulties, Physical Disability (PD), Semantic Pragmatic Disorder (SPD), Sensory Impairments, Multi-sensory impairment (MSI), Severe Learning Difficulties (SLD), Profound and Multiple Learning Difficulties (PMLD), and Specific Learning Difficulties (SLD) which include Dyslexia, Dyscalculia and, Dyspraxia, Speech, Language and Communication Difficulties (SLCD), Tourette's Syndrome (TS), Hearing impairment (HI), and Visual impairment (VI). Moreover, it is worth mentioning that the current study mainly focuses on SEN students who have zero and/or half visually impaired students and hearing impaired and/or hard of hearing students.

### B. SEN Methods of Teaching

More significant than promoting student learning is the utilization of appropriate and efficient methods in the teaching and learning processes. The processes of learning and teaching use a variety of methods. What matters is that the teacher selects the approach that is most effective and appropriate for the student's level when teaching the material. Each field has its own methodologies in addition to general ones (Kurt & Yavuz, 2018). In order to keep the SEN students' independence, teaching strategies in special education often attempt to improve appropriate behavior and decrease improper behavior (Demirok, et al, 2019). This might be accomplished through using the widely used applied behavioral analysis approach in special education. In addition, it is crucial to note that there are a variety of teaching methods adopted in special education (Odom et al., 2005 & Mitchell, 2014). To select the best and most effective teaching method for SEN students, teachers should take a number of points into consideration, for example, the skills to be taught, individual characteristics of the child, educational requirements, learning environments, teaching materials, and accessibility of support services (Kukey et al., 2019).

There are additional SEN teaching methods including direct instruction and natural teaching which begins with activating the students' prior knowledge then teaching them how to do a new task; at the end of the course, the teacher analyzes and grades the results (Wolery et al., 1988; Bechtolt et al., 2014; Blik et al., 2016; Eratay & Yeseriroglu, 2017). In addition, Yasin and Ramli, (2013) describes computer-assisted education which refers to the use of computers or other electronic devices to assist teachers; Uzunboylu and Özcan 2019 focus on sensory-based teaching which refers to any learning activity that integrates two or more sensory strategies to absorb or express information. For Obaid (2013), multisensory approaches have proved to be very beneficial in literacy and language development especially in the connections between sound and sign, word identification, and the use of tactile methods such as tracing on rough or soft surfaces. Moreover, as Wolery et al. (1988) point out, one of the most widely applied methods in

special education, aside from these other teaching strategies, is errorless teaching. The goal of errorless teaching is to attain learning outcomes through the use of exercises and responses rather than mistakes made during teaching. This approach was established based on abilities and concepts. According to BragaKenyon et al. (2017), and Sorakin and Uzunboylu, (2017), these methods were developed due to the fact that using regular teaching methods to teach SEN students results in higher error rates. A positive student-teacher relationship is created when the error level is reduced through errorless teaching technique. Furthermore, to exhibit the goal behaviors in skill training based on errorless teaching methods, cues are given to the student. The cues must be delivered based on a systematic strategy to achieve success. Finally, as Westwood (2011) states, there are two different approaches with several strategies of teaching SEN students which are Teacher-directed Approaches (e.g., Expository Teaching, Interactive Whole-class Teaching, and Direct Instruction) and Student-centred Approaches (e.g., Discovery Learning, Project-based Learning, Resource-based Learning, Problem-based and/or Issues-based Learning, Situated Learning and E-learning).

### C. SEN Students in Iraqi Kurdistan Region

SEN students experience several learning obstacles in school in the Iraqi Kurdistan Region, including a number of challenges relevant to language skills, reading, writing, counting, listening, responding, support, thinking and so on. Moreover, the length and difficulty level of the curriculum, as well as its incompatibility with the skills of SEN students, are currently the most prominent variables determining learning barriers in the IKR. Furthermore, lack of individual consideration among students separately in the classroom and poor performance of some teachers and special education students lead to lack of communication and collaboration between school and family; this consequently has its own negative impact of the learning/teaching process. Concerning the percentage of learning difficulties in IKR, there is no accurate statistics of learning difficulties among SEN students; they have difficulty since they are highly marginalized, particularly in communities that are poor. Providing SEN students with needs and paying attention to their abilities is not only the family's responsibility rather the government's duty; the IKR government must give these students full attention since they are the national's wealth (Ali, 2021). The current study is an outstanding attempt to highlight the data and statistics relevant to the SEN students in Sulaimani city which can be generalized later to the whole region. The education stakeholders can work seriously on the results, findings, conclusions, and recommendations of the study. Finally, the majority of the challenges encountered by SEN students and special education teachers during the learning/teaching process are the result of authorities and the educational authorities' failure and or carelessness to make decisions in the best interests of SEN students; the government should offer a suitable atmosphere for SEN students so that they can easily comprehend the courses; the authorities should support special education teachers to become acquainted with contemporary methods of teaching SEN students.

### III. PREVIOUS STUDIES ON SEN

Padurean's (2014) study entitled "*Teaching the English Language to Children with Special Educational Needs*" focuses on identifying the most effective strategies for teaching English to SEN children and determining whether they need supportive teacher to participate in foreign language classes in regular classrooms. The study data is collected through a questionnaire of a total of 90 regular student parents, 90 normal students, 10 SEN students, and 10 English teachers. The questionnaire has been used to learn more about how teachers, parents, and students see SEN students. Moreover, the sample students are given a pre-test once the findings were assessed. An English teacher who specializes in teaching English to SEN children has worked with the experimental group. The study concludes that the majority of teachers think that SEN students require more time, more explanations, and different tasks than other students which slow down the pace of teaching. They also acknowledge that they occasionally fail to consider the needs of SEN students because of the pressure of completing the curriculum by the end of the school year. Furthermore, parents believe that their children waste time in class since teachers must explain things to children more than once and they do not want their students to make friends with SEN children when it comes to socializing. Concerning SEN student's idea, the study claims that SEN students prefer taking sport and music rather than other subjects and learning English is not an easy task.

In 2019, Rezabala and Holgu published "*Adaptations for Teaching Children with Special Educational Needs in ESL Context*" to examine the use of audiovisuals in modifications and adjustments for teaching English to a child who has been diagnosed with attention deficit disorder. To determine the evolution of the participant's English language skills, a combination of qualitative and quantitative research approaches is used. Moreover, this study presents teaching methods that use games and technology to aid children with physical or intellectual challenges in language learning. The results indicate how the movies keep the participant's attention over time, and how the voice self-recording aids his listening and speaking practice. This situation creates several opportunities to innovate existing adaptations and modifications for improving the teaching and learning process of children with special educational needs in an ESL context.

Khasawneh (2021) published a study entitled research design, "*Problems Teaching English to Deaf Students*" to identify the challenges faced by teachers in the Kingdom of Saudi Arabia while teaching English to hearing impaired students. 186 teachers' responses to online questionnaires were utilized to gather data. To create a systematic and accurate summary of a population's characteristics and facts, this study employed a descriptive design and a quantitative approach. There were two sections to the questionnaire: the respondents' background information including gender and years of experience and 32 items to measure issues with teaching English to hearing impaired students. The findings showed that there are relatively significant problems with teaching English to hearing impaired children in special education institutions. Nevertheless, there are substantial issues with the hearing impaired children themselves in special education schools. Teachers in special education schools have substantial concerns

about issues relating to the learning environment for hearing impaired children. Finally, the study shows that there are no statistically significant differences between English teachers with their gender and years of teaching.

In contrast to the previous studies, this study designed a 19-item questionnaire for SEN students. Moreover, it is important to mention that 4 English teachers from Hiwa and Runaki Institutes were interviewed. All the challenges the teachers and SEN students have with the educational process were discussed and some possible solutions were presented.

#### IV. RESEARCH METHODOLOGY AND STUDY INSTRUMENTS

This study has a mixed-method research design. To investigate the challenges of teaching English to Kurdish SEN students in Sulaimani City, the current study has applied a quantitative and qualitative research design. The first objective was to find the difficulties facing teachers and SEN students while teaching/learning English and present possible solutions. The researchers designed a questionnaire for SEN students; the questionnaire items were translated from English to Kurdish language since the students were not able to comprehend English, and the face validity has been done to the Kurdish version. Moreover, interview questions were designed based on readings of related literature and studies on concepts of challenges and issues in SEN.

##### A. The Study Sample

The study was conducted in the two institutes of students with special needs in the Iraqi Kurdistan Region, Sulaimani City. The sample of the study consisted of 30 SEN students and interviewing 4 SEN teachers from two different institutes, namely Hiwa and Runaki. In addition, Hiwa Institute is for the zero and half visually impaired students, while Runaki Institute is for the hearing impaired or hard of hearing students. The study was conducted during the school year 2022-2023. The student's questionnaire consists of 19 Likert Scale items. Moreover, the items are adapted from different exports to be modified and changed according to the current study aims. Additionally, the student's lack of English comprehension is the main reason of translating the questionnaire into Kurdish and the hearing-impaired students are got assistance through explaining the items using sign language by an expert.

Moreover, conducting interviews is another qualitative strategy that was applied in this study. The interview consists of 17 questions depending on covering the study aims and answering the research questions. The questions include a number of themes and subthemes relevant to teaching English to SEN students. It is worth mentioning that the researchers asked the questions in English, meanwhile the teachers answered the interview questions in Kurdish and the researchers translated their response into English in order to find out the themes and sub-themes of the interview.

##### B. Validity and Reliability of the Study Instrument

The researchers send the instrument to several specialists in the fields of Applied Linguistics, Cognitive Linguistics, Psycholinguistics, and TEFL to determine the suitability and practicality of tools (see Appendix C). Furthermore, the tools are translated into Kurdish and given to a number of experts in

the field of Special Education, Educational Psychology, and Comparative Literature to determine the clarity and applicability of the Kurdish version of the study tools (see Appendix D). Thus, the study instruments are valid.

Furthermore, Alpha-Cronbach has been used to examine the questionnaire's reliability; the questionnaire reliability is 0.75 confirming that the questionnaire's items are reliable and acceptable since 0.75 is above 0.7 Cronbach's Alpha values. Therefore, Cronbach's alpha based on the standardized items of 0.75 shows that the study instrument's dependability is undoubtedly acceptable.

#### V. DATA ANALYSIS AND RESULT DISCUSSION

##### A. SEN Teachers' Interview

The researchers attempt to find out the answers of the first and the second research questions through the teachers' interview. In the teacher interviews, 18 themes were first identified, categorized into three main themes and 14 sub-themes. The main themes are methods, course, syllabus, and learning environment. Moreover, depending on subthemes' relevance to the main themes the interview data has been analyzed.

##### 1) Challenges Related to Teaching Methods Training Course and Curriculum

There are numerous strategies that teachers of SEN students should take into consideration to facilitate learning. It is critical to bear in mind that one of the main aims of this study is identifying the teaching strategies used by Kurdish teachers of English who teach SEN students; it is the first research question of the study. According to the data collected from the interview, the teachers do not stick to any set strategies or methods in their teaching. This could be contributed to the fact that the teachers have not participated in any necessary courses or seminars that might familiarize them with the best practices for teaching SEN. Thus, lack of sufficient knowledge regarding teaching in SEN context is considered a main challenge mentioned by the teachers. This has been in accordance with what has been mentioned by Nisa and Kusmiati (2020) that teaching SEN students is not an easy task comparing with the stream education and teachers should participate in up-to-date training course so as to implement the most recent teaching methodology. Furthermore, as the data reveals, out of four English teachers, none of them has ever participated in a SEN teaching training course. This indicates that they do not have previous experience of teaching English to SEN students as it has been confirmed by the first teacher (T1) was that "*no, I haven't participated in any training course. We must participate in a training course to be ready to perform better*". In addition, all teachers apply their own distinctive methods in the classroom following each student's particular needs, abilities, and skills. Building on this, one may claim that it would be beneficial to include a seminar on how to teach SEN students during the teachers' academic preparation.

Regarding the challenges relevant to the curriculum, it is noted that Sunrise Program is taught by teachers and the quality of teaching is influenced by how the curriculum is developed, planned, applied, and evaluated. This can be considered one of the most noticeable challenges, since Sunrise is designed for

general education. The majority of teachers claim that this program is not appropriate for SEN students since none of the activities of Sunrise Program is suitable for the students, in the two institutes in Sulaimani city, who have special difficulties, including the hearing impaired, speech impaired, and zero-visually impaired students. Due to SEN student's inability to hear listen or speak to read, the first and second teacher (i.e., 50%) state that they focus exclusively on writing and speaking in sign language while teaching the skills, and very little focus on reading and writing skills; most of the students at Runaki Institute are visually impaired students, meanwhile the teachers of Hiwa Institute claim that

*"We can teach the four skills while teaching English and most students can listen and understand; they can write letters, but generally speaking, writing is the most difficult skill for them because the majority of the students at Hiwa Institute are speech impaired, hearing impaired, and hard of hearing students." (T 3)*

## 2) Challenges of Learning Environment

The uncomfortable material they teach is harming the teachers, SEN students, and even the students' parents. However, the teachers do not only depend on the textbook, they rather attempt to use additional items to help the SEN students understand the lesson better. All of the teachers (i.e., %100) provide the SEN students with more examples of the subjects and also use authentic materials while teaching the English language. Furthermore, the teachers also highlight that individual learning is much more practical and helpful SEN students than learning in a group because every student is diverse and has a wide range of abilities. This claim has also been confirmed by Uzunboylu and Özcan (2019).

Additionally, all teachers (i.e., 100%) state that due to the students' special needs especially hearing impaired and speech impaired, the students cannot hear or talk and must instead focus on what they see. Thus, it is the teachers' responsibility to explain subjects using signs and pictures to help them comprehend. Despite the fact, that the majority of teachers (i.e., %75) ensure that SEN students can learn English very well by motivating teachers and families to learn, whereas, one of the teachers (i.e., %25) believes that *"the SEN students can learn English, but they will not be like a normal student; they can only learn most simply vocabularies and some grammatical rules"*. Moreover, It is important to point out that the teachers describe several challenges they encounter; they argue that teaching English in general, particularly speaking, writing, and reading skills, is difficult especially for visually impaired and hearing impaired students. Hence, half of the students get bored in the class. Besides, teachers believe that the time allocated for lessons is insufficient to effectively teach SEN students. All of these may indicate inappropriate teaching/learning environment. The teachers' quotes in the interview are evidence to support this claim:

*"The learning environment has a significant impact on students' learning outcomes. The learning environment was completely inappropriate for learning. Schools' open areas and noise, individual needs, inappropriate temperature, inadequate lighting, poorly placed boards, and the wrong classroom layout are all potential distractions for students in the classroom" (T 2)*

Likewise, the third teacher claims that

*"The educational environment of our institute is very bad; we have some small things just for grades one and two to help the students learn the letters and two projectors which are not enough for SEN students and teachers. So, we only try to teach them with the simplest ways" (T 3)*

These challenges make the teachers unable to follow the lesson plan. In other words, the environment has negatively affected the teachers' plan. All teachers (i.e., %100) claim that they usually struggle to stick to the lesson plan; the environmental factors must be taken into account which is a challenges by itself.

Concerning how teachers' views on individual differences among SEN students and whether their gender makes any differentness regarding the learning/teaching process, 50% of the teachers claim that SEN students understand the subject differently than other students with the same institute, particularly zero visually impaired students who require more time to learn than others. In other words, due to the students' different special needs, teachers always face challenges even among the same class. In addition, 50% of teachers take the students' individual differences into consideration and this can be noticed as a challenge for them. With regard to gender, the majority of teachers (i.e., 75%) believe that gender has no significant effects on the teaching process.

Additionally, successful special education teachers must fully understand SEN students' talents and needs. Thus, assessment is not an easy process in SEN context since SEN students are complicated students with distinct needs. Assessment is an essential part in special education and Kurdish teachers of English language are not able to assess their SEN students the way they intend. Assessment is one of the sub-themes that the teachers discussed in the interview; 50% of the teachers argue that they *"cannot assess them in all the skills, because their situation is different from other students"* (T 4). Meanwhile, the other half state the opposite.

*"We assess them in all skills daily and monthly, and we have first and second-course exams; we read the exam paper and explain to questions and we also give the students much time to answer the questions, we as a teacher consider their needs into account." (T 2)*

Building on the teachers' claim, one can state that due to the students' needs, teachers should focus on the students and the learning environment during the assessment process.

Another problematic theme is offering the online classes. According to 75% of the teachers, online classes cannot be offered in Kurdish SEN context since the majority of students do not have access to the net and their special needs make the challenge much more complicated. This means online classes are ineffective for teaching English in SEN context. On the other hand, only 25% of the teachers believe that online can be used as an appropriate alternative to teach SEN students. To confirm this claim, T 4 state that *"I have taught SEN students English online during the pandemic Covid-19 and I did not have problems."*

## 3) Teachers' Perspectives on Parental Challenges

The positive relationship between parents and teachers can be considered a crucial element in the learning process that

helps students learn more successfully. This may lead one to claim that to guarantee the success of learning/teaching process, all SEN students need the support of their teachers and families since some students have specific requirements that needs additional support. As the interview data reveals, 100% of teacher of English believe that good relationship between them and SEN students' parents is of educational significance and value. In addition, all teachers believe that SEN students who are supported by their parents perform better compare to those who do not have this support. Furthermore, this relationship is also important since the parent will be notified on students' progress and improvement. This result has also been confirmed by Loughran (2008) and Balli (2016) in non-Kurdish SEN context.

### B. Analysis and Discussion of the Students' Questionnaire

The current sub-section attempts to answer the third research question; for this purpose, a 19-items questionnaire was completed by 30 SEN students at Hiwa and Runaki institutes. In order to analyze the items in a better way, the questionnaire items are divided into different subtopics relevant to the main one.

#### 1) SEN Student's Perspectives on Learning Environment Challenges

The first item of the questionnaire is to shed light on the acoustics problem inside the classroom. According to the collected data, most of the SEN students agreed that there are a lot of acoustic problems facing them during English class lesson. Table 1 shows that most of the students agree on the existence of this challenge with the mode of 2 and the mean of 2.17; the SEN students are deviated in 1.315 from the mean. Thus, it recognizes that the physical environment of the classroom was not appropriate for teaching SEN students. This means that 70% of SEN students agreed that they did not have an appropriate educational setting for learning English.

TABLE 1  
CHALLENGES RELATED TO LEARNING ENVIRONMENT

Items	Options' Frequency					Mean	Mode	Sd
	SA	A	N	D	SD			
1. There is a classroom acoustics problem in an educational setting face deaf or hard of hearing students.	10	11	3	4	2	2.17	1	1.315
2. The classroom's physical environment is suitable for learning English to Special Educational Needs (SENs).	5	15	7	3	0	3.77	4	1.223
3. I get board in the process of learning English.	15	10	4	1	0	2.10	2	1.185
4. There are audio materials that we can hear the correct pronunciation of the sounds and words.	14	6	6	4	0	3.63	4	1.299
5. At my school, the facilities are available so as I can make use of them to improve my English.	2	5	3	11	9	3.77	4	0.817

SA = Strongly Agree, A = Agree, N = Neutral, D = Disagree, SD = Strongly Disagree, Sd = Standard Deviation

Meanwhile, for only %13.3 of the students, the educational environment was comfortable for learning English. The other students (i.e., %16.7) chose the neutral concept for responding to the item. Another challenge is lack of authentic materials. The majority of students (i.e., %53.3) disagree that enough authentic materials were used during English language lesson. The majority of students asserted that teachers of English occasionally utilize two projectors to listen to dialogues for the visually impaired students, but since the hearing impaired students are unable to use them, the teacher brings some pictures to them instead to make the subject simpler to understand. However, according to %23.3 of the students, they did not have not any problems related to authentic materials; out of 30 students, 7 of them (i.e., %23.3) selected neutral.

Based on their responses to different items, many students did not agree on the facilities available for SEN students to be used to improve their English proficiency. The following table shows that most SEN students selected option 4, which is shown in the mode statistics, and the mean of SEN students' answers is close to 3.77; this indicates that they selected the neutral option, with a deviation of 0.817. Moreover, due to all these learning environment challenges, SEN students always lose interest inside English lessons. As the data reveals, 80% of students were unhappy during English learning process. Although, only 5 students (i.e., %16.7) did not have any difficulties, and only one student (i.e., %3.3) was neutral about the process. This means that the teachers face challenges since the majority of their students are not happy with the class atmosphere; this consequently has a negative impact of the students' performance, progress, and satisfaction. The following table shows the mean, mode, and standard deviation of the SEN students' questionnaire and their option selection for the first fifth items of the questionnaire.

#### 2) Challenges Related to the Teaching/Teachers

Several items related to English teachers were prepared for the SEN students in the questionnaire. The SEN students highlighted that they usually misunderstand the teacher due to lip-reading/residual hearing, in response to item no. 7. The mode in Table 2 reveals that the majority of students selected option 2 which indicates that they agree in misunderstanding the teacher due to the lip-reading/residual hearing difficulty. The mean of all the students for this question is close to 1.87 while the SEN students deviate around 0.819 from the mean.

Another item was about using the first language of the SEN students by the English teacher during teaching process. Out of 30 students, 24 of them (i.e., %80) agree that their English teachers always use the first language during the lesson whenever the students need it; the rest of SEN students, which constitute %20, chose a neutral option for this item. Likewise, the motivation of the teacher SEN students is another important item; most SEN claimed that the teachers always motivate all SEN students. As table 2 presents, most of the students agreed in this regard and they chose option 2 which represents in the mode, and some other of the SEN responses were close to 2.20 which has been shown in the mean, and the SEN students deviated in 0.961 from the mean. Out of 30 SEN students, 29 of them %96.7 agreed with the needs of parents' motivation to learn the English language. Only one student (i.e., %3.3) was the neutral in this regard.

The majority of SEN students agreed that during the lesson, their English teacher was very patient and explained everything to the SEN students. Most of the students chose option 1 which shows in the mode in table 2 and the mean was close to 1.87 and the responses all deviated from 0.9 to the mean. The students with special needs believed that there was always an appropriate interpretation service that would successfully communicate the lesson in their primary language. In this regard, 16 of them (i.e., 53.3%) agreed that there was an adequate interpretation in English class that makes it much easier to follow the lesson. Six students which means 20% selected the neutral option, while the rest (i.e., 26.7%) disagreed. Fortunately, this goes in accordance with what has been mentioned by Downs et al. (2000) that teachers should use one of the various interpreters: American Sign Language (ASL), oral, tactile, or cued speech; teachers will be referred to as interpreters for this education. Regarding entertainment activities inside/outside classes, it is believed that this is a great opportunity to improve and develop their English language proficiency since the majority of SEN students (i.e., 18 among 30) were not satisfied and believed that they need more entertainment activities inside and outside the classroom especially in English lessons. Statistically speaking, the majority of the student responses were within the range of 1.23 as indicated by the mean in table 2, and it is obvious that the majority of the SEN students agreed with this statement as

TABLE 2  
CHALLENGES RELATED TO THE TEACHERS FROM STUDENT'S PERSPECTIVE

Items	Options' Frequency					Mean	Mode	Sd
	SA	A	N	D	SD			
6. My teacher considers my situation in the evaluation process.	6	15	4	5	0	1.90	2	1.029
7. Students with special needs may misunderstand their teacher because of Lip-Reading/Residual Hearing.	4	11	8	5	2	2.67	2	1.155
8. My teacher over-uses of native language in the classroom.	3	18	5	4	0	2.07	2	0.868
9. My teacher encourages me inside/outside the classroom.	16	6	4	2	2	2.10	2	1.185
10. There is always an appropriate interpretation service that will effectively communicate the lesson in their primary language.	19	8	5	1	0	2.20	2	0.961
11. My teacher can fix all the barriers while learning process.	16	7	4	2	1	3.03	4	1.129
12. My teacher ignores exercises of reading.	16	3	8	3	0	1.40	1	0.932
13. The students need more entertainment activity inside/outside the classroom to develop and improve their English.	15	3	10	2	0	2.47	3	1.106
14. The teacher explains everything and he/she is very patient with us.	16	3	4	5	2	3.40	4	1.329
15. My parent motivates me for teaching English language.	15	5	4	5	1	3.43	3	0.935

SA = Strongly Agree, A = Agree, N = Neutral, D = Disagree, SD = Strongly Disagree, Sd = Standard Deviation

indicated by the mode of Table 2. In addition, the student responses differed from the mean by 0.504. This indicates that schools and institutes of SEN students should pay much attention to the educational atmosphere and specifying enough space for the students' entertainment.

Unfortunately, the majority of Kurdish students in SEN context were not capable to communicate in class or read text from textbooks since the English teachers do not provide them with this opportunity. To familiarize SEN students with this type of activity, the teachers themselves read the activities several times. As the data shows, only %16.7 of SEN students agreed that they can read since this skill is not ignored by the teachers. Meanwhile, %43.6 of students claimed that the teacher ignores reading activities when teaching English and student %36.7 were neutral about this concern. Additionally, one of the important points in teaching English to SEN students is taking SEN students' situation and case into consideration during the assessment process. For this purpose, several students agreed that their teacher was aware of the student's special situation during the examination process. In table 2, the answers of the SEN students were close to 2.40 as it is shown in the mean of the item, the mode presents that most of the students agreed because they selected the score 1, and their response deviated by 1.163 from the mean. Despite these issues, the English teacher makes an effort to remove obstacles from the English learning process. Luckily, the majority of SEN students (i.e., %49.6) agreed that the teacher could overcome obstacles while teaching English, whereas %16.6 students disagreed, and %33.3 of students were neutral. Generally speaking, it is not an easy task to overcome all obstacles of SEN context by teachers since they need official support from the government. The mean, mode, and standard deviation from item 6 to item 15 are listed in the following table.

### 3) Curriculum and/or Syllabus Challenges from the Student's Perspective

It is worth noting that the curriculum and/or syllabus at both the Hiwa and Runaki Institutes for SEN students were one of the biggest challenges. During the teachers' interviews, the researchers noticed that most of the problems facing SEN students and teachers were due to the curriculum and the syllabus provided by the Ministry of Education of Iraqi Kurdistan Region Government. The problem is that this curriculum is designed for public education and its level of difficulty is not appropriate for SEN students; this makes English textbook inappropriate. Regarding this issue, 28 students (i.e., %94) were very concerned that the English textbook (i.e., Sunrise Program) was not suitable for them, meanwhile only 2 students (i.e., %6) agreed with the syllabus they were studying. Due to this, many SEN students experienced a lot of negative feelings, had low self-esteem, and did not like learning a second language. To determine whether SEN students experience the constant loss of confidence they encounter when studying English, the researchers designed an item. As it is presented in table 3, the majority of students with special needs selected option 2 meaning that they felt low self-confidence due to the numerous difficulties they encounter in English lessons. Furthermore, the mean of the majority of students' responses was close to 1.90 and their answers deviated by 1.029 from the mean. This issue should be fixed

since it can be considered the most important one. In other words, it is not possible to teach/learn a second/foreign language without an appropriate curriculum and well-designed syllabus. Kauliņa, et al, (2016) state that inaccurate or delayed diagnosis of a certain issue in SEN context may result in highlighting a number of different problems; this can psychologically affect the SEN students' support.

In addition, another separate item is to explore the SEN students' perception whether the English language class was excessively lengthy. 21 students (i.e., 70%) had difficulty with

TABLE 3  
CURRICULUM AND/OR SYLLABUS CHALLENGES FROM THE STUDENTS'  
PERSPECTIVE

Items	Options' Frequency					Mean	Mode	Sd
	SA	A	N	D	SD			
16. The SEN's lack of confidence is one of the problems they face during learning process.	1	8	7	12	2	1.40	1	0.932
17. Most of the students are interesting in learning second language.	13	15	2	0	0	1.90	2	1.029
18. The syllabus we have is somehow difficult for special education needs situation.	6	3	10	8	3	2.17	2	1.117
19. The lesson period is long.	9	6	5	6	4	3.03	4	1.129

SA = Strongly Agree, A = Agree, N = Neutral, D = Disagree, SD = Strongly Disagree, Sd = Standard Deviation

the English lesson period, whereas 20% of them which mean six students only had no troubles with the period; only three students selected neutral option. Item no. 17 is to investigate whether SEN students are interested in learning a second language despite having all these issues. The majority of SEN students did not agree with this statement; this indicated that they disagree and do not enjoy learning a second language. Additionally, the students' answer was close to 3.03 and deviated from the mean by 1.129. The following table presents items frequency and the statistics for items 16, 17, 18, and 19.

### C. Discussion of the Results

According to the analyzed data, the teachers of English at Hiwa Institute for the Hearing Impaired Students and Runaki Institute for the Visually Impaired Students do not implement a particular education method for students with disabilities and instead tailor their lessons to the student's needs and experiences. This could be attributed to the fact that there are no certain courses for teachers who teach SEN students. Moreover, it is the responsibility of the relevant authorities to facilitate the provision of a special course that presents appropriate methods for teachers who work at special education institutes in order to give SEN students opportunity to learn as much as possible. Furthermore, English teachers of SEN students confront numerous challenges and barriers on a regular basis during the teaching process due to a variety of reasons, including lack of a particular curriculum for SEN students in Iraqi Kurdistan Region, lack of competent and well trained staff in the special education sector to train teachers in order to develop the students' abilities, and inappropriate educational environment. To overcome these challenges, stakeholders in

SEN institutes and Ministry of Education can conduct a national conference on designing SEN curriculum; this could be done with consultant of international experts in the fields. In addition, there should be continuous training online and in-person training courses for teachers of SEN students and institutes administrative staff; this could be very useful for the students, teachers, and institutes manager. Moreover, the government should work on designing/building appropriate institutes for special education paying much attention to educational purposes and entertainment spaces in order to increase the students' learning level and find out special abilities students have. These could be helpful to fix issues relevant not to English subject only rather to all different subjects SEN students take.

Without a doubt, SEN students face different challenges while studying/learning the English language. Unfortunately, as the data reveals, a very small fraction of students do not have problems with the curriculum/syllabus of English lessons since they claim that they have learned English. Whereas, the majority of students suffer from the Sunrise Program. In addition to the curriculum, SEN students face a variety of other challenges, including their poor ability to comprehend topics they take, lack of modern and appropriate sound system specialized for teaching SEN students, inappropriateness of the environment of SEN education, and lack of suitable learning materials and equipment to aid students in the learning process. The majority of students' challenges can be solved with the support of stakeholders of Ministry of Education; this can be done with building a modernized institute for SEN education.

### CONCLUSIONS

Depending on the analyses of the questionnaires and interview data, the current study has come up with a number of conclusions which reveal some challenges including various impairments, curriculum, lack of self-assurance, shortage of resources, teaching method, and so on. Moreover, due to the fact that most teachers who teach SEN students have not received any special needs education training, they believe they are unqualified to educate these children; to have effective teaching strategies, they need specific training related to special educational needs students. In addition, normal students and children with impairments have distinct teaching methodologies. Students with disabilities require special education; not all teaching strategies are appropriate for them. As teachers understand their students' needs and talents, they can devise teaching strategies that are acceptable for them. Furthermore, the most important point that should be taken into consideration by the stakeholders of education is modifying/changing the current learning environment to a better one since teachers and SEN students claim that this environment is not appropriate for students with special educational needs. Additionally, parental involvement in the education of special needs children benefits everyone. In a nutshell, parental involvement in special education means better services and outcomes for children with disabilities. Finally, the study also concludes that the government has not provided teachers and SEN students with basics and requirements of teaching/learning in SEN context.



## RECOMMENDATIONS

Building on its conclusions, the current study presents a number of recommendations to relevant to investigating teaching English to Kurdish students with special educational needs in Sulaimani city. The recommendations should be taken into consideration in order to overcome the challenges in this regard; the recommendations are listed below.

1. Teachers of English should be more creative in teaching in a way to make SEN students more active in English classes. This cannot be achieved without participating in a training course or some online/in-person seminars by national/international experts.
2. Ministry of Education should train teachers of special education institutes and school to be able to select the most practical curriculum and/or syllabus for teaching English taking into account the students' and their parents' feedback.
3. The administration of institutes/schools should implement the required measures to address the challenges raised by the teachers to help them create a successful learning environment.
4. Institutes/schools should to provide teachers and students with some types of equipment for educational activities, such as media in teaching-learning activities and the sources of the materials.
5. It is the duty of the Ministry of Education and the experts in this field to set up a method for students with disabilities so that teachers can follow it while teaching SEN students.
6. Iraqi Kurdistan Region Government should provide schools for gifted students to take advantage of their abilities.
7. Teachers of English should concentrate on the individual differences among SEN students.
8. Second/foreign language learning should be promoted in schools and educational environment with standard and appropriate method for SEN students.
9. To lessen the challenges that SEN students face, the government must strive diligently. It ought to be one of the main topics of discussion in the Kurdistan Regional Parliament meeting.

## REFERENCES

- Adams, D., Ahmad, A. C., & Kolandavelu, R. (Eds.). (2020). *Raising your child with special needs: Guidance & practices*. Malaysia: Institut Terjemahan & Buku Malaysia Berhad.
- Ali, R. (2021). Puxteyek le perwerdeyi taybet (Xawenpêdawistî taybet) [A brief account on special education (Special education needs)]. Sulaimani :Tehran Printing House.
- Alkahtani, M. A. (2016). Review of the Literature on Children with Special Educational Needs. *Journal of Education and Practice*, 7(35), 70-83.
- Balli, D. (2016). Importance of parental involvement to meet the special needs of their children with disabilities in regular schools. *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 5(1), 147. <http://dx.doi.org/10.5901/ajis.2016.v5n1p147>
- Bari, S., Yasin, M. H. M., & Ramli, M. M. (2013). Computer-assisted teaching and learning among special education teachers. *Asian Social Science*, 9(16), 87. <https://doi.org/10.5539/ass.v9n16p87>
- Bechtolt, S., McLaughlin, T. F., Derby, K. M., & Blecher, J. (2014). The effects of direct instruction flashcards and a model, lead, test procedure on letter recognition for three preschool students with developmental disabilities. *Journal on Developmental Disabilities*, 20(1), 5.
- Billingsley, B.S., (2004). Promoting teacher quality and retention in special education. *Journal of learning disabilities*, 37(5), pp.370-376. <https://doi.org/10.1177/00222194040370050101>.
- Blik, H., Harskamp, E. G., & Naayer, H. M. (2016). Strategy instruction versus direct instruction in the education of young adults with intellectual disabilities. *Journal of Classroom Interaction*, 20-35.
- Boe, E.E., Cook, L.H. and Sunderland, R.J., (2008). Teacher turnover: Examining exit attrition, teaching area transfer, and school migration. *Exceptional children*, 75(1), pp.7-31. <https://doi.org/10.1177/001440290807500101>
- Braga-Kenyon, P., Guilhardi, P., Lionello-Denolf, K. M., & Dube, W. V. (2017). Teaching visual conditional discriminations using errorless learning: The role of prompts requiring simple and conditional discriminative control. *European Journal of Behavior Analysis*, 18(2), 180-194. <https://doi.org/10.1080/15021149.2017.1309624>
- Connelly, V. and Graham, S., (2009). Student teaching and teacher attrition in special education. *Teacher Education and Special Education*, 32(3), pp.257-269. <https://doi.org/10.1177/0888406409339472>.
- Delaney, M. and Farley, S., (2016). *Special educational needs-into the classroom*. Oxford: Oxford University Press.
- Demirok, M., Meral Karabacak, S., & Aysever, H. (2019). Fait tendencies regarding disability problems within the families. *Cypriot Journal of Educational Sciences*, 14(2), 303-312. DOI:10.18844/cjes.v14i2.3899
- Eratay, E., & Yeserioglu, E. (2017). Effectiveness of individualized teaching materials on bricklaying skills prepared with direct teaching method. *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences*, 4(1), 304-316.
- Gyasi, M. N. K., Okrah, A. K., & Anku, J. S. A. (2020). Teachers' Knowledge of Special Educational Needs and Disability Students and Their Classroom Management Approaches. *World Journal of Education*, 10(4), 160-172. <https://doi.org/10.5430/wje.v10n4p160>
- Hurst, T. (2012). *Meeting SEN in the Curriculum: English*. Great Britain: Routledge.
- Johnson, E. and Semmelroth, C.L., (2014). Special education teacher evaluation: Why it matters, what makes it challenging, and how to address these challenges. *Assessment for effective intervention*, 39(2), pp.71-82. <https://doi.org/10.1177/1534508413513315>.
- Kaulina, A., Voita, D., Trubina, I., & Voits, T. (2016). Children with special educational needs and their inclusion in the educational system: pedagogical and psychological aspects. *Signum Temporis*, 8(1), 37. DOI 10.1515/sigtem-2016-0015
- Kazmi, S. and Ali, M., (2021). *Textbook of special education*. India: Progressive Publications.
- Kukey, E., Gunes, H., & Genc, Z. (2019). Experiences of Classroom Teachers on the Use of HandsOn Material and Educational Software in Math Education. *World Journal on Educational Technology: Current Issues*, 11(1), 74-86. DOI:10.18844/wjet.v11i1.4010

- Kurt, F. and Yavuz, F., (2018). An adaptation of traditional Turkish educational games to the teaching of vocabulary in EFL environment. *International Journal of New Trends in Social Sciences*, 2(2), pp.25-31. <https://doi.org/10.18844/ijntss.v2i2.3952>
- Loughran, S.B., (2008). The importance of teacher/parent partnerships: Preparing pre-service and in-service teachers. *Journal of College Teaching & Learning (TLC)*, 5(8). <https://doi.org/10.19030/tlc.v5i8.1239>
- Macintyre, C., (2005). *Identifying additional learning needs in the early years: listening to the children*. New York: Routledge.
- Mamlin, N., (2012). *Preparing effective special education teachers*. New York: Guilford Press.
- Mitchell, D. (2015). Inclusive education is a multi-faceted concept. *Center for Educational Policy Studies Journal*, 5(1), 9-30. <https://doi.org/10.26529/cepsj.151>
- Obaid, M. A. S. (2013). The impact of using multi-sensory approach for teaching students with learning disabilities. *Journal of International Education Research (JIER)*, 9(1), 75-82. <https://doi.org/10.19030/jier.v9i1.7502>
- Nisa, P. K., & Kusmiati, Y. (2020, February). Form of Teacher Communication in Handling Students with Special Needs in Madrasah. In 2nd International Conference on Islam, Science and Technology (ICONIST 2019) (pp. 10-16). Atlantis Press. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.200220.003>
- Odom, S. L., Brantlinger, E., Gersten, R., Horner, R. H., Thompson, B., & Harris, K. R. (2005). Research in special education: Scientific methods and evidence-based practices. *Exceptional children*, 71(2), 137-148. <https://doi.org/10.1177/001440290507100201>
- Padurean, A. N. (2014). *Teaching the English Language to Children with Special Educational Needs*. TEM Journal, 3(4), 309, 310.
- Pennington, B. F., McGrath, L. M., & Peterson, R. L. (2019). *Diagnosing learning disorders: from science to practice*. New York: Guilford Publications.
- Susilowati & Rahayu, P. (2016). Teaching Techniques Applied in Senior High School for Students with Special Needs (SMALB). *Jurnal Tarbiyah (Jurnal Ilmiah Kependidikan)*, 5(2), 60. <http://dx.doi.org/10.18592/tarbiyah.v5i2.984>
- Satsuk, H. (2020). *Teaching English to students with Special Educational Needs: a Review and a Teaching Proposal*. Unpublished MA Thesis. Ramon Llull University.
- Snowling, M. J. (2001). From language to reading and dyslexia 1. *Dyslexia*, 7(1), 37-46. <https://doi.org/10.1002/dys.185>
- Sorakin, Y., & Uzunboylu, H. (2017). Evaluation of content analysis of filial therapy studies. *Ponte*, 73(6), 334-344. <http://dx.doi.org/10.21506/j.ponte.2017.6.28>
- Uzunboylu, H. and Özcan, D., (2019). Teaching methods used in special education: A content analysis study. *International Journal of Cognitive Research in Science, Engineering and Education*, 7(2), pp.99-108. <https://doi.org/IJCRSEE1902099U>
- Westwood, P (2011). *Commonsense methods for children with special educational needs*. New York: Routledge.
- Wolery, M., Bailey, D. B., & Sugai, G. M. (1988). *Effective teaching: Principles and procedures of applied behavior analysis with exceptional students*. Boston: Allyn and Bacon.

#### APPENDIX A: INTERVIEW QUESTIONS FOR TEACHERS

Dear teachers of English,

You are kindly asked to answer the following questions which are designed to investigate how English is taught at the institutes specialised for students with special needs in Sulaimani city. Your answer will be kept confidential. Thanks for your cooperation.

The researchers

Questions:

1. Do you depend on a textbook only while teaching English? How do you teach the four skills: listening, speaking, reading, and writing? Do you use authentic materials?
2. What is a specific method you follow? Do you follow your lesson plan every day? Do you believe that the lesson period is enough to teach English?
3. Have you participated in any training course relevant to teaching English for special educational needs?
4. How can you consider the individual differences among SENs into account? Do make any difference relevant to gender in teaching English?
5. Do you believe that the educational environment of your institute is comfortable for teaching English for SEN? Are there some instruments and tools that help your students get the lesson easier?
6. There is a claim saying that SEN students cannot learn English. What do you say concerning this? Do you motivate your students while teaching English? How?
7. To what extent maintaining a parent-teacher relationship is important in process of teaching English to SEN?
8. How do you assess the students? Do you assess them in all skills? Do you consider the SENs students' situation in the assessment process?
9. Which one is more practical and helpful individual learning or learning in a group while teaching English for SENs? Why?
10. Have you ever taught English for SENs online? If yes, what challenges have you faced?

## APPENDIX B: THE STUDENTS' QUESTIONNAIRE

Dear students,

This questionnaire is designed to investigate teaching/learning English at your institute. Please answer all items through choosing one option only. Your answer will be kept confidential and used for research purposes only. Thanks for your cooperation.

The researchers

Items	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
6. At my institute, there is a classroom acoustics problem face deaf or hard of hearing students.					
7. The classroom's physical environment is suitable for learning English to Special Educational Needs (SENs).					
8. I get board in the process of learning English.					
9. There are audio materials that we can hear the correct pronunciation of the sounds and words.					
10. At my institute, the facilities are available so as I can make use of them to improve my English.					
11. My teacher considers my situation in the evaluation process.					
12. Students with special needs may misunderstand their teacher because of Lip-Reading/Residual Hearing.					
13. My teacher over-uses of native language in the classroom.					
14. My teacher encourages me inside/outside the classroom.					
15. There is always an appropriate interpretation service that will effectively communicate the lesson in their primary language.					
16. My teacher can fix all the barriers while learning process.					
17. My teacher ignores exercises of reading.					
18. The students need more entertainment activity inside/outside the classroom to develop and improve their English.					
19. The teacher explains everything and he/she is very patient with us.					

Items	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree
1. My parent motivates me for learning the English language.					
2. The SEN's lack of confidence is one of the problems they face during the learning process.					
3. Most of the students are interesting in learning a second language.					
4. The current syllabus is difficult for special education needs situation.					
5. The lesson period is long.					

## APPENDIX C: DESCRIPTION OF JURORS OF THE

Names & Academic Rank	Specialty	Place of Work
Prof. Dr. Fatimah Rashid Hasan	Applied Linguistics	Salahaddin University-Erbil
Asst. Prof. Dr. Azad Hasan Fatah	Cognitive Linguistics	University of Sulaimani.
Asst. Prof. Dr. Habib Soleimani	TEFL	University of Kurdistan, Sanandaj
Asst. Prof. Dr. Jamal Ali Omer	Applied Linguistics	University of Raparin
Asst. Prof. Dr. Inaad Mutlib Sayer	Psycholinguistics	University of Human Development

## ENGLISH VERSION OF THE STUDY TOOLS

## APPENDIX D: DESCRIPTION OF JURORS OF THE KURDISH BVERSION OF THE STUDY TOOLS

Names & Academic Rank	Specialty	Place of Work
Asst. Prof. Dr. Araz Hakem Radha	Educational Psychology	Salahaddin University-Erbil
Asst. Prof. Dr. Nazira Salih Muhammed	Special Education	University of Sulaimani
Asst. Prof. Bestoon Arif Aziz	Comparative Literature	University of Sulaimani

## APPENDIX E: THE KURDISH VERSION OF THE STUDENTS' QUESTIONNAIRE

خویندکاری به پێز،

ئهم راپرسییه به مه بهستی لیکۆئینهوه له وتنهوه و فیدرپوونی ئینگلیزی له پهیمانگاکهت دانراوه. تکایه وهلامی ههموو برکهکان بدهروه، له رتی ههلبژاردنی تهنا یهک بژاردهوه. وهلامه کهت به نهینی پارێزراو دهییت و تهنا بۆ مه بهستی توێژینهوه به کاردێن. سوپاس بۆ هاوکاریهت.

توێژهان

نۆردىم	مۇم	نازىم	ھاپىرام	نۆردىم ھاپىرام	پىرگەكان	ژ
					لە پەيمانگاگەمدا، چەندىن كىشەى دەنگ روبرووى خويندكارانى ناپىست يان كەمبىست دەبنەوہ.	۱
					ژىنگەى پۇل گونجاوہ بۇ فىرپونى زمانى ئىنگىلىزى.	۲
					لە كاتى فىرپونى زمانى ئىنگىلىزى، بىزاردەم.	۳
					نامىز و كەرەستەى دەنگى ھەپە، كە دەتوانىن بە ھۇيانەوہ گۇرۇدنى دروستى دەنگ و وشەكان بىبىستىن.	۴
					لە پەيمانگاگەمدا، ئاسانكارى دەبىنكاروہ تا بتوانم بەكاربايىتىم بۇ باشتىرۇدنى ئىنگىلىزىيەكەم.	۵
					لە كاتى ھەلسەنگاندەكاندا، مامۇستا رەچاوى باردۇخى تايەتىم دەكات.	۶
					دەشەت خويندكارانى خاوەنپىداوېستى تايەت لە مامۇستا تىنەگەن، بەھۇى جۇلەى لىو يان كەمبەونەوہى تواناى بىستىن.	۷
					مامۇستا زۇرتى زمانى داىك بەكاردەھىنىت لە ناو پۇلدا.	۸
					لە ناوہوہ و دەرەوہى پۇل، مامۇستا ھامدەدات.	۹
					ھەمىشە رافەكەرىك(كەستىك)ى گونجاو ھەپە لە پۇلدا، كە وانەكە بەشئوہەكى كارىگەر دەگەبەنىت بە خويندكار بە زمانى خۇيان.	۱۰
					لە كاتى فىرپوندا، مامۇستا چارەى ھەموو ئاستەنكىيەكان دەكات.	۱۱
					مامۇستا راھىنانەكانى خويندەوہ پىشتىگوى دەخات.	۱۲
					لە ناوہوہ و دەرەوہى پۇل، بۇ گەشەسەندىن و بەرەپىشچونى زمانى ئىنگىلىزى، خويندكاران پىوېستىيان بە چەند چالاكىيەكى چىزبەخش ھەپە	۱۳

نۆردىم	مۇم	نازىم	ھاپىرام	نۆردىم ھاپىرام	پىرگەكان	ژ
					مامۇستا ھەموو شتىكىان بۇ رپوئەكەتەوہ و زۇر ئارام و لەسەرخۇپە لەگەلئان.	۱۴
					داىك و باوك ھاندەرەمن لە فىرپونى زمانى ئىنگىلىزى.	۱۵
					بروا بەخۇنەبوونى خويندكارانى خاوەنپىداوېستى تايەت يەككە لەو كىشانەى روبرووى خويندكاران دەبىتەوہ لەكاتى فىرپوندا.	۱۶
					زۇرىنەى خويندكاران ھەز بە فىرپونى زمانى دووہم دەكەن.	۱۷
					بەرنامەى خويندىن (مەنەج)ى ئىستا قورسە بۇ خويندكارانى خاوەنپىداوېستى تايەت.	۱۸
					ماوہى وانەى زمانى ئىنگىلىزى زۇرە.	۱۹

# انموذج تعاون الكتروني مقترح لتحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي و متطلبات سوق العمل

" دراسة حالة في مديريةية التعليم المهني في مدينة السليمانية/ اقليم كردستان العراق "

هاوري جلال حسين<sup>1</sup> ، يونس محمد خضر السبعاوي<sup>2</sup>

<sup>1</sup> قسم المحاسبة، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة التنمية البشرية، السليمانية، اقليم كردستان، العراق

<sup>2</sup> قسم ادارة الاعمال، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة كركوك، كركوك، العراق

التطورات الكبيرة في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، فضلاً عن توجيه اهتمام المنظمات نحو استثمار هذه التطورات وجعلها هدفاً ووسيلة للوصول إلى الكفاءة والفاعلية. وقد يحتم هذا الواقع على مؤسسات التعليم المهني إعادة النظر بفلسفتها واستراتيجياتها وسياساتها التعليمية والبحثية من جهة، والتكاملية مع المؤسسات العاملة ضمن الهيكل الاقتصادي للبلاد من جهة أخرى، في اطار الاتجاه نحو تحقيق التوافق الاستراتيجي مع منظمات القطاع العام والخاص عبر اعداد وتكوين وتأهيل مخرجاتها على النحو الذي يتوافق مع الاحتياجات النوعية والكمية لسوق العمل، في اطار اللجوء إلى العمل ضمن الشبكات التعاونية التي قد تتخذ أشكالاً مختلفة من حيث طبيعة العلاقات بين المنظمات. وقد شجعت ظاهرة التعاون وتطورها المستمر ومكاسبها المتزايدة وانتشارها الواسع منظمات عدة لاعتمادها بوصفها شكلاً من أشكال السلوك التنظيمي في مواجهة تحديات البيئة ذات الطابع الاقتصادي العالمي من جهة وعصر المعلومات من جهة أخرى الذي أحدث التوافق المنشود داخل الصناعات وبين المنظمات عن طريق منصات التعاون عبر الإنترنت مما أسهمت في سرعة الحصول على المعلومات، وبناء المعرفة المشتركة التي تُعدّ الأساس الذي يمكن اعتماده في اتخاذ القرارات الخاصة بالتطورات المستمرة، لذا أسهمت تقانة المعلومات والاتصالات في بناء تلك العلاقات التعاونية المحكمة بين المنظمات في إطار ما يسمى بالتعاون الإلكتروني.

وتشير استقراءات واقع المنظور الاستراتيجي لمؤسسات التعليم المهني في اقليم كردستان العراق عن وجود فجوة في مستوى توافق خططها الاستراتيجية مقارنةً مع واقع مؤسسات تعليمية مهنية أخرى على المستوى الإقليمي أو الدولي، فضلاً عن البطء الشديد في ردود أفعال هذه المؤسسات استجابةً لمتغيرات البيئة، وغياب الديناميكية في تقويم الخطط الاستراتيجية التي تطبقها. وتقع على عاتق إدارة هذه المنظمات المسؤولية بصورة عامة للنهوض بالواقع الحالي مما يجعلها أمام تحديات جديدة تتطلب إحداث تحولات تنظيمية وتغييراً في أداء الوظائف والإجراءات الإدارية، مروراً بأعاده تقويم عرض القوى العاملة المؤهلة للتوافق مع السوق عن طريق اتاحة فرص التعليم المهني امام أكبر عدد من الشباب لتلقي التأهيل والتعليم المبني على أسس اقتصادية بهدف دمجهم مع سوق العمل على نحو فعال وسريع وصولاً إلى تحقيق التوافق المنشود بين ما تقدمه من مخرجات من جهة وبين المتطلبات الحقيقية لسوق العمل والمساهمة في

**المستخلص-** يهدف البحث الى بناء انموذج مقترح باعتماد مكونات التعاون الإلكتروني للوصول الى تحقيق التوافق الاستراتيجي بين مخرجات التعليم المهني (المحاسبي) ومتطلبات سوق العمل في القطاع العام والخاص. وقد اعتمد البحث منهج دراسة الحالة أسلوباً لعمله، ولغرض تحقيق هدف البحث جرى تصميم نموذج مقترح يقوم على أساس التعاضد البنوي بين مكونات التعاون الإلكتروني عن طريق توظيف منصة تعاون الكتروني تتيح إمكانية تحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني التي تقدمها مناهج التعليم المهني المحاسبي من جهة وبين متطلبات سوق العمل من خلال مجموعة المكونات والأدوات والتقنيات التي توفرها هذه المنصة التعاونية. وخرج البحث بعدد من الاستنتاجات من أهمها: يمكن تحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي ومتطلبات سوق العمل في القطاع العام والخاص باعتماد منهج التعاون الإلكتروني بوصفه يمثل جيلاً جديداً في حقل تقانة المعلومات والاتصالات ويعد من سيات الإدارة الحديثة. فتنفيذ الأنموذج المقترح من شأنه تحقيق التوافق وتوحيد الرؤية لتحقيق الموائمة مخرجات التعليم المهني المحاسبي مع متطلبات سوق العمل.

وفي ضوء الاستنتاجات أُختمت البحث بعدد من المقترحات أبرزها ضرورة دعم وزارة التربية في حكومة اقليم كردستان لتطبيق الأنموذج المقترح لشموله عدداً من الأدوات المتميزة وقابلية تكامله مع العديد من التطبيقات البرمجية الأخرى للوصول إلى تحقيق التكامل بين رؤية التعليم المهني المحاسبي من جهة وبين متطلبات سوق العمل من جهة أخرى.

**الكلمات البالة-** مخرجات التعليم المهني المحاسبي ، التعاون الإلكتروني، متطلبات سوق العمل، الانموذج المقترح.

## 1. المقدمة

تسارعت التطورات الفكرية والعلمية في مختلف حقول الإدارة، فضلاً عن ظهور اتجاهات حديثة لتطبيقات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في عالم الأعمال، وبما أن بيئة الأعمال تتسم بالتغيير السريع والمستمر ولكونها جزءاً من البيئة العامة فأنها فرضت على المنظمات والحكومات التحول في أنماط العمل من صفتها التقليدية إلى صيغ توائم

### رابعاً: أسلوب إجراء البحث

لن يختبر البحث فرضية معينة بل سيعتمد على منهج دراسة الحالة Case Study لكونه من مناهج البحث التي تمتاز بالتحليل الشامل والتفصيلي للمشكلة أو الظاهرة قيد البحث، فضلاً عن تعدد سببته من حيث إمكانته الجمع بين أكثر من أسلوب بحثي في آن واحد، التي يُمكن ان تؤدي إلى الوصول المباشر إلى المعلومات على نحو مباشر. وعلى وفق ذلك سيتم تشخيص واقع مؤسسات التعليم المهني ممثلة بـ (مديرية التعليم المهني / السلمانية) ومدى توفر متطلبات التعاون الإلكتروني وتقائه اللازمة لتحقيق توافق مخرجاتها مع متطلبات سوق العمل وبما يلائم طبيعة المنظمة المبحوثة.

### خامساً: أسلوب جمع البيانات والمعلومات

لغرض تحقيق أهداف البحث فقد تم اعتماد مجموعة من الأساليب لجمع البيانات والمعلومات الخاصة بالبحث وعلى النحو الآتي:

1. الجانب النظري: اعتمد الجانب الأكاديمي من الدراسة على ما متوفر من المراجع والأدبيات الأجنبية من كتب ودوريات ودراسات ولاسيما الحديثة منها.
2. الجانب العملي: تم إجراء عدد من المقابلات مع عدد من رؤساء الأقسام الرئيسة والموظفين العاملين في المنظمة المبحوثة، وذلك للتعرف على مدى توافر إمكانات بناء منصة تعاون الكتروني وآرائهم ووجهات نظرهم وما هي توجهاتهم فيما يخص توظيف التعاون الإلكتروني ومكوناته لتحقيق توافق مخرجاتها مع متطلبات سوق العمل، ومدى توفر المستلزمات الضرورية لعمل هذه المنصة ومدى استعدادهم للتجاوب مع مثل هكذا نوع من المشاريع بوصفها أدوات داعمة وساندة لعمل النموذج المقترح.

## المحور الثاني

### الاطار المفاهيمي للتعليم المهني (مفهومة، انواعه، علاقتة بسوق العمل)

#### أولاً: التعليم المهني

يرتبط التعليم والتدريب المهني بتحقيق المهارات الفنية والسلوكية وتحسينها فضلاً عن تأمين المؤهلات اللازمة لتلبية احتياجات سوق العمل، ولعل التدريب المهني لا يؤدي إلى تحسين مستوى الانتاجية فقط، بل قد يؤدي إلى زيادة ثقة الافراد بأنفسهم وتعزيز الروح المعنوية لهم ورفع مستوى الرضا الوظيفي وصولاً إلى تحسين مستوى المنافسة لدى الخريجين في سوق العمل الداخلي والخارجي.

#### ثانياً: الدراسات السابقة

##### 1. دراسات سابقة (التعليم المهني)

جاءت مساهمات الباحثين لتغطي جوانب متعددة ومتنوعة لمضامين التعليم المهني والجوانب ذات العلاقة به شملت الاطر العامة للتعليم المهني بدءاً من مناقشة المسارات العامة والمركبات الرئيسة للتعليم المهني كما في دراسة (رواقه، 1993) ومناقشة واقع التعليم المهني وتشخيص أهم المشكلات التي تواجهه في الدول النامية كما في دراسة (حلي، 2012) ومروراً بمناقشة هذه المشكلات على نحو أكثر دقة في المدارس الثانوية المهنية ومن وجهة نظر المدرسين والطلبة كما في دراسة (ابو عصبه، 2005) ووصولاً إلى وضع السياسات والاستراتيجيات المناسبة لمعالجة مشكلات التعليم المهني والتحديات التي تواجهه كما في دراسة (عبدالرحيم واخرون، 2010)، وعلى نحو متصل تم مناقشة مضامين وابعاد أخرى تحاكي جوانب أخرى لمضامين التعليم المهني شملت على نحو خاص مستوى جودة التعليم المهني التجاري من جهة وجدواه من جهة أخرى في

بناء علاقات تكاملية وقوية بين المنظمات بهدف تحقيق التوافق الاستراتيجي في اعمالها عبر منصات التعاون الإلكتروني.

ومن هذا المنطلق جاءت مساهمة الدراسة في تصميم نموذج مقترح يعد مدخلاً للاستفادة من مكونات التعاون الإلكتروني والتي تعبر عن قوة داخلية لكل منظمة تمتلك هذه العناصر من (تقانات، افراد، عمليات) في تحقيق اعلى درجات التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي وبين احتياجات سوق العمل.

## المحور الاول

### منهجية البحث

#### أولاً: مشكلة البحث.

يُمكن تأشير محدودية وجود علاقة تكاملية وشراكة حقيقية بين مخرجات مؤسسات التعليم المهني من جهة وقطاعات سوق العمل من جهة أخرى. الأمر الذي يتطلب وجود منهج شامل ومتوافق للتعاون الإلكتروني بوصفها اداة رئيسية لتحقيق المشاركة السريعة للمعلومات وتبادل الأفكار والميزات والمهارات والمعرفة بين كل من مؤسسات التعليم المهني من جهة ومثلي سوق العمل من جهة أخرى عبر إدارة شبكة التعاون الإلكتروني والتطبيقات البرمجية العاملة عليها وصيانتها وصولاً إلى تحقيق التوافق بين المشاركين. وبموجب ذلك، وانطلاقاً مما سبق فإن البحث يحاول إثارة التساؤلات الآتية للتأطير الواضح لمشكلته، وعلى النحو الآتي:

1. هل يمكن استثمار منهج التعاون الإلكتروني في بناء نموذج عمل افتراضي توكل له مهمة إدارة المعلومات الخاصة بمخرجات مؤسسات التعليم المهني واحتياجات سوق العمل؟
2. هل سيؤدي النموذج المقترح إلى تحسين مستوى التعاون والتنسيق بين المشاركين – التعليم المهني المحاسبي ومثلي سوق العمل - وصولاً إلى تحقيق توافق استراتيجي فيما بينهم؟

#### ثانياً: أهمية البحث

تظهر أهمية البحث عن طريق أهمية المواضيع التي يتناولها وهي كل من التعليم المهني على نحو عام والتعليم المهني المحاسبي على نحو خاص بوصفه من المجالات الحاسمة ذات العلاقة المباشرة بالتطور الاقتصادي خاصة إذا ما ارتبط ارتباطاً وثيقاً بالطلب الفعلي على الوظائف، بعبارة أخرى فإن أهمية البحث تكمن الدور الفاعل والحاسم للتعليم المهني في تطوير راس المال البشري الذي يحتاجه سوق العمل، فضلاً عن موضوع التعاون الإلكتروني والذي يحظى بأهمية استثنائية في منظمات القطاع العام والخاص وذلك لتعدد الظروف التي تواجه المنظمات مع مرور الوقت، فضلاً عن محاولة هذه المنظمات الاستفادة من التسهيلات التي تقدمها تقانة المعلومات ولاسيما ذات الصلة بميدان عملها.

#### ثالثاً: أهداف البحث

1. يهدف البحث إلى بناء نموذج مقترح باعتبار مكونات التعاون الإلكتروني يهدف إلى تحقيق لتوافق الاستراتيجي بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي ومتطلبات سوق العمل.

والعلوم النظرية والعملية المتصلة بها، وأكساب المهارات العملية والجوانب المرتبطة بممارسات المهنة في التخصصات جميعها لغرض اعداد المهنيين ليكونوا حلقة الوصل بين الاختصاصيين والعمال الماهرين ما بعد الدراسة الثانوية في معاهد التعليم المهني، (عوض، 2014، 10) يتولى التعليم النظامي الاعداد التربوي وأكساب المهارات والمعرفة المهنية عن طريق مؤسسات تعليمية نظامية بهدف اعداد عمال مهرة في مختلف التخصصات الصناعية والتجارية والصحية لتكون لديهم القدرة على التنفيذ والانتاج بحيث يكونوا حلقة الوصل بين كل من الاختصاصات الفنية العالية التي تعدهم الجامعات من جهة وبين العمال غير المهرة الذين لم يتلقوا أي نوع من أنواع التعليم النظامي الفني والمهني من جهة أخرى، (حلي، 2012، 407). وبالتالي يُمكن التعبير عن منظومة التعليم المهني بوصفها نظام فرعي من النظام التربوي يتضمن اربعة مكونات رئيسة للنظام هي أولاً (المدخلات) وتتضمن الطلاب وبرامج التعليم والتدريب المهني، وادوات التعليم والمعلمين، وثانياً (العمليات) وتشمل عمليات التعليم والتدريب العملي والاختبار والقياس والتقييم، وثالثاً (المخرجات) وتتضمن عاملين مؤهلين لممارسة اعمال ومهام مختلفة، وأخيراً (التغذية الراجعة) وتشمل التعديلات المقترحة على المدخلات والعمليات فيما اذا كانت المخرجات (الخريجون) لديهم جوانب ضعف أو انحرافات عن اهداف المهارات والمعارف المستهدفة، (أبو عصب، 2005، 20).

### ثالثاً: التعليم المهني المحاسبي ( اطار نظري)

لعل مراجعة سريعة ونظرة فاحصة لواقع التعليم المهني على نحو عام والتعليم المهني المحاسبي على نحو خاص يمكن ملاحظة وجود تشابه كبير في المناهج المعتمدة بين دول المنطقة فضلاً عن التشابه في التحديات والمشاكل التي تواجه هذا القطاع التعليمي المهم الذي يتم اتفاق جزء مهم من موازنة التعليم (القليل اصلاً) دون وجود رؤية واضحة لجدوى الاستثمار في هذا القطاع (جواد، 2010، 256).

ويمكن القول ان مهنة المحاسبة تعمل على ايجاد نقطة تلاقي بين التطورات والتغيرات الحاصلة في الاقتصادات العالمية والتي تنظر الى الكفاءة المهنية للمحاسبين بوصفها من اهمها وأكثرها تأثيراً في اداء المهنة لتحقيق التفاعل والتوافق للوصول الى تقديم معلومات بجودة عالية للإدارة العليا، (حسين، 2015، 15).

وعلى نحو متصل يُمكن القول ان طبيعة عمل المحاسبين المهنيين تمتاز بالتغير المستمر ولعل ذلك بسبب تعقيد الاعمال الناتجة عن ضغوطات العولمة والتطورات في التكنولوجيا المعتمدة والتغيرات الاجتماعية وصولاً الى اتساع مجموعة اصحاب المصالح، مما قد يفرض على المحاسبين المهنيين تطوير قدراتهم المعرفية ذات العلاقة بالمهنة فضلاً عن تحسين خبراتهم على نحو عام، للوصول الى تحسين مهاراتهم المكتسبة عن طريق التطوير المهني الاولي والعمل على تحديثها وتوسيعها على نحو مستمر عبر التطوير المهني، وبالتالي فقد ارتبط مضمون التعليم المهني المحاسبي بالاستمرارية في اطار مصطلح ( التعليم المهني المحاسبي المستمر) والذي يتم التعبير عنه اختصاراً بـ (CPAE) Continuing Professional Accounting Education.

ويُشير مصطلح (CPAE) الى الأنشطة التعليمية لتطوير قدرات الافراد لتحقيق كفاءة الاداء ضمن نطاق البيئة المهنية الخاصة بهم، بهدف التطوير والحفاظ على الكفاءة المهنية بعد التأهيل وتعزيزها (النعمي، 2016، 191)، فضلاً عن أن التعليم المهني المحاسبي المستمر يقوم على اساس أن التعليم يستمر باستمرار الحياة، ولذلك لا بد من تطوير الذات التي عن طريقها يتم التوصل الى تطوير المجتمع ككل (حسين، 2015، 15)، في اطار عملية مستمرة ذات قيمة لكل من حياة الفرد والمجتمع على حد سواء

العراق، فضلاً عن مناقشة مستوى ادراك اعضاء الهيئات التدريسية لأهمية تطوير المناهج الدراسية لمادة المحاسبة كما في دراسة (حسين، 2019) ومروراً بدراسة دور التعليم المهني في تعزيز التنمية على نحو عام كما في دراسة (جبر، 2013) التي ناقشت مضامين التباين المكاني لخريجات التعليم المهني وعلاقتها بالتنمية، أو دراسة دور التعليم المهني في تحقيق التنمية الاقتصادية على نحو خاص كما في دراسة (أبو طه وآخرون، 2013) ووصولاً الى مناقشة دور التعليم المهني في تعزيز فرص الخريجين في الحصول على فرص عمل كما في دراسة (عوض، 2014).

### 2. دراسات سابقة ( التعليم المهني المحاسبي)

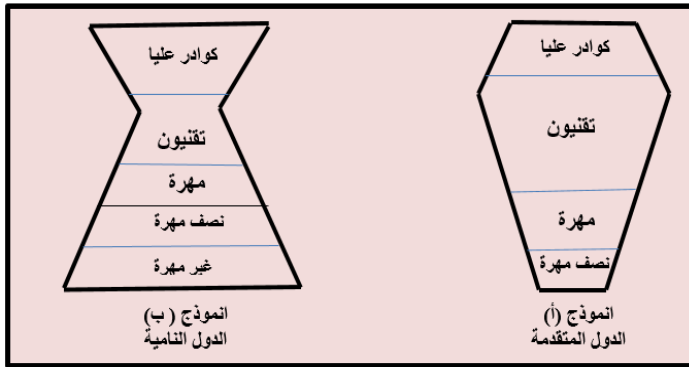
اهتمت العديد من الدراسات بمناقشة مضامين التعليم المهني المحاسبي ضمن أطر مختلفة وجوانب متنوعة فمنها ما ركز على دراسة واقع استمرار التعليم المهني المحاسبي واقتراح سبل النوض به كما في دراسة (النعمي، 2016) فضلاً عن دراسة سُبل تطوير التعليم المهني المحاسبي ومناهج دراسته باعتماد معايير التعليم الدولية للمحاسبين كما هو الحال في دراسة (الجليلي و ذنون، 2010) أو اعتماد تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تطوير منظومة التعليم المحاسبي على النحو الذي يُحقق توافق عملية التعليم المهني المحاسبي مع متطلبات الجودة والاعتماد كما في دراسة (فهيم، 2018). واتجهت دراسات اخرى الى مناقشة مضامين أهمية التعليم المهني المحاسبي ودوره في تطوير العمل المحاسبي وتحسينه على نحو عام، حيث ركزت دراسات اخرى على مضامين تحسين وزيادة جودة الاداء المهني كما في دراسة (حسين والبكري، 2020)، في حين ركزت دراسة (حسين، 2015) على دور التعليم المهني المحاسبي في كفاءة عملية تدقيق الحسابات، فضلاً عن التركيز على مضامين تحسين حوكمة مهنة المراجعة الخارجية عن طريق التعليم المهني المحاسبي كما في دراسة (حسين، 2018).

ويمكن القول ان التعليم المهني لم ينل اهتماماً كافياً بوصفه غالباً ما يرتبط بفكرة الفشل في التحصيل الدراسي ومن ناحية اخرى قد لا يؤمن المستوى الاجتماعي والدخل المادي المناسب لمتطلبات الحياة المعاصرة، ولعل هذه الانطباعات انعكست على نحو واضح في ان يكون التعليم المهني من بين الفروع التي نالت القسط الاقل من اهتمام الحكومات والمؤسسات والمنظمات الدولية. ومع مرور الوقت بدأت تتراكم النتائج السلبية لهذا الاهمال في المجتمعات ولم يشعر متخذو القرار بأهمية هذا النوع من التعليم الا مؤخراً عندما ظهرت فجوة كبيرة وخلل هيكل بين العرض والطلب في اسواق العمل. وهناك من يُشير الى ان التعليم المهني يُمكن ان يؤدي الى فرص عمل وتحقيق مبدأ العدالة في حق العمل للمواطنين دون تفرقة والارتقاء بمستويات كفاءة العالة في الأنشطة الاقتصادية المختلفة، فضلاً عن تعزيز فرص المنظمات في الحصول على العالة المناسبة والمطلوبة (حلي، 2012، 400)، فضلاً عن ان التعليم المهني هو احد المكونات لتنمية الموارد البشرية التي بدورها تؤدي الى تحقيق التنمية في قطاعات الدولة المختلفة الاجتماعية والاقتصادية (عوض، 2014، 2) وبالتالي يُمكن النظر الى مخرجات التعليم المهني بوصفه الرافد الاساسي لسوق العمل، غير ان الظروف الاقتصادية غير المستقرة مثل المرحلة الانتقالية التي يمر بها العراق عموماً واقليم كوردستان على نحو خاص هي مرحلة الانتقال من اقتصاد الدولة الى اقتصاد السوق، حيث يكون سوق العمل في الوقت الراهن في طور التكوين، فضلاً عن غياب الدراسات والبحوث التي تبحث عن اجابات لحاجات السوق من العالة الوسطى التي يرغب بها سوق العمل (عبدالرحيم وآخرون، 2010، 2010).

وتم التعبير عن مضمون التعليم المهني وبحسب تعريف منظمة اليونسكو في دورته الخامسة والعشرين لعام (1989) بوصفه جميع اشكال ومستويات العملية التعليمية

المصدر: المولى ، عبدالستار رائف حسن (2012) دور مخرجات التدريب والتعليم المهني في الاستجابة لمتطلبات سوق العمل في العراق ( دراسة مقارنة 2003-2011)، مجلة جامعة الانبار للعلوم الاقتصادية والإدارية ، المجلد (4) العدد (9)، ص 410.

ولعل هيكل القوى العاملة في اقليم كردستان العراق لا يختلف عن البلدان النامية الاخرى التي تمتاز بالتخلف على مستوى الكمية والنوعية لمخرجات نظامها التعليمي، الشكل (2) يوضح التباين الكمي والنوعي لطبيعة القوى العاملة في الدول النامية مقارنة مع نموذج العمالة في الدول المتقدمة، ( جبر ، 2013، 167).



الشكل (2)

#### مقارنة هيكل القوى العاملة للدول المتقدمة والدول النامية

المصدر: جبر، انتظار جاسم (2013) التباين المكاني لمخرجات التعليم المهني وعلاقتها بالتنمية وسوق العمل في العراق، مجلة دراسات تربوية ، العدد (22)، ص 167.

الشكل (2) يوضح ان هرم العمالة عريض القاعدة في النموذج (ب) للدول النامية وتمثل نسبة العمالة غير المهرة ونصف المهرة النسبة الأكبر في حين تشكل نسبة العمال المهرة النسبة الأقل وتقع في المنتصف فئة الفنيون بوصفها فئة قليلة أيضاً واخيراً فئة المختصون ممثلة بفئة الكوادر العليا، ويحدث العكس في النموذج (أ) حيث يمثل التقنيون النسبة الأكبر من الهرم.

وقد تتطلب مناقشة واقع التعليم المهني المحاسبي ومستوى نجاحه في تحقيق التوافق مع متطلبات سوق العمل عملية تقييم شاملة للواقع الاقتصادي والاجتماعي والوظيفي والتربوي لتحقيق رؤية واضحة لإمكانية الارتقاء بمستوى القطاعات على نحو عام والقطاع التجاري والصناعي على نحو خاص بوصفها الأساس في التوجهات التنموية للدول (جواد، 2010، 256).

ويمكن القول بان العلاقة بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي وسوق العمل من المواضيع التي نالت اهتمام العديد من الدول والباحثين بسبب اهمية النظام التعليمي المهني ودوره في تحقيق التنمية الاقتصادية للدول ( جبر ، 2013، 162) وتقاس العلاقة عن طريق مستوى توافق مخرجات النظام التعليمي المهني مع القدرة الاستيعابية من جهة والحاجة الحقيقية لسوق العمل (كماً ونوعاً)، (حلي، 2012، 406) ولعل عملية الربط بين العرض المتمثل بمخرجات التعليم المهني المحاسبي والطلب متمثلاً باحتياجات سوق العمل من العناصر الرئيسة لتنمية اقتصادات الدول وتطويرها، وتعمل معظم الدول على صياغة سياسات هادفة الى تطوير الموارد البشرية على نحو يتوافق مع اهداف التنمية الاقتصادية والاجتماعية عن طريق متابعة مستمرة لطبيعة الاحتياجات النوعية والكمية للقوى العاملة فيها ( عوض ، 2014، 2) ولعل مجرد ادخال التعليم المهني كجزء أو محتوى من ضمن برامج التعليم العام ليس كافياً لربط التعليم بعالم العمل مالم يتحقق التوافق فيما بينها، ( رواقه ، 1993، 61) .

يهدف التطوير المهني وتحسين الكفاءات في مجمل مجالات مهنة المحاسبة بهدف تطوير قدرات الفرد وتقدم المجتمع، ( حسين ، 2018، 26).

ويتفق العديد من الباحثين منهم (حسين، 2015، 28-29) و(النعمي، 2016، 191) و (حسين، 2018، 28) و (حسين والبكري، 2020، 114) ، على وجود نوعين رئيسيين من التعليم المهني المحاسبي المستمر وهما:

1. **التعليم المهني المحاسبي المستمر الرسمي (النظامي):** يتم تحقيقه عن طريق التفاعل مع الاخرين ويتضمن أنشطة مختلفة منها( حضور الاجتماعات ، المحاضرات، ورش العمل، الدورات التدريبية ... وغيرها).

2. **التعليم المهني المحاسبي المستمر غير الرسمي (غير النظامي):** وهو تعليم لا يركز على عملية التفاعل ما بين المتعلم وافراد اخرين وانما يعتمد على الاجتهاد الذاتي في عملية التعلم ويشترط ان ترتبط انشطته بمهنة المحاسبة مثل ( التعلم عن طريق المراسلة، متابعة اشرفة فيديو تعليمية في المحاسبة، الاطلاع عبر الانترنت على اجاث محاسبية، قراءة الكتب والدوريات المهنية المحاسبية ... وغيرها).

وبالتالي ينبغي أن تتوافق مناهج التعليم المهني المحاسبي وبرامجه بجميع انواعها مع واقع المجتمع على مستوى متطلباته واحتياجاته الحالية والمستقبلية، للوصول الى تطور المجتمع ونموه ( جبر ، 2013، 162).

وعلى الرغم من تعدد انواع مناهج التعليم المحاسبي وانواعه وبرامجه الا انه يُمكن تأشير وجود فجوة بين مناهج التعليم المحاسبي وبين متطلبات سوق العمل وهذا ما يتم مناقشته من خلال المحور الاتي .

#### ثالثاً: العلاقة بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي و متطلبات سوق العمل:

ترتبط نظم التعليم المهني بالتطور الاقتصادي للدول، ففي الدول النامية غالباً ما تكون سمات التعليم المهني من واجبات الحكومة تمويلياً وادارة، أما في الدول متوسطة الدخل فتقتصر مسؤولية الحكومة على جزء من الدعم والتمويل ويقاسمها قطاع الانتاج النصيب الاخر، اما في الدول الصناعية المتقدمة فيتحمل قطاع الانتاج الجزء الأكبر من التمويل فضلاً عن تحمل مسؤولية التطوير وبالتالي فإن الكلمة الاخيرة في الدول النامية هي للحكومة، (حلي، 2012، 405).

وقد سعت الدول النامية ومنها العراق والدول العربية الى تحقيق هيكل القوى العاملة المُقر من قبل الدول الاوربية في عام (1960م) وتم تطويره في نهاية القرن العشرين، غير ان الدول النامية فشلت في تطبيقه لاسباب منها اعطاء الاولوية القصوى للتعليم الاكاديمي على حساب التعليم المهني والتقني، مما ادى الى تزايد اعداد فئة الاختصاصيين ( حملة شهادة البكالوريوس) مقارنةً مع اصحاب المهارات المهنية والفنية المتوسطة (خريجي التعليم المهني والتقني)، (المولى، 2012، 409) الشكل (1) يوضح هيكل العمالة التقليدي.

النسبة	الدول
10 %	شهادة جامعية
30-40 %	دبلوم تقني
50 %	ثانوية مهنية

الشكل (1)

هرم القوى العاملة التقليدي



العامة وتعزيز مساهمتها في تحقيق التنمية، (جبر، 2013، 162) وتعاني البلدان النامية من عدم توافر نظام معلومات كفو لمعلومات سوق العمل يغطي جوانب الطلب من القوى العاملة وجوانب العرض من القوى العاملة (مخرجات انظمة التعليم المهني)، وفي أفضل الاحول قد يتوفر نظام معلومات لكن لا يوفر معلومات حديثة في الوقت المناسب وعلى نحو دقيق تُسهم في تحقيق الموازنة بين العرض والطلب، (حلمي، 2012، 411).

غالباً ما يتم استخدام مصطلحات مثل Joint Venture, Agreement, Network, Alliance, Coalition, Partnership, Cooperation, عن أنشطة الاعمال التعاونية المعاصرة التي ترتبط بالخصائص الاستراتيجية على وجه التحديد، في الوقت الذي يشير كل من مصطلح &Cooperation Collaboration بوصفها مرادفاً لبعضها، في حين يرى بعض الباحثين ان الاخير اوسع من مجرد تعاون بدل المنافسة حيث يتسع المصطلح الى الثقة المتبادلة العالية وهو مرحلة اعلى من الالتزام فقط. (Andez et al., 2017, 1).

ومن خلال ما تقدم يُمكن القول ان منهج التعاون الإلكتروني يُعبر عن نظام متوافق يعمل على تحقيق مشاركة مؤسسات التعليم المهني في توحيد الرؤى والتوجهات مع سوق العمل مستنديين على مزيج من أدوات الشبكات الرقمية، كما تسمح تقانات التعاون الإلكتروني لمؤسسات التعليم المهني في التعرف على خصائص سوق العمل والتغيرات التي تطرأ عليه بما يسهم في وضع السياسات والاجراءات والبرامج اللازمة للتعامل مع هذه الخصائص والمتغيرات واجراء التحليلات والتنبؤات حول مؤشرات مخرجات التعليم المهني لخدمة متخذي القرار في مؤسسات التعليم المهني من جهة والباحث عن عمل واصحاب العمل (سوق العمل) من جهة اخرى. وصولاً الى تحقيق الاهداف المنشودة في تحقيق التوافق الاستراتيجي بين المشاركين في منصة التعاون الإلكتروني.

### المحور الثالث الجانب العملي

**تصميم نموذج تعاون الكتروني مقترح ( لتحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي ومتطلبات سوق العمل.**

إن تصميم النموذج المقترح (منهج التعاون الإلكتروني) وبنائه وتنفيذه يتطلب توضيح المنهجيات والأدوات والبرمجيات المستخدمة في تصميم النموذج المقترح وبنائه وتنفيذه بمشاركة الجهات ذات العلاقة بعمل، مديرية التعليم المهني في السلجانية، وأخيراً التطرق إلى دور منصة التعاون الإلكتروني (النموذج المقترح) في تحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي ومتطلبات سوق العمل.

#### (الجزء الاول) تصميم النموذج المقترح وبنائه وتنفيذه

يتم هذا الجزء من البحث بمناقشة المضامين المرتبطة بمنهج التعاون الإلكتروني في إطار ما يسمى هيكلية التعاون الإلكتروني، وقد اعتمد البحث في بناء النموذج المقترح على مكونات التعاون الإلكتروني، التي تشير إلى المرتكزات الأساسية للقواسم المشتركة في بناء نموذج التعاون الإلكتروني الذي ينبغي على المنظمات تبنيها وبعناية وتشمل كل من (عمليات الادارة، الثقافة الإلكترونية، الافراد)

ويُمكن القول بان أهم الملاحظات الخاصة بالتعليم المهني المحاسبي هو ما يرتبط بتدني مستوى كفاءة المخرجات للمدارس المهنية التجارية على مستوى المهارات العملية فضلاً عن تدني المستوى العلمي التي تؤهل مخرجاتها لإيجاد فرصة عمل أو متابعة التحصيل الدراسي، (جواد، 2010، 256) فضلاً عن عدم الاهتمام اللازم سواء من قبل الجهات المنظمة للمهنة أو من قبل ممثلي سوق العمل، (النعمي، 2016، 189).

وفي سياق متصل هنالك من يُشير الى ضرورة ارتباط مناهج التعليم المهني المحاسبي مع واقع المجتمع على مستوى المتطلبات والحاجات الحالية والمستقبلية للوصول الى تطور المجتمع ونموه ومواكبة التطورات والتغيرات في سوق العمل، فضلاً عن التركيز على الجانب التطبيقي (العملي) بوصفه العنصر الرئيس في المنهج، (جبر، 2013، 162)، فضلاً عن ارتباط البرامج التعليمية المهنية المحاسبية بالأهداف التعليمية والتربوية من جهة وعالم الاعمال (سوق العمل) من جهة أخرى لتحقيق الجدوى الاقتصادية، (جواد، 2010، 265).

وقد يرتبط نجاح منظومة التعليم المهني المحاسبي في الدول النامية بقدرة الحكومة على ادارة الاقتصاد وتنشيط الاستثمار وتوفير فرص العمل ومدى تحور اعداد الكوادر حول احتياجات سوق العمل الحالية والمتوقعة ونقل فاعلية منظومة التعليم المهني اذا ارتبطت بسياسيات العرض فقط، (حلمي، 2012، 405) وبالتالي فإن عملية اصلاح نظام التعليم المهني على نحو عام والتعليم المهني المحاسبي على نحو خاص تتطلب تحسين نوعية التعليم وجعله مواكباً لمتطلبات سوق العمل باعتقاد اتجاهات رئيسة وهي: (عبدالرحيم، 2010، 175)

1. البنية التحتية للتعليم المهني: وتتضمن (التجهيزات الحديثة والابنية الجديدة).  
2. تطوير وتحديث تخصصات التعليم المهني: وتشمل كل من (تطوير المناهج وبرامج التدريب على وفق التغيرات في متطلبات سوق العمل، تدريب الكوادر التدريسية في المدارس المهنية على نحو يتوافق مع عملية تحديث المناهج والبرامج، وضع انظمة وآليات تضمن استمرارية عملية التطوير والتحديث للبرامج والمناهج وتدريب المدرسين والمدرسين في ورش عمل التعليم المهني).

3. تطوير التخصصات المهنية: وتتضمن اضافة تخصصات جديدة للتعليم المهني المحاسبي بحسب حاجة السوق والاستجابة للتطورات الحديثة.

ويضيف (أبو عصب، 2005، ط) مجموع توجهات اخرى لتطوير النظام التعليمي المهني في الدول النامية تتضمن:

1. وضع خطط وطنية تشارك بها كافة الجهات المعنية تشمل (الادارة والمناهج والمعلمين).
2. اعتماد معايير مهنية تعكس متطلبات سوق العمل المحلي وتتوافق مع المعايير الدولية، فضلاً عن تطوير اليات لضبط جودة نظام التعليم المهني وضمانه.
3. اجراء مسوحات دورية كافية لسوق العمل وحاجاته من المهارات في التخصصات والمجالات المهنية المختلفة ومتابعة الخريجين.
4. تحقيق شراكة فاعلة مع القطاع الخاص لتمويل طلاب التعليم المهني وتدريبهم.
5. اعداد برامج للتوعية المهنية وتحسين نظرة المجتمع للتعليم المهني.

#### رابعاً: التعاون الإلكتروني.

قد يتطلب اصلاح العلاقة بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي وبين سوق العمل معالجات من داخل النظام التعليمي لتحقيق التوافق مع متطلبات سوق العمل فضلاً عن العمل على إيجاد بدائل اخرى تتضمن مشاركة القطاع العام (مؤسسات البوالة) والقطاع الخاص والمختلط عن طريق إيجاد منافذ اخرى لاستيعاب الفائض من القوى

وتتطلب هذه المرحلة اتباع الخطوات الفرعية الآتية:

### 1. التحضير والتنسيق لمتطلبات البيئة الداخلية.

يتطلب إنجاز هذه الخطوة تشكيل فريق إداري عالي المستوى وبصلاحيات واسعة، يكون مسؤولاً عن صياغة خطط التعاون الإلكتروني وتنفيذها، فضلاً عن تسهيل الإجراءات وتجاوز العقبات وحل المشكلات التي يمكن أن تواجه جهود التعاون، مع الأخذ بنظر الاعتبار شمول

مرحلة التحضير والتنسيق الخطوات الآتية:

أ. وجود برنامج تعريفي يتولى عملية الإعداد الفكري وتوضيح الصورة الكاملة للأهداف الحقيقية لتتحول من الأطر التقليدية في العمل إلى منهج التعاون الإلكتروني.

ب. العمل على تبسيط الهيكل التنظيمي بما يتناسب وطبيعة العمل في ظل منهج التعاون الإلكتروني.

ت. تشكيل فريق عمل من الخبراء والمختصين في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وعلى وجه الخصوص نظم المعلومات الإدارية ونظم المعلومات التنفيذية، ويمكن الاستعانة بالخبرات الخارجية لدعم الفريق ومساندته.

ث. تدريب الفريق وتأهيله للقيام بمهامه ومن خلال الدخول الجاد في حلقات تدريبية فاعلة، تتعلق بدور تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تبسيط الإجراءات وتطوير دائرة الدراسات والتخطيط والمتابعة لمواكبة التطورات السريعة في هذا المجال، مما قد يساهم في خفض حدة مقاومة التغيير والتي تظهر بشكل أكبر عند فريق العمل. ج. تحديد تخصيص المالى الكافي للتكاليف المرتبطة بتطوير الموارد الفنية والتشغيلية اللازمة لعملية التحول.

### 2. التحضير والتنسيق لمتطلبات البيئة الخارجية:

يتطلب نجاح منهج التعاون الإلكتروني والامتحان المقترح العمل على تهيئة متطلبات التحضير والتنسيق لتهيئة بيئة خارجية مناسبة تعمل على دعم التوجه نحو منهج التعاون الإلكتروني، ويقع على وزارة التربية وإدارة مديرية التعليم المهني في السلطانية ضمن هذه المرحلة مراعاة بعض الجوانب التي تساهم في تهيئة المناخ المناسب لتطبيق الامتحان المقترح، والتي تتمثل في تركيز الاهتمام ودعم الجوانب الآتية:

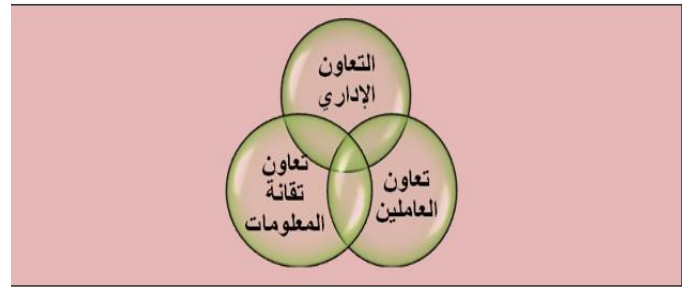
أ. صياغة الأطر القانونية والتشريعية، من خلال إصدار قرارات جماعية بالتنسيق مع ممثلي قطاع سوق العمل لتنظيم التعاملات والأنشطة الإلكترونية سواء على صعيد التعامل بين المنظمات ذات العلاقة بتحقيق التوافق الاستراتيجي بين مخرجات مؤسسات التعليم المهني وقطاع سوق العمل، والعمل على التحديث المستمر لهذه القرارات وفقاً للمستجدات.

ب. العمل على نشر التوعية الاجتماعية بثقافة التعاون الإلكتروني ومزاياه بالشكل الذي يشجع المنظمات المماثلة لسوق العمل لتقبل منهج التعاون الإلكتروني واستخدام تطبيقاته.

ت. العمل على دعم عملية إنشاء شبكة اتصالات واسعة ضمن المعايير الدولية للتعاون الإلكتروني تربط المنظمة المحوثة مع المنظمات المماثلة لسوق العمل، مع مراعاة حماية الخصوصيات والمعلومات السرية من جهة، والعمل على خدمة أنشطتها ومهامها ومسؤولياتها من جهة أخرى.

ويعتبر نجاح المرحلة الأولى القاعدة التي يبنى على أساسها نجاح الخطوات اللاحقة في بناء منصة التعاون الإلكتروني، ويقدم فريق العمل في نهاية هذه المرحلة تقريراً مفصلاً للإدارة العليا يتضمن مجموعة النتائج التي تعكس مدى نجاح هذه المرحلة.

وقمت مناقشة مضامين أتمودج التعاون الإلكتروني من قبل (Odat, 2012) ضمن ثلاثة أجزاء متداخلة ومتفاعلة تتضمن (الجزء الإداري، الثقافة الإلكترونية، العاملين)، الشكل (3).

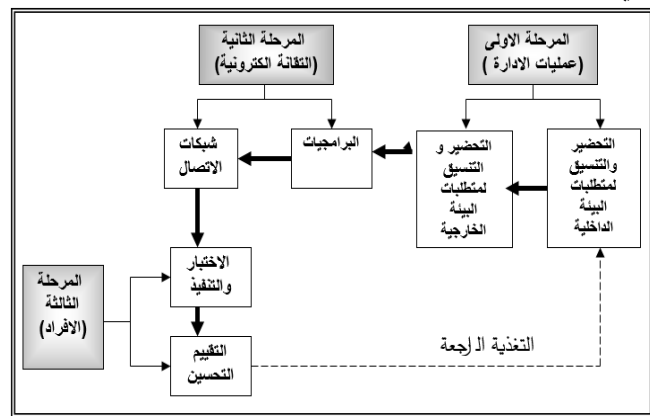


الشكل (3)

### أتمودج التعاون الإلكتروني

Source: Odat Ahmad Mousa, 2012, Impact of Collaboration and Coordination Among E-Government, International Journal of Computer Science Issues, IJCSI, Vol. 9, No. 3, P. 183.

ويرى الباحثان ان خطوات تصميم الامتحان المقترح وبناء وتنفيذه تمثل مجموعة الأنشطة التي تقوم بها إدارة مديرية التعليم المهني في السلطانية في سبيل تهيئة البيئة المناسبة لإقامة منصة التعاون الإلكتروني الداخلية وتوفير مكوناتها الرئيسة وتقديم الدعم والإسناد لمصحة منهج التعاون الإلكتروني من خلال توفير المتطلبات المساندة لها، تتضمن كل من هذه المكونات مجموعة من الأنشطة وتتطلب عدداً من الإجراءات والمتطلبات، قد يساهم في الوصول الى منهج تعاون الكتروني متوافق في مديرية التعليم المهني، وهذا ما يوضحه الشكل (4) الآتي:



الشكل (4)

مراحل بناء مكونات التعاون الإلكتروني في مديرية التعليم المهني في مدينة السلطانية

المصدر: من اعداد الباحثان

### المرحلة الأولى : عمليات الإدارة

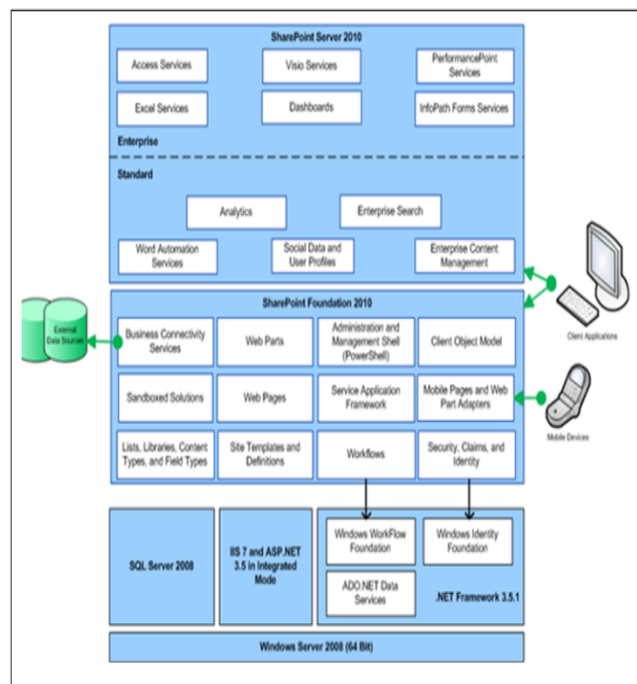
يُشير مكون عمليات الإدارة الى عمليات التحضير والدعم لطريقة إنجاز العمل الجديدة، فضلاً عن الجوانب المرتبطة بصنع القرار، ورعاية المهارات، والتمويل، والعمليات اللوجستية، التي يتم التعامل معها في إطار الانتقال من الفردية إلى الجماعية في إنجاز مهام الاقسام والشعب الكترونياً، ويتوجب على مديرية التعليم المهني في هذه المرحلة وضع رؤية متكاملة لرصد الوضع الحالي وتحديد التأثيرات والمعوقات والمشكلات المتوقعة على مستوى البيئة الداخلية والخارجية، فضلاً عن اعتماد منهج شامل في التغيير والاستعدادات التنظيمية، من أجل بناء منصة تعاون الكتروني تواكب عصر المعرفة والعمل على استدامتها.

## المرحلة الثانية: الثقة الإلكترونية

وتشمل هذه المرحلة مجموعة الخطوات اللازمة لتوفير التقانات الإلكترونية الرئيسة لمنصة التعاون الإلكتروني والتي تتضمن (البرمجيات، شبكات الاتصال)، وتحتاج مديريةية التعليم المهني في هذه المرحلة التركيز على تطوير ما تملكه من عناصر فضلاً عن تفعيل هذه التقانات من خلال اختبارها وتنفيذها وصولاً إلى منظومة متكاملة وفعالة، وتتضمن هذه المرحلة تهيئة جانبيين أساسيين وكما يأتي:

## 1. التطبيقات والبرمجيات

وتشمل التطبيقات التعاونية المتعددة عبر التقانات التفاعلية الجماعية مثل الرسائل الفورية، والمؤتمرات السمعية والبصرية المستندة إلى البث الشبكي، وأدوات العروض التقديمية عبر الانترنت، والبريد الإلكتروني، ومؤتمرات البيانات، ومجموعات الأخبار، وغيرها من التطبيقات التي تسهم في تحقيق التفاعل بين أطراف التعاون الإلكتروني في أي وقت ومكان. ويتضمن بناء منصة عمل التعاون الإلكتروني الذي يمثل الجانب التطبيقي (E-Collaboration Platform) اعتماد برمجية Microsoft SharePoint Server 2010 Enterprise Edition (MSS) لتوكل لها مهام إدارة البيانات والمعلومات المتمثلة بالمقترحات والاراء من الجهات ذات العلاقة بمشكلة البحث (ممثل سوق العمل في القطاع العام والخاص)، على اعتبار أن Microsoft SharePoint Server 2010 Enterprise Edition هو منصة مستندة على الويب توفر مجموعة من الأدوات والخدمات التي تمكن فريقاً من العاملين في مجال المعلومات من التعاون بسهولة والعمل معاً بشكل أفضل من خلال تسهيل التطوير والتشارك وإدارة المعلومات وتبع وإدارة عمليات الأعمال محققاً بذلك جملة من الفوائد التي تشمل تحسين فاعلية الفريق، والاستجابة السريعة للأوضاع المتغيرة، وتحسين إدارة المحتوى، وتعزيز رقابة المهام، ونشر أوسع للمعلومات، فضلاً عن خفض التكاليف وإنجاز الأهداف بشكل أسرع، وصولاً إلى تحقيق التوافق والتوافق عبر منهج التعاون الإلكتروني. والشكل (5) يوضح مكونات Microsoft SharePoint Server 2010 Enterprise Edition.



الشكل (5)

مكونات منصة MSS Enterprise Edition

**Source:** Zakaria Saif Khalid Abdul-Aziz, (2011), Electronic Collaboration Technologies and their Role in Building Virtual Teams Work, "A proposed Model For the Application on The Computer Network at the University of Mosul", Master Thesis In Management Information Systems, College of Administration and Economics University of Mosul.p 103

كما أن MSS 2010 Enterprise Edition يتطلب وجود قاعدة بيانات لحزن المحتوى الذي سيتم تبادله وتشاركه في منصة التعاون الإلكتروني، فضلاً عن حسابات المستخدمين وكل ما تضمه منصة التعاون من بيانات ومعلومات، ونظراً لكون المنتج من شركة مايكروسوفت فكان توجه الشركة إلى اعتماد قاعدة بيانات SQL Server 2008 (R2) انطلاقاً من أن المنظمات تحتاج إلى قاعدة بيانات موثوق بها، فعالة من حيث التكلفة، قابلة للتوسع والتطوير الآن أكثر من أي وقت مضى. إذ تواجه هذه المنظمات ظروف أعمال متغيرة باستمرار في الاقتصاد العالمي، وقيود أخرى تتعلق بميزانية تقانة المعلومات، فضلاً عن حاجتها إلى الحفاظ على قدرتها التنافسية من خلال الحصول على المعلومات الصحيحة واستخدامها في الوقت المناسب.

## 2. قاعدة البيانات Data Base

وهي القاعدة التي تضم ملفات بيانات المنظمة المبحوثة الخاصة بأنشطتها واقسامها الرئيسة كما تحتوي على قاموس البيانات والذي يضم خصائص أنواع البيانات ووصف جميع المحتويات الموجودة في قاعدة البيانات، عبارة أخرى تحديد كينونة خاصة ببيانات ومعلومات كل اقسام وشعب ووحدات المنظمة المبحوثة.

هذه المكونات الأساسية مع ما سبق من تحليل شامل لاحتياجات الاقسام والشعب والوحدات من المعلومات يمكن أن توضع في مخطط منطقي تشكل بنية متكاملة ومتراطة لنظام إدارة قاعدة البيانات. حيث يتم حزن المعلومات كافة ذات العلاقة بأنشطة المنظمة المبحوثة وبحسب الاقسام والشعب الموجودة فيها، فضلاً عن تطوير البرامج الضرورية لإقامة الشبكة الداخلية، وبرامج الحماية لحماية الشبكة من عمليات القرصنة والفيروسات وتوفير برامج التشفير لجعل الشبكة متاحة لمن يعينهم استخدام الشبكة فقط، وتعد عملية تطوير البرمجيات مهمة جداً وتتضمن مجموعة خطوات هي:

(1) التفاوض والتشاور بين الأفراد العاملين في كل من الاقسام والشعب والوحدات المختلفة عن مجمل الأسئلة التي يريدون أن يحصلوا على إجابات عليها من أنظمة المعلومات.

(2) ضرورة المشاركة الفعالة لمدراء الاقسام والشعب والوحدات في عملية تكيف النظام وتصميمه بما يناسب طبيعة عملهم ووفق احتياجاتهم من المعلومات، حيث يعد المدير الذي يشترك في عملية تصميم النظام أكثر قدرة في التفاعل والتعامل مع هذا النظام.

(3) وضع مخططات توضح فيها أنواع التقارير المطلوبة يومياً أو أسبوعياً أو شهرياً... وغيرها، والتي يمكن استرجاعها من أنظمة المعلومات بصورة آلية وبدقة.

(4) عمليات النمذجة وفيها يتم جمع النماذج الورقية التي تستخدم حالياً في إنجاز الأعمال أو أي نماذج في أية مستويات إدارية وتحويلها إلى نماذج على الحاسبة الإلكترونية مع دمج العناصر المتشابهة وتفريق للعناصر الضرورية والمختلفة.

## 3. شبكات الاتصالات

تم في هذه المرحلة تركيز الجهود على إنجاز شبكات الاتصالات ضمن إطار عمل مديريةية التعليم المهني لضمان زيادة كفاءة أنظمة المعلومات وفعاليتها من خلال عملية

2010 و Microsoft Lync 2010، وفق معاريف الخادم - الزبون وتم عملية بناء الأنموذج في جزأين هما:

● **الجزء الأول** ممثل ببرمجية MSS 2010 العاملة ضمن بيئة الإنترنت مع إمكانية تكييفها للعمل مع بيئة الإكسترانت والإنترنت على نحو سهل ومرن وتتضمن ثلاث مراحل فرعية هي:

1. مرحلة إنشاء وتكوين حسابات المستخدمين ضمن بيئة Windows Server 2008 R2 ومن ثم استدعاء هذه الحسابات إلى منصة التعاون الإلكتروني والبدء بمنح الصلاحيات والأذونات وفق الأنواع الثلاثة من المستخدمين زوار المنصة التعاونية وأعضاء الفريق (مستخدمين ومطورين) وإدارة الفريق.
2. مرحلة بناء الواجهة الرئيسية للأنموذج المقترح.
3. مرحلة بناء مساحة العمل المشتركة على شبكة الإنترنت التي ستفاعل فيها الأطراف ذات العلاقة بتحقيق التوافق الاستراتيجي من خلالها، باستخدام مجموعة من الأدوات التعاونية التي ستجري إضافتها وإعدادها وتوظيفها بما يتلاءم وحاجة الفريق.

● **الجزء الثاني** فيتمثل بالبرمجيات الداعمة والساندة مع ضرورة توفر خدمة الإنترنت التي من دونها لن تعمل هذه البرمجيات، وذلك بسبب محدودية الموارد المادية والمالية فضلاً عن الفترة الزمنية المطلوبة للتعامل مع إصدار الخادم من هذه التطبيقات.

كما أن الوصول لإطار عمل التعاون الإلكتروني يكون إما عن طريق متصفح الويب وهي الطريقة التي يستخدمها الزائرون والمستخدمين وإدارة الموقع، عن طريق كتابة اسم النطاق (Domain Name) في عنوان متصفح الويب، ومن ثم إدخال اسم المستخدم وكلمة المرور، كما يمكن الوصول إلى إطار عمل التعاون الإلكتروني بالنسبة للمطورين ومدراء الموقع من خلال برمجية Visual Studio.Net أو عن طريق برمجية Microsoft SharePoint Designer والأسلوب الذي يقترحه الباحثون في البحث الحالي هو اعتماده في الوصول إلى منصة التعاون الإلكتروني كان عن طريق متصفح الويب بهدف بناء الأنموذج المقترح وإدارته.

وتجدر الإشارة إلى أن الأذونات في منصة التعاون الإلكتروني تقع في ستة مستويات بدءاً بمستوى السيطرة الكاملة (Full Control) وصولاً إلى مستوى العرض فقط (View Only) مروراً بالمستويات الأخرى وقد جرى استخدامها جميعاً في الأنموذج المقترح والجدول (1) يوضح المستويات الستة للأذونات وعلى النحو الآتي:

الجدول (1)

مستويات الأذونات في منصة التعاون الإلكتروني في الأنموذج المقترح لمديرية التعليم المهني في السلطانية

مستوى الأذونات	الوصف
Full Control سيطرة كاملة	عادةً ما يمنح مستوى السيطرة الكاملة لمدرء أو مالكي المنصة التعاونية.
Design تصميم	يتيح مستوى التصميم إمكانية العرض، والإضافة، والتحديث، والتحسين والتخصيص.
Contribute مساهمة	يتيح هذا المستوى إمكانية العرض، والإضافة، والتحديث، وحذف عناصر القائمة والمستندات.
Read قرأه	يتيح هذا المستوى إمكانية عرض الصفحات وعناصر القائمة وتنزيل المستندات.

الربط والمشاركة، والتي تعني ارتباط أنظمة المعلومات بقواعد البيانات من جهة والعمل على تفعيل المشاركة في المعلومات العامة والخاصة - خارج مديريةية التعليم المهني وداخلها - من جهة أخرى، ويتم إنجاز هذه العملية من خلال ثلاث مراحل هي:

**1) تفعيل منظومة الشبكة الإلكترونية الداخلية (الإنترنت) بين الأقسام والشعب المختلفة داخل مديريةية التعليم المهني.**

ينبغي في هذه المرحلة العمل على ربط الشبكة الداخلية مع قاعدة البيانات الخاصة بمديرية التعليم المهني، ويتم العمل على إنشاء محرك بحث باستطاعته استلام البيانات والمعلومات واستردادها من قواعد البيانات - التي تم ذكرها سابقاً - بحيث تستطيع أنظمة المعلومات الفرعية تقديم خدماتها من خلال محركات البحث الذاتية والتي تمكنها من استرداد المعلومات آتياً من قواعد البيانات وبما يحقق الكفاءة والفاعلية، في عملية الاسترداد وتقديم مختلف المعلومات المطلوبة بسرعة ودقة مما يجعل عملية اتخاذ القرارات رشيدة وناجحة في مختلف المستويات، وتعد الشبكة الداخلية في مديريةية التعليم المهني منجزة بشكل كامل تقريباً، وتحتاج في هذه المرحلة إلى عملية تفعيل لهذه الشبكة من خلال إعادة تأهيلها وإجراء بعض أعمال الصيانة عليها، ويتم توجيه الجهود بشكل أكبر على عملية المشاركة من خلال وضع البروتوكولات اللازمة لإجراء التخاطب والتحاو بين أجهزة الحاسوب في الأقسام والشعب المختلفة، ويستطيع الكادر المسؤول عن جانب الشبكات تنفيذ هذه الشبكة وصيانتها، ويتطلب من الكوادر الباقية العمل على توفير واجهة منصة التعاون الإلكتروني على الشبكة الداخلية، فضلاً عن توفير نظام حماية أمن الموقع الداخلي للشبكة، وبناء نقاط الاتصال الرئيسية، وتوزيع عناوين كلمات المرور (الباسورد) للأقسام وللشعب بهدف تسهيل عملية التبادل الإلكتروني للمعلومات والتخاطبات.

**(2) ربط منصة التعاون الإلكتروني بالشبكة الخارجية (الإنترنت) وتنفيذها**

ويتم في هذه المرحلة استخدام تكنولوجيا الإنترنت لربط شبكة الإنترنت في المنظمة المبحوثة مع شبكات - مواقع الإنترنت - للمنظمات ذات العلاقة المباشرة باحتياجات سوق العمل.

ويتطلب في هذه المرحلة مراعاة الخطوات الآتية:

- ربط منظومة الشبكة الإلكترونية الداخلية (الإنترنت) لمديرية التعليم المهني مع شبكة الإنترنت من خلال التعاقد مع مزود خدمة مع مراعاة جودة الخدمة وسرعة انسياب المعلومات وتبادلها بين أطراف الاتصال.
- العمل على ربط منصة التعاون الإلكتروني في الشبكة الداخلية مع المنظمات الحكومية ومنظمات القطاع الخاص ذات العلاقة بتحديد احتياجات سوق العمل والعمل على تفعيل منبر التعاون الإلكتروني بين المنظمة المبحوثة وبين هذه المنظمات، من خلال التبادل الإلكتروني للمعلومات والتخاطبات الرسمية والعمل على تطويرها مستقبلاً.
- اتخاذ التدابير اللازمة للمحافظة على سرية المعلومات مع وضع سياسة أمن يمكن من خلالها تحديد من يسمح لهم بالوصول إلى المعلومات وقواعد البيانات في المنظمة المبحوثة من خلال برامج جدار النار والتي تعمل كنظم حماية متخصصة في حماية الشبكة من أعمال القرصنة والفيروسات، فضلاً عن مراقبة عمليات الدخول والخروج من وإلى الشبكة.

**(3) تصميم منصة التعاون الإلكتروني للأنموذج المقترح في المنظمة المبحوثة وتنفيذها على شبكة الإنترنت**

جرى تصميم الأنموذج المقترح ( منصة التعاون الإلكتروني) وفق منهجية إطار عمل حلول مايكروسوفت MSF والبرمجيات الداعمة لها Microsoft Shared View

ب. مدى جدية استخدام المنصة والتي تشير إلى تقييم قدرة العاملين على العمل في ظل تطبيقات التعاون الإلكتروني، ومدى الفائدة الحقيقية التي قدمتها منصة التعاون الإلكتروني في تطوير العمل داخل المنظمة المبحوثة.

ت. مدى مساهمة منصة التعاون الإلكتروني في القضاء على التعقيدات المصاحبة للعمل التقليدي في توفير المعلومات والمشاركة الداخلية والخارجية الخاصة بعملية التوافق الاستراتيجي.

ث. مدى مساهمة المنظومة في تغيير شكل العلاقة بين مديرية التعليم المهني وبين الجهات ذات العلاقة باحتياجات سوق العمل ( ممثلي القطاع العام والخاص).  
ويعد اختبار منصة التعاون الإلكتروني وفق الجوانب أعلاه يتم تأشير الملاحظات والمقترحات تجاه كل مرحلة من المراحل السابقة، والعمل على إجراء التحسينات اللازمة بحيث تأخذ كل مرحلة شكلها وموقعها السليم في النظام الكلي.

## 2. التقييم والتحسين

حيث يتم تطبيق النموذج المقترح وتقييمه في كل مرحلة من مراحل التطوير ويتم تحديد شكل نظام إدارة قاعدة البيانات حسب نتائج التحليل وحسب احتياجات مديرية التعليم المهني وبما يناسب عملها، ولابد من تضافر جهود عديدة لتحقيق العوامل المهمة الآتية:

- أ. تكييف أنظمة المعلومات مع التقنية المستخدمة حالياً في المنظمة المبحوثة.
- ب. التأكد من وضوح أنظمة المعلومات وسهولة استخدامها واسترجاع المعلومات منها.
- ج. قدرة هذه الأنظمة على الحد من تأثير مقاومة التغيير المؤقتة من خلال إثبات كفاءتها.

يتطلب تطبيق النموذج المقترح إعادة النظر في الهيكل التنظيمي الهرمي للمنظمة المبحوثة والذي لم يعد يصلح للتطبيق في ظل التكنولوجيا المستخدمة والظروف البيئية التي تعمل في ظلها، حيث يصبح الهيكل المسطح أكثر مواءمة مع متطلبات عملية التحول نحو تطبيقات التعاون الإلكتروني، حيث يتصف الهيكل الجديد بإزالة الحواجز القائمة بين مختلف الأقسام والشعب داخل المنظمة من جهة، وبين الأطراف الخارجية ذات العلاقة بعملها من جهة أخرى، كما يتضمن إجراء تعديلات على التنظيم الداخلي للمنظمة المبحوثة تخويل الأفراد بعض الصلاحيات والمسؤوليات لغرض تقليل الروتين والتعقيد في تبادل البيانات والمعلومات ذات العلاقة بأنشطة وأعمال المنظمة المبحوثة، لضمان سرعة الانجاز وسهولته، فضلاً عن تحديد الأفراد المسؤولين بالدرجة الأولى عن إدارة احتياجات سوق العمل - القطاع العام والخاص، ويمكن الاستفادة من أنشطة قسم العلاقات والتنسيق في ديوان وزارة التربية في إقليم كردستان ضمن المرحلة الحالية، أو بحث إمكانية تأسيس بعض الوظائف التنظيمية الجديدة الكفيلة بإدارة العلاقة مع ممثلي سوق العمل.

وبهذا يمكن أن تصبح المنظمة أكثر كفاءة وفعالية في عملياتها الداخلية، وأن تستجيب بشكل أفضل لحاجات وتوقعات المستفيدين من مخرجات مديرية التعليم المهني وصولاً الى تحقيق التوافق الاستراتيجي. الشكل (6) يوضح النموذج المقترح لتحقيق التوافق بين مخرجات مؤسسات التعليم المهني ومتطلبات سوق العمل عن طريق اعتماد منهج التعاون الإلكتروني.

يُتيح هذا المستوى من الأذونات إمكانية عرض القوائم، ومكتبات المستندات، وعناصر القائمة ومستندات أو مجلدات محددة عندما يعطى الصلاحية لذلك.	<b>Limited Access</b> وصول محدود
يُتيح هذا المستوى من الأذونات إمكانية عرض الصفحات، عناصر القوائم وأنواع المستندات المختلفة وجميعها يمكن الاطلاع عليها فقط دون تنزيلها.	<b>View Only</b> مشاهدة فقط

**Source:** Zakaria Saif Khalid Abdul-Aziz, (2011), Electronic Collaboration Technologies and their Role in Building Virtual Teams Work, "A proposed Model For the Application on The Computer Network at the University of Mosul", Master Thesis In Management Information Systems, College of Administration and Economics University of Mosul.p

110

## المرحلة الثالثة: الافراد.

ويعد العنصر البشري - صناع المعرفة - من أهم عناصر هذه المنظومة والذي يفترض تأهيله وتطويره في المرحلة السابقة، ويتم في هذه المرحلة تقسيم فريق العمل إلى مجموعة من الكوادر المتخصصة وكما يأتي:

- (1) الكادر المسؤول عن جانب البرمجيات، لغرض تطوير الأنظمة وإعدادها وتصميمها، ويكون هذا الكادر من المختصين في مجال علوم الحاسبات، حيث يكون مسؤولاً عن تطوير برمجيات النظام وتصميمه.
- (2) الكادر المسؤول عن جانب الشبكات، والعمل على تطوير الشبكة الحالية وإعادة تأهيلها للعمل وربط الشعب والوحدات جميعها داخل مديرية التعليم المهني ضمن شبكة اتصالات داخلية - إنترانيت - بهدف تسهيل انتقال المعلومات والبيانات بينها.
- (3) الكادر المسؤول عن استخدام منصة التعاون الإلكتروني والمستفيدين من نتائجها، ويشمل المدرء والموظفين وأعضاء الارتباط كافة الذين يتعاملون مع أنظمة المعلومات بشكل مستمر.

حيث تقع على عاتق هذه الكوادر في هذه المرحلة مسؤولية تطوير العناصر الأخرى والعمل على تأهيلها للعمل بفاعلية وكما موضح أدناه:

## 1. الاختبار والتنفيذ

بعد انتهاء عملية تصميم منصة التعاون الإلكتروني وتطويرها وتأهيلها، يتم التركيز في هذه المرحلة على تفعيل هذه العناصر بالشكل الذي يحقق التوافق فيما بينها وصولاً إلى منظومة متكاملة في ممارسة العمل التعاوني الإلكتروني داخل مديرية التعليم المهني ومع ممثلي سوق العمل، وتم في هذه المرحلة عملية التشغيل الأولي للنظام واختبار خطوة بعد خطوة للتأكد من توافق مكونات المنظومة جميعاً مع ما هو مرسوم لها، والعمل على تقييم الفوائد المخطط لها، وتحديد ما إذا كانت هناك معلومات تحتاجها جهة معينة ولم تتم تلبيتها، والكشف عن أية صعوبات أو مشكلات أخرى قد تواجه عملية التنفيذ. ولغرض اختبار فعالية المنظومة ينبغي مراعاة الجوانب الآتية:

- أ. مدى دقة وسرعة تبادل المعلومات بين الأقسام والشعب الفرعية من جهة وبين الإدارة العليا والأقسام من جهة أخرى ضمن الشبكة الداخلية - الإنترانيت -، فضلاً عن اختبار جوانب الدقة والسرعة في إطار الشبكة الخارجية - الإنترنت - في تعاملاتها مع المنظمات ذات العلاقة باحتياجات سوق العمل، والعمل على تحليل آثار التكلفة والوقت في تحسين عملية التوافق بين المشاركين في المنصة.

التخطيط الإستراتيجي لمشاريع التطوير في مديرية التعليم المهني ، من خلال استلام التقارير الدورية - المعلومات - من المختصين في الموقع الإلكتروني، والعمل على دراسة الأفكار المطروحة للمشاريع الإستراتيجية المقترحة، وتقديمها للشعب ذات العلاقة لمناقشتها في ضوء الموارد اللازمة لتنفيذها.

#### ب. تحليل البيئة الخارجية

وتشمل هذه الخطوة جمع البيانات الخاصة بمقترحات وآراء ممثلي سوق العمل والجامعات ومثلة بنخبة من الكادر المتقدم المختص، والمنظمات المهتمة بعمل مديرية التعليم المهني حول احتياجات هذه الأطراف من المهارات والمعرفة والخصائص العملية للخريجين التي يمكن للمديرية تنفيذها، وآرائهم حول طبيعة المخرجات التي تقدمها المديرية، حيث تتم عملية جمع البيانات وفرزها وتصنيفها وفقاً لجوانب التطوير والتحسين المقترحة، وتصنيف البيانات الخاصة بآراء زوار الموقع وفق ست محاور رئيسة يتم تبنيها بوصفها واجهات ومنصات على الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني تمثل الجوانب الرئيسية لمضامين تطوير مخرجات التعليم المهني المحاسبي وتحسينها المتمثلة بالاتي :

- ❖ واجهة تحديث المنهج وتطويره.
- ❖ واجهة تطوير برامج التدريب العملي (التطبيقي).
- ❖ واجهة تطوير البنية التحتية والابنية.
- ❖ واجهة استحداث التخصصات المهنية الجديدة.
- ❖ واجهة متطلبات إعادة تأهيل الكوادر التدريسية.
- ❖ واجهة متطلبات الاجهزة والمعدات الحديثة.

#### 1) المقترحات والآراء المرتبطة بتحديث المناهج وتطويرها.

وتتضمن هذه الواجهة ادخال مقترحات التحسينات على المناهج الدراسية المحاسبية وتعديل عدد من الجوانب دون تغيير في التصورات الرئيسية (الاساسية) وذلك لجعل المنهج يواكب التطورات المتسارعة في العمل المحاسبي من جهة ومتطلبات سوق العمل من جهة أخرى ، وقد يضمن النموذج التعاون الإلكتروني المقترح مضامين استمرارية تعكس صورة واضحة عن حالة المجتمع وثقافته وحاجات سوق العمل فضلاً عن تحقيق التوافق مع البيئة المتطورة لمهنة المحاسبة.

#### 2) مقترحات وآراء تطوير برامج التدريب العملي (التطبيقي).

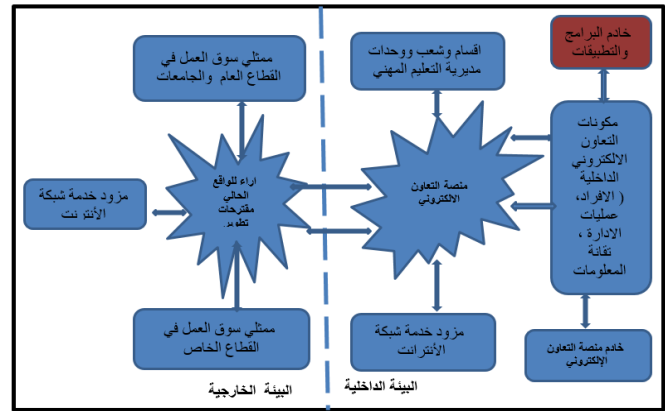
تتضمن واجهة تطوير برامج التدريب العملي عملية استقبال مقترحات التحسين للوصول الى مجموعة من المعايير المهنية التي تعكس متطلبات سوق العمل من المهارات التطبيقية العملية وبرامج التدريب المكثبي التي ينبغي ان يتمتع بها خريج التعليم المهني المحاسبي فضلاً عن ضمان استمرارية عملية التطوير والتحسين للمهارات بوصفها الاساس لضمان جودة المخرجات على المدى البعيد.

#### 3) مقترحات وآراء لتطوير البنية التحتية والابنية.

لضمان فاعلية وكفاءة برامج التعليم المهني تتضمن واجهة المقترحات الخاصة بتطوير البنية التحتية شكل المقترحات الضامنة لتهيئة بيئة تعليمية تخصصية مناسبة تتوافق في تصميمها مع التخصصات للمدارس المهنية من جهة وتحاكي واقع بيئة العمل من جهة أخرى.

#### 4) مقترحات وآراء استحداث التخصصات المهنية الجديدة.

وتتضمن هذه الواجهة مقترحات لإضافة تخصصات جديدة للتعليم المهني على نحو عام والتخصصات المحاسبية على نحو خاص على وفق احتياجات سوق العمل ولمواكبة التطورات المستمرة في التعليم المهني ومهنة المحاسبة ، عن طريق إعادة صياغة وترتيب



الشكل (6)

الاهموزج المقترح لتحقيق التوافق بين مخرجات مؤسسات التعليم المهني ومتطلبات سوق العمل عن طريق اعتماد منهج التعاون الإلكتروني

المصدر: من اعداد الباحثين

#### الجزء الثاني) دور منصة التعاون الإلكتروني (النموذج المقترح) في تحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي ومتطلبات سوق العمل.

يُمكن النظر الى تطوير المسار التعليمي المهني على نحو عام وتطوير مسارات التعليم المهني المحاسبي على نحو خاص باعتباره موضوعاً مهماً في ضوء ما شهدتها السنوات الاخيرة التي كشفت عن انخفاض مستوى كفاءة خريجي المحاسبة وعدم قدرتهم على مواكبة متطلبات سوق العمل ، ولعل السبب في تفاقم هذه المشكلة يكمن في طبيعة مهنة المحاسبة التي تعتمد في تطورها على طبيعة مخرجات التعليم المحاسبي، والبناء الصحيح له يعتمد على نحو اساس على التغيير والتطوير المستمر من جهة والتكامل بين الدراسة والتطبيق العملي من جهة اخرى، ولعل إعادة النظر بالعملية التعليمية للتعليم المهني المحاسبي وتطويره لا بد ان يتأثر بالمتطلبات الحقيقية لسوق العمل واحتياجاته. وقد يسهم النموذج المقترح في تحقيق التدرج والتسلسل المنطقي المطلوب والمرونة المناسبة لمؤسسات التعليم المهني في إعادة النظر فيما يرتبط بسياساتها الحالية وإعادة تقييمها واخذ آراء ومقترحات الاطراف المعنية والمختصة في محتوى العملية التعليمية واساليب تطويرها للوصول الى تطوير التعليم المهني المحاسبي الى مستوى الدول المتقدمة.

#### خطوات تشغيل النموذج المقترح:

تكون خطوات تحقيق التوافق بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي وبين متطلبات سوق العمل ضمن النموذج المقترح كالاتي:

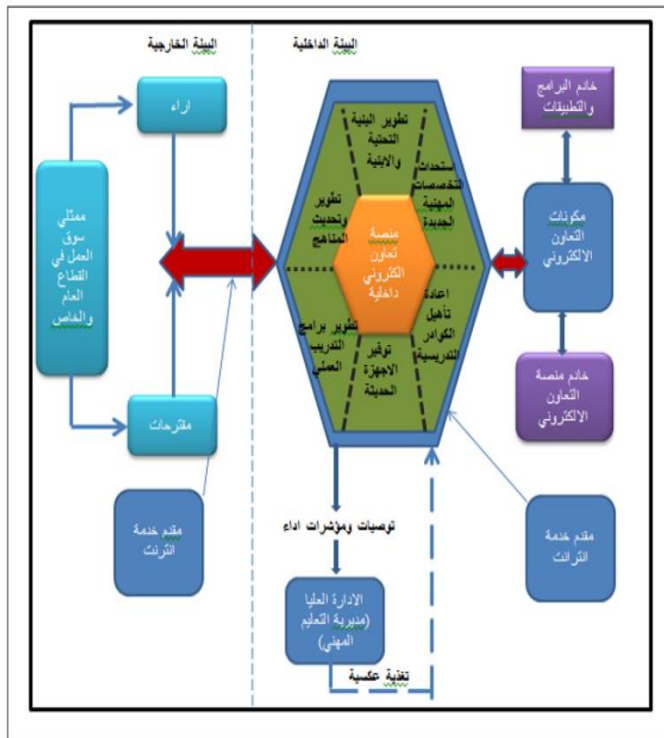
#### 1. الخطوة الأولى: بيان الرؤيا والرسالة والأهداف الرئيسية:

إن أول خطوة يتم إجراؤها هي نشر الموقع الإلكتروني التفاعلي لمديرية التعليم المهني السلطانية على شبكة الانترنت، بحيث يتضمن بيان لرؤية المديرية متمثلاً بشعارها ورسالتها والأهداف الرئيسية التي تسعى إلى تحقيقها، حيث يتم عرضها ضمن صفحة ويب يطلع عليها زوار الموقع الإلكتروني لتوضيح هذه الجوانب المهمة للمهتمين جميعهم بعمل مديرية التعليم المهني.

#### 3. الخطوة الثانية: التحليل الاستراتيجي لمتطلبات البيئة الداخلية والخارجية

##### أ. تحليل البيئة الداخلية

وتشمل هذه الخطوة عملية تشخيص مواقع القوة والضعف في مديرية التعليم المهني، الخاصة بمصر كمية الموارد ونوعيتها والقدرات المتاحة، وتحديد ما هو مطلوب منها لاستغلال فرص البيئة، حيث تتولى شعبة التخطيط والمتابعة الدور المحوري في عملية



الشكل (8)

انموذج التعاون الإلكتروني المقترح لتحقيق توافق مخرجات التعليم المهني المحاسبي مع متطلبات سوق العمل  
المصدر: من اعداد الباحثين.

## الاستنتاجات والمقترحات

### أولاً: الاستنتاجات

تم اقتراح انموذج لمنصة تعاون الكتروني للمساعدة في فهم الية تحقيق التوافق الاستراتيجي بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي واحتياجات سوق العمل . اعتمد البحث مراجعة لدراسات سابقة التي اهتمت بابعاد البحث الحالي، فضلاً عن اجراء مقابلات معمقة مع مديري الاقسام الرئيسية في المنظمة المبحوثة للتعرف على مضامين مشكلة البحث ومدى توافر متطلبات تطبيق الانموذج المقترح. ووضح البحث كيفية تطبيق منصة التعاون الالكتروني استناداً على مكونات التعاون الالكتروني، وقد حاول البحث التمييز بين ثلاث مراحل رئيسية لبناء انموذج التعاون الالكتروني كل من (عمليات الادارة ، التقانة الالكترونية، الافراد) كما حاول البحث اقتراح خطوات فرعية لكل مرحلة لتحقيق متطلبات بناء منصة التعاون الالكتروني. كما استعرض البحث انموذج مقترح لتشغيل منصة التعاون الالكتروني بين المنظمة المبحوثة بوصفها تعبر عن مخرجات مؤسسات التعليم المهني المحاسبي وبين ممثلي سوق العمل في القطاع العام والخاص وصولاً الى تحقيق التوافق الاستراتيجي فيما بينهم.

### ثانياً: المقترحات

ويقترح البحث ضرورة الاهتمام من قبل متخذي القرار في وزارة التربية في اقليم كردستان العراق ومديرية التعليم المهني بتوفير بيئة مناسبة لتطبيق الانموذج المقترح وتقديم الدعم المالي واللوجستي للقائمين على تشغيل منصة التعاون الالكتروني لتحسين نتائج العمل التعاوني بين مختلف الاطراف المشاركة.

لهيكل القوى العاملة المهنية لتحقيق التوازن بين مخرجات التعليم المهني المحاسبي وبين متطلبات سوق العمل.

### 5) مقترحات وارهاء إعادة تأهيل الكوادر التدريسية.

تتضمن هذه الواجحة مقترحات يقدمها الكادر المتقدم من اساتذة الجامعات لبرامج تدريب الكوادر التدريسية في المدارس المهنية على نحو يتوافق مع عملية التحديث والتطوير في المناهج والبرامج التدريبية، والعمل على ضمان استمرارية عملية التطوير للمدرسين والمدرسين في ورش عمل التعليم المهني المحاسبي.

### 6) مقترحات وارهاء متطلبات الاجهزة والمعدات الحديثة.

وتتضمن مقترحات تم دراستها لتجهيز مؤسسات التعليم المهني من الموجودات والاجهزة المكتبية والمعدات اللازمة للتطبيق العملي.

وخلاصة هذه المرحلة تكمن في إعداد التقارير النهائية عن خلاصة توجه الحاجات الحقيقية لسوق العمل ومتطلباته باعتبار هذه التقارير معلومات تعكس واقع معطيات البيئة الخارجية والفرص التي يمكن لمديرية التعليم المهني تحقيق رؤيتها ورسالتها وأهدافها الرئيسية من خلالها.

### 3. الخطوة الثالثة: اختيار مشاريع التطوير

#### أ. تحديد البدائل المتاحة

وتتضمن هذه الخطوة قيام الإدارة العليا وبمشاركة الاقسام والشعب بترتيب مشاريع التطوير بحسب أولوياتها في ضوء بعدي درجة الإلحاح والأهمية المستقبلية ضمن المدى الزمني للتخطيط لكل منها، وكما موضح في الشكل (7)، حيث تأخذ هذه المشاريع تسلسلاً منطقياً كما يأتي:

- (1) أولويات ذات درجة إلحاح عالية ودرجة أهمية عالية (تنفذ الآن).
- (2) أولويات ذات درجة إلحاح عالية وذات أهمية منخفضة (تهيأ للتنفيذ).
- (3) أولويات ذات أهمية عالية، لكن غير ملحة (تنفذ لاحقاً).
- (4) أولويات غير ملحة، وذات أهمية منخفضة (تؤجل).

عالي	(2) تهيأ للتنفيذ	(1) تنفذ الآن
درجة الإلحاح	(4) تهمل	(3) تنفذ لاحقاً
منخفض	منخفض	عالي
	درجة الأهمية	

الشكل (7)

تحديد الأولويات الاستراتيجية في ضوء درجة الإلحاح والأهمية لكل مشروع

المصدر: الشكل من إعداد الباحثين.

ويوضح الشكل (8) انموذج التعاون الالكتروني المقترح لتحقيق توافق

مخرجات التعليم المهني المحاسبي مع متطلبات سوق العمل.

فهني، غير محمد رياض (2018) أثر استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تطوير منظومة التعليم المحاسبي لتلبية متطلبات الجودة والاعتماد، " دراسة ميدانية .  
https://atasu.journals.ekb.eg/article\_36360.html

المولى، عبدالستار رائف حسن (2012) دور مخرجات التعلم والتدريب المهني في الاستجابة لمتطلبات سوق العمل في العراق " دراسة مقارنة 2003-2011" مجلة جامعة الانبار للعلوم الاقتصادية والادارية، مجلد (4) العدد (9) ص 406-424.

النعمي، باسمه فالخ (2016) واقع استمرار التعليم المهني المحاسبي في اقليم كردستان-العراق وسبل النهوض به " دراسة ميدانية في مكاتب مراقبي الحسابات" مجلة جامعة التنمية البشرية، المجلد (2) العدد (2)، ص 189-214.

### ثانياً: المصادر باللغة الانكليزية

Al-Ma'aitah, M. (2008). Ma'aitah," Using Electronic Collaborative Media in Knowledge Sharing Phases: Case Study in Jordan Hospitals,". International Journal of Education and Information Technologies, 2(4), 238-247.

Andez Serrano, Juan Angel A, Faulin Javier & Bernabeu Elena Perez, 2017, Horizontal collaboration in freight transport: concepts, benefits, and environmental challenges.

Aurelian-Răzvan, C., & Eniko, T. (2010). E-COLLABORATION THE NEW ECHONOMIC WORLD. Journal of Information Systems & Operations Management, 4(1), 141-147.

Chebil, R., Lejouad-Chaari, W., & Cerri, S. A. (2011). An E-collaboration new vision and its effects on performance evaluation. International Journal of Computer Information Systems and Industrial Management Applications, 3, 560-567.

Feyissa, T. T., & Sharma, R. R. K., (2016) Determinants of the Scope of Supply Chain E-Collaboration, Proceedings of the 2016 International Conference on Industrial Engineering and Operations Management Kuala Lumpur, Malaysia, March 8-10.

Hain, S., & Back, A. (2011, January). Towards a maturity model for E-collaboration-A design science research approach. In System Sciences (HICSS), 2011 44th Hawaii International Conference on (pp. 1-10). IEEE .

Jafari, M. M., Ahmed, S., Dawal, S. Z. M., & Zayandehroodi, H. (2010). The effects of electronic collaboration in reducing production time: product design process in SMEs. In Proceedings of the international multiconference of engineers and computer scientists (Vol. 3.)

Kauffmann, D., & Carmi, G. (2017, October). A Comparative Study of E-Collaboration on Temporary vs. Ongoing Teams. In Collaboration and Internet Computing (CIC), 2017 IEEE 3rd International Conference on (pp. 11-19). IEEE.

Kock, N. F. (2009). E-collaboration: Concepts, methodologies, tools, and applications. Hershey, New York: Information Science Reference.

Kock, N., Davison, R., Wazlawick, R., & Ocker, R. (2001). E-collaboration: A look at past research and future challenges. Journal of Systems and Information Technology, 5(1), 1-8.

كما يقترح البحث اجراء دراسات مستقبلية لتوافق الحوسبة السحابية في ظل مكونات التعاون الالكتروني للوصول الى تحقيق بنية تحتية مناسبة لتطبيق الحكومة الالكترونية .

### المصادر

#### أولاً: المصادر باللغة العربية

ابو عصبه مي فتيحي حسين (2005) مشكلات التعليم المهني في المدارس الثانوية المهنية الفلسطينية من وجهة نظر المعلمين المهين والطلبة، رسالة ماجستير (منشورة) في الادارة التربوية، كلية الدراسات العليا، جامعة النجاح الوطنية، نابلس، فلسطين.

أبو طه محمد، سدر اسحاق، قطوف خالد (2013) دور التعليم والتدريب المهني في التنمية الاقتصادية " مراجعة عامة لنتائج الدراسات المحلية والعربية والاجنبية" المؤتمر الثاني للإبداع الطلابي، 12 حزيران 2013-الخليل - دولة فلسطين.

جبر انتظار جاسم (2013) التباين المكاني لمخرجات التعليم المهني وعلاقتها بالتنمية وسوق العمل في العراق، مجلة دراسات تربوية، العدد (22)، ص 153-186.

الجليلي، مقداد أحمد، و الاء عبدالواحد ذنون (2010) استخدام معايير التعليم الدولية المحاسبية المهنية في تطوير المناهج المحاسبية لمرحلة البكالوريوس في العراق " نموذج لمنهج محاسبي مُقترح لمرحلة البكالوريوس في العراق " مجلة تنمية الرافدين، العدد (99) المجلد (32) ص 1-33.

جواد انتصار محمد (2010) جودة وجدوى التعليم المهني التجاري في العراق " دراسة تحليلية في اعداديات التجارية في ميسان" مجلة ابجاث ميسان، المجلد (7) العدد (13)، ص 255-290.

حسين، رحاب خضر فضل الجليل (2018) التعليم المهني المُستمر ودوره في تحسين حوكمة مهنه المراجعة الخارجية، رسالة ماجستير (منشورة) في المحاسبة، كلية الدراسات العليا، جامعة النهرين، بغداد، العراق.

حسين، هام غسان محمد (2015) دور التعليم المهني المُستمر في رفع كفاءة مُدقق الحسابات الخارجي " دراسة ميدانية في مكاتب تدقيق الحسابات في قطاع غزة" رسالة ماجستير ( منشورة) في المحاسبة والتمويل، كلية التجارة، الجامعة الاسلامية، غزة، فلسطين.

حسين، رحاب خضر فضل و البكري، عبدالرحمن (2020) التعليم المهني المحاسبي المستمر ودوره في زيادة جودة الاداء المهني للمراجعة الخارجية " دراسة حالة عينية في مكاتب المراجعة بولاية الخرطوم، مجلة كلية التنمية البشرية"، العدد (91) الجزء (1)، ص 107-122.

حسين، ساهرة كاظم (2019) ادراك اعضاء الهيئة التدريسية لاهمية وتطوير المناهج الدراسية بتطبيق التعليم الالكتروني لمادة المحاسبة " دراسة ميدانية على عينة من الكوادر التدريسية /علوم تجارية/ التابعة لمديرية التعليم المهني"، مجلة دراسات تربوية، العدد (48)، ص 161-186.

حلي، شادي (2012) واقع التعليم المهني والتقني ومشكلاته في الوطن العربي " دراسة حالة الجمهورية العربية السورية"، مجلة جامعة القدس المفتوحة للابحاث والدراسات، العدد (28) المجلد (2) ص 398-434.

رواقه، غازي (1993) مسارات ومرتكبات التعليم المهني في الاردن، مجلة ابجاث اليرموك وسلسلة العلوم الانسانية والاجتماعية، العدد (2) المجلد (9)، ص 61-78.

عبدالرحيم سعد ابراهيم، عبدالمجيد زيد عبدالمجيد، العبيدي صباح دادود (2010) واقع التعليم المهني واستراتيجية اصلاحه، مجلة دراسات تربوية، العدد (9)، ص 159-182.

عوض، محمد فايز (2014) دور التعليم المهني والتقني في تعزيز فرص عمل الخريجين في محافظة الخليل من وجهة نظر مقدمي خدمة التعليم المهني والتقني، رسالة ماجستير (منشورة) في اختصاص ادارة الاعمال، كلية الدراسات العليا، جامعة الخليل، الخليل، فلسطين.



- anniversary conference on Computer supported cooperative work (pp. 239-248). ACM.
- Yussiff, A. S., Ahmad, W. F. W., & Oxley, A. (2014). Conceptual framework for effective E-collaboration and didactic enhancement. In *Computer and Information Sciences (ICCOINS), 2014 International Conference on* (pp. 1-6). IEEE.
- Yussiff, A. S., Ahmad, W. F. W., & Oxley, A. (2014). Conceptual framework for effective E-collaboration and didactic enhancement. In *Computer and Information Sciences (ICCOINS), 2014 International Conference on* (pp. 1-6). IEEE.
- Zakaria Saif Khalid Abdul-Aziz, (2011), *Electronic Collaboration Technologies and their Role in Building Virtual Teams Work, "A proposed Model For the Application on The Computer Network at the University of Mosul"*, Master Thesis In Management Information Systems, College of Administration and Economics University of Mosul.p 110
- Krumova, M. (2015). Knowledge Sharing & Collaboration 2.0. *KSI Transactions on KNOWLEDGE SOCIETY*, 7(4), 51-56.
- Lavhengwa, Tendani J.; Buitendag, Albertus A. K.; van der Walt, Jacobus S., (2013), *An E-Collaboration Activity System for Research Institutions, issues in Informing Science & Information Technology .*, Vol. 10, p275-294. 20p.
- Mangaba, J. B. (2017). Electronic Collaboration of Strategic Performance Management System (SPMS), Normative Funding (NF), and Organizational Performance Indicator Framework (OPIF) for Technological University of the Philippines. *International Journal of Computing Sciences Research*, 1(2), 66-81.
- Mattos Claudia & Laurindo Fernando *Collaborative Platforms for Supply Chain Integration: Trajectory, Assimilation of Platforms and Results*, *Journal of Technology Management & Innovation*. 2015, Volume 10, Issue 2 © Universidad Alberto Hurtado, Facultad de Economía y Negocios. . ISSN: 0718-2724. (<http://www.jotmi.org>).
- Mohammad jafari, M., Dawal, S. Z. M., Ahmed, S., & Zayandehroodi, H. (2011). Toward a theoretical concept of e-collaboration through project management in SMEs for reducing time and cost in new product: A review. *Journal of Applied Sciences*, 11(1), 174-182.
- Odat Ahmad Mousa, 2012, *Impact of Collaboration and Coordination Among E-Government*, *International Journal of Computer Science Issues*, IJCSI, Vol. 9, No. 3, P. 183.
- Onifade, Olabamiji J. , Opele , Jacob K. and Caleb M. Adelowo, (2015), *E-Collaboration for Research and Development- An Observation from Nigeria University*, *Information and Knowledge Management*, Vol.5, No.8.
- Ovalle, O. R., & Marquez, A. C. (2003). The effectiveness of using e-collaboration tools in the supply chain: an assessment study with system dynamics. *Journal of Purchasing and Supply Management*, 9(4), 151-163.
- Rosenzweig, E. D. (2009). A contingent view of e-collaboration and performance in manufacturing. *Journal of Operations Management*, 27(6), 462-478.
- Schauer, B., & Zeiller, M. (2011). *E-Collaboration Systems: How Collaborative They Really Are*. In *Proceedings of COLLA 2011–The First International Conference on Advanced Collaborative Networks, Systems and Applications*. COLLA 2011–The First International Conference on Advanced Collaborative Networks, Systems and Applications.
- Silva, R., Aguiar, A., & Pinto, C. (2014). *E-Collaboration Tools as a Support to Businesses Internationalization–A Case Study Analysis*. *Procedia Technology*, 16, 332-341.
- Vuorenmaa, A. (2011). *Free E-Collaboration Tools as a Support for Leading Virtual Teams*.
- Weiseth, P. E., Munkvold, B. E., Tvedte, B., & Larsen, S. (2006, November). *The wheel of collaboration tools: a typology for analysis within a holistic framework*. In *Proceedings of the 2006 20th*

# Animating Absence: Exploring Ekphrasis and Prosopopoeia in Thomas Hardy's "The Voice"

Shajwan Nariman Fatah

Language Center, Charmo Center for Research, Training and Consultancy, Charmo University, 46023  
Chamchamal/Sulaimani, Kurdistan Region-Iraq.

**Abstract**— Thomas Hardy's "The Voice" (1914) is written in quatrains and employs a monologue structure. Conventionally, it is interpreted as a reflection of the poet's personal experiences, notably his sense of an absent voice and the apparition of his wife, Emma. This study deviates from biographical interpretations, instead, it sheds light on a detailed analysis of the verse's rhetorical elements. Through semiotic reading, I will investigate the process of animating the image of the absent female figure in the work by exploring ekphrasis and prosopopoeia. Therefore, the primary goal of this paper is to examine the poem's inherent aesthetic qualities by decoding the signs and symbols within expressions in the language. This essay shows the essence of the literary devices as the speaker depicts the face of the missing woman, and also, it reveals the paradox related to the timespan which operates dynamically, shifting back and forth between the characters.

**Index Terms**— ekphrasis, prosopopoeia, semiotics, Thomas Hardy, voice.

## I. INTRODUCTION

Thomas Hardy's "The Voice" was composed for his collection *Satires of Circumstance*, written between 1912 and 1913, and later published in 1914. The verse was written after the death of his wife, Emma, therefore, most readers of the poem relate this text to the melancholy of her departure. That is to say, critics visualize her death as mourned in this work — Hardy appears to express deep regret as their relationship deteriorates over time. Moreover, scholars think that the poet is consumed by guilt for his mistreatment of his wife and he envisions her calling out to him repeatedly. The images in verse are interpreted as metaphors for Emma's appearance, for instance, one vivid memory is of a dress she used to wear, described as "air blue," he realizes that it might just be the wind whispering through the thorns. As the year approaches its end, he observes falling leaves all around, symbolizing the end of growth. Once again, he hears the voice. Eventually, he longs to see his partner as she appeared in their early days when they eagerly awaited each other. Draper (1992) thinks that most of the voices in Hardy's poems possess a "feminine" quality, which can be attributed to his wife Emma; her passing deeply affected the poet, evoking sadness within him and serving as inspiration for his poetic compositions (p. 80). Lock (2009)

claims that Hardy employs the concept of the voice and it's a challenge which encounters to create a disconnect between language and its expression, between various voices, rhythms, and physical forms. His fascination with ghosts is not a morbid fixation, but rather a method to represent a poetic approach that could endure through time (p. 463). Different from these interpretations of the verse, the aim of this study is to read the poem closely through semiotic lenses — following the thread of the analysis, I will explore the literary devices — prosopopoeia and ekphrasis — which are obscured in the language.

The former, prosopopoeia, is a literary device wherein an individual's non-existent or imaginary is depicted as speaking. In the realm of classical rhetoric, it serves as a form of personification or impersonation (Nordquist, 2020). The French author, Pierre Fontanier, defines prosopopoeia as distinct from personification, apostrophe, or dialogism—although often found in conjunction with them — and encompasses the portrayal of entities that are absent, deceased, supernatural, or even inanimate. Through this literary device, such entities are imbued with agency, enabling them to engage in actions, speech, and responses akin to human tendencies. At the minimum, these entities can assume roles as confidants, witnesses, accusers, avengers, and judges (Riffaterre, 1985, p. 107).

Besides Fontanier, the modern literary critic and theorist, Paul de Man, asserts that metaphor is not merely an aspect of poetry, but a fundamental component. Prosopopoeia, though considered fictitious and lacking ontological foundation by de Man, is indispensable for the creation of poetry. While a mountain, in reality, lacks a visage, the poet, even when eliminating metaphorical expressions from their language and perceiving things with intense clarity, cannot evade the presence of personifications deeply embedded in the intrinsic structure of our language, such as phrases like "face of a mountain", "headland", and "eye of a storm" (Miller, 1991, p.110). The latter— ekphrasis — from Greek, signifies the meaning 'description'. In poetry, an ekphrastic poem entails a vibrant portrayal of a setting or, more frequently, an artwork. By employing their imagination to narrate and contemplate the 'action' within a painting or sculpture, the poet can enhance and broaden its significance. Laskaya (2017) states that in the realm

of English literature, the interpretations of ekphrasis exhibit variation across different essays. The definitions employed range from encompassing classical and medieval notions, which encompass vivid and emotionally resonant depictions of objects or individuals, to more restrictively aligning with contemporary perspectives. Others view ekphrasis as a verbal representation that adheres to the aesthetic principles and conventions of a particular historical era (p. 82).

## II. THEORETICAL FRAMEWORKS

This research employs a qualitative method and semiotic reading. To begin with the etymological meaning of the term semiotics, the term was used during the 1620s referring to matters concerning disease symptoms. It comes from the Latinized version of the Greek word "semeiotikos," which means "significant," suggesting something worth noticing or marking. It also denotes an observance of signs. The word is derived from "semeiosis," which means "indication," originating from the Greek verb "semeioun," signifying the act of signaling or interpreting a sign. "Sema" in Greek refers to a sign, mark, or token. Its application in the fields of linguistics and psychology, pertaining to the use of signs, became prevalent by 1923. As a concept, semiotics is a field pioneered by the Swiss linguist, Ferdinand de Saussure, who examines the role of "signs" in language and explores the connection between words and their meanings – signifier/signified (Saussure, 2011, p.67). This approach investigates the relationship between the signifier (the physical form of a sign) and the signified (the concept or meaning connected with the sign). As Roland Barthes states:

*In his Course in General Linguistics, first published in 1916, Saussure postulated the existence of a general science of signs, or Semiology, of which linguistics would form only one part. Semiology therefore aims to take in any system of signs, whatever their substance and limits; images, gestures, musical sounds, objects, and the complex associations of all these, which form the content of ritual, convention or public entertainment: these constitute, if not languages, at least systems of signification.* (Barthes, 1967, p. 9)

In other words, this system looks into how signals work in a given context and how they contribute to the overall meaning of a text or cultural phenomenon. In other words, semiotic analysis seeks to reveal underlying messages, ideologies, and cultural codes hidden in a given text or cultural artifact by analyzing the signs presented in it (Fatah, 2021, p. 98). It also contributes to the understanding of the complicated ways in which meaning is formed, shared, and understood within a certain culture or civilization. By conducting in-depth examinations of the language and phrases within the poem, my study would be directed toward the text itself, rather than delving into the author's life circumstances. This analytical approach draws from the principles of Ferdinand de Saussure's linguistics, prioritizing the text's inherent qualities over its production context. Eventually, the reading will be focused on exploring the meanings behind the terms in the lyrics, and also,

presenting the technical aspect of the verse through the literary devices: prosopopoeia and ekphrasis.

## III. READING THE TEXT

Hardy's "The Voice" consists of sixteen lines that employ a monologue format, wherein an unidentified narrative voice, presumably a male character, engages in a reflective discourse, expressing a sense of detachment from a female character, possibly a partner. The speaker begins by conveying general emotional states and subsequently delves into recollections of past experiences. Throughout the poem, the female character is depicted through the use of diverse metaphors, contributing to her multifaceted portrayal.

The initial indication of the title, "The Voice," appears to convey the notion of sound produced through speaking or singing, as well as the articulation of one's viewpoint. However, it signifies the broader concept of communication, speech, or expression. The use of the definite article "the" implies a familiarity with the sound to the speaker. At this level, the precise connotation of the title remains ambiguous; whether it pertains to the voice of the female character or it simply represents an echo. The initiated statements in the verse are expressed by a speaker who seems to ask for the woman's passion:

*Woman much missed, how you call to me, call to me,  
Saying that now you are not as you were  
When you had changed from the one who was all to me,  
But as at first, when our day was fair.*

The opening line introduces the readers to a female persona: "[a] woman" who is being "much missed," by the speaker. The signification of these terms implies a male figure who seems to be deeply yearning for the female character. At this point, I highlight the term "missed" which suggests the idea that the woman is absent, either through death, physical separation, or being distant in some way. Furthermore, the phrase "call to [the speaker]" suggests the act of vocalizing or uttering something loudly in order to capture the speaker's attention. Additionally, it conveys the meaning of requesting or beckoning someone to approach and come to the speaker's presence. From this perspective, it seems to show a wish to hear her voice once again. Strikingly, the present tense of the sentence shows that the female character calls him to say that "now [she is] not as [she was]". The linguistic expression employed in the poetic verses proposes the underlying proposition that the female persona has undergone a transformation. In other words, this indicates that she is not deceased or absent, yet she no longer embodies the identical qualities and attributes as those previously associated with her.

However, the specific aspect in which this lack of clarity exists is not evident. It remains uncertain whether the ambiguity pertains to the woman's attitude, thoughts, appearance, or sentiments. The subsequent expression, "when you had changed from the one who was all to me," appears to serve as an illustration of the preceding statement, evoking a transformation in the woman's emotions and attitudes towards the speaker. The narrative voice reminisces about a time when

“[their] day was fair,” which could allude to their wedding day or perhaps the initial encounter. The term “fair” here conveys notions of beauty, honesty, or delight. Consequently, the speaker seems to perceive a reverberation of a sound from the past. It is essential to highlight the function of the prosopopoeia in the expressions; the speaker seems to give a face to the absent female character – as one reads the verse it becomes plain that she is in the present. Besides prosopopoeia, the ekphrasis also appears as the narrative voice describes the female character – this implicitly is presented for the readers as a visual work.

*Can it be you that I hear? Let me view you, then,  
Standing as when I drew near to the town  
Where you would wait for me: yes, as I knew you then,  
Even to the original air-blue gown!*

In response to the voice reaching the male character, he expresses a desire to see the woman; the phrase “let me view you” conveys the meaning of requesting to visually perceive her. This statement presents multiple interpretations: on the one hand, it suggests that the speaker is physically distant from the female character. On the other hand, it implies that she may be in close proximity but not looking at him or showing attention. However, the language introduces an ambivalence, leaving it unclear whether the “woman” is actually present or if the “voice” is merely an echo or a reverberation in the audience’s perception. This is another evocation of the appearance of the woman through the indicative use of prosopopoeia; the narrative voice constantly attempts to depict the appearance of the woman within the vision of readers. At this point, the language of the text explores the concepts of both auditory and visual perceptions. The male figure continues to interweave the present moment with glimpses from the past, as he metaphorically “draws near to the town,” signifying an approach or proximity to a particular place or moment. From a broader explanation, it appears to show that the speaker used to be in the “town” which suggests the possibility that the male character may have originated from a rural area. The comparison of the timeframes – the moment of the monologue and back then in the “town,” the essence of the poetic language reveals itself through the hidden premises; the timespan shifts, nevertheless, her image is still in the current moment through depicting her persona.

The woman, who was in an “air-blue gown” used to “wait for [him],” this seems to propose the idea that the characters were far away from each other and they would meet each time in town. Technically, the ekphrasis appears once again as the male persona describes and visualizes the female image in her garment. The presence of the woman is not solely perceived by the narrative voice, but also by readers actively constructing a cognitive representation of her. Thus, the literary device of prosopopoeia continues to manifest within the text. It is also essential to state that the description of the female character’s dress with the color “original air-blue” may suggest the meaning of melancholy, as the color (blue) symbolizes a gloomy mood. Another possibility – ‘blue’ seems to be the color of the sea and sky. In other words, it could be a mere imagination of the narrative voice. The other suggestion is the term “original” might be a qualifier for the dress, to put it

another way, it describes the women in a metaphorical way to be from the upper class. On the whole, there is a sense of uncertainty in the verse from the previous evokes, in which the ‘voice’ and the ‘color’ might be echoing the past, and the latter could be a show. This would provide the image of a spirit or an abstract concept.

*Or is it only the breeze, in its listlessness  
Travelling across the wet mead to me here,  
You being ever dissolved to wan wistlessness,  
Heard no more again far or near?*

The speaker appears to be disoriented and caught up in the deceptive movement, giving the impression that they are uncertain. Hence, the term “breeze” connotes the meaning of gentle wind or brisk walking. Within this context, there is a sense of obscurity regarding the woman’s actual existence or whether she is merely a figment of imagination. The word “breeze” is associated with a state of “listlessness,” indicating passivity, ennui, or a lack of engagement. This might be related to the sentiments of the “woman”. The terms “traveling across the wet mead to me here,” appear to depict a landscape with wildflowers and grass. The word “mead” is derived from (meadow). Technically, the language of the verse might provide a plain picture of the country in which the speaker has been waiting for the woman to be blown by the “breeze”. The speaker’s description of the landscape seems like a portrait in the eye of the readers which clearly depicts the details through ekphrastic images. The terms also signify the concept of (harvest), metaphorically, the female character might be compared to autumn leaves, in which they are carried by the wind “listlessly”.

Eventually, the narrative voice questions whether the woman is “being ever dissolved to wan wistlessness,” which proposes the meaning of being disappeared and turned to a pale melancholy. To put it another way, she has left him behind for misery which it’s “wan” that seems to denote the meaning of pale or colorless. Figuratively, it seems to connote a sense of monotony or boredom. The speaker contemplates once more if they can perceive any trace of her presence, whether distant or close. In essence, the envisioned image of her is a collection of signals that symbolize sorrow. The narrative voice compares the woman to nature through multiple metaphors:

*Thus I; faltering forward,  
Leaves around me falling,  
Wind oozing thin through the thorn from norward,  
And the woman calling.*

The verse culminates with the phrase “thus I; faltering forward,” indicating that the narrator ceases to advance either nearer or farther. Metaphorically, this suggests a connotation of death. The line “leaves around [him] falling” appears to establish a connection with the “wet mead,” which is being juxtaposed with the woman. Consequently, he finds himself encompassed by her image and voice. Additionally, the “wind” is depicted as “oozing thin through the thorn from norward,” connoting a sensation of trickling and pricking. In other words, it is a painful gust blowing from the north, symbolizing a cold wind. In these terms, the verse conjures an ekphrastic portrayal of a somber and frosty setting. Furthermore, the key point of

interest lies in the paradox; whether the wind carries the woman's voice or if the sound of the wind is likened to her voice. Moreover, the cold wind appears to be connected to the breeze, which no longer retains its previous pleasantness. The verse presents an indication of the potential erosion of the emotional essence shared between two individuals in a relationship, wherein the male protagonist exhibits a longing for the voice and physical presence of the cherished "woman" in his life. The voice is related to the female character – which has been transformed. For this reason, prosopopoeia plays the key role as the female figure's voice is compared to a sharp and cold wind that hurts the speaker, the change in her voice is also related to the image of the woman, who seems to be there but she doesn't look at him.

From a broader explanation, they fall apart after all the voices, images, and visions have been changed. Similarly, the "leaves" change after they fall from the trees, and in the same way, the "breeze" turns to cold wind. The linguistic portrayal implies the notion of impermanence, where all entities undergo metamorphosis from their original states which are all presented through literary devices. Hence, the title "The Voice" refers to someone's sound that is known or similar. However, it is not the same, this paradox seems to provide the previous idea of the female character's passion, and the last phrase of the verse "and the woman calling" seems to suggest the meaning the speaker is calling for a woman's voice. Apparently, the calling of the female persona is emotionless and cold as the "wind".

#### CONCLUSION

Thomas Hardy's "The Voice" was composed during the second decade of the twentieth century, following the passing of his wife Emma. Consequently, scholars have been captivated by the notion that this poem reflects a melancholic sentiment surrounding her departure. In this study, my endeavor was to confine its analysis to the literary devices employed within the poem. The attempt was to add an extraordinary approach to reading Hardy's verse. Through a close reading of the poem by means of semiotic analysis, I unraveled the signs and symbols of the words to explore invisible meanings and to highlight the aesthetics of the language, eventually, both literary devices: ekphrasis and prosopopoeia were explored and investigated. This objective was pursued through meticulous examination, wherein the speaker recurrently invokes the voice and the elusive presence of the female character. Both the narrative voice and readers were able to envisage her countenance through the application of ekphrasis and prosopopoeia. These literary devices are rooted in the language of the text and function which lead readers to look at this poem from a broader perception – ekphrasis and prosopopoeia have introduced technical challenges within the texts, presenting riddles – this seems to call for a deeper investigation of the layers of meanings of the expressions. Therefore, the analytical focus rested upon elucidating the rhetorical aspects embedded within the verse, rather than exploring external influences.

#### REFERENCES

- Abella, J., (2018, January 29). The Voice by Thomas Hardy. *Poem Analysis*. Retrieved from <https://poemanalysis.com/thomas-hardy/the-voice/>
- A Short Analysis of Thomas Hardy's 'The Voice'. (n.d.). Retrieved from Interesting Literature: <https://interestingliterature.com/2017/06/a-short-analysis-of-thomas-hardys-the-voice/>
- Barthes, R. (1967). *Elements of Semiology*. New York: Hill and Wang.
- Britannica, The Editors of Encyclopaedia. "semiotics". *Encyclopedia Britannica*, 24 Feb. 2023, <https://www.britannica.com/science/semiotics>.
- Draper, R. P. (1992). The Feminine Voice in the poetry of Thomas Hardy. *Thomas Hardy Society*, 8(1), 71-83. Retrieved from <https://www.jstor.org/stable/45274077>
- Ekphrasis. (2023). Retrieved from Poetry foundation: <https://www.poetryfoundation.org/learn/glossary-terms/ekphrasis>
- Fatah, S. N. (2021). Representations of Trauma, Transference, Subaltern Discourse and Stockholm Syndrome In Sylvia Plath's "Daddy". *Journal of Cultura and Lingua*, 2(2), 96-104. doi:<https://doi.org/10.37301/culiqua.v2i2.78>
- Goerke, Britta. "3.5. Thomas Hardy: "The Voice" (1912/14)". *Facing Loss and Death: Narrative and Eventfulness in Lyric Poetry*, Berlin, Boston: De Gruyter, 2016, pp. 99-106. <https://doi.org/10.1515/9783110486339-015>
- Laskaya, A. (2017). The Art of Vision: Ekphrasis in Medieval Literature and Culture. *Arthurianna*, 27(4), 82-85. Retrieved from <https://www.jstor.org/stable/26443705>
- Lock, C. (2009). *Inhibiting the Voice: Thomas Hardy and Modern Poetics. A Companion to Thomas Hardy*, 45-464.
- Miller, H. J. (1991). Prosopopoeia in Hardy and Stevens. *Tropes, Parables, and Performatives*, 245-260. doi:<https://doi.org/10.1515/9780822390688-017>
- Nordquist, R. (2020, January 10). Prosopopoeia: Definition and Examples. Retrieved from Thought Co. : <https://www.thoughtco.com/prosopopoeia-definition-1691694>
- Riffaterre, M. (1985). Prosopopeia. *Yale French Studies*, 107-123. Retrieved from <https://www.jstor.org/stable/2929928>
- Saussure, F. (2011). *Course in General Linguistics*. New York: Columbia University Press.
- semiotics. *Encyclopedia Britannica*. (2023, 2 23). Retrieved from Britannica: <https://www.britannica.com/science/semiotics>
- Semiotics. (n.d.). Retrieved from Online Etymology Dictionary: [https://www.etymonline.com/word/semiotic#:~:text=1620s%2C%20%22of%20symptoms%2C%20relating,%22sign%22%20\(see%20semantic\)](https://www.etymonline.com/word/semiotic#:~:text=1620s%2C%20%22of%20symptoms%2C%20relating,%22sign%22%20(see%20semantic))
- The Voice. (n.d.). Retrieved from English with a smile: <https://englishwithasmile.org/2016/06/02/line-by-line-analysis-of-the-voice-by-thomas-hardy/>

ISSN 2411-7757



# مجلة جامعة التنمية البشرية

مجلة علمية فصلية محكمة تصدرها جامعة التنمية البشرية

المجلد ( ٩ ) العدد ( ٤ ) كانون الأول ( ٢٠٢٣ )

**Journal of University of Human Development**

A Scientific periodical issued by University of Human Development

**Vol.9 No.4 December 2023**